



ESCUELA DE DOCTORADO
INTERNACIONAL EN ARTES
Y HUMANIDADES, CIENCIAS SOCIALES
Y JURÍDICAS DE LA USC

Joel
Varela Rodríguez

Tesis doctoral

Tajón de Zaragoza. Estudio
de su obra y recepción
histórica de su figura.

Segundo Tomo: Edición,
traducción y notas

Santiago de Compostela, 2020



TESIS DE DOCTORADO
TAJÓN DE ZARAGOZA. ESTUDIO DE SU OBRA Y
RECEPCIÓN HISTÓRICA DE SU FIGURA
SEGUNDO TOMO: EDICIÓN, TRADUCCIÓN Y
NOTAS

Joel Varela Rodríguez

ESCUELA DE DOCTORADO EN ARTES Y HUMANIDADES, CIENCIAS SOCIALES Y JURÍDICAS
PROGRAMA DE DOCTORADO EN ESTUDIOS MEDIEVALES

SANTIAGO DE COMPOSTELA

2020





DECLARACIÓN DEL AUTOR DE LA TESIS

Tajón de Zaragoza. Estudio de su obra y recepción histórica
de su figura

D./Dña

Joel Varela Rodríguez

Presento mi tesis, siguiendo el procedimiento adecuado al Reglamento, y declaro que:

- 1) *La tesis abarca los resultados de la elaboración de mi trabajo.*
- 2) *En su caso, en la tesis se hace referencia a las colaboraciones que tuvo este trabajo.*
- 3) *La tesis es la versión definitiva presentada para su defensa y coincide con la versión enviada en formato electrónico.*
- 4) *Confirmo que la tesis no incurre en ningún tipo de plagio de otros autores ni de trabajos presentados por mí para la obtención de otros títulos.*

En, ... de de 20..

Fdo.....





AUTORIZACIÓN DEL DIRECTOR/TUTOR DE LA TESIS

Tajón de Zaragoza. Estudio de su obra y recepción histórica
de su figura

D./Dña

José Manuel Díaz de Bustamante

INFORMA/N:

Que la presente tesis, corresponde con el trabajo realizado por D/Dña. Joel Varela Rodríguez, bajo mi dirección, y autorizo su presentación, considerando que reúne los requisitos exigidos en el Reglamento de Estudios de Doctorado de la USC, y que como director de ésta no incurre en las causas de abstención establecidas en Ley 40/2015.

En, ... de de 20..

Fdo.....

(Si hay más de un director/a,
duplica este cuadro)



ÍNDICE

PRIMER TOMO: ESTUDIO

Agradecimientos	XVII
Resumen.....	XIX
Síntesis.....	XXII
Abstract	XXV
Introducción, objetivos y metodología	1
Siglas.....	5
Bibliografía	7
1. Tajón y su recepción	45
1.1. Vida y actividad literaria: examen crítico de las fuentes.....	45
1.2. Aproximación a su recepción medieval	67
1.2.1 Recepción de las obras de Tajón: <i>Excerpta</i> y <i>Sententiae</i>	68
1.2.2 La figura.....	81
1.3 La recepción de Tajón entre los siglos <i>xvi</i> y <i>xviii</i>	99
1.4 La crítica moderna.....	121
2. Gregorio Magno en Hispania (c. 580 – c. 650).....	133
2.1 Preliminares.....	133
2.2 El panorama literario del siglo <i>vi</i>	137
2.3 Leandro de Sevilla.....	141
2.4 Liciniano de Cartagena.....	144

2.5 La homilía <i>De monachis perfectis</i>	146
2.6 Isidoro de Sevilla.....	153
2.6.1 El segundo libro de las <i>Differentiae</i>	160
2.6.2 La <i>Expositio in Vetus Testamentum</i>	166
2.6.3 Las <i>Allegoriae</i>	171
2.6.4 Las <i>Sententiae</i>	172
2.6.5 Conclusión	188
2.7 Las <i>Vitas sanctorum patrum Emeritensium</i>	191
2.8 Braulio de Zaragoza y el rey Sisebuto	193
2.9 Tajón ante Gregorio: la epístola a Eugenio de Toledo	194
2.10 Las <i>Sententiae</i> de Tajón.....	203
2.10.1 Preliminares: fuentes utilizadas y tradición textual... 203	
2.10.2 El plan general de la obra	211
2.10.3 Notas sobre el tratamiento de la fuente	215
2.10.4 <i>Sententiae</i> : libro 1	222
2.10.5 <i>Sententiae</i> : libro 2	230
2.10.6 <i>Sententiae</i> : libros 3 y 4	246
2.10.7 <i>Sententiae</i> : libro 5.....	263
2.10.8 <i>Sententiae</i> : conclusiones.....	273
2.11 Recapitulación	275
3. Tajón y la obra de Gregorio: una posible edición tajoniana de los <i>Moralia in Iob</i>	279
3.1 Las obras de Gregorio en la península	280

3.1.1 Preliminares	280
3.1.2 Los <i>Moralia in Iob</i> e Isidoro de Sevilla.....	289
3.1.3 Las <i>Homiliae in Hiezechielem</i> e Isidoro de Sevilla.....	305
3.1.4 La <i>Vita Desiderii</i> del rey Sisebuto	311
3.1.5 Conclusiones.....	313
3.2 Un corpus preliminar a los <i>Moralia in Iob</i>	314
3.2.1 Las piezas del corpus	316
3.2.2 Testimonios manuscritos	319
3.2.2.1 (B) <i>Barcelona, Archivo Capítular</i> , 102, ff. 10r-11v.....	319
3.2.2.2 (U) <i>Berkeley, University of California,</i> <i>Bancroft Library</i> , UCB 162, f. 1r/v	320
3.2.2.3 (C) <i>Calahorra, Archivo Capítular</i> , 2, ff. 6v-7v	321
3.2.2.4 (P) <i>Cesena, Biblioteca Malatestiana</i> , Piana 3166, f. 1v	321
3.2.2.5 (D) <i>Douai, Bibliothèque Marceline</i> <i>Desbordes-Valmore</i> (olim <i>Bibliothèque</i> <i>Municipale</i>), 299, f. 261v.....	321
3.2.2.6. (O) <i>El Burgo de Osma, Archivo Histórico</i> <i>Diocesano</i> , 177 (primer volumen), f. 1r/v	322
3.2.2.7 (E) <i>El Escorial, Real Biblioteca del</i> <i>Monasterio de San Lorenzo el Escorial</i> , d.I.I, f. 232r/v	322
3.2.2.8 (L) <i>León, Archivo San Isidoro de León</i> , 10 (primer volumen), ff. 1r-4v.....	323

3.2.2.9 (R) <i>Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia, Aemil. 1, ff. 1r-2r</i>	323
3.2.2.10 (A) <i>Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia, Aemil. 5, ff. 6v-8v</i>	324
3.2.2.11 (M) <i>Madrid, Biblioteca Nacional, 80, ff. 14v-16r</i>	325
3.2.2.12 (X) <i>Madrid, Biblioteca Nacional, 590, pp. 41-6</i>	325
3.2.2.13 (H) <i>Madrid, Real Biblioteca, 12 (en depósito en el Monasterio de Las Huelgas de Burgos), ff. 9r-11r</i>	325
3.2.2.14 (G) <i>Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 2213 (primer volumen), f. 1r/v</i>	326
3.2.2.15 (N) <i>Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 5268, ff. 39r-40r</i>	327
3.2.2.16 (T) <i>Toledo, Archivo y Biblioteca Capitulares, 27-24, ff. 131r-133r</i>	327
3.2.2.17 (V) <i>Roma, Biblioteca Vallicelliana, B136, ff. 1r-2v</i>	328
3.2.2.18 (Z) <i>Zaragoza, Archivo Capitular del Pilar, sin signatura (primer volumen), ff. 18r-19r</i>	328
3.2.3 Testimonios manuscritos perdidos.....	331
3.2.4 Tradición indirecta	332
3.2.5 Ediciones completas o parciales	334

- 3.2.5.1 G. de Loaisa, *Collectio Conciliorum Hispaniae*, Madriti, Petrus Madrigal, 1593, pp. 414-5 334
- 3.2.5.2 S. Baluzius, *Miscellaneorum liber quartus. Hoc est, collectio veterum monumentorum quae hactenus latuerant in variis codicibus ac bibliothecis*, Parisiis, Franciscus Muguet, 1683, pp. 397-402 335
- 3.2.3.3 J. Sáenz de Aguirre, *Collectio maxima conciliorum omnium Hispaniae et novi orbis epistolarumque decretalium celebriorum, necnon plurium monumentorum veterum ad illam spectantium*, vol. 3, Salmanticae, Antonio Fulgoni, pp. 427-8..... 335
- 3.2.3.4 J. D. Mansi, *Stephani Baluzii Tutelensis Miscellanea novo ordine digesta et non paucis ineditis monumentis opportunisque animadversionibus aucta*, vol. 3, Lucae, Apud Vincentium Junctinium, 1762, pp. 28-9..... 335
- 3.2.3.5 J. D. Mansi, *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*, vol. 10, Florentiae, Antonio Zatta, 1764, pp. 773-4 336

- 3.2.3.6 M. Risco, ES 31. *Contiene las memorias de los Varones Ilustres Cesaraugustanos, que florecieron en los primeros siglos de la Iglesia: las noticias concernientes a las Iglesias, Muzárabes, Literatos, y Reyes de Zaragoza en los quatro siglos de su cautiverio: y las Obras del celebre Obispo Tajon, hasta no publicadas*, Madrid, Ibarra, 1776, pp. 152-3 336
- 3.2.3.7 F. de Lorenzana, SS. PP. *Toletanorum quotquot extant Opera nunc primum simul edita, ad codices mss. recognita, nonnullis notis illustrata, atque in duos tomos distributa*, vol. 1, Matriti, Ibarra, 1782, pp. 90-3 336
- 3.2.3.7 M. de Villanuño, *Summa conciliorum Hispaniae, quotquot inveniri potuerunt ad usque saeculum proxime praeteritum, epistolarum ad Hispanos cum earum praeteritum, notis, novisque dissertationibus adornata*, vol. 1, Madrid, Ibarra, 1784, pp. 518-23 336
- 3.2.3.9 J. P. Migne, PL 80, coll. 723-8 337
- 3.2.3.10 F. Vollmer, MGH, *Auctores antiquissimi*, vol. 14. *Fl. Merobaudis reliquiae. Blossi Aemilii Dracontii carmina. Eugenii Toletani episcopi carmina et epistulae*, Berolini, Apud Weimannos, 1905, pp. 287-90 337
- 3.2.3.11 M. C. Díaz y Díaz, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, Ochoa, 1979, pp. 342-50 337

3.2.3.12 J. Varela Rodríguez, ¿Una edición “tajaniana”? Edición y estudio de un corpus preliminar a los <i>Moralia in Iob</i> , « <i>Sacris Erudiri</i> », 57 (2018), pp. 323-66.	339
3.2.6 Origen e historia del texto	339
3.2.7 Criterios editoriales.....	347
3.3 Otros rasgos de la tradición hispánica de los <i>Moralia in Iob</i> .	351
3.3.1 Códices hispánicos de los <i>Moralia in Iob</i>	352
3.3.3 Notas.....	356
3.3.4 Índice bíblico de la tercera parte de los <i>Moralia</i>	359
3.4 Por vía de conclusión	365
4. Los <i>Excerpta sancti Gregorii</i> : estudio y edición crítica	371
4.1 Una <i>expositio</i> bíblica: la noticia de la epístola a Eugenio de Toledo	371
4.2 Los <i>Excerpta sancti Gregorii</i> . Estudio.....	376
4.2.1 El hallazgo de Vega	375
4.2.2 Tratamiento de la fuente	386
4.2.3 Texto de Gregorio utilizado	405
4.2.3.1 <i>Moralia in Iob</i>	405
4.2.3.2 <i>Homiliae in Hiezechielem</i>	410
4.2.3.3 <i>Regula pastoralis</i>	413
4.2.3.4 <i>Homiliae in Evangelia</i>	415
4.2.3.5 <i>Dialogi</i>	416
4.2.4 El texto bíblico.....	418

4.3 «Añadidos»: <i>De aenigmatibus in Salomone</i> y otros opúsculos sin título	416
4.3.1 Generalidades	420
4.3.2 Fuentes.....	422
4.3.2.1 ¿Una homilía perdida de Gregorio de Elvira.....	422
4.3.2.2 Otras fuentes.....	426
4.3.3 Autoría	435
4.4 El falso prólogo de la <i>Expositio in Cantica Canticorum</i> de Gregorio de Elvira y un tratado inédito	440
4.4.1 El falso prólogo de Gregorio de Elvira.....	440
4.4.2 Un breve tratado gramatical inédito	442
4.5 Historia del texto	446
4.5.1 Tradición manuscrita	446
4.5.1.1 (C) <i>Cava dei Tirreni, Biblioteca dell'Abbazia</i> , 6	446
4.5.1.2 (I) <i>Lérida, Archivo Capitular</i> , Rc-0019 (olim Roda 2.....	447
4.5.1.3 (M) <i>Madrid, Biblioteca Nacional</i> , 3996..	449
4.5.1.4 (U) <i>Madrid, Biblioteca Nacional</i> , 8873 ..	450
4.5.1.5 (A) <i>Madrid, Biblioteca Nacional</i> , 13086.	451
4.5.1.6 (B) <i>Paris, Bibliothèque Nationale de France</i> , lat. 2823	453
4.5.1.7 (F) <i>Paris, Bibliothèque Nationale de France</i> , lat. 2994 A.....	455
4.5.1.8 (G) <i>Paris, Bibliothèque Nationale de France</i> , lat. 16296	456

4.5.1.9 (L) <i>Paris, Bibliothèque Nationale de France</i> , lat. 16353	456
4.5.1.10 (N) <i>Paris, Bibliothèque Nationale de France</i> , lat. 17446	457
4.5.1.11 (P) <i>Porto, Biblioteca Pública Municipal, Sta. Cruz de Coimbra 37 (olim DCCC...</i>	458
4.5.1.12 (S) <i>Soissons, Bibliothèque Municipale</i> , 75.....	459
4.5.2 Ediciones	460
4.5.2.1 G. Heine, <i>Bibliotheca anecdotorum seu veterum monumentorum ecclesiasticorum collectio novissima</i> , vol. 1. <i>Monumenta regni Gothorum et arabum in Hispaniis</i> , Leipzig, T. O. Weigel, 1848, pp. 187-196, 196-200.....	460
4.5.2.2 Á. C. Vega, ES 56. <i>De la Santa Iglesia apostólica de Eliberri (Granada). Fin de los escritos de Gregorio Bético. Calendario de Recemundo. Concilio de Elvira y otros escritos y documentos interesantes, inéditos o críticamente editados</i> , Madrid, Imprenta Maestre, 1957, pp. 225-419	460
4.5.2.3 PLS 4, col. 1680-793.....	461
4.5.3 La tradición indirecta.....	461
4.5.3.1 [Vox] <i>Vox Ecclesie</i>	461
4.5.3.2 [ProvSal] <i>Proverbia Salomonis</i>	463
4.5.3.3 <i>Sententiae</i>	470
4.5.4 El arquetipo, el código <i>F</i> y el subarquetipo <i>X</i>	470

4.5.5 Los códigos <i>I</i> y <i>C G P</i>	473
4.5.6 El código <i>I</i> y su descendencia	477
4.5.7 La familia Φ	489
4.5.8 Recapitulación	491
4.6 <i>Constitutio textus</i>	494
5 Conclusioni generali	499
Apéndice	505



SEGUNDO TOMO: EDICIÓN, TRADUCCIÓN Y NOTAS

Conspectus abbreviationum	521
I. TEXTUS PRAELIMINARES AD GREGORII MAGNI	
MORALIA IN IOB	523
Textus	525
Epistola Taionis ad Eugenium Toletanum	525
Visio Taionis	530
Index partium librorum Moraliū.....	532
Laus Gregorii Magni	533
Apparatus criticus.....	534
Apparatus fontium.....	540
Apparatus locorum sacrae Scripturae.....	541
Traducción y notas: <i>Textos preliminares a los Moralia in Iob</i>	542
II. EXCERPTA GREGORII QUAE SUPERSUNT SIVE IN	
LIBROS SAPIENTIALES COMMENTARII	555
Textus	557
In Proverbia	557
In Ecclesiasten	601
In Cantica.....	619
In Sapientiam.....	651
In Ecclesiasticum.....	661

Apparatus criticus.....	673
Apparatus fontium.....	711
Apparatus locorum sacrae Scripturae.....	739
Traducción y notas: <i>Fragments de Gregorio Magno, o comentario a los libros Sapienciales</i> (partes conservadas	759
Notas críticas.....	890
III. ADDITAMENTA IN LIBROS SAPIENTIALES.....	897
Textus	899
De aenigmatibus in Salomone	899
De muliere forti	906
Additamentum in Ecclesiasten I.....	912
Additamentum in Ecclesiasten II.....	915
Apparatus criticus.....	920
Apparatus fontium.....	930
Apparatus locorum sacrae Scripturae.....	938
Traducción y notas: <i>Añadidos a los comentarios sobre los libros Sapienciales</i>	944
Notas críticas.....	970
IV. DE PROVERBIIS SALOMONIS.....	972
Textus	974
Apparatus criticus.....	977

Apparatus locorum sacrae Scripturae.....	979
Traducción y notas: Sobre los Proverbios de Salomón.....	980
V. INDEX BIBLICUS TERTIAE PARTIS MORALIUM IN IOB.....	985
Textus	987
Apparatus criticus.....	998
Apparatus locorum sacrae Scripturae.....	1000
Traducción: Índice <i>bíblico de la tercera parte de los</i> Moralia in Iob	1002
APÉNDICE: LECTURAS DE LOS <i>DESCRIPTI</i>	1013



CONSPECTUS ABREVIATIONUM

add. = addidit / addiderunt

b. scr. = bis scripsit

codd. = consensus codicum

codd. hispp. = codices hispani *Moralium in Iob* (*codd. hispp.*^{BJMR})

coni. = coniecit

corr. = correxit

des. = desinit

edd. = consensus editionum

eras. = erasit

fort. rect. = fortasse recte

Greg. = Gregorius Magnus

Hier. = Hieronymus Stridonius

inc. = incipit

in marg. = in margine

inscr. = inscriptio

om. = ommisit / ommiserunt

p. c. = post correctionem

praem. = praemisit

scr. = scripsit

sup. l. = supra linea

tr. = transposuit

Vg. = lectio iuxta Vulgatam versionem



I. TEXTUS PRAELIMINARES AD GREGORII
MAGNI MORALIA IN IOB





I. 1. TEXTUS

I.1.1

EPISTOLA TAIONIS AD EUGENIUM TOLETANUM

Sanctissimo ac venerabili domino meo Eugenio episcopo Toletanae urbis, Taius ultimus servus servorum Dei Caesaraugustanus episcopus.

5 Congrua satis valdeque necessaria dispositione fortioris exquirat
solacium qui propriae virtutis caret officio, eoque facilius corporis
gressum porrigit, quo trahitur dextera potioris, ut saltim desideratum
cursum valentioris auxilio possit explere, quam segnis in sui itineris
medio remanere. Ita ego, mi venerabilis domine, animo licet invalidus,
10 tuis tamen adiutus orationibus, ardui operis auspicia quasi cuiusdam
maximi montis malui adire principia, qui velut magni cuiusdam in sui
superficie ostendit spatia paradisi nemorum proceritatibus obsita,
floribus albescentia, foliis viridantia, pomis etiam mellificantia,
liliorum quoque pulchritudine nitentia, rosarum rubore candentia,
15 violarum purpurantium floribus splendentia, coloribusque croceis
pleraque fulgentia, nullo unquam tempore marcescentia, sed perpetua
sui viriditate vernantia, mirifica arte disposita, directis quae consistunt
linearum ordinibus coaptata, tantam subministrantes amantibus
gratiam, ut suavitate sui non solum exteriores corporum sensus, sed
20 interiora cordium arcana satietate sui perlustrent. Cumque tali intentis
obutibus cernerem ac plerosque his multimodis dapibus satiari
viderem, inaestimabili accensus desiderio, tamquam unus ex collegio
esurentium puerorum inediae coactus impulsu, eiusdem ianuam
paradisi pedetentim adgressus et quasi temerarius introrsus explorator
ingressus, dum per eadem spatia pulcherrima quaeque ac multimoda
25 prospectando nimia admiratione suspensor, quaedam ramusculorum
floscula more pusillorum infantium ludendo collegi ac manu avida
contractando decerpsi.

Cursim ista praecipua quadam curiositate quibusdam
comparationibus praemittens verbis simplicibus quasi oris obstrusi
30 aditum resero, nisi ut tam incomparabilis excellentiam viri, sancti

scilicet papae Gregorii, in ipso locutionis exordio quibusdam parabolis anteferebam eiusque magnitudinem sapientiae quo perspicuo lumine sanctam inlustravit Ecclesiam, aliquatenus non scientibus, sed nescientibus propalarem. Optaveram siquidem tuae nunc adesse
 35 praesentiae, ut –sicut scriptum est: *Interroga patrem tuum, et adnuntiabit tibi; maiores tuos, et dicen tibi*– ex tui oris prudentia formulam sumerem quam in principio huius operis velut cuiusdam telae verborum texturam ponerem, vel certe ex tui cordis artificiosa manu quasi in cuiusdam magni constructione aedificii politos atque
 40 quadratos humeris propriis verborum lapillos deferrem, quoniam frater fratrem adiuvans exaltabitur sicut civitas munita.

Ordo namque rationis exposcit ut subsequencia praecedentibus quodam vinculo tenacitatis nectantur, quatenus in utrumque rectitudinem sui prolata aequitas pandat ac, ducante tramite veritatis,
 45 ad destinatum finem laeta succedat. Idcirco quod comparationibus paulo ante praetulimus, verbis nunc apertioribus propalemus. De opusculis quippe eiusdem sanctissimi viri sese infert subsequens sermo aliquantula narratione officiosissimus, dignumque fore censui de sanctis operibus eius primum pauca retexere. Vidimus, vidimus
 50 Gregorium nostrum Romae positum, non visibus corporis, sed obtutibus mentis; vidimus eum non solum in suis notariis, sed etiam in familiaribus, qui ministerio corporali eidem fidelem exhibuerant famulatus obsequium, eorumque relatione de virtutibus eius plura cognoscens, brevissime pauca retexeam. Fuit denique gratia Xpisti
 55 omni morum probitate compositus, animo vultuque serenus, corde benignus, conscientia purus, moribus discretus, virginitate nitens, caritate refertus, pietate praecipuus, patientia insignis, modestia incomparabilis, abstinentia singularis, hospitalitatis sectator, peregrinorum susceptor, elemosinarum largitor, ecclesiasticarum
 60 rerum optimus dispensator, amicitiiis devinctus, oppressorum sublevator, tribulantium consolator, acris ingenii, consilio providus, sermonibus nitidus, eloquentia facundus, prudentia disertus, sapientia praeditus, doctrina multimodus, Scripturarum divinarum mirabilis interpretator, abditorum mysteriorum acerrimus investigator, fidei
 65 catholicae magnificus defensor, contra haereticos fortis assertor, superbis auctoritate erectus atque humilibus prompta devotione

subiectus. Quattuor namque virtutibus animi, prudentia scilicet, temperantia, fortitudine atque iustitia ita extitit perornatus, ut non homo, sed angelus inter homines putaretur. Quis denique nostri temporis eloquentia facundus, prudentia praeditus, sapientia profundus sanctum condignis efferat laudibus Gregorium? Nec ipsi, ut censeo, Graeciae Romanaeque facundiae philosophorum praecipui, Socrates scilicet vel Plato, Cicero atque Varro, si nostris temporibus adfuissent, condigna eius meritis verba promississent. Sed ne panegiricis uti censear eloquiis, plurima de eiusdem virtutibus auditu conperta praemittens, ad eius opuscula, quae sunt eloquia pulchritudinis, officia linguae retorqueam.

Igitur cum Romae positus eius quae in Hispaniis deerant volumina sedulus vestigator perquirerem inventaque propria manu transcriberem, tantaque dulcedo verborum animum meum inaestimabili suavitate mulceret, speciale quiddam in eadem sine cuiuspiam perspexi comparatione potissimum. Denique dum historiam beati Iob sub triplici indagazione, id est historica, tipica vel morali studuit explanatione discutere atque Ezechielis prophetae primam vel ultimam partem non inpari expositione percurrere, tantorumque profunda mysteriorum repulso ignorantiae nubilo serena patefactione monstrare, pene totius novi ac veteris testamenti patefecit arcana. Actumque est ut hac oportunitate panis ille qui de caelo descendit eiusdem fidelissimi oportuna satis dulcedine satiaret. Sed quoniam in eadem prolixitate voluminum, dum testimonii uniuscuiusque requiritur explanatio, pene totius operis eius erat in ambiguo non minima perscrutatio atque animi ardentis saepe frigebat intentio, malui semel maximum perferre laborem quam semper suspectam tolerare difficultatem. Percurri igitur omnia eiusdem monumenta librorum et pene totius Scripturae sacrae testimonia, quae in eius opusculis ad probationem vel expositionem cuiusque rei adibita diversis in locis continebantur, conscripta, adiuvante Xpisto Ihesu, qui ex ore infantium atque lactantium perfecit laudem linguasque mutorum vinculo taciturnitatis absolvit, suis coadunata ordinibus stili conscriptione collegi, quatenus studiosus quisque cum in eisdem voluminibus cuiuslibet sacri testimonii explanationem requirit, ne multiplici lectione fatigatus non cito repperiat quod voluerit, ad ista

quae decerpsi recurrens repente quod desiderat libere satisfactionis discretionem repperiet.

105 Lectorem quippe huius operis censeo ammonendum ut vigili intentione praevideat quoniam pleraque testimoniorum capitula, in eisdem voluminibus, ut supra meminimus, diversis in locis sita, ita ut inventa sunt exposita a me ordinatim collecta fore noscuntur. Alia igitur quae iam in superioribus aut inferioribus partibus exposuisse
110 visus est et iterum atque iterum quamlibet aliis verbis, eodem tamen sensu diversis in locis recapitulata expositione retexit, praecedentibus testimoniis, ut ordo exponendarum rerum poposcit, aliqua inserenda, reliqua vero relinquenda curavi, quatenus ex praecedentibus subsequencia penderent et subsequencia praecedentibus sese utilius coaptarent. Nam si cuncta a discreto ordine in huius operis serie ponerentur, proculdubio magnitudo voluminum brevitatis modum excederet atque sui recapitulatione lectoris animum offendens facerent nihilominus repetita fastidium. Cuius rei quantitatem in sex codicibus, quattuor scilicet veteris instrumenti, duobus etiam novi testamenti,
120 suis conexis ordinibus, praetermissis Scripturiis quas isdem virorum sanctissimus ex ordine tractavit, adiutus orationibus vestris explere curavi. Praefatiunculas quoque eiusdem codicibus consonantes decerpsi, quas etiam in capite librorum praeposui, quatenus ipse sibi in suis anteponatur eloquiis qui largiente gratia Xpisti copiosius nobis multiplicibus extitit officiis. Ipsos etiam codices laboriosa nimium intentione collectos prudentiae vestrae malui committere contuendos. In quibus si quaedam sagacissima investigatio vestra reppererit inordinate composita, non tam negligentiae culpam quam necessitati ascribat, quia dum vehiculo parvae scafulae quasi immensum pelagus
130 solitarius nauta navigaturus adgredior, cum maximis difficultatibus latissimi aequoris huius spatia transmeavi tandemque ad optatam littoris requiem, Xpisto gubernante, perveni.

En prudentissime virorum, ut causarum ordines singulatim praestringerem, modus brevitatis excessi, et, ut ait quidam doctissimus, ‘dum figuli rota currente urceum facere nitor, anforam finxit manus’. Adstet ego dum brevem pagellam conscribere malui, libellum manus indocta composuit. Obsecro igitur te, virorum sanctissime, et omnes quibus huius operis lectio non displicuerit, ut

140 hos libellos velut duo minuta in gazofilacio templi Domini conlocare
dignemini, ac pro meis abluendis delictis pervigili intentione eius
misericordiam deprecare non dedignemini, ut aeternis ereptus
incendiis sempiternis solari merear refrigeriis. Vale, mi venerabilis ac
sanctissime domine.



I.1.2

VISIO TAIONIS

Cindasvindus Gothorum rex in Toletanam urbem sinodale decretum
 XXX episcoporum cum omni clero mirifice anno regni sui quinto
 indicit celebrandum. Hic Taionem Cesaragustanum episcopum,
 ordinis litterature satis inbutum et amicum Scribaturarum, Rome ad
 5 suam petitionem pro residuis libris Moraliū navaliter porrigit
 destinatum. Qui dum a papa Romense de die in diem differetur in
 longum, quasi in arcivo Romane ecclesie pre multitudine quesitum
 facile nequaquam repperirent libellum, Dominum pernoctans et eius
 misericordiam ad vestigiam beati Petri apostolorum principi
 10 deposcens, ei scrinium in quo degebatur ab angelo manet ostensum.
 Qui mox se papa ut previdit reprehensum, cum nimia veneratione ei
 adiutoria tribuit ad conscribendum et Hispanis eum transmisit ad
 relegendum, quia hoc ex beati Iob libris expositum retemtabant solum
 quod per beatum Leandrum Spalensem episcopum fuerat advectum et
 15 olim honorifice deportatum.

Requisitus vero et coniuratus est Taio episcopus a papa Romano
 quomodo ei tam veridice fuisset librorum illorum locus ostensus. Hoc
 illi post nimiam deprecationem cum nimia alacritate est fassus quod
 quadam nocte se ab ostiariis ecclesie beati Petri apostoli expetiit esse
 20 excubium. At ubi hoc repperit impetratum, in noctis medium cum se
 nimiis lamentis ante beati Petri apostoli loculum deprecando faceret
 cernuum, lux celitus emissa ita ab inenarrabili lumine tota ecclesia
 extitit perlustrata, ut nec modicum quidem lucerent ecclesiae
 candelabra; simulque cum ipso lumine una cum vocibus psallentium
 25 et lampadibus relampantium introiere sanctorum agmina. Denique ubi
 horrore nimio extitit territus, oratione ab eis completa, paulatim ex illa
 sanctorum curia duo dealbati senes egressum in ea parte qua episcopus
 orationi degebatur ceperunt dare prependulum. At ubi eum
 reppererunt pene iam mortuum, dulciter salutatum reduxerunt ad
 30 proprium sensum; cumque ab eis interrogaretur quam ob causam tam
 grande extaret fatigium vel cur ab occidente properans tam longum
 peteret navigerium, hoc et hoc ab eo quasi inscii relatum auscultant
 opere pretium. Tum illi multis eloquiis consolatum, ei oportuno ubi

35 ipsi libri latebant ostenderunt loculum. Igitur sancti illi requisiti quae
esset sanctorum illa caterva eis tam claro cum lumine comitantium,
responderunt dicentes Petrum esse Xpisti apostolum simulque et
Paulum, invicem se manu tenentium, cum omnibus succesoribus
Ecclesie in loco illo requiescentibus. Porro ubi et ipsi requisiti fuerunt
40 qui domini essent qui cum eo tam mirabile habebant conloquium,
unus ex illis respondit se esse Gregorium, cuius et ipse desiderabat
cernere librum, et ideo advenere, ut eius remuneraret tam vastum
fatigium et auctum redderet longissimum desiderium.

Tunc interrogatus si tandem in illa sancta multitudine adesset
sapiens Agustinus, eo quod ita libros eius sicut et ipsius sancti
45 Gregorii semper ab ipsis cunabulis amaret legere satis peravidus, hoc
solummodo respondisse refertur: 'Vir ille clarissimus et omnium
expectatione gratissimus Agustinus quem queris, altior a nobis eum
continet locus'. Certe ubi ad eorum pedes cepit proruere uncus, ab
oculis eius ostiariis et ipsis territis, simul cum luce evanuit vir ille
50 sanctissimus. Unde et ab eo die a cunctis in eadem apostolorum sede
venerabilis Taio extitit gloriosus, qui ante despicabatur ut ignabus.

I.1.3

INDEX PARTIUM LIBRORUM MORALIUM

Recensio A

Hic est ordo librorum sancti Gregorii pape Romensis: in expositione Iob edidit libros Moraliū XXXV divisos partibus atque codicibus VI; pars I libri V, pars II libri V, pars III libri VI, pars IV libri VI, pars V libri V, pars VI libri VIII.

Recensio B

Hic est ordo librorum sancti Gregorii pape Romensis: in expositione Iob edidit in primis libros Moraliū XXXV divisos partibus atque codicibus VI; pars I libri V, pars II libri V, pars III libri VI, pars IV libri VI, pars V libri V, pars VI libri VIII. Sequuntur hos codices
5 Homilie in Evangeliiis quadraginta, Dialogorum libri quattuor, Pastoralis Regule liber unus, Homilie in Ezechiele duabus divise partibus viginti duo (pars prima homilie duodecim, pars secunda homilie decem). Hec sunt prefati viri opera luculenta ordine precedenti conscripta vel edita.

10 Placuit ut ea que beatus Isidorus Hispalensis ecclesie episcopus in libris virorum inlustrum vel de laudibus ipsius inseruit nos in hoc volumine ampliemus.

I.1.4

LAUS GREGORII MAGNI

Gregorius papa, Romane sedis apostolice presul, compunctione timoris Dei plenus, humilitate summus, tantoque per gratiam Spiritus Sancti scientie lumine peditus, ut non modo illi in presentium temporum quisquam doctorum, sed ne in preteritis quidem par fuerit
5 unquam. Hic in exordio episcopatus sui edidit librum Regule pastoralis directum ad Iohannem Constantinopolitane sedis episcopum, in quo docet qualis quisque ad officium regiminis veniat vel qualiter, dum venerit, vivere vel docere subiectos studeat. Idem etiam, efflagitante Leandro episcopo, librum beati Iob mistico ac
10 morali sensu disseruit totamque eius prophetie historiam in XXX quinque voluminibus largo eloquentie fonte explicuit. In quibus quidem quantam historiam sacramentorum aperiantur quantaque sint in amore vite eterne morum precepta vel quanta clareant ornamenta verborum, nemo sapiens explicare valebit, etiamsi omnes artus eius
15 vertantur in linguam. Scripsit etiam et quasdam epistolas ad predictum Leandrum, e quibus una in eisdem libris Iob titulo adnectitur, altera eloquitur de mersione baptismatis, in qua inter cetera ita scriptum est: ‘Reprehensibile, inquit, esse nullatenus potest infantem in baptismate mergere vel semel vel ter, quando in tribus mersionibus personarum
20 trinitas et in una potest divinitatis singularitas designari’. Fertur tamen isdem excellentissimus vir et alios libros morales scripsisse, totumque textum quattuor Evangeliorum sermocinando in populis exposuisse, incognitum scilicet nobis opus. Felix tamen et nimium felix qui omnium studiorum eius monumenta potuit cognoscere. Floruit autem
25 Mauricio Augusto imperante obiitque in ipso exordio Focati Romani principis.

I. 2. APPARATUS CRITICUS

CONSPECTUS TESTIMONIORUM

α

- G = Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 2213 (s. XI)
N = Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 5268 (s. XIV)
P = Cesena, Biblioteca Malatestiana, Piana 3166 (s. XIII)
V = Roma, Biblioteca Vallicelliana, B136 (s. XII)

β

- A = Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia, Aemil. 5 (s. X)
B = Barcelona, Archivo Capítular, 102 (s. X)
C = Calahorra, Archivo Capítular, 2 (s. XII)
H = Madrid, Real Biblioteca, 12 (s. XIV)
L = León, Archivo San Isidoro de León, 10 (s. XII/XIII)
M = Madrid, Biblioteca Nacional, 80 (s. X)
O = El Burgo de Osma, Archivo Histórico Diocesano, 177 (s. XIII)
Z = Zaragoza, Archivo Capítular del Pilar, sin signatura (s. XII)

Incerti

- D = Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore, 299 (s. XIII).
U = Berkeley, University of California, Bancroft Library, UCB 162 (s. XV).

Editiones

- Díaz = M. C. Díaz y Díaz, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, Ochoa, 1979.
Vollmer = F. Vollmer, MGH 14. *Fl. Merobaudis reliquiae. Blossii Aemilii Dracontii carmina. Eugenii Toletani episcopi carmina et epistulae*, Berolini, Apud Weidmannos, 1905.
Villanuño = M. de Villanuño, *Summa conciliorum Hispaniae, quotquot inveniri potuerunt ad usque saeculum proxime praeteritum, epistolarum ad Hispanos cum earum praeteritum, notis, novisque disserationibus adornata*, vol. 1, Madrid, Ibarra, 1785.

LECTIONES

I.2.1. EPISTOLA TAIONIS AD EUGENIUM TOLETANUM

Traditio textus *G A B (inc. ab 94 monumenta) C H L M O (inc. ab 124 anteponatur) Z Díaz Vollmer Villanuño*

1 sanctissimo ac vene-] *des. in C · Eugenio*] Fulgencio *C 1/2*
episcopo Toletanae urbis] Toletane urbis episcopo *G · Toletanae*] Otoletane *M 7. segnis*] signis *H Villanuño, corr. H² 10* qui] quod *G 11* ostentat] *correxī cum Díaz Vollmer, ostentans codd. Villanuño · spatia*] *om. G 14* croceis] crocei *A C H L M Díaz Villanuño 16* directis quae] *correxī cum Díaz Vollmer, directisque codd. Villanuño 17* tantam] tanta *M · subministrantes amantibus*] subministrant examinantibus *coni. Vollmer 17/8* amantibus gratiam] *tr. C 18* sui] *om. Villanuño 27* decerpsi] decerpi *M H, corr. H² 28* cursim] quorsum *coni. Vollmer 30* excellentiam] *correxī cum Díaz Vollmer, excellentia G, excellentie A C H L M Z Villanuño 32* quo] qua *H² 34* nescientibus] scientibus *G · nunc*] nam *G 36* adnuntiabit] –vit *Villanuño 37* quam] cum *G 38* ponerem] praponerem *G, om. Z 39* politos] pulitos *A^{corr.} 42* rationis] orationis *coni. Vollmer 44* ducante] ducente *A² H² Z edd. 45* laeta succedat] letus accedat *G · succedat*] –ant *H 47/8* subsequens sermo] *tr. G 48* dignumque] dignum *A 49* sanctis] suis *G · primum pauca*] *tr. G · vidimus²*] *om. Villanuño 51* eum] enim *G 52* ministerio] in *praem. sup. l. C · exhibuerant*] –unt *G 53* relatione] revelatione *A 54* retexeam] retexam *M H 56* nitens] tenens *Z 60* amicitii] amicis *G 61* sublevator] relevator *A C H L M edd. 63* mirabilis] multimodus *G 64* investigator] vestigator *A C H L M edd. 67* virtutibus] virtutibus *C 69* denique] namque *G 71* efferat] adferat *A C H M Díaz Vollmer, non efferat L 72* Graeciae] grece *H² 74* eius meritis] *om. G · promississent*] promississent *M, corr. A · panegiricis*] *correxī, panagericis G Z, paragiricis A M Díaz, paralogicis p. c. A, paniegricis C H, panegyricis Vollmer Villanuño, paragiricis dicta licentiosa plusquam decet at panegiricis in marg. M Villanuño 75* auditu] –a *G C 78* eius quae] *correxī cum Díaz Vollmer, eiusque codd. Villanuño 81. mulceret*] –ent *A · speciale*] –i *Villanuño 82* perspexi] praespexi

Villanuño · potissimum] –am *M Villanuño*, –a *A Díaz* 86 profunda] profunde *G* 87 ac] hac *G* 92 Saepe] spe *A C^{corr.} H L M Villanuño* 94 monumenta] moni- *G*, inc. *B* 95/6 ad probationem] approbationem *A B C H L M Villanuño* 96 cuiusque] cuius *B C* 97 Xpisto Ihesu] Ihesu Xpisto *L* 98 lactantium] lactentium *H² Z Vollmer* 99/100 stili – quatenus] om. *G* 101 ne] nec *B C* 103 decerpsi] decerpi *M H* · recurrens] decurrens *A B C H L M Vollmer Villanuño* · libere] videre *coni. Vollmer* 106 quoniam] quam *A B C H L M Díaz Villanuño* 109 superioribus] superius *A M Díaz, corr. H²* 110 atque iterum] om. *Díaz* 111 diversis] a diversis *G* 118 animum] –us *A B C H L M Z edd.* 122 eiusdem] eisdem *H* 123 capite] –a *G* 124 Inc. ab anteponatur *O* · copiosius] copiosus *H* 128 tam] tamen *B C L M, corr. A H²* · culpam] culpe *L Z* 129 parvae] parve *A Díaz* · scafulae] scabule *G*, scapule *A H L M Díaz*, scaphe *O Z*, scaphulae *Villanuño Vollmer* 133 prudentissime virorum] tr. *O* 136 adst] adest *A² H* · ego] ergo *A B C H L M Díaz Villanuño* 136 pagellam] paginam *L* · malui] volui *O, sup. l. Z* 137 igitur te] tr. *H^{corr.}* 138 non] correxi cum *Díaz Vollmer*, nunc *G A C H L M O Villanuño*, om. *Z* 139 hos] om. *O* · gazofilacio] gazofilacia *G* 143 Domine] EXPLICIT EPISTULA TAGII EPISCOPI AD EUGENIUM add. *G*, amen add. *A B C H L M O Villanuño*

1.2.2. VISIO TAIONIS

Traditio textus *G N P V A B C H L M O D Díaz*

Inscr.: ALIUS *B C*, DE VISIONE HABITA TAIONI EPISCOPO IN ROMANA ECCLESIA ET DE LIBRO MORALI IN SPANIA DUCTO *A Díaz*, de libris moralibus quomodo ad tayonem cesaraugustanum episcopum liber ipse moralium angelo nuntiante ostensus est cum illi enim papa romensis de diem dare differeret *** aucta sanctitate idem episcopus tayus claruit ***ndum desiderium illius apostoli petrus ac paulus cum omnibus eorum successoribus in eadem sede romana ei apparuere atque spiritaliter (*dub.*) de ipsa sanctorum curia egredi*** sanctum gregorium cum alio sene et ipsum episcopum interrogavit qualiter de occiduis (*dub.*) partibus tam longum ibidem veniendi habuisset (*sup. l.*) sive interrogatio ipsius

episcopi que esset illa sanctorum innumerabilium caterva vel qui
essent sancti illi qui cum eo loquebantur *D* 1 Cindasvindus]
Windasvindus *G* · Gothorum rex] rex Gothorum *G N P V* · Toletanam
urbem] Toletana urbe *G N P V* 3 indicit] indixit *A² O Díaz* 4
ordinis] ordine *A² Díaz, om. H* · Rome] Romam *P V* 5 navaliter]
navalium *G N*, novaliter *V H* 6 Romense] Romensi *P V* · diem] die *G*
· differetur] tempus *add. H* 8 Dominum] ad Dominum *P V* ·
pernoctans] per noctem orans *coni. Díaz* 9 misericordiam] in
ecclesiam *G N* · vestigiam (cfr *Chronici Muzarabici codex M*)]
vestigia *G N P V O D Díaz, –m eras. A H² · beati] om. G N P V* ·
principi (cfr *Chronici Muzarabici codex M*)] principis *G N P V O*
Díaz, –s sup. l. A² H 10 degebatur] –antur *N*, tegebatur *P V A² H O*
Díaz 11 previdit] vidit *G N P V* · ei] in *G* 12 conscribendum]
scribendum *G* 13 relegendum] legendum *P* · hoc] *om. D* · ex] *om. O*,
his *add. D* 14 quod] qui *P* · per – episcopum] a beato Leandro
Hispalensi episcopo *L* · advectum] –us *P V* 15 deportatum] –us *P V*
16 et coniuratus est] est et coniuratus *G*, est *om. L* · Taio] –us *D* ·
episcopus] *om. N* 17 veridice] –o *D* · hoc] et *praem. P V* 18 nimia]
om. G N P V · est fassus] *tr. D* 18/21 expetiit – apostoli] *om. G N* 20
excubium] excubitum *P V*, excubaturum *H² · hoc repperit] tr. L* ·
medium] –o *P V D* · cum] dum *O* 21 nimis lamentiis] *tr. L* ·
lamentiis] lamentacionibus *P* · apostoli loculum] *tr. O* · apostoli] *om.*
D · depecrando] –um *D* · faceret] facile *V* 22 emissa] fuit *praem. P*
V, est *add. H* · ita] et *praem. P V* 25 inroiere (cfr *Chronici*
Muzarabici codex M)] –ire *N P A B H M O* 25/6 ubi horrore nimio
extitit] et ubi extitit horrore nimio *G N*, ubi est orrore nimio *P*, ubi
extitit horrore nimio *V* 26 ex illa] ab illo *P* 27 egressum] gressum *H*
L M O Díaz 28 degebatur] vacabat *G N*, degebat *P V H D* 28/9 eum
reppererunt] *tr. G N P V*, reppererunt cum *O* 31 extaret] excitaret *L* ·
fatigium] fastidium *P V*, fastigium *N O^{corr.}* 32 navigerium] navigium
G · hoc et hoc] hec et hec *G N* 33 tum] cum *G*, tunc *N* · consolatum]
consolantes *P V*, consolato *H² D* 34 latebant] latebantur *A^{corr.} B M*,
tegebantur *L* · loculum] locum *N* · requisiti] exquisiti *G N P V* 35 eis]
eos *D* · claro] clero *O* · cum] *om. N* 36 Xpisti] *om. N* 38 invicem se
manu tenentium] *tr. ante responderunt Díaz · se] om. D* · tenentium]
tenentes *P V A² H² D* 40 ex illis] *om. G N* 41 advenere] –ire *N P A*

*H*² *Díaz* · remuneraret] remaneret *C*^{corr.} 42 fatigium] fastigium *G N*, fastidium *P V* · auctum] actum *G N P V* 43 tandem] *om. N* 44 eo] et *H* · eius] *om. G V* 45/6 ipsis cunabulis – solummodo] amaret hoc (*in marg.*) se solum *N* 45 satis] *om. P*, semper *V* · peravidus] avidus *P* 46 refertur] fertur *N P V L D* 48 ubi] cum *G*, dum *N* · eorum pedes] eius pedes *G*, pedes eius *N* 50 apostolorum] apostolica *G N* 51 ignabus] ignavis *G* vale *add. N P V A B C H L M Z*, amen *add. O*, finit *add. D*

1.2.3. INDEX PARTIUM LIBRORUM MORALIUM

Recensio A

Traditio textus *G P*

1/3 hic – codicibus *VI*] *in marg. G* 3 *VI*] *DIVISIO XXXV LIBRORUM add. G* 4 inter prefatio Gregorius papa prima libri Iob, que dum tantum viri imitabiliter per suos actus exprimens, videlicet qualis quantusve enucleatius pandere non ¶mm¶ prefationis, quia etiam argumenti proprietatem in se perficit. Sed utriusque rei partibus proprie serviens, ita moraliter incipit: inter multos *** *add. G*

Recensio B

Traditio textus *A H L M O U* (ab 10 placuit)

3/4 libri¹⁻⁶] liber *A H O*, libros *L* 5 Homilie in Evangeliiis quadraginta] omelie in ezechiele *XXII O* 6 regule] *om. A H M O* · duabus] *om. A, scr. A²* 6/8 Homilie in Ezechiele – homilie decem] homilie vero que sunt super Ezechielem divise sunt in duabus voluminibus: pars prima homilie *XXII*, pars secunda homilie *X O* 7 viginti duo] *om. A, scr. A²* 8 prefati] –a *O* 9 edita] adita *A* 10 a placuit *inc. cum his verbis*: Incipit prefatio beati Ysidori de laudibus beati Gregorii pape *U* 11 laudibus] laude *U* · nos] *om. H* 12 volumine] volumen *A H M*

I.2.4. LAUS GREGORII MAGNI

Traditio textus *A B C H L M O U Díaz*

Inscr.: ALIUS *B C* 1 papa] –e *A M O* · Romane] –us *U* 3 ut] et *O* 2/3 Spiritus Sanctus] *tr. U* 3/4 in presentium temporum] inpresentibus temporibus *L*, in presenti tempore *U* 5 Regule] –a *Díaz* 9 etiam] *om. A B C H M O Díaz* · efflagitante] afflagitante *O* 12 quantam historiam sacramentorum] quanta historie sacramenta *L*, quanta hystorie sancta *U*, quanta misteria sacramentorum *cum Isidoro Díaz* · aperiantur] aperiat *O* 13 amore] –em *H* 16 una] –am *A^{corr.} Díaz* 17 eloquitur de mersione] loquitur de immersione *U* 18 esse nullatenus] *tr. O* · in] vel *L* 21 et] *om. U* 22/3 Evangeliorum – nobis opus] sermocinando Evangeliorum exposuisse opus scilicet nobis incognitum *U* 23 felix] *om. U* 24 omnium] omni *U* · monumenta] monimenta *H U* 25 ipso] suo *A* 26 vale mi venerabilis et mei memento *add. B*

I.3. APPARATUS FONTIUM

I.3.1. *Epistola Taionis ad Eugenium Toletanum*

4 Congrua satis – dispositione fortioris] cfr Braulio Caesaraugustanus, *Epistula* 16 (CCSL 114B, p. 69, lin. 3) **14/5** nullo unquam – viriditate vernantia] cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 20, 65 (CCSL 143B, p. 1535, lin. 4-5) **55/6** vultuque serenus – virginitate nitens] cfr Eugenius Toletanus, *Carmen* 21, 6-7 (CCSL 114, p. 236) **78/122** Igitur cum Romae – explere curavi] cfr Paterius, *Liber testimoniorum, Praefatio* (ed. F. Martello, *All'ombra di Gregorio Magno*, pp. 192-6, lin. 1-80) **97/9** adiuvante Xpisto Ihesu – taciturnitatis absolvit] cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob, Ad Leandrum* 2 (CCSL 143, p. 3, lin. 60-5) **122/3** Praefatiunculas – librorum praeposui] cfr Hieronymus Stridonius, *Epistula* 112, 20 (CSEL 55, pp. 396-7, lin. 27-9, 1-3) **131/2** tandemque ad optatam – perveni] cfr Hieronymus Stridonius, *Epistula* 2 (CSEL 54, p. 12, lin. 19-20) **135/6** ‘dum figuli – finxit manus’] cfr Horatius, *Ars poetica* 21-2 (ed. H. W. Garrod, *Q. Horati Flacci Opera*, p. 254); Hieronymus Stridonius, *Epistula* 107, 3 (CSEL 55, p. 292, lin. 1-2); Braulio Caesaraugustanus, *Epistula* 11 (CCSL 114B, p. 84, lin. 11-21), *Epistula* 36 (CCSL 114B, p. 146, lin. 105-7), *Epistula* 44 (CCSL 114B, p. 182, lin. 296-8).

I.3.2. VISIO TAIONIS

passim cfr *Chronica Muzarabica a. 754*, 19 (CCCM 65, pp. 335-8) **20/4** At ubi hoc repperit – ecclesie candelabra] cfr Gregorius Magnus, *Dialogi* 4, 16 (SC 265, p. 64-6, lin. 41-7).

I.3.4. LAUS GREGORII MAGNI

passim cfr Isidorus Hispalensis, *De viris illustribus* 27 (ed. C. Codoñer, *El «De viris illustribus» de Isidoro de Sevilla*, pp. 148-9) **18/20** ‘Reprehensibili – singularitas designari’] Gregorius Magnus, *Registrum epistolarum* 1, 41 (CCSL 140, p. 48, lin. 43-5).

I. 4 APPARATUS LOCORUM SACRAE SCRIPTURAE

I.4.1. EPISTOLA TAIONIS AD EUGENIUM TOLETANUM

35/6 Dt 32, 7 **40/1** frater fratrem – civitas munita] cfr Prv 18, 19
97/8 ex ore – perfecit laudem] cfr Ps 8, 3 **98/9** linguasque mutorum –
absolvit] cfr Sap 10, 21 **139** in gazofilacio – conlocare] cfr Mc 12,
41-4; Lc 21, 1-4



I. 5. TRADUCCIÓN Y NOTAS: *Textos preliminares a los Moralia in Iob*

I.5.1

EPÍSTOLA DE TAJÓN A EUGENIO DE TOLEDO

Al santísimo y venerable señor mío Eugenio, obispo de la ciudad de Toledo, Tajón, último siervo de los siervos de Dios, obispo de Zaragoza.

Quien no puede valerse de sus propias fuerzas busca consuelo en las convenientes y de todo punto necesarias facultades de otro más fuerte, y en la medida en que la mano del que tiene más bríos le conduce, tanto más fácilmente avanza su paso, de forma que con la ayuda del más recio pueda al menos terminar el recorrido deseado y no permanecer indolente en mitad de su camino¹. Así yo, mi venerable

¹ En este primer párrafo de su epístola, Tajón expone en forma de alegoría su descubrimiento de la singularidad del pensamiento gregoriano y su trabajo de extracción de material para la elaboración de los *Excerpta*, algo que sólo se entiende plenamente una vez que describe los avatares del viaje a Roma. Por lo que podemos entender, el obispo zaragozano contó para su trabajo con el apoyo de Eugenio de Toledo, si bien Tajón deja bien claro que la composición de la obra parte de su sola intuición. Con el tono melodramático que caracteriza esta carta, Tajón describe la lectura de la obra de Gregorio como el ascenso a una montaña. La imagen recuerda una comparación del propio Gregorio (*Moralia in Iob* 30, 29, 64) en que las más altas interpretaciones de la Escritura se describen como cumbres de montañas a las que ascienden los que buscan la contemplación. En nuestro caso, se habla de que en la cumbre es como si se hallara el paraíso, descrito en general como dotado de una vegetación exuberante, lleno de flores de colores claros y brillantes. El vergel florido y cargado de una embriagadora luminosidad es uno de los tópicos fundamentales de las descripciones del paraíso desde época bien antigua, que a su vez tendrá una excepcional prolongación dentro del género autónomo de las «visiones» que se desarrolla en el siglo VII (cfr. M. C. Díaz y Díaz, *Visiones del más allá en Galicia durante la Alta Edad Media*, p. 15). En todo caso, la descripción del trabajo del florilegista como la recolección de flores del prado es un tópico bien conocido, presente en los prólogos de la *Expositio in Vetus Testamentum* y los *Excerpta ex operibus Augustini* de Eugipio, obras que Tajón conoció sin duda, aunque tiene claros ascendentes antiguos, probablemente en la historiografía (cfr. de manera general T. Janson, *Latin Prose Prefaces*, pp. 75-83). Más en concreto, en Eugipio se habla de *floribus caelestibus*, lo que acaso pueda considerarse un precedente lejano de la particular metáfora desarrollada por nuestro autor: «idcirco quaedam velut ex ingeni prato floribus asperso caelestibus ex librorum eius quae est copia inops aegerque conlegi» (CSEL 9, p. 2). Vicente de Lérins también recoge en su florilegio agustiniano la comparación de los extractos del hiponense con gemas y perlas, elementos extraordinariamente hermosos: «Haec sunt quae de libris sancti Augustini in unum

señor, aunque sin fuerzas en el ánimo, ayudado de tus oraciones quise emprender una ardua obra que era como ponerse al pie de una montaña altísima, en cuya cumbre es como si mostrara el espacio de un gran paraíso, sembrado de altos bosques, esplendente por sus flores, verdeante por sus hojas, dulce también por sus frutos y relumbrante por la belleza de sus lirios, brillante por el rubor de sus rosas, refulgente casi todo él por los colores del azafrán, inmarcesible en el tiempo, pero en perpetua primavera por su verdor, dispuesto con arte admirable, definiéndose en líneas rectas tan agradables a los amantes², que no sólo iluminan³ con su dulzura los sentidos externos del cuerpo, sino también, con su abundancia, las profundidades del corazón. Examinando yo todo esto con atenta mirada y viendo que a los más les satisfacían estos variados manjares, encendido por un deseo incomparable, empujado por el hambre como un niño famélico, me dirigí con paso vacilante a la puerta de este paraíso y entré en él cual temerario explorador, y quedándome suspendido por aquel lugar al contemplar con gran admiración cada una de aquellas cosas en su hermosura y variedad, fui reuniendo las flores de algunas ramitas,

velut opusculum sparsim collecta digessimus. Quas ego non tam capitula quam gemmas potius et margaritas quasdam appellaverim» (*Excerpta ex operibus sancti Augustini*, 10, CCSL 64, p. 231). Atendiendo a la metáfora de Tajón, parece que Gregorio trasciende también aquí a sus predecesores.

² «tantam subministrantes amantibus gratiam» (lin. 17/8). Tal como nos la han transmitido los códices, la lectura *subministrantes*, en tanto que participio de presente en nominativo o acusativo plural, es imposible que vaya aquí coordinado con nada. En todo caso, queda claro que se refiere a las líneas de los libros de Gregorio, descritas mediante metáfora como la disposición lineal de los elementos del paraíso. Sorprende además el uso absoluto del término *amantibus*. Quizá se refiera a los *amantes* del estudio, utilizando un verbo, *amo*, atestiguado en el autor en este sentido (cfr. *Epigramma operis subsequenteris* 1: «Quisquis *amas* sacram, lector, addiscere legem», ed. J. Aguilar Miquel, *Epistula ad Quiricum Barcinonensem antistitem* y *Epigramma operis subsequenteris de Tajón de Zaragoza*, p. 199). Vollmer enmendó *subministrantes amantibus* en *subministrant examinantibus*, lo cual, si bien soluciona los problemas de sentido, sigue requiriendo al menos de un *quae* antes de *tantam* para enmendar el anacoluto.

³ «perlustrent» (lin. 19). Conviene aclarar que el verbo no puede significar ya aquí «examinar» o «pasar revista», sino que es más apropiado entenderlo –y así lo he reflejado en mi traducción– con el significado de «iluminar» que aparece atestiguado al menos desde los autores patrísticos (cfr. TLL 10/1, p. 1523). Las líneas no recorren los sentidos externos del cuerpo, sino que los iluminan por la belleza del estilo de lo que hay escrito en ellas. La idea de luz es coherente con la metáfora de la doctrina de Gregorio como un paraíso descrito como vergel luminoso.

jugando como los niños pequeños, y, tomándolas con mano ávida, las arranqué.

Dejando atrás rápidamente esto que acabo de expresar con una cierta elaboración mediante algunas comparaciones, abro con palabras simples una entrada que parece cerrada no por otra razón que para poner al inicio de la carta, en forma de algunas parábolas, la excelencia de un hombre tan incomparable, el santo papa Gregorio, y dar a conocer hasta cierto punto la grandeza de su sabiduría no a los que saben, sino a los que no saben con cuán clara luz iluminó a la santa Iglesia. Mi deseo había sido dirigirme ahora ante ti para (como está escrito: *Pregunta a tu padre, y te informará; a tus mayores, y te dirán*)⁴ tomar de la prudencia de tus labios una fórmula⁵ que pusiera al principio de esta obra cual tejido hecho de tela de palabras y que desde la artesana mano de tu corazón llevara como si se tratara de piedras pulidas sobre mis hombros para la construcción de un gran edificio, porque el hermano que al hermano ayuda se levantará como una ciudad fortificada⁶.

El orden racional exige que lo que viene después se una a lo que lo precede con un vínculo tenaz, puesto que una sucesión lineal coloca cada uno de los elementos que la componen como un camino recto y, con la verdad como guía, termina feliz en el fin que tenía destinado. Por eso lo que antes dijimos con comparaciones, démoslo ahora a conocer con palabras más claras. El siguiente discurso acerca de las obras literarias de este hombre santísimo viene parcialmente en forma de narración en tributo suyo, y he juzgado que será apropiado volver a tejer unas pocas palabras sobre las santas obras de su vida. Vimos,

⁴ Sacando a colación esta cita, Tajón da a entender que Eugenio era mayor que él, y probablemente hombre reputado desde antes.

⁵ Se entiende que Tajón desea que la valoración de su obra figure al inicio de ella, con el prototípico carácter «formular» o solemne.

⁶ Gregorio describe la edificación de la Jerusalén celeste como la construcción de un edificio donde los hombres comparten en concordia y caridad la carga de las piedras (*Homiliae in Hiezechielem* 2, 1, 5), imagen que pudo haber influido aquí. El mismo Tajón valora el trabajo conjunto, o al menos la ayuda a la realización del trabajo, como una obra de caridad, según se ve en lo que le dice a Quirico en el prólogo de las *Sententiae*: «huius textum libelli comptis sententiarum titulis praenotatum vestrae sanctiati malui dirigendum, ut sicut unius sanctae caritatis vinculo nectimur, ita quoque laboris ac lectionis gratia merito participemus» (ed. J. Aguilar Miquel, *Epistula ad Quiricum Barcinonensem antistitem y Epigramma operis subsequenter de Tajón de Zaragoza*, p. 197).

vimos a nuestro Gregorio en Roma, no con los ojos del cuerpo, sino con los de la mente; le vimos no sólo en sus notarios, sino también en sus allegados, que le habían mostrado con su cuerpo la fiel sumisión de su servidumbre, y conociendo muchas cosas por el relato de sus virtudes, volveré a tejer unas pocas con gran brevedad⁷. Fue, por gracia de Cristo, hombre íntegro en todas sus costumbres, sereno de espíritu e imagen, benigno de corazón, puro de conciencia, discreto de costumbres, brillante de virginidad, colmado de caridad, el primero en la piedad, insigne en la paciencia, incomparable en la modestia, singular en la abstinencia, celador de la hospitalidad, receptor de los peregrinos, espléndido en las limosnas, administrador óptimo de la cosas de la Iglesia, adicto a sus amistades, destructor de los opresores, consuelo de los atribulados, perspicaz de natural, avisado en sus decisiones, brillante en la expresión, elocuente sobremanera, prudente en la oratoria, dotado de sabiduría, conocedor de muchas doctrinas, exégeta admirable de las divinas Escrituras, infatigable investigador de los ocultos misterios, defensor magnífico de la fe católica, firme argumentador contra los herejes, que se levanta con autoridad ante los soberbios y se somete con abierta devoción a los humildes. Hasta tal punto estaba esmaltado de las cuatro virtudes del espíritu, la prudencia, la templanza, la fortaleza y la justicia, que no era considerado un hombre, sino un ángel entre hombres. ¿Quién de nuestro tiempo que sea de gran elocuencia, prudente y de profunda sabiduría alaba así a San Gregorio?⁸ Ni siquiera, según pienso, los principales filósofos de la elocuencia de Grecia y Roma, Sócrates y Platón, Cicerón y Varrón, si hubiesen vivido nuestros tiempos, dedicarían tales palabras a sus méritos. Pero, para que no se piense que estoy haciendo un panegírico⁹, dejaré atrás lo mucho que a mis

⁷ Sobre la veracidad de este encuentro hablé ya ampliamente en el tomo de Estudio.

⁸ Teniendo en cuenta el contexto, la oración tendría mayor sentido si *facundus*, *praeditus* y *profundus* se refirieran a Gregorio (por tanto *facundum*, *praeditum*, *profundum*). La proximidad con *quis* podría haber llevado al copista del arquetipo a pasar erróneamente los adjetivos al nominativo.

⁹ Sobre el carácter negativo, por adulatorio, del género panegírico cfr. Isidorus Hispalensis, *Etymologiae* 6, 8, 7: «Panegiricum est licenciosum et lasciviosum genus dicendi in laudibus regum, in cuius compositione homines multis mendaciis adulantur; quod malum a Graecis exortum est, quorum levitas instructa dicendi facultate et copia incredibili multas

oídos llegó de sus virtudes y volveré mi lengua a sus escritos, que son la expresión de la belleza.

Así pues, una vez en Roma, busqué cual diligente rastreador los volúmenes de este hombre que faltaban en las Españas, los encontré y transcribí de mi propia mano, y la suavidad de sus palabras enterneció mi ánimo con tan incomparable delicadeza, que pude darme cuenta de que en ellas había algo único que no admitía comparación con ningún otro autor. Esforzándose en explicar el texto de Job bajo una triple interpretación, histórica, tipológica y moral, y en recorrer la primera y la segunda partes del profeta Ezequiel con una explicación de no menor calidad, dio luz serenamente a muchos y profundos misterios, disipando las tinieblas de la ignorancia, y mostró así el sentido oculto de casi todos los secretos del Nuevo Testamento y el Antiguo. Y ocurrió entonces que el pan que bajó del cielo sació mi apetito con la oportuna dulzura de este hombre lleno de fe. Mas, como entre una tal prolijidad de volúmenes, al buscarse la explicación de un pasaje bíblico, no era menor la pesquisa que en pos de ella se hacía por toda la obra y con frecuencia se enfriaba el empeño de un espíritu ardoroso, vi que era preferible fatigarme una sola vez que tolerar siempre esta previsible dificultad. De este modo, recorrí todos sus libros y, con la ayuda de Cristo Jesús, que obtuvo la alabanza de los niños y lactantes y liberó las lenguas de los mudos de las cadenas del silencio, reuní los pasajes de casi toda la Sagrada Escritura que aparecían en diversos puntos de su obra para probar o comentar alguna cosa, disponiéndolos según el orden de la misma Escritura, de modo que cuando un estudioso busca en estos volúmenes la explicación de cualquier pasaje bíblico, para evitar que, fatigado por las muchas lecturas, no halle rápidamente lo que querría, echando mano de lo que yo extracté, al punto encontrará libremente con discreta satisfacción lo que desea.

Advierto al lector de que quede bien apercebido de que la mayor parte de explicaciones a los pasajes bíblicos que, como dije, están dispersos en varios códices, las he ido reuniendo conforme las fui hallando. Así, lo que Gregorio expuso aquí y allá, repitiendo lo mismo una y otra vez con distintas palabras pero idéntico sentido en forma de

mendaciorum nebulas suscitavit» (ed. C. Chaparro Gómez, *Isidoro de Sevilla*, pp. 55-7), el cual a su vez bebe de Lactancio (*Institutiones divinae* 1, 15).

resumen, lo uní a los comentarios precedentes de la manera que pidiera el desarrollo de la exégesis, y así hubo algunas cuestiones que añadí, mientras que suprimí lo suprimible. De esta manera, los elementos incorporados con posterioridad dependen directamente de los precedentes, y a su vez éstos están unidos armoniosamente, y de manera útil, a los posteriores. En efecto, si hubiera dispuesto todo tal como me lo encontré, no hay duda de que la cantidad de códices resultantes excedería de la justa brevedad, y el tedio de volver a ver resúmenes de lo que ya se trató ofendería el ánimo del lector. Con la ayuda de tus oraciones, hice que el total de la materia ocupara seis códices, cuatro para el Antiguo Testamento y dos para el Nuevo, omitiendo los libros que este hombre tan santo comentó de manera ordenada. Asimismo, escribí prefacios copiados a la letra de los manuscritos de Gregorio, que coloqué al inicio de cada libro, de tal manera que él, que por gracia de Cristo es de muchas formas de gran ayuda para nosotros, sea antepuesto a sus mismas palabras. Y quise remitir a tu prudencia estos códices escritos con mucha labor y empeño para que los leyeras, y si tu perspicaz investigación encontrara algo fuera de lugar en ellos, no lo atribuyas tanto a la negligencia cuanto a la necesidad, porque, al marchar cual solitario navegante dispuesto a surcar el inmenso océano en una pequeña barquilla, atravesé con las mayores dificultades ese anchuroso mar y llegué, con Cristo como timonel, al anhelado reposo de la costa¹⁰.

Puedes ver, prudentísimo señor, que al ir tocando una por una las distintas cuestiones he excedido la justa brevedad; y, como dice alguien muy sabio: ‘queriendo hacer una orza mientras gira la rueda de modelar, mi mano ha dado forma a un ánfora’¹¹. Así, queriendo yo

¹⁰ Aunque también aparece en Paterio, la metáfora náutica es uno de los *loci communes* más empleados en los prefacios (cfr. T. Janson, *Latin Prose Prefaces*, pp. 146-7).

¹¹ La cita está tomada de Hieronymus Stridonius, *Epistula* 107, 3, 1 (CSEL 56, p. 225), aunque evoca a Horacio (*Ars* 21-2). Braulio de Zaragoza la trae a colación varias veces para excusarse por la longitud de sus cartas, como hace aquí también Tajón (*Epistula* 4, CCSL 114B, p. 42; *Epistula* 37, CCSL 114B, p. 130). Parece claro, pues, que la cita se convierte en un tópico para reconocer el incumplimiento de la *brevitas*. La novedad de Tajón es la incorporación del término *figuli*, de reminiscencias bíblicas (Sir 38, 32; Ier 18, 3). La crítica ha prestado atención a estas cuestiones: cfr. J. Madoz, *Epistolario de San Braulio de Zaragoza*, p. 98; R. Miguel Franco, *Ecos del Epistularium de Braulio de Zaragoza en la carta de Tajón a Eugenio de Toledo (CPL 1267) en los Moralia in Iob*, pp. 289-300.

escribir una breve página, mi mano indocta ha compuesto un libro. Ruego, pues, a ti, santísimo, y a todos a quienes no desagrade la lectura de esta obra, que os dignéis colocar estos libros cual las dos blancas de la viuda en el gazofilacio del templo del Señor, y no rehuséis suplicar sin descanso su misericordia para que, arrebatado del fuego eterno, merezca ser confortado en el consuelo sin fin. Vale, mi señor venerable y santísimo.



I.5.2

VISIÓN DE TAJÓN

Chindasvinto, rey de los godos, en el año quinto de su reinado, ordenó la celebración con toda solemnidad en la ciudad de Toledo de un sínodo de treinta obispos con todo el clero. Él envía por mar a Roma a Tajón, obispo de Zaragoza, hombre de muchas letras¹² y amigo de las Escrituras, para buscar a petición suya los libros faltantes de los *Morales*. Al darle largas el papa de Roma día tras día alegando que en el archivo de la iglesia romana no podían hallar el libro requerido por ser muchos los volúmenes que había, pasó la noche ante la tumba de San Pedro, príncipe de los apóstoles, pidiéndole misericordia, y un ángel le mostró el estuche¹³ en que se hallaba oculto¹⁴. El papa,

¹² «ordinis litterature» (lin. 4). Aunque está claro que se pretende dejar constancia de las muchas letras de Tajón, el sentido exacto de *ordo* y *litteratura* se escapa. López Pereira considera que aquí se está haciendo referencia «a los tres órdenes que constituyen la formación del individuo: la gramática, la retórica y la dialéctica» (J. E. López Pereira, *Continuatio Isidoriana Hispana*, p. 193).

¹³ «scrinium» (lin. 10). Como es sabido, *scrinium* en latín designa un estuche o cofre pequeño para guardar libros, cartas y papeles. Creo que no ha de traducirse por «estante», como hace López Pereira, acaso guiado por la refacción de Jiménez de Rada: «Dixeruntque: 'In armario librorum in teca penultima invenies quod requiris'» (CCCM 72, p. 70). Cabe destacar, como curiosidad interesante, que la cancellería pontificia y su archivo recibieron con frecuencia desde el siglo IV el nombre de *scrinium* (cfr. sobre ello el estudio sobre la actividad notarial pontificia hasta época de Gregorio a cargo de F. Martello, *All'ombra di Gregorio Magno*, pp. 33-103), aunque bajo la forma en que nos ha llegado el texto no puede admitirse aquí este significado.

¹⁴ Los milagros frente al sepulcro de San Pedro cuentan con una cierta tradición antes de la redacción de la *Crónica mozárabe*. Se hallan en el *Prado espiritual* de Juan Mosco, redactado en la primera mitad del siglo VII. Dos de ellos tienen como protagonista a León Magno, papa desde el 440 al 461: el primero (PG 87, col. 3012-3) cuenta cómo el pontífice oró durante cuarenta días delante del sepulcro del apóstol para que corrigiera su *Tomus ad Flavianum* (su tratado fundamental contra el nestorianismo) y, tras ese período, el mismo San Pedro se le aparece para decirle que ha cumplido lo que le pedía. Más adelante se dice (PG 87, col. 3013) que en otra ocasión León Magno oró durante cuarenta días y cuarenta noches delante del sepulcro petrino, tras lo cual el apóstol se le volvió a aparecer para notificarle que sus pecados habían sido perdonados. Las fuentes inmediatas que Mosco menciona son orales: un abad llamado Menas por un lado, y el patriarca de Jerusalén Amós por el otro; no obstante, ambos informantes remiten en última instancia a una fuente escrita: en el primer caso, Menas dice conocer la historia a partir de Eulogio de Alejandría, el cual a su vez habría sido informado por Gregorio Magno, quien habría sostenido que el relato se hallaba escrito en la iglesia de Roma («Καὶ διηγέσατό μοι περὶ τοῦ ἁγιώτατου καὶ μακαριωτάτου Λεόντος τοῦ πάπα Ῥώμης, ὅτι ἐμφέρεται ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ Ῥώμης ἐγγράφως...», PG 87, col. 3012); en el segundo caso,

previendo que iba a ser reprendido, con gran veneración le proporcionó ayuda para copiarlo y llevarlo a los hispanos¹⁵ para que fuera leído, porque de este comentario de Job quedaba sólo lo que en otro tiempo había sido traído con toda honra por San Leandro de Sevilla.

Amós dijo que «había encontrado escrita» su historia. Existieran verdaderamente o no testimonios literarios, lo cierto es que para Juan Mosco el apóstol San Pedro confirma simbólicamente la ortodoxia de León, hecho que concuerda con la progresiva actividad de promoción del culto petrino que, en justificación de su propia superioridad sobre las restantes iglesias, el papado fue llevando a cabo desde el siglo v, y que tuvo un importante auge durante el pontificado de Gregorio Magno (así lo ha estudiado recientemente G. E. Demacopoulos, *The Invention of Peter*, pp. 39-72). La identificación entre la simbología petrina y el poder papal no era, por lo tanto, algo desconocido. Por otra parte, la oración delante de la tumba —equiparable a la pernoctación en oración de Tajón— constituye una de las prácticas cristianas más antiguas de culto a los mártires, habitualmente ligados a su lugar de enterramiento o muerte (R. Wisniewsk, *Looking for dreams and talking with martyrs*, pp. 203-8). Encontramos incluso alguna noticia en que la pernoctación ante la tumba de San Pedro estaba abierta a eventuales visitantes. Así aparece en las versiones árabe y georgiana del mismo *Prado*, no anteriores al siglo ix (cfr. para todo este asunto J.-M. Sauget, *Saint Grégoire le Grand et les reliquies de Saint Pierre dans la tradition arabe chrétienne*, pp. 301-9), donde se recoge que una práctica de obtención de reliquias del apóstol que, según se dice, habría promocionado Gregorio Magno, y que consistiría en depositar unas telas delante del sepulcro y velar todas las noches hasta que aumentaran de peso; incluso se relata la historia de cómo unos francos hallaron que las telas podían sangrar. Aunque no se encuentra en la versión griega, hay una leyenda muy parecida en la *Vita* gregoriana escrita en el siglo viii por un anónimo monje del monasterio de Whitby, por lo que se ha hipotetizado la existencia de una fuente común previa (cfr. A. Thacker, *Memorializing Gregory the Great*, pp. 59-84; contra él S. Boesch Gajano, *La memoria della santità*, pp. 337-9). En un artículo aduje la posibilidad de que estas leyendas tuvieran efectivamente un origen romano y que, dada su estrecha vinculación con Gregorio Magno, estuvieran vivas a mediados del siglo vii cuando Tajón visitó Roma, especialmente en los círculos gregorianos con los que el futuro obispo de Zaragoza parece haber entrado en contacto, de manera que entre las fuentes del relato de la *Visio Taionis* pudiera haber un trasfondo oral que remontara a Tajón mismo (cfr. J. Varela Rodríguez, *Letrán, el Vaticano y los apóstoles en la Visio Taionis*, pp. 25-30). Sea como fuere, la realidad es que la simbología del culto petrino contenida en esta historias se orienta acorde a los intereses que en él parecen haber depositado los papas; todo lo contrario que en la *Visio Taionis*, donde el milagro ocurrido en San Pedro dota a Tajón de gloria y revela la negligencia de la curia pontificia. Desconocemos si el autor de la *Crónica mozárabe* era capaz de comprender toda la implicación simbólica del relato, pero dicho simbolismo no deja de apuntar a la complejidad de la configuración de la leyenda ya a mediados del siglo viii.

¹⁵ En la fuente, *Hispaniis*, «las Españas» (ulterior y citerior). Aunque el término es siglo antiguo, es claramente inferior en aparición a su uso en singular. Sí lo usa Tajón en su epístola: «Igitur cum Romae positus eius quae in Hispaniis deerant volumina sedulus vestigator perquirerem...» (lin. 78/9).

Preguntado como fue Tajón por el papa de Roma de qué forma había acertado a dar con el emplazamiento de los libros, después que le hiciera grandes súplicas con gran vivacidad, Tajón le dice que cierta noche pidió a los porteros de la iglesia de San Pedro apóstol dormir allí. Cuando lo hubo logrado, mientras se hallaba postrado en mitad de la noche orando con grandes lamentos ante la tumba de San Pedro apóstol, toda la iglesia quedó iluminada hasta tal punto por una luz enviada del cielo, que apenas daban una mínima luz los candelabros de la iglesia. Al tiempo que la luz, comenzó a entrar una multitud de santos cantando salmos y con lámparas resplandecientes. Quedando Tajón asustado con gran temor, una vez que terminaron su oración, de aquella curia de santos salieron dos ancianos vestidos de blanco y comenzaron a andar poco a poco hacia donde el obispo se hallaba en oración. Hallándole ya casi muerto, le devolvieron el sentido saludándole con dulzura. Al preguntarle por qué motivo padecía tan enorme fatiga¹⁶ y realizaba tan largo viaje desde occidente, escuchan atentamente esto y lo otro sobre su actuación como si nada supieran. Después de darle consuelo con muchas palabras, le mostraron oportunamente el lugar donde estaban ocultos los libros. Tras preguntarles él quiénes eran los santos de aquella multitud que los acompañaban con tan clara luz, respondieron que eran Pedro, apóstol de Cristo, junto con Pablo, cogidos de la mano¹⁷, con todos los sucesores de la Iglesia que descansaban en aquel lugar. Luego, cuando preguntó quiénes eran los señores con que tenía tan admirable conversación, uno de ellos respondió ser Gregorio, cuyo libro Tajón precisamente deseaba leer, y dijo venir para compensarle por tan enorme fatiga y cumplir el deseo que durante larguísimo tiempo había tenido.

¹⁶ «fatigium» (lin. 31). Término, que yo sepa, presente aquí por primera vez en la literatura hispánica, aunque atestiguado antes precisamente en las actas del sínodo de Letrán del 649, como señala P. Conte, *Il sinodo lateranense dell'ottobre 649*, p. 386. Como con el término *scrinium*, no deja de resultar curioso este especial contacto léxico.

¹⁷ La imagen descrita parece similar a la iconografía de la *concordia apostolorum*. Obsérvese que se aparecen los dos apóstoles, y no sólo San Pedro. En el epistolario de Braulio encontramos que la base que sustenta el primado papal es el ser sede de los apóstoles, Pedro y Pablo, y no Pedro solamente, apóstol claramente favorecido desde antiguo por la sede pontificia. Cfr. J. Varela Rodríguez, *Letrán, el Vaticano y los apóstoles en la Visio Taionis*, pp. 7-32.

Al preguntarle entonces, por fin, si entre aquella santa multitud se hallaba el sabio Agustín, puesto que desde su misma cuna había amado siempre leer sus libros al igual que los de San Gregorio, se dice que solamente respondió esto: ‘Ese hombre ilustrísimo y en opinión de todos el más agradable, Agustín, por quien tú preguntas, ocupa un lugar más alto que nosotros’. Cuando comenzó a postrarse a sus pies, se desvaneció con la luz aquel hombre santísimo, dejando asustados incluso a los porteros. Por eso, desde aquel día en esa sede de los apóstoles el venerable Tajón alcanzó la gloria, tras ser despreciado como incapaz.



I.5.3

ÍNDICE DE PARTES DE LOS *MORALIA IN IOB*

Recensión A

Éste es el orden de los libros de San Gregorio, papa de Roma: treinta y cinco libros de comentarios morales a Job divididos en seis partes y códigos: primera parte, cinco libros; segunda parte, cinco libros; tercera parte, seis libros; cuarta parte, seis libros; quinta parte, seis libros; sexta parte, ocho libros.

Recensión B

Éste es el orden de los libros de San Gregorio, papa de Roma: en primer lugar, treinta y cinco libros de comentarios morales a Job divididos en seis partes y códigos: primera parte, cinco libros; segunda parte, cinco libros; tercera parte, seis libros; cuarta parte, seis libros; quinta parte, seis libros; sexta parte, ocho libros. Siguen a estos códigos cuarenta homilías sobre los Evangelios, cuatro libros de Diálogos, un libro de Regla Pastoral, veintidós homilías sobre Ezequiel divididas en dos partes (primera parte, doce homilías; segunda parte, diez homilías). Éstas son las obras del sobredicho escritor escritas y publicadas en el brillante orden precedente.

Plácenos añadir en este volumen las palabras que San Isidoro, obispo de la iglesia de Sevilla, insertó en su tratado sobre varones ilustres en alabanza de este personaje.

I.5.4

ELOGIO DE GREGORIO MAGNO

El papa Gregorio, obispo de la sede apostólica de Roma, era hombre lleno del temor de Dios, el más humilde y hasta tal punto dotado de la luz de la sabiduría por gracia del Espíritu Santo, que no tiene par no sólo en los tiempos actuales, sino tampoco en los pasados. En el comienzo de su episcopado publicó un libro de *Regla pastoral* dirigido a Juan, obispo de la sede de Constantinopla, en que enseña quién debe llegar al oficio del gobierno eclesiástico y cómo, una vez llegado, ha de vivir y enseñar a sus súbditos. También, a petición del obispo Leandro, expuso el sentido místico y moral del libro de Job y explicó su sentido profético en treinta y cinco volúmenes con larga fuente de elocuencia. Ningún sabio será capaz de explicar, aunque todos sus miembros se conviertan en lengua, cuántos misterios se explican en esos libros, cuántos son los preceptos para el amor de la vida eterna y cuánto resplandece el ornamento de su estilo. Escribió también algunas epístolas al sobredicho Leandro, de las cuales una viene incorporada al inicio del comentario de Job, y otra trata de la inmersión del bautismo, en la cual entre otras cosas está escrito: ‘En modo alguno puede ser reprehensible sumergir al niño tanto dos como tres veces en el bautismo, cuando en tres inmersiones puede designarse las tres personas de la Trinidad y en una la unidad de la divinidad’. Se dice que este hombre excelentísimo escribió también otros libros morales, y expuso en sermones al pueblo el texto entero de los cuatro Evangelios, obra desconocida para nosotros. Feliz y mil veces feliz quien pudo conocer los testimonios de sus estudios. Floreció en el reinado de Mauricio Augusto y murió al comienzo del reinado de Focas, príncipe de los romanos.

II.

*EXCERPTA SANCTI GREGORII QUAE SUPERSUNT
SIVE IN LIBROS SAPIENTIALES COMMENTARII*





II.1. TEXTUS

II.1.1

IN PROVERBIA

Praefatio. Intellectus sacri eloquii inter textum et mysterium tanta est libratione pensandus, ut utriusque partis lance moderata, hunc neque nimiae discussionis pondus deprimat, neque rursus torpor incuriae vacuum relinquat. Multae quippe eius sententiae tanta allegoriarum
5 conceptione sunt gravidae, ut quisquis eas ad solam tenere historiam nititur, earum notitia per suam incuriam privetur. Nonnullae vero ita exterioribus praeceptis inserviunt, ut si quis eas subtilius penetrare subterius desiderat, intus quidem nihil inveniatur, sed hoc sibi etiam quod foras loquuntur abscondat.

10 In hoc ergo libro Proverbiorum Salomonis eloquia quam mystice sunt prolata ostenditur, dum parabolae, id est similitudines assumptae narrantur. Sic enim incipit: *Parabola Salomonis, filii David, regis Israhel*. Absit enim ne hoc loco parabolam illud musicae organum sentiamus; neque enim fas est credere quod in eloquiis mysticis
15 Salomon musicis uteretur. Nominata ergo parabola, ecce textu ipso loquente iam discimus ne iuxta textum tantummodo eius verba pensemus. Ad eandem itaque similitudinem cuncta trahenda sunt, qua figurata locutio trahit. Et in ipso quidem locutionis exordio dicta aperte prolata sunt, sed subiunctis obscurioribus implicantur. Nam
20 plana locutione inchoat, sed verba sua per mysticos sensus graviora narratione consummat.

Capitula

[1] Fili mi, si te lactaverint peccatores, ne acquiescas [eis].

[2] Frustra iactatur rete ante oculos pennatorum.

[3] Sapientia foris praedicat, in plateis dat vocem suam.

[4] Aversio parvulorum interficiet eos, et prosperitas stultorum perdet illos.

[5] Si quaesieris sapientiam quasi pecuniam, et sicut thesauros effoderis eam*.

[6] Qui laetantur cum malefecerint, et exultant in rebus pessimis.

[7] Quem enim diligit Dominus, corripit, et quasi pater in filio complacet sibi.

[8] Dominus erit in latere tuo, et custodiet pedem tuum, ne capiaris.

[9] Abominatio Domini est omnis arrogans.

[10] Abominatio est Domini omnis illusor et cum simplicibus sermocinatio eius.

[11] Iustorum semita quasi lux splendens procedit et crescit usque ad perfectum diem.

[12] Omni custodia serva cor tuum, quia ex ipso vita procedit.

[13] Palpebrae tuae praecedant gressus tuos.

[14] Fili mi*, attende sapientiam meam, et prudentiae meae inclina aurem tuam, ut custodias cogitationes.

[15] Ne des alienis honorem tuum et annos tuos crudeli.

[16] Bibe aquam de cisterna tua et fluenta putei tui. Deriventur fontes tui foras, et in plateis aquas divide. Habeto eas solus, nec sint alieni participes tui.

[17] Fili mi, si spoponderis pro amico tuo, defixisti apud extraneum manum tuam, illaqueatus es verbis oris tui et captus propriis sermonibus.

[18] Fac ergo quod dico, fili mi, et temetipsum libera, quia incidisti in manum proximi tui. Discurrere, festina, suscita amicum tuum, ne dederis somnum oculis tuis, nec dormitent palpebrae tuae.

[19] Usquequo piger dormis? Quando consurgis ex somno tuo?

- [20] Homo apostata, vir inutilis, graditur ore perverso.
- [21] Sapientia in capite viarum clamat, in mediis semitis stat.
- [22] O viri, ad vos clamito.
- [23] Sapientia aedificavit sibi domum, excidit columnas septem, immolavit victimas, miscuit vinum, proposuit mensam suam; misit ancillas suas ut vocarent ad arcem et ad moenia civitatis.
- [24] Noli arguere derisorem, ne oderit te.
- [25] Qui ambulat simpliciter, ambulat confidenter.
- [26] Circulus aureus in naribus suis, mulier pulchra et fatua.
- [27] Anima quae benedicit impiguabitur, et qui inebriat, ipse quoque inebriatur.
- [28] Qui abscondit frumenta, maledicetur in populo.
- [29] Stultus serviet sapienti.
- [30] Cogitationes iustorum iudicia.
- [31] Non contristabit iustum quicquid ei acciderit.
- [32] Cor quod cognovit amaritudinem animae suae, in gaudio illius non miscebitur extraneus.
- [33] Est via quae videtur hominibus recta, novissima autem eius ducunt ad mortem.
- [34] In timore Domini fiducia fortitudinis.
- [35] Vita carnum sanitas cordis, putredo ossium invidia.
- [36] Cor stultorum dissimile erit.
- [37] Vir animosus parit rixas et vir iracundus effodit peccata.

- [38] Iter pigrorum quasi sepi spirarum.
- [39] Via iustorum absque offendiculo.
- [40] Abominatio Domini est omnis arrogans.
- [41] Anima laborantis laborat sibi, quia compulit eum* os suum.
- [42] Melior est patiens viro forti, et qui dominatur animo suo, expugnator est urbium.
- [43] Qui dimittit aquam, caput est iurgiorum.
- [44] Oculi stultorum in finibus terrae.
- [45] Stultus quoque si tacuerit, sapiens esse putabitur.
- [46] Impius cum in profundum venerit peccatorum, contemnit.
- [47] Aqua profunda verba ex ore viri, et torrens redundans fons sapientiae.
- [48] Qui mollis et dissolutus est in opere suo, frater est sua opera dissipantis.
- [49] Iustus in principio accusator est sui.
- [50] Doctrina viri per patientiam noscitur.
- [51] Pigredo immitit soporem, et anima dissoluta esuriet.
- [52] Abscondit piger manum suam sub ascella, nec ad os suum porriget eam.
- [53] Propter frigus piger arare noluit; mendicabit ergo aestate, et non dabitur ei.
- [54] Rex qui sedet in solio iudicii dissipat omne malum intuitu suo.
- [55] Pondus et pondus, mensura et mensura, utrumque* abominabile est apud Deum.

[56] Haereditas ad quam festinatur in principio, in novissimo benedictione carebit.

[57] Quis hominum intelligere poterit viam suam?

[58] Lucerna Domini inspiraculum hominis, quae investigat omnia secreta ventris.

[59] Livor vulneris abstergit mala et plagae in secretioribus ventris.

[60] Thesaurus desiderabilis requiescit in ore sapientis.

[61] Hostiae impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere.

[62] Vir oboediens loquitur victorias*.

[63] Equus paratus in die belli, Dominus autem salutem tribuit.

[64] Noli esse amicus homini iracundo neque ambules cum viro furioso, ne forte discas semitas eius et sumas scandalum animae tuae.

[65] Noli esse in conviviis potatorum, neque comedas cum eis* qui carnes ad vescendum conferunt.

[66] Quia vacantes potibus et dantes symbolum consumentur, et vestietur pannis dormitatio.

[67] Et eris quasi dormiens in medio mari et quasi sopitus gubernator amisso clavo.

[68] Verberaverunt me, sed non dolui; traxerunt me, et ego non sensi; quando evigilabo, et rursum vina reperiam?

[69] Praepara foris opus tuum et diligenter exerce agrum tuum, ut postea aedifices domum tuam.

[70] Per agrum hominis pigri transivi, et per vineam viri stulti; et ecce totum repleverant urticae, operuerant superficiem eius spinae, et maceria lapidum destructa erat.

[71] Gloria regum est celare verbum et gloria Dei investigare sermonem.

[72] Mel invenisti: comede quod sufficiat tibi, ne forte saturatus evomas
illud.

[73] Acetum in nitro et qui cantat carmina cordi pessimo.

[74] Sicut qui mel multum comedit non est ei bonum, sic qui scrutator est maiestatis opprimitur gloria.

[75] Sicut urbs patens et absque murorum ambitu, ita vir qui non potest in loquendo cohibere spirituum suum.

[76] Laudet te alienum, et non os tuum.

[77] Sicut probatur in conflatorio argentum et in fornace aurum, ita probatur homo ore laudantis.

[78] Si contunderis stultum in pila quasi ptisanas ferviente desuper pilo, non auferetur ab eo stultitia eius.

[79] Iustus autem quasi leo confidens absque terrore erit.

[80] Qui avertit aurem suam ne audiat legem, oratio eius erit execrabilis.

[81] Qui abscondit scelera sua, non dirigitur; qui autem confessus fuerit et reliquerit ea, misericordiam consequetur.

[82] Qui festinat ditari non erit innocens.

[83] Totum spiritum suum profert stultus, sapiens vero differt et reservat in posterum.

[84] Oculum qui subsannat patrem et qui despicit partum matris suae, effodiant illum corvi de torrentibus.

[85] Regem locusta non habet, et egreditur universa per turmas.

[86] Stellio manibus nititur, et moeratur in aedibus regis.

[87] Tria sunt quae bene gradiuntur et quartum quod incedit feliciter: leo fortissimus bestiarum ad nullius pavebit occursum, gallus succinctus lumbos, et aries nec est rex qui resistat ei.

[88] Et qui stultus apparuit, postquam elevatus est in sublime. Si enim intellexisset, ori imposuisset manum.

[89] Qui fortiter premit ubera ad eiciendum lac exprimit butyrum, et qui vehementer emulget eicit sanguinem.

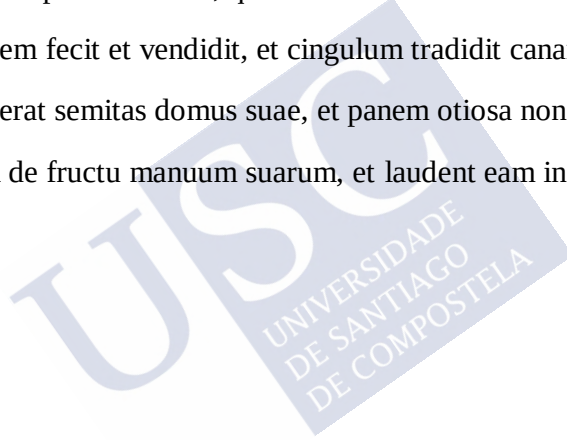
[90] Aperi os tuum muto et causis omnium filiorum qui pertranseunt.

[91] [Nobilis in portis vir eius, quando sederit cum senatoribus terrae.]

[92] [Sindonem fecit et vendidit, et cingulum tradidit cananeo.]

[93] [Considerat semitas domus suae, et panem otiosa non comedit.]

[94] [Date ei de fructu manuum suarum, et laudent eam in portis opera eius]



Expositio

1. *Fili mi, si te lactaverint peccatores, ne acquiescas eis.* Peccatores etenim lactant cum vel perpetranda mala blandimentis inferunt, vel perpetrata favoribus extollunt. An non lactatur de quo per psalmistam dicitur: *Quoniam laudatur peccator in desideriis animae suae, et qui*
5 *iniqua gerit, benedicetur?* Falsa namque spes mentem non intercipit, sed hanc deterior desperatio configit, quae dum omnem spem veniae funditus interimit, erroris lacte animam uberius nutrit.
2. *Frustra iactatur rete ante oculos pennatorum.* Pennati quippe sunt bonorum spiritus, qui dum ad altiora per spem veritatis evolant, apposita pravorum hominum deceptionis retiacula declinant.
3. *Sapientia foris praedicat, in plateis dat vocem suam, et reliqua.* Cuius vocem quoque insinuat, subdens: *Usquequo, parvuli, diligitis infantiam, et stulti, quae sibi sunt noxia cupiunt, et imprudentes odiunt scientiam? Convertimini ad correptionem meam, et proferam vobis*
5 *spiritum meum, et ostendam verba mea.* En qualibus verbis expressa est dulcedo vocantis! Videamus nunc quibus insinuat modis severitas increpantis, ut in finem quandoque se exerceat districtio punientis: *Quia vocavi et renuistis; extendi manum meam et non fuit qui aspiceret; despexistis omne consilium meum et increpationes meas*
10 *neglexistis.* Dicat iam qualiter feriat, quos ad se nullatenus revertentes tanta longanimitate sustentat: *Ego quoque in interitu vestro ridebo et subsannabo, cum vobis quod timebatis advenerit, cum irruerit repentina calamitas, et interitus quasi tempestas irruerit; quando venerit super vos tribulatio et angustia, tunc invocabunt me, et non*
15 *exaudiam; mane consurgent, et non invenient me.* Ore itaque Salomonis cuncta de superno iudicio diligenter expressa sunt, quia et prius dulciter vocat, et postmodum terribiliter increpat, et ad extremum inretractabiliter damnat. Unde nunc congrue dicitur: *Ego quoque in interitu vestro ridebo.* Ridere autem Dei est humanae non
20 velle afflictioni misereri. *In interitu, inquit, vestro ridebo, id est: afflictionis vestrae nulla pietate compatiar.*

4. *Aversio parvulorum interficiet eos, et prosperitas stultorum perdet illos.* Qui enim a Deo avertitur et prosperatur, tanto perditioni fit proximus, quanto a zelo disciplinae invenitur alienus.

5. *Si quaesieris sapientiam quasi pecuniam, et sicut thesauros effoderis eam.* Sapientia quippe in rerum superficie non iacet, quia in invisibilius latet. Et tunc mortificatione nostra sapientiam contingentes *** quaerimus, ut omne quod terrenum mens cogitat, a semetipsa manu sanctae discretionis eiciat, et thesaurum virtutis quod se latebat agnoscat. Facile autem in [se] thesaurum invenit, si eam quae se male presserat molem terrenae cogitationis repellit.

6. *Qui laetantur cum malefecerint, et exultant in rebus pessimis.* Nonnulli et iniquitates perpetrunt et gaudere non cessant: qui nimirum laetantur, cum male fecerint. Hi itaque non sospitate eriguntur, sed insania, qua affligi debuerant; et inde miseri in exultatione defluunt, unde a bonis flentur. Freneticorum videlicet sensibus similes, insaniam qua praevalent virtutem putant. Qui ex morbo esse nesciunt* hoc quod amplius sanis possunt, et quasi crevisse se viribus aestimant, dum ad vitae terminum per augmenta languoris appropinquant. Qui quia rationis sensum non habent, flentur* et rident, et tanto in magna exultatione se dilatant, quanto et insensibiles malum quod patiuntur ignorant.

7. *Quem enim diligit Dominus, corripit, et quasi pater in filio complacet sibi.* Quos praesentia mala non corrigunt, ad sequentia mala perducunt. Si autem nequaquam quosdam poena praesens supplicio aeterno defenderet, Paulus minime dixisset: *Cum iudicamur, a Domino corripiamur, ut non cum hoc mundo damnemur.* Hinc voce angelica ad Iohannem dicitur: *Ego quos amo redarguo et castigo.* Saepe ergo mens iusti ut magis segura sit, altius trepidat, et cum flagellis cingitur, superni iudicii incertitudine turbatur. Pavet ne initium sequentis damnationis sit omne quod patitur, et per cogitationem interrogat Iudicem, quia* de vitae meritis ambigit in percussione. Sed cum vitae virtus ad oculos mentis reducitur, quasi consolatio a Iudice respondetur quia nequaquam ad perpendum percutit quem in actionis innocentia feriendo custodit.

8. *Dominus erit in latere tuo, et custodiet pedem tuum, ne capiaris.* Pes namque in anteriora tendit. Anteriora autem non videt, quia ea quae sunt a latere conspicit. Rursumque qui pedis custodiam praevidens anteriora cernit, circumspeditionem lateris deserit. Dum
5 vero ante faciem positae virtutis aliquid agimus, quasi quo pes debeat poni providemus, sed dum ex virtute eadem furtiva culpa suboritur, quasi dum in anteriora respicitur, ad sagittam latus nudatur. Saepe vero dum suborientem culpam metuimus, virtutem quae agenda est declinamus, et quasi dum latus circumspicitur, nequaquam cernitur
10 pes in anteriora quomodo ponatur. Bene ergo dicitur: *Dominus erit in latere tuo et custodiet pedem tuum, ne capiaris*, quia miles Dei, divinae virtutis clypeo protectus, et quae ex latere possint prodire circumspiciendo considerat, et gressum ante faciem ferre proficiendo non cessat.

9. *Abominatio Domini est omnis arrogans.* Qui recte verba legis intelligunt sed haec humiliter non loquuntur, in divinis sermonibus priusquam eos aliis proferant, semetipsos requirant, ne sequentes alienorum facta se deserant; et cum recte cuncta de sacra Scriptura
5 sentiant, hoc solum per illam quae contra elatos dicitur non attendant. Improbis quippe et imperitis est medicus qui alienum vulnus mederi appetit et ipse vulnus quod patitur nescit. Qui igitur verba Dei humiliter non loquuntur, profecto admonendi sunt ut cum medicamina aegris opponunt, prius virus suae pestis inspiciant, ne alios medendo
10 moriantur. Ammonendi debent ut considerent ne a virtute dicti dicendi qualitate discordent, ne loquendo aliud et ostendendo aliud praedicent. Audiant itaque quod scriptum est: *Si quis loquitur, quasi sermones Dei.* Qui ergo verba quae proferunt de propriis non habent, cur quasi de propriis tument? Audiant quod scriptum est: *Sicut ex Deo et coram*
15 *Deo, in Christo loquimur.* Qui praedicationis verbum, et quia a Deo accepit, intelligit, et placere per illud non Deo, sed hominibus quaerit, audiat quod nunc dicitur: *Abominatio Domini est omnis arrogans*, quia videlicet dum in verbo Dei gloriam propriam quaerit, ius dantis invadit; eumque laudi suae postponere nequaquam metuit, a quo hoc
20 ipsum quod laudatur accepit.

10. *Abominatio est Domini omnis illusor et cum simplicibus sermocinatio eius.* Dum deprehendi illusoires metuunt, dum malitiosa mente dupplicitatem ingerunt, semper improbas defensiones quaerunt, semper pavidis suspicionibus agitantur. Nam plerumque in culpa
5 deprehensi, dum quales sint cognosci refugiunt, sese sub fallaciae velamine abscondunt, et hoc quod peccant quodque iam aperte cernitur, excusare moliuntur, ita ut saepe is qui eorum culpas studere procuret, aspersae falsitatis nebulis seductus, pene amisisse videat quod de eis iam certum tenebat.

10 Nihil autem est puritate tutius, nihil ad dicendum veritate facilius. Unde nunc recte sequitur: *Cum simplicibus sermocinatio eius.* Deo sermocinari est per illustrationem suae praesentiae humanis mentibus arcana revelare. Cum simplicibus igitur sermocinari dicitur, quia de
15 supernis mysteriis illorum mentes radio suae visitationis illuminat quos nulla umbra dupplicitatis obscurat.

11. *Iustorum semita quasi lux splendens procedit et crescit usque ad perfectum diem.* Electi quippe Dei sic ad bona tendunt, ut ad mala perpetranda non redeant. *Qui enim perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.* In eorum namque animo bonum desiderium atque
5 intellectus lucis intimae iam pars diei est, sed quia usque ad finem vitae in virtute proficiunt, ad perfectum diem tunc veniunt, quando ad regna caelestia perducti, in ea luce quam desiderant iam minus aliquid non habebunt.

12. *Omni custodia serva cor tuum, quia ex ipso vita procedit.* Dicturus enim ‘custodia’, praemisit ‘omni’, ut videlicet unusquisque inde se diligenter inspiciat ne mercedem, quam per has actiones colligit, per
5 alias amittat, ne hinc hosti fores obstruat, et aliunde aditum pandat. Si qua etenim civitas contra insidiantes inimicos magno valletur aggere, fortibus cingatur muris, insomni muniatur custodia, unum vero in ea foramen tantummodo immunitum per negligentiam relinquatur: inde proculdubio hostis ingreditur qui undique exclusus esse videbatur.

13. *Palpebrae tuae praecedant gressus tuos.* Palpebrae quippe praecedunt cum operationem nostram consilia recta praeveniunt. Qui enim negligit considerando praevidere quod facit, gressus tendit,

- 5 oculos claudit. Pergendo iter conficit, sed praevidendo sibimetipsi non antecedit, atque idcirco citius corrui, quia quo pedem operis ponere debeat per palpebram consilii non attendit.

14. *Fili mi, attende sapientiam meam, et prudentiae meae inclina aurem tuam, ut custodias cogitationes.* Admonendi sunt nimis taciti ut scire solliciti studeant non solum quales foras ostendere, sed etiam quales se* debeant intus exhibere, ut plus ex cogitationibus occultum
5 iudicium, quam ex sermonibus reprehensionem metuant proximorum. Unde recte nunc dicitur: *Fili, attende sapientiam meam, et prudentiae meae inclina aurem tuam, ut custodias cogitationes.* Nihil quippe est corde fugacius, quod a nobis toties recedit, quotiens per pravas cogitationes defluit. Hinc Psalmista ait: *Cor meum derelinquit me.*
10 Hinc ad semetipsum rediens, dicit: *Invenit servus tuus cor suum et oraret te.* Cum ergo cogitatio per custodiam restringitur, cor, quod fugere consuevit, invenitur.

15. *Ne des alienis honorem tuum et annos tuos crudeli, et reliqua.* Salus itaque corporis quando ad bene operandum accepta despicitur, quanti* sit [muneris] amissa sentitur, et infructuose ad ultimum quaeritur, quae congruo concessa tempore utiliter non habetur.

- 5 Unde nunc dicitur: *Ne des alienis honorem tuum, et annos tuos crudeli, ne forte impleantur extranei viribus tuis et labores tui sint in domo aliena, et gemas in novissimis quando consumpseris carnes et corpus tuum.* Qui namque a nobis alieni sunt, nisi maligni spiritus qui a caelesti sunt sorte separati? Quis vero honor noster est, nisi quod
10 etiam in luteis corporibus conditi, ad Conditoris tamen nostri sumus imaginem et similitudinem creati? Vel quis alius crudelis est, nisi ille apostata angelus qui et semetipsum poena mortis superbiendo perculit, et inferre mortem humano generi etiam perditus non pepercit? Honorem itaque suum alienis dat qui ad Dei imaginem ac
15 similitudinem conditus, vitae suae tempora malignorum spirituum voluptatibus administrat. Annos etiam suos crudeli trahit, qui ad voluntatem male dominantis adversarii accepta vivendi spatia expendit.

- 20 Ubi bene subditur: *Ne forte impleantur extranei viribus tuis et labores tui sint in domo aliena.* Quisquis enim per acceptam

valetudinem corporis, per tributam sibi sapientiam, mentis non excercendis virtutibus, sed perpetrandis vitiis elaborat, nequaquam suis viribus suam domum, sed extraneorum habitacula, id est immundorum spirituum facta multiplicat, nimirum vel luxuriando vel
 25 superbiendo agens, ut etiam se addito perditorum numerus crescat.

Recte autem sequitur: *Et gemas in novissimis quando consumpseris carnes et corpus tuum.* Plerumque enim accepta salus carnis per vitia expenditur, sed cum repente subtrahitur, cum molestiis caro atteritur, cum iam egredi anima* urgetur, diu male habita quasi
 30 ad bene vivendum salus amissa requiritur. Et tunc gemunt homines qui Deo servire noluerunt, quando damna suae negligentiae recuperare serviendo nequaquam possunt. Unde alias dicitur: *Cum occideret eos, tunc quaerebant eum.*

16. *Bibe aquam de cisterna tua et fluenta putei tui. Deriventur fontes tui foras, et in plateis aquas divide. Habeto eas solus, nec sint alieni participes tui.* Valde contraria videntur esse, quae dicit: *Deriventur fontes tui foras et in plateis aquas divide*, cum protinus adiungit:
 5 *Habeto eas solus, nec sint alieni participes tui.* Quomodo enim aquam scientiae solus habere poterit, si hanc in plateis dividit? Quomodo alieni aquae eius participes non sunt, si fontes illius foras derivantur? Sed cum praedicamus populis, nimirum in plateis aquas dividimus, quia in auditorum multitudinem scientiae verba dilatamus. Cum vero
 10 nos, adiuvante divina gratia, intrinsecus custodimus, et ne maligni spiritus qui iure nobis alieni sunt, quia sortem beatitudinis perdiderunt, nobis in elatione subripiant, sollicitudine cauta circumspicimus, soli habemus aquas quas in plateis dividimus, ut nobis in eis alieni participes non sint. Hi nimirum* de quibus scriptum est: *Alieni insurrexerunt in me et fortes quaesierunt animam meam.* Aquas ergo
 15 in plateis dividit et solus habet qui per hoc quod multis praedicat se cogitatione temporalis gloriae non exaltat. Tunc enim possidet homo quod docet quando se non gaudet innotescere, sed prodesse.

Recte ergo namque unicuique praedicatori dicitur: *Bibe aquam de cisterna tua et fluenta putei tui.* Aquam quippe praedicator de cisterna sua bibit, cum ad cor suum rediens, prius audit ipse quod dicit; bibit sui fluenta putei si sui irrigatione infunditur verbi. Ubi bene subiungitur: *Deriventur fontes tui foras et in plateis aquas divide.*

Rectum quippe est ut prius ipse bibat et tunc praedicando aliis influat.
25 Fontes namque foras derivare est exterius aliis vim praedicationis
infundere; in plateis autem aquas dividere est in magnam auditorum
amplitudinem iuxta uniuscuiusque qualitatem divina eloquia
dispensare. Et quia plerumque inanis gloriae appetitus subrepat dum
sermo Dei ad multorum notitiam currit, postquam dictum est: *In*
30 *plateis aquas divide.*

Recte subiungitur: *Habeto eas solus, ne sint alieni participes tui.*
'Alienos' quippe, ut iam dictum est, malignos spiritus vocat, de quibus
paulo superius tentati voce hominis dictum est: *Alieni insurrexerunt in*
me, et fortes quaesierunt animam meam. Ait ergo: 'aquas', et 'in
35 plateas divide', et tamen 'solus habe'. Ac si apertius dicat: sic necesse
est, ut praedicationi exterius servas, quatenus per elationem te
immundis spiritibus non coniungas, ne in divini verbi ministerio
hostes tuos ad te participes admittas. Aquas ergo in plateis dividimus,
et tamen soli possidemus, quando et exterius late praedicationem
40 fundimus, et tamen per eam humanas laudes assequi minime
ambimus.

17. *Fili mi, si sponderis pro amico tuo, defixisti apud extraneum*
manum tuam, illaqueatus es verbis oris tui et captus propriis
sermonibus. Spondere namque pro amico est alienam animam in
periculo suae conversationis accipere. Unde et apud extraneum manus
5 defigitur, quia apud curam sollicitudinis quae ante deerat mens ligatur.
Verbis vero oris sui illaqueatus est ac propriis sermonibus captus, quia
dum commissis sibi cogitur bona dicere, ipsum prius necesse est quae
dixerit custodire. Illaqueatur itaque verbis oris sui, dum ratione
exigente constringitur ne eius vita ad aliud quam ammonet relaxetur.
10 Unde apud districtum Iudicem cogitur tanta in opere exsolvere, quanta
eum constat aliis voce praecepisse.

Ubi et bene mox exhortatio subditur, ut dicatur:

18. *Fac ergo quod dico, fili mi, et temetipsum libera, quia incidisti in*
manum proximi tui. Discurre, festina, suscita amicum tuum, ne
dederis somnum oculis tuis, nec dormitent palpebrae tuae. Quisquis
enim ad recte vivendum aliis in exemplo proponitur, ut non solum ipse
5 vigilet, sed etiam ut amicum suscitet ammonetur. Ei namque vigilare

bene vivendo non sufficit, si non et illum cui praeest a peccati pondere disiungit. Bene autem dicitur: *Ne dederis somnum oculis tuis, nec domitent palpebrae tuae*. Somnum quippe oculis dare est, intentione cessante, subditorum curam omnino negligere; palpebrae vero
 10 dormitant, cum cogitationes nostrae ea quae in subditis arguenda cognoscunt, pigredine deprimente, dissimulant. Plene enim dormire est commissorum acta nec scire nec corrigere; non autem dormire, sed dormire est quae quidem reprehendenda sunt cognoscere, sed tamen propter mentis taedium dignis ea increpationibus non emendare.
 15 Dormitando vero oculus ad plenissimum somnum ducitur, quia dum plerumque qui praeest malum quod cognoscit non resecat, ad hoc quandoque negligentiae suae merito pervenit, ut quod a subiectis delinquitur ne cognoscat.

19. *Usquequo piger dormis? Quando consurgis ex somno tuo?* Dormire namque est in peccatis iacere. Si enim somni appellatio culpa non esset, nequaquam Paulus discipulis diceret: *Evigilate iuste et nolite peccare*. Unde et auditorem suum ammonet dicens: *Surge, qui*
 5 *dormis, et exsurge a mortuis, et illuminabit te Christus*. Et rursum: *Hora est iam nos de somno surgere*. Electus igitur quisque cum peccati somno premitur, ad iustitiae vigilias surgere conatur, sed saepe, cum surrexerit, ipsa se extolli magnitudine virtutum sentit. Unde et tentari se praesentis vitae adversitatibus post virtutes
 10 desiderat, ne peius ex confidentia virtutum cadat. Si enim servare se melius per tentationem non cognosceret, nequaquam psalmista dixisset: *Proba me, Domine, et tenta me*.

20. *Homo apostata, vir inutilis, graditur ore perverso, et reliqua.* Admonendi sunt qui iurgia seminant ut cuius sint sequaces agnoscant. De apostata quippe angelo scriptum est cum bonae messi zizania fuisset inserta: *Inimicus homo hoc fecit*. De cuius etiam membro per
 5 Salomonem dicitur: *Homo apostata, vir inutilis, graditur ore perverso; annuit oculis, terit pede, digito loquitur, pravo corde machinatur malum et omni tempore iurgia seminat*. Ecce quem seminantem iurgia dicere voluit, prius apostatam nominavit, quia nisi more superbientis angeli a conspectu Conditoris prius intus aversione
 10 caderet, foras postmodum usque ad seminanda iurgia non veniret. Qui

recte describitur quod annuit oculis, digito loquitur, terit pede. Interior namque est custodia quae ordinata servat exterius membra. Qui ergo statum mentis perdit, subsequenter foras ad inconstantiam monitionis fluit, atque exteriori mobilitate indicat quod nulla interius radice subsistat.

15
21. *Sapientia in capite viarum clamitat, in mediis semitis stat.* Transire fortasse per viam vitae temporalis cum eius ignorantia poteramus, si haec eadem sapientia in semitis angulis constitisset. Investiganda fuerat si occulta esse voluisset, sed postquam incarnationis suae
5 mysteria publice ostendit, postquam humilitatis exempla superbientibus praebeuit, semetipsum nobis quasi transeuntibus in mediis semitis fixit, ut videlicet in eam quae quaerere nolumus impingamus, et quam transeuntes videre negligimus tangamus offendentes.

22. *O viri, ad vos clamito.* Scriptura sacra viros vocare consuevit qui nimirum vias Domini fortibus et non dissolutis gressibus sequuntur. Unde per psalmistam dicitur: *Viriliter agite et confortetur cor vestrum.* Unde Paulus ait: *Remissas manus et soluta genua erigite.* Unde nunc
5 sapientia dicit: *O viri, ad vos clamito.* Acsi aperte diceret: ego non feminis, sed viris loquor, quia hi qui fluxa mente sunt mea verba percipere nequaquam possunt.

23. *Sapientia aedificavit sibi domum, excidit columnas septem, immolavit victimas, miscuit vinum, proposuit mensam suam; misit ancillas suas ut vocarent ad arcem et ad moenia civitatis, et reliqua.* Sapientia quippe domum sibi condidit, cum unigenitus Dei Filius in se
5 ipso intra uterum Virginis, mediante anima, humanum sibi corpus creavit. Sic quippe corpus unigeniti domus Dei dicitur, sicut etiam templum vocatur. Ita vero ut unus idemque Dei atque hominis filius ipse sit qui inhabitat, ipse qui inhabitatur.

10 Quod tamen recte et aliter accipitur si domus sapientiae Ecclesia vocetur, quae septem etiam sibi columnas excidit, quia ab amore praesentis saeculi disiunctas ad portandam eiusdem Ecclesiae fabricam mentes praedicantium erexit. Quae pro eo quod perfectionis virtute subnixae sunt septenario numero designantur.

15 Immolavit victimas, quia vitam praedicatorum mactari in
 persecutione permisit. Vinum miscuit, quia divinitatis et humanitatis
 suae pariter nobis arcana praedicavit. Mensam quoque proposuit, quia
 Scripturae sacrae nobis pabula aperiendo praeparavit. Ancillas etiam
 suas misit quae ad arcem nos atque ad civitatis moenia vocarent, quia
 20 praedicatores infirmos abiectosque habere studuit, qui fideles populos
 ad spiritualis patriae aedificia superna colligerent. Unde in evangelio
 Dominus Nathanaelem laudat nec tamen in sorte praedictorum
 numerat, quia ad praedicandum eum tales venire debuerant qui de
 laude propria nihil habebant, ut tanto solidius veritatis cognosceretur
 25 esse quod agerent, quanto et aperte cerneretur quia ad hoc agendum
 per se idonei non fuissent. Ut ergo mira potentia per praedicatorum
 linguas claresceret, prius mirabilius actum est, ut eorundem
 praedictorum meritum nullum esset.

Unde et septem Ecclesiis scribit Iohannes apostolus, ut unam
 catholicam septiformis gratiae plenam spiritus designaret. *Sapientia*
 30 quippe *aedificavit sibi domum, excidit columnas septem*. Qui, ut se id
 de septem Ecclesiis dixisse innotesceret, secutus etiam sacramentum
 ipsum diligenter inseruit, dicens: *Immolavit victimas, miscuit vinum et*
proposuit mensam; misit ancillas suas ut vocarent ad arcem et moenia
civitatis: si quis est parvulus, veniat ad me. Immolavit enim Dominus
 35 victimas, se ipsum offerendo pro nobis. Miscuit vinum, praeceptorum
 suorum poculum ex narratione historiae et intelligentia spiritali
 temperans. Unde alias dictum est: *Calix in manu Domini vini meri*
plenus est mixto. Et posuit mensam, id est Scripturam sacram, quae
 fessos ad se atque a saeculi oneribus venientes pane verbi nos reficit et
 40 contra adversarios sua refectione nos roborat. Unde alias ab Ecclesia
 dicitur: *Posuisti in conspectu meo mensam, adversus eos qui tribulant*
me. Misit ancillas suas, apostolorum videlicet animas, in ipso suo
 initio infirmas, ut vocarent ad arcem et moenia civitatis, quia dum
 internam vitam denuntiant, ad alta nos moenia supernae civitatis
 45 levant; quae profecto moenia nisi humiles non ascendunt. Unde illic et
 ab eadem sapientia subditur: *Si quis est parvulus, veniat ad me*, acsi
 aperte dicat: quisquis se apud se magnum aestimat, aditum sibi mei
 accessus angustat, quia tanto ad me altius pertingitur, quanto
 uniuscuiusque mens apud se verius humiliatur; sed quantalibet

50 quisque virtute proficiat, quantalibet scientia excrescat, penetrare non sufficit quo nos Conditor moderamine iudiciorum regit.

24. *Noli arguere derisorem, ne oderit te.* Sancti quippe doctores plerumque alta consideratione corda conspiciunt, et dum ea derelicta divinitus vident, afflicti gementesque conticescunt. An non frenum Salomon doctoribus imponit, qui dicit: *Noli arguere derisorem, ne oderit te?* Sed si ab increpatione idcirco reticemus, quia contra nos insurgere derisoris odia formidamus, non iam lucra Dei, sed nostra quaerimus. Qua in re sciendum est quod nonnumquam cum redarguuntur pravi deteriores existunt. Ipsis ergo et [non] nobis parcimus, si ab eorum redargutione pro eorum amore cessamus. Unde
5
10 necesse est ut aliquando toleremus tacendo quod sunt, quatenus in nobis discant videndo quod non sunt. Neque enim iusto timendum est ne derisor, cum corripitur, contumelias inferat, sed ne tractus ad odium peior fiat.

25. *Qui ambulat simpliciter, ambulat confidenter.* Fiducia quippe magnae securitatis est simplicitas actionis. Quem Sanctus Spiritus disciplinae effugiet fictum, nec habitabit in corpore subdito peccatis.

26. *Circulus aureus in naribus suis, mulier pulchra et fatua.* In nare enim fatuitas solet intelligi. *Circulus*, inquit, *in naribus suis, mulier pulchra et fatua.* Haeticam namque doctrinam nitore vidit eloquii resplendere, nec tamen sapientiae apto intellectu congruere, et ait:
5 *Circulus aureus in naribus suis, mulier pulchra et fatua*, id est pulchra et circumflexa locutio in sensibus mentis stultae. Cui ex eloquio aurum pendet, sed tamen ex terrenae intentionis pondere moribus suis ad superiora non respicit. Quod secutus exposuit, dicens: *Mulier pulchra et fatua*, id est doctrina haeretica, pulchra per verbum, fatua
10 per intellectum.

27. *Anima quae benedicit impiguabitur, et qui inebriat, ipse quoque inebriatur.* Qui enim exterius praedicando benedicit, interioris augmenti pinguedinem recipit, et dum divino eloquio auditorum mentem debriare non desinit, potu multiplicati muneris debriatus
5 exercet. Unde et David hoc Deo in munere obtulit quod praedicationis gratiam quam acceperat non abscondit, dicens: *Ecce labia mea non*

prohibeo, Domine, tu cognovisti; iustitiam tuam non abscondi in corde meo, veritatem tuam et salutare tuum dixi.

28. Qui abscondit frumenta, maledicetur in populo. Si populos fame atteret, et occulta plerique frumenta servarent, auctores proculdubio mortis exsisterent. Qua itaque plectendi sunt poena considerent qui cum fame verbi animae pereant, ipsi panem perceptae gratiae non ministrant. Unde et bene nunc subditur: *Qui abscondit frumenta, maledicetur in populo.* Frumenta quippe abscondere, est praedicationis sanctae apud se verba retinere. In populis autem talis quisque maledicetur, quia solius culpa silentii pro multorum quos corrigere potuit poena damnatur. Si medicinalis artis minime ignari secundum vulnus cernerent et tamen secare recusarent, profecto peccatum fraternae mortis ex solo torpore committerent. Quanta ergo culpa involvantur aspiciant qui dum cognoscunt vulnera mentium, curare ea negligunt sectione verborum.

29. Stultus serviet sapienti. Saepe enim conspiciamus sapientes subesse, stultos vero arcem dominii tenere; sapientes serviliter obsequi, stultos tyrannica elatione dominari. Quomodo igitur deffinitione divinae sententiae sapienti stultus servit, dum plerumque hunc iure temporalis dominii comprimit? Sed sciendum est quia contra sapientis vitam dum stultus praeeminens, terrorem potestatis exercet, dum hunc laboribus fatigat, contumeliis lacerat, profecto hunc ab omni vitiorum rubigine urendo purgat. Stultus ergo sapienti dominando servit, quem ad meliorem statum premendo provehit. Sic nonnumquam pupillis dominis ad disciplinae magisterium servi praesunt, terrent, premunt et feriunt, et tamen esse servi nullo modo desistunt, quia ad hoc ipsum ordinati sunt, ut proficientibus dominis etiam feriendo famulentur. Quia igitur mala reproborum bonos dum cruciant purgant, utilitati iustorum militat etiam potestas iniquorum.

30. Cogitationes iustorum iudicia. Iusti quippe electi ab omni strepitu saeculari ad corda sua redeunt, ibique ascendunt tribunal mentis atque ante oculos sese proximorum statuunt; deducunt ad medium regulam testamenti in qua dicitur: *Quae vultis ut faciant vobis homines, et vos eadem facite illis;* transferunt in se personam proximi, et solliciti

attendunt quid sibi, si ita essent, fieri vel non fieri iuste voluissent, sicque districto iure atque iudicio causam proximi iuxta tabulas divinae legis in foro cordis examinant. Bene ergo dicitur: *Cogitationes iustorum iudicia*, quia ipse eorum intimus motus cordis quasi quaedam
 10 libra est iudiciariae potestatis.

31. *Non contristabit iustum quicquid ei acciderit.* Quisquis in solo aeternitatis desiderio figitur, nec prosperitate attolitur nec adversitate quassatur, dum nihil habet in mundo quod pertimescat. Hinc iterum idem dicit Salomon: *Iustus quasi leo confidens absque terrore erit.*

32. *Cor quod cognovit amaritudinem animae suae, in gaudio illius non miscebitur extraneus.* In amaritudine quippe animae sunt omnes electi, quia vel punire flendo non desinunt quae deliquerunt, vel gravi se moerore afficiunt, quia longe hic a facie Conditoris proiecti, adhuc
 5 in aeternae patriae gaudiis non sunt. In amaritudine namque sunt et corda reproborum, quia ipsis etiam pravis suis desideriis affliguntur, sed eandem amaritudinem suam [nesciunt, quia pensare quod tolerant sponte sua excaecati non possunt. At contra cor bonorum amaritudinem suam] novit, quia aerumnam exsilii in qua proiectum
 10 laceratur intelligit, et quam sint tranquilla quae perdidit, quam confusa in quibus cecidit, sentit. Sed hoc amaricatum cor ad gaudium suum quandoque reducitur, atque in eius gaudio extraneus non miscetur, quia is qui nunc ab hoc moerore cordis foras se per desideria eiicit, seclusus tunc ab illa intima eius solemnitate remanebit.

15 Hi itaque qui in amaritudine animae sunt mori mundo funditus concupiscunt, ut sicut in saeculo* [nihil appetat, ita iam a saeculo] nulla obligatione teneantur. Et plerumque contingit ut iam homo mundum mente non teneat, sed tamen mundus hominem occupationibus adstringat, et ipse quidem mundo iam mortuus est, sed
 20 ipsi mundus adhuc †. Quasi enim vivus adhuc mundus eum concupiscit, dum alio intentum in suis actionibus rapere* contendit.

Unde bene Paulus cum et ipse saeculum perfecte despiceret, et talem se factum videret, quem iam ab hoc saeculo concupisci omnino non posset, ruptis huius vitae vinculis, liber dicit: *Mihi mundus crucifixus est et ego mundo.* Mundus quippe ei crucifixus fuerat, quia
 25 hunc, cordi suo iam mortuum, non amabat, et se ipsum mundo

crucifixerat, qui talem se ei exhibere studuit, ut ab eo quasi mortuus concupisci non posset. Si enim uno in loco sint mortuus et vivens, etsi mortuus vivum non videt, vivus tamen mortuum videt; si vero utrique
 30 sint mortui, alter alterum nequaquam videt. Ita qui* iam mundum non amat, sed tamen ab illo vel non volens amatur, etsi ipse velut mortuus mundum non videt, hunc tamen mundus adhuc [non mortuus] videt; si vero nec ipse nec ille in amore mundum retinet, nec rursum a mundi amore retinetur, vicisim sibi utrique extincti sunt, quia dum alter
 35 alterum non appetit, quasi mortuum mortuus non attendit.

33. *Est via quae videtur hominibus recta, novissima autem eius ducunt ad mortem.* Nonnumquam ea ipsa quae recte nos agere credimus an in districti Iudicis examine recta sint ignoramus. Saepe enim opus nostrum causa damnationis est, et profectus putatur esse virtutis.
 5 Saepe unde placari Iudex creditur, inde ad irascendum placidus instigatur. Unde sancti viri cum mala superant, sua etiam bene gesta formidant, ne cum bona agere appetunt, de actionis imagine fallantur, ne pestifera vis putredinis sub boni specie lateat coloris. Sciunt enim quia corruptionis adhuc pondere gravati diiudicare bona subtiliter
 10 nesciunt, et cum ante oculos extremi examinis regulam deducunt, haec ipsa in se nonnumquam quae approbant metunt; et tota quidem mente interna desiderant, sed tamen de incertitudine operum trepidi quo gradiuntur ignorant.

34. *In timore Domini fiducia fortitudinis.* Nihil est simplici corde felicius, quia qui innocentiam erga alios exhibet, nihil est quod pati ab aliis formidet. Habet enim quasi arcem quandam fortitudinis simplicitatem suam, nec suspectus est pati quod se fecisse non
 5 meminit.

Qui et rursum ait: *Secura mens quasi iuge convivium.* Quasi enim continuatio refectionis est ipsa tranquillitas securitatis. At contra mens prava semper est in laboribus, quia aut mollitur mala quae inferat, aut metuit ne haec sibi ab aliis inferantur; et quicquid contra proximos
 10 excogitat, hoc contra se excogitari a proximis formidat. Fit undique suspecta, undique trepida; omnis qui ad memoriam venit, exquirere contraria creditur. Cui ergo tranquillitas securitatis deest; huic proculdubio terroris fremitus semper in auribus est; et saepe contingit

15 ut alia quilibet proximus suus simpliciter loquatur, nihil adversum
cogitet, sed cum pax sit, ille insidias suspicatur, quia qui semper
dolose agit, simpliciter erga se agi non aestimat.

35. *Vita carnum sanitas cordis, putredo ossium invidia.* Quid enim
per carnes nisi infirma quaedam ac tenera, et quid per ossa nisi fortia
acta signantur? Et plerumque contingit ut quidam cum vera cordis
innocentia in nonnullis suis actibus infirmi videantur, quidam vero
5 iam quaedam ante humanos oculos robusta exerceant, sed tamen erga
aliorum bona intus invidiae pestilentia tabescant. Bene ergo dicitur:
Vita carnum sanitas cordis, quia si mentis innocentia custoditur,
etiam si qua foris infirma sunt, quandoque roborantur. Et recte
subiungitur: *Putredo ossium invidia*, quia per livoris vitium ante Dei
10 oculos pereunt etiam fortia acta virtutum. Ossa quippe per invidiam
putrescere est quaedam etiam robusta deperire.

Sed cur haec de invidia dicimus, si non etiam qualiter eruatur
intimemus? Difficile namque est ut hoc alteri non invidet quod
adipisci alter* exoptat, quia quicquid temporale percipitur tanto fit
15 minus singulis quanto dividitur in multis. Et idcirco desiderantis
mentem livor cruciat, quia hoc quod appetit aut funditus alter accipiens
adimit, aut a quantitate restringit. Qui ergo livoris peste plene carere
desiderat, illam haereditatem diligit quam coheredum numerus non
angustat, quae et omnibus una est et singulis tota, quae tanto langior
20 ostenditur quanto ad hanc percipientium multitudo dilatatur.
Imminutio est ergo livoris affectus surgens internae dulcedinis, et
plena mors eius perfectus amor aeternitatis. Nam cum mens ab eius rei
appetitu retrahitur quae accipientium numero partitur, tanto magis
proximum diligit quanto minus ex profectu illius sua damna
25 pertimescit. Quae dum perfecte in amore caelestis patriae rapitur,
plene etiam in proximi dilectione solidatur, quia cum nulla terrena
desiderat, nihil est quod ei erga proximi caritatem contradicat. Quae
nimirum caritas, quid est aliud quam oculus mentis, qui si terreni
amoris pulvere tangitur, ab internae lucis mox intuitu laesus
30 reverberatur?

36. *Cor stultorum dissimile erit.* Cor quippe sapientium sibimetipsi
semper est simile, quia dum rectis persuasionibus adquiescit,

constanter se in bono opere diligit. Cor vero stultorum dissimile est,
 5 quia dum mutabilitate se varium* exhibet, numquam in id quod fuerat
 manet.

37. *Vir animosus parit rixas et vir iracundus effodit peccata.*
 Iracundus quippe peccata effodit, qui etiam malos quos incaute ad
 discordiam provocat, peiores facit.

38. *Iter pigrorum quasi sepiis spirarum.* Cum enim pia intentio ad
 conversionem vocat, sed adhuc ab hac intentione carnis infirmitas
 revocat, quasi quibusdam vinculis anima ligata praepeditur. Multos
 5 enim saepe videmus viam quippe sanctae conversationis appetere, sed
 ne hanc assequi* valeant, modo irruentes casus, modo futura adversa
 formidare*. Qui in certa mala, dum quasi cauti prospiciunt, in
 peccatorum suorum vinculis incauti retinentur. Multa enim ante
 10 oculos ponunt, quae si eis in conversatione eveniant, subsistere se non
 posse formidant. Nam cum viam Dei appetunt, eos spinae velut
 obstantium saepium sic formidinum suarum oppositae suspensiones
 pungunt.

Quod quia electos praepedire non solet, bene illic secutus
 adiunxit:

39. *Via iustorum absque offendiculo.* Iusti quippe in conversatione
 sua, quaelibet eis adversitas obviaverit, non impinguntur, quia
 temporalis adversitatis obstacula aeterna spe et internae
 contemplationis salute transcendunt.

40. *Abominatio Domini est omnis arrogans.* Qui praedicationis
 verbum, et quia a Deo accipit, intelligit, et placere per illud non Deo,
 sed hominibus quaerit, audiat quod scriptum est: *Abominatio Domini*
 5 *est omnis arrogans*, quia videlicet dum in verbo Dei gloriam propriam
 quaerit, ius dantis invadit, eumque laudi suae postponere nequaquam
 metuit a quo hoc ipsum quod laudatur accepit.

41. *Anima laborantis laborat sibi, quia compulit eum os suum.* Saepe
 doctorum cor vitiorum tentationibus tangitur, ut modo elevetur
 iactatione superbiae, modo irae stimulis inflammetur. Sed cum
 bonorum auditorum vitam considerant, namque profecisse suis

5 exhortationibus pensant, erubescunt tales non esse, quales auctore Deo
per se conspiciunt alios factos esse, et ante se in mente restabiliunt
quam plene in culpam labuntur. Nam cum haec ipsa suis doctoribus
verba ad memoriam venerint, erubescunt non servare quod dicunt.
Recte itaque nunc dicitur: *Anima laborantis laborat sibi, quia*
10 *compulit eum os suum*. Os enim nostrum nos compulit ad laborem,
quando per hoc, ut diximus, a vitiis refrenamur, quia turpe nimis est
ibi nos negligendo cadere, unde praedicando conati sumus alios
levare; quia doctorum magna custodia est vita venerabilis auditorum.
Et suus ei sermo fit in auditorium, quia erubescunt pulsantibus vitiis
15 non resistere, qui contra vitia alios armaverunt.

Quia enim quamdiu in hac vita vivimus, contra malignos spiritus
quid aliud quam in acie stamus? Sicut praediximus, doctoris animus
forsitan aliqua elatione pulsatur, sed sibi ne ipse pereat seu ne per
exemplum suum alios ad perditionem trahat, vigilanter se et festine
20 circumspect, in cogitationibus remordet. Adducta auditorum suorum
vita ad memoriam, semetipsum humiliat, et quibus praevallet modis
agit ne elatio principetur in mente, ne dominetur* in opere. Scriptum
quippe est: *Initium omnis peccati superbia*. Quis ergo erit ante Dei
oculos fructus boni operis, si ex radice putruit elatione? Saepe, ut
25 praedictum est, eius animus tentatur ex ira, sed citius se ad se
circumspiciendum recolligit, et disciplinae se pondere deprimens agit
ne motus animi transeat in sermone, ne erumpat in vocem. Fitque ut
ira perturbati animi ubi per negligentiam oritur, ibi per iudicium
suffocata moriatur. Qua ex re agitur ut ex concepta culpa animus
30 virtutem pariat, quia etsi* fortiter custodire noluit ne ad motum
surgeret, se* tamen in commotione fortiter vicit.

Unde per eundem bene Salomonem nunc subditur:

42. *Melior est patiens viro forti, et qui dominatur animo suo, expugnator est urbium*. Recte expugnatori urbium patiens praefertur, quia in illa actione victoriae homo victor est hominum; in hac autem mansuetudine patientiae animus victor est suus.

43. *Qui dimittit aquam, caput est iurgiorum*. Saepe dum ab otiosis verbis nequaquam lingua compescitur, ad temeritatem quoque stultae increpationis effrenatur. Quibusdam enim ruinae suae gradibus

desidiosa mens in foveam lapsa impellitur. Nam dum otiosa cavere
 5 verba negligimus, ad noxia pervenimus, ut prius loqui aliena libeat, et
 postmodum detractionibus eorum vitam de quibus loquitur mordeat.
 Boni enim viri freno consilii retinent praecipitationem verbi, et caute
 considerant ne relaxantes linguae lasciviam auditorum conscientiam
 incauta locutione transfigant. Unde bene nunc dicitur: *Qui dimittit*
 10 *aquam, caput est iurgiorum*. Aqua quippe dimittitur cum linguae
 fluxus effrenatur. Sed dimissor aquae iurgiorum caput efficitur, quia
 per linguae incontinentiam discordiae origo propinatur. Pravi igitur
 sicut in sensu leves sunt, ita in locutione praecipites, et reticere
 pertractando negligunt quae loquantur. Sed [quod] levis conscientia
 15 concipit, levior protinus lingua producit.

44. *Oculi stultorum in finibus terrae*, quia hoc solum tota cordis
 intentione conspiciunt, per quod ad finem terreni desiderii
 perducantur. Nequaquam vero suae considerationis obtutum in terra
 stultus figeret, si ad sancta sui Redemptoris itinera mentis oculos
 5 levaret. Unde per eundem Salomonem rursum dicitur: *Oculi sapientis*
in capite eius, quia videlicet sapiens quisque illum tota intentione
 considerat, cuius se membrum esse per fidem pensat.

45. *Stultus quoque si tacuerit, sapiens esse putabitur*. Sicut clausa
 ianua* [in] domo, quae intus membra lateant, ignorantur, sic
 plerumque stultus, si tacuerit, utrum sapiens an stultus sit, absconditur,
 si tamen nulla alia opera prodeunt quae sensum etiam tacentis
 5 loquantur.

46. *Impius cum in profundum venerit peccatorum, contemnit*. Quisquis
 impietati succumbit vitam profecto iustitiae moriendo derelinquit; qui
 vero etiam post peccatum mole desperationis obruitur, quid aliud
 quam post mortem inferni supplicio sepelitur? *Peccator*, inquit, *cum*
 5 *venerit in profundum malorum, contemnit*. Redire namque dissimulat,
 quia misereri sibi posse desperat, sed cum desperando amplius peccat,
 quasi puteo suo fundum subtrahit ne ubi retineri possit inveniat.

47. *Aqua profunda verba ex ore viri, et torrens redundans fons*
sapientiae. Quid hoc loco aquam nisi scientiam appellat? Nam quia in
 sacro eloquio aliquando aqua scientia dicitur, aqua significari

5 scientiam David quoque propheta testatur, dicens: *Tenebrosa aqua in nubibus aeris*, id est occulta scientia in prophetis, quia ante adventum Domini, dum occultis sacramentis gravidi mysteria immensa gestarent, intuentium oculi in eorum intelligentia caligabant.

48. *Qui mollis et dissolutus est in opere suo, frater est sua opera dissipantis.* In hoc quoque mundo humana anima quasi more navis est contra ictum fluminis conscendentis, uno in loco nequaquam stare permittitur, quia ad ima relabitur nisi ad summa conetur. Si ergo
5 inchoata bona fortis operantis manus ad perfectionem non sublevat, ipsa operandi manus remissio contra hoc quod operatum est pugnat. Hinc est ergo quod per Salomonem nunc dicitur: *Qui mollis et dissolutus est in opere suo, frater est sua opera dissipantis*, quia videlicet qui coepta bona districte non exsequitur, dissolutione
10 negligentiae manum destruentis imitatur.

Hinc Sardis Ecclesiae ab angelo dicitur: *Esto vigilans et confirma cetera quae moritura erant, non enim invenio opera tua plena coram Deo meo.* Quia igitur plena coram Deo eius opera inventa non fuerunt, moritura reliqua etiam quae erant gesta praedicabat. Si enim quod
15 mortis est in nobis ad vitam non accenditur, hoc etiam exstingitur quod quasi adhuc vivum tenetur.

49. *Iustus in principio accusator est sui.* ***

50. *Doctrina viri per patientiam noscitur.* Tanto ergo quisque minus ostenditur doctus, quanto vincitur minus patiens. Nec enim veraciter potest bona docendo impendere si vivendo nesciat aequanimiter mala tolerare. Quanto enim culmine virtus patientiae
5 polleat, idem Salomon indicat, dicens: *Melior est patiens viro forte, et qui dominatur animo suo expugnator est urbium.* Minor est ergo victoria urbes expugnare, quia extra sunt qui vincuntur; maius est autem qui per patientiam vincitur, quia ipse animus superatur et sibimetipsi subicit*, quando eum patientia in humilitate tolerantiae
10 sternit.

51. *Pigredo immitit soporem, et anima dissoluta esuriet.* Pigris itaque intimandum est, quod saepe dum importune agere quae possumus nolumus, paulo post cum volumus non valemus. Ipsa quippe mentis

desidia dum congruo fervore non accenditur, a bonorum desiderio
 5 funditus convalescente furtim torpore mactatur. Unde aperte nunc
 dicitur: *Pigredo immittit soporem*. Piger etenim recte sentiendo, quasi
 vigilando, quamvis nihil operando, torpescit; sed pigredo soporem
 immitere dicitur, quia paulisper etiam recte sentiendo vigilantia
 ammittitur, dum a bene operandi studio cessatur. Ubi recte
 10 subiungitur: *Et anima dissoluta esuriet*, quia se ad superiora
 stringendo non dirigit, neglectam se inferius per desideria expandit; et
 dum studiorum sublimium vigore non constringitur, cupiditatis
 infimae fame sauciatur, ut quo se per disciplinam ligare dissimulat, eo
 se esuriens per voluptatum desideria spargat.

15 Hinc ab eodem rursus Salomone scribitur: *In desideriis est omnis
 otiosus*. Hinc ipsa Veritate praedicante uno quidem exeunte spiritu
 munda domus dicitur, sed multiplicius redeunte dum vacat occupatur.

52. *Abscondit piger manum suam sub ascella, nec ad os suum porriget
 eam*. Nemo itaque tam piger est, ut ad os suum manum vel pro
 comedendo reducere laborem putet, sed piger nec ad os suum manum
 suam porrigit qui nec hoc vult operari quod dicit. Per manum quippe
 5 operatio, per os autem locutio designatur. *Abscondit* itaque *piger
 manum suam sub ascella sua, et laborat si ad os suum porrigat eam*.
 Pigo* labor est manum suam ad os porrigere, quia desidiosus quisque
 praedicator nec hoc vult operari quod dicit. Manum quippe ad os
 porrigere est voci suae opere concordare.

53. *Propter frigus piger arare noluit; mendicabit ergo aestate, et non
 dabitur ei*. Sunt nonnulli qui magna debuerant et, peccatorum suorum
 conscii, multis ex his quae possident egenis distribuere pertractant, ut
 culpas suas ante Dei oculos misericordiae visceribus redimant; iamque
 5 haec operari inchoant, et plerumque, cum operantur, paupertatis timor
 eorum animum concutit, atque timentes ne egeant, erga egentes
 tenaces fiunt: sese ab ea quam coeperunt bona operatione suspendunt.
*Propter frigus, inquit, piger arare noluit; mendicabit ergo aestate et
 non dabitur ei*. Qui enim nunc propter pavorem mentis atque torporem
 10 bene operari negligit, cum sol iustitiae in iudicio velut in aestate
 claruerit, mendicat vitam, sed non accipit, quia propter illam bene
 operari contempsit.

54. *Rex qui sedet in solio iudicii dissipat omne malum intuitu suo.* Respicere quippe Dei est ea quae amissa ac perdita fuerant ad suam gratiam reformare. Respiciendo namque levitatis nostrae mala coercuit et magna merita maturitatis dedit.

55. *Pondus et pondus, mensura et mensura, utrumque abominabile est apud Deum.* Sunt denique multa peccata quae committimus, sed idcirco nobis gravia non videntur, quia privato nos amore diligentes, clausis nobis oculis, in nostra deceptione blandimur. Unde fit
5 plerumque ut et nostra gravia leviter et proximorum mala levia graviter iudicemus. Scriptum quippe est: *Erunt homines se ipsos amantes.* Et scimus quia vehementer claudit oculum cordis amor privatus: ex quo fit ut quod nos agimus et grave esse non aestimamus, plerumque agatur a proximo et nimis nobis detestabile esse videatur.
10 Sed quare hoc quod nobis vile videbatur in nobis grave videtur in proximo, nisi quia nec nos sicut proximum nec proximum cognoscimus sicut nos? Si enim nos sicut proximum aspiceremus, nostra reprehensibilia districte videremus, et rursum si proximum [aspiceremus ut nos, numquam] nobis eius actio appareret
15 intolerabilis, qui saepe fortasse talia egimus et nihil nos proximo intolerabile fecisse putabamus.

Hoc male divisum mentis nostrae iudicium corrigere per legis praecepta Moyses studuit, cum dixit ut iustus deberet esse modius aequusque sextarius. Hoc vero Salomon ait: *Pondus et pondus, mensura et mensura, utrumque abominabile est apud Deum.* Scimus
20 quia in negotiatorum duplici pondere aliud maius, aliud minus est. Nam aliud pondus habent ad quod pensant sibi, aliud pondus ad quod pensant proximo. Ad dandum pondera leviora; ad accipiendum vero gravia praeparantur. Omnis itaque homo qui aliter pensat, ea quae
25 proximi, et aliter ea quae sua sunt, pondus et pondus habet; utrumque autem abominabile est apud Deum, quia si sic proximum ut se diligeret, hunc in bonis sicut se amaret; et si sic se sicut proximum aspiceret, sic se in malis sicut proximum iudicaret.

56. *Haereditas ad quam festinatur in principio, in novissimo benedictione carebit.* Cum plerique praesentis mundi lucra desiderant, et quae de futuro damna patiantur ignorant, audiant quod scriptum est:

5 *Haereditas ad quam festinatur in principio, in novissimo benedictione carebit.* Ex hac quippe vita initium ducimus, ut ad benedictionis sortem in novissimum veniamus. Qui itaque in principio haereditati festinant, sortem sibi in novissimo benedictionis amputant, quia dum per avaritiae nequitiam hic multiplicari appetunt, illic ab aeterno patrimonio exhaeredes fiunt.

57. *Quis hominum intelligere poterit viam suam?* Bona malave quis faciens, conscientia attestante, cognoscit? Sed idcirco dicitur, quod via sua hominibus nesciatur, quia etiamsi recte se quisque opera agere intelligat, sub districto tamen examine quo tendat ignorat.

58. *Lucerna Domini inspiraculum hominis, quae investigat omnia secreta ventris.* Sciendum est quod in sacro eloquio ventris vel uteri nomine mens solet intelligi. Lux enim gratiae quae desuper venit, inspiraculum hominis praestat ad vitam*. Quae videlicet lux omnia
5 secreta ventris investigare dicitur, quia occulta mentis penetrat ut ea quae ipsam latebant animam ante eius oculos flenda reducat.

Hinc Ieremias ait: *Ventrem meum dolor.* Qui ut ventrem suum quid dixisset ostenderet, adiunxit: *Sensus cordis mei turbati sunt.*

59. *Livor vulneris abstergit mala et plagae in secretioribus ventris.* Per livorem quippe vulneris disciplinam insinuat corporeae percussio; plagae vero in secretioribus ventris sunt interna mentis vulnera quae per compunctionem fiunt. Sicut enim venter cibis
5 repletus extenditur, ita mens pravis cogitationibus dilata sublevatur. Abstergunt igitur mala et livor vulneris et plagae in secretioribus ventris, quia et diciplina exterior culpas diluit et extensam mentem compunctio poenitentiae ultione transfigit. Sed hoc inter se utraque differunt, quod plagae percussio* dolent, lamenta compunctionum
10 sapiunt. Illae affligentes cruciant; ista reficiunt dum affligunt. Per illas in afflictione moeror est; per haec in moerore laetitia. Quia tamen ipsa compunctio mentem lacerat, eandem compunctionem non ingruere disciplinam vocant.

15 Quatuor quippe sunt qualitates quibus iusti viri anima in compunctione vehementer afficitur*: cum aut malorum suorum reminiscitur considerans ubi fuit; aut iudiciorum Dei sententiam

metuens et secum quaerens, cogitat ubi erit; aut cum mala vitae praesentis sollerter attendens, moerens considerat ubi est; aut cum bona supernae patriae contemplatur, quae quia necdum adipiscitur, lugens conspicit ubi non est. Malorum suorum Paulus meminit et ex eis in quibus fuerat se affligebat, cum diceret: *Non sum dignus vocari apostolus, quia persecutus sum Ecclesiam Dei*. Rursum divinum iudicium subtiliter pensans, in futuro male esse metuebat dicens: *Castigo corpus meum et servituti subicio, ne fortis aliis praedicans ipse reprobis efficiat*. Rursum mala praesentis vitae pensabat cum diceret: *Dum sumus in corpore, peregrinamus a Domino*. Et: *Video aliam legem in membris repugnantem legi mentis meae, et captivum me ducentem in lege peccati quae est in membris meis*. Infelix ego homo, quis me liberabit de corpore mortis huius? Et rursum bona aeternae patriae considerabat dicens: *Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem*. Nunc cognosco ex parte, tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum. Atque iterum: *Scimus quoniam si terrestris domus nostra huius habitationis dissolvatur, quod aedificationem ex Deo habemus, domum non manufactam aeternam in caelis*. Cuius domus bonum intuens, Effesiis dicit: *Ut sciatis quae sit spes vocationis eius et quae divitiae gloriae haereditatis eius in sanctis, et quae sit supereminens magnitudo virtutis eius in nos qui credimus*. Mala vitae praesentis beatus Iob considerans, ait: *Tentatio est vita humana super terram*. Unde David quoque ait: *Universa vanitas omnis homo vivens, et quamquam in imagine Dei ambulet homo, tamen vane conturbabitur*. Qui rursus aeternam patriam contemplatus, et haec mala pensans in quibus erat, atque illa bona considerans in quibus non erat adhuc, inquit: *Heu me, quod incolatus meus prolongatus est*. Et ego dixi in pavore meo, *proiectus sum a vultu oculorum tuorum*.

60. *Thesaurus desiderabilis requiescit in ore sapientis*. Sapientia enim atque scientia doctrinae spiritalis verae sunt divitiae. In quarum comparatione, quae transire possunt falsae nominantur. Excepto autem eo quod ad aeternam patriam divitiae spirituales ducunt, est enim eis a terrenis* magna distantia, quia spirituales divitiae erogatae proficiunt; terrenae autem divitiae, aut erogantur et deficiunt, aut retinentur et

utiles non sunt. Qui ergo has in se veras divitias continent, recte in gazophylacia spiritalis aedificii vocantur.

61. *Hostiae impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere.* Admonendi sunt qui ea quae habent tribuunt et aliena rapere non desistunt ne valde munifici videri appetant et de boni specie deteriores fiant. Hi enim propria indiscrete tribuentes non ad impatientiae
5 murmurationem prouunt, sed cogentes inopia usque ad avaritiam devolvuntur. Prius itaque ammonendi sunt ut tenere sua rationabiliter sciant et tunc demum ut aliena non ambient. Si enim radix culpae in ipsa effusione non exurit, numquam per ramos exuberans avaritiae spina siccatur. Occasio ergo rapiendi subtrahitur si bene prius ius
10 possidendi disponatur. Tunc vero admoniti audiant quomodo quae habent misericorditer tribuant, quando nimirum didicerint ut bona misericordiae per interiectam rapinae nequitiam non confundant. Violenter enim exquirunt quae misericorditer larguntur.

Sed aliud est pro peccatis misericordiam facere, aliud pro
15 misericordia facienda* peccare: quae iam nec misericordia nuncupari potest, quia ad dulcem fructum non proficit quae per virus pestiferae radice amarescit. Hinc est enim quod ipsa etiam sacrificia per prophetam Dominus reprobatur, dicens: *Ego Dominus diligens iudicium et odio habens rapinam in holocaustum.* Hinc etiam dicit: *Hostiae*
20 *impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere.* Qui saepe quoque et indigentibus subtrahunt quae Deo largiuntur. Sed quanta eos animadversione renuat per eundem sapientem Dominus demonstrat, dicens: *Qui offert sacrificium ex substantia pauperis, quasi qui victimat filium in conspectu patris sui.*

62. *Vir oboediens loquitur victorias.* Vir quippe oboediens victorias loquitur, quia dum alienae voci humiliter subdimur, nosmetipsos in corde superamus. Hinc in evangelio Veritas dicit: *Eum qui venit ad me, non eiciam foras, quia de caelo descendii, non ut faciam*
5 *voluntatem meam, sed voluntatem eius qui misit me.*

63. *Equus paratus in die belli, Dominus autem salutem tribuit.* Equi nomine praeparatio rectae intentionis accipitur, sicut hic scriptum est: *Equus paratus in die belli, sed Dominus salutem tribuit, quia contra*

5 tentationem quidem se animus praeparat, sed nisi adiuvetur desuper,
salubriter non decertat.

5 **64.** *Noli esse amicus homini iracundo neque ambules cum viro furioso, ne forte discas semitas eius et sumas scandalum animae tuae.* Sicut perfecti viri perversos proximos non debent fugere, quia et eos saepe ad rectitudinem trahunt, et ipsi ad perversitatem numquam trahuntur, ita infirmi quique societatem debent declinare malorum, ne mala quae frequenter aspiciunt et corrigere non valent delectentur imitari. Sic enim verba proximorum audiendo quotidie sumimus in mente, sicut flando et respirando aerem trahimus corpore, et sicut malus aer assiduo flatu tractus inficit corpus, ita perversa locutio
10 assidue audita infirmantium inficit animum, ut tabescat delectatione pravi operis assidui iniquitate sermonis. Unde Paulus ait: *Corrumpunt mores bonos eloquia mala.*

5 **65.** *Noli esse in conviviis potatorum, neque comedas cum eis qui carnes ad vescendum conferunt.* Sciendum est quia hi qui alienae vitae detractone pascuntur, alienis proculdubio carnibus satiantur. Carnes quippe ad vescendum conferre est in colloquutione derogationis vicissim proximorum vitia dicere.

De quorum illic poena mox subditur:

5 **66.** *Quia vacantes potibus et dantes symbolum consumentur, et vestietur pannis dormitatio.* Potibus vacant qui de opprobio alienae vitae se debriant; symbola vero dare est, sicut unusquisque solet de parte sua cibos ad vescendum, ita in confabulatione detractationis verba conferre. Sed vacantes potibus et dantes symbola consumentur, quia sicut scriptum est: *Omnis detractor eradicabitur.* Vestietur autem pannis dormitio, quia despectum et inopem a cunctis bonis operibus mors sua invenit quem hic ad alienae vitae exquirenda crimina detractationis suae languor occupavit.

5 **67.** *Et eris quasi dormiens in medio mari et quasi sopitus gubernator amisso clavo.* In medio enim mari dormit, qui in huius mundi tentationibus positus, praevidere motus irruentium vitiorum quasi imminentes undarum cumulos negligit, et quasi gubernator clavum amittit, quando mens ad regendam navem corporis studium

sollicitudinis perdit. Clavum quippe in mari amittere est intentionem providam inter procellas huius saeculi non tenere. Si enim gubernator sollicite stringit, [modo in fluctibus ex adverso navem dirigit], modo ventorum impetus per obliquum findit*, ita cum mens vigilanter animam regit, modo alia superans calcit, modo alia providens declinat, ut et praesentia laborando subiciat, et contra futura certamina prospiciendo convalescat.

68. *Verberaverunt me, sed non dolui; traxerunt me, et ego non sensi; quando evigilabo, et rursum vina reperiam?* Mens quippe a cura suae sollicitudinis dormiens, verberatur et non dolet, quia sicut imminetia mala non prospicit, sic nec quae perpetraverit agnoscit. Trahitur et nequaquam sentit, quia per illecebras vitiorum ducitur, nec tamen ad sui custodiam *** prematur*. Vigilare tamen ad curas saeculi nititur, ut semper voluptatibus debrietur, et cum ad illud dormiat in quo sollerter vigilare debuerat, ad illud vigilare appetit ad quod laudabiliter dormire potuisset. Hinc paulo superius scriptum est: *Et eris quasi dormiens in medio mari, et quasi sopitus gubernator amisso clavo.*

69. *Praepara foris opus tuum et diligenter exerce agrum tuum, ut postea aedifices domum tuam.* Quid namque est, praeparato opere, agrum diligenter exterius exercere, nisi, evulsis iniquitatis sentibus, actionem nostram ad frugem retributionis excolere? Et quid est post agri exercitium ad aedificium domus redire, nisi quod plerumque ex bonis operibus discimus, quantam vitae munditiam in cogitatione conservamus?

Pene cuncta namque bona opera ex cogitatione prodeunt, sed sunt nonnulla cogitationis acumina quae ex operatione nascuntur. Nam sicut ab anima opus sumitur, ita rursus ab opere animus eruditur. Mens quippe divini amoris exordia capiens imperat bona quae fiunt, sed postquam fieri insperata coeperint, ipsis suis exercitata actionibus, discit, cum imperare bona inchoaverit, quantum minus habebat. Foris ergo ager excolitur ut domus postmodum construatur, quia plerumque ab exteriori opere sumimus quantam sublimitatem rectitudinis in corde teneamus; quia nequaquam plene animus in cogitatione erigitur, quando adhuc ab eo extrinsecus in opere erratur. Quae si perfecte duo haec tergemus, ad Dominum sine macula statim faciem levamus.

20 Ille quippe bonae mentis domum aedificat, qui prius agrum corporis ab spinis vitiorum purgat, nec si desideriorum sentes in carnis agro proficiunt, intus tota virtutum fabrica fame boni crescente* destruitur.

70. *Per agrum hominis pigri transivi, et per vineam viri stulti; et ecce totum repleverant urticae, operuerant superficiem eius spinae, et maceria lapidum destructa erat.* Per agrum hominis pigri atque per vineam viri stulti transire est cuiuslibet vitam negligentis inspicere
5 eiusque opera considerare. Quam urticae vel spinae replent, quia in corde negligentium prurientia terrena desideria et punctiones pullulant vitiorum; quippe quia scriptum est: *In desideriis est homo otiosus.* Maceria lapidum destructa erat, id est disciplina patrum ab eius corde dissoluta.

10 Nam quia destructa maceria lapidum dissolutam esse disciplinam vidit, illic protinus secutus adiunxit: *Quod cum vidissem, posui in corde meo, et exemplo didici disciplinam.* Quasi ergo rupto muro hostis ingreditur, cum vel malignorum spirituum vel pravorum hominum persuasionem callida disciplinae munimina in corde
15 dissipantur; sed cum eius disciplinae vigor in corde reprobis solvitur, ante eorum oculos cuncta bonorum opera despectui habentur, nihilque esse aestimant quidquid de virtutibus electorum vident.

71. *Gloria regum est celare verbum et gloria Dei investigare sermonem,* quia et honor est hominum eorum secreta abscondere, et gloria Dei est mysteria sermonis eius aperire. Ipsa autem per se Veritas discipulis dicit: *Quae dico vobis in tenebris, dicite in lumine,*
5 id est: aperte exponite quae in allegariarum obscuritatibus auditis. Magnae vero utilitatis est ipsa obscuritas eloquiorum Dei, quia exercet sensum ut fatigatione dilatetur, et exercitatione excipiat quod capere non posset otiosus.

72. *Mel invenisti: comede quod sufficiat tibi, ne forte saturatus evomas illud.* Mel quippe invenire est sancti intellectus dulcedinem degustare. Tunc quoque sufficienter comeditur, quando nostra intelligentia iuxta mensuram sensus sub moderamine tenetur. Nam
5 satiatus mel evomit qui plus appetens penetrare quam capit, et illud

perdit unde potuit enutrir. Dulcedinem quippe spiritalis intelligentiae qui ultra quam capit comedere appetit, etiam quod comederat vomit, quia dum summa intelligere ultra vires quaerit, etiam quae bene intellexerat amittit.

5 **73.** *Acetum in nitro et qui cantat carmina cordi pessimo.* Acetum si mittatur in nitro, fervescit nitrum protinus et ebullit, et perversa mens quando per increpationem corripitur, praedicationis dulcedinem ad bona suadetur, aut de correptione fit deterior, et inde in murmurationis iniquitate succenditur, unde debuit ab iniquitate compesci.

74. *Sicut qui mel multum comedit non est ei bonum, sic qui scrutator est maiestatis opprimitur gloria.* Gloria quippe invisibilis Conditoris, quae moderate inquisita nos erigit, ultra vires perscrutata premit.

5 **75.** *Sicut urbs patens et absque murorum ambitu, ita vir qui non potest in loquendo cohibere spirituum suum.* Quia enim murum silentii non habet, patet inimici iaculis civitas mentis, et cum se per verba extra semetipsam eicit, apertam se adversario ostendit; tantoque illam sine labore superat, quanto et haec eadem quae vincitur contra semetipsam per multiloquium pugnat.

10 Sed inter haec sciendum est quia cum pavore nimio a locutione restringimur, interdum plusquam necesse est intra silentii ambitum coartamur, et dum linguae vitia incaute fugimus, occulte deterioribus implicamur. Nam saepe dum ab eloquio immoderate compescimur, grave multiloquium in corde toleramus, ut eo cogitationes in mente ferveant, quo illas violenta custodia indiscreti silentii angustat; et plerumque latius diffluunt quanto se esse securius aestimant, quia foris a reprehensoribus non videntur. Unde mens nonnumquam in superbia
15 attolitur, eosque quos loquentes audit quasi infirmos conspicit; cumque os corporis claudit, quantum se vitiis superbiendo aperiat non agnoscit. Linguam etenim premit, cogitationem erigit, et cum se per negligentiam minime considerat, tanto apud se cunctos liberius, quanto et secretius accusat.

20 Plerumque autem nimis taciti cum nonnulla iniusta patiuntur, eo in acriorem dolorem prodeunt, quo ea quae sustinent non loquuntur. Nam si illatas molestias lingua tranquille diceret, a conscientia dolor

emaneret. Vulnera enim clausa plus cruciant, quia cum putredo quae
 intus fervet eicitur, ad salutem dolor aperitur. Plerumque nimis taciti,
 25 dum quorundam mala respiciunt et tamen in silentio linguam premunt,
 quasi conspectis vulneribus usum medicaminis subtrahunt, et eo
 mortis auctores fiunt, quo virus quod poterant eicere loquendo
 noluerunt.

Unde et immoderatum silentium, si culpa non esset, propheta non
 30 diceret: *Vae mihi, quia tacui*. Quid ergo inter haec nisi studiose lingua
 sub magni moderaminis libratione refrenanda est, non insolubiliter
 obliganda, ne aut laxata in vitio defluat aut restricta etiam ab utilitate
 torpescat? Hinc namque per quendam dicitur: *Sapiens tacebit usque*
 35 *ad tempus*, ut nimirum cum opportunum considerat, postposita
 censura silentii, loquendo quae congruunt in usum se utilitatis
 impendat.

76. *Laudet te alienum, et non os tuum*. Perfecti namque cum virtutes
 proprias loquuntur, in hoc quoque omnipotentis Dei imitatores sunt:
 qui laudes suas hominibus loquuntur, ut ab hominibus cognoscantur.
 Nam cum praecipiat, dicens: *Laudet te alienum, et non os tuum*,
 5 quomodo facit ipse quod prohibet? Sed si virtutes suas omnipotens
 Dominus taceret, eum nullus cognosceret; si eum nullus agnosceret,
 nullus amaret; si nullus amaret, nullus ad vitam rediret. Unde et per
 psalmistam de eo dicitur: *Virtutem operum suorum annuntiabit populo*
suo, ut det illis haereditatem gentium. Virtutes ergo suas annuntiat,
 10 non ut laudibus ipse proficiat, sed ut hi qui hunc ex sua laude
 cognoverint ad perpetuam haereditatem veniant*. Iusti itaque atque
 perfecti non solum vituperationis suae verba reprehendunt, sed etiam
 cum virtutes quas habent infirmis loquuntur, reprehensibiles non sunt,
 quia per suam vitam quae fecerunt aliorum animas ad vitam quaerunt.

77. *Sicut probatur in conflatorio argentum et in fornace aurum, ita*
probatur homo ore laudantis. Argentum quippe vel aurum si
 reprobum est, igne consumitur; si probum vero, igne declaratur: sic
 nimirum est et sensus operantis. Nam qualis sit in eo quod laudatur
 5 ostenditur. Si enim se, auditis suis laudibus, extollit, quid iste aliud
 quam aurum vel argentum reprobum fuit? Quem videlicet fornax
 linguae consumpsit. Si autem, favores suos audiens, ad superni iudicii

considerationem reddit ac ne his apud occultum arbitrum gravetur
metuit, quasi expurgationis igne ad magnitudinem claritatis excrescit;
10 et unde incendium trepidationis sustinet, inde clarius fulget. Inde et
beatus Iob, quia nequaquam de operatione se praetulit fidenter, dicit:
Si vidi solem cum fulgeret. Quia vere hunc a iudicii interioris intuitu
fama laudabilis non divertit, adiungit: *Et lunam incedeuntem clare.* Et
quia opinionis suae gratiam animum devinci nec tacita cogitatione
15 permisit, protinus subdicit: *Et si laetatum est ut abscondito cor meum.*

78. *Si contunderis stultum in pila quasi ptisanas ferviente desuper
pilo, non auferetur ab eo stultitia eius.* Hi quos ab iniquitatibus nec
flagella compescunt tanto acriori invectione ferendi sunt, quanto
maiori insensibilitate duruerunt. Plerumque enim sine dignatione
5 desperandi, ita dumtaxat, ut ostensa desperatio formidinem incutiat,
subiuncta ammonitio ad spem reducat. Districte itaque contra illos
divinae sententiae proferendae sunt ut ad cognitionem sui, considerata
aeterna animadversione, revocentur. Contra hos namque propheta
Domino queritur, dicens: *Attrivisti eos, et renuerunt reverti et*
10 *accipere disciplinam.* Hinc est quod Dominus dicit: *Interfeci et*
perdidi populum istum, et tamen a viis suis non sunt reversi. Hinc
rursus ait: *Populus non est reversus ad percutientem se.* Hinc voce
flagellantium propheta conqueritur, dicens: *Curavimus Babylonem, et*
non est curata. Babylon quippe curatur nec tamen ad sanitatem
15 reducitur, quando mens in prava actione confusa verba correptionis
audit, flagella correptionis percipit, et tamen ad recta salutis itinera
redire contemnit.

79. *Iustus autem quasi leo confidens absque terrore erit.* Sancti itaque
viri foris despecti sunt et velut indigni omnia tolerant, sed dignos se
supernis sedibus confidentes aeternitatis gloriam cum certitudine
exspectant. Cumque laborant foris adversitate persecutionis, ad
5 munitam recurrunt intrinsecus arcem mentis et cuncta sub se ire
depiciunt, inter quae transire corporaliter etiam semetipsos cernunt.
Minas non metuunt, quia et tormenta patiundo contemnunt. Hinc ab eo
iterum scriptum est: *Non contristabit iustum, quicquid ei acciderit.*
Quia enim recti quique in alto intentionis suae vertice siti sunt, miro
10 modo eos reproborum iacula et feriunt et non contingunt. In sublimi

ergo sunt humiles positi, quia unde se in omnibus despiciunt, inde contra omnia securiores fiunt.

5 **80.** *Qui avertit aurem suam ne audiat legem, oratio eius erit execrabilis.* Cor quippe nos in petitione reprehendit cum resistere praeceptis eius quem postulat meminit, et oratio fit execrabilis cum a censura avertitur legis, quia dignum profecto est ut ab eius beneficiis sit quique extraneus cuius nimirum iussionibus non vult esse subiectus.

10 Qua in re hoc est salubre remedium, ut cum mens se ad memoriam culpae reprehendit, hoc prius in oratione defleat quod erravit, quatenus dum ab erroris macula cum fletibus tergitur, in petitione sua cordis facies ab auctore munda videatur. Sed curandum nimis est ne ad hoc rursum proruat, quod se mundasse fletibus exsultat, ne dum deplorata iterum culpa committitur, in conspectu iusti Iudicis ipsa etiam lamenta levigentur.

81. *Qui abscondit scelera sua, non dirigitur; qui autem confessus fuerit et reliquerit ea, misericordiam consequetur.* Nequaquam ad confessionem os panditur, nisi cum consideratione districti iudicii per pavorem spiritus angustatur.

5 **82.** *Qui festinat ditari non erit innocens.* Cum repleti cunctis simul opibus inardescunt avari, audiant hoc quod scriptum est: *Qui festinat ditari non erit innocens.* Profecto enim qui augere opes ambit vitare peccatum negligit et, more avium captus, cum escam terrenarum rerum avidius concupiscit, quo stranguletur peccati laqueo non agnoscit.

83. *Totum spiritum suum profert stultus, sapiens vero differt et reservat in posterum.* Impatientia quippe impellente, agitur ut totus foras spiritus proferatur. Quem idcirco citius perturbatio eicit, quia nulla interius disciplina sapientiae circumcludit.

5 *Sapiens autem differt et reservat in posterum.* Laesus enim in praesens se ulcisci non desiderat, qui etiam tolerans parci optat, sed tamen iuste vindicari omnia extremo iudicio non ignorat.

84. *Oculum qui subsannat patrem et qui despicit partum matris suae, effodiant illum corvi de torrentibus.* Potest fortasse in torrentis nomine ipsa irrigatio sanctae praedicationis intelligi. Perversi quippe, dum divina iudicia reprehendunt, subsannant patrem, et quilibet haeretici, dum praedicationem sanctae Ecclesiae foecunditatemque illius deridendo contemnunt, quid aliud quam partum matris despiciunt? Quam non immerito eorum quoque matrem dicimus, quia [de ipsa exeunt qui] contra ipsa loquuntur, Iohanne attestante, qui ait: *A nobis exierunt, sed non erant ex nobis. Nam si fuissent ex nobis, mansissent utique nobiscum.*

Corvi vero de torrentibus veniunt, cum praedicatores Verbi ad defensionem sanctae Ecclesiae sacrorum librorum fluentis procedunt. Qui recte etiam corvi vocati sunt, quia nequaquam de iustitiae luce superbiunt, sed per humilitatis gratiam peccatorum in se nigredinem confitentur. Unde etiam ab electorum Ecclesia dicitur: *Nigra sum, sed formosa.* Et Iohannes ait: *Si dixerimus quia peccatum non habemus, nos ipsos seducimus.* Qui videlicet corvi subsannantis oculum effodiunt, quia pravorum ac pervicantium omnium intentionem vincunt.

85. *Regem locusta non habet, et egreditur universa per turmas,* quia videlicet derelicta gentilitas aliena dudum a divino regimine exstitit, sed tamen ordinata postmodum contra adversantes spiritus ad fidei bellum processit.

86. *Stellio manibus nititur, et moeratur in aedibus regis.* Plerumque enim aves, quas ad volatum penna sublevat, in vepribus resident, et stellio, qui ad volatum pennas non habet, nitens manibus regni aedificium tenet, quia nimirum saepe ingeniosi quique, dum per negligentiam torpent, in pravis actibus remanent, et simplices, quos ingenii penna non adiuvat, ad obtinenda aeterni regni moenia virtus operationis levat. Stellio ergo dum manibus nititur, in regis aedibus moratur, quia illo* simplex per intentionem recti operis pervenit quo ingeniosus minime ascendit.

Sed his auditis, quaestio nostro cordi suboritur: cur vel negligenti intelligentiae donum tribuit, vel studiosus quisque sensus sui tarditate praepeditur? Ad quam citius respondetur dum protinus subditur: *Nihil*

in terra sine causa. Idcirco enim saepe et desidiosus ingenium accipit, unde negligens etiam iustius puniatur, quia quod sine labore assequi
15 potuit scire contemnit; et idcirco nonnumquam studiosus tarditate intelligentiae premitur, ut eo maiora praemia retributionis inveniat*, quo magis in studio inventionis elaborat. Nihil ergo est in terra sine causa, quando et studioso tarditas ad praemium proficit et desidioso velocitas ad supplicium crescit.

20 Haec sunt enim minima terrae et sapientiora sapientibus, quia fide et operibus ibi perveniunt, ubi elati vel sapientis saeculi huius non potuerunt. Ad comprehendenda enim illa omnia magna industria amoris laborant, et dum studio intentionis invigilant, scientiam sapientium superant.

87. *Tria sunt quae bene gradiuntur et quartum quod incedit feliciter: leo fortissimus bestiarum ad nullius pavebit occursum, gallus succinctus lumbos, et aries nec est rex qui resistat ei.* Ipse quippe hoc loco leo ponitur, de quo scriptum est: *Vicit leo de tribu Iuda.* Qui
5 *fortissimus bestiarum dicitur, quia in illo quod infirmum est Dei, fortius est hominibus.* Qui ad nullius pavet occursum. Dicit enim: *Venit princeps mundi huius et in me non habet quicquam.*

Gallus suncictus lumbos, id est praedicatores sancti inter huius noctis tenebras verum mane nuntiantes. Qui succincti lumbos sunt,
10 quia a membris suis luxuriae fluxa restringunt. In lumbis quippe luxuria est. Unde et eis a Domino dicitur: *Sint lumbi vestri praecincti.*

Et aries nec est rex qui resistat ei. Quem alium hoc loco arietem accipimus nisi primum intra Ecclesiam ordinem sacerdotum, de quibus scriptum est: *Afferte Domino filios arietum*, qui per exempla
15 sua gradientem populum quasi subsquentem ovium gregem trahunt? Quibus spiritaliter recteque viventibus nullus rex sufficit omnino resistere, quia quilibet persecutor obviet intentionem eorum non valet praepedire. Sciunt enim ad eum quem desiderant et anxie currere et moriendo pervenire.

20 Ponitur ergo primus leo, secundus gallus, tertius aries. Apparuit enim Christus, deinde sancti praedicatores apostoli, et tunc demum spiritales patres Ecclesiarum praepositi, videlicet duces gregum, quia doctores sequentium populorum.

25 Sed haec adhuc melius affirmamus, si eiusdem loci etiam reliqua
exponendo subicimus. Nam quia post haec Antichristus apparebit,
hoc illic quantum subdidit:

88. *Et qui stultus apparuit, postquam elevatus est in sublime. Si enim intellexisset, ori imposuisset manum.* Ipse quippe in sublime elevatur, dum deum se esse mentitur, sed elevatus in sublime stultus apparebit, quia in ipsa elevatione sua per adventum veri Iudicis deficit. Quod si
5 *intellixisset, ori imposuisset manum*, id est si supplicium suum, cum superbire exorsus est, praevidisset, bene aliquando conditus, in tanta iactatione superbiae non fuisset elatus.

De quo nequaquam moveat, quod superius dictum est: *Quantum quod incedit feliciter.* Non enim omne quod feliciter bene, neque in
10 hac vita omne quod bene feliciter. Nam leo, gallus et aries bene incendunt, sed non hic feliciter, quia persecutionem et bella patiuntur. Quantum vero feliciter et non bene incedit, quia in fallacia sua Antichristus graditur, sed iuxta breve tempus vitae praesentis ipsa illi fallacia prosperatur, sicut de eo sub Antioqui specie per Daniele
15 dictum est: *Robur datum est ei contra iuge sacrificium propter peccata, et prosternetur veritas in terra, et faciet, et prosperabitur.* Quod Salomon ait: *Incedit feliciter*, hoc Daniel dicit: *Prosperabitur.*

Iuxta hoc testimonium quod per Salomonem dicitur: *Gallus succinctus lumbos*, aperte etiam in beati Iob libro gallum sanctos
20 praedicatores accipimus: ad se ergo cuncta ibi referens, Deus dicit: *Quis posuit in visceribus hominis sapientiam, vel quis dedit gallo intelligentiam?* Ac si diceret: in corde hominis humana sapientis supernae sapientiae gratiam quis infundit? Vel ipsis sanctis praedicatoribus quis nisi eo intelligentiam dedi, ut sciant quando vel
25 quibus debeant venturum mane nuntiare? Idcirco enim quando et quid agant sentiunt, quia bene intrinsecus se revelante cognoscunt.

Habet ergo aut in se aut in suis membris Antichristus felicitatem. Unde et idem Daniel sic iterum dicit de eo: *Et dolus in manu eius dirigetur.* Hoc est fraus quae in
30 eius erit opere, effectum habebit; ceterum beatitudinem non habebit. Qui mox in sublime elevatur, mox apparet stultus, quia eius fraus mox in adventum Domini destruetur.

89. *Qui fortiter premit ubera ad eiciendum lac exprimit butyrum, et qui vehementer emulget eicit sanguinem.* Divinae namque sententiae

aliquando interius retinendae sunt, aliquando exterius observandae. Ubera quippe fortiter premimus cum verba sacri eloquii subtili
 5 intellectu pensamus. Qua pressione, dum lac quaerimus, butyrum invenimus, quia dum nutriri vel tenui intellectu quaerimus, ubertate internae pinguedinis ungemur. Quo tamen nec nimie semper agendum est, ne dum lac quaeritur, ab uberibus sanguis sequatur. Plerumque enim quidam, dum verba sacri eloquii plus quam debent discutiunt, in
 10 carnalem intellectum cadunt. Sanguinem quippe eicit qui vehementer emulget, quia carnale efficitur hoc quod ex nimia spiritus discussione sentitur. Unde necesse est ut nonnulla sacrae legis verba iuxta pondus historiae perscrutemur, ne si haec animus plus quam necesse est spiritualiter investigat, a verborum eius uberibus sanguis nobis pro lacte
 15 respondeat. Si quando vero quaedam mystica in suorum operum narratione permiscet, ad haec necesse est ut mens concita redeat ad quae hanc ipse, ut datur intelligi, ordo loquentis vocat.

90. *Aperi os tuum muto et causis omnium filiorum qui pertranseunt.* Muti enim dicuntur qui praedicatorum verbis contradicendo minime resistunt. Qui etiam pertranseunt sunt, quia intensionem mentis in amore vitae praesentis figere dedignantur. Igitur quia malus ad diem
 5 perditionis servatur et ad diem furoris dicitur, hoc non nisi qui est viator intelligit, quoniam qui cor in praesentibus figit quae inicua sequantur supplicia non deprehendit.

91. *Nobilis in portis vir eius, quando sederit cum senatoribus terrae.* Vir quippe est Ecclesiae humani generis Redemptor, qui in portis Syon se nobilem ostendit, quia despectus prius in contumeliis exstitit, sed in ingressu regni sublimis apparebit. Qui cum terrae senatoribus
 5 residet, quia iudicii sententiam cum sanctis eiusdem Ecclesiae praedicatoribus decernit, sicut ipse in Evangelio ait: *Vos, qui secuti estis me, in regeneratione, cum sederit filius hominis in sede maiestatis suae, sedebitis et vos super duodecim sedes iudicantes duodecim tribus Israel.* Quod Isaias longe ante pronuntians, ait: *Deus*
 10 *ad iudicium veniet, cum senioribus populi sui.* De [his portis] Salomon iterum dicit: *Date ei de fructu manuum suarum, ut laudent eam in portis opera eius.*

92. *Sindonem fecit et vendidit, et cingulum tradidit cananeo.* Quid enim signatur linteo sindonis, nisi subtilis intextio* sanctae praedicationis, in qua molliter quiescitur, quia mens in illa fidelium spe aeterna refovetur? Unde et Petro animalia in linteo demonstrantur,
 5 quia peccatorum animae, misericorditer aggregatae, in blanda fidei quiete continentur. Hanc ergo sindonem Ecclesia fecit et vendidit, quia vitam* quam credendo texuerat loquendo dedit, et ab infidelibus fidem rectae conversationis accepit. Quae et cananeo cingulum tradidit, quia per vigorem demonstratae iustitiae fluxa opera
 10 gentilitatis adstrinxit, ut hoc quod praecipitur vivendo teneatur, sicut Veritas dicit: *Sint lumbi vestri praecincti.*

93. *Considerat semitas domus suae, et panem otiosa non comedit.* Semitas quippe domus suae sancta Ecclesia considerat, quia cunctas suae conscientiae cogitationes subtiliter investigat; panemque otiosa non comedit, quia ea quae sacro eloquio intelligendo percipit ante
 5 aeterni Iudicis oculos exhibendo operibus ostendit. Mori autem dicitur, quia cum aeternitatis contemplatio illam perobsorbuerit, ab hac mutabilitatis suae vicissitudine funditus extinguit, ut in ea iam hoc quod acumen intimae visionis impediat ullo modo nihil vivat. Tanto enim tunc verius interna conspicit, quanto cunctis exterioribus plenius
 10 occumbat. Hanc itaque mortem, hanc dierum plenitudinem et in beato Iob uno, id est membro Ecclesiae credamus factam, et in totam simul Ecclesiam speremus esse faciendam, quatenus ita teneatur rei gestae veritas, ut non evacuetur rei gerendae prophetia. Bona enim quae de sanctorum vita cognoscimus, si veritate carent, nulla sunt; si
 15 mysterium non habent, minima. Quae ergo per Spiritum Sanctum bonorum vita describitur, et per intellectum nobis spiritalem fulgeat, et tamen sensus a fide historiae non recedat, quatenus tanto fixior animus in suo intellectu permaneat, quanto hunc quasi in quodam medio constitutum erga futura spes et erga praeterita fides ligat.

94. *Date ei de fructu manuum suarum, et laudent eam in portis opera eius.* Tunc quippe sancta Ecclesia de fructu manuum suarum accipit, cum eam ad percipienda caelestia laboris sui retributio attolit. Tunc eam sua opera in portis laudent, quando eius membris in ipso regni
 5 aditu dicitur: *Esurivi, et dedisti mihi manducare; sitivi, et dedisti mihi*

bibere; hospes eram, et collegisti me; nudus, et operuisti me, et cetera.



II.1.3

IN ECCLESIASTEN

Praefatio. Salomonis liber huic operi subiungitur qui Ecclesiastes appellatur. Ecclesiastes autem proprie ‘concionator’ dicitur. In concione vero sententia promitur per quam tumultuosa turbae seditio comprimitur; et cum multi diversa sentiunt, per concionantis rationem
 5 ad unam sententiam perducuntur. Hic igitur liber idcirco ‘Concionator’ dicitur, quia Salomon in eo quasi tumultuantis turbae suscepit sensum ut ea per inquisitionem dicat quae fortasse per tentationem imperita mens sentiat. Nam quot sententias quasi per inquisitionem movet, quasi tot in se personam diversorum suscipit.

10 Sed concionator verax, velut extensa manu, omnium tumultus sedat eosque ad unam sententiam revocat cum in eiusdem libri termino ait: *Finem loquendi omnes pariter audiamus: Deum time et mandata eius observa; hoc est enim omnis homo.* Si enim in libro eodem per locutionem suam multorum personas non suscepit, cur
 15 ad audiendum loquendi finem secum pariter omnes admonebat? Qui igitur in fine libri dicit: *Omnes pariter audiamus*, ipse sibi testis est quia in sensu multorum personas suscipiens quasi solus locutus non est.

Unde et alia <non> sunt quae in libro eodem per inquisitionem
 20 moventur atque alia quae per rationem satisfaciunt; alia quae ex tentati* profert animo atque adhuc huius mundi delectationibus dediti*; alia vero in quibus ea quae rationis sunt disserat atque animum a delectatione compescat. Ibi namque ait: *Hoc itaque mihi visum est bonum, ut comedat quis et bibat, et fruatur laetitia ex labore suo.* Et longe inferius subiungit: *Melius est ire ad domum luctus quam ad domum convivii.* Ex qua re ostenditur qualiter illud* ex infirmantium persona intulit, hoc vero ex rationis definitione subiunxit. Nam ipsas protinus rationis causas edisserit, et de domo luctus, quae sit utilitas ostendit, dicens: *In illa enim finis cunctorum*
 25 *admonetur, et vivens cogitat quid futurum sit.* Rursum illic scriptum est: *Laetare, iuvenis, in adolescentia tua.* Et paulo post subditur: *Adolescentia enim et voluptas vana sunt.* Qui dum hoc postmodum vanum esse redarguit quod prius admonuisse videbatur patenter
 30

35 indicat, quia illa quasi ex desiderio carnali verba intulit; haec vero ex iudicii veritate subiunxit.

Sicut ergo ex delectatione prius carnalium exprimens, curis postpositis, denuntiat bonum esse manducare et bibere, quod tamen postmodum ex iudicii ratione reprehendit cum esse melius dicit ire ad domum luctus quam domum convivii, et sicut laetari debere iuvenem
40 in adolescentia sua quasi ex deliberatione carnalium proponit, et tamen postmodum per definitionem sententiae adolescentiam et voluptatem vana esse redarguit, ita etiam concionator noster velut ex mente infirmantium humanae suspicionis sententiam proponit, dum dicit: *Unus interitus est hominis et iumentorum, et una utriusque*
45 *conditio. Sicut moritur homo sic et illa moriuntur. Similiter spirant omnia, et nihil habet homo iumentis amplius.* Qui tamen ex definitione rationis suam postmodum sententiam profert, dicens: *Quid habet amplius sapiens, non solum amplius a iumento, sed etiam ab homine stulto, videlicet ut pergat illuc ubi est vita?* Quibus verbis primum
50 indicat, quia hic hominum vita non est, quam esse alibi testatur. Habet ergo hoc homo amplius iumentis, quod illa post mortem non vivunt; hic vero tunc vivere inchoat, cum per mortem carnis hanc visibilem vitam consummat.

Qui etiam longe inferius dicit: *Quodcumque potest manus tua facere, instanter operare, quia nec opus, nec ratio, nec scientia, nec sapientia erunt apud inferos, quo tu properas.* Quomodo ergo unus interitus est hominis et iumenti, et aequa utriusque conditio? Aut quomodo nihil habet homo iumentis amplius, cum iumenta post mortem carnis non vivunt? Hominum vero spiritus pro malis suis operibus post mortem
60 carnis ad inferos deducti, nec ipsa morte moriuntur? Sed in* utraque tam dispari sententia demonstratur, quia concionator verax et illud ex temptatione carnali intulit, et hoc postmodum ex spiritali veritate definivit.

Capitula

[1] Verba Ecclesiastes, filii David, regis Israhel. Vanitas vanitatum, dixit Ecclesiastes. Vanitas vanitatum et omnia vanitas.

[2] Ad locum de quo exeunt flumina revertuntur ut iterum fluant.

- [3] Eo quod in multa sapientia multa sit indignatio, et qui apponit scientiam, apponit dolorem.
- [4] Oculi sapientis in capite eius; stultus autem in tenebris ambulat.
- [5] Moritur doctus similiter ut indoctus.
- [6] Tempus mittendi lapides, et tempus colligendi [eos].
- [7] Tempus tacendi et tempus loquendi.
- [8] Funiculus triplex difficile rumpitur.
- [9] Omnis labor hominis in ore ipsius, sed anima ipsius non implebitur.
- [10] Melius est ire ad domum luctus quam ad domum convivii.
- [11] Melior est ira risu, quia per tristitiam vultus corrigitur animus delinquentis.
- [12] Cor sapientium ubi tristitia est, et cor stultorum ubi laetitia.
- [13] Melior est patiens arrogante.
- [14] Ira in sinu stulti requiescit.
- [15] Cunctis sermonibus qui dicuntur ne accomodes cor tuum, ne forte audias servum tuum maledicentem tibi; scit enim tua conscientia, quia et tu crebro maledixisti aliis.
- [16] Cuncta tentavi in sapientia, et dixi: sapiens efficiar, et ipsa longius recessit a me.
- [17] Sunt iusti quibus multa eveniunt*, quasi opera egerint impiorum, et sunt impii qui ita securi sunt, acsi iustorum facta habeant.
- [18] Omni tempore sint vestimenta tua candida.
- [19] Et oleum de capite tuo non deficiat.

[20] Quodcumque potest manus tua facere, instanter operare, quia nec opus, nec ratio, nec scientia, nec sapientia erunt apud inferos, quo tu properas.

[21] Muscae morientes perdunt suavitatem unguenti.

[22] Si ascenderit super te spiritus potestantem habentis, locum tuum ne dimiseris.

[23] Vidi servos in equis et principes ambulantes quasi servos super terram.

[24] Vae tibi, terra, cuius rex est puer et cuius principes mane comedunt.

[25] Da partem septem, necnon et octo, quia ignoras quid mali futurum sit super terram.

[26] Si ceciderit lignum ad Austrum aut ad Aquilonem, in quocumque loco ceciderit, ibi erit.

[27] Qui observat ventum non seminat, et qui considerat nubes numquam metit.

[28] Si annis multis vixerit homo, et in his omnibus laetus factus, meminisse debet tenebrosi temporis et dierum multorum, qui cum venerint, vanitatis arguentur praeterita.

[29] Florebit amygdalus, impinguabitur locusta, et dissipabitur capparitis.

[30] Verba sapientium quasi stimuli, et sicut clavi in altum defixi.

[31] Tempus nascendi, et tempus moriendi.

[32] Tempus custodiendi, et tempus expellendi.

[33] Finem loquendi omnis pariter audiamus: Deum time et mandata eius observa; hoc est enim omnis homo.

Expositio

1. *Verba Ecclesiastes, filii David, regis Israhel. Vanitas vanitatum, dixit Ecclesiastes. Vanitas vanitatum et omnia vanitas.* Rectus namque in discretionem ordo servatur cum prius nosci vanitas* et post considerari iniquitas perhibetur. Omnis quippe iniquitas vanitas, sed
 5 non omnis vanitas iniquitas esse solet. Vana namque agimus quotiens transitoria cogitamus. Unde et evanescere dicitur quod repente ab intuentium oculis aufertur. Hinc psalmista ait: *Universa vanitas omnis homo vivens.* Quoniam per hoc quod vivendo ad interitum tendit, recte quidem vanitas dicitur, sed nequaquam etiam iniquitas appellatur, quia
 10 etsi de poena est culpae quod deficit, non tamen hoc ipsum culpa est quod a* vita percurrit. Vana sunt itaque quae transeunt. Unde et recte nunc dicitur: *Omnia vanitas.*

Apte autem post vanitatem protinus iniquitas subinfertur, quia dum per quaedam transitoria ducimur, in quibusdam noxiis ligamur;
 15 cumque mens incommutabilitatis statum non tenet, a semetipsa defluens, ad vitia prorumpit. Vanitate ergo ad iniquitatem labitur: quae rebus mutabilius dum ex aliis ad alia semper impellitur, suborientibus culpis inquinatur. Potest tamen et vanitas culpa intelligi, et iniquitatis nomine reatus gravior demonstrari. Si enim aliquando vanitas culpa
 20 non esset, psalmista non diceret: *Quamquam in imagine Dei ambulet homo, tamen vane conturbabitur; thesaurizat et ignorat cui congregat ea,* quia quamvis Trinitatis imaginem in natura servemus, vanitatis tamen delectationibus perturbati in conversatione nostra delinquimus, ut modis nos semper alternantibus cupido concutiat, metus frangat,
 25 laetitia mulceat, dolor affligat.

Ex vanitate ergo, ut superius dictum est, ad iniquitatem ducimur cum prius per levia delicta defluimus, ut usu cuncta laevigante nequaquam post committere etiam graviora timeamus. Nam dum moderari lingua otiosa verba negligit, more insolitae remissionis
 30 capta, audax ad noxia prorumpit; dum gulae incumbitur, ad levitatis protinus insaniam proditur; cumque mens subigere delectationem carnis renuit, plerumque et ad perfidiae voraginem ruit. Unde bene Paulus plebis Israheliticae damna conspiciens, ut imminetia ab auditoribus mala compesceret, curavit ex ordine transacta narrare,
 35 dicens: *Neque idolatrae efficiamini sicut quidam eorum,*

quemadmodum scriptum est: *Sedit populus manducare et bibere et surrexerunt ludere*. Esus quippe potusque ad lusus impulit, lusus ad idolatriam traxit, quia si vanitatis culpa nequaquam caute compescitur, ab iniquitate protinus mens incauta devoratur, ipso Salomone
 40 attestante, qui ait: *Qui modica spernuit, paulatim ad maiora decedit*.

2. *Ad locum de quo exeunt flumina revertuntur ut iterum fluant*. In omne quod faciunt electi idcirco semper ad laudem Creatoris redeunt, ut in ea virtute quam accipiunt vera stabilitate persistent. Nam si quid sibi tribuerent, in hoc quod acceperunt stare non possent. Unde bene
 5 etiam nunc dicitur: *Ad locum de quo exeunt flumina revertuntur ut iterum fluant*. Sive enim in virtutibus seu in doctrina, quid aliud sunt sancti viri quam flumina quae terram cordis carnalium aridam rigant? Sed sive in operatione quam faciunt seu in doctrinae verbis citius siccarentur, nisi per intentionem cordis sollicite semper ad loco de quo
 10 exeunt redirent. Si enim introrsus ad cor non redeant ac sese in amore Conditoris desideriorum vinculis non adstringant, et manus ab eo quod agebat deficit et lingua ab eo quod loquebatur arescit. Sed intus semper per amorem redeunt, et hoc quod in publico cooperantes atque loquentes fundunt, in secreto suo de fonte amoris hauriunt. Amando
 15 enim discunt quod docendo proferunt. Ad locum ergo de quo exeunt flumina revertuntur ut iterum fluant, quia aquam sapientiae inde semper hauriunt unde oritur*, ne cum cucurrerit exsiccet.

Per omne ergo quod agimus, ad fontem veri luminis sollicita mente redeamus; reddamus Creatori nostro gratias de bonis quae
 20 accepimus, eique cum Isaia propheta suppliciter dicamus: *Omnia opera nostra operatus es in nobis*. Bona enim nostra eius sunt opera, cuius visceribus non sufficit ut nos erigeret nisi et semetipsum pro nobis inclinaret. Si enim coaeternus Patri Deus ante saecula non fieret homo in tempore, quando temporalis homo saperet aeterna? Descensio
 25 ergo Veritatis ascensio facta est humilitatis nostrae.

3. *Eo quod in multa sapientia multa sit indignatio, et qui apponit scientiam, apponit dolorem*. Caelestia cognoscentes terrenis animum subdere dedignamur, et dum plus sapere incipimus de his quae male agimus, nobis ipsis irascimur. Et fit in multa sapientia multa
 5 indignatio, quia quanto plus proficimus in cognitione, tanto nobis

indignamur amplius de perverso opere; atque cum sciencia dolor
 crescit, quia quanto magis aeterna cognoscimus, tanto magis nos esse
 in huius exsillii miseria dolemus; vel sicut in translatione alia dicitur:
Et qui addit scientiam, addit laborem. Quo enim scire incipimus quae
 10 caelestia sunt gaudia, eo magis, ut errorum nostrorum laqueos
 possimus evadere, flendo laboramus. In multa ergo sapientia multa est
 indignatio, quia si aeterna iam sapimus, conspiciere temporalia
 dedignamur; si aeterna iam sapimus, nosmetipsos despiciamus egisse
 hoc quod nos potuit ab aeternitatis amore separare; reprehendit
 15 semetipsam conscientia, accusat quod egit, damnat per poenitentiam
 quod accusat; fit rixa in animo parturiens pacem cum Deo.

Sic Achab iniquus rex a propheta reprehensus cum contra se
 divinam sententiam audisset, pertimuit, et magno moerore depressus
 est, ita ut prophetae suo Dominus diceret: *Nonne vidisti humilitatum*
 20 *Achab coram me? Quia igitur humilitatus est in mei causam, non*
iudicam malum in diebus eius. In quibus Domini verbis pensandum
 est quomodo ergo in electis suis moeror amaritudinis placeat qui
 amittere timent Deum. Si sic ei et in reprobo poenitentia placuit qui
 timebat perdere praesens saeculum, aut quomodo ei grata sit
 25 spontanea afflictio pro culpis in eis qui placent, si haec ad tempus
 placuit et in illo qui displicebat? Sed sciendum est quia nullus haec
 pro amore omnipotentis Domini ex toto corde agere praevalet, nisi is
 cuius animum Spiritus Sanctus assumpserit. Nam quando homo ex sua
 virtute sufficiat terrena despiciere, caelestia amare, pacem cum Deo
 30 quaerere, secum rixam subire, in cogitatione semetipsum reprehendere
 et gemitibus punire? Nullus haec agere nisi quem divina gratia
 roboraverit valet.

4. Oculi sapientis in capite eius; stultus autem in tenebris ambulat.
 Caput omnium nostrorum Redemptor noster est. Tunc enim in capite
 oculos habemus, cum vitam Redemptoris nostri tacita cogitatione
 conspiciamus, cum omnis nostra intentio in eius imitatione se erigit, ne
 5 si vias lucis aspicere oculus mentis neglexerit, statim clausus in
 tenebris cadat. *Oculi*, inquit, *sapientis in capite eius*, quia videlicet
 sapiens quisque illum tota intentione considerat, cuius se membrum
 esse per fidem pensat.

5. *Moritur doctus similiter ut indoctus.* Quamquam etenim doctus et indoctus in mentis vita divisi sunt, primae* tamen culpaе merito aequae ad carnis interitum pertrahuntur. Unde et rursum ait: *Cuncta subiacent vanitati, et omnia pergunt in unum locum; de terra facta sunt, et in*
5 *terram pariter revertuntur.*

6. *Tempus mittendi lapides, et tempus colligendi eos.* Quid hoc nomine lapidum nisi electorum numerositas figuratur, ex quibus assidue caeleste aedificium construitur? Et ut hi qui prodesse poterant subtrahuntur ex malitia evenit remanentium reproborum; cumque
5 mundi finis appropinquat, electi tolluntur ne deteriora videant. Hinc enim propheta ait: *Iustus perit, et nemo est qui recogitet, et viri misericordiae colliguntur, quia non est qui intelligat.* Hinc rursum scriptum est: *Aperite ut exeant qui conculcent eam; tollite de via lapides.* Quo igitur mundi finis urget, eo necesse est ut a via lapides ad
10 aedificium caeleste colligantur, quatenus Hierusalem nostra in mensuram suae constructionis excrescat; nec tamen ita electos omnes subtrahi credimus ut soli in mundo perversi remaneant, quia numquam peccatores ad lamentum poenitentiae redirent, si nulla essent bonorum exempla quae eorum mentem traherent.

7. *Tempus tacendi et tempus loquendi.* Ille namque loqui veraciter novit qui prius bene tacere didicerit. Quasi enim quoddam nutrimentum verbi est censura silentii, et recte per excrescentem quoque gratiam sermonem accipiat qui ordinate ante per humilitatem
5 tacet. Apte ergo nunc dicitur: *Tempus tacendi et tempus loquendi.* Non enim ait ‘tempus loquendi et tempus tacendi’, sed prius tacendi praemittit tempus et postmodum subdidit loquendi, quia non loquendo tacere, sed tacendo debemus loqui et dicere. Si ergo Hiezechiel propheta sanctus, qui missus ad loquendum fuerat, diu prostratus
10 tacuit ut postmodum recte loqueretur, pensandum nobis est quanta ei culpa sit non tacere quem nulla cogit necessitas loqui. Qui enim proximorum mala respiciunt et tamen in silentio linguam premunt, quasi conspectis vulneribus usum medicaminis subtrahunt; et eo mortis auctores fiunt, quo virus quod potuerant curare noluerunt.
15 Lingua itaque discrete refrenanda est, non indisolubiliter obliganda. Scriptum namque est: *Sapiens tacebit usque ad tempus.* Ut nimirum

cum opportunum considerat, postposita censura silentii, loquendo quae congruunt in usum se utilitatis impendat.

20 *Tempus, inquit, tacendi et tempus loquendi.* Discrete quippe vicissitudinum pensanda sunt tempora, ne aut cum restringi lingua debet, per verba inutiliter defluat, aut cum loqui utiliter potest, semetipsam pigre restringat. Quod bene psalmista considerans, ait: *Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis.* Non enim poni ori suo parietem, sed ostium petiit, quod
25 videlicet appetitur et clauditur. Unde et nobis caute discendum est, quatenus os discretum et congruo* tempore vox aperiat et rursum congruo taciturnitas claudat.

5 **8. *Funiculus triplex difficile rumpitur.*** Funiculi nomine aliquando fides exprimitur, sicuti nunc dicitur: *Funiculus triplex difficile rumpitur*, quia videlicet fides, quae de cognitione Trinitatis ab ore praedicantium textitur, fortis in electis permanens, in solo reproborum corde dissipatur.

5 **9. *Omnis labor hominis in ore ipsius, sed anima ipsius non implebitur.*** Infidelis populus verba legis in ore tenuit quae opere servare contempsit. Ubi ergo amplius ardebit, ibi ostendit scire quod facere noluit. Quapropter bene doctis et negligentibus dicitur: *Omnis labor hominis in ore ipsius, sed anima ipsius non implebitur*, quia quisquis hoc solummodo laborat, ut sciat quod loqui debeat, ab ipsa refectione suae scientiae mente vacua ieiunat.

5 **10. *Melius est ire ad domum luctus quam ad domum convivii.*** Qui textum considerat et sensum sacrae locutionis ignorat, non tamen se eruditione instruit quam ambiguitate confundit, quia nonnumquam sibi litterae verba contradicunt, sed dum a semetipsis per contrarietatem
10 dissident, lectorem ad intelligentiam veritatis mittunt. Quid est enim quod idem Salomon ait: *Bonum est manducare et bibere*, et non longe post subiecit: *Melius est ire ad domum luctus quam ad domum convivii?* Cur luctum convivio praetulit qui prius esum potumque laudavit? Si enim per electionem bonum est comedere et bibere, proculdubio esse melius debet ad domum gaudii quam ad domum lamenti properare. Hinc est quod iterum dicit: *Laetare, iuvenis, in*

adolescentia tua. Et paulo post subiecit: *Adolescentia enim et voluptas vana sunt.* Quid est hoc vel quod prius reprehendenda praecipit vel post praecepta reprehendit, nisi quod ipsius litterae verbis innuit ut qui
15 difficultatem exterius patitur veritatis intelligentiam consideret quam sequatur? Quae nimirum veritatis intelligentia, dum cordis humilitate quaeritur, legendi assiduitate penetratur. Sicut enim ignotorum hominum facies cernimus et corda nescimus, sed si familiari eis locutione coniungimur, usu colloquii eorum etiam cogitationes
20 indagamus; ita cum in sacro eloquio sola historia aspicitur, nihil aliud quam facies videtur. Sed si huic assiduo usu coniungimur, eius nimirum mentem quasi ex colloctionis familiaritate penetramus. Dum enim alia ex aliis colligimus, facile in eius verbis agnoscimus aliud esse quod intimant. Tanto autem quisque notitiae illius extraneus
25 redditur, quanto in sola eius superficie ligatur.

11. *Melior est ira risu, quia per tristitiam vultus corrigitur animus delinquentis.* Solliter intuendum est quod alia est ira quam impatientia excitat, alia quam zelus format: illa ex vitio, haec ex virtute generatur. Si enim nulla ira ex virtute surgeret, divinae
5 animadversionis impetum Phinees per gladium non placasset; hanc iram, quia Heli non habuit, motum contra se implacabiliter supernae ultionis excitavit. Nam quo contra subditorum vitia tepuit, eo contra illum districtio aeterni Rectoris exarsit. De hac per psalmistam dicitur: *Irascimini et nolite peccare.* Quod nimirum non recte intelligunt qui
10 irasci nos nobis tantummodo, non etiam proximis delinquentibus volunt. Si enim sic proximos ut nos amare praecipimur, restat ut sic eorum erratibus sicut nostris vitiis irascamur.

12. *Cor sapientium ubi tristitia est, et cor stultorum ubi laetitia.* Haec est amaritudo sapientium, quia dum spe in alta erecti sunt, nullis hic gaudiis animum sternunt. Hinc Iacobus dicit: *Miseri estote, et lugete, et plorate; risus vester in luctum convertetur, et gaudium in*
5 *moerorem.* Hinc per semetipsam Veritas attestatur, dicens: *Beati qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur.* Inveniri ergo sapientia in eorum terra non potest qui suaviter vivunt, quia tanto verius stulti sunt, quanto maiora perdentes in minimis laetantur. Hinc Petrus eandem pravorum stultitiam reprehendit, dicens: *Voluptatem existimantes Dei*

10 *et delicias coinquinationis et maculae. Hinc idem Salomon ait: Risum deputavi errorem, et gaudio dixi: quid frustra deciperis?*

13. *Melior est patiens arrogante.* Per impatientiae vitium plerumque mentem arrogantiae culpa transfigit, quia dum despici in mundo hoc quisque non patitur, bona si qua sibi occulta sunt, ostentare conatur; atque sic per impatientiam usque ad arrogantiam ducitur. Dumque
5 ferre despectionem non potest, detegendo semetipsum in ostentatione gloriatur. Unde nunc scriptum est: *Melior est patiens arrogante*, quia videlicet eligit patiens quaelibet mala perpeti quam per ostentationis vitium bona sua occulta cognosci. At contra elegit arrogans bona de se vel falsa iactari, ne mala possit vel minima perpeti.

14. *Ira in sinu stulti requiescit.* Tranquillitatem saepe mentis ira diverberat ac dilaniatam quodammodo scissamque perturbat, ut sibimetipsi non congruat ac vim intimae similitudinis amittat. Quanta sit iracundiae culpa pensemus, per quam dum mansuetudo amittitur,
5 supernae imaginis similitudo vitiatur. Per iram sapientia perditur, ut quid quove ordine agendum sit omnino nesciatur, sicut scriptum est: *Ira in sinu stulti requiescit*, quia nimirum intelligentiae lucem subtrahit cum mentem promovendo confundit.

15. *Cunctis sermonibus qui dicuntur ne accomodes cor tuum, ne forte audias servum tuum maledicentem tibi; scit enim tua conscientia, quia et tu crebro maledixisti aliis.* Perfectae magnitudinis laus est adversa perpeti et exterius fortiter et interius clementer. Nam sunt nonnulla
5 quae in ipsa quoque familiarium conversatione corrigi nequeunt sine culpa corrigentis; atque ideo cum vel corrigentes inquinant, vel non omnimodo haec agentes gravant, magna magisterii arte dissimulanda sunt, ipsaque hac dissimulatione toleranda. Quae contra nos illata citius a corde laxamus, si nostra circa proximos errata cognoscimus.
10 Dum enim pensamus quales erga alios fuimus, esse circa nos tales alios minus dolemus, quia aliena iniustitia in nobis vindicat quod in se iuste nostra conscientia accusat.

16. *Cuncta tentavi in sapientia, et dixi: sapiens efficiar, et ipsa longius recessit a me.* Quaesita sapientia longe recedere dicitur, quia appropinquanti altior videtur; qui vero hanc nequaquam quaerunt tanto

se ei propinquos aestimant, quanto et eius rectitudinis regulam
5 ignorant: quasi in tenebris mirari lucis claritatem nesciunt quam
numquam viderunt; cumque in forma eius pulchritudinis non
tenduntur, in semetipsis libenter quotidie deformiores fiunt. Nam
quisquis eius radiis tangitur, sua illi manifestius fortitudo monstratur,
et eo verius invenit, quantum flectatur in vitio, quo sagacius summa
10 considerans conspicit quantum distat a recto.

17. *Sunt iusti quibus multa eveniunt, quasi opera egerint impiorum, et
sunt impii qui ita securi sunt, acsi iustorum facta habeant.* Hoc
nimirum omnipotens Deus inaestimabili pietate dispensat, ut et iustos
flagella crucient ne opera extollant* et iniusti saltem sine poena hanc
5 vitam peragant, quia ad tormenta quae sine fine sunt male agendo
festinant.

18. *Omni tempore sint vestimenta tua candida.* Quid vestimenti
nomine nisi hoc terrenum corpus exprimitur, quo induta anima tegitur
ne in sublimitate suae substantiae nuda videatur? Et recte nunc dicitur:
Omni tempore sint vestimenta tua candida, id est membra corporis a
5 sordidis* actibus munda. Hinc Isaias dicit: *Vestimentum mixtum
sanguine erit in combustione.* Sanguine quippe vestimentum miscere
est desideriis carnalibus corpus inquinare. Quibus nimirum se pollui
Psalmista formidaverat cum dicebat: *Libera me de sanguinibus, Deus,
Deus salutis meae.* Hinc voce angeli ad Iohanem dicitur: *Habes pauca*
10 *nomina in Sardis, qui non inquinaverunt vestimenta tua.*

19. *Et oleum de capite tuo non deficiat.* Quid per caput nisi ea quae
principale uniuscuiusque actionis est, mens ipsa signatur? Oleum
quippe in capite est caritas in mente, et de capite oleum deficit cum
caritas a mente discedit.

20. *Quodcumque potest manus tua facere, instanter operare, quia nec
opus, nec ratio, nec scientia, nec sapientia erunt apud inferos, quo tu
properas.* Quia fugit omne quod cernitur et mansura sunt quae
sequuntur, tota intentione curandum est ut cum vacationis tempus
5 accipimus, bene vivendi studio malorum ultricia tormenta fugiamus.
Hinc enim scriptum est: *Quaerite Dominum dum inveniri potest;
invoke eum dum prope est.* Hinc Paulus dicit: *Ecce nunc tempus*

acceptabile, ecce nunc dies salutis. Hinc rursum ait: Dum tempus habemus, operemur bonum ad omnes.

21. *Muscae morientes perdunt suavitatem unguenti.* Musca enim nimis insolens et inquietum animal est. In qua quid aliud quam insolentes curae desideriorum carnalium designantur? Muscae etenim morientes perdunt suavitatem unguenti quia cogitationes superfluae, quae assidue in animo carnalia cogitante et nascuntur et deficiunt, eam suavitatem qua unusquisque intrinsecus per spiritum unctus est perdunt, quia integritate eius perfrui non permittunt*. Unde et Aegyptus muscis percutitur, quia hi qui terrenam vitam diligunt desideriorum suorum inquietudinibus feriuntur, turbis carnalium cogitationum ad ima depressa sunt, ut ad quietis intimae desiderium non leventur. Unde cum mira ope pietatis ad cor veritas venit, prius ab eo cogitationum carnalium aestus eicit et post in eo virtutum dona disponit.

22. *Si ascenderit super te spiritus potestantem habentis, locum tuum ne dimiseris, et reliqua.* Acsi aperte dicat: si tentatoris spiritum contra te in aliquo praevalere consideras, humilitatem poenitentiae non relinquo. Sed quia locum nostrum humilitatem poenitentiae dixerit, verbis sequentibus ostendit, dicens: *Quia curatio cessare faciet peccata maxima.* Quid enim est aliud humilitas lamenti nisi medicina peccati?

23. *Vidi servos in equis et principes ambulantes quasi servos super terram.* Equi nomine dignitas temporalis accipitur. *Vidi, inquit, servos in equis et principes ambulantes quasi servos super terram.* Omnis quippe qui peccat servus est peccati, et servi in equis sunt cum peccatores praesentis vitae dignitatibus efferuntur. Principes vero quasi servi ambulant cum multos dignitate virtutum plenos nullus honor erigit, sed summa hic adversitas velut indignos deorsum premit. Unde alias dicitur: *Dormitaverunt qui ascenderunt equos*, id est in morte animae mentis oculos a veritatis luce clausurunt qui in praesentis vitae honore confisi sunt.

24. *Vae tibi, terra, cuius rex est puer et cuius principes mane comedunt.* Rex quippe puer non incongrue dicitur, dum is qui praest

cura regiminis puerilibus actibus delectatur et a peccati perpetratione nequaquam subtrahitur. Cui recte Isaias ait: *Puer centum annorum maledictum erit*, id est vita quidem pueri in longum trahitur ut a factis puerilibus corrigatur, sed si a peccati perpetratione nec temporis longinquitate compescitur, haec ipsa vitae longinquitas quam per misericordiam accepit ad cumulum maledictionis crescit.

Sequitur: *Et cuius principes mane comedunt*. Quia enim mane primum diei tempus est, vespere extremum, nequaquam reficiendi sumus de huius vitae prosperitate quae provenit, sed [de] his quae in fine diei, id est de mundi termino subsequuntur. Mane ergo comedunt qui de huius mundi prosperitatibus extolluntur, et dum praesentia vehementer curant, futura non cogitant.

25. *Da partem septem, necnon et octo, quia ignoras quid mali futurum sit super terram*. Quod per septenarium numerum praesentis vitae universitas designatur tunc magis ostenditur, cum post eum quoque etiam octonarius subinfertur. Septenarium quippe cum adhuc alius sequitur, ex ipso eius augmento exprimitur quod finienda tempora aeternitate concludantur. Per septenarium quippe numerum hoc quod semper diebus agitur praesens tempus expressit; per octonarium vero vitam perpetuam designavit, quam <tamen> sua nobis Dominus resurrectione patefecit. Dominico scilicet die resurrectionis resurrexit, qui dum diem septimum, id est sabbatum sequitur, a conditione octavus invenitur. Bene autem dicitur: *Da partem septem, necnon et octo, quia ignoras quid mali futurum sit super terram*. Acsi aperte diceretur: sic dispensa temporalia ut appetere non obliviscaris aeterna. Oportet namque ut in posterum bene agendo provideas qui de venturo iudicio quanta tribulatio sequatur ignoras. Hinc est quod quindecim gradibus templum ascenditur, ut ex ipsa eius ascensione discatur quatenus per septem et octo, et temporalis sollicitate dispensetur actio et provide mansio aeterna requiratur. Hinc est etiam quod dum monas in denarium surgit, centum quinquaginta psalmos propheta cecinit. Propter hunc septenarium numerum temporalia, octonarium vero aeterna signantem, super centum viginti fideles in coenaculo residentes Spiritus Sanctus effusus est. Per septem quippe et octo quindecim componuntur, et si ab uno usque ad quindecim numerando paulatim per incrementa consurgimus, usque ad centesimum et

25 vigesimum numerum pervenimus: qua scilicet effusione Sancti Spiritus didicerunt ut temporalia tolerando transirent et aeterna inhianter appeterent.

26. *Si ceciderit lignum ad Austrum aut ad Aquilonem, in quocumque loco ceciderit, ibi erit.* Ligni namque nomine vir iustus aut etiam iniustus exprimitur, sicut per Prophetam Dominus dicit: *Ego Dominus humiliavi lignum sublime*, quia iuxta eiusdem Veritatis vocem: *Omnis qui se exsultat, humiliabitur, et qui se humiliat, exsaltabitur.* In die etenim mortis suae iustus ad Austrum cadit, peccator ad Aquilonem, quia et iustus per fervorem spiritus ad gaudia* ducitur, et peccator cum apostata angelo, qui dixit: *Sedebo in monte testamenti in lateribus Aquilonis*, in frigido suo corde reprobatur. Lignum quippe in quocumque loco ceciderit, sive ad Austrum sive ad Aquilonem, ibi erit, quia cum humani casus tempore sive sanctus sive malignus spiritus egredientem animam claustra carnis acceperit, in aeternum secum sine ulla permutatione retinebit, ut nec exsultata iudicium proruat, nec mersa aeternis suppliciis ultra ad remedium ereptionis ascendat*.

27. *Qui observat ventum non seminat, et qui considerat nubes numquam metit.* Venti nomine malignus spiritus, qui mentem tentationibus impellit; nubis vero appellatione peccator exprimitur, qui tentationum impulsu commovetur. Qui ergo attendit ventum non seminat et qui considerat nubes numquam metit, quia is qui tentationes maligni spiritus metuens et iniquorum lapsus conspiciens semetipsum desperat, neque nunc exercetur in bono semine operis neque post reficitur de munere iustae retributionis.

10 *Qui observat ventum non seminat, et qui considerat nubes numquam metit.* Ventum proculdubio immundum spiritum, nubes vero subiectos ei homines appellat. Quos totiens huc illucque impellit et revocat, quotiens tentationes eius in eorum cordibus suggestionum flatibus alternant. Qui igitur ventum observat non seminat, quia qui cogitationes venturas metuit, cor* ad bona opera non proponit; et qui considerat nubes numquam metit, quia is qui ante humanae mutabilitatis terrorem trepidat, mercede se aeternae retributionis privat.

28. *Si annis multis vixerit homo, et in his omnibus laetus factus, meminisse debet tenebrosi temporis et dierum multorum, qui cum venerint, vanitatis arguentur praeterita.* Cautum se ac sollicite vivere ostendit qui brevitatem temporis praesentis vitae considerans non eius
5 usum, sed terminum conspicit, ut ex fine colligat nihil esse quod transiens delectat.

Hinc rursum scriptum est: *In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in aeternum non peccabis.* Igitur cum culpa animum tentat, mens necesse est ut brevitatem suae deiectionis aspiciat, ne ad
10 vivacem* mortem iniquitas rapiat, cum constet quod ad terminum citius mortalis vita percurrat. Sed saepe oculus contemplationis nostrae confunditur, dum dolor noster flagellis crebescens aggratur. Libet praesentis vitae exsilium gemere, sed prae ipsa afflictione mens non valet damna suae caecitatis aestimare.

29. *Florebit amygdalus, impinguabitur locusta, et dissipabitur capparitis.* Amygdalus quippe florem prius cunctis arboribus ostendit. Et quid in flore amygdali nisi sanctae Ecclesiae primordia designantur, quae in praedicatoribus suis primitivos virtutum flores aperuit, et ad
5 inferenda poma bonorum operum venturos sanctos quasi arbusta sequentia praevenit? In qua mox locusta impinguata est, quia sicca gentilitatis sterilitas pinguedine est gratiae caelestis infusa. Capparitis dissipatur, quia cum gratiam fidei vocata gentilitas attigit, Iudaea in sua sterilitate remanens bene vivendi ordinem amisit.

30. *Verba sapientium quasi stimuli, et sicut clavi in altum defixi.* Clavis quippe atque stimulis sapientium verba comparantur, quia culpas delinquentium nesciunt palpare, sed pungere. An Iohannis verba clavi non erant, cum dicebat: *Progenies viperorum, quis vobis demonstravit fugere ad ira ventura?* An verba Stephani clavi non
5 erant, cum dicebat: *Vos semper Spiritui Sancto resististis?* An Pauli verba clavi non erant, cum dicebat: *O stulti Galathae, quis vos fascinavit?* Et rursum cum Corinthiis diceret: *Cum enim sit inter vos zelus et contentio, nonne carnales estis, et secundum hominem ambulatis?*
10

31. *Tempus nascendi, et tempus moriendi.* Videtis ergo, dilectissimi fratres, de temporibus Dominicae nativitatis et mortis haec fuisse praedicta. Sic autem natum de Virgine debemus accipere ut non solum illud principale Verbum quod dicitur ‘est’, sed et hominem, ut dixi,
 5 quem suscepit, quem induit, quem portavit, hunc Dominum et hominem natum, quia *Quod nascitur –inquit– de carne caro est, et quod nascitur de spiritu spiritus est*; passum autem et mortuum et sepultum et resurrexisse non Deum, sed hominem, quia non Deus in homine, sed homo in Deum surrexit.

32. *Tempus custodiendi, et tempus expellendi.* Fuit itaque tempus quo custodita est a Domino et protecta civitas Hierusalem, quae fuit mater civitatum Iuda, et fuit tempus quo relicta est et expulsa. Sic enim Isaias praedixit: *Et relinquetur filia Syon ut casa in vinea*. Quando
 5 autem relinquitur casa in vinea, nisi cum vindemia consummatur? Sic et consummata vindemia Dominicae passionis, †quo† botrus ille venerabili crucis ligno compressus novum nobis sanguinis salutare poculum propinavit. Tunc ergo relicta est Hierusalem ut casa in vinea, quia, iam passo Christo, custodes angeli ab ea cum eodem Domino
 10 recesserunt. Nam ut* culmus in segete non propter se, sed propter spicam a Domino custoditur, collecta autem fruge, stipula in perditione relinquitur, ita et Hierusalem non propter se principaliter, sed propter Iesum Christum Dominum nostrum, qui exinde secundum carnem nasci habebat, aliquandiu est custodita. Collecto autem
 15 frumento, id est Christi corpore, unde panis vitae caelestis effectus est, tunc desolata et derelicta est Hierusalem, sicut stipula post messem, sicuti post vindemiam casa in vinea. Et hoc est quod ait hoc in loco Scriptura divina: *Tempus custodiendi, et tempus expellendi*. Fuit enim tempus quo custodiretur, et fuit tempus quo expelleretur.

20 De quo tempore plenissime sequens pagina docet.

33. *Finem loquendi omnis pariter audiamus: Deum time et mandata eius observa; hoc est enim omnis homo.* Concionator verax velut extensa manu omnium tumultus sedat, eosque ad unam sententiam revocans, ait: *Finem loquendi omnes pariter audiamus: Deum time et*
 5 *mandata eius observa; hoc est enim omnis homo.* Si enim in libro isto per locutionem suam multorum personas non susceperat, cur ad

audiendum loquendi finem secum pariter omnes admonebat? Qui igitur in fine libri dicit: *Omnes pariter audiamus*, ipse sibi testis est, quia in se multorum personas suscipiens, quasi solus locutus non est.



II.1. 3

IN CANTICA

Praefatio. Scriptura sacra mentis oculis quasi quodam speculum opponitur, ut interna nostra facies videatur. Ibi etenim foeda, ibi pulchra nostra cognoscimus; ibi sentimus quantum proficimus, ibi a profectu quam longe distamus. O quam mira est profunditas eloquiorum Dei! Hanc quotiens intelligendo discutimus, quid aliud quam silvarum opacitatem ingredimur, ut in eius refrigerio ab huius saeculi aestibus abscondamur ibique viridissimas sententiarum herbas legendo carpinus, tractando ruminamus?

Scriptum quippe est: *Tenebrosa aqua in nubibus aeris*. Quia obscura est scientia in prophetis. Sed Salomone attestante didicimus: *Gloria regum celare verbum, gloria Dei est investigare sermonem*. Quia et honor est hominum eorum secreta abscondere et gloria Dei mysteria sermonis eius aperire. Ipsa autem per se Veritas discipulis dicit: *Quae dico vobis in tenebris, dicite in lumine*. Id est: aperte exponite, quae in allego-
15
10
20
rariarum obscuritatibus auditis. Magnae vero utilitatis est ipsa obscuritas eloquiorum Dei, quia exercet sensum ut fatigatione dilatetur, et exercitatus capiat quod capere non posset otiosus. Habet quoque adhuc maius aliquid, quia Scripturarum intelligentia, quae si in cunctis esset aperta vilesceret, in quibusdam ergo locis obscurioribus tanto maiore dulcedine inventa reficit, quanto labore animum quaesita fatigavit.

Capitula

[1] Osculetur me osculo oris sui.

[2] Quia meliora sunt tua ubera vino.

[3] Adolescentulae dilexerunt te.

[4] Nigra sum, sed formosa, filiae Hierusalem.

[5] Posuerunt me custodem in vineis, vineam meam non custodivi.

[6] Indica mihi quem dilexit anima mea; [ubi pascas, ubi cubes in meridie].

[7] Nisi cognoveris te, o pulchra inter mulieres, [egredere et pasce hoedos tuos, abi post vestigia gregum tuorum].

[8] Donec rex in recubitu suo est, nardus mea dedit odorem suum.

[9] Sicut lilia inter spinas, sic amica mea inter filias.

[10] Sub umbra illius quam desideraveram sedi.

[11] Fulcite me floribus, stipate me malis, quia amore langueo.

[12] Leva eius sub capite meo et dextera eius amplexabitur me.

[13] Ecce iste veniet saliens in montibus et transiliens* colles.

[14] En ipse stat post parietem nostrum.

[15] Respiciens per fenestram et prospiciens per cancellos.

[16] Surge, propera, amica mea; iam enim hiems transiit, [imber abiit et recessit, flores apparuerunt in terra.]

[17] [Tempus putationis advenit.]

[18] In lectulo meo per noctem quaesivi [quem diligit anima mea; quaesivi illum et non inveni.]

[19] [Surgam et circuibo civitatem per vicos et plateas et quaeram quem diligit anima mea.]

[20] Quae est ista quae ascendit per desertum [sicut virgula fumi ex aromatibus myrrhae et thuris et universi pulveris pigmentarii?]

[21] En lectulum Salomonis sexaginta fortes ambiunt.

[22] Uniuscuiusque ensis super femur suum [propter timores nocturnos.]

[23] Ferculum fecit sibi rex Salomon de lignis [Libani. Columnas eius fecit argenteas, reclinatorium aureum, ascensum purpureum, media caritate constravit propter filias Hierusalem.]

[24] Quam pulchra es, amica mea, [quam pulchra es! Oculi tui columbarum absque eo quod intrinsecus latet.]

[25] Dentes tui sicut greges tonsarum [quae ascenderunt de lavacro.]

[26] Sicut vitta coccinea labia tua, sponsa* mea; [eloquium tuum dulce.]

[27] Sicut Turris David collum tuum, [quae aedificata est cum propugnaculis suis. Mille clypei pendent ex ea, omnis armatura fortium.]

[28] Duo ubera tua sicut duo hinnuli capreae gemelli, [qui pascuntur in liliis, donec aspiret dies et inclinentur umbrae.]

[29] Coronaberis de capite Aman, de vertice Sanir [et Hermon, de cubilibus leonum.]

[30] Mel et lac sub lingua tua.

[31] Surge, Aquilo, et veni, Auster, [perfla hortum meum et fluant aromata illius.]

[32] Ego dormio et cor meum vigilat.

[33] Dilectus misit manum suam per foramen [et venter meus intremuit ad tactum eius.]

[34] Manus meae distillaverunt myrrham.

[35] Anima mea liquefacta est, ut loquutus est.

[36] In lectulo meo quaesivi quem diligit anima mea; [quaesivi illum et non inveni. Invenerunt me vigiles, qui custodiebant civitatem; expoliaverunt me et tulerunt mihi pallium meum. Num quem diligit

anima mea vidistis? Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea.]

[37] Vulnerata caritatis* ego sum.

[38] Caput eius aurum optimum.

[39] Pulchra es, amica mea, suavis et decora [ut Hierusalem, terribilis ut castrorum acies ordinata.]

[40] Sicut cortex mali punici genae tuae [absque occultis tuis.]

[41] Quae est ista quae progreditur [quasi aurora consurgens?]

[42] Nasus tuus sicut turris Libani.

[43] Mane surgamus ad vineas, [videamus si floruit vinea, si flores fructum parturiunt.]

[44] Quae est ista quae ascendit de deserto, [deliciis affluens?]

[45] Pone me ut signaculum super* cor tuum.

[46] Fortis est ut mors dilectio.

[47] Soror nostra parvula est et ubera non habet.

[48] Quae habitas in hortis, amici auscultant: fac me audire vocem tuam.

[49] Fuge, dilecte, fuge.

Expositio

1. *Osculetur me osculo oris sui.* Ecce enim vocata gentilitas Redemptoris sui vestigia osculari desiderans, nequaquam cessat ab intentione operis, quia in eius continuo amore suspirat. Unde et in sponsae voce de eodem Redemptore suo in Canticis Canticorum ita
5 incipit: *Osculetur me osculo oris sui.* Osculum recte Conditoris sui desiderat dum obsequium per amorem parat, quia eadem sancta Ecclesia, quot praecepta ex eius praedicatione cognovit, quasi tot oris eius oscula accepit. *Osculetur me,* inquit, *osculo oris sui.* Acsi apertis vocibus dicat: dudum mihi quibusdam prophetarum praedicamentis
10 quasi quibusdam labiis osculum porrexit, nunc vero tangat me ipsa dulcedo praesentiae unigeniti Filii Redemptoris mei.

Sed quia nequaquam ad nos Deus descenderet, si caeli, id est praedicatores eius in contemplationis rigore inflexibiles permanerent, inclinarentur ergo caeli dum cordi nostro Sancti Spiritus imbrem
15 infundunt, ut in nova fidei luce surgamus. Qui in merito* sponsi quoque ‘ubera’ sunt vocati, de quibus aperte nunc sequitur:

2. *Quia meliora sunt tua ubera vino.* Ista enim sunt ubera quae in arca* pectoris fixa, lacte nos potant, quia ipsis arcanis summae contemplationis inhaerentes, subtili praedicatione nos nutriunt.

3. *Adolescentulae dilexerunt te.* Scriptura etenim sacra saepe adolescentiam pro novitate ponere consuevit. Unde venienti sponso apte nunc dicitur: *Adolescentulae dilexerunt te.* Universae quippe ecclesiae, quae unam catholicam faciunt, adolescentulae vocantur, non
5 vetustae per culpam, sed novellae per gratiam; non senio steriles, sed aetate mentis ad spiritalem foecunditatem congruae.

Adolescentulae, inquit, *post te currunt.* Id est electorum animae gratia baptismatis renovatae, quae non in vitae veteris usu deficiunt, sed novi hominis* conversatione decorantur.

4. *Nigra sum, sed formosa, filiae Hierusalem.* Nigra dicitur sancta Ecclesia in electis suis, quia nequaquam de iustitiae luce superbiunt, sed per humilitatis gratiam peccatorum in se nigredinem confitentur. Unde Iohannes huius nigredinis confessionem assumpserat, qui

5 dicebat: *Si dixerimus quia peccatum non habemus, nosmetipsos seducimus et veritas in nobis non est.*

5. *Posuerunt me custodem in vineis, vineam meam non custodivi.* Curis enim saecularibus intenti tanto insensibiliores intus efficimur, quanto ad ea quae foris sunt studiosiores videmur. Usu quippe curae terrenae a caelesti desiderio obdurescit animus, et dum ipse suo usu
5 durus efficitur per actionem saeculi, ad ea molliri non valet quae pertinent ad caritatem Dei. Unde bene sancta Ecclesia de membris suis infirmantibus dicit: *Posuerunt me custodem in vineis, vineam meam non custodivi.* ‘Vinea’ quippe nostrae actiones sunt, quas usu quotidiani laboris excolimus. Sed custodes in vineis positi, nostram
10 vineam minime custodimus, quia dum extraneis actionibus implicamur, ministerium actionis nostrae negligimus.

6. *Indica mihi quem dilexit anima mea; ubi pascas, ubi cubes in meridie.* Eadem sancta Ecclesia Redemptori suo, quem sub specie hinnuli cervorum quaerit, dicit: *Indica mihi quem dilexit anima mea; ubi pascas, ubi cubas in meridie.* Cervorum quippe hinnulus Dominus
5 appellatur, iuxta assumptam carnem antiquiorum filius patrum. Ferventior vero in meridie aestus ardescit, et umbrosum locum hinnulus quaerit quem aestus ignis non afficit. In illis ergo cordibus Dominus requiescit quae amor praesentis saeculi non incendit, quae carnis desideria non exurunt, quae incensa suis anxietatibus in huius
10 saeculi concupiscentiis non inardescunt. Pascitur quippe Dominus cum nostris actibus delectatur; cubat vero in meridie cum ex desideriis carnalibus ardenti corde reproborum apud electorum suorum pectora refrigerium invenit cogitationis bonae. Unde et Mariae dicitur: *Spiritus Sanctus superveniet in te et virtus Altissimi obumbrabit tibi.*
15 Umbrosa ergo loca in meridie ad pascendum hinnulus inquit, quia talibus mentibus Dominus pascitur quae per respectum gratiae temperatae corporalibus desideriis non uruntur.

7. *Nisi cognoveris te, o pulchra inter mulieres, egredere et pasce hoedos tuos, abi post vestigia gregum tuorum,* id est nisi honorem tuum, quo ad similitudinem Dei es condita, bene vivendo cognoveris, a conspectu meae contemplationis regredere et imperitorum vitam

5 imitare populorum. Sancti etenim viri humanae conversationis prava studia devitare summopere curant, ut iam non libeat terrenorum hominum, qui prae abundantia iniquitatis multi sunt, perditos mores imitari. Cum paucis namque ingredi angustam portam desiderant et non cum multis lata itinera appetunt, quae ad interitum ducunt.
 10 Sollerter quippe a quo et ad quid sunt creati conspiciunt, et recta consideratione acceptae imaginis sequi vulgi multitudinem dedignantur.

Gregum namque nomine imperiti populi designantur. Unde apte nunc dicitur: *Nisi cognoveris te, o pulchra inter mulieres, egredere et*
 15 *abi post vestigia gregum tuorum et pasce hoedos tuos.* Semetipsam namque quae est inter mulieres pulchra cognoscit quando electa quaeque anima, etiam inter peccantes posita, quae ad Auctoris sui imaginem ac similitudinem sit condita meminit et iuste ad perceptae similitudinis ordinem incedit. Quae si se non cognoscit, egreditur;
 20 quasi a secreto sui cordis expulsa, in interioribus concupiscentiis dissipatur; egressa vero abit post vestigia gregum, quia sua interna deserens ad latam videlicet viam adiungitur et sequitur exempla populorum; nec iam agnos, sed hoedos pascit, quia non innoxias cogitationes mentis, sed nutrire pravos motus carnis intendit. Quia
 25 ergo electus quisque ac continens abire post vestigia gregum despicit, recte humanae conversationis prava studia declinare contendit.

8. *Donec rex in recubitu suo est, nardus mea dedit odorem suum.* Virtus namque proficientium in notitiam ceterorum hominum quasi suavitatem fragrat odorum. Hinc est quod per Paulum dicitur: *Christi bonus odor sumus Deo.* Unde et nunc sancta Ecclesia in electis suis
 5 quandam fragrantiam suavitatis odorata loquitur dicens: *Donec rex in recubitu suo est, nardus mea dedit odorem suum.* Acsi apertius dicat: quousque meis obtutibus rex apud se in requie secreti caelestis absconditur, electorum vita miris virtutum [odoribus] exercetur, ut quo adhuc eum quem appetit non videt, ardentius per desiderium fragret.
 10 Rege quippe in recubitu suo posito, nardus odorem suum dat, dum quiescente in sua beatitudine Domino, sanctorum virtus in Ecclesia magnae nobis gratiam suavitatis administrat.

9. *Sicut lilia inter spinas, sic amica mea inter filias.* Acsi patenter dicat: hi veraciter boni sunt qui in bonitate persistere etiam inter malos possunt. Hinc ad Hiezechielem dicitur: *Filii hominis perversores et increduli sunt tecum et cum scorpionibus habitas.* Hinc Petrus vitam beati Loth glorificat, dicens: *Et iustum Loth oppressum a nefandorum iniuriis conversatione eripuit. Aspecto enim et auditu iustus erat habitans apud eos, qui de die in diem animam iusti iniquis operibus cruciabant.* Hinc Paulus apostolorum vitam glorificat et glorificando confirmat, dicens: *In medio nationis pravae et perversae, inter quos*
5 *lucetis sicut luminaria in mundo, verbum vitae continentes.* Hinc per Iohannem angelus Pergami ecclesiae attestatur, dicens: *Scio ubi habitas: ubi sedes est Satanae. Et tenes nomen meum et non negasti fidem meam.*
10

10. *Sub umbra illius quam desideraveram sedi.* Per umbram quippe hoc loco refrigerium cordis ex superna protectione exprimitur. *Sub umbra illius, inquit, quam desideraveram sedi.* Acsi diceret: ab aestu desideriorum carnalium sub adventus illius protectione requievi.

11. *Fulcite me floribus, stipate me malis, quia amore langueo.* Quid namque sunt flores, nisi animae bonum iam opus inchoantes et desiderium caeleste redolentes? Quid mala de floribus, nisi perfectae iam bonorum mentes quae ad fructum perveniunt boni operis de initio sanctae propositionis? Quae ergo amore languet, fulciri quaerit
5 floribus, stipari malis, quia si illum quem desiderat videre adhuc non permittitur, magna ei est consolatio cum de aliorum profectibus laetatur. Anima ergo sancto amore languida floribus malisque fulcitur ut requiescat in opere proximi quae adhuc contemplari non valet
10 vultum Dei. Pensemus ergo Pauli mens quali amore languebat, qui dicebat: *Mihi vivere Christus est et mori lucrum.* Omnipotenti Deo in quanto se amore coniunxerat, qui sibi vitam Christum tantummodo et mori lucrum esse deputabat! Hinc est quod iterum dicit: *Desiderium habeo dissolvi et cum Christo esse multo magis melius.* Sed ecce qui
15 dissolvi desiderat, quo amore languebat videamus. Qui interim differri te conspicias, fulciri quaeso floribus non requiris? Quaerit plane, nam sequitur: *Permanere autem in carne necessarium propter vos.* Et proficientibus discipulis dicit: *Quae est enim nostra spes aut gaudium*

20 *aut corona gloriae? Nonne vos ante Dominum nostrum Iesum Christum?*

12. *Leva eius sub capite meo et dextera eius amplexabitur me.* Quid per levam, nisi vita praesens? Quid vero per dexteram, nisi perpetua vita signatur? Sancta Ecclesia sinistram Dei, prosperitatem videlicet vitae praesentis, quasi sub capite posuit, quam intentione summi
5 amoris premit; dextera vero Dei eam amplectitur quia sub aeterna eius beatitudine tota devotione continetur*. Hinc rursum per Salomonem dicitur: *Longitudo dierum in dextera eius; in sinistra vero illius divitiae et gloria.* Divitiae itaque et gloria qualiter sunt habenda docuit. Hinc Psalmista ait: *Salvum me faciat dextera tua.* Neque enim
10 ait ‘manus’, sed ‘dextera’, ut videlicet cum ‘dexteram’ diceret, quia aeternam salutem quaereret, indicaret. Hinc rursum scriptum est: *Dextera tua, Domine, confregit inimicos.* Hostes enim Dei in sinistra eius proficiunt, dextera fraguntur, quia plerumque pravos vita praesens elevat, sed adventus aeternae beatitudinis damnat.

13. *Ecce iste veniet saliens in montibus et transiliens colles.* Veniendo quippe Christus ad redemptionem nostram quosdam, ut ita dixerim, saltus dedit, et necessarium nobis est ipsos eius saltus agnoscere. De caelo venit in utero, de utero venit in praesepio, de praesepio venit in
5 cruce, de cruce venit in sepulchro, de sepulchro rediit in caelo. Ecce ut nos post se currere faceret, quos pro nobis saltus manifestata per carnem Veritas dedit, quia *exultavit ut gigas ad currendam viam*, ut nos ei ex corde diceremus: *Trahe nos, post te curremus in odorem unguentorum tuorum.* Unde oportet ut illuc sequamur corde, ubi cum
10 corpore ascendisse credimus. Desideria terrena fugiamus, nihil nos iam delectet in infimis, qui Patrem habemus in caelis. Et hoc nobis est magnopere perpendendum, quia is qui placidus ascendit, terribilis redit, et quidquid nobis cum mansuetudine praecepit, hoc a nobis cum distictione exigit.

14. *En ipse stat post parietem nostrum.* Sancta Ecclesia sponsi sui speciem videre in divinitate desiderans nec tamen valens, quia aeternitatis illius formam quam intueri concupierat ab eius oculis assumpta humanitatis abscondebat moerens, dicit: *En ipse stat post*

- 5 *parietem nostrum*. Acsi aperte dicat: ego hunc in divinitatis suae specie iam videre desidero, sed adhuc a visione illius per assumptae carnis parietem excludor. Qui enim humanis oculis hoc quod de mortali natura assumpsit ostendit, et in se ipso invisibilis mansit, in aperto se videre quarentibus quasi post parietem stetit, quia videndum
- 10 se manifesta maiestate non praebuit. Quasi enim post parietem stetit qui humanitatis naturam quam assumpsit ostendit, et divinitatis naturam humanis oculis occultavit.

Unde illic subditur:

- 15.** *Respiciens per fenestram et prospiciens per cancellos*. Quisquis enim per fenestras vel cancellos respicit, nec totus videtur, nec totus non videtur? Sic, sic nimirum Redemptor noster ante dubitantium oculos factus est, quia si miracula faciens nihil pertulisset ut homo,
- 5 plene eis aparuisset Deus; [et rursus humana patiens si nulla fecisset ut Deus,] purus putaretur homo. Sed quia et divina fecit et humana pertulit, quasi per fenestras vel per cancellos ad homines prospexit, ut Deus appareret ex miraculis et lateret ex passionibus. Sed tamen esse ultra homines ex miraculis agnosceretur.

- 16.** *Surge, propera, amica mea; iam enim hiems transiit, imber abiit et recessit, flores apparuerunt in terra*. Quia praedicationes sanctae cum vita praesenti, id est pluviae cum hieme cessabunt, recte nunc exeunti animae atque ad aeterna aestiva properanti sponsi voce blandientis
- 5 dicitur: *Surge, propera, amica mea; iam enim hiems transiit, imber abiit et recessit*. Transeunte quippe hieme imber recedit, quia cum vita praesens peragitur, in qua nos ignorantiae nubilo carnis corruptibilis torpor adstrinxerat, omne ministerium praedicationis cessat. Clarius quippe per nos tunc videbimus hoc quod sanctorum nunc vocibus
- 10 obscurius audimus. Tunc erit Novi Testamenti finis, cum ea quae de se promisit impleverit. Finietur vero Testamentum [Novum quia perficitur. Nam cum ipse de quo loquitur visus fuerit, eiusdem Testamenti] verba cessabunt. Unde et huic sanctae Ecclesiae veri luminis diem, tempus vernale praestolanti, eiusdem sponsi voce
- 15 dicitur: *Surge, propera, amica mea, columba mea, formosa mea, et veni; iam enim hiems transiit, imber abiit et recessit, flores apparuerunt in terra*. Sive enim sancta Ecclesia, seu unaquaeque

electa anima, caelesti sponso est amica per amorem, columba per spiritum, formosa per morum pulchritudinem, quae cum iam de corruptione carnis educitur, ei proculdubio hiems transiit, quia
 20 praesentis vitae torpor abscedit. Imber quoque abiit et recedit, quia cum ad contemplandum in sua substantia omnipotentem Deum educitur, iam verborum guttae necessariae non erunt, ut pluvia debeat praedicationis infundi. Nam quod minus audire potuit, amplius
 25 videbit. Tunc apparent flores in terra, quia cum de aeternae beatitudinis vita quaedam suavitatis primordia praegustare anima coeperit, quasi iam in floribus odoratur exiens, quod postquam egressa fuerit in fructu uberius habebit.

17. *Tempus putationis advenit.* In putatione quippe sarmenta sterilia reciduntur, ut ea quae praevalent uberius fructum ferant. Nostrae itaque putationis tempus tunc advenit, quando infructuosam ac noxiam corruptionem carnis deserimus ut ad fructum animae pervenire
 5 valeamus.

18. *In lectulo meo per noctem quaesivi quem diligit anima mea; quaesivi illum et non inveni.* Abscondit se sponsus cum quaeritur ut non inventus ardentius quaeratur. Et differtur ne quaerens sponsa inveniat, ut tarditate sua capacior reddita multiplicius quandoque
 5 inveniat quod quaerebat. In lectulo enim dilectum quaerit quando in ipso suo otio et vacatione quam appetit iam videre anima Dominum concupiscit, iam ad eum exire desiderat, iam carere praesentis vitae tenebris anhelat. Sed quaerit illum et non invenit, quia quamvis magno amore desiderat, adhuc tamen* ei nunc conceditur videre quem amat.

19. *Surgam et circuibo civitatem per vicos et plateas et quaeram quem diligit anima mea.* Quae defectum quoque inventionis ingeminat dicens: *Quaesivi illum et non inveni.* Sed quia diu inventio [se non elongat, si inquisitio] non desistit, adiungit: *Invenerunt me custodes, qui custodiebam civitatem. Num quem dilexit anima mea vidistis? Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea.* Dilectum namque in lectulo quaerimus quando in praesentis vitae aliquantula requie Redemptoris nostri desiderio suspiramus. Per noctem quaerimus quia etsi iam in illo mens vigilat, tamen adhuc

10 oculus caligat. Sed qui dilectum suum non invenit, restat ut surgat, civitatem circumeat, id est sanctam electorum Ecclesiam mente et inquisitione percurrat; per vicos seu per plateas quaerat, id est per angustam et latam gradientes aspiciat, ut si qua invenire in eis valeat, eius vestigia exquirat, quia sunt nonnulli vita saeculares qui
15 imitandum aliquid habeant de actione virtutis. Quaerentes autem vigiles inveniunt qui custodiunt civitatem, quia sancti patres qui Ecclesiae statum custodiunt bonis nostris studiis congruunt, ut suo verbo vel scripto nos doceant. Quod cum paululum pertransimus, invenimus quem diligimus, quia Redemptor noster etsi humilitate
20 homo inter homines, divinitate tamen super homines fuit. Cum ergo transeuntur vigiles, dilectus invenitur, quia cum prophetas et apostolos infra ipsum esse conspiciamus, illum, qui natura Deus est, esse super omnes consideramus. Prius ergo non inventus quaeritur, ut post inventus strictius teneatur. Sancta enim desideria, ut praediximus, dilatione [crescunt; si autem dilatione] deficiunt, desideria non fuerunt. Hoc amore arsit, quisque qui ad veritatem pertingere potuit.
25 Hinc et namque David ait: *Sitivit anima mea ad Deum vivum; quando veniam et apparebo ante faciem Dei?* Hinc idem admonet dicens: *Quaerite faciem eius semper.* Hinc propheta ait: *Anima mea desideravit te in nocte, sed et spiritus meus in praecordiis meis, de mane vigilabo ad te.*

Invenerunt me, inquit, vigiles, qui custodiebant civitatem. Nunc quem dilexit anima mea vidistis? Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea. Quos enim vigiles qui civitatem
35 custodiunt, nisi priores patres et prophetas accipimus, qui studuerunt ad custodiam sanctam sanctae praedicationis voce vigilare? Sed cum Redemptorem suum Ecclesia quaereret, in ipsos antiquos praedicatores spem figere noluit, quae dicit: *Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea.* Illum quippe
40 invenire non posset, si istos pertransire noluisset. In istis se custodibus infideles fixerant, qui Christum Dei Filium unum quemlibet esse illorum credebant. Voce igitur ac fide Petri inventos vigiles sancta Ecclesia transiit, quem prophetarum Dominum unum quemlibet ex prophetis credere contempsit, dicens: *Tu es Christus Filius Dei vivi.*

20. *Quae est ista quae ascendit per desertum sicut virgula fumi ex aromatibus myrrhae et thuris et universi pulveris pigmentarii?*

Sancta quippe electorum Ecclesia cum ab hoc mundo in sanctis precibus ardenti amore se erigit, per desertum quod deserit ascendit.

5 Qualiter vero ascendat adiungit: *Sicut virgula fumi ex aromatibus.*

Fumus de incenso nascitur. Et per psalmistam dicitur: *Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo.* Fumus excutere lacrymas solet.

Itaque fumus est ex aromatibus compunctio orationis concepta ex virtutibus amoris. Quae tamen oratio ‘fumi virgula’ dicitur, quia dum
10 sola caelestia postulat, sic recte progreditur ut ad terrena atque temporalia petenda minime reflectatur. Et notandum quod non ‘virga’, sed ‘virgula’ nuncupatur, quia interdum in compunctionis ardore tantae subtilitatis est vis amoris, ut hanc ipse animus possit comprehendere qui illuminatus meruit habere. Ecclesia sicut fumi

15 virgula ex aromatibus ascendit quia ex vitae suae virtutibus interni quotidie incensi rectitudine proficit, nec parva per cogitationem defluit, sed se inter arcana cordis in rigoris virga constringit. Quia ea quae agit dum recogitare semper ac retractare non desinit, myrrham quidem et thus habet in opere, sed pulverem in cogitatione. Quia ea
20 quae agit dum recogitare semper ac retractare non desinit, myrrham quidem et thus habet in opere, sed pulverem in cogitatione. Bene autem dicitur ‘myrrhae’ et ‘thuris’. Thus enim ex lege Domino in sacrificio incenditur, per myrrham vero corpora mortua condiuntur ne vermibus corrumpantur. Myrrhae ergo et thuris sacrificium offerunt
25 qui et carnem afficiunt ne eis corruptionis vitia dominantur, et redolentem in conspectu Domini amoris sui hostiam incendunt, seque ipsos Domino in sanctis virtutibus exhibent.

Unde et illic subditur: *Et universi pulveris pigmentarii.* Pulvis est pigmentarii virtus boni operis. Et notandum quod virtutes bene
30 operantium non ‘pigmenta’, sed ‘pulveres’ dicuntur. Cum enim quaelibet bona agimus, pigmenta offerimus; cum vero ipsa etiam bona quae agimus retractamus et, ne quid in his sinistrum sit*, iudicio retractationis attendimus, quasi ex pigmentis pulverem facimus ut orationem nostram Domino per discretionem et amorem subtilius
35 incendamus.

21. *En lectulum Salomonis sexaginta fortes ambiunt.* [Dum] fortes spiritali pugnae describeret bellatores, ait: *Omnes tenentes gladios et ad bella doctissimi.* Quid namque scriptura divinitus gladius figuretur, Paulus aperuit dicens: *Et gladium spiritus quod est verbum Dei.*
 5 [Salomon autem non ait ‘omnes habentes gladios’, sed ‘tenentes’, quia videlicet verbum Dei] non est mirabile solummodo scire, sed facere. Habet quippe sed non tenet* gladium qui divinum quidem eloquium novit, sed secundum eum vivere negligit. Doctus esse ad bella iam non valet* qui spiritalem quem habet gladium minime exercet. Nam
 10 resistere tentationibus omnino* non sufficit, qui hunc verbi Dei tenere gladium male vivendo postponit.

22. *Uniuscuiusque ensis super femur suum propter timores nocturnos.* Nocturni timores sunt insidiae tentationis occultae; ensis autem super femur est custodia vigilans carnis illecebras premens. Ne ergo nocturnus timor, id est occulta et repentina tentatio subrepat, semper
 5 necesse est ut femur nostrum superpositus custodiae ensis premat. Sancti etenim viri sic de spe certi sunt, ut tamen semper sint de tentatione suspecti. Quippe quibus dicitur: *Servite Domino in timore et exultate ei cum tremore*, ut de spe exultatio et de suspitione nascatur tremor. Vel certe ensis super femur ponitur quando acumine sanctae
 10 praedicationis pravae suggestiones edomantur. Per noctem vero caecitas nostrae infirmitatis exprimitur, quia quidquid adversitatis innocens imminet non videt. *Uniuscuiusque ensis super femur suum propter timores nocturnos*, quia videlicet sancti viri dum ea quae non vident metuunt, ad intentionem certaminis parati semper assistunt.

23. *Ferculum fecit sibi rex Salomon de lignis Libani. Columnas eius fecit argenteas, reclinatorium aureum, ascensum purpureum, media caritate constravit propter filias Hierusalem.* Nequaquam credendum est Salomonem tantae magnitudinis regem, qui sic immensis divitiis
 5 affluebat, ut pondus auri eius aestimari non possit et argentum in diebus illius pretium non haberet, quia ferculum sibi ligneum fecit. Sed iste Salomon est videlicet pacificus noster, qui sibi de lignis Libani ferculum fecit. Libani quippe ligna cedrina valde sunt imputribilia. Ferculum itaque Regis nostri sancta Ecclesia est, quae de
 10 fortibus patribus, id est de imputribilibus mentibus est constructa.

Quae recte ferculum dicitur, quia ipsa fert quotidie animas ad aeternum convivium Conditoris sui. Cui ferculo columnae argenteae factae sunt, quia praedicatores Ecclesiae [sanctae eloquii] luce resplendent. Est autem cum columnis argenteis reclinatorium aureum, 15 quia per hoc quod a sanctis praedicatoribus lucide dicitur, mentes audientium fulgorem claritatis intimae in quo reclinantur inveniunt. Per hoc enim quod luculente et aperte audiunt, in illud quod clarescit in corde requiescunt. Columnae ergo argenteae et reclinatorium aureum factum est, quia per lucem sermonis invenitur apud animum 20 claritas quietis. Ille quippe iam fulgor internus mentem irradiat ut per intentionem ibi requiescat, ubi praedicationis gratia non quaeratur.

De eadem quippe sancta Ecclesia scriptum est: *Pennae columbae deargentatae et posteriora dorsi eius in specie auri*. Qui enim hic spiritu mansuetudinis impleta quasi columba pennas deargentatas 25 habet, in posteriora dorsi speciem auri continet, quia hic praedicatores suos* sermonis luce induit; in posteriora autem saeculo fulgorem in se claritatis ostendit. Sed ad hoc quod clarum intus ostenditur qualis sit ascensus adiungit cum de eodem ferculo protinus subdit: *Ascensum purpureum*. Vera quippe purpura, quia de sanguine tingitur, non 30 immerito in colore sanguinis videtur. Et quia maxima multitudo fidelium in exordio nascentis Ecclesiae per martyrii sanguinem pervenit ad Regnum, Rex noster ascensum purpureum fecit in ferculo, quia ad clarum quod intus aspicitur per tribulationem sanguinis pervenitur.

35 Quid ergo nos miseri atque ab omni fortitudine destituti? Quid acturi sumus? Ecce in hoc ferculo columnae esse non possumus, quia in nobis nec fortitudo operis nec lumen emicat praedicationis. Reclinatorium aureum non habemus, quia necdum sicut oportet per intellectum spiritalem requiem internae claritatis aspicimus. Ascensus 40 purpureus non sumus, quia pro Redemptore nostro sanguinem fundere non valemus. Quid ergo de nobis agendum est? Quae spes erit, si nullus ad Regnum pervenit, nisi qui summis praeditus virtutibus fuerit? Sed adest nostra consolatio: amemus in quantum possumus Deum, diligamus proximum et simul quoque nos ad Dei ferculum 45 pertinemus, quia sicut illic scriptum est: *Media caritate constravit*. Habe quippe caritatem et ibi sine dubio pervenis, ubi et columna

argentea erigitur et ascensus purpureus tenetur. Nam quia hoc propter nostram infirmitatem dicitur, aperte monstratur, cum illic protinus subdidit: *Propter filias Hierusalem*. Sermo etenim Dei, qui non
50 ‘filios’, sed ‘filias’ dicit, quid aliud per sexum feminineum quam mentium infirma signavit?

24. *Quam pulchra es, amica mea, quam pulchra es! Oculi tui columbarum absque eo quod intrinsecus latet.* Pulchram narrat et pulchram replicat, quia alia est ei pulchritudo morum in qua nunc cernitur, atque alia pulchritudo praemiorum in qua tunc per Conditoris
5 sui speciem sublevatur, cuius membra videlicet omnes electi, quia ad cuncta simpliciter incedunt, eius oculi columbarum vocantur, qui magna luce irradiant, quia et signorum miraculis coruscant. Sed quantum est omne hoc miraculum quod videri potest? Illic ut de interius miraculum est mirabilius, quod videri nunc non potest; de quo
10 illuc apte subditur: *Absque eo quod intrinsecus latet*, quia magna est gloria aperti operis, sed longe incomparabilis occultae remunerationis.

25. *Dentes tui sicut greges tonsarum quae ascenderunt de lavacro.* In Scriptura sacra dentes aliquando sancti praedicatores, aliquando vero interni accipi sensus solent. De sanctis enim praedicatoribus nunc sponsae dictum est: *Dentes tui sicut greges tonsarum quae*
5 *ascenderunt de lavacro.* Unde et uni eorum ostensis in figura gentibus dicitur: *Macta et manduca*, id est vetustatem eorum contere, et in corpus Ecclesiae, videlicet in tua membra converte.

26. *Sicut vitta coccinea labia tua, sponsa mea; eloquium tuum dulce.* Vitta quippe crines capitis adstringit. Labia ergo sponsae sicut vitta sunt, quia exhortatione sanctae Ecclesiae cunctae in auditorum mentibus diffusae cogitationes ligantur, ne remissae diffluant, ne sese
5 ad illicita spargant, ne sparsae <ad> cordis oculos deprimant. Sed quasi ad unam [se] intencionem colligant dum vitta eas sanctae praedicationis ligat. Quam recte et coccineam asserit, quia sanctorum praedicatio solo caritatis ardore flammescit!

27. *Sicut Turris David collum tuum, quae aedificata est cum propugnaculis suis. Mille clypei pendent ex ea, omnis armatura fortium.* In collo etenim guttur, in gutture vox est. Quid ergo per

5 collum sanctae Ecclesiae nisi sacra eius eloquia designantur? In qua
dum clypei pendere memorantur, per hunc perfectum numerum
numerus universus ostenditur, quia universa nostra munitio in sacro
eloquio cotinetur. Ibi quippe sunt praecepta Dei ibique exempla
iustorum.

Si enim torpet animus a Conditoris sui desiderio, audiat quod
10 dicitur: *Diliges [Dominum Deum tuum ex tota mente tua et ex tota
virtute tua. In odio fortasse labitur proximi? Audiat quod dicitur:
Diliges] proximum tuum, sicut te ipsum. Res alienas concupiscit?*
Audiat quod illic scriptum est: *Non concupiscas rem proximi tui. De*
iniuria, quae a proximi ore vel facto illata est, ad iram mens
15 accenditur? Audiat quod dicitur: *Non quaeres ultionem, nec memor
eris iniuriae civium tuorum. In carnis concupiscentia male sauciata
mens accenditur? Ne sequatur oculus mentem, audiat quod paulo
superius dictum est: Qui viderit mulierem ad concupiscendum eam,
iam moechatus est eam in corde suo. Contra inimicum forsitan*
20 *quisque animum suum relaxare disponit in odium? Audiat quod illic
scriptum est: Diligite inimicos vestros, benefacite his qui oderunt vos.*
Sed si is qui aliena iam non rapit adhuc forsitan sua inordinate retinet,
audiat quod illic dicitur: *Vendite quae habetis et date elemosynam.*
Infirmantis animus perfrui desiderat Deo simul et saeculo? Audiat
25 quod illic scriptum est: *Nemo potest duobus dominis servire. Alius
non ad necessitatem stipendii, sed ad voluntatem desiderii possessa
retinet? Audiat quod illic dicitur: Qui non renuntiaverit omnibus quae
possidet, non potest esse meus discipulus. Quidam enim relinquunt
omnia; multi autem ea possidendo renuntiant, quia sic ad usum*
30 *possessa retinent, ut his ex desiderio non succumbant. Torporem
quisque appetit et laborem subire pro Domino, et iam cum praevallet
refugit? Audiat quod illic scriptum est: Qui mecum non colligit,
spargit.*

In collo ergo sanctae Ecclesiae, id est in sacri eloquii
35 praedicatione, quae pro sua munitio et altitudine turris David similia
dicitur, mille clypei dependent, quia quot illic praecepta sunt, tot etiam
corporis nostri munimina. Ad servandam itaque innocentiam
<Ecclesiae> proximo perdurare humilitate festinamus? Abel ante
oculos veniat, qui et occisus a fratre scribitur, et non legitur reluctatus.

40 Mentis munditia etiam cum coniugali copula eligitur? Enoch debet imitari, qui et in coniugio positus ambulavit cum Deo et non inveniebatur, quia transtulit illum Deus. Praecepta Dei festinamus praesenti nostrae utilitati praeponere? Noe ante oculos veniat, qui cura domestica postposita ex iussione omnipotentis Domini, per centum
45 annos ad arcae fabricam vixit occupatus. Subire oboedientiae virtutem nitimur? Aspicere Abraham debemus, qui relicta domo et cognatione, et patria oboedivit exire in locum, quem accepturus erat in haereditatem. Exiit nesciens quo iret, qui paratus exstitit, ut pro aeterna haereditate dilectum, quem acceperat, occideret haeredem, et
50 quia unicum Deo offerre non distulit, universam multitudinem gentium in semine accepit. Morum simplicitas placet? Isaac ad mentem veniat, quem in omnipotentis Dei oculis vitae suae tranquillitas ornavit. Laboriosa fortitudo, ut obtineri debeat, quaeritur? Iacob ad memoriam reducatur, qui postquam scivit fortiter servire homini, ad eam quoque virtutem perductus est, ut non potuisset
55 luctante angelo superari. Conamur carnis illecebram vincere? Ioseph ad memoriam redeat, cum tentante se domina, studuit carnis continentiam etiam cum vitae periculo custodire. Unde factum est ut qui membra sua bene noverat regere, regendo quoque omni Aegypto praesset. Mansuetudinem atque patientiam obtineri quaerimus?
60 Moysen ante oculos deducamus, qui exceptis parvulis ac mulieribus, sexcenta milia armatorum regens, mitis fuisse describitur super omnes homines, qui habitabant super faciem orbis terrae. Rectitudinis zelo contra vitia accendimur? Phinees ante oculos deducatur, qui coeuntes gladio transfigens, castitati populum reddidit et iram iratus placavit.
65 De spe omnipotentis Dei praesumere in dubii quaerimus? Iosuae ad memoriam revocemus, qui dum dubia certamina certa mente subiit, ad victoriam sine dubietate pervenit.

Iam mentis inimicitias postponere cupimus, in benignitate vero
70 animum dilatare? Samuel in cogitatione deducatur, qui de principatu deiectus a populo, cum idem populus peteret ut pro eo Domino preces effunderet, respondit dicens: *Absit a me hoc peccatum in Domino, ut cessem orare pro vobis*. Culpam quippe vir sanctus perpetrare se credit, si eis quos adversarios pertulerat usque ad deiectionem
75 benignitatem gratiae non reddidisset in prece. Qui rursum cum iubente

Domino mitteretur ut David ungeret in regem, respondit: *Quomodo vadam? Inveniet et enim me Saul et occidet me.* Et tamen quia iratum Deum eidem Sauli cognoverat, in tanto se luctu afflixerat, ut ei per se Dominus diceret: *Quosque tu luges Saulem, cum ego abiecerim illum?*

80 Pensemus ergo eius animum quantus ardor caritatis incenderat, qui et illum flebat a quo timebat occidi. Cavere autem volumus quem timemus? Sollicita nobis mente pensandum est ne si locum ultionis fortasse reperimus, malum pro malo reddamus ipsi quem fugimus. David ergo ad memoriam redeat, qui persequentem se regem et

85 invenit ut potuisset occidere, et tamen in ipsa feriendi potestate positus, elegit bonum quod ipse deberet facere, non autem malum quod ille merebatur pati, dicens: *Absit a me, ut mittam manum meam in christum Domini.* Et cum Saul idem post ab hostibus fuisset interentus, eum quem persecutorem, dum viveret, pertulit, flevit

90 occisum. Errantibus huius mundi potentibus libere loqui decernimus? Iohannis auctoritas ad animum reducatur, qui Herodis nequitiam reprehendens pro verbi rectitudine occidi non timuit, et quia Christus est veritas, ipse ideo pro Christo, quia pro veritate, animam posuit. Carnem Deo iam sanctam ponere in morte festinamus? Petrus ad

95 mentem redeat, qui inter flagella gaudet, qui caesus principibus resistit, qui vitam suam pro vita despicit. Cum mortis appetitum disponimus adversa contemnere, Paulum ante oculos deducamus, qui non solum alligari, sed et mori paratus pro Christo, non facit pretiosorem animam suam quam se. Succendi cor nostrum igne

100 caritatis quaerimus? Iohannis verba pensemus, cuius omne quod loquitur caritatis igne vaporatur.

Quia ergo in voce sacri eloquii cuiuslibet quaerimus munimen virtutis, invenimus: *Mille clypei pendent ex ea, omnis armatura fortium.* Si enim pugnare contra spiritalia nequitiae volumus, in collo

105 Ecclesiae quae nobis sicut David turris erecta est, id est in divina eloquia protectionis arma requiramus, ut ex discretione praecepti contra vitia sumatur virtus auditorii. Ecce enim contra aereas potestates festinamus fortes existere? In hac turri armaturam nostrae

110 mentis invenimus, ut inde praecepta Conditoris, inde sumamus exempla praecedentium, per quae contra adversarios inexpugnabiliter armemur. Dum enim quamlibet virtutem subire appetis, sed hanc illic

115 a patribus impletam vides, ibi armaturam tuam invenis, per quam
 contra spiritalia bella muniaris. Dependent quippe in ea clypei: si quis
 pugnare appetit, asummat ut exeat, virtute pectus muniat et verborum
 iacula emittat.

Et notandum quia aedificata cum propugnaculis suis dicatur. Hoc
 quippe agunt propugnacula, quod clypei, quia utraque pugnantes
 muniunt. Sed inter utrumque distat quia clypeum pro nostro munimine
 120 ubicumque volumus movemus*; propugnaculis autem defendi
 possumus, sed haec movere non possumus. Clypeus in manu est, nam
 propugnaculum non tenetur. Quid ergo inter propugnacula et clypeos
 distat, nisi quod in sacro eloquio patrum praecedentium et miracula
 legimus et virtutes bonorum operum audimus? Ibi namque
 125 cognoscimus, quod alius potuit mare dividere, alius solem figere, alius
 mortuum suscitare, alius paraliticum verbo erigere, umbra aegrotos
 curare, alius per suam gratiam infirmantium febribus obviare. Qui
 tamen omnes et patientiae longanimitate mites et zelo rectitudinis
 ferventes fuerunt Verbi* praedicatione divites simul et misericordia
 largitatis. Hi itaque quam vera de Deo dixerint testantur miracula: qui
 130 talia per illum non faceret, nisi de illo vera narrarent; et quam pii,
 quam humiles, quam benigni exstiterint, horum testantur operationes.
 Si igitur de fide tentamur, quam ex illorum praedicatione concepimus
 [loquentium miracula conspiciamus] et in fide quam ab eis accepimus
 confirmamur. Quid ergo illorum miracula, nisi nostra sunt
 135 propugnacula? Quia et muniri per illa possumus: nam talia facere non
 valemus, clypeus vero in manu est et defendit, quia virtus patientiae,
 virtus misericordiae, praecedente nos gratia, et in potestate est arbitrii
 et a periculo protegit adversitatis. *Turris itaque nostra cum*
propugnaculis suis aedificata est, in qua mille clypei dependent, quia
 140 in Scriptura sacra et sub miraculis patrum a iaculo adversitatis
 abscondimur, et conversationis sacrae munimina etiam in manu operis
 tenemus.

28. *Duo ubera tua sicut duo hinnuli capreae gemelli, qui pascuntur in*
liliis, donec aspiet dies et inclinentur umbrae. Quae enim sunt duo
 ubera, nisi ex Iudaea ac gentilitate veniens uterque populus, qui in
 sanctae Ecclesiae corpore per intentionem sapientiae arcano* est
 5 cordis infixus? Ex quo populo hi, qui electi sunt, idcirco capreae

hinnulis comparantur, quia per humilitatem quidem parvos se ac peccatores intelligunt. Sed his per caritatem currentibus, si qua obstacula de impedimento temporalitatis obviant, transeunt et, datis contemplationis saltibus, ad superna conscedunt, quia ut haec agant, 10 praecedentium sanctorum exempla conspiciunt. Unde et in liliis pasci referuntur. Quid enim per lilia nisi illorum vita declaratur, quia veraciter dicunt: *Christi bonus odor sumus in omni loco*? Electi ut assequi summa praevaleant, conspecta odorifera et candida iustorum vita, satiantur. Iam quidem videre Dominum sitiunt, iam de eius 15 contemplatione satiari caritatis aestibus inardescunt; sed quia in hac vita positi necdum valent, per praecedentium interim patrum exempla pascuntur. Unde et apte illic tempus de ipso liliorum pastu definitur, dum dicitur: *Donec aspiret dies et inclinentur umbrae*. Tamdiu quippe refici iustorum exemplis indigemus, donec praesentis moralitatis 20 umbras aeterno die aspirante transeamus. Cum enim huius temporalitatis umbra transacta, hac mortalitate fuerit inclinata, quia ipsius diei internum lumen cernimus, nequaquam iam appetimus, ut ad amorem eius per aliorum exempla flagremus. Nunc autem quia necdum eum intueri possumus, summopere necesse est, ut eorum, qui 25 illum perfecte secuti sunt, conspectis actionibus incitemur. Intueamur quam pulchra est agilitas sequentium et videamus quam turpis sit hebetudo pigrorum. Statim namque ut bene agentium gesta respicimus, nosmetipsos confusione intima ulciscente iudicamus. Mox verecundia mentem concutit, mox iuste saeviens reatus addicit, et 30 vehementer hoc etiam displicet quod adhuc fortasse turpiter libet.

29. *Coronaberis de capite Aman, de vertice Sanir et Hermon, de cubilibus leonum.* Quid enim leonum nomine, quam daemonia designantur, quae ira contra nos atrocissimae crudelitatis insaeiunt? Et quia peccatores ad fidem vocati sunt, quorum quondam corda 5 leonum cubilia fuerunt, dum vicisse mortem Dominus confessione creditur, quasi de leonum cubilibus coronatur. Remuneratio quippe victoriae corona est. Toties ei ergo fideles coronas offerunt, quoties hunc vicisse mortem ex resurrectione confitentur. Leo ergo de suis cubilibus pellitur, quia obstetricante manu Domini tortuosus coluber 10 in cavernis quas tenuerat habitare prohibetur. Nam victus a fidelium cordibus exit, qui super haec antea sceptro perfidiae regnavit.

30. *Mel et lac sub lingua tua.* Plerique iustorum cum quosdam agere perversa conspiciunt, qui duris sunt increpationibus ferendi, in lingua asperitatem sumunt, sed sub lingua sua mentis suae benignitatem contegunt. Unde sanctae Ecclesiae sponsi voce nunc dicitur: *Mel et lac sub lingua tua.* Qui enim mentis suae dulcedinem aperire infirmis nolunt, sed loquentes quaedam eos asperitate feriunt, et tamen inter verba aspera quasi latenter quaedam dulcedinis intermittunt, hi videlicet non in lingua, sed sub lingua habent dulcedinem, quia inter dura quae proferunt, emittunt quaedam blanda et dulcia, quibus contristati mens possit ex benignitate foveri. Ita perversi quique, quia malum non in lingua, sed sub lingua habent, sermonia dulcia praetendunt et cogitationibus perversa moliuntur.

Hinc est enim quod Ioab Amasae mentum dextera tenuit, sed sinistram ad gladium latenter mittens, eius viscera effudit. Dextera quippe mentum tenere, est quasi ex benignitate blandiri, sed sinistram ad gladium mittit, qui latenter ex malitia percutit. Hinc de ipso quoque eorum capite scriptum est: *Sub lingua eius labor et dolor.* Qui enim non aperte mala, quae cogitat, ostendit, laborem ac dolorem eorum, quorum mortem appetit, non in lingua exerit, sed sub lingua premit.

31. *Surge, Aquilo, et veni, Auster, perfla hortum meum et fluant aromata illius.* Cum enim, iubente Deo, frigidus spiritus recedit, calidus spiritus mentem fidelium occupat. Qui hortum Dei, id est sancta Ecclesiam perflat, ut opiniones virtutum eius ad multorum notitiam velut aromata diffluent. Recedente etenim Aquilone, id est maligno spiritu, Sanctus Spiritus mentem quasi Auster replet, qui dum calefaciendo flaverit, statim a fidelium cordibus aromata virtutum fluunt. Per Austrum vero, qui nimirum calidus ventus est, non immerito Sanctus Spiritus designatur, quo quisque dum tangitur, ab iniquitatis suae torpore liberatur. Bene quoque dicitur: *Surge, Aquilo, et veni, Auster; perfla hortum meum et fluant aromata illius.* Aquilo enim iubetur ut surgat, ut nimirum is qui mortalium corda restringit adversarius spiritus fugiat. Auster enim venit et hortum perflat ut eius aromata diffluent, quia per adventum Sancti Spiritus, dum mens hominum repletur, ex ea mox opinio virtutum aspergitur, ut iure iam sanctorum lingua quasi hortus Austro perflatus dicat: *Christi bonus odor sumus in omni loco.* Vestimenta ergo sanctae Ecclesiae iuxta Iob

calida sunt, dum terra Austro perflatur, quia hi qui ei per fidem
inhaerent ferventibus caritatis studiis inardescunt, dum eorum mens
20 Sancti Spiritus afflatu perfunditur. Austro quippe veniente, Aquilo
surgens recedit, cum adventum Sancti Spiritus expulsus antiquus
hostis, qui in torpore mentes constricterat, eas deserit, atque hortum
sponsi Auster perflat ut aromata diffuant, quia nimirum dum sanctam
Ecclesiam donorum suorum virtutibus Spiritus veritatis impleverit, ab
25 ea longe lateque odoris boni operis spargit.

32. *Ego dormio et cor meum vigilat.* Contemplativae enim vitae
animalis valde dulcedo est, quae super semetipsam animum rapit,
caelestia aperit. Terrena autem debere esse contemnui ostendit,
spiritualia mentis oculis patefacit, corporalia abscondit. Unde bene
5 Ecclesia dicit: *Ego dormio et cor meum vigilat.* Vigilanti etenim corde
dormit, qui per hoc quod interius contemplando proficit, ab inquieto
foris opere quiescit. Sed inter haec sciendum est quia quamdiu in hac
mortali carne vivitur, nullus ita in contemplationis virtute proficit ut in
ipso iam incircumscripso luminis radio mentis oculos infigat. Neque
10 enim omnipotens Deus iam in sua claritate conspicitur, sed quidam
sub illa speculatur anima, unde reformata proficiat et post ad visionis
eius gloriam pertingat.

Ego, inquit, dormio et cor meum vigilat. Acsi diceret: dum
exteriores sensus ab huius vitae sollicitudinibus sopio, vacanti mente
15 vivacius interna cognosco; foris dormio, sed intus cor meum vigilat,
quia dum exteriora quasi non sentio, interiora sollicite apprehendo.
Somno quoque, calcatis carnis desideriis, quies vitae figuratur*, quia
videlicet sancta mens quo se ab strepitu temporalis concupiscentiae
comprimit, eo verius interna cognoscit, et tanto alacrius ad intima
20 vigilat, quanto se ab exterioribus inquietudine occultat.

**33. *Dilectus misit manum suam per foramen et venter meus intremuit
ad tactum eius.*** Dilectus etenim manum per foramen mittit quando
virtute sua Dominus nostrum animum per subtilem intellectum pulsatur;
et venter in tactu illius contremiscit quia infirmitas nostra per hoc
5 quod caelestis gaudii intellectu tangitur ipsa sua exultatione turbatur.
Et fit in mente pavor in laetitia, quia iam sentit quod de caelesti gaudio
diligat, et adhuc metuit ne non percipiat quod vix tenuiter sentit. Quid

igitur restat nisi ut se ad perfectioris vitae cursum dirigant omnes qui illa gaudia patriae caelestis agnoscunt?

34. *Manus meae distillaverunt myrrham.* Per myrrham quippe carnis nostrae mortificatio figuratur. Unde nunc sancta Ecclesia de suis operariis usque ad mortem pro Deo certantibus dicit: *Manus meae distillaverunt myrrham.* Quasi ergo myrrham in manibus gestamus, si
5 carnis vitia per abstinentiam mortificamus.

Myrrha autem mortuorum corpora condiuntur, ne tabo putredinis corrumpantur. Mortuam vero carnem putrescere, est hoc mortale corpus fluxui luxuriae deservire, sicut de quibusdam per prophetam dicitur: *Computruerunt iumenta in stercore suo.* Iumenta quippe
10 stercore suo putrescere, est carnales homines in faetore luxuriae vitam finire.

35. *Anima mea liquefacta est, ut loquutus est.* Mens hominis Conditoris sui speciem non quaerens, male dura est, quia in semetipsa remanet frigida; et si ardere iam ex desiderio coeperit, ad assequendum quem diligit liquefacta per ignem amoris currit, fit
5 desiderio anxia. Vilesunt in saeculo cuncta quae placebant; nihil est quod extra Conditorem libeat, et quae prius delectabant animum fiunt postmodum vehementer onerosa. Nihil eius maestitiam consolatur, quousque adhuc qui desideratur non aspicitur. Maeret mens, lux ipsa fastidio est; talique igne in mente decoquitur rubigo culpae, et
10 succensus animus quasi auri morem, quae per usum speciem perdidit, per incendium clarescit.

Robore namque suo fessam se invenerat haec quae dicebat: *Anima mea liquefacta est ad tactum eius,* quia nimirum mens, dum aeternitate tangitur, ab statu suae fortitudinis infirmata, ipso quo absorbetur
15 desiderio liquatur, et inde se apud ipsam fessam invenit, unde ultra se conspicit fortitudinem quam conscendit. Hinc propheta cum visionem Dei se conspexisse diceret, adiungit: *Elangui et aegrotavi per dies plurimos,* quia cum ad virtutem mens adstringitur, fortitudine propria caro laxatur. Hinc Iacob, qui angelum tenuit, uno mox pede claudicavit, quia qui vero amore sublimia respicit, iam in hunc
20 mundum duplicibus incedere desideriis nescit. Uno enim pede innititur qui solo Dei amore roboratur, et necesse est ut alius marceat,

quia mentis virtute crescente oportet proculdubio ut carnis fortitudo torpescat.

36. *In lectulo meo quaesivi quem diligit anima mea; quaesivi illum et non inveni. Invenerunt me vigiles, qui custodiebant civitatem; expoliaverunt me et tulerunt mihi pallium meum. Num quem diligit anima mea vidistis? Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea.* Dilectus namque in lectulo quaeritur, quia intra secreta cordis cubilia desideratur. Quem tamen quaerens sponsa non invenit, quia electa quaeque anima iam quidem amoris eius facibus flagrat, sed adhuc quaesiti negatur species, ut amantis desiderium vere crescat; et quasi in siti aqua subtrahitur ut eiusdem sitis aestus augeatur, et quo hanc diutius sitiens desiderat, eo quandoque, cum invenerit, avidius sumat. Sed hanc quaerentem vigiles inveniunt eique pallium tollunt, quia unamquamque animam ad Redemptoris sui iam speciem suspirantem, cum solliciti doctores inspiciunt, [hanc per praedicationis verbum caelestis amoris spiculis vulnerant,] eique si quod adhuc de vetusta conversatione tegmen* inest subtrahunt, ut quo exuta ab huius mundi onere* redditur, eo is qui quaeritur ab illa citius inveniatur.

Bene autem subditur: *Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea*, quia visionis eius mens avida nisi prophetarum aestimationem*, nisi patriarcharum celsitudinem, nisi cunctorum hominum mensuram transcederet, eum qui est super homines* non inveniret. Transire ergo est vigiles etiam eos quos miratur anima in eius comparatione postponere. Et tunc is qui quaerebatur cernitur, si homo quidem, sed tamen extra mensuras hominum, credatur.

37. *Vulnerata caritatis ego sum.* Iustum valde est ut ex visione medici pertingat ad salutem qui per aestum eius desiderii vulnus amoris portat in pectore. Anima denique spiritalis, quae per amorem sponso invisibili iungitur, ut eius desiderio ardeat, nulla iam in mundo concupiscat, praesentis vitae longitudinem poenam deputet, exire festinet et amoris amplexu in caelestis sponsi visione requiescere. Mens itaque quae iam talis est nullam praesentis vitae consolationem recipit, sed ad illum quem diligit medullitus suspirat, fervet, anhelat,

anxiatur. Vilis ei fit ipsa salus sui corporis, quae transfixa est vulnere
 10 amoris. Unde et recte nunc dicitur: *Vulnerata caritatis ego sum*. Mala
 autem salus est cordis quae dolorem huius vulneris nescit. Cum vero
 anhelare iam in caeleste desiderium et sentire vulnus amoris coeperit,
 fit anima salubrior ex vulnere, quae prius aegrotabat ex salute. Menti
 15 autem sponsum suum fortiter amanti de mora vitae praesentis una
 solet esse consolatio, si per hoc quod ipsa ab eius visione differtur
 aliorum animae eius verbo proficiant et ad caelestem sponsum amoris
 facibus inardescant. Maeret quia differri se conspicit. Triste est ei
 omne quod aspicit, quia illum adhuc non videt quem videre
 concupiscit; sed est, ut dixi, non parva consolatio si, cum fervens
 20 anima differtur, per eam multae colliguntur, ut tarde cum multis videat
 quem solum videre citius volebat.

38. *Caput eius aurum optimum.* Appellatione quippe auri in sacro
 eloquio aliquando divinitatis claritas, aliquando splendor supernae
 civitatis, aliquando caritas, aliquando nitor gloriae saecularis,
 aliquando autem pulchritudo sanctitatis accipitur.

5 Auri enim nomine ipsa intima divinitatis claritas designatur, sicut
 in his Canticorum Canticis species sponsi describitur: *Caput eius
 aurum optimum*, quia caput Christi Deus, nihil vero est in metallis
 auro fulgentius. Sponsi caput aurum dicitur, quia eius humanitas ex
 divinitatis suae claritate nobis principatur.

10 Rursum auri nomine splendor supernae civitatis accipitur, sicut
 hanc Iohannes se vidisse testatur, dicens: *Ipsa civitas auro mundo,
 simile vitro mundo*. Aurum namque, ex quo illa civitas constat, simile
 vitro dicitur, ut et per aurum clara et per vitrum perspicua designantur.

15 Rursum auri nomine caritas intimatur, sicut idem Iohannes
 angelum, quem sibi loqui aspexit, ad mamillas zona aurea cinctum
 vidit, quia nimirum supernorum civium pectora, dum poenali iam
 nequaquam timori subiecta sunt atque se vicissim nulla scissione
 solvuntur: ex sola se caritate constringunt. Zonam quippe auream circa
 mamillas habere est cunctos mutabilium cogitationum motus per
 20 solius iam amoris vincula restringere.

Rursum auri nomine nitor gloriae temporalis exprimitur, sicut per
 prophetam dicitur: *Calix aureus Babylon*. Quid enim Babylonis
 nomine nisi huius mundi gloria designatur? Quae calix aureus dicitur

25 quia dum pulchra esse temporalia ostendit, stultas mentes in sui
 concupiscentia debriat, ut speciosa temporalia appetant et invisibilia
 pulchra contemnat. Hoc aureo calice prima sponte sua Eva debriata
 est, de qua historia veritatis dicit quia cum vetitum lignum
 concupisceret, *vidit quod esset pulchrum visu aspectuque delectabile,*
et comedit. Aureus ergo Babylon calix est, quia dum visum exterioris
 30 pulchritudinis ostendit, sensum internae rectitudinis subtrahit.

Rursum auri nomine splendor sanctitatis accipitur, sicut Iudaicum
 populum a splendore iustitiae ad nequitiae tenebras commutatum
 Ieremias deplorat, dicens: *Quomodo obscuratum est aurum, mutatus*
est color optimus? Aurum quippe obscuratur, cum subsequentibus
 35 iniquitatum tenebris, iustitiae pulchritudo deseritur. Color optimus
 mutatur, cum splendor innocentiae in foeditatem vertitur culpa.

39. *Pulchra es, amica mea, suavis et decora ut Hierusalem, terribilis*
ut castrorum acies ordinata. Sanctorum namque multitudines castra
 sunt, quae bellum contra potestates aereas susceperunt. Quia enim
 Hierusalem ‘pacis visio’ interpretatur, cuius nomine patria caelestis
 5 exprimitur, sancta Ecclesia suavis et decora ut Hierusalem dicitur,
 quia eius vita et desiderium visioni iam pacis intimae comparatur, ut
 in eo quod Auctorem suum diligit, quod eius speciem videre
 concupiscit; de quo scriptum est: *In quem desiderant angeli*
prospicere. Per ipsam iam amoris sui desideria angelis similis dicatur,
 10 quae quanto Deo amabilis efficitur, tanto agit ut malignis spiritibus
 terribilis fiat. Qualiter autem terribilis sit subiuncta comparatione
 ostenditur, id est: *Ut castrorum acies ordinata.* Quid est quod sancta
 Ecclesia hostibus suis ut castrorum acies fiat timenda? Non enim
 magno intellectu vacat* ista comparatio, et idcirco est subtiliter
 15 intuenda. Scimus et constat quia castrorum acies tunc hostibus
 terribilis ostenditur, quando ita fuerit constipata atque densata, ut in
 nullo loco interrupta videatur. Nam si ita disponitur ut locus vacuus
 per quem hostis possit ingredi dimittatur, profecto iam suis hostibus
 terribilis non est. Et nos ergo si contra malignos spiritus spiritualis
 20 certaminis aciem ponimus, summopere necesse est ut per caritatem
 semper muniti atque constricti, ut numquam interrupti per discordiam
 inveniamur, quia quamlibet bona in nobis opera fuerint, si caritas
 desit, per malum discordiae locus aperitur in acie unde ad feriendos

25 nos valeat hostis intrare. Antiquus vero inimicus castitatem in nobis, si
 sine caritate fuerit, non timet, quia ipse nequaquam carne premitur ut
 in eius luxuria dissolvatur. Abinentiam non timet, quia ipse cibo non
 utitur qui necessitate corporis non urgetur. Distributionem terrenarum
 rerum non timet si eisdem operariis caritas desit quia divitiarum
 subsidiis nec ipse eget. Valde autem in nobis caritatem veram, id est
 30 amorem humilem quem nobis vicissim impendimus, timet, et nimis
 concordiae nostrae invidet, quia hanc nos tenemus in terra, quam ipse
 tenere nolens, amisit caelestia regna.

Bene ergo dicitur: *Terribilis ut castrorum acies ordinata*, quia
 electorum multitudinem eo maligni spiritus pertimescunt, quo eos per
 35 caritatis concordiam munitos contra se et conglobatos aspiciunt.
 Quanta autem sit concordiae virtus ostenditur cum sine illa virtutes
 reliquae non virtutes esse monstratur. Magna enim virtus est
 abinentiae, sed si quis ita ab alimentis abtineat ut ceteros in cibo
 iudicet, et alimenta eadem quae Deus creavit ad percipiendum cum
 40 gratiarum actione fidelibus etiam damnet, quid huic virtus abinentiae
 facta est nisi laqueus culpae? Unde psalmista quoque nullam esse
 abinentiam sine concordia designans ait: *Laudate eum in tympano et*
choro. In tympano enim siccum corium resonat; in choro autem voces
 concorditer cantant. Quid ergo per tympanum nisi abinentia, et quid
 45 per chorum nisi caritatis concordia designatur? Qui itaque sic
 abinentiam tenet ut concordiam deserat laudat quidem in tympano,
 sed non laudat in choro. Et sunt nonnulli qui dum plus sapere quam
 necesse est student, a proximorum pace resiliunt dum eos velut
 hebetes stultosque contemnunt. Unde per se Veritas dicit: *Habete in*
 50 *vobis sal, et pace habete inter vos*, ut quisquis habere sal sapientiae
 studet, curet necesse est quatenus a pace concordiae numquam
 recedat.

Quod vero de his duabus virtutibus diximus omnibus est
 sentiendum. Unde terribiliter Paulus ammonet, dicens: *Pacem*
 55 *sequimini cum omnibus et sanctimoniam, sine qua nemo videbit*
Deum. Quia autem nihil sine concordia Deo placet, ipsa per se Veritas
 demonstrat, dicens: *Si offers munus tuum ad altare et ibi recordatus*
fueris, quia frater tuus deliquit adversum te, relinque ibi munus tuum
ante altare et vade prius reconciliari fratri tuo, et tunc veniens, offers

60 *munus tuum.* Ecce a discordantibus accipere non vult sacrificium, holocaustum suscipere recusat. Hinc ergo perpendite quantum sit malum discordiae, propter quod et illud abicitur per quod culpa laxatur.

40. *Sicut cortex mali punici genae tuae absque occultis tuis.* Genae quippe sunt sanctae Ecclesiae spiritales patres qui nunc in ea miraculis* coruscant et velut in eius facie venerabiles apparent. Cum enim videmus multos mira agere, ventura prophetare, mundum
5 perfecte relinquere, caelestibus desideriis ardere, *sicut cortex mali punici* sanctae Ecclesiae genae rubent. Sed quid istud est omne quod miramur in illius rei comparisonem, de qua scriptum est: *Quod oculus non vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit, quae praeparavit Deus diligentibus se?* Bene ergo cum miraretur genas
10 Ecclesiae, subdidit: *Absque oculis tuis.* Acsi aperte diceretur: ea quidem quae in te non latent magna sunt; illa valde inefabilia quae latent.

41. *Quae est ista quae progreditur quasi aurora consurgens?* Apte enim Ecclesia aurorae comparata describitur: quae per cognitionem fidei a peccatorum suorum tenebris in clara luce iustitiae commutatur. Unde et hanc sponsus admiratur, dicens: *Quae est ista quae ascendit
5 quasi aurora?* Quasi aurora quippe electorum surgit Ecclesia, quae pravitatis pristinae tenebras deserit et se in novi luminis fulgore convertit. In illa igitur luce quae in districti Iudicis adventu monstratur corpus damnati hostis ortum surgentis aurorae non videt, quia cum districtus Iudex ad retributionem venerit, iniquus quisque suorum
10 caligine meritorum pressus quanta claritate sancta Ecclesia in internum cordis lumen surgat ignorat. Tunc namque electorum mens in altum rapitur, ut divinitatis radiis illustretur, et quo eius respectu perfunditur, eo ultra se gratia coruscante sublevatur. Tunc sancta Ecclesia plene aurora fit, cum mortalitatis atque ignorantiae tenebras
15 funditus amittit. In iudicio ergo aurora est adhuc, sed in regno dies, quia etsi iam* cum restauratione corporum videre lumen in iudicio inchoat, cuius tamen visum plenius in regno consummat. Ortus itaque est aurorae exordium clarescentis Ecclesiae quem videre reprobi

20 nequeunt, quia a conspectu districti Iudicis, malorum suorum pondere
pressi, ad tenebras pertrahuntur.

42. *Nasus tuus sicut turris Libani.* Quae ergo laus est ut sponsae nasus
turri comparetur? Sed quia per nasum semper odores foetoresque
discernimus, quid per nasum nisi speculatorum discretio designatur?
Qui nimirum nasus et sicut turris esse Libani dicitur quia videlicet
5 praepositorum provida discretio et munita semper debet esse ex
circumspectione et in altitudine vitae consistere, id est in valle infimi
operis non iacere. Sicut enim turris in monte idcirco ad speculandum
ponitur, ut hostes qui veniunt longius videantur, sic praedicatoris vita
semper in alto debet fixa permanere, ut more narium discernat foetores
10 vitiorum odoresque virtutum, incursus malignorum spirituum longe
prospiciat et commissas sibi animas per suam providentiam cautas
reddat. Apte ergo per nasum discretio exprimitur, per quam virtutes
eligamus, delicta reprobemus. Unde recte in laude sponsae nunc
dicitur: *Nasus tuus sicut turris quae est in Libano.* Quia nimirum
15 sancta Ecclesia, quae ex causis singulis tentamenta prodeant, per
discretionem conspiciat et ventura [viti]orum bella ex alto deprehendit.
Quae enim futura praevidentur cum praesentia fuerint, minoris virtutis
fiunt, quia dum contra ictum quisque paratior redditur, hostis qui se
inopinatum credidit eo ipso quo praevisus est enervatur.

43. *Mane surgamus ad vineas, videamus si floruit vinea, si flores
fructum parturiunt.* Florescunt quippe vineae cum mentes fidelium
bona opera proponunt*, sed fructus non pariunt si ab eo quod
proposuerint aliquibus victi erroribus infirmantur. Non ergo
5 intuendum est si vineae floreat, sed si flores ad partum fructuum
convalescant, quia mirum non est si quis bona inchoet, sed valde
mirabile si intentione recta in bono opere perduret. Unde fit
plerumque ut si bono opere recta intentio non tenetur, etiam hoc ipso
opus quod bonum creditur amittatur. Nam quosdam saepe vidimus
10 terrena quae possidere relinquisse et nihil iam transitorium quaerere,
nullis pro hac vita iurgiis admisceri. Cum itaque hoc in se fidelis
anima ostendit, quasi vinea florem protulit, sed cum quidam ex talibus
rursus coeperit mundi gloriam quam contempserant quaerere, et
terrenis rebus quas sprevisse videbantur insatiabiliter inhiare, vacare

15 iurgiis, proximorum laesiones exquirere, nimirum proiecit vinea
florem quem proposuit, quia rudimenta boni studii ad perfecta opera
non perduxit.

44. *Quae est ista quae ascendit de deserto, deliciis affluens?* Anima
quippe cum internis* deliciis spiritalibus abundare coeperit, terrenis
iam operibus inhiare minime consensit, sed amore Conditoris capta et
sua captivitate iam libera, ad contemplandam eius speciem deficiendo
5 suspirat et quasi lacescendo convalescit, quia dum propria onera
portare iam non valet, ad illum per quietem properat quem intus amat.
Unde etiam et admiratione sponsae scriptum est: *Quae est ista quae
ascendit de deserto, deliciis affluens?*, quia nimirum sancta Ecclesia
nisi verborum Dei deliciis afflueret, de deserto vitae praesentis
10 ascendere ad superiora non posset. Deliciis ergo affluit et ascendit,
quia dum mysticis intelligentiis pascitur, ad superna quotidie
contemplanda sublevatur.

45. *Pone me ut signaculum super cor tuum.* Solet etenim Scriptura
sacra pro fide appellare signaculum. Nam filius iunior qui, consumpta
substantia, ad patrem rediit, in munere anulum accepit. Gentilis enim
populus, qui, immortalitate perdita, ad Dominum poenitendo
5 revertitur, per fidei signaculum munitur. Unde apte sponso Ecclesia
dicit: *Pone me ut signaculum sicut cor tuum.* Idcirco namque
signaculum rebus ponitur, [ne qua diripientium praesumptione
temerentur. Sponsus ergo in corde signaculum ponitur] quando fidei
eius mysterium in custodia nostrae cogitationis imprimitur, ut ille
10 infidelis servus, nimirum nostrae vitae adversarius, cum signata fide
corda considerat, tentando ea irrumpere non praesumat.

46. *Fortis est ut mors dilectio*, quia videlicet sicut mors corpus
interimit, sic ab amore rerum corporalium aeternae vitae caritas
occidit. Nam quem perfecte absorbuerit ad terrena foris desideria velut
insensibilem reddit.

47. *Soror nostra parvula est et ubera non habet.* Sicut uniuscuiusque
hominis sancti, sic sanctae Ecclesiae aetas describitur. Parvula quippe
tunc erat, cum a nativitate recens verbum vitae praedicare non poterat.
Unde nunc de illa dicitur: *Soror nostra parvula est et ubera non habet*,

- 5 quia nimirum sancta Ecclesia priusquam proficeret, per incrementa virtutis infirmis quibusque auditoribus praebere non potuit ubera praedicationis.

10 Adulta vero Ecclesia dicitur quando Dei verbo copulata, Sancto repleta Spiritu, per praedicationis ministerium* in filiorum conceptione fetatur, quos exhortando parturit, convertendo parit. De hac eius aetate a Domino dicitur: *Adolescentulae dilexerunt te*. Universae quippe, quae unam catholicam faciunt, adolescentulae vocantur, non iam vetustae per culpam, sed novellae per gratiam; non senio steriles, sed aetate mentis ad spiritalem foecunditatem congruae.

5 **48.** *Quae habitas in hortis, amici auscultant: fac me audire vocem tuam.* In hortis enim sanctae Ecclesiae unaquaeque anima habitat quae iam viriditate spei est et bonorum operum repleta. Sicca quippe est huius saeculi, quia omnia quae hic amantur cum festinatione marcescunt. Et Petrus nos apostolus admonet, dicens: *In haereditatem incorruptibilem, incontaminatam et immarcesibilem.* Quae ergo iam in hortis habitat oportet ut sponsum suum audire faciat, id est cantum bonae operationis emittat in qua delectetur quem desiderat, quia amici auscultant, videlicet omnes electi. Qui ut ad caelestem patriam
10 reviviscant, verba vitae audire desiderant. Ecclesia quippe in hortis habitat, quae ad* viriditatem intimam exulta plantaria virtutum servat. Cuius vocem amicos auscultare est electos quosque verbum praedicationis illius desiderare. Quam videlicet vocem sponsus audire desiderat, quia ad praedicationem eius per electorum suorum animas
15 anhelat.

5 **49.** *Fuge, dilecte, fuge.* ‘Fugit’ nos dicimus quotiens menti nostrae id quod reminisci volumus non occurrit; ‘fugit’ nos dicimus quando id quod volumus memoria non tenemus. Sancta ergo Ecclesia postquam mortem ac resurrectionem Domini ascensionemque descripsit, clamat et prophetico plena spiritu: *Fuge, dilecte mi, fuge.* Acsi diceret: tu, qui ex carne comprehensibilis factus es, ex divinitate tua intelligentiam nostri sensus excede et in te ipso incomprehensibilis permanes.

II.1.4

IN SAPIENTIAM

Praefatio. Librum sapientiae Salomon scripsisse probatur testimoniis illis quibus ibi loquitur: *Tu me, inquit, elegisti regem populo tuo, et dixisti aedificare templum in monte sancto tuo et in civitate habitationis tuae aram.*

Hoc opus Hebraei, ut quidam sapientium meminit, inter canonicas Scripturas recipiebant; sed postquam comprehendentes Christum interfecerunt, memorantes in eodem libro tam evidentissima de Christo testimonia, de quibus dicitur: *Dixerunt inter se impii: comprehendamus iustum, quia inutilis est nobis et contrarius operibus nostris. Promittit scientiam se habere Dei, et Filium Dei se nominavit. Et infra: Si vere enim est filius, suscipiet illum et liberabit de manu contrariorum. Ac deinde: Ut sciamus reverentiam illius et probemus patientiam eius, morte turpissima condemnemus eum.* Collatione facta, ne nostri eos pro tam aperto sacrilegio derogarent, a prophetis eum voluminibus reciderunt legendumque suis prohiberunt.

Dominus noster Iesus Christus, in eo quod virtus et sapientia Dei est, de Patre ante tempora natus est. Vel potius, quia coepit nasci nec desiit, dicamus verius se semper natus; non autem possumus dicere semper nascitur, ne imperfectus esse videatur. At vero, ut aeternus designari valeat et perfectus, semper dicamus natus, quatenus et natus ad perfectionem pertineat et semper ad aeternitatem, ut quocumque modo illa essentia sine tempore temporali valeat designari sermone, quamvis hoc ipsum quod perfectum dicimus multum ab illius veritatis expressione deviamus, quia quod factum non est non potest dici perfectum. Et tamen infirmitati nostrae perfectus verbis* Dominus condescendens, ait: *Estote perfecti sicut et Pater vester caelestis perfectus est.*

In illa itaque nativitate divina ab humano genere cognosci non poterat. Proinde in humanitatem venit, ut videretur; videri voluit, ut imitaretur. Quae carnis nativitas despecta visa est sapientibus mundi: contempserunt namque infirma humanitatis eius, Deo haec indigna iudicantes. Cui tanto magis homo debitor fuit, quanto pro illo Deus etiam indigna suscepit. *Quia enim non cognovit mundus per sapientiam Deum, placuit Deo per stultitiam praedicationis salvos facere credentes.* Ac si diceret: cum Deum, qui est sapientia, nequaquam per sapientiam suam mundus inveniret, placuit ut Deum hominem factum per humanitatis stulta cognosceret, quatenus eius

40

sapientia ad nostra stulta descenderet et lucem supernae prudentiae luto suae carnis illuminata nostra caecitas videret. Natus igitur ex Patre sine tempore, [ex matre nasci est dignatus in tempore,] ut per hoc quod ortum suum inter initium finemque concluderet humane mentis oculis ortum, qui nec initio sumitur nec fine coangustatur, aperiret.

Capitula

- [1] Contrarius est operibus nostris, et dissimilis est aliis vita illius.
- [2] Cum Deus tentavit illos et invenit illos dignos se, tamquam aurum in fornace probavit illos.
- [3] Fulgebunt iusti, et tamquam scintillae in harundinetis discurrent.
- [4] Erravimus a via veritatis, et sol iustitiae non ortus est nobis.
- [5] Pugnabit cum eo orbis terrarum contra insensatos.
- [6] Potentes potenter tormenta patientur, et fortioribus fortior instat cruciatio.
- [7] Sapientia in viis ostendit se illis hilariter, et in omni providentia occurrit illis.
- [8] Mihi autem det Deus haec dicere ex sententia.
- [9] Est enim in illa spiritus intellectus, spiritus unicus, multiplex, subtilis, [humanus,] stabilis.
- [10] Corpus quod corrumpitur aggravat animam, et deprimit terrena habitatio sensum multa cogitantem.
- [11] Quae in prospectu sunt invenimus cum labore, et quae in caelestibus sunt quis investigabit?
- [12] Cum sis iustus, iuste omnia disponis, eum quoque qui non debet puniri condemnare.

[13] Paratum panem de caelo praestitisti sanctis sine labore, omne delectamentum in se habentem et omnis saporis suaviatem.

[14] Cum sit timida, nequitia dat testimonium condemnationi.



Expositio

1. *Contrarius est operibus nostris, et dissimilis est aliis vita illius.* Id enim quod de ipso capite, scilicet Redemptore nostro magnopere dicimus sentiendum, hoc etiam in divinis oraculis de fidelibus eius membris nihil obstat salubriter autumnandum. Electorum namque
 5 vitam Dominus pravitati nostrae contrariam ad arguendos nos instruendosque multiplicat, quia cuncta quae agunt studiis nostrae pravitationis adversa sunt. Unde et sermo Veritatis ‘adversarius’ vocatur, cum Mediatoris voce per Evangelium dicitur: *Esto consentiens adversario tuo cito dum es cum illo in via.* Atque hoc de eodem
 10 Redemptore reprobi persequentes dicunt: *Contrarius est operibus nostris.* Et paulo post: *Et dissimilis est aliis vita illius.* Quasi testes suos contra nos instaurat, quia bona quae facere ipsi negligimus, haec ad correptionem nostram fieri ab aliis demonstrat, ut qui praeceptis non accendimur saltem exemplis excitemur atque in appetitu
 15 rectitudinis* nihil sibi mens nostra difficile aestimet, quam perfecte peragi ab aliis vidit. Et fit plerumque ut cum alienae vitae bona conspiciamus, nostra sollicitius damna timeamus; et eo pateat quanto post pondere animadversionis impetimur*, quo nunc a bonorum moribus longe discrepamus.

2. *Cum Deus tentavit illos et invenit illos dignos se, tamquam aurum in fornace probavit illos.* Tentati sunt quippe electi adversitate plagarum, sed digni inventi sunt nudatione ossium. Nam quia haec eorum illa tentatio est quae ex flagellis adhibetur, illic apte declaratur
 5 dum sequitur: *Tamquam aurum in fornace probavit illos, et quasi holocausti hostiam accepit illos.* Quia ergo uniuscuiusque vires non nisi per verbera patefiunt, bene per beatum Iob dicitur: *Tabescet caro eius et ossa quae tecta fuerant nudabuntur.* Tabescit enim caro dum omne quod fluxum infirmumque est flagellis atteritur; nudantur ossa
 10 dum per haec in nobis etiam quod validum latet aperitur.

3. *Fulgebunt iusti, et tamquam scintillae in harundineti discurrent.* Per calamum quippe vel harundinem nitor gloriae temporalis exprimitur, sicut de iustis per sapientiam dicitur: *Fulgebunt iusti et sicut scintillae in harundineti discurrent.* Harundinetum namque

5 vitam saecularium appellat, qui more harundinum per temporalem gloriam foris quasi ad alta proficiunt, sed intus a soliditate veritatis inanescunt. Unde et Iudaeorum regnum calamorum comparatur, cum per prophetam, apparente in veritate carnis Domino, dicitur: *Calamum quassatum non conteret, et linum fumigans non extinguet.*

4. *Erravimus a via veritatis, et sol iustitiae non ortus est nobis.* Per solem quippe Dominus figuratur, quoniam et omnes impii in extremi diei iudicii, cognita sua damnatione, dicturi sunt: *Erravimus a via veritatis, et lumen iustitiae non luxit nobis, et sol non ortus est nobis.*
5 Acsi aperte dicant: interni nobis luminis radius non refulsit.

5. *Pugnabit cum eo orbis terrarum contra insensatos.* Ecce enim cernimus, quod ad correptionem nostram exspectatus imber arente terra suspenditur, et caligosus aer inardescente sole siccatur; mare procellis tumescentibus saevit, et alios ad transmeandum suspectos
5 intercipit, aliis desideratum iter erecta in cumulum unda contradicit; terra non solum germina foecunditatis imminuit, sed etiam semina accepta consummit. In quibus nimirum cunctis patenter aspicitur hoc, quod nunc de Domino Scriptura testatur, dicens: *Et pugnabit cum eo orbis terrarum contra insensatos.* Orbis quippe terrarum cum Domino
10 contra insensatos pugnat, quando in poena delinquentium elementorum adversitas militat. Quia ergo omnia consummanda sunt, ante consummationem omnia perturbantur; et qui in cunctis delinquimus, in cunctis ferimur, ut impleatur hoc quod promissum est: *Pugnabit pro eo orbis terrarum contra insensatos.* Omnia namque
15 quae ad usum vitae accepimus, ad usum convertimus culpaе, sed cuncta quae ad usum pravitatis infleximus, ad usum nobis vertuntur ultionis. Tranquillitatem quippe humanae pacis ad usum vertimus vanae securitatis; atque peregrinationem terrae pro habitatione dileximus patriae, salutem corporum redigimus in usum vitiorum;
20 ubertatis abundantiam non ad necessitatem carnis, sed ad perversitatem intorsimus voluptatis. Ipsa serena blandimenta aeris ad amorem nobis servire cogimus terrenae dilectionis. Iure igitur restat ut simul nos omnia feriant, quae simul omnia vitiis nostris male subacta serviebant, ut quot prius in mundo incolumes habuimus gaudia, tot de
25 ipsis postmodum cogamur sentire tormenta.

6. *Potentes potenter tormenta patientur, et fortioribus fortior instat cruciatio.* Mirum est valde quod de futuro supplicio per beatum Iob dicitur: *Ubi nullus ordo.* Neque enim omnipotens Deus, qui mala bene punit, inordinata esse nullo modo vel tormenta permittit*, quia ipsa quoque supplicia, quae ex lance iustitiae prodeunt, inferri sine ordine nequaquam possunt. Quomodo namque in suppliciis ordo non erit, dum damnatum quemque iuxta modum criminis retributio sequitur ultionis? Hinc quippe scriptum est: *Potentes potenter tormenta patientur, et fortioribus fortior instat cruciatio.* Hinc in Babylonis damnatione dicitur: *Quantum exsultavit se e in deliciis fuit, tantum date illi tormenta et luctum.* Si igitur iuxta modum culpa poena distinguitur, constat nimirum quod in suppliciis ordo servatur; et nisi tormentorum summa meritorum acta dirimerent, nequaquam Iudex veniens dicturum se messoribus esse perhiberet: *Colligite zizaniam, et ligate eam per fasciculos ad comburendum.* Si enim nullus in suppliciis ordo servabitur, cur comburenda zizania fasciculis ligatur? Sed nimirum fasciculos ad comburendum ligare est hos qui aeterno igni tradendi sunt pares paribus sociari; et quos similis culpa inquinat, par etiam poena constringat; et qui nequaquam dispari iniquitati polluti sunt, nequaquam dispari tormento crucientur, quatenus simul damnatio conterat quos simul elatio sublevat. Quosque non dissimiliter dilatavit ambitio, non dissimilis angustet afflictio, et par cruciet flamma supplicii quos in igne luxuriae par succendit flamma peccati. Sicut enim in domo Patris mansiones multae sunt pro diversitate virtutis, sic damnatos diverso supplicio gehennae ignibus subdidit disparilitas criminis. Quae scilicet gehenna quamvis cunctis una sit, non tamen cunctos una eademque aequalitate succendit. Nam sicut uno sole omnes tangimur, nec tamen sub eo uno ordine omnes aestuamur, quia iuxta qualitatem corporis sentitur etiam pondus caloris, sic damnatos et una est gehenna quae afficit et tamen non una omnes qualitate comburit, quia quod hic agit dispar valitudo corporum, hoc illic exhibet dispar causa meritorum.

7. *Sapientia in viis ostendit se illis hilariter, et in omni providentia occurrit illis.* Si vigilanter exteriora conspiciamus, per ipsa eadem ad interiora revocamus. Vestigia quippe Redemptoris nostri sunt mira opera visibilis creaturae. Ipsum namque videre non possumus, sed iam

5 ad eius visionem tendimus, si eum in his quae fecit miramur. Ergo
eius ‘vestigia’ creaturam dicimus, quia per haec quae ab ipso sunt,
sequendo imus ad ipsum. Unde Paulus ait: *Invisibilia eius per ea,*
quae facta sunt, intellecta conspiciuntur, sempiterna quoque virtus
10 *eius et divinitas.* Unde scriptum est: *Per magnitudinem autem*
creaturae et speciem potest intelligibiliter Creator videri. Menti enim
nostrae, peccato suo exterius sparsae, necdum Deus qualis sit interius
innotescit, sed dum facturae sue decus foris proponit, quasi quibusdam
nobis nutibus innuit, et quae intus sequamur, ostendit; ac miro modo
15 ipsis formis exterioribus nos ad interiora perducit. Innuit immensa
ammiratione quod est, mira haec exterius ostendendo quod non est.
Hinc enim de sapientia scriptum est: *In viis ostendit se illis hilariter,*
et in omni providentia occurrit illis. Viae quippe ad Creatorem sunt
consideratae creaturae, quae dum facta cernimus, potentiam Creatoris
miramur.

8. Mihi autem det Deus haec dicere ex sententia. Sententia quippe a
sensu vocata est, et recta quae intelligit non ex sola scientia, sed etiam
ex sententia dicere appetit qui nequaquam appetit tantummodo
sciendo dicere, sed sentiendo desiderat experiri quod dicit.

9. Est enim in illa spiritus intellectus, spiritus unicus, multiplex,
subtilis, humanus, stabilis. Omnis qui [discurrit] accedit ad locum in
quo non fuit, et eum deserit in quo fuit. Qua igitur ratione discurrere
spiritum dicimus, dum cuncta infra ipsum sint, et locus nusquam sit,
5 ubi non sit? Sicut scriptum est: *Spiritus Domini replevit orbem*
terrarum. Et tamen cum laus sapientiae describeretur, dictum est: *Est*
enim in illa spiritus intellectus, spiritus unicus, multiplex, subtilis,
mobilis. Et paulo post: *Humanus, stabilis.* In quibus rursum verbis
magna nobis quaestio oritur, cur iste spiritus qui implet omnia simul
10 mobilis et stabilis dicatur. Sed si ad usum consuetudinis humanae
recurrimus, sensum citius loquentis invenimus. Homo quippe qui in ea
regione in qua est ubique discurrerit, proculdubio ubique obviam
venit, et repente ubi non creditur invenitur. Omnipotens ergo spiritus,
ut ubique praesens signaretur, simul et mobilis et stabilis dicitur:
15 stabilis, quia per naturam omnia continet; mobilis autem dicitur, quia

ubique etiam nescientibus occurrit. Tenens ergo omnia stabilis, praesentem se omnibus exhibens, mobilis appellatur.

- 10.** *Corpus quod corrumpitur aggravat animam, et deprimit terrena habitatio sensum multa cogitantem.* Iustos enim quamvis nullus desideriorum carnalium tumultus possideat, duris tamen vinculis eos in hac vita positos suae molestia corruptionis ligat. *Corpus enim quod*
- 5 *corrumpitur aggravat animam, et deprimit terrena inhabitatio sensum multa cogitantem.* Eo itaque quod adhuc mortales sunt, corruptionis suae pondere gravantur; et astricti* molestia victi sunt, quia in illa adhuc libertate vitae incorruptibilis non exsurgunt*. Aliud namque de mente, aliud de corpore tolerant, et contra semetipsos quotidie interno
- 10 certamine exudat. An non duro molestiae vinculo ligantur, quorum nimirum mens sine labore ignorantia solvitur, et non nisi cum studio laboris eruditur? Coacta erigitur libens, iacens ab infimis, vix levatur et tamen, elevata, protinus labitur, semetipsam laboriose vincendo superna conspicit, sed reverberata lumen quo irradiaverit refugit. An
- 15 non duro molestiae vinculo ligantur, quos cum accensus spiritus ad sinum pacis intimae pleno desiderio pertrahat, ferventi* certamine caro perturbat? Quae etsi iam ante faciem velut ex adverso acie erecta non obviat, adhuc tamen a mentis dorso quasi captiva submurmurat, et quamvis timendo sed tamen turpi strepitu in corde speciem pulchrae
- 20 quietis foedat. Electi igitur etsi valenter omnia superant, cum securitatem pacis internam desiderant, gravis est eis molestia adhuc habere quod vincant. Quibus exceptis, ea etiam vincula sustinent quae gravis exterius necessitas adstringit. Esurire quippe, sitire, lassescere, vincula corruptionis sunt: quae scilicet solvi* nequeunt nisi cum illa
- 25 immortalitatis gloria nostra mortalitas permutatur. Replemus enim refectionibus corpus ne extenuatum deficiat; extenuamus abstinencia ne nos repletum premat; vegetamus hoc motibus ne situ immobilitatis intereat: sed citius hoc collocando sistimus ne ipsa sua vegetatione succumbat; adiumento hoc vestium tegimus ne frigus interimat; et
- 30 quaesita adiumenta proicimus ne calor exurat. Tot igitur diversitatibus occurrentes, quid agimus nisi corruptibilitati servimus, ut saltem multiplicitas impensi obsequii* corpus sustineat, quod anxietas infirmiae mutabilitatis gravat? Unde bene per Paulum dicitur: *Vanitati enim creatura subiecta est non volens, sed propter eum qui subiecit*

35 *eam in spe, quia et ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis in libertatem gloriae filiorum Dei.*

11. *Quae in prospectu sunt invenimus cum labore, et quae in caelestibus sunt quis investigabit?* Quamvis caelesti desiderio homo ferveat, quid de semetipso sit dispositum intrinsecus ignorat; et valde metuit ne quid sibi in iudicio obviet quod se de se nunc in desiderio
5 boni fervoris latet. Quasi enim tenebris homo circumdatur, quia ignorantiae suae caligine premitur. A tenebris circumdatus non est qui plerumque praeteritorum non meminit, futura non invenit, praesentia vix cognoscit? Tenebris se circumdatum hic sapiens viderat cum dicebat: *Quae in prospectu sunt invenimus cum labore, et quae in*
10 *caelestibus sunt quis investigabit?* Eisdem se tenebris propheta circumdatum vidit, cum dispositionis intimae penetrare interna non potuit, dicens: *Posuit tenebras latibulum suum.*

12. *Cum sis iustus, iuste omnia disponis, eum quoque qui non debet puniri condemnare.* Pensandum valde est quomodo iustus sit et omnia iuste disponat, si eum qui non debet puniri condemnat. Mediator enim noster puniri pro semetipso non debuit, quia nullum culpae contagium
5 perpetravit, sed si ipse indebita non susciperet, numquam nos a debita morte liberaret. Pater ergo cum iustus sit, iustum puniens omnia iuste disponit, quia per hoc cuncta iustificat quod eum qui sine peccato est pro peccatoribus damnat, ut eo electa omnia ad culmen iustitiae surgerent, quo is qui est super omnia damna iniustitiae nostrae
10 sustineret.

13. *Paratum panem de caelo praestitisti sanctis sine labore, omne delectamentum in se habentem et omnis saporis suavitatem.* Per doctrinam quippe sacri eloquii dum superbo humilitas tribuitur, timido confidentia praebetur, luxuriosus per castitatis studium ab immunditia
5 tergitur, avarus per continentiam ab ambitionis aestu temperatur, remissus zeli rectitudine erigitur, iracundus a praecipitationis suae excitatione refrenatur, universa Deus quasi aquis irrigat, quia vim sui sermonis in singulis iuxta morum diversitatem format, ut in eius eloquio quisque inveniat, per quod virtutis necessariae germen ferat.
10 Unde recte per hunc sapientem de mannae dulcedine dicitur: *Paratum*

15 *panem de caelo praestitisti illis sin labore, omne delectamentum in se habentem et omnis saporis suavitatem.* [Manna quippe omne delectamentum atque omnis saporis in se suavitatem] habuit, quod videlicet in ore spiritalium iuxta voluntatem edentium saporem dedit, quia divinus sermo, et omnibus congruens et a semetipso non discrepans, qualitati audientium condescendit. Quem dum electus quisque utiliter iuxta modum suum intelligit, quasi acceptum manna in voluntarium saporem vertit.

5 **14.** *Cum sit timida, nequitia dat testimonium condemnationi,* quia dum de facto suo conscientiam pulsans timor redarguit, ipsa sibi testimonium perhibet damnabile esse quod agit. Quo contra per Iohannem dicitur: *Si cor nostrum non reprehenderit nos, fiduciam habemus apud Deum.* Si fugiant ergo iniqui humanos oculos, semetipsos certe fugere non possunt. Quia enim malum quod faciunt noverunt, habent testem conscientiam, habent iudicem rationem suam. In peccato igitur quod committunt prius contra se iudicium suae rationis sumunt et post ad distractionem aeterni examinis perducuntur.
10 Et hoc est fortasse quod per psalmistam dicitur: *Abyssus abyssum invocat in voce cataractarum,* quia dum miro ordine dispositionis occultae malum non permittitur nesciri quod agitur, et suo se iam iudicio peccator in conscientia condemnat et post condemnationem propriam ad aeterni iudicis sententiam properat. Abyssum ergo
15 abyssum invocare est de iudicio ad iudicium pervenire.

II.1.5

IN ECCLESIASTICUM

Praefatio. Qui textum considerat et sensum sacrae locutionis ignorat non tam se eruditione instruit quam ambiguitate confundit, quia nonnumquam sibi litterae et verba contradicunt; sed dum a semetipsis per contrarietatem dissident*, lectorem ad intelligentiam veritatis
 5 mittunt. Quae nimirum veritatis intelligentia cum per cordis humilitatem quaeritur, legendi assiduitate penetratur. Sicut enim ignotorum hominum facies cernimus et corda nescimus, sed si familiari eis locutione coniungimur, usu colloqui eorum etiam cogitationes indagamus, ita cum in sacro eloquio sola historia
 10 aspicitur, nihil aliud quam facies videtur, sed si huic assiduo usu coniungimur, eius nimirum mentes quasi ex colloquutionis familiaritate penetramus. Dum enim alia ex aliis colligimus, facile in eius verbis agnoscimus aliud esse quod intimant, aliud quod sonant. Tanto autem agnoscimus aliud quisque notitiae illius extraneus redditur, quanto in
 15 sola eius superficie ligatur.

Scriptura enim sacra ex his quae tenuiter praemittit reverenter expectanda indicat quae subiungit. Sicut enim vascula clausa quid intus habeant ignoramus, aperto vero ore vasculorum quid intrinsecus
 20 contineatur agnoscimus, ita sacrorum corda quae clauso ore occulta sunt aperto ore deteguntur; et cum cogitationes detegunt, os aperire feruntur ut intenta mente quasi apertis vasculis quid intus contineant, festinemus agnoscere ac nosmetipsos eorum intimo odore* recreare. Unde et sublimia praecepta Domino in monte dicturo praemittitur:
 25 *Aperiens os suum, dixit.* Quamvis illic et hoc accipi debeat, quia tunc suum os in praeceptis aperuit in quibus dudum aperuerat ora prophetarum.

Capitula

[1] Timenti Dominum bene erit in extremis.

[2] Fili, accedens ad servitutem Dei, sta in iustitia et timore, et praepara animam tuam ad tentatione.

- [3] Vae peccatori terram ingredienti duabus viis!
- [4] Vae eis qui perdiderunt sustentiam!
- [5] Est confusio adducens peccatum, et est confusio adducens gloriam.
- [6] Peccavi, et quid accidit mihi triste?
- [7] Altissimus enim est patiens redditor.
- [8] Ne iteres verbum in tua oratione.
- [9] In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in aeternum non peccabis.
- [10] Fili, ne in multis sint actus tui.
- [11] In die bonorum ne immemor sis malorum, et in die malorum ne immemor sis bonorum.
- [12] Non agnoscitur in bonis amicus, et non absconditur in malis inimicus.
- [13] Qui sibi nequam est, cui alii bonus erit?
- [14] Qui modica spernit, paulatim decedit.
- [15] Homo sapiens tacebit usque ad tempus.
- [16] Peccasti? Ne adicias iterum.
- [17] De stercore boum lapidatus est piger.
- [18] Transi, hospes, et orna mensam.
- [19] Miserere animae tuae placens Deo.
- [20] Fili, sine consilio nihil facias, et post factum non poenitebis.
- [21] Multos errare fecerunt somnia et illusiones vanae.

[22] Qui offert sacrificium ex substantia pauperum, quasi qui victimat filium in conspectu patris sui.

[23] Qui baptizatur a mortuo et iterum tangit illum, quid proficit lavatio eius?

[24] Sapientiam scribae in tempore otii, et qui minoratur actu, ipse percipiet eam.

[25] Panem tuum et vinum super sepulturam iusti constitue, et noli ex eo manducare et bibere cum peccatoribus.

[26] Melior est iniquitas viri quam benefaciens mulier.

[27] In primis eligit eum; timorem et metum et probationem inducit super illum; et cruciabit illum in tribulatione doctrinae suae, donec tentet illum in cogitationibus illius.

[28] Quid est quod Eleazar in proelio elephantum feriens stravit, sed sub ipso quem exstinxit occubuit?

Expositio

1. *Timenti Dominum bene erit in extremis.* Sancti enim viri quia summa medullitus diligunt, in infirmis dura patiuntur, sed in fine gaudii lumen inveniunt quod habere in hoc spatio percurrentis vitae contemnunt. Unde per Sophar dicitur: *Et quasi meridianus fulgor*
5 *consurget tibi ad vesperum.* Peccatoris enim lumen in die est obscuritas in vespere, quia in praesenti vita felicitate attolitur, sed adversitatis tenebris in fine devoratur. Iusto autem meridianus fulgor ad vesperum surgit, quia quanta sibi claritas maneat cum iam occumbere coeperit agnoscit. Hinc namque scriptum est: *Timenti*
10 *Dominum bene erit in extremis.* Hinc per psalmistam dicitur: *Cum dederit dilectis suis somnum, haec est haereditas Domini.*

Qui in huius quoque vitae adhuc certamine positus, cum se consumptum putaverit, ut lucifer oritur, quia foras cadens, intus innovatur, et quo magis exterius adversa tolerat, eo uberius virtutum*
15 lumine interius coruscat, Paulo attestante, qui ait: *Sed licet is qui foris est noster homo corrumpitur, tamen is qui intus est renovatur.*

2. *Fili, accedens ad servitutem Dei, sta in iustitia et timore, et praepara animam tuam ad tentationem.* Quisquis accingi divino servitio properat, quid aliud quam se contra antiqui adversari certamen parat, ut liber in certamine ictus suscipiat qui quietus sub tyrannide in
5 captivitate serviebat? Sed in eo quod mens contra hostem accingitur, quo alia vitia subigit, aliis delectatur, aliquando de culpa aliquid, quod tamen non valde noceat, remanere permittitur; et saepe mens quae adversa multa et fortia superat unum in se et fortasse nimirum, quamvis magna intentione invigilet, non expugnat. Quod divina
10 nimirum dispensatione agitur, ne ex omni parte virtutibus splendens in elatione sublevetur, ut dum in se parvum quid reprehensibile videt, sed tamen hoc subigere non valet, nequaquam sibi auctori victoriam tribuat in his quae subigere fortiter valet.

3. *Vae peccatori terram ingredienti duabus viis!* Sunt nonnulli qui in bonis quae faciunt simplices non sunt. Unde nunc bene dicitur: *Vae peccatori terram ingredienti duabus viis!* Duabus quippe viis peccator

5 terram ingreditur quando et Dei est quod opere [exhibet et mundi]
quod cogitatione quaerit.

4. *Vae eis qui perdiderunt sustinentiam!* Saepe etenim dum praesentis vitae brevitatem quasi diu perseverantia* diligitur, et delectationibus pro spe animus frangitur et delectatus praesentibus, desperationis suae caligine reverberatur. Cumque longum putat quod ad vivendum sibi spatium restat, repente vitam deserens aeternam invenit quae vitare iam nequeat. Hinc enim per hunc sapientem dicitur: *Vae his qui perdiderunt sustinentiam!* Sustinentiam videlicet perdunt qui, dum diu se immorari visibilibus aestimant, spem invisibilium derelinquunt. Cumque mens in praesentibus figitur, vita terminatur; et repente ad supplicia improvisa perveniunt, qui decepti suis praesumptionibus aut numquam se contingere aut tarde crediderunt. Hinc Veritas dicit: *Vigilate itaque, quia nescitis diem neque horam.* Hinc rursum scriptum est: *Dies Domini sicut fur in nocte ita veniet.*

5. *Est confusio adducens peccatum, et est confusio adducens gloriam.* Sicut verecundia laudabilis est in malo, ita reprehensibilis est in bono. Erubescere enim malum sapientiae* est; bonum vero erubescere fatuitatis. Unde scriptum est: *Est confusio adducens peccatum, et est confusio adducens gloriam.* Qui enim erubescit poenitendo malum quod facit, ad vitae libertatem pervenit; qui vero erubescit bona facere, ab statu rectitudinis cadit atque ad damnationem tendit, sicut per Redemptorem dicitur: *Qui me erubuerit et meos sermones, hunc filius hominis erubescet cum venerit in maiestate sua.*

6. *Peccavi, et quid accidit mihi triste?* Iniquus totiens se in peccatis suis non videri a Deo credit, quotiens inulte delinquit. Unde nunc dicitur: *Peccavi, et quid accidit mihi triste?* Emendare non vult nequitiam pro qua dignam non pertulit poenam; et quo pie exspectatus est, eo est ad peccandum nequiter instigatus, et patientiam supernae longanimitatis despiciens unde corrigere culpam suam debuit, inde cumulavit, sicut per beatum Iob dicitur: *Dedit ei tempus, et ille abutitur eo in superbia.* Saepe etiam quia poena quam meretur repente non suscipit*, [hoc ipsum Deo non aestimat displicere quod facit].

7. *Altissimus enim est patiens redditor.* Patiens enim redditor dicitur quia peccata hominum et patitur et reddit. Nam quos diu ut convertantur tolerat, non conversos durius damnat.

8. *Ne iteres verbum in tua oratione.* Sollenter debemus meminisse quod dicitur: *Ne iteres verbum in tua oratione.* Quo videlicet dicto, vir sapiens nequaquam nos prohibet saepe veniam petere, sed culpas iterare, acsi aperte dicat: cum male gesta defleveris, nequaquam
5 rursum facias quod in precibus iterum plangas. Verbum namque in oratione iterare est post fletum committere quod rursum necesse sit flere.

9. *In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in aeternum non peccabis.* Cautum se ac sollicitum vivere ostendit qui brevitatem praesentis vitae considerans non eius usum, sed terminum conspicit, ut ex fine colligat nihil esse quod transiens delectat. Scriptum quippe est:
5 *In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in aeternum non peccabis.* Igitur cum culpa animam tentat, mens necesse est, ut brevitatem suae delectationis aspiciat, ne ad vivacem mortem iniquitas constet, quod ad terminum citius mortalis vita percurrat. Sed saepe oculus contemplationis nostrae confunditur, dum dolor noster flagellis
10 crebrescentibus aggravatur. Libet praesentis vitae exilium gemere, sed prae* ipsa afflictione mens non valet damna suae caecitatis aestimare.

10. *Fili, ne in multis sint actus tui,* quia videlicet nequaquam plene in uniuscuiusque operis ratione colligitur, dum mens per diversa partitur. Cumque foras per insolentem curam trahitur, a timoris intimi soliditate vacuatur, fit in exteriorum dispositione sollicita, et sui solummodo
5 ignara scit multa cogitare, se nesciens. Nam cum plus anima quam necesse est se exterioribus implicat, quasi occupata in itinere, obliviscitur quo tendebat, ita ut a studio suae inquisitionis aliena, ne* ipsa quidem quae patitur damna considerat, et per quanta delinquat ignorat.

11. *In die bonorum ne immemor sis malorum, et in die malorum ne immemor sis bonorum.* Si enim cum bona habemus, malorum reminiscimus quae aut iam passi sumus aut adhuc pati possumus, accepta bona mentem non elevant, quia eorum gaudium timor

- 5 memoriae malorum premit; et si cum mala habemus, bonorum reminiscimur quae aut iam accepimus aut adhuc nos posse accipere speramus, malorum pondus animum in desperatione non deprimit, quia hunc ad spem memoria bonorum levat.

12. *Non agnoscitur in bonis amicus, et non absconditur in malis inimicus.* Cum quis positus in prosperitate diligitur, incertum valde est utrum prosperitas an persona diligatur; amissio autem felicitatis interrogat vim dilectionis. Unde bene hic sapiens dicit: *Non agnoscitur*
5 *in bonis amicus, et non absconditur in malis inimicus.* Nec prosperitas quippe amicum indicat nec adversitas inimicum celat, quia et ille suae prosperitatibus nostrae reverentia tegitur et iste ex confidentia adversitatis aperitur. Qui ergo in adversitate proximum despicit, aperte convincitur quod hunc in prosperis non amavit.

13. *Qui sibi nequam est, cui alii bonus erit?* Ad exhibendam misericordiam, ut indigentibus plene exterius valeat impendi, duo sibi necessaria congruunt, id est homo qui praebeat et res quae praebeatur. Sed longe incomparabiliter melior est homo quam res. Qui itaque
5 indigenti proximo exteriorem substantiam praebeat, sed vitam suam a nequitia non custodit, rem suam Deo tribuit, et se peccato. Hoc quod minus est obtulit Auctori, et hoc quod maius est servit iniquitati.

14. *Qui modica spernit, paulatim decedit.* Altos quippe gurgites fluminum parvae sed innumerae replent guttae pluviarum; et hoc agit sentina latenter crescens quod patenter procella saeviens; et minuta sunt quae erumpunt membratim per scabiem vulnera, sed cum
5 multitudo horum innumerabiliter occupat, sic vitam corporis sicut unum grave inflictum pectori vulnus necat. Hinc videlicet dicitur: *Qui modica spernit, paulatim decedit.* Qui enim peccata minima flere ac vitare negligit, ab statu iustitiae non quidem repente, sed partibus totus cadit.

15. *Homo sapiens tacebit usque ad tempus.* Qui enim proximorum mala respiciunt et tamen in silentio linguam premunt, quasi conspectis vulneribus usum medicaminis subtrahunt; et eo mortis auctores fiunt, quo virus quod potuerant curare noluerunt. Lingua itaque discrete
5 frenanda est, non indisolubiliter obliganda. Scriptum namque est:

Sapiens tacebit usque ad tempus, ut nimirum cum opportunum considerat, postposita censura silentii, loquendo quae congruunt in usum se utilitatis impendat.

5 **16.** *Peccasti? Ne adicias iterum.* Sunt nonnulli qui non solum nequaquam deflent quod faciunt, sed etiam laudare et defendere non desistunt; et nimirum, cum defenditur, culpa germinatur. Quod contra recte nunc dicitur: *Peccasti? Ne addicias iterum.* Peccatum quippe peccato adicit qui male gesta etiam defendit.

5 **17.** *De stercore boum lapidatus est piger.* Gaudia vitae praesentis quae iniusti aestimant magna bona, iusti stercora deputant. Unde nunc dicitur: *De stercore boum lapidatus est piger.* Is enim qui Deum sequi noluerit, ab amore aeternae vitae pigrescit, et quotiens rerum temporalium damno percutitur, ex his nimirum affligitur quae iusti viri velut stercore contemnunt. Qui ergo ex terrenarum rerum percussione atteritur, quid aliud quam de boum stercore flagellatur?

5 **18.** *Transi, hospes, et orna mensam.* Transeundo namque hospes ornare mensam dicitur, quasi ad altare Dei quis positus per bona opera propriam gloriam quaerit, et ostentatione sanctitatis eius laus altaris extenditur, et ipse tamen apud Dominum in numero civium non habetur. Aliis eius opinio proficit et tamen a Deo extraneus ipse pertransit. Mensam itaque transeundo decoravit, quia astare ad sacra noluit qui per omne quod agere studuit ad humanas laudes mente decurrit.

5 **19.** *Miserere animae tuae placens Deo.* Ille quippe agit quae pia sunt qui scit prius servare quae iusta sunt, ut collatus in proximis rivus misericordiae de iustitiae fonte ducatur. Nam multi proximis quasi opera misericordiae impendunt, sed iniustitiae factum non deserunt: qui si veraciter proximis misericordiam facere studerent, sibi ipsis prius debuerant iuste vivendo misereri. Unde nunc scriptum est: *Miserere animae tuae placens Deo.* Qui ergo misereri vult proximo, ad se retrahat necesse est origine* miserendi. Scriptum namque est: *Diliges proximum tuum sicut te ipsum.* Quomodo ergo alteri 10 miserendo pius est* qui adhuc iniuste vivendo fit impius sibimetipsi?

20. *Fili, sine consilio nihil facias, et post factum non poenitebis.* Praecipites namque dum bonorum actuum tempus praeveniunt, dum bona minime discernunt, nequaquam quae et quando agant inspiciunt, sed plerumque acta, quia ita non debuerant agere, cognoscunt. Quibus
 5 sub auditoris specie nunc recte dicitur: *Fili, sine consilio nihil facias, et post factum non poenitebis.*

21. *Multos errare fecerunt somnia et illusiones vanae.* Sciendum magnopere est quod sex modis tangant animum imagines somniorum. Aliquando namque somnia ventris plenitudine vel inanitate, aliquando vero illusionem, aliquando cogitatione simul et illusionem, aliquando
 5 revelationem, aliquando [autem] cogitatione simul et revelationem generantur. Sed duo quae prima diximus omnes experimento cognoscimus; subiuncta autem quatuor in Sacrae Scripturae paginis invenimus.

Somnia etenim nisi plerumque ab occulto hoste per illusionem
 10 fierent, nequaquam hoc vir sapiens indicaret dicens: *Multos errare fecerunt somnia et illusiones vanae.* Vel certe: *Non augurabimini, nec observabitis somnia.* Quibus profecto verbis, cuius sint detestationis ostenditur quae auguriis coniunguntur. Rursum nisi aliquando ex cogitatione simul et illusionem procederent, Salomon minime dixisset:
 15 *Multas curas sequuntur somnia.* Et nisi aliquando somnia ex mysterio revelationis orirentur, Ioseph praeferendum se fratribus per somnium non videret, nec Mariae sponsum ut ablato puero in Aegypto fugeret per somnium veritas admoneret. Rursum nisi aliquando somnia
 20 cogitatione simul et revelationem procederent, nequaquam Daniel propheta, Nabucodonosor visionem diserens, a radice cogitationis inchoasset dicens: *Tu, rex, cogitare coepisti in stratu tuo quid esset futurum post haec, et qui revelat mysteria ostendit tibi quae ventura sunt.* Et paulo post: *Videbas et ecce quasi statua una grandis; statua illa magna, statura sublimis, stabat contra te, et cetera.* Daniel itaque
 25 dum somnium et implendum reverenter insinuat et ex qua ortum sit cogitatione manifestat, patenter ostenditur quia hoc plerumque ex cogitatione simul et revelationem generetur.

Sed nimirum cum somnia tot rerum qualitatibus alternent, tanto eis credi difficilius debet quanto et ex quo impulsu veniant, facilius
 30 non elucet. Sancti autem viri inter illusiones atque revelationes ipsas

visionum voces aut imagines quodam intimo sapore discernunt, ut sciant vel quid a bono spiritu percipiant vel quid ab illusore patiantur. Nam si erga haec mens cauta non fuerit, per deceptorem spiritum multis se vanitatibus immergit, qui nonnumquam solet in multa vera
 35 praedicere, ut ad extremum valeat animam ex una aliqua falsitate laqueare.

Saepe quoque malignus spiritus his quos amore vitae praesentis vigilantes intercipit, prospera etiam dormientibus promittit, et quos formidare adversa considerat, eis haec durius somnii imaginibus
 40 intentat, quatenus indiscretam mentem diversa qualitate afficiat, eamque aut spe sublevans aut deprimens timore confundat. Saepe autem etiam sanctorum corda afficere somniis nititur ut ab intentione cogitationis solidae ad tempus saltem momentumque deriventur, quamquam ipsi protinus animum ab illusionis imaginatione discutiant.
 45 Sed hostis insidians quo eos vigilantes minime superat, eos dormientes gravius impugnat. Quem tamen haec maligne agere superna dispensatio benigne permittit ne in electorum cordibus ipse saltem a passionis praemio somnus vacet.

22. Qui offert sacrificium ex substantia pauperum, quasi qui victimat filium in conspectu patris sui. Aliud est pro peccatis misericordiam facere, et aliud pro misericordia facienda peccare: quae iam nec misericordia nuncupari potest, quia dulcem fructum non proficit quae
 5 per virus pestiferae radices amarescit. Hinc est enim quod ipsa etiam sacrificia per prophetam Dominus reprobatur, dicens: *Ego Dominus diligens iudicium, et odio habens rapinam in holocausto.* Hinc iterum dicit: *Hostiae impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere.* Qui saepe quoque et indigentibus subtrahunt quod Deo largiuntur; quanta
 10 eos animadversione renuat, Dominus demonstrat dicens: *Qui offert sacrificium ex substantia pauperum, quasi qui victimam filium in conspectu patris sui.* Quid namque esse intolerabilius potest, quam mors filii ante oculos patris? Hoc itaque sacrificium quanta ira aspiatur, ostenditur quod orbi patris dolori comparatur. Et tamen
 15 plerumque quanta tribuant, pensant; quanta autem rapiant, considerare dissimulant; quasi mercedem numerant et perpendere culpas rei recusant.

23. *Qui baptizatur a mortuo et iterum tangit illum, quid proficit lavatio eius?* Post lavacrum enim mundus esse negligit quisquis post lacrymas vitae innocentiam non custodit; et lavantur ergo et nequaquam mundi sunt qui post commissa flere non desinunt, sed
 5 rursus flenda committunt. *Qui baptizatur, inquit, a mortuo et iterum tangit illum, quid proficit lavatio eius?* Baptizatur quippe a mortuo qui mundatur fletibus a peccato, sed post baptisma mortuum tangit qui culpam post lacrymas repetit.

24. *Sapientiam scribe in tempore otii, et qui minoratur actu, ipse percipiet eam.* Nullus quippe sapientiam plene recipit, nisi qui ab omni se abstrahere actionum carnalium fluctuatione contendit. Unde nunc dicitur: *Sapientiam scribe in tempore otii, et qui minoratur actu, ipse percipiet eam.* Et rursum: *Vacate et videte, quoniam ego sum Dominus.* Sed quid quod* plerosque antiquiorum patrum novimus hanc sapientiam et intrinsecus vivaciter tenuisse et curas mundi extrinsecus solemniter ministrasse? An* perceptione huius sapientiae Ioseph privatum dicimus, qui famis tempore totius Aegypti curam
 10 suscipiens, non solum Aegyptiis alimenta praebuit, sed vitam quoque exteriorum advenientium ministerii sui arte servavit? An ab hac sapientia Daniel alienus exstitit, qui a Caldeorum rege in Babylonia princeps magistratum effectus, tanto maioribus curis occupatus est, quanto et sublimiori dignitate omnibus repletus? Cum igitur constet
 15 plerumque etiam bonos non in terreno studio terrenis curis implicari, patenter agnoscimus, quia sic nonnumquam cives Hierusalem angarias solvunt Babyloniae, sicut saepe cives Babyloniae impendunt angarias Hierusalem.

25. *Panem tuum et vinum super sepulturam iusti constitue, et noli ex eo manducare et bibere cum peccatoribus.* Panem et vinum suum peccatoribus praebet qui iniquis subsidia pro eo quod iniqui sunt impendit. Unde et nonnulli huius mundi divites, cum fame crucientur
 5 Christi pauperes, effusis largitatibus nutriunt histriones. Qui vero indigenti etiam peccatori panem suum non quia peccator, sed quia homo est, tribuit, nimirum non peccatorem, sed iustum nutrit, quia in illo non culpam, sed naturam diligit.

26. *Melior est iniquitas viri quam benefaciens mulier.* Vir enim fortis quilibet et discretus vocatur, mulier vero mens infirma vel indiscreta accipitur. Et saepe contingit ut etiam discretus quisque subito labatur in culpam, atque indiscretus alius et infirmus bonam exhibeat operationem. Et is qui indiscretus atque infirmus est nonnumquam de eo quod bene egerit amplius elevatur atque gravius in culpam cadit; discretus vero quisque etiam ex eo quod male se egisse intelligit ad discretionis regulam se arctius reducit, et inde altius ad iustitiam proficit, unde ad tempus a iustitia cecidisse videbatur. Qua in re recte dicitur: *Melior est iniquitas viri quam benefaciens mulier*, quia nonnumquam etiam culpa occasio virtutis fit et virtus infirmorum occasio peccati.

27. *In primis eligit eum; timorem et metum et probationem inducit super illum; et cruciabit illum in tribulatione doctrinae suae, donec tentet illum in cogitationibus illius.* Iusti quippe animam gratia vocat, tentatio interrogat, et omnipotens Deus electorum suorum adversarios temporaliter permittit excrescere, ut per malorum saevitiam purgetur vita bonorum. Numquam quippe Dominus adversarios bonis esse permetteret, nisi etiam quantum prodesse videret. Nam dum iniusti saeviunt, iusti purgantur, et utilitati innocentium militat vita pravorum, dum hanc et premendo humiliat, et humiliando semper ad melius format.

28. *Quid est quod Eleazar in proelio elephantum feriens stravit, sed sub ipso quem exstinxit occubuit?* Quos Eleazar iste significat quem* sua victoria oppressit, nisi eos qui vitia superant, sed sub ipsa quae subiciunt superbiendo succumbunt? Quasi enim sub hoste quem prosternit moritur, qui de culpa quam superat elevatur. Pensandum ergo magnopere est quia bona prodesse nequeunt, si mala quae subripiunt non caventur. Perit omne quod agitur si non sollicite in humilitate custoditur.

II.2 APPARATUS CRITICUS

CONSPECTUS TESTIMONIORUM

I = Lérida, Archivo Capitular, Rc-0019 (s. XI).

Φ

C = Cava dei Tirreni, Biblioteca dell'Abbazia, 6 (s. XI).

G = Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 16296 (s. XIII).

P = Porto, Biblioteca Pública Municipal, Sta. Cruz de Coimbra 37 (s. XII).

Traditio indirecta

Taio = Taionis Caesaraugustani *Sententiae* (PL 80)

Taio^{codd} = Taionis Caesaraugustani *Sententiarum* codices *Oxford, Bodleian Library*, laud. misc. 433 (*Taio^O*) et *Laon, Bibliothèque Municipale*, 319 (*Taio^B*)

Vox = *Vox Ecclesie* (s. IX), ed. R. E. Guglielmetti, *Alcuino. Commento al Cantico dei Cantici. Con i commenti anonimi Vox Ecclesie, Vox antique Ecclesie*, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2004, pp. 183-97.

Fontes

Greg. = Gregorii Magni opera.

LECTIONES

II.2.1 IN PROVERBIA

Traditio textus *I C G P Taio*

Praefatio

Inscr.: PRAEFATIO EIUSDEM LIBRI *C P* 1 et] cum *G* 2 hunc] ut *C P*, om. *G* 3 rursus] prorsus *I* 5 conceptione] tanta *praem. C* 6 nititur] om. *C* 7 inserviunt] inseriunt *I* · subtilius] om. *G* 8 subterius] interius *I*, om. *G Greg.* · inveniatur] inveniunt *C*, nisi inveniatur *P* 11 id

est similitudines] pro similitudine *I* 13 musicae] musicum *C*, simile musicae *G* · sentiamus] intelligamus *C* 17 cuncta trahenda] contrahenda *C G P* 19 subiunctis] ab iunctis *I* 20 per mysticos sensus] *om. C*, per mysticum sensum *G*, per mystico senso *P*

Tabula capitulorum

habent ante praefationem C P 1 eis] *restitui, om. C P (Vg.)* 3 suam] *sup. l. P* 5 eam*] *correxi, illam C P (Vg.)* 9 Domini – arrogans] est Domini omnis illusor (*cfr caput 10*) *C* 14 mi*] *restitui, om. C P* 16 fluenta] de *praem. C* · foras] –is *C* · aquas] tuas *add. C* 17 verbis] –o *C* 26 mulier – fatua] aliud caput in *C* 24 fortitudinis] –e *C* 35 cordis] cordium *P* 36 dissimile erit] dissimulet te *C* 38 spinarum] spinosa *C* 40 Domini est] *tr. P* 41 quia – suum] *om. P: eum**] eam *C* 42 viro – qui] viri fortitudo que *C* · expunatur est urbium] expugn *C* 43 est iurgiorum] iustorum *C* 46 cum] qui *C* 53 mendicabit] – bitur *P* 55 utrumque* (*Vg.*)] *restitui, om. C*, utraque *P* 59 *des. in P* 62 victorias*] –am *C P (Vg.)* 65 neque – eis*] *correxi, nec in comesationibus eorum C P (Vg.)* 69 tuam] *om. P* 72 sufficiat] –et *C* 73 cantat] –ant *P* · cordi] –is *P* 74 gloria] a *praem. P* 75 cohibere] habere *C* · spirituum suum] *om. P* 76 alienum] –us *P* 78 ptisanas] tipsanas *P* 79 erit] est *C* 80 eius erit] sua est *C* 83 autem] vero *C* 86 aedibus] foribus *P* 91/4 *restitui, capitula de muliere forti habent C P*

1.

INCIPIT EXPOSITIO IN LIBRO PROVERBIORUM *C P* 2 perpetranda] penetrata *I* 3 perpetrata] penetrata *I* · favoribus] favore *I* · lactatur] luctatur *C* 5 iniqua gerit] inique egerit *I* 7 nutrit] mittit *G*

2.

3 apposita] *om. G*

3.

2 insinuat, subdens] insinuans subdit *I* 10 feriat] fiat *C G P* 12 irruerit] advenerit *C G P* 17/8 increpat – damnat] *om. G* 17 ad] in *I* 19/20 ridere – misereri] *praem. post damnat (lin. 18) Greg.*

4.

1 aversio] adversitas *I* 2 tanto] illi tanto *I*, tantoque *C P*

5.

3/4. contingentes *** quaerimus] contingentes apprehendimus si relictis visibilibus in invisibilibus abscondamur si sic hanc cor effodientes sapientiam quaerimus *Greg.*, contingentes apprehendimus si relictis visibilibus in invisibilibus abscondamur quasi cor effodientes sapientiam quaerimus *Taio* 6 facile – invenit] facile quisque thesaurum invenit *Taio*: autem] animam *C*, enim *Greg.* · in] *om. I G*

6.

3 sospitate] sospites *G* 4 miseri] misereri *I* 5 flentur] deffluuntur *C P*, defflentur *G* 6 insaniam] in *praem. I* 6/7 esse nesciunt*] *correxi ex Greg. Taio*, semetipsos eiciunt *I*, se esse nesciunt *C*, esse non sentiunt *G*, esse se (*sup. I.*) sentiunt *P* 9 qui quia] *tr. I* · flentur*] *correxi ex Greg. Taio*, flectuntur *I*, flagellantur *C G P*

7.

6 angelica] evangelica *I* 10 quia*] *correxi ex Greg.*, quae *I*, quam *C*, qua *G*

8.

6 providemus] praevidemus *P* 8 suborientem culpam] suborientem culpa *I* 11 miles] amabiles *C G P* 13 ferre] terrae *C G P*

9.

2 sed haec] et *I* · in divinis sermonibus] *om. C* 3/4 sequentes alienorum] in sequentibus alienorum *G* 11. cur] nec *C* 12. audiant – est] *om. G* 15/7 qui praedicationis verbum – quod nunc dicitur] ex Deo enim coram loquitur qui praedicationis verbum et quia a Deo accepit intelligit et placere per illud Deo non hominibus quaerit. Audiant quod scriptum est *Greg.* 18 quia] quae *C G P* 19 laudi] in laude *G* laude *P*

10.

4 pavidis suspicionibus] pavidī suspiciōne C pavidī suspiciōnes P 7/8 studere procuret] corripere studet *Greg.* 8 aspersae] aperte I · pene amisisse] praetermisisse I, pene amisisse se *Greg.* 11 Deo (*Greg.*)] Dei I, cum *praem.* G P, est enim cum Deo C 12 praesentiae] prophetiae C

11.

2 Dei] *om.* *Greg.* · ut] *om.* C G P 5 pars diei est] patet I

12.

2 inde] hinc de CP hoc de G 3 inspiciat] inspiciat et quamdiu in hac vita est contra spirituales inimicos in acie se positum sciāt *Greg.* 4 obstruat] obserat G 6 insomni] insomnis I, ex omni parti insomni *Greg.*

13.

6 consilii] –ium G

14.

2. cogitationes] et disciplinam labia tua servant *add.* I 4 se*] *correxi ex Greg. Taio, esse codd.* 7/9 nihil – defluit] unde fiunt I 7 est] in nobis est *Greg.*

15.

3 quanti*] *correxi ex Greg. Taio, quantis I quanta C G P · muneris] restitui ex Greg. Taio, annis I, om.* C G P 10 conditi] positi I · nostri] *om.* G 11 creati] conditi I 11/5 vel – conditus] *om.* I 28 subtrahitur] trahitur G, retruhitur P 29 iam egredi anima*] *correxi ex Greg. Taio, iam diu codd.*

16.

1 fluenta] de fluenta CGP 2. aquas] aquas tuas I 6 dividit] vel *add.* I² 10 ne] *om.* I 11 iure] vere I % nobis¹] a nobis I % perdidērunt] perdidere I · nobis²] ne *praem.* I² 14 hi nimirum*] *correxi ex Greg.,*

inimici *I*, inimicorum *C G P* 20 fluenta] de *praem. C P* 24 rectum] recte *I* 25 vim] verbum *praem. G P* 26 dividere] derivare *C G P* · in magnam auditorum] *om. P* 27 amplitudinem] magnitudinem *G*, amplitudine *Greg.* 29 Dei] *om. C* 30 divide] derivare *G P* 37 divini] divino *I*

17.

4 unde] nunc *praem. I* 5 curam] eum *praem. I* 6 vero] *om. C* 7 quae] quod *I*, *om. C* 10 iudicem] iudicium *C P*

18.

4 proponitur] praeponitur *P* 5 ut] *om. CGP* 9 vero] non *G*

19.

2 somni appellatio] *om. C* 3 discipulis] apostolis *C* 5 te] tibi *I* 7 iustitiae] *om. G* 10 ne] *om. I* · ex confidentia] per confidentiam *I* confidentia *G* · cadat] sibi *praem. I* · servare] servari *I*

20.

4 homo] hominis *I* 8 dicere] *om. C P* 9 Conditoris] Conditoris sui *C* 10 foras] *om. G* · usque] *om. I* 11 terit] tendit *I*

21.

2 fortasse] portas *C* 3 angulis] angustis *I*, in mediis angulis *C G P* 6 superbientibus] supervenientibus *C G P* 8 negligimus] negleximus *C G P*

23.

11 portandam] -um *I*, -as *C* 12 erexit] traxit *C* 15 persecutione] perfectione *C* 23 habebant] -erent *C G*, -bunt *P* 28 scribit] scribsit *I*², *C G* 37 alias] utrum alias *G* 51 iudiciorum] *om. G*

24.

2 corda] resistente corda *C G P* 7 qua] quia *I C* 8 non] *restitui ex Greg. Taio, om. codd.*

26.

3 vidit eloqui] eloqui vidit *I* 4 apto intellectu] alto consilio *C* 7 moribus suis] more sui *C*, nitore sui *G*, more suis *P* 8 quod – dicens] *om. C G P* 9 pulchra] et pulchra *I*

27.

4 desinit] defluit *G*

28.

2 atteret (*Greg.*)] atterent *I*, atterere *C*, atteretur *G^{corr.}* 7 retinere] retineri *C G P* 10 secundum] secandum *Greg.*

29.

1 enim] cum *add. I²* 2 vero arcem] autem *G* 6 potestatis] pietatis *C* 8 urendo] *om. I*

30.

1 iusti] intus *Greg.* · electi] et *praem. I, om. Greg.* 3 sese proximorum] et proximum *Greg.* (sese proximorum *codd. hispp.^{JM}*) 6 si] *om. C G P* · ita essent] *om. G*

31.

1 quisquis] si *praem. G* 3 pertimescat] appetat nihil est quod de mundo pertimescat *Greg.*

32.

7/9. nesciunt – amaritudinem suam] *restitui ex Greg.*, cor *add. sup. l. I²*, eandem electus *C G P* 14 seclusus] se conclusus *P* 16 sicut in saeculo*] *correxī ex Greg. Taio*, in hoc saeculo *codd.* · nihil appetat ita iam a saeculo] *restitui ex Greg. Taio, om. codd.* 19 adstringat] quasi *C* · iam] *om. I* 20 ipsi mundus adhuc †] *partim resitui*, ipse mundus hominem occupationibus (adnectit *add. I*) *codd.*, ipsi mundus adhuc mortuus non est *Greg.*, ipsi mundus adhuc vivit *Taio* 21 concupiscit (*Taio*)] conspicit *Greg.* · rapere*] *correxī ex Greg. Taio*, repedare *I*, reparare *C G P* 22/3 perfecte – saeculo] *om. G* 30 ita qui*] *restitui ex Greg. Taio*, itaque *codd.* 32 non mortuus] *restitui ex*

Greg. Taio, om. codd. 34 retinetur] regnetur C 35 appetit] petent G
appetent P

33.

1 ducunt] deducunt I 2 an in] in *om.* I, ante CGP 3 examine] oculos
C · recta] si recta C G P 5 creditur] placari creditur G 8 vis] tabes
Greg. 8 sciunt] sunt I 10 extremi] recti C 10/3 deducunt – interna]
om. C

34.

14 alia] talia C P

35.

1 ossium] os suum C 2 tenera] aetas *add.* I 8 sunt] *om.* G 9
ossium] os suum C 14 adipisci alter*] *correxi ex Greg. Taio*, ad se
specialiter *codd.* 17 plene] poena I 18 diligit] desideret C 21 est
ergo livoris] ergo est livoris I, ergo livoris est C 23 appetitu
retrahitur] appetitu extrahitur C G, appetitus et trahitur P · quae –
partitur] *in marg. P* 27 ei] *om.* G, eius P · proximi] proximum G P ·
caritatem] caritati G P

36.

2 rectis] certis C, cunctis G 4 mutabilitate se varium*] *correxi ex*
Greg., mutabilitatem aurium I C P, mobilitatis aurium G · in id] id
Greg.

37.

2 peccata effodit] peccati effodit C, effodit peccata G · qui] quia *Greg.*

38.

1 sepi] semite C · cum] quem C, qui G P · intentio] in tensione G 3
quibusdam] a quibusdam I 4 enim] *om.* G 5 assequi*] *correxi ex*
Greg., ausi sequi I, causae qui C P, causae G 6 formidare*] *correxi*
ex Greg. immoderate metuunt I, moderare C P, moderari G ·
prospiciunt] conspiciunt P 10 oppositae] appositae I

40.

2 et¹] *om. I* 2/6 et placere – accepit] et cetera *I*

41.

2. vitiorum] vicinorum *C* 3 modo irae] *om. C* 4 namque] nam *C G P*
6 restabiliunt] stabiliunt *Greg. (re- codex Z)* 7 suis doctoribus]
doctoribus suis *C*, sui doctoribus *P* 8 venerint] redeunt *Greg.* 11
hoc] haec *G* · ut] quod *C (Greg.)*, quae *G* 14 ei] eis *G* · sermo] *add.*
sui *I* 19 festine] -et *C*, *om. G* 20 in cogitationibus] et in
cogitationibus suis *I* 22 dominetur*] *correxi ex Greg.*, damnetur
codd. 23 erit] erigit *I* 26 disciplinae se] cum disciplinam *C*,
disciplina esse *P* 27 ne¹ – fitque] *om. G* 29 qua] quia *C P* 30 etsi]
correxi ex Greg., et sese *I*, ex sese *C P*, et se *G* 31 se*] *correxi ex*
Greg., sed *codd.*

42.

2 expugnator est] expugnatore *p. c. P, Greg. · patiens]* faciens *C* 4
suus] sui *G, Greg.*

43.

12 incontinentiam discordiae] *om. C* 13 quod] *restitui ex Greg. Taio*
14 concipit] conscipit *I*, quam concipit *G* 15 producit (*Taio*)] prodit
Greg.

44.

2 ad] *om. C G P* 3 perducantur] deducantur *C*, praedicant *G* 4
stultus] peccator *Greg.*

45.

1 ianua*] *correxi ex Greg.*, in via *I C P*, *om. G* · in] *resitui ex Greg.*,
om. codd. · intus membra] membra intus *I*, intra *G* 4/5 tacentis
loquatur] loquentus tacentis *C*, tacentis loquatur *G P*

46.

2 derelinquit] delinquit *G*

47.

6 gravidi] gravidisque I

48.

4 ima relabitur] mare labitur C 5 operantis] ope operantis C G P 6 operandi] operantis I 9 coepta] praecepta P 11 ab angelo] om. G 13 enim] om. C G P 15 mortis (Taio)] in morte I, mortuum Greg.

49.

Interpretatio capituli 50 hoc versiculum sequitur in I; hoc versiculum CGP om.

50.

2 doctus] doctor I 3 docendo] dicendo I 6 expugnator est] expugnatore C, Greg. (expugnator est S L) 7 maius] maior I 8 vincitur] vincit I · ipse] ipse a se Greg. (om. B S) 9 sibimetipsi subicit*] correxi ex Greg. Taio, sibimetipsum subducit I C P, sibimetipsum subicit P

51.

2 importune] opportune Greg. 3 post cum] postquam I C 5 furtim] saltim G 7 vigilando] vigilat Greg.

52.

2 itaque tam (Taio)] namque tam G, ita Greg. 7 pigro*] correxi ex Greg. Taio, perpigro codd.

53.

1 frigus] inquit add. I · noluit] non vult I 2 debuerant] perpetrant scelera I deliberant Greg. 3 multis] multa Greg. 7 sese] seseque Greg. 8 noluit] non vult I 10 in iudicio velut in aestate] velut in aestate in iudicio C

54.

3 reformare] revocare C

55.

capitula 55-6 *tr.* *I* 1 utrumque] utraque *C G P* 3 amore] proximi *add. I* 6 quippe] namque *I* 6. ut] *om. C G P* 9 nobis] *om. I* 12 aspiceremus] conspiceremus *G* 13/4 si – eius] sicut nostra non *G* 13 proximum] proximi *I* proximi quidem *C*, proximi quam *P* 14 aspiceremus – numquam] *restitui ex Greg.* · eius actio] actio eius nequaquam *I* 15 talia egimus] *om. G* 16 putabamus] putaremus *C*, putamus *G* 25 proximi (*C Greg. Taio*)] proximo dat *I*, proximo *G P* · sunt] sunt sibi *I*

56.

2 plerique] quaelibet *Greg.*, plerumque *Taio* 8 avaritiae nequitiam] avaritiam et nequitiam *C*, avaritiam nequitiam *P*

57.

1 malave] male ne *I*

58.

1/2 omnia secreta ventris] omne secretum ventris cordis *I* 4 hominis] homini *C*, *Greg.* · ad vitam*] *correxī ex Greg.*, auditum *codd.* 6 reducat] reducant *C*, reducant *G P*

59.

3 percussio[n]is] persecutio[n]is *G* · mentis] *om. C* 6 abstergunt] abstergens *C P*, absterget *G* 8 compunctio] per compunctionem *I* · ultione] ultio *I* 9 percussio[n]um*] *correxī ex Greg. Taio*, percussio[n]e *I*, percussio *C*, percussio[n]es *G* · lamenta] lamentio dolet lamentationem *C*, lamentationem *P*, lamentationes *G* · compunctionum] *correxī ex Greg. Taio*, percussio[n]e *I G P*, percussio[n]em *C* 15 afficitur*] *correxī ex Greg. Taio*, affligitur *codd.* 16 aut¹] autem *I* 18 considerans] considerat *I* 21 in quibus] se in quibus *C G P* 22 rursum] quippe *add. sup. l. I²* 39 tentatio – terram] *om. G* 40 ait] dixit *C* 40/1 in imagine] ad ymaginem *G* 41 conturbabitur] conturbatur *C G P* 42 contemplatus] contemplans *I* 43 atque – erat] *om. G* · inquit] *om. C G P*

60.

4. spiritalis] speciales C 4/5 eis a terrenis*] *correxī ex Greg. Taio*,
enim aeternis *codd.* 8 spiritalis adificii (*Taio*)] *om. Greg.*

61.

4/5 impatientiae murmurationem] impatientiam murmurationemque C
5 cogentes] cogente C P, cogente se *Greg.* · inopia] pro inopia
pauperum I 11 habent] audiunt C G P 14/5 pro – peccare (*Greg. P*)]
per misericordiam faciendam peccare I G, pro misericordia peccare
facienda C 17 amarescit] arescit C G P 22/3 demonstrat, dicens]
dicit C

62.

2 alienae] alieni C P 4 de caelo descendi] descendi de caelo C G

63.

1 in die] ad diem I · equi] de qui G 2 hic] *om. C G P*

64.

3 perversos] imperfectos C · fugere] facere C 4 ad perversitatem
numquam] *om. G* 5 malorum] et numquam trahuntur malorum G 10
assidue] et assidue C 11/2 unde – mala] *om. G*

65.

4. collocutione] collatione CGP

66.

1 symbolum] symbola I P 2 potibus] vocibus G 3/4 de parte (*Taio*)]
pro parte *Greg.* 4 ad vescendum] *sup. l. I²*, apponere *add. I* · ita –
verba] *om. C* 7 dormitio (*Taio*)] dormitatio *Greg.*

67.

1 quasi¹] sicut I 4 imminentes undarum cumulos] undarum cumulos
imminentes C 6 perdit] amittit C 7 enim] cum *add. sup. l. I²* ·
gubernator] clamat et *add. sup. l. I²* 8 sollicite] sollicite navem I ·

modo in fluctibus ex adverso navem dirigit] *restitui ex Greg. Taio, om. codd.* 9 findit*] *correxi ex Greg. Taio, fundit codd.*

68.

2 mens] deus G 4/5 quae – ducitur] *om. C* 6 custodiam ***] custodiam suscitatur quae quidem evigilare optat ut rursum vina reperiat quia quamvis somno torporis a sui custodia *Greg.*, suscitatur quamvis somno torporis a sui custodia quisque *Taio* · prematur*] *correxi ex Greg. Taio, evigilatur I, praeparatur C G P*

69.

4 nostram] *om. I* 7 conservamus] conservemus C G P, construamus *Greg.* 10 anima] animo *Greg.* 11 capiens] cupiens C G P 11 fiunt] finient C G P, fiant *Greg.* 14 ager (*CG Greg.*)] a tergo I P 17 duo] domorum I 20 purgat] emundat I · nec] nam I, ne *Greg.* · sentes] fontes C 21 boni crescente*] *correxi ex Greg., bonae crecentis codd.*

70.

2 repleverant] repleti erant I 6 terrena desideria] terreni desiderii I · punctiones] compunctiones I 11 secutus adiunxit] subdit C 16 oculos cuncta bonorum] *om. C*

71.

1 regum] Dei *I^{corr. in marg.}* · Dei] regum *I^{corr. in marg.}* 2 hominum] homini I 3 mysteria] ministeria C, *om. G* 4 discipulis] *om. C* 7 exercitatione excipiat] exercitatus capiat *Greg.* (cfr *In Cantica, praefatio*, lin. 17/8)

72.

3 quoque] enim I 6 perdit] perdidit *I²*

73.

2 ebullit (*C G Greg.*)] evellit I P 3 corripitur] corripitur aut I 4 inde in] *om. I*

74.

2 opprimitur] opponitur *C* 2/3. invisibilis – premit] incomprehensibilis
Conditoris eum qui immoderate inquit ea quae non sunt ultra vires
perscrutanda premit *I*

75.

3 mentis] in lingua *add. I* 11 cogitationes] cogitata *I* 12 ferveant]
ferveat *I* · illas] illa *I, om. G* 15 attolitur] extollitur *C*, tolitur *Greg. ·*
conspicit] despicit *C* 17 linguam – erigit] lingua etenim premit
cogitationem et erigit *I* 22 molestias] angustias *C* 23 emaneret]
remaneret *I P*, emendare *C* 24 intus] intrinsecus *I* 25 quorundam]
cordis *I* 26 et eo] eo enim *Greg.* 28 noluerunt] induerunt *C*
poluerant *P* 29 propheta] Isaias *add. I* 30 quid – nisi] cur ergo intulit
hoc nisi quae *I* 31 refrenanda] frenanda *Greg.*

76.

1 alienum] alienus *C* 3 hominibus] omnibus *I P ·* cognoscantur]
laudes *praem. G* 7/8 per psalmistam dicitur] psalmista dicit *I* 11
veniant*] *correxerunt ex Greg.,* vivunt *codd.* 13 infirmis] mentibus *add. I*
14 fecerunt] referunt *Greg. ·* ad vitam] *om. C*

77.

8 ac] hanc *I ·* his] h- *eras. I*, de his *Greg. ·* arbitrum] arbitrem *C G P*
9 metuit] metuens *I ·* excrescit] exercet *I*, excrevit *C* 11 se] *om. C G*
P · praetulit] protulit *I* 13 clare] clarere *I* 14 devinci] devincit *I* 15
permisit] promisit *I*

78.

2 hi, quos] si quis *C*, si quos *G ·* iniquitatibus] hic *add. I* 4 maiori]
medioris *C ·* dignatione] dedignatione dedignandi sunt sine
desperatione *Greg.* 6 subiuncta] subiecta *C*, et subiuncta *G P* 7
sententiae proferendae sunt] scientia proferenda est *C G P ·* ut – sui]
et cognitione *I* 9 queritur] con- *add. sup. l. I²,* conqueritur *Greg.* 11
istum] apostatam *add. I* 15 correptionis] correctionis *I*

79.

2 foris] *om. I* 5 sub se ire] ire sub se *C*, se ire *P* 6 transire] se ipsos *praem. C* 9 siti sunt] siti sunt dum mortem moriendo non sentiunt *Greg.* 10 et feriunt] efferiunt *I*

80.

2 quippe] nostrum *add. sup. l. I² · in* petitione] inspectione *I*, in perditione *P* 3 oratio] eius *add. sup. l. I²* 4 avertitur] vertitur *C G P · quia] om. I* 7 salubre] insalubre *C G P* 9 dum] cum *C*, *om. G P*

82.

5 concupiscit] conspicit *Greg.*

83.

2 impatientia] impatienti *I* 3 proferatur] expellatur *C*

84.

7 dicimus] dominus *I* 7/8 de ipsa exeunt qui] *restitui ex Greg., om. codd.* 9 mansissent] permansissent *I* 12 Ecclesiae] foecunditate *add. C*

86.

2 penna sublevat] pennas sublevant *I* 4 saepe] *om. C · quique] sicque I*, sic quisque *P* 6 regni] *om. C G P* 8 illo*] *correxi ex Greg. Taio*, illic *I*, illuc *C G P* % recti] boni *C* 9 ingeniosus (*G Greg. Taio*)] ingeniosi operis *I P*, ingeniosi opus *C* 14 unde negligens etiam (*Taio*)] ut de negligentias *Greg.* 15 scire] *om. C* 16/7 inveniatur – inventionis] *om. I: inveniat*] correxi ex Greg. Taio*, adveniat *codd.* 20/4 haec sunt – superant] *habent C G P*

87.

2 bestiarum] eo quod *add. I · pavebit] paverit I* 17 quilibet] quamlibet *I · obviet] et saeviat add. I* 17/8 non valet praepedire] praepedire non valet *C G P* 22 quia] *om. I*, et *G*

88.

1 qui] ubi *I* 2 elevatur] sublevatus *C*, levatur *G* 4 Iudicis] luminis *C*
6 superbire] super vires *I* 9 non – bene¹] et non bene *I* 10/1 nam –
feliciter] *om. C* 25 venturum mane] mane venturum *C*, mane *add. in*
marg. P 27/31 habet ergo – destruetur] habent *C G P* 29 effectum]
affectum *G* · ceterum] sed *C* 30 elevatur] elevabitur *G* · apparet]
apparebit *G*

89.

2 divinae] divina *I* · sententiae] sententia *I* 3 retinendae sunt]
retinenda est *I* · observandae] observanda *I* 4 ubera] verba *C G* 8
lac] *om. C G P* 11 emulget] emungit *Greg.* · ex nimia] *om. C* 13 ne
si] nisi *C*

90.

2 praedicatorum] in praedicatorum *C G P* · contradicendo] contra
Domini voluntatem *C G P* 3 intencionem mentis] mentis intensione
C, per intencionem mentis *G*, intensione mentis *P* 4 dedignantur]
designantur *C G P* 6 quoniam] quem *I* 6/7 quae inicua sequantur]
qui iniqui sequitur *I* *post haec capitula adiuncta de muliere forti*
habent C G P

91.

3 Syon] *om. Greg.* · quia] qui *Greg.* 10 his portis] restitui ex *Greg.*,
om. I

92.

2 intextio*] *correxī ex Greg.*, intentio *I* 7 vitam*] *correxī ex Greg.*,
fidem *I*

93.

6 perobsorbuerit] absorbuert *Greg.*

94.

7 EXPLICIUNT SANCTI GREGORII EXCERPTA I, EXPLICIT
LIBER PROVERBIORUM *C P*

II.2.2 IN ECCLESIASTEN

Traditio textus I C G P Taio

Praefatio.

Inscr.: INCIPIT PRAEFATIO DE LIBRO ECCLESIASTEN I, INCIPIT PRAEFATIO DE LIBRO ECCLESIASTES C P 1 huic operi] *om.* C, hinc operi G, huic operibus P 4 comprimatur] –itur I², C G P 9 movet] dicat p. c. G 14 personas] vocem G 16 sibi] tibi P 19 <non>] *om.* Greg. 21 tentati*] *correxi ex Greg.*, tentatione *codd.* · animo] animus I 22 dediti] *correxi ex Greg.*, dedit I, deditis C G P 23 a delectatione] ab elatione C G P 26 illud*] *correxi ex Greg.*, illic *codd.* 30 vivens] vivat C 32 qui] quid I 36 curis] cur his C P, cum hiis G 41 definitionem] deliberationem C 44 una] ea C P 45 spirant] inspirantur C, inspirant P 56 quomodo] quoniam C G P 57 interitus] interius C G P · aequa] una I 61 in*] *correxi ex Greg.*, una I, *om.* C G P 62 illud] velut C 63 EXPLICIT PROLOGUS C I, EXPLICIT P *om.* G

Tabula capitulorum

habent ante praefationem C G P Inscr.: INCIPIT LIBER ECCLESIASTES AB EODEM SANCTO GREGORIO DEFFLORATUM C P 2 de quo] unde G 5 ut] *sup. l.* G 6 eos] *restitui, om.* C G P 15 qui] que P 17 eveniunt*] *correxi*, perveniunt C G, proveniunt P (Vg.) · facta] opera C 21 perdunt – unguenti] exterminant oleum C 22 habentis] habens C 29 florebit] –vit C 31 tempus] spiritus G 32 tempus] spiritus G

1.

Inscr.: INCIPIT EXPOSITIO IN LIBRO ECCLESIASTES C P 3 nosci] agnosci C G P · vanitas*] *correxi ex Greg.*, veritas *codd.* 4 omnis – vanitas] *om.* G 4/5 sed – iniquitas] *om.* C, vanitas G, et iniquitas P 7 psalmista ait] per psalmistam dicitur C 8 quod] *om.* I 9 quidem] quod C · etiam] *om.* C G P 11 a*] *om.* I, ad C G P · vita] vitam G · transeunt] pertranseunt C G P · unde] ut I 13 apte autem] *om.* I 16 vitia] divitias C P 16/7 quae rebus mutabilibus] assueta pro rebus mutabilibus quae I 21 vane] *om.* G · ignorat] ignorat et nescit I

22 ea] idem C 29 insolitae] illicite I, insolito G 30 audax] ut audax I
31 proditur] perducitur I, producitur G P · delectationem] delectationi
I 32 renuit] se renuit I 33 ut] cum G 37 lusum (Greg.)] lasum I,
luxum C, ludum G, usum P · lusus] luxus C 38 caute] ante G 40 ad
maiora] om. C G P · decedit] discedit C P, decidet G

2.

2 electi] electi Dei I, om. G 3 nam] nunc C 4/5 stare – exeunt] om.
G 7 viri] om. C · cordis carnalium] cordium carnalium I, carnalis
cordis C · quam] nisi I 8 citius] cuius C 17 oritur*] *correxī ex Greg.*
Taio, oriuntur *codd.* · ne] om. I · cum] om. C · exsiccat] ne
exsiccat C 25 humilitatis nostrae] nostrae humanitatis C, nostrae
humilitatis G P

3.

2 caelestia] ecce caelestia I · animum] nos G 4 agimus] egimus *Greg.*
5 cognitione] cogitatione G 8 in] om. C G P 10 caelestia] in *praem.*
C P · ut errorum] ut inimicorum I, delictorum G, utraque P 11
laboramus] roboramus I 12 conspicer] concupiscere *Greg.* 16
parturiens] parturientis I 18 audisset] audiens I 22 in electis]
intellectis I 24 quomodo] quomodo non I · ei grata sit] grata sit ei C
P, grata ei G 26 et] om. I, ex G · in] om. G 27 corde] poenitentiam
add. I 29 sufficiat] sufficiat sibi I, proficiat C 31/2 nisi – valet] valet
nisi quem divina gratia roboraverit I

4.

3 nostri] om. I G 5 clausus] om. I 8 esse – pensat] per veram fidem
esse perpendit C

5.

2. primae*] *correxī ex Greg.*, pares sunt I prima et C G P · aequē] qua
I

6.

8 aperite] vineam *add. I* **9** quo – lapides] *om. C G P* **10** quatenus] *om. G* **11** constructionis] contritionis *C G P* **12** subtrahi] subrui *C* subtrui *P*

7.

3 et] ut *I C* **5** apte] aperte *I* **6** ait] *om. C P* **8** dicere] discere *Greg.* **16** ut] unde *G* **18** in usum] *om. G* **24** enim] *om. I* **25** nobis] claudatur *add. C*, clauditur *add. G P* **26** os discretum et congruo*] *correxī ex Greg. Taio^{codd}*, os discretum sit ut congruo *codd.* · aperiat] aperiatur *I* **27** claudat] claudatur *I*

9.

3 ubi] ibi *G* · ibi] ubi *G* · ostendit] hos tendit *P* **4** doctis] de *praem. G*

10.

4 litterae] ac *add. I* **5** dissident] diffundunt *G* **18** familiari] familiariter *I* **19** etiam] *om. C*, hominum etiam *G* **24** autem] enim *C G P*

11.

2 intuendum] sciendum *Greg.* **3** excitat] exstat *G* · illa] enim *add. I* **6** Heli] vel *I* · implacabiliter] zelo *add. I* **8** nam] quia *I* · quo] quod *C G P*, non *add. C^{eras.}* **10** proximis] *om. C* **11** restat] etiam *praem. I*

12.

2 spe] saepe *I* **3** animum sternunt] animos decernunt *I*, animum stierunt *P* **7** terra] cordibus *G* · verius] *om. C* **9** Dei et] *om. I* **11** deputavi] reputavi *I*

13.

3 conatur] conata sunt *P* **4** dumque] dum quia *I* **5** detegendo] defendendo *G* **6** patiens] potius *I* **7** perpeti] *om. C P*, pati *G*

14.

8 promovendo] permovendo *G*

15.

4 perpeti] pati *I* 6 atque – corrigentes] *om. I* 7 gravant] quae *add. I*
8 quae] *om. I* 9 si] cum *I*

16.

5 quasi] quia siti *Greg. (quasi codd. hispp.^{BJR})* 8 fortitudo] tortitudo
Greg.

17.

1. eveniunt] proveniunt *I* 2 hoc] quod *Greg.* 4 opera extollant*]
correxi ex Greg., opere extollantur *I*, de opere se extollant *C P*,
operibus se extollant *G*

18.

3 sublimitate] subtilitate *Greg. · suae] om. I* 5 sordidis*] *correxi ex*
Greg., sordis *I*, sordibus *C G P* 6 in combustione] et cibus ignis *add.*
C G P 8 formidaverat] formidabat *C G P · cum dicebat] om. P*

19.

2 signatur] designatur *C*

20.

5 vivendi] vivendo *I*

21.

5 cogitante] cogitant *I* 6 intrinsecus] interius *C* 7 quia] quoniam
Greg. · permittunt] correxi ex Greg.*, nituntur *I*, merentur *C G P* 9
turbis] turbisque *I · cogitationum] desideriorum C*

22.

4 sed] qui *Greg.* 5 verbis] serius *C*

23.

7 honor] error *C* 8 alias] in alio loco *I* 9 morte] amore *I*

24.

4 cui] quod *I*, unde *Taio* 5 pueri] *om. I* 7 longinquitatis *G* 12 huius] esuum *I*, eius *C*, esu *P* · de] *restitui ex Greg.*, *om. codd.* · in] de *C P* 13 subsequuntur] subsequitur *C G P*, sequuntur *Greg.*

25.

4 octonarius] inchoatus *C* · quippe] quippe numerum *C* 5 tempora] temporalitas *Greg.* 6 concludantur] claudantur *G* 7/8 agitur – designavit] *om. C G P* 8 quam <tamen> sua] quanta mensura *C G P*, tamen *om. Greg.* 9 Dominico] cum (*sup. I.*) Dominico *I*, Domini *C G P* · resurrectionis] *om. Greg.* 14 namque] enim *C* 18 mansio] *om. C G P* · monas] monadas *C P* 27 inhianter] *om. G*

26.

4 eiusdem] *om. G* 7 ad] aut *P* · gaudia*] *correxi ex Greg.*, audaciam *I*, altoria *C*, altia *G*, audatia *P* 12 claustra] a claustro *I* 13 permutatione] perturbatione *C G P* · iudicium] in *praem. C G P* supplicium *Greg.*, ad *praem. Taio* 14 prouat] subeat *I* 15 ascendat*] *correxi ex Greg. Taio*, accedat *codd.*

27.

3 tentationes] *om. C* 13 flatibus] fallacitatis *C* falsitatis *G* fallacitatibus *P* · quia] quia qui *Greg.* 14 cor*] *correxi ex Greg.*, corde *codd.* · ad] a *I* 16 terrorem] errorem *C*, *om. G*

28.

10 ad vivacem*] *correxi ex Greg.*, ad vicem *I P*, propter *C*, ad velocem *G* · mortem] mortis *I* · iniquitas] iniquitatis *C G P* 11 contemplationis nostrae] delectationis non ferunt *C*

29.

6 praevenit] praecedat *C* · sicca] sic *C G P*

30.

8 fascinavit] non oboedire veritati *add. I*

31.

3 debemus] debetis I 4 est] Deus est G · dixi] dixit G 5 quem portavit] *om. I* 6 natum] credamus *add. I* 9 surrexit] resurrexit I

32.

1. tempus – expellendi] tempus expellendi et tempus custodiendi P 4 praedixit] dixit P · relinquetur] de- *add. sup. l. I² · ut] umbraculum add. sup. l. I²* 4/5 quando – vinea] *om. G* 6 †quo†] *om. I*, quando C 7 sanguinis] *om. C* 10 ut*] *correxī, om. I*, sicut *add. sup. l. I²*, eo C, et G P · culmus] culmo C P 16 derelicta] relictā G 17 hoc] hic C G P 20 de quo tempore – docet] *habent C G P*

33.

3 sententiam] *om. G* 9 EXPLICIT ECCLESIASTES *add. I P*, EXPLICIT LIBER ECCLESIASTES *add. G*

II.2.3 IN CANTICA

Traditio textus I P Vox Taio

Praefatio.

Inscr.: INCIPIT PREFATIO I, INCIPIT TRACTATUS BEATI GREGORII PAPE ROMENSIS DE CANTICA CANTICORUM P 1. mentis – speculum] quasi quoddam speculum mentis oculis I 3/4 a profectu] approbamus iam I 4 o – profunditas] profunditas est I 5 hanc] quia I 11 celare] est *praem. I* 15 magnae] mane P 18 aliquid] aliud *Greg. 18/9* Scripturarum intelligentia] *tr. I* 19 quae] *om. I* 21 animum quaesita] *tr. P* · EXPLICIT PREFATIO I P

Tabula capitulorum

habet ante praefationem I 6 ubi pascas – meridie] *restitui, om. I* 7 egredere – tuorum] *restitui, om. I* 14 in montibus et transiliens*] *correxī, super I* 16 imber – in terra] *restitui, om. I* 17 *restitui, des. in I* 18 quem diligit – inveni] *restitui, om. I* 19 *restitui, des. in I* 20 sicut virgula – pigmentarii?] *restitui, des. in I* 22 propter timores nocturnos] *restitui, om. I* 23 Libani – Hierusalem] *restitui, om. I* 24

quam pulchra – latet] *restitui, om. I 25* quae – lavacro] *restitui, om. I 26* sponsa*] *correxi, amica I · eloquium tuum dulce] restitui, om. I 27* quae aedificata – fortium] *restitui, om. I 28* qui pascuntur – umbrae] *restitui, om. I 29* et Hermon – leonum] *restitui, om. I 31* perfla – illius] *restitui, om. I 33* et venter – eius] *restitui, om. I 36* quaesivi – anima mea] *restitui, om. I 37* caritatis*] *correxi, karitas I 39* ut Hierusalem – ordinata] *restitui, om. I 41* quasi aurora consurgens?] *restitui, om. I 43* videamus – parturiunt] *restitui, om. I 44* deliciis affluens] *restitui, om. I 45* super*] *correxi, supra I 49*
Gregorii Eliberritani capitula sequuntur in I

1.

6 dum obsequium] quia ei obsequii *P 7* quot] quod *P · ex eius] quae praem. P 10* quibusdam] quidam *P 12* quia] *om. I · si] nisi I 15* in merito*] inmerito *codd.*

2.

2 arca*] *correxi ex Greg., arcana codd. · ipsis] ipsi Greg.*

3.

1 adolescentulae] ideo *praem. I 2* novitate] vitae *add. I² habet Greg. 7* adolescentulae – currunt] adolescentulae dilexerunt te (*Ct 1, 2*) *Greg. 9* hominis*] *correxi ex Greg., operis codd.*

4.

3/4 confitentur – nigredinis] *om. P*

5.

2/3 tanto – ea] tanto ad ea *I 4. ipse] ipso Greg. 5* molliri] emolliri *Greg.*

6.

1. dilexit] diligit *Greg. 1/2* in meridie] *om. P 2* eadem] idem *P 3* dilexit] diligit *Greg. 4* pascas] pascis *codd. · cubas] cubis codd. 7* in illis ergo] id est in illis *I 8* saeculi] mundi *Greg. (om. codices B S) ·*

incendit] accendit *I* 10 inardescunt] arescunt *Greg.* (ardescunt *codices B S*) 8. quippe] ergo quippe *P* 10. invenit] inveniunt *I*

7.

7 perditos] perdit *P* 8 imitari] imitando *P* 16 quae est] *om. I* · electa] *om. P* 17 etiam] *om. P* 18 iuste] iuxta *P* · ad] *om. Greg.* · perceptae] *om. P* 20 quasi] quia *Greg.* 21 vero] ergo *I* 22 adiungitur] ducitur *Greg.* 23 nec iam agnos] magnos *I* 25 vestigia gregum] *tr. I*

8.

8 odoribus (*Greg.*)] operibus *I om. P* 12 magnae] magnam *I*

9.

1 patenter] aperte *I* 3/4 et increduli] increduli et subversores *Greg.* 8 apostolorum] discipulorum *Greg.*

10.

1 protectione] protectionis *P*

11.

2 bonum] bonorum *Vox* 3 de] *om. I* 4 iam (*Greg. Vox*)] etiam *I P* 6 stipari] et *add. Greg.* · si] etsi *I* 10 Pauli mens quali] Paulus in eiusmodi *I* 12 quanto] tanto *I* 14 habeo] habens *P* 15 videamus] videmus *P* 16 te conspicias] se conspicit *I* · quaeso] quare *I* · requiris] requirit *I*

12.

3 sancta Ecclesia] *om. P* · sinistram Dei] *om. I* 4 quam] cum *I* 6 devotione] se erigere *praem. I* · continetur*] *correxi ex Greg.*, conatur *codd.* 9 docuit] docuit quae posita in sinistra memoravit *Greg.* · faciat] fac *Greg.* 10 'manus'] te et hoc nobis magnopere perpendendum est quia is qui placidus ascendit terribiles rediet *add. in marg. (cfr 13, lin. 11/2) I* 12 in sinistra (*fortasse praemittendum et seu etsi*)] qui hac in sinistra *I*, etsi in sinistra *Greg.* 13 eius] *om. I* · praesens] *om. P*

13.

1. veniendo] veniens *I* 4 utero] uterum *I* · praesepio] praesepium *I* 5 cruce] crucem *I* · sepulchro] sepulchrum *I* · caelo] caelum *I* 13 cum mansuetudine] magnopere *I*

14.

3/4 ab – dicit] humanitas absco*** *I* 5 in divinitatis suae] iam *praem.* *I* 11/2 quam – naturam] *om. P* 12 naturam] potenciam *Vox*

15.

1. et] *om. I* 2 fenestras] fenestram *I* · totus¹] parvus *I* 3 non] *om. I* 4 quia si] quasi *P* · nihil] non *I* 5/6 et rursus – ut Deus] *restitui ex Greg., om. codd.* 6 sed] et *I* · et] haec *I*

16.

2. sanctae] Ecclesiae *add. I* 4 aestiva] *om. P* 11/3 novum – testamenti] *restitui ex Greg., om. codd.* 21 et recedit] et recessit *I, om. Vox* 22 omnipotentem Deum educitur] educitur omnipotentem Deum *I* 24 quod minus] quominus *I* quod minus hic *Vox* · potuit] poterit *I* *Vox* · amplius] eo *praem. I* 25 apparent] apparebunt *I* 27 exiens] exigens *I* 28 fuerit] fuerat *I*

17.

2 reciduntur] praeciduntur *I* 3 ac] hanc *I* 4 deserimus] deservimus *I*

18.

2/3 ut non inventus] et non invenitur *P* 3 ne quaerens sponsa] quarens sponsa ne *P* 9 adhuc tamen*] *correxi ex Greg., ut tamen I* adtamen *P*

19.

3/4 se non elongat, si inquistio] *restitui ex Greg., om. codd.* 11 mente] *om. P* 12 seu per] eum et *Greg.* 14 invenire in eis] *tr. I* 14 quia] *om. I* 15 aliquid habeant] habent aliquid *I* 17 congruunt] condescendunt *I* 18 nos] *om. P* 24/5 desideria – deficiunt] *om. I* 25

dilatione¹] *correxī ex Greg.*, dilectione *P* · crescunt – dilatione²] *restitui ex Greg.*, *om. P* 26 quisque – veritatem] quisquis adversitatem *P* 30 meis] *om. I* 32 nunc] *om. I* 35 et] vel *P* 36 sanctam] nostram *Greg.* (sanctam *codd. hispp.*^{JMR}, ecclesie *codex B*) 42 ac fide] ad fidem *P* 43 quem] quae *Greg.* (quam *codd. hispp.*^{BIMR}) 44 dicens – Dei vivi] *des. in Greg.*

20.

2 pigmentarii] pigmentorum *I*, pigmentarum *P* 6 et (*Taio*)] sicut *Greg.* (et *codex V*) 7 solet] sumit solere *P* 8 concepta] conceptum *P* 16 parva] prava *P* 17 quia] cum *P* 18 dum recogitare] dure cogitare *I* 22 ‘myrrhae’ ac ‘thuris’] myrrha et thus *I* 25 qui – afficiunt] *om. P* 29 boni operis] bene operantis *Greg.* 32 sit*] *correxī ex Greg. Taio*, fiat *codd.*

21.

1. dum] *restitui ex Greg.*, ut *I*, *om. P* 3 gladius figuretur] loqueretur *I* 5/6 Salomon – verbum Dei] *restitui ex Greg.*, *om. codd.* 7 quippe] quippe bella *I* · tenet*] *correxī ex Greg.*, eget *codd.* · gladium] gladio *I* 8 eum] illud *Greg.* 9 valet*] *correxī ex Greg.*, habet *codd.* 10 omnino*] *correxī ex Greg.*, homo *I*, homini *P*

22.

1. timores] amores *P* 7 quippe quibus dicitur] per psalmistam dicitur *I* 8 suspicione] suspensione *I* 13 timores] amores *P*

23.

3 nequaquam] neque enim *Greg.* 7 sed] et *P* 10 est] membris *praem. I om. P* 12 cui] cuius in *I* cuiquam *P* 13 sanctae eloquii] *restitui ex Greg.*, *om. codd. sed sapientiae add. sup. l. I², scientie Vox* 14 cum] *om. I* · aureum] adiunctum *add. I²* 17 luculente] lucide *I* 20 claritas quietis] claritatis quies *P* 21 non quaeratur] coruscat *I* 24 impleta] est *add. I* 26 suos*] *correxī ex Greg. Taio*, sui *codd.* · saeculo] saeculi *I* 29 vera] verba *P* · quia] quo *I* 35 ergo] ad haec *add. I* · quid²] *om. I* 40 nostro] *om. P* 43 adest] icd est *I* 45

pertinemus] properemus *I* 46 pervenis] pervenimus *I* 49 subdidit]
subditur *I*

24.

5 sublevatur] suppleatur *Taio*^{codd.}, sublevabitur *Greg.* (sublevatur
codd. hispp.^{BJMR}) · membra videlicet (*Taio*)] videlicet membra *Greg.*
(membra videlicet *codd. hispp.*^{BJMR}) · omnes] sunt *praem. I* 8 ut de]
om. I 10 apte] aperte *I* · quia magna] magna quippe *Greg.*

25.

7 videlicet] *om. I*

26.

2 sponsae] sponsi *P* 4. diffluent] sed diffluent *P* 5 ad] *om. Greg.*
Taio 6 se] restitui ex *Greg. Taio* 7 praedicationis] nexu *praem. I* 8
solo] in sola *P*

27.

2 suis] *om. I* 5 pendere] dependere *Greg.* 10/3 Dominum Deum
tuum – Diliges] restitui ex *Greg.*, *om. codd.* 13 sicut] tamquam *I* ·
res] qui res *I* · concupiscit] concupiscitur *P* 14 iram] -ta *corr. I*² 15
accenditur] si *praem. I* 21 diligite – vos] qui odit fratrem suum
homicida est (*cfr I Io 3, 15*) *I*, et rursum invidia mors intravit in orbem
terrarum (*cfr Sap 2, 24*) *add. P* 22 si is] his *P* · iam] *om. P* 23 si]
om. Greg. · audiat] audiant *P* 28 esse meus] meus esse *P* 29 quia]
qui *I* 37 corporis] pectoris *Greg.* · ad servandam itaque innocentiam]
deservanda itaque innocentia *P* 38 <Ecclesiae>] Ecclesia *P, om.*
Greg. · proximo] et erga proximum *I* · festinamus] festinat *P* 40
cum] in *Greg.* (cum *codex V*) 43 veniat] patriarcha *add. I* 47 et
patria] patris *I* · oboedivit] Deo *add. sup. l. I*² 54 memoriam] medium
P · reducatur] deducatur *Greg.* 57 studuit] se omnia studuit *P* 58
cum] qui *Greg.* 59 regendo] regendae *Greg.* (regendo *codices V Z*)
60 patientiam] potentiam *I* 63 homines] *om. I* 65 iratus placavit]
placatus est *P* 66 Dei] *om. I* 69 vero] *om. P* 71 idem] *om. P* · eo]
eis *I* 73 perpetrare] pertrahere *I* 77 vadam] vado *P* 81/2 cavere –
si] ne quid *I* 85 feriendi] feriendo *I* 94. carnem Deo iam sanctam

ponere] carnem iam nostram pro Deo ponere *Greg.* · Petrus] *om.* *P* 96 cum] propter *add. sup. l. I²* 105 David] *om.* *I* 106 requiramus] requirimus *P* · ex discretione praecepti] praecepti ex discretione *I* 107 contra] si *praem. I* 111 sed] et *P* 113 si] ut si *I* 114 ut exeat] et eorum *I* 116 propugnaculis – agunt] *om.* *P* 118 utrumque] utraque hoc *Greg.* 119 movemus*] *correx*i ex *Greg.*, praesentem utimur *I*, vacemus *P* 120/1 nam propugnaculum] propugnaculum in manibus *I* 124 mare dividere] dividere mare *I* 125 umbra] alius *praem. Greg.* (*om. codex Z*) 98-9. alius – obviare] *om.* *P* 126 per suam gratiam] per sua semicinctia *Greg.* (*sed varias lectiones habent codices editionesque*) · infirmantium] *om.* *Greg.* (*habent codices V Z*) 128 verbi*] *corr. ex Greg.*, et virtutis *I*, viri *C G P* · misericordia largitatis] misericordia largitate (*misericordia largitatis codices V Z*) 130 illum] illos *I* 133 loquentium miracula conspiciamus] *restitui ex Greg.*, *om. codd.* · ab eis] habemus *P* 134 confirmamur] infirmamur *I* · ergo] *om.* *I* 135 nam] si *I* 135/6 nam si – valemus] et tamen haec in manu nostri arbitrii non tenemus nam talia facere non valemus *Greg.* 140 a iaculo] iacula *Greg.* (*a iaculis habent codices editionesque*) · sanctae] sacrae *Greg.*

28.

2 quae] quid *I* 3 ac gentilitate] ad gentilitatem *P* · qui] *om.* *P* 4 arcano*] *correx*i ex *Greg. Taio*, arcanis *I*, arcana *P* 4/5 est cordis] *tr. I* 7 his] quidem *praem. I* 8 datis] a *I* 11/2 quia – loco] in omni ergo loco *I* 13 assequi] ad *P* 23 ad amorem] ad dandam mortem et ad amorem *P* 28 intima] ultima *P* 29 et] *om.* *P* 30 adhuc] *om.* *I*

29.

4 quorum quondam corda] qui quondam *I* 7 fideles coronas] coronam fidei *P* 11 antea sceptro perfidia] ante per infidelitatem *I*

30.

1 quosdam] quos *P* 2 qui] quia *I* 3 asperitate] asperse *I* 10 contristati] contristata *I* · foveri] refoveri *Greg* 14 quia] qui *I* 18 quae] *om.* *P*

31.

5 diffluent] defluent *Greg.* 9 dum tangitur] *om. P* 14 aspergitur] spargitur *I* 17 in omni loco] Deo *Greg.* 21 adventum] per adventum *I*, adventu *Greg.* (–um *codd. hispp.^{BJMR}*) 23 diffluent] defluent *Greg.* (diffluent *codd. hispp.^{BJMR}*) 24 spiritus] sanctus spiritus *I*

32.

2 animalis] nimis *I* · quae] se *praem. I* 4 spiritalia] et spiritalia *Greg.* 4/5 bene Ecclesia dicit] Ecclesia benedicit *P* 6 proficit] perficit *I* 8 vivitur] vivimus *P* 11 reformata] refota *Greg.* 16 quasi – interiora] *om. P* · sollicit] sollerter *I* 17 figuratur*] *correx*i ex *Greg.*, curatur *codd.*

33.

3 nostrum] ad *praem. I* 5. in laetitia (*Greg.*)] stupor *add. I*, in corde *praem. P* 8 dirigant] dirigat *I* · omnes qui] omnesque actus suos *I* 9 agnoscunt] agnoscat *I*

34.

6 tabo putredinis] ab putredinis cibo *I* 8 per] *om. P* 10 putrescere] computrescere *I*

35.

2 quarens] quarentis *Greg.* (–ens *codex S*) 3 et] at *Greg.* (et *codices BS*) 10 quae] quod *I* 11 clarescit] clarescat *I* 14 absorbetur] absorbitur *P* 15 liquatur] ligatur *P* · se²] se esse *Greg.* 16 conscendit] conscederit *I* 20 respicit] respicitur *P* 21 incedere] ingredi *I*

36.

2 vigiles] custodes *P* 6 desideratur] in tribulatione spiritus desideratur *Greg.* 8 quaesiti] –a *Greg.* · vere] *om. Greg.* 9 siti aqua] sitia qua *P* 10 quo] quod *P* 12 ad Redemptoris – suspirantem] Redemptoris sui iam speciem requirentem *Greg.* 13/4 hanc per – vulnerant] *restitui* ex *Greg.* 15 tegmen*] *correx*i ex *Greg.*, germen *codd.* 16 onere*] *correx*i ex *Greg.*, honore *codd.* 20

aestimationem*] *correxī ex Greg.*, tentationum *codd.* 22 homines*] *correxī ex Greg.*, omnes *codd.* · quos] qui *P* 24 si] *om. P* 25 credatur] extra mentes humanas hominum credatur *P*

37.

2 vulnus] vulneris *P* 5 deputet] putet *P* 11/2 nescit – anhelare] nescit anhelare cum vero *I* 19 dixi] iam *praem. I* 21 solum] sola *I*

38.

3 caritas] claritas *P* 12 illa] *om. P* 12/3 simile – ut] dicitur simile vitro quia *I* 14 caritas] claritas *P* · nomine] *om. P* · idem Iohannes] *om. P* 17 subiecta] subiecti *I* · se] *om. P* 21 exprimitur] accipitur *P* 24 quia] *om. P*

39.

3 susceperunt] suscipiunt *I* 13 timenda] timida *I* · non enim] *om. I* 14 vacat*] *correxī ex Greg.*, *om. I*, dicat *P* · ista] *om. P* · et idcirco] *om. I* 17 ingredi, dimittatur] ingreditur *P* 18 si] *om. I* 19 spiritalis] et *praem. I* · ponimus] ponamus *I* 20 ut] *om. I* 25 carne] nequaquam carne *I* 27 qui] quia *I* 38 ab alimentis] se ab alimentis *I* · ceteros] ceteris *P* 39 iudicet] de- *add. sup. l. I²* · ad] ut *praem. P* 40 fidelibus] -lium *I* 48 a – resiliunt] proximorum utilitati placere negligunt *I* 50/1 sapientiae studet] et pacem studeat *I* 51 curet] curare *I* 53 omnibus] hominibus *P* 56 autem] *om. I* 58 deliquit] ***]liquid *P*

40.

2/3 nunc in ea miraculis*] *correxī ex Greg. Taio*, dum moribus *I*, nunc in memoriis *P* 7 in illius rei comparisonem] ad illius comparisonem *I*

41.

4 ascendit (*Taio*)] progreditur *Greg.* 6/7 fulgore convertit] splendore transformat *Taio* (fulgore convertit *Taio^{codd}*) 8 ortum] horum *P* 9 iniquus] *om. I* 12 quo] quod *P* 14 plene] plena *I*, *Greg.* (–e *codd hispp.^{BJMR}*) · fit] fiat *P* · mortalitatis] mortis *I* 16 etsi iam*] *correxī ex*

Greg., etiam *codd.* 17 cuius] eius *Greg.* (cuius *codd. hispp.^{BJMR}*) 19 suorum] *om. P* 20 pertrahuntur] pertraunt *I*

42.

2 sed] *om. I* 4 et] *om. I · Libani*] et Libani *Greg.* 10 incursus] incursusque *P · longe*] vero *praem. I* 16 vitiorum] restitui ex *Greg. Taio · deprehendit*] reprehendit *P*

43.

2 florescunt quippe] flores quippe sunt *P*, florent *Greg.* (florescunt *codd. hispp.^{BJMR}*) quippe *Greg.* 3 proponunt*] correxi ex *Greg.*, prorrumpunt *codd.* 6 mirum] nimirum *P* 8 hoc] in hoc *I* 15 laesiones] *om. P · vinea*] oliva *Greg.* 16 rudimenta] frumenta *I*

44.

1 de deserto] per deserum *P* 2 internis*] correxi ex *Greg.*, *om. I*, inter *P* 3 inhiare] incubare *Greg.* 5 propria] sordida *Greg.*

45.

5/6 munitur – tuum] super cor Ecclesiae ponitur *I* 6/7 ne que – ponitur] restitui ex *Greg.*, *om. codd.* 9 vitae] *om. P*

46.

4 insensibilem] insensibiles *P*

47.

7 praedicationis] praedicationibus *P* 9 per] *om. P · ministerium*] correxi ex *Greg. Taio*, mysterium *codd.* 10 quos] quos enim *I*

48.

2 tuam] suam *P · unaquaeque*] *om. P* 4 saeculi] rebus *praem. I* 7 sponsum suum] sponsam suam *P · cantum*] canticum *P* 8 operationis] praedicationis *P* 10 verba] verbum *P* 11 ad*] correxi ex *Greg.*, per *I*, *om. P · exculta*] ex culpa *P*

49.

3 memoria] in memoria I 4 descripsit] eius descripsi P 5 prophetico] prophetica P · spiritu] Spiritu Sancto P 7 excede] excedis I
EXPLICIT LIBER CANTICORUM I, EXPLICIT LIBER CANTICA
CANTICORUM P

II.2.4 IN SAPIENTIAM

Traditio textus I C P Taio

Praefatio.

Inscr.: INCIPIT PRAEFATIO DE LIBRO SAPIENTIAE I, INCIPIT
PRAEFATIO EIUSDEM LIBRI C P 1/13 habent C P 1 Salomon (p.
c. P)] Salomonem C 2 ibi] ille C · loquitur] eligitur P 3 et – aram]
habitationis tuae aurae C 9 manu] manibus C 11. sacrilegio] crimine
C^{corr.} 17 ne imperfectus] nec in profectus P 20 tempore] om. C P
23 nostrae] om. C · verbis*] *correx*i ex Greg., verus I, verbi C P 28
imitaretur] videretur I 33 acsi diceret] om. C 35/6 cognosceret –
stulta] om. C P 37 luto] nutu I · igitur] est *add. sup. l. I*² 38 ex matre
– in tempore] *restitui* ex Greg., om. *codd.* 40 sumitur] consumitur I ·
coangustatur] consurgatur P 41 aperiret] om. C P

Tabula capitulorum

habent ante praefationem C P *Inscr.:* INCIPIUNT
CAPITULATIONES DE LIBRO SAPIENTIE SALOMONIS A
BEATO GREGORIO DIFLORATO C P 9 subtilis] om. P ·
humanus] *restitui*, om. C P 12 condemnare] condempnas C
EXPLICIUNT CAPITULA P

1.

Inscr.: INCIPIT EXPOSITIO EIUSDEM DE LIBRO SAPIENTIAE C
P 3 dicimus] credimus C P · de] om. P 10 persequentes] om. C 11
suos] vos C P 15 rectitudinis*] *correx*i ex Greg., plenitudinis *codd.*
16 peragi ab aliis] ab aliis peragi C P 18 impetimur*] *correx*i ex
Greg., impeditur I C, impendimus P

2.

3 nam quia] namque C P 7 per verbera] perversa C P 10 latet
aperitur] est latet I

3.

3 exprimitur] accipitur C P

4.

2 quoniam] quod *Greg.* · extremi] extremis I, extremo C 3 cognita –
dicturi] *om.* P 4 lumen – nobis] sol iustitiae non ortus est nobis C, sol
iustitiae non luxit nobis P

5.

2/3 arente terra] urens terram C 3 caligosus] caliginosus *Greg.* 4
suspectos] suspecti litoris P 5 iter] ire *add.* I · erecta] altum I,
electum P 7 cunctis] causis C, cunctant P 15 quae] *om.* I · ad usum]
sed *praem.* I 16 vertuntur] vertimus I, virtutem C 17 vertimus]
convertimus C 18 atque] at I 21 serena] etiam C

6.

3 enim] *om.* C P 4 permittit*] *correx*i ex *Greg.*, portabunt *codd.* 5
iustitiae] *om.* C 11 date] data sunt I · luctum] luctus I 12 et] ut
Greg. 13 meritorum] *om.* C 21 sublevat] sublevabat *Greg.* 22
angustet] gustat P 26 disparilitas] parilitas I 30 damnatos] –is *Greg.*
(–os *codd. hispp.*^{BJMR} Taio) 31 qualitate] aequalitas C, aequilitate P ·
illic] illi C P

7.

1. viis] suis *add. sup. l. I*² · in] *om.* C P 5 ergo] et C P 6 creaturam
dicimus] per creaturam sequi debemus I 7 imus] ibimus C P 11
qualis sit] sicut est *Greg.* 12 foris] foras *Greg.* 16 viis] suis *add.*
*sup. l. I*² 18 consideratae] opera considerata *Greg.* · quae] et I ·
Creatoris] Factoris *Greg.*

8.

3 appetit] *om. Greg. (habent codd. hispp.^{BJM})* 4 sciendo] sciendum C
P

9.

1. spiritus²] sanctus I 2 qui] *om. C P · dicurrit] restitui ex Greg., om. codd.* 3 et] *om. I* 5 sicut] *om. C* 6 describeretur] scriberetur I 8 mobilis] *om. I* 12 discurrerit proculdubio ubique] *om. C P* 13 ut] *om. I, aut C* 14 signaretur] signatur C

10.

2 habitatio] –ne *add. I² · iustos] iustorum P* 5 inhabitatio] inhabitatio I 6 eo itaque] et itaque in hoc I · quod] quo *Greg. Taio^{dub.} (quod codex O)* 7 astricti* (*Greg. Taio^{codd}*) a districta I, astricta C P · ne*] *correxi ex Greg. Taio, a se I, se C G, sed P* 8 adhuc] *om. C P · exsurgunt*] correxi ex Greg. Taio^{codd}, insurgunt codd.* 11 mens] *om. I · nisi] sine C* 12 iacens] lucens C 13 vincendo] eiciendo I 14 quo] quod C P 16 ferventi*] *correxi ex Greg., frequenti Taio* 17 faciem] variis C P · erecta] recta C P 18 obviat] obtent C 22 habere] *om. C P* 24 solvi*] *correxi ex Greg. Taio, simul I P, minus esse C · illa] in praem. Greg., om. Taio* 26 abstinentia] absentia I 27 premat] perimat I · hoc] haec C P 29 adiumento] alimenta I 31 corruptibilitati] corruptibilitatibus C P 32 multiplicitas impensi obsequii*] *correxi ex Greg. Taio, multiplicatis impensis obsequiis I, multiplicatus impensis obsequiis C P*

11.

4 de se nunc] *om. I* 5 latet] lucet C 6 a] atque C 6/7 non – plerumque] is quia I

12.

3 enim] ergo I 5 nos] *sup. l. I* 9 iniustitiae] iustitiae I

13.

5 tergitur] geritur C, erigitur P 7/8 sui sermonis] sermonis eorum P 10 de mannae] plenus C 12/3 manna – suavitatem] *restitui ex Greg.* 16 qualitati] secundum qualitatem I

14.

2 de facto] defectu *I* · pulsans] pulsanti *I* –s *add.* *I*² · ipsa] ipse *I* 6
enim] *om.* *I* 7 conscientiam] conscientiam suam *C P* 9 sumunt]
inveniunt *Greg.* 15 EXPLICIT TRACTATUS DE LIBRO
SAPIENTIAE *add.* *I C P*

II.2.5 IN ECCLESIASTICUM

Traditio textus *I C G P Taio*

Praefatio.

Inscr.: INCIPIT PRAEFATIO IN LIBRO ECCLESIASTICO (*corr. in*
SAPIENTIAE *I*²) *I* INCIPIT PRAEFATIO DE EODEM LIBRO *C P*
1. locutionis] elocutionis *C*, lectionis *G* 2 eruditione] sua *praem.* *I* 4
dissent] *correx*i ex *Greg.*, discedunt *codd.* 5 quae] quae enim *C G*
P · per cordis] praecordiorum *I*, praecordis *C P* 7 si] cum *add. sup. l.*
*I*² 8 eis] *om.* *I* · usu] et *add. sup. l.* *I*² · colloquii] colloquio *I* 9
indagamus] inde agamus *G* 10 huic] alicui *I* 12 verbis] meritis *G*
16 reverenter] reverendis *C*, reverenda *G* 17 quae] quod *I* · clausa]
nostra *C G P* 21 feruntur] referuntur *Greg.* · intenta] tota *I* 22
odore*] *correx*i ex *Greg.*, ardore *I*, corde *C G P* · recreare] excitare *I*
23 praemittitur] premitur *P*

Tabula capitulorum

habent codd. (ante praefationem C G P) *Inscr.:* INCIPIUNT
CAPITULA IN LIBRO ECCLESIASTICO *I*, INCIPIUNT
CAPITULATIONES DE LIBRO ECCLESIASTICO A BEATO
GREGORIO EXPOSITO *C P* 2 et praepara – tentationem] *om.* *I* 4
eis] his *sup. l.* *P* 5 et est – gloriam] *om.* *I* 7 redditor] *om.* *I* 9 tuis]
om. *G* · et in aeternum – peccabis] *om.* *I* 10 actus tui] actui *P* 11
bonorum¹] malorum *P* · malorum¹] bonorum *P* · et in die – bonorum]
om. *C*: malorum²] bonorum *I P*, bonorum²] malorum *I P* 13/4 *tr.* *I G*
P 14 decidit] discedit *C G P* 15 tacebit] *post tempus tr.* *C P* · usque
ad tempus] *om.* *I G* 19 placens] parcens *I* 21 et illusiones vanae]

om. C G P 22 quasi – patris sui] et reliqua *C* 23 quid – eius] *om. I* 24/5 *tr. I* 25 et noli – peccatoribus] *om. I* 27/8 *des. in I* 28 quid est] quendam *C*, est *om. G* · feriens] *sup. l. P* EXPLICIUNT CAPITULA *C*, FINIUNT *P*

1.

2. in infirmis (*I² Greg.*)] nimis *I*, infirmis *C G P* 3 lumen] *om. G* 6 sed] adhuc *add. I* 7 iusto] isto *I* 11 haec est] ecce *I* 14 virtutum*] *correxī ex Greg.*, virtute *I P*, virtutis *C* 15 lumine] luminis *I* 16 intus est] *om. I*

2.

2 quisquis] qui *CG*, quis *P* 6 quo] *om. I* · aliis] sed *praem. I* 8 nimirum] minus *I* 12 auctori victoriam] reductoriam *I*

3.

3/4 duabus² – ingreditur] *om. C G P* 4 exhibet, et mundi] *restitui ex Greg.*, *om. codd.* 5 quod] vel *C P* · cogitatione] mundi cogitatione *G*, per cogitationem *Greg.*

4.

2. perseveratura*] *correxī ex Greg.*, perseveratur ac *codd.* · et delectationibus pro spe] et delectationibus prosperis *I*, ab aeterna spe *Greg.* 5 quae] quam *I* 5/6 vitare iam] *tr. C P* 6 nequeat] nequit *I P*, nequeant *G* 10 perveniunt] proveniunt *C G P*

5.

2. in¹ – reprehensibilis] *om. C G P* 3 sapientiae*] *correxī ex Greg. Taio*, sapientia *codd.* 4 fatuitatis] fatuitas *I C*, fatuitas est *G* 6 vero] enim *C G*, *om. P* · facit] fecit *Greg.*

6.

2. a Deo] *om. I* · credit] credidit *Greg.* 4 nequitiam] nequaquam *C G P* 8 quia] *om. I* 9 suscipit*] *correxī ex Greg.*, sufficit *codd.* · hoc ipsum – quod facit] *restitui ex Greg.*, *om. codd.*

7.

2. reddit] redditur *C G P*

8.

1. ne – oratione] *om. G · verbum] tuum add. P · meminisse] memorare G 4 iterare] non praem. I 4/5 nequaquam rursum facias] om. C 6 sit] est I, esse sit G*

9.

7 delectationis] dilectionis *I 8 constet – percurrat] rapiat I 11 prae*] correxī ex Greg., pe I, per C G P · ipsa afflictione] ipsam afflictionem C G P*

10.

2 partitur] spargitur *C G P 4 fit] fitque I · et sui] interiorum I 5 ignara] ignorantia G · scit] sit G · se nesciens] sed nesciens I P sentiens G 7 ne*] correxī ex Greg., a se I, se C G, sed P*

11.

2. malorum] multorum *I 3/6 passi – iam] om. I 6 nos] non I*

12.

3 amissio] amisso *G P 7 nostrae] om. I 8 in] om. C G 9 convincitur] vincitur I*

13.

capitula 13/4 *tr. C G P 6 se] om. G · peccato] peccatorem C*

14.

2 parvae] non *praem. I · guttae] gurgites I 3 patenter] patet G P 4 membratim] membris Greg. · scabiem] saniem C 7 decedit] discedit C G P*

15.

4 virus] –os *corr. C, vulnus G 5 frenanda] refrenanda I 6 ut] unde G 7 censura] mensura I*

16.

2. quod – defendere] *om. G* 3 cum] quia *I*, dum *Greg.*

17.

6 rerum] *om. C G P*

18.

2. quis] qui *I* 3. ostentatione] in *praem. sup. l. I²* 4 extenditur] ostenditur *I* 6 astare] stare *G*

19.

2 sunt] *om. Greg. sed habent codd. hispp.^{BJMR} Taio* 3 de iustitiae fonte] ad iustitiae fontem *I* 4 misericordiae impendunt] misericordiae de iustitiae fonte impendunt *C G P* 5 studerent] student *C* 8 origine*] *correxī ex Greg. (codd. hispp.^{BJMR}) Taio^{codd}, originem codd. Greg.* 9/10 alteri miserendo pius est] *correxī ex Greg. Taio, miserendo pius alteri est codd. · alteri – impius] om. G*

20.

2 praeveniunt] praeveniunt meritum pervertunt et saepe in malis corruunt *Greg.* 3 quae] quid *I* 4 quia ita] qui alta *P* 5 auditoris] auctoris *I*

21.

3 somnia] *om. I* 5 autem] *restitui ex Greg. Taio, om. codd.* 6 generantur] geruntur *C · duo] om. I* 7 subiuncta] -s *I* 9 nisi plerumque] quae *C P*, quando *G* 10 vir] *om. C G P* 12 detestationis] delectationis *C* 13/4 ex cogitatione] a cogitatione *I*, cogitatio *C* 15 mysterio] ministerio *C P* 17/8 nec Mariae – admoneret] *om. C G P* 20 diserens] discernens *I* 22 post] post haec *I* 25 et implendum (*P Greg. Taio^L*)] hoc implendum *p. c. I*, adimplendum *C G Taio^O* 26/7 manifestat – cogitatione] *om. C G P* 27 simul et revelatione] *om. G* 28 nimirum] ni- *sup. l. I²*, mirum *I G P* 23. debet – facilius] *om. I · elucet] lucet C G P* 29 fuerit] fiunt *G* 33 deceptorem] doctorem *G* 34/5 vera praedicere] bona prodi *I*, vera perdiri *G* 36 laqueari] *C G P*

39 eis haec] eos *I* 40 intentat] tentat *I* 41 aut spe] apud se *G* 42 autem] *om. I* 42 afficere] conficere *I* 44 quamquam] quamvis *I*, quam *G* 46 impugnat] pugnat *P* 47 ne] ut *I* 48 vacet] non *praem. I*

22.

3 facienda] facere *I* 4 proficit] perficit *I* · quae] arbor *praem. G* 5 per – radicis] virus mortiferae radicis *C G P* 12 esse] *om. G* 16 quasi] qui quasi *I* 17 recusant] non pensant *I*

23.

des. in G 3. ergo] *om. I* 4 post] *om. C*

24.

des. in G 2/3 ab – abstrahere] se abstrahere ab omni *I* 6 quid quod*] *correxī ex Greg., om. I*, quia *C P* 7 hanc – vivaciter] huius sapientiae intrinsecus tunc *I* 8 an* perceptione] *correxī ex Greg.*, numquid perceptione *I*, hanc perceptionem *C P* 15 in terreno] interno *I* 17 sicut – impendunt] *om. I*

25.

capitula 25/27 *tr. I* 2 panem] suum *add. I* 3 peccatoribus] cum *praem. G* 5 qui] cum *G* 6 panem suum] *om. C* · quia] *om. I*

26.

3. discretus] discretus alius et infirmus *I* 7 se] *om. C G P* 11 et virtus] virtus vero *I*

27.

3 gratia] gratiam *C G P* 5 malorum] multorum *I*

28.

bis scr. C 1. elephantum] elevatum *I* 2 sub] cum *I* · quem*] *correxī ex Greg.*, quos *C G P*, *om. I* 3 sua victoria oppressit] *om. I* · ipsa] ipsis *I* 4 subiciunt] vicerant *C¹*, subigunt *C²* 4 quem] *om. G* 7 custoditur] custodiatur *I*

II.3 APPARATUS FONTIUM

II.3.1. IN PROVERBIA

Praefatio.

1/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 21, 1, 1 (CCSL 143A, p. 1063, lin. 1-10) **10/21** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 1, 2 (CCSL 143A, p. 886, lin. 2-16).

1.

1/5 Peccatores – benedicetur?] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 27, 51 (CCSL 143, p. 196, lin. 104-7) **5/7** Falsa namque – nutrit] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 27, 52 (CCSL 143, p. 197, lin. 135-7).

2.

1/3 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 16, 25, 30 (CCSL 143A, p. 816, lin. 39-42).

3.

2/18 Cuius vocem – damnat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 8, 15 (CCSL 143A, pp. 895-6, lin. 24-42) **18/21** Unde nunc – compatiar] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 27, 42 (CCSL 143, p. 485, lin. 34-5).

4.

1/3 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 12 (CCSL 142, p. 194, lin. 340-2).

5.

2/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 5, 8 (CCSL 143, p. 224, lin. 31-9).

6.

2 Nonnulli – non cessant] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 16, 26 (CCSL 143, p. 303, ll. 190-2) **2/12** qui nimirum – ignorant]

Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 16, 26 (CCSL 143, pp. 303-4, l. 194-203).

7.

2/13 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 45, 68-9 (CCSL 143, p. 505, ll. 16-31).

8.

2/14 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 51, 82 (CCSL 143B, p. 1607, lin. 44-57).

9.

1/20 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 24 (SC 382, p. 424, lin. 65-90).

10.

2/4 Dum deprehendi – suspicionibus agitantur] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 11 (SC 382, p. 316, lin. 26-7) **4/9** Nam plerumque – certum tenebat] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 11 (SC 382, pp. 316-7, lin. 39-44) **10** Nihil autem – veritate facilius] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 11 (SC 382, p. 316, lin. 28-9) **10/5** Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 11 (SC 382, p. 320, lin. 74-80).

11.

2/9 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 5 (CCSL 142, pp. 58-9, lin. 65-74).

12.

1/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 21, 33 (CCSL 143A, pp. 982-3, lin. 18-27).

13.

1/6 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 15 (SC 382, p. 352, lin. 60-6).

14.

2/12 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 14 (SC 382, p. 342, lin. 18-30).

15.

2/33 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 12 (SC 382, pp. 324-6, lin. 20-59).

16.

3/18 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 12, 12 (CCSL 142, p. 189-90, lin. 162-79) **19/41** Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 24 (SC 382, pp. 424-6, lin. 94-118).

17.

3/12 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 4 (SC 382, pp. 276-8, lin. 31-42).

18.

3/18 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 4 (SC 382, p. 278, lin. 45-63).

19.

2/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 19, 20 (CCSL 143, p. 396, lin. 30-43).

20.

2/15 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 23 (SC 382, pp. 412-4, lin. 4-20).

21.

1/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 25, 12, 29-30 (CCSL 143B, p. 1255, lin. 15-23).

22.

1/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 28, 3, 12 (CCSL 143B, p. 1402, lin. 1-8).

23.

4/27 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 33, 26, 32 (CCSL 143B, pp. 1701-2, lin. 14-39) **28/51** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 17, 39, 43-4 (CCSL 143A, pp. 875-6, lin. 15-44).

24.

1/11 Sancti quippe – non sunt] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 31, 47 (CCSL 143A, pp. 1037-8, lin. 11-22) **11/3** Neque enim – fiat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 42, 67 (CCSL 143, p. 434, lin. 55-7).

25.

1/2 Fiducia quippe – simplicitas actionis] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 11 (SC 382, pp. 318-20, lin. 71-2).

26.

1/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 2, 2 (CCSL 143B, pp. 1549-50, lin. 6-16).

27.

2/8 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 25 (SC 382, p. 432, lin. 58-66).

28.

1/13 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 25 (SC 382, pp. 428-30, lin. 18-33).

29.

1/14 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 24, 52 (CCSL 143A, pp. 1041-2, lin. 40-55).

30.

1/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 22, 35 (CCSL 143A, p. 984, lin. 8/18).

31.

1/4 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 10, 21, 39 (CCSL 143, p. 565, lin. 7-11).

32.

2/35 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 3, 4-5 (CCSL 143, pp. 220-1, lin. 7-42).

33.

2/14 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 7, 12 (CCSL 143, p. 226, lin. 12-27).

34.

1/16 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 12, 39, 44 (CCSL 143A, p. 655, lin. 3-19).

35.

1/30 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 46, 85-6 (CCSL 143, pp. 282-3, lin. 41-73).

36.

1/5 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 18 (SC 382, p. 370, lin. 19-23).

37.

2/3 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 45, 78 (CCSL 143, p. 276, lin. 30-2).

38.

1/13 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 15, 51 (CCSL 143B, p. 1526, lin. 30-42).

39.

1/4 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 15, 51 (CCSL 143B, p. 1526, lin. 43-6).

40.

1/6 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 24 (SC 382, p. 424, lin. 83-90).

41.

1/15 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 6, 6 (CCSL 142, p. 298, lin. 113-29).

42.

1/4 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 6, 7 (CCSL 142, p. 299, lin. 149-52).

43.

1/6 Saepe dum – loquitur mordeat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 7, 37, 57 (CCSL 143, p. 378, lin. 11-21) **7/15** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 13, 30 (CCSL 143, pp. 238-9, lin. 13-23).

44.

1/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 17, 7, 9 (CCSL 143A, p. 855, lin. 9-16).

45.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 11, 24, 35 (CCSL 143A, p. 606, lin. 2-5).

46.

1/4 Quisquis – sepelitur?] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 18, 34 (CCSL 143, pp. 405-6, lin. 9-13) **5/7** Redire – inueniat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 26, 57, 69 (CCSL 143B, p. 1318, lin. 35-8).

47.

2/7 cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 17, 26, 36 (CCSL 143A, p. 871, lin. 6-11).

48.

2/16 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 34 (SC 382, pp. 508-10, lin. 79-95).

50.

1/10 Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 35, 5 (CCSL 141, p. 325, lin. 127-37).

51.

1/17 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 15 (SC 382, pp. 348-50, lin. 7-26).

52.

2/4 Nemo itaque – quod dicit] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 9, 15 (CCSL 142, p. 368, lin. 459-61) **4/9** Per manum – opere concordare] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 22, 9, 20 (CCSL 143A, p. 1107, lin. 2-7).

53.

2/12 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 3, 18 (CCSL 142, pp. 43-4, lin. 340-54).

54.

1/3 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 4, 7 (CCSL 143A, p. 960, lin. 2-6).

55.

2/28 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 4, 9 (CCSL 142, pp. 53-4, lin. 225-53).

56.

2/9 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 20 (SC 382, p. 392, lin. 138-46).

57.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 29, 18, 34 (CCSL 143B, p. 1458, lin. 97-101).

58.

2/8 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 12, 55, 64 (CCSL 143A, p. 668, lin. 8-17).

59.

2/45 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 23, 21, 40-1 (CCSL 143B, pp. 1174-6, lin. 11-59).

60.

1/8 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 6, 2 (CCSL 142, p. 296, lin. 37-46).

61.

2/24 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 22 (SC 382, pp. 398-400, lin. 59-89).

62.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 35, 10, 28 (CCSL 143B, p. 1793, lin. 153-8).

63.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 24, 43 (CCSL 143B, p. 1582, lin. 64-7).

64.

3/11 Sicut perfecti – iniquitate sermonis] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 9, 23 (CCSL 142, p. 136, lin. 494-504).

65.

2/6 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 14, 52, 61 (CCSL 143A, p. 735, lin. 37-42).

66.

2/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 14, 52, 61 (CCSL 143A, p. 735, lin. 45-53).

67.

2/12 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 32 (SC 382, p. 492, lin. 35-48).

68.

2/11 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 32 (SC 382, pp. 490-2, lin. 23-35).

69.

2/18 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 10, 15 26-7 (CCSL 143, p. 556, lin. 21-42) **19/22** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 38, 77 (CCSL 143B, p. 1604, 10-3).

70.

3/17 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 25, 54 (CCSL 143A, p. 1043, lin. 29-35).

71.

3/8 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 6, 1 (CCSL 142, p. 67, lin. 5-10).

72.

2/6 Mel quippe – potuit enutrir] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 16, 5, 8 (CCSL 143A, p. 803, lin. 85-90) **6/9** Dulcedinem quippe – amittit] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 8, 18 (CCSL 143A, p. 1017, lin. 19-23).

73.

1/5 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 9, 32 (CCSL 142, p. 140, lin. 646-50).

74.

2/3 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 8, 18 (CCSL 143A, p. 1017, lin. 24-6).

75.

2/36 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 7, 27, 59-61 (CCSL 143, pp. 379-80, lin. 59-98).

76.

1/14 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 9, 19 (CCSL 142, p. 133, lin. 372-87).

77.

2/15 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 22, 8, 19 (CCSL 143A, p. 1107, lin. 49-65).

78.

2/17 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 13 (SC 382, pp. 336-8, lin. 31-52).

79.

1/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 16, 24 (CCSL 143, pp. 300-1, lin. 99-112).

80.

2/13 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 10, 15, 27-8 (CCSL 143, p. 557, lin. 54-66).

81.

2/4 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 20, 36 (CCSL 143, p. 408, lin. 10-2).

82.

1/6 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 20 (SC 382, pp. 390-2, lin. 132-8).

83.

2/7 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 9 (SC 382, p. 300, lin. 68-79).

84.

2/19 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 30, 49 (CCSL 143A, p. 917, lin. 50-70).

85.

1/4 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 25, 46 (CCSL 143B, p. 1583, lin. 37-40).

86.

1/12 Plerumque enim – protinus subditur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 10, 12 (CCSL 143, p. 202, lin. 22-34) **13/9** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 11, 13 (CCSL 143, p. 203, lin. 1-8).

87.

3/26 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 3, 9-10 (CCSL 143, pp. 1497-8, lin. 12-37).

88.

2/26 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 3, 10 (CCSL 143B, p. 1498, lin. 39-67) **27/31** cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 23, 15, 26 (CCSL 143B, p. 1649, lin. 125-34).

89.

2/17 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 21, 1, 3 (CCSL 143A, pp. 1064-5, lin. 48-69).

90.

2/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 15, 57, 68 (CCSL 143A, p. 793, lin. 42-8).

91.

2/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 7, 9 (CCSL 143, p. 290, lin. 7-18).

92.

1/11 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 33, 17, 33 (CCSL 143B, pp. 1703-4, lin. 29-40).

93.

2/19 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 35, 20, 48 (CCSL 143B, pp. 1809-10, lin. 57-77).

94.

2/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 7, 9 (CCSL 143, p. 290, lin. 18-24).

II.3.2. IN ECCLESIASTEN

Praefatio.

1/63 Gregorius Magnus, *Dialogi* 4, 4, 1-8 (SC 265, pp. 26-32, lin. 1-81).

1.

2/40 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 10, 11, 20-1 (CCSL 143, pp. 551-2, lin. 4-47).

2.

1/25 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 5, 16 (CCSL 142, pp. 65-6, lin. 299-326).

3.

2/32 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 10, 43-4 (CCSL 142, pp. 166-7, lin. 798-831).

4.

2/6 Tunc enim – tenebris cadat] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 2, 19 (CCSL 142, pp. 29-30, lin. 414-20) **6/8** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 17, 7, 9 (CCSL 143, p. 855, lin. 14-6).

5.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 26, 40 (CCSL 143, p. 484, lin. 21-6).

6.

3/14 Gregorius Magnus, *Dialogi* 3, 37, 21-2 (SC 260, p. 426, lin. 192-208).

7.

1/11 Ille namque – necessitas loqui] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 11, 3 (CCSL 142, p. 170, lin. 55-66) 11/27 Qui enim – claudit] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 14 (SC 382, p. 344, lin. 45-63).

8.

3/5 Quia videlicet – dissipatur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 33, 10, 18 (CCSL 143B, p. 1689, lin. 16-8).

9.

2/7 Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 40, 2 (CCSL 141, p. 396, lin. 72-8).

10.

1/25 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, *praefatio*, 1 (CCSL 143, p. 158, lin. 1-28).

11.

2/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 45, 82 (CCSL 143, p. 279, lin. 121-33).

12.

1/11 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 41, 66 (CCSL 143A, p. 932, lin. 45-58).

13.

1/9 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 9 (SC 382, p. 298, lin. 24-35).

14.

1/8 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 45, 78 (CCSL 143, p. 276, lin. 10-8).

15.

3/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 22, 13, 26 (CCSL 143A, p. 1111, lin. 17-31).

16.

2/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 32, 1, 1 (CCSL 143B, p. 1626, lin. 36-44).

17.

2/6 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 24, 18, 44 (CCSL 143B, p. 1221, lin. 12-6).

18.

1/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 36, 58 (CCSL 143, p. 498, lin. 50-60).

19.

1/4 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 2, 52, 82 (CCSL 143, p. 109, lin. 12-6).

20.

3/4 Quia fugit – sequuntur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 14, 29 (CCSL 143, p. 402, lin. 19-20) **4/9** tota intentione – ad omnes] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 66, 104 (CCSL 143, p. 530, lin. 99-108).

21.

1/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 53, 68 (CCSL 143A, p. 934, lin. 25-39).

22.

2/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 3, 22, 43 (CCSL 143, pp. 142-3, lin. 24-29).

23.

2/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 24, 43 (CCSL 143B, p. 1579, lin. 11-20).

24.

5/9 id est vita – crescit] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 17, 6, 8 (CCSL 143A, pp. 854-5, lin. 13-9) **10/5** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 16, 59, 72 (CCSL 143A, p. 841, lin. 21-6).

25.

2/27 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 35, 8, 17 (CCSL 143B, pp. 1784-5, lin. 132-61).

26.

2/9 Ligni namque – corde reprobatur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 12, 4, 5 (CCSL 143A, pp. 630-1, lin. 14-25) **9/15** Lignum quippe – accedat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 15, 30 (CCSL 143, p. 403, lin. 14-8).

27.

2/8 Venti nomine – iustae retributionis] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 3, 18 (CCSL 142, p. 44, lin. 362-70) **10/7** Ventum proculdubio – privat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 27, 9, 15 (CCSL 143B, p. 1340, lin. 8-16).

28.

3/14 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 61, 92 (CCSL 143, p. 522, lin. 1-17).

29.

2/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 25, 46 (CCSL 143B, p. 1583, lin. 27-36).

30.

2/3 Clavis quippe – sed pungere] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 6, 4 (CCSL 141, p. 42, lin. 83-5) **3/10** An Iohannis – ambulatis?] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 24, 16, 41 (CCSL 143B, p. 1218, lin. 46-53).

31.

8/9 quia non Deus – surrexit] cfr Gregorius Eliberritanus, *De fide* 8, 92-4 (CCSL 69, pp. 245-6).

32.

4/6 Quando – Dominicae passionis] cfr Gregorius Eliberritanus, *Tractatus* 2, 9 (CCSL 69, p. 14, lin. 68-71) **6/8** botrus ille – poculum propinavit] cfr Gregorius Eliberritanus, *Tractatus* 11, 17 (CCSL 69, p. 87, lin. 140-3).

33.

2/9 Gregorius Magnus, *Dialogi* 4 4, 2 (SC 265, p. 26, lin. 13-22).

II.3.3. IN CANTICA

Praefatio.

1/4 Scriptura sacra – longe distamus] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 2, 1, 1 (CCSL 143, p. 59, lin. 1-4) **4/8** O quam – ruminamus?] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 5, 1 (CCSL 142, p. 57, lin. 1-6) **9/21** Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 6, 1 (CCSL 142, p. 67, lin. 1-14).

1.

1/6 Ecce enim – per amorem parat] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 33, 6 (CCSL 41, p. 294, lin. 162-7) **10/1** tangat me – Redemptoris mei] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 27, 17, 34

(CCSL 143B, p. 1356, lin. 46/7) **12/6** cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 13, 48 (CCSL 143B, p. 1524, lin. 52-7).

2.

1/3 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 13, 48 (CCSL 143B, p. 1524, lin. 58-60).

3.

1/3 Scriptura etenim – dilexerunt te] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 24, 4, 8 (CCSL 143B, p. 1194, lin. 24-5) **3/6** Universae quippe – congruae] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 12, 19 (CCSL 143A, p. 970, lin. 13-7) **7/9** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 24, 4, 8 (CCSL 143B, p. 1194, lin. 26-8).

4.

1/6 cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 30, 49 (CCSL 143A, p. 917, lin. 64-8).

5.

2/11 Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 17, 14 (CCSL 141, p. 128, lin. 308-18).

6.

2/10 Eadem sancta – non inardescunt] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 33, 7 (CCSL 141, p. 295, lin. 189-98) **10/3** Pascitur quippe – cogitationis bonae] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 26, 79 (CCSL 143B, p. 1546, lin. 33-6) **13/8** Unde et Mariae – non utuntur] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 33, 7 (CCSL 141, p. 295, lin. 199-202).

7.

1/5 Id est – imitare populorum] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 16, 44, 56 (CCSL 143A, p. 832, lin. 13-6) **5/12** Sancti etenim – dedignantur] cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 17, 56 (CCSL 143B, p. 1529, lin. 1-9) **13** Gregum namque – designantur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 16, 44, 56 (CCSL 143A, p. 832, lin. 9-10)

13/26 Unde apte – declinare contendit] cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 30, 17, 56 (CCSL 143B, p. 1529, lin. 9-23).

8.

2/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 35, 17, 43 (CCSL 143B, p. 1804, lin. 29-41).

9.

2/13 hi veraciter – fidem meam] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 39, 76 (CCSL 143A, p. 1059, lin. 35-49).

10.

1/4 cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 33, 3, 5 (CCSEL 143B, p. 1673, lin. 13-9).

11.

1/20 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 3, 9-10 (CCSL 142, pp. 242-3, lin. 186-207).

12.

1/14 cfr Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 26 (SC 382, pp. 440-2, lin. 40-54).

13.

1/14 Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 29, 10-1 (CCSL 141, pp. 252-4, lin. 229-43).

14.

1/7 Sancta Ecclesia – parietem excludor] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 48, 78 (CCSL 143A, p. 942, lin. 43-8) **7/13** Qui enim – subditur] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 1, 15 (CCSL 142, pp. 219-20, lin. 450-7).

15.

1/9 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 1, 15 (CCSL 142, p. 220, lin. 458-66).

16.

2/10 Quia praedicationes – obscurius audimus] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 27, 24, 45 (CCSL 143B, p. 1365, lin. 69-78) **10/28** Tunc erit – uberior habebit] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 4, 14-5 (CCSL 142, p. 269, lin. 407-28).

17.

1/5 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 4, 15 (CCSL 142, pp. 269-70, lin. 429-33).

18.

2/5 Abscondit – quod quaerebat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 4, 6 **5/9** In lectulo – quem amat] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 7, 11 (CCSL 142, p. 325, lin. 355-60).

19.

2/31 Quae defectum – ad te] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 25, 2 (CCSL 141, pp. 206-7, lin. 35-65) **34/44** Quos enim – credere constempsit] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 49, 80 (CCSL 143A, p. 944, lin. 30-41).

20.

3/14 Sancta quippe – meruit habere] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 10, 22 (CCSL 142, p. 396, lin. 578-91) **14/21** Ecclesia sicut – in cogitatione] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 1, 36, 55 (CCSL 143, p. 57, lin. 150-6) **21/35** Bene autem – incendamus] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 10, 23 (CCSL 142, pp. 396-7, lin. 591-606).

21.

1/11 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 30, 56 (CCSL 143A, p. 1001, lin. 91-102).

22.

2/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 3, 8 (CCSL 143A, pp. 1007-8, lin. 79-87).

23.

3/51 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 3, 13-5 (CCSL 142, pp. 245-7, lin. 277-333).

24.

2/11 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 11, 18 (CCSL 143, p. 469, lin. 162-72).

25.

1/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 11, 52, 82 (CCSL 143A, pp. 610-1, lin. 2-9).

26.

1/8 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 2, 52, 82 (CCSL 143, p. 109, lin. 5-12).

27.

3/142 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 3, 19- (CCSL 142, pp. 251-5, lin. 451-606).

28.

2/30 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 24, 8, 17 (CCSL 143B, pp. 1199-200, lin. 75-106).

29.

2/11 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 17, 32, 52 (CCSL 143A, pp. 882-3, lin. 42-54).

30.

1/19 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 15, 11, 13 (CCSL 143A, pp. 755-6, lin. 10-30).

31.

2/8 Cum enim – fluunt] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 2, 9 (CCSL 142, p. 22, lin. 186-94) **8/20** Per Austrum – afflatu perfunditur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 27, 38, 63 (CCSL 143B, pp. 1380-1, lin. 6-21) **20/5** Austro quippe – spargit] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 11, 17 (CCSL 143, p. 468, lin. 129-35).

32.

1/12 Contemplativae enim – gloriam pertingat] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 2, 13-4 (CCSL 142, p. 234, lin. 310-24) **13/6** Acsi diceret – sollicite apprehendo] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 23, 30, 38 (CCSL 143B, p. 1173, lin. 54-7) **17/20** Somno – occultat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 31, 54 (CCSL 143, p. 256, lin. 14-9).

33.

1/9 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 7, 10 (CCSL 142, pp. 323-4, lin. 304-12).

34.

1/4 Per myrrham – distillaverunt myrrham] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 10, 6 (CCSL 141, p. 70, lin. 119-21) **4/11** Quasi ergo – finire] cfr Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 10, 6 (CCSL 141, pp. 70-1, lin. 125-32).

35.

1/11 Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 25, 2 (CCSL 141, p. 207, lin. 70-80) **12/24** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 33, 67 (CCSL 143, pp. 210-1, lin. 47-61).

36.

5/25 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 27, 2, 4 (CCSL 143B, pp. 1332-3, lin. 30-52).

37.

1/3 Iustum valde – in pectore] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 25, 2 (CCSL 141, p. 207, lin. 67-9) **3/21** Anima denique –

citius volebat] cfr Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 3, 8 (CCSL 142, p. 242, lin. 162-84).

38.

1/36 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 34, 15, 26 (CCSL 143B, pp. 1752-3, lin. 1-40).

39.

2/63 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 8, 6-8 (CCSL 142, pp. 104-6, lin. 132-201).

40.

1/12 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 4, 8 (CCSL 142, p. 264, lin. 254-65).

41.

1/3 Apte – iustitiae commutatur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 29, 46 (CCSL 143A, p. 915, lin. 10-3) **4/20** Unde et – tenebras pertrahuntur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 11, 19 (CCSL 143, pp. 176-7, lin. 37-58).

42.

1/12 Quae ergo – reddat] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 11, 7 (CCSL 142, p. 172, lin. 136-48) **12/6** Apte ergo – alto deprehendit] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 1, 11 (SC 381, p. 166, lin. 28-33) **17/9** Quae enim – est enervatur] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 32 (SC 382, p. 494, lin. 66-70).

43.

2/17 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 12, 53, 60-1 (CCSL 143A, p. 666, lin. 47-63).

44.

1/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 16, 19, 24 (CCSL 143A, p. 813, lin. 11-22).

45.

1/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 29, 6, 12 (CCSL 143B, pp. 1440-1, lin. 28-39).

46.

1/4 Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 11, 2 (CCSL 141, p. 75, lin. 38-41).

47.

1/19 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 12, 19 (CCSL 143A, p. 970, lin. 2-17).

48.

2/10 In hortis – audire desiderant] Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 2, 4 (CCSL 142, p. 227, lin. 95-106) **10/5** Ecclesia quippe – anhelat] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 25 (SC 381, p. 432, lin. 69-74).

49.

1/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 17, 27, 40 (CCSL 143A, p. 874, lin. 24-32).

II.3.4. IN SAPIENTIAM

Praefatio.

1/13 Isidorus Hispalensis, *De ecclesiasticis officiis* 1, 12, 8 (CCSL 113, p. 13, in. 58-72) **14/41** Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 29, 1, 1 (CCSL 143B, p. 1434, lin. 1-30).

1.

4/19 Electorum namque – longe discrepamus] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 49, 89 (CCSL 143, p. 520, lin. 9-25).

2.

2/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 23, 26, 52 (CCSL 143B, p. 1186, lin. 28-37).

3.

2/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 33, 3, 7 (CCSL 143B, p. 1675, lin. 79-87).

4.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 34, 14, 25 (CCSL 143B, p. 1750, lin. 4-9).

5.

1/11 Ecce enim – adversitas militat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 12, 14 (CCSL 143, p. 293, lin. 6-17) **11/25** Quia ergo – tormenta] Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 35, 1 (CCSL 141, p. 322, lin. 31-45).

6.

2/32 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 65, 98 (CCSL 143, pp. 526-7, lin. 31-65).

7.

2/19 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 26, 12, 17-8 (CCSL 143B, p. 1278, lin. 22-43).

8.

1/4 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 23, 17, 31 (CCSL 143B, p. 1167, lin. 29-33).

9.

2/17 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 5, 9-10 (CCSL 142, p. 61, lin. 135-53).

10.

2/36 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 34, 68 (CCSL 143, pp. 211-3, lin. 2-41).

11.

2/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 5, 7, 12 (CCSL 143, pp. 226-7, lin. 33-44).

12.

2/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 3, 14, 27 (CCSL 143, p. 132, lin. 37-46).

13.

2/18 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 16, 22 (CCSL 143, p. 299, lin. 40-57).

14.

2/15 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 27, 25, 48 (CCSL 143B, pp. 1367-8, lin. 26-41).

II.3.5 IN ECCLESIASTICUM

Praefatio.

1/5 Qui textum – mittunt] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, *Praefatio*, 1 (CCSL 143, p. 158, lin. 1-5) **5/15** Quae nimirum – ligatur] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, *Praefatio*, 1 (CCSL 143, p. 158, lin. 17-28) **16/26** Scriptura enim – prophetarum] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 1, 1 (CCSL 143, p. 163, lin. 4-15).

1.

1/16 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 10, 18, 35 (CCSL 143, pp. 562-3, lin. 37-53).

2.

2/14 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 23, 42-3 (CCSL 143, p. 189, lin. 26-39).

3.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 1, 26, 36 (CCSL 143, p. 45, lin. 5-11).

4.

1/13 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 7, 30, 45 (CCSL 143, p. 368, lin. 146-60).

5.

2/9 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 1, 10, 17 (CCSL 142, p. 152, lin. 271-9).

6.

1/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 25, 5, 6 (CCSL 143B, p. 1233, lin. 6-17).

7.

1/3 Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* 13, 5 (CCSL 141, p. 93, lin. 100-3).

8.

1/5 Sollerter – iterum plangas] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 10, 15, 28 (CCSL 143, p. 557, lin. 66-70) **5/7** Quo videlicet – flere] Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 30 (SC 382, p. 478, lin. 25-6).

9.

2/11 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 9, 61, 92 (CCSL 143, p. 522, lin. 1-17).

10.

1/9 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 1, 4 (SC 381, p. 140, lin. 6-16).

11.

2/8 Gregorius Magnus, *Homiliae in Hiezechielem* 2, 7, 20 (CCSL 142, p. 334, lin. 655-667).

12.

2/9 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 7, 24, 29 (CCSL 143, p. 353, lin. 27-38).

13.

1/8 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 23, 38 (CCSL 143A, p. 987, lin. 98-106).

14.

1/9 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 33 (SC 382, p. 498, lin. 10-9).

15.

1/8 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 14 (SC 382, p. 344, lin. 45-53).

16.

1/5 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 4, 21, 39 (CCSL 143, p. 187, lin. 2-6).

17.

1/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 15, 4, 5 (CCSL 143A, p. 751, lin. 9-17).

18.

1/8 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 32, 13, 19 (CCSL 143B, p. 1644, lin. 43-50).

19.

1/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 23, 13 (CCSL 143A, p. 987, lin. 86-97).

20.

2/6 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 15 (SC 382, p. 352, lin. 53-9).

21.

1/27 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 24, 42 (CCSL 143, pp. 413-4 lin. 57-85), cfr Gregorius Magnus, *Diaogi* 4, 50, 2-5 (SC 265, pp 172-4, lin. 3-35) **28/36** Sed nimirum – laqueare] Gregorius Magnus, *Dialogi* 4, 50, 5 (SC 265, pp. 174-6, lin. 36-45) **37/48** Saepe quoque – vacet] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 8, 24, 43 (CCSL 153, p. 414, lin. 86-101).

22.

2/17 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 21 (SC 382, pp. 398-400, lin. 76-95).

23.

2/8 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 30 (SC 382, p. 478, lin. 28-36).

24.

2/18 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 43, 68-9 (CCSL 143A, p. 934-5, lin. 50-68).

25.

2/8 Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* 3, 20 (SC 382, p. 388, lin. 81-8).

26.

1/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 11, 49, 65 (CCSL 143A, p. 623, lin. 7-19).

27.

3/10 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 20, 24, 51-2 (CCSL 143A, p 1041, lin. 30-8).

28.

2/8 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 21, 34 (CCSL 143A, pp. 983-4, lin. 51-7).

II.4 APPARATUS LOCORUM SACRAE SCRIPTURAE

II.4.1. IN PROVERBIA

Praefatio.

12/3 Prv 1, 1

1.

1 Prv 1, 10 **4/5** Ps 9, 24

2.

1 Prv 1, 17

3.

1 Prv 1, 20 **2/5** Prv 1, 22-3 **7/10** Prv 1, 24-5 **11/5** Prv 1, 26-8 **15.**
18/9 Prv 1, 26 **20** Prv 1, 26

4.

1 Prv 1, 32

5.

1/2 Prv 2, 4

6.

1 Prv 2, 14

7.

1/2 Prv 3, 12 **4/5** I Cor 11, 32 **6** Apc 3, 19

8.

1 Prv 3, 26 **9/10** Prv 3, 26

9.

1 Prv 16, 5 **12/3** I Pt 4, 11 **15** II Cor 2, 17 **18** Prv 16, 5

10.

1 Prv 3, 32 **11** Prv 3, 32

11.

1/2 Prv 4, 18 **3/4** Mt 10, 22

12.

1 Prv 4, 23

13.

1 Prv 4, 25

14.

1/2 Prv 5, 1-2 **6/7** Prv 5, 1-2 **9** Ps 39, 13 **10/1** II Rg 7, 27

15.

1 Prv 5, 9 **5/8** Prv 5, 9-11 **32/3** Ps 77, 34

16.

1/3 Prv 5, 15 **14/5** Ps 53, 5 **33/4** Ps 53, 5

17.

1/3 Prv 6, 1-2

18.

1/3 Prv 6, 3-4 **7/8** Prv 6, 4

19.

1 Prv 6, 9 **3/4** I Cor 15, 34 **4/5** Eph 5, 14 **6** Rom 13, 11 **12** Ps 25, 2

20.

1 Prv 6, 12 **4** Mt 13, 27-8 **5/8** Prv 6, 12-4

21.

1 Prv 8, 1

22.

1 Prv 8, 4 **3** Ps 30, 25 **4** Heb 12, 12

23.

1/3 Prv 9, 1-3 **20/1** cfr Io 1, 47 **27/8** cfr Apc 1, 4; 2, 9 **37/8** Ps 74, 9
41/2 Ps 22, 5 **46** Prv 9, 4

24.

1 Prv 9, 8

25.

1 Prv 10, 9 **2/3** Quem Sanctus – peccatis] cfr Sap 1, 4-5

26.

1 Prv 11, 22

27.

1 Prv 11, 25 **6/8** Ps 39, 10-1

28.

1 Prv 11, 26

29.

1 Prv 11, 29

30.

1 Prv 12, 2 **4/5** Mt 7, 12

31.

1 Prv 12, 21

32.

1/2 Prv 14, 10 **24/5** Gal 6, 14

33.

1/2 Prv 14, 12

34.

1 Prv 14, 26 **6** Prv 15, 15

35.

1 Prv 18, 3

36.

1 Prv 15, 7

37.

1 Prv 15, 18

38.

1 Prv 15, 19

39.

1 Prv 15, 19

40.

1 Prv 16, 5

41.

1 Prv 16, 26 **23** Ecl 10, 15

42.

1 Prv 16, 32

43.

1 Prv 17, 14

44.

1. Prv 17, 24 **5/6** Ecl 2, 14

45.

1 Prv 17, 28

46.

1 Prv 18, 3

47.

1 Prv 18, 4 4/5 Ps 17, 12

48.

1 Prv 18, 9 11/2 Apc 3, 2

49.

1 Prv 18, 17

50.

1 Prv 19, 11 5/6 Prv 16, 32

51.

1 Prv 19, 15 15/6 Prv 28, 19 (LXX)

52.

1 Prv 19, 24

53.

1 Prv 20, 4

54.

1 Prv 20, 8

55.

1/2 Prv 20, 10 6/7 II Tim 3, 2 18/9 cfr Lv 19, 36

56.

1/2 Prv 20, 21

57.

1 Prv 20, 24

58.

1 Prv 20, 27 **7** Ier 4, 19 **8** Ier 4, 19

59.

1 Prv 20, 30 **21/2** I Cor 15, 9 **24/5** I Cor 9, 27 **26** II Cor 5, 6 **26/9**
Rom 7, 23-4 **30/3** I Cor 13, 12 **32/5** II Cor 5, 1 **35/8** Eph 1, 18-9
39 Iob 8, 1 **40/1** Ps 38, 6 **44/5** Heu me – est] Ps 19, 5 **45/6** Et ego –
tuorum] Ps 30, 23

60.

1 Prv 21, 20

61.

1 Prv 21, 27 **18/9** Is 61, 8 **23/4** Sir 34, 24

62.

1 Prv 21, 28 **3/5** Io 6, 37-8

63.

1 Prv 21, 31

64.

1 Prv 22, 24-5 **12** I Cor 15, 33

65.

1/2 Prv 23, 20

66.

1/2 Prv 23, 21 **6** Prv 15, 5 (?)

67.

1/2 Prv 23, 34

68.

1/2 Prv 23, 35 **9/11** Prv 23, 34

69.

1/2 Prv 24, 27

70.

1/3 Prv 24, 30-1 **7** Prv 15, 14 (LXX)

71.

1/3 Prv 25, 2 **4** Mt 10, 27

72.

1/2 Prv 25, 16

73.

1 Prv 25, 20

74.

1/2. Prv 25, 27

75.

1/2. Prv 25, 28 **30** Is 6, 8 **33/4** Sir 20, 7

76.

1 Prv 27, 2 **8/9** Ps 110, 6

77.

1/2 Prv 27, 21 **12** Iob 31, 26 **13** Iob 31, 26 **15** Iob 31, 27

78.

1/2 Prv 27, 22 **9/10** Ier 5, 3 **10/1** Ier 15, 17 **12** Is 9, 13 **13** Ier 51, 9

79.

1 Prv 28, 1 **8** Prv 12, 21

80.

1 Prv 28, 9

81.

1/2 Prv 28, 13

82.

1 Prv 28, 20

83.

1/2. Prv 29, 11

84.

1/2 Prv 30, 17 **8/10** I Io 2, 19 **15/6** Ct 1, 4 **16/7** I Io 1, 8

85.

1 Prv 30, 27

86.

1 Prv 30, 28 **12/3** Iob 5, 6

87.

1/3 Prv 30, 29-31 **4** Apc 5, 5 **5/6** I Cor 1, 25 **7** Io 14, 30 **11** Lc 12, 35 **14** Ps 28, 1

88.

1/2 Prv 30, 32 **8/9** Prv 30, 29 **15/6** Dn 12, 11 **18/9** Prv 30, 29 **21/2** Iob 38, 36 **28** Dn 8, 25

89.

1/2 Prv 30, 33

90.

1 Prv 31, 8

91.

1 Prv 31, 23 **6/9** Mt 19, 28 **9/10** Is 3, 14 **11/2** Prv 31, 31

92.

1 Prv 31, 24 11 Lc 12, 35

93.

1 Prv 31, 27

94.

1 Prv 31, 31 5/7 Mt 35, 35

II.4.2. IN ECCLESIASTEN

Praefatio.

12/3 Ecl 12, 13 23/5 Ecl 5, 17 25/6 Ecl 7, 3 29/30 Ecl 7, 3 31 Ecl 11, 9 32 Ecl 11, 10 44/6 Ecl 3, 19 47/9 Ecl 6, 8 54/5 Ecl 9, 10

1.

1/2 Ecl 1, 1-2 7/8 Ps 38, 6 20/2 Ps 38, 7 35/7 I Cor 10, 7 40 Sir 19, 1

2.

1 Ecl 1, 7 5/6 Ecl 1, 7 20/1 Is 26, 12

3.

1/2 Ecl 1, 18 9 Ecl 1, 18 19/21 III Reg 21, 29

4.

1 Ecl 2, 14

5.

1 Ecl 2, 16 3/5 Ecl 3, 19-20

6.

1 Ecl 3, 5 6/7 Is 57, 2 8/9 Ier 50, 26

7.

1 Ecl 3, 7 **5** Ecl 3, 7 **8/10** cfr Ez 3 **16** Sir 20, 7 **23/4** Ps 140, 3

8.

1 Ecl 4, 12

9.

1 Ecl 6, 7

10.

1 Ecl 7, 3 **6** Ecl 5, 7 **7/8** Ecl 7, 3 **11/2** Ecl 11, 9 **12/3** Ecce 11, 10

11.

1 Ecl 7, 4 **5** cfr Nm 25, 6-15 **6/7** cfr I Rg 2-4 **9** Ps 4, 5

12.

1 Ecl 7, 5 **3/5** Iac 4, 9 **5/6** Mt 5, 5 **9/10** II Pt 2, 13 **10/1** Ecl 2, 2

13.

1 Ecl 7, 9

14.

1 Ecl 7, 10

15.

1/3 Ecl 7, 22-3

16.

1/2 Ecl 7, 24

17.

1/2 Ecl 8, 14

18.

1 Ecl 9, 8 **5/6** Is 9, 5 **8/9** Ps 50, 16 **10** Apc 3, 4

19.

1 Ecl 9, 8

20.

1/3 Ecl 9, 10 **6/7** Is 55, 6 **7/8** II Cor 6, 2 **8/9** Gal 6, 10

21.

1 Ecl 10, 1

22.

1 Ecl 10, 4 **5/6** Ecl 10, 4

23.

1/2 Ecl 10, 7 **8** Ps 75, 7

24.

1 Ecl 10, 16 **4/5** Is 75, 20 **10** Ecl 10, 16

25.

1/2 Ecl 11, 2

26.

1/2 Ecl 11, 3 **4/5** Ez 18, 24 **8/9** Is 14, 13

27.

1/2 Ecl 11, 4

28.

1/3. Ecl 11, 8 **7/8** Ecl 7, 40

29.

1/2 Ecl 12, 5

30.

1 Ecl 12, 11 **4/5** Mt 3, 7 **6** Act 7, 51 **7/8** Gal 3, 1 **8/10** I Cor 3, 3

31.

1 Ecl 3, 2 6/7 Io 3, 6

32.

1 Ecl 3, 6 4 Is 1, 8

33.

1/2 Ecl 12, 13

II.4.3 IN CANTICA

Praefatio.

9 Ps 7, 12 11/2 Prv 25, 2 14 Mt 10, 27

1.

1 Ct 1, 1

2.

1 Ct 1, 1

3.

1 Ct 1, 2 7 cfr Ct 1, 3

4.

1 Ct 1, 4 5/6 I Io 1, 8

5.

1 Ct 1, 5

6.

1 Ct 1, 7 13/4 Lc 1, 35

7.

1/2. Ct 1, 8

8.

1 Ct 1, 11 3/4 II Cor 2, 15

9.

1 Ct 2, 2 3/4 Ez 2, 6 5/7 II Pt 2, 7-8 9/10 Phil 2, 15-6 11/2 Apc 2, 13

10.

1 Ct 2, 3

11.

1 Ct 2, 5 11 Phil 1, 21 13/4 Phil 1, 23 17/8 Phil 1, 24 18/20 I Th 2, 19

12.

1 Ct 2, 6 6/7 Prv 3, 16 9 Ps 107, 7 12 Ex 15, 6

13.

1 Ct 2, 8 7 Ps 18, 6 8/9 Ct 1, 3

14.

1 Ct 2, 9 4/5 Ct 2, 9

15.

1 Ct 2, 9

16.

1/2 Ct 2, 10-1

17.

1 Ct 2, 12

18.

1/2 Ct 3, 1

19.

1/2 Ct 3, 2 **3** Ct 3, 2 **4/6** Ct 3, 3-4 **27/8** Ps 41, 3 **29** Ps 104, 4
29/31 Is 26, 9 **44** Mt 16, 16

20.

1/2 Ct 3, 6 **6/7** Ps 140, 2

21.

1 Ct 3, 7 **2/3** Ct 3, 8 **4** Eph 6, 17

22.

1 Ct 3, 8 **7/8** Ps 2, 11

23.

1/3 Ct 3, 9-10 **22/3** Ps 67, 14

24.

1/2 Ct 4, 1

25.

1 Ct 4, 2 **6** Act 10, 10

26.

1 Ct 4, 3

27.

1/3 Ct 4, 4 **10/1** Mc 12, 30 **12** Mt 22, 39 **13** Ex 20, 17 **15/6** Lv 19, 18 **18/9** Mt 5, 28 **21** Mt 5, 44 **23** Sap 2, 24 **25** Lc 12, 33 **27/8** Mt 6, 24 **32/3** Lc 14, 33 **38/9** cfr Gn 4, 8 **40/3** cfr Gn 5, 22 **43/5** cfr Gn 6, 14 **46/8** cfr Gn 12, 5 **50/1** universam – accepit] cfr Gn 22, 16-7 **51/3** cfr Gn 24 **54/6** cfr Gn 32, 25 **56/7** cfr Gn 39, 12-20 **61/3** cfr Nm 12, 3 **64/5** cfr Nm 25, 6-15 **66/8** cfr Ios 3, 5-8 **70/1** cfr I Rg 8, 5 **72/3** I Rg 12, 23 **76/7** I Rg 16, 2 **79** I Rg 16, 1 **87/8** I Rg 26, 11 **91/3** cfr Mc 6, 18-27 **94/6** cfr Act 5, 41 **97/9** cfr Act 20, 22-4 **100/1** cfr I Io 1

28.

1/2 Ct 4, 5-6 **11** II Cor 2, 15

29.

1/2 Ct 4, 8

30.

1 Ct 4, 11

31.

1/2 Ct 4, 16 **10/1** Ct 4, 16 **16/7** II Cor 2, 15

32.

1 Ct 5, 2

33.

1/2 Ct 5, 4

34.

1 Ct 5, 5 **7** Ioel 1, 17

35.

1 Ct 5, 6 **12/3** Ct 5, 6 **17/8** Dn 8, 17

36.

1/2 In lectulo – civitatem] Ct 3, 1 **3** expoliaverunt – pallium meum]
Ct 5, 8 **4/5** Num – anima mea] Ct 3, 3

37.

1 Ct 2, 5 (LXX)

38.

1 Ct 5, 11 **11/2** Apc 21, 18 **15/6** cfr Apc 1, 13 **22** Ier 51, 7 **27/8**
Gn 3, 6 **33/4** Lam 4, 1

39.

1/2 Ct 6, 3 **8** I Pt 1, 12 **42/3** Ps 150, 4 **49/50** Mc 9, 49 **54/6** Hbr
12, 14 **57/60** Mt 5, 23-4

40.

1 Ct 6, 6 **7/9** I Cor 2, 9

41.

1 Ct 6, 9

42.

1 Ct 7, 4

43.

1/2 Ct 7, 12

44.

1 Ct 8, 5

45.

1 Ct 8, 6 **2/3** cfr Lc 15, 22 **6** Ct 8, 6

46.

1 Ct 8, 6

47.

1 Ct 8, 8 **11** Ct 1, 2

48.

1 Ct 8, 13 **5/6** I Pt 1, 4

49.

1 Ct 8, 14

II.4.4 IN SAPIENTIAM

Praefatio.

2/3 Sap 9, 7-8 6/8 Sap 2, 12-3 9 Sap 2, 18 10/1 Sap 2, 19-20 24/5
Mt 5, 48 31/3 I Cor 1, 21

1.

1 Contrarius – nostris] Sap 2, 12 et dissimilis – illius] Sap 2, 15 8/9
Mt 5, 25

2.

1/2 Sap 3, 5-6 5/6 Sap 3, 6 7/8 Iob 33, 21

3.

1 Sap 3, 7 8/9 Is 42, 3

4.

1 Sap 5, 6 3/4 Sap 5, 6

5.

1 Sap 5, 21 8/9 Sap 5, 21

6.

1/2 Sap 6, 7 10/1 Apc 18, 7 14/5 Mt 13, 30 24 cfr Io 14, 2

7.

1/2 Sap 6, 17 7/9 Rm 1, 28 9/10 Sap 13, 5

8.

1 Sap 7, 15

9.

1/2 Sap 7, 22-3 5/6 Sap 1, 7

10.

1/2 Sap 9, 15 33/6 Rm 8, 20-1

11.

1/2 Sap 9, 16 12 Ps 17, 12

12.

1/2 Sap 12, 15

13.

1/2. Sap 16, 20

14.

1 Sap 17, 10 4/5 I Io 3, 21 10/1 Ps 41, 8

II.4.5 IN ECCLESIASTICUM

Praefatio

24 Mt 5, 2

1.

1 Sir 1, 13 4/5 Iob 11, 17 15/6 II Cor 4, 6

2.

1/2 Sir 2, 1

3.

1 Sir 2, 14

4.

1 Sir 2, 16 12 Mt 25, 13 13 I Th 5, 2

5.

1 Sir 4, 25 8/9 Lc 9, 26

6.

1 Sir 5, 4 7 Iob 24, 23

7.

1 Sir 5, 4

8.

1 Sir 7, 16

9.

1/2 Sir 7, 40

10.

1 Sir 11, 10

11.

1/2 Sir 11, 27

12.

1/2 Sir 12, 8

13.

1 Sir 14, 5

14.

1 Sir 19, 1

15.

1 Sir 20, 7

16.

1 Sir 21, 1

17.

1 Sir 22, 2

18.

1 Sir 29, 33

19.



1 Sir 30, 24 **9** Mt 22, 39

20.

1 Sir 32, 24 **5/6** Sir 32, 24

21.

1 Sir 34, 7 **11/2** Lv 19, 26 **15** Ecl 5, 2 **21/3** Dn 2, 29 **23/4** Dn 2, 31

22.

1/2 Sir 34, 24 **6/7** Is 61, 8 **8** Prv 22, 27

23.

1/2 Sir 34, 30

24.

1/2 Sir 38, 25 **5/6** Ps 45, 11

25.

1/2 Tob 4, 18

26.

1 Sir 42, 14

27.

1/3 Sir 4, 18-9

28.

1/2 cfr I Mcc 6, 46

II. 5 TRADUCCIÓN Y NOTAS: *Fragmentos de Gregorio Magno, o comentario a los libros Sapienciales (partes conservadas)*

II.5.1

COMENTARIO A PROVERBIOS

Prefacio.¹⁸ La palabra divina debe interpretarse manteniendo el equilibrio entre texto y misterio, de tal manera que, igualados ambos lados de la balanza, ni el peso de un examen excesivo degrade la comprensión ni la torpeza de la negligencia deje la comprensión vacía. Como muchas sentencias de la Escritura están preñadas de alegorías, quien se esfuerza en interpretarlas sólo literalmente, debido a su propia negligencia se ve privado de conocerlas; pero hay otras sentencias tan útiles a los preceptos externos, que si alguien busca penetrarlas con excesiva profundidad no halla nada dentro, sino que oculta para sí mismo lo que se dice externamente.

De la siguiente manera se revela cuán alegóricamente habló Salomón en este libro de los Proverbios: en la narración de *parábolas*, es decir, tropos de similitud. En efecto, así comienza: *Parábolas de Salomón, hijo de David, rey de Israel*. En modo alguno debemos entender que en este lugar la *parábola* implica la música de los salmos, pues no se puede dar crédito a que Salomón utilizara la música al hablar alegóricamente¹⁹. Una vez dicho *parábola*, este

¹⁸ El prefacio contiene una reflexión sobre la interpretación de la Escritura, como casi todos los que hemos conservado de los *Excerpta*. Tal reflexión sirve de preámbulo a la presentación propiamente dicha del libro de los Proverbios, que Tajón describe como un conjunto de alegorías dispuestas bajo el tropo de la *parábola*, según la exégesis consolidada para entonces de este libro bíblico (principalmente Isidorus Hispalensis, *Etymologiae* 6, 2, 18). Cabe destacar que, pese a todo, Tajón no rechaza la posibilidad de que el libro de los Proverbios esconda sus alegorías con otros tropos, como el *enigma*, que centrará la atención del añadido *De aenigmatibus in Salomone*. El extracto gregoriano original empleado aquí para presentar el libro de los Proverbios es de los que experimentó un mayor grado de intervención de lo que conservamos de los *Excerpta*. Este ejemplo concreto fue objeto de análisis en mi estudio de fuentes de la obra.

¹⁹ «Absit enim ne hoc loco parabolam illud musicae organum sentiamus» (lin. 13/4). *Organum* es uno de los nombres que en latín recibe el Salterio (cfr. TLL 9/2, p. 973, II, γ), cosa que no parecen haber entendido algunos traductores de este pasaje de Gregorio, que

mismo término nos enseña que no es posible interpretar sólo literalmente las palabras de Salomón. Todas las cosas que dijo deben interpretarse según el tropo de similitud que exija el sentido figurado. Lo que dijo al inicio del libro tiene un significado evidente, pero luego vienen pasajes más oscuros, pues comienza expresándose con claridad, pero pone término a sus palabras contando cosas preñadas de alegorías.

Capítulos

- [1] Hijo mío, si te sedujeren los pecadores, no consientas.
- [2] En vano se arroja la red ante los ojos de las aves aladas.
- [3] La sabiduría está predicando fuera, alza su voz en las plazas.
- [4] Los muchachos sucumbirán por apartarse de Dios, y la prosperidad perderá a los necios.
- [5] Si buscases la sabiduría como si buscases la plata, y cual si cavaras un tesoro.
- [6] Los cuales se alegran haciendo el mal, y exultan en los más malos actos.
- [7] A quien el Señor ama, lo corrige, y como un padre se complace en su hijo.
- [8] Estará el Señor a tu lado, y guardará tu pie de quedar preso.
- [9] El Señor aborrece a los arrogantes.
- [10] El Señor aborrece a todos los hombres falsos, y sólo les habla a los justos.

piensan que se habla aquí de un instrumento musical: cfr. *Morals on the Book of Job*, by S. Gregory the Great, the First Pope of that Name, Translated, with Notes and Indices, vol. 2: «Far from us in this place to interpret a 'parable' that musical instrument»; P. Siniscalco – E. Gandolfo, *San Gregorio Magno*, p. 629: «Lungì da noi il non considerare la parabole come un vuoto suono di organo».

[11] La senda de los justos se extiende como la luz esplendorosa, y crece hasta el pleno día.

[12] Con toda cautela guarda tu corazón, porque de él brota la vida.

[13] Vayan tus párpados por delante de tus pies.

[14] Hijo mío, considera mi sabiduría, y a mi prudencia vuelve tus oídos para vigilar tus pensamientos.

[15] Para que no des tu honor a los extraños, ni tus años a un cruel, etcétera.

[16] Bebe el agua de tu cisterna y los raudales de tu pozo. Derrama fuera tus fuentes, y en las plazas tus aguas. Tenlas para ti solo, para que no las beban contigo los extraños.

[17] Hijo mío, si hicieras promesas por tu amigo, estrechaste la mano del extraño, te ligaste con las palabras de tu boca y te dejaste prender por ellas.

[18] Haz, pues, lo que digo, hijo mío, y libérate, pues has caído en manos de tu prójimo. Ve, apresúrate, levanta a tu amigo, no des sueño a tus ojos ni somnolencia a tus párpados.

[19] ¿Hasta cuándo vas a dormir, perezoso? ¿Cuándo despertarás de tu sueño?

[20] Un hombre apóstata, un hombre inútil, camina con boca perversa.

[21] Clama la sabiduría en lo alto de los caminos, se yergue en mitad de la vía.

[22] A vosotros, hombres, clamo.

[23] La sabiduría levantó su propia casa, labró siete siete columnas, inmoló a las víctimas, mezcló el vino, puso su mesa; envió a sus sirvientas a invitar desde lo más alto de la ciudad,

[24] No reprendas al necio, no sea que te odie.

- [25] El que camina con sencillez, camina confiado.
- [26] Como aro de oro en el hocico de un cerdo es la mujer bella y necia.
- [27] El alma que bendice se hará más grande, y el mismo que embriaga se embriagará.
- [28] El que oculta el alimento será maldito por el pueblo.
- [29] El necio será siervo del sabio.
- [30] Juicios son los pensamientos de los justos.
- [31] No afligirá al justo cualquier cosa que le sucediera.
- [32] El corazón conoce la amargura de su alma, mas en su gozo no tiene parte el extraño.
- [33] Hay un camino que es recto para los hombres, pero al cabo todos conducen a la muerte.
- [34] En el temor al Señor está la confianza del fuerte.
- [35] La vida de la carne es la salud del corazón, putrefacción de los huesos la envidia.
- [36] Inconstante será el corazón de los necios.
- [37] El animoso pare riñas y el iracundo cultiva los pecados.
- [38] La senda de los perezosos es como un seto de espinas.
- [39] El camino de los justos no tiene tropiezo
- [40] El Señor aborrece a los arrogantes.
- [41] El alma del trabajador trabaja para sí, porque le estimula su boca.
- [42] Mejor es el hombre paciente que el fuerte, y el que domina su temple es el que toma la ciudad.

- [43] El que suelta las aguas comienza una riña.
- [44] Los ojos de los necios en los confines de la tierra,
- [45] Si el necio también callara, sería considerado sabio.
- [46] Al llegar el impío a la profundidad de los pecados, se muestra despreciativo.
- [47] Agua profunda son las palabras que salen de la boca del hombre, y torrente desbordado la fuente de la sabiduría.
- [48] El que se muestra muelle y negligente en sus obras es hermano del derrochador.
- [49] Es justo el que acusa primero.
- [50] La sabiduría del hombre se conoce en la paciencia.
- [51] La pereza infunde sueño, y el alma disoluta tendrá hambre.
- [52] Esconde el perezoso su mano bajo el plato, y no la hace volver a su boca.
- [53] El perezoso no quiere arar la tierra por el frío, así que mendigará en el verano, y nadie le dará.
- [54] El rey que está sentado en el asiento del juicio disipa todos los males con su mirada.
- [55] Peso doble y doble medida: ambos son abominables a Dios.
- [56] La heredad obtenida con prisa al final carecerá de bendición.
- [57] ¿Quién es el hombre que podría entender su camino?
- [58] Candela del Señor es el espíritu del hombre, que escudriña todos los secretos de las entrañas.
- [59] La señal de la herida limpia los males, y las llagas penetran en lo profundo del vientre.

[60] Deseable tesoro descansa en la boca del sabio.

[61] Abominables son los sacrificios de los impíos, pues los ofrecen desde la iniquidad.

[62] El hombre obediente habla victorias.

[63] El caballo está preparado en el día de la batalla, pero el Señor le otorga la salvación.

[64] No tengas amistad con el hombre iracundo ni andes con el furioso, no sea que aprendas sus caminos y corrompas tu alma.

[65] No te juntes en convivio con los bebedores, ni comas con los que van a atracarse de carne.

[66] Los que se dan a la bebida y los que van a festines se consumirán, y el sueño se vestirá de andrajos.

[67] Y serás como el que duerme en medio del mar, como el timonel que abandonó su timón y se quedó dormido.

[68] Me golpearon y no me dolió, me llevaron a rastras y no lo noté. Cuando despierte, ¿volveré a encontrar los vinos?

[69] Prepara fuera tu obra y trabaja bien el campo, para que luego puedas levantar tu casa.

[70] Pasé por el sembrado del perezoso y la viña del necio, y he aquí que todo estaba lleno de ortigas y espinas, y destruido el muro de piedra.

[71] Gloria de Dios es guardar un asunto, gloria de los reyes escudriñar la palabra.

[72] Hallaste la miel: come sólo lo que necesites, no sea que te hartes y la vomites.

[73] Como vinagre en el nitro es quien canta canciones al hombre de mal corazón.

[74] Igual que el que se siente mal atracándose de miel, así oprime la gloria al que busca comprender la majestad de Dios.

[75] Como ciudad abierta y sin murallas es el hombre que no puede contener sus palabras.

[76] Que sea otro el que te alabe, y no tu propia boca.

[77] Como el oro y la plata se prueban en la fragua, así se ve probado el hombre por la boca del que le alaba.

[78] Aunque majes al necio en el mortero, no le sacarás de su necesidad.

[79] El justo irá sin terror, con la confianza de un león.

[80] Abominable será la oración del que aparta la oreja para no oír la Ley.

[81] El que oculta sus pecados no prosperará; el que los confiese y deje de pecar alcanzará la misericordia.

[82] El que se da prisa en enriquecerse no lo hará sin pecado.

[83] El espíritu del necio se desfoga en ira, mas el sabio acaba por calmarla.

[84] El ojo que se burla de su padre y desprecia el parto de su madre, sáquenlo los cuervos que vienen de los torrentes.

[85] La langosta no tiene rey, y avanza en escuadrones.

[86] El lagarto se sostiene sobre sus manos, y vive en el pacio del rey.

[87] Tres cosas hay de buen andar y una cuarta que marcha feliz: el león, el más fuerte de los animales, al que nada le hace retroceder; el gallo, que guía a su prole, y el macho cabrío, que no hay rey que lo resista.

[88] El que se haya mostrado necio tras elevarse a lo sublime, si se diera cuenta de ello, llévese la mano a la boca.

[89] El que aprieta con fuerza las ubres para sacar leche, saca manteca, y el que fuerza con vehemencia saca sangre.

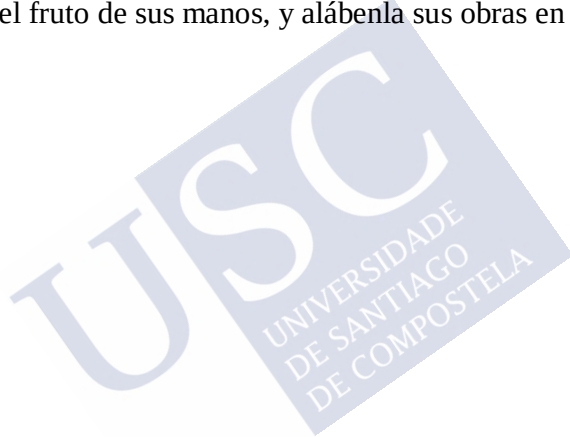
[90] Abre tu boca al mudo y a todos los hijos que pasan.

[91] Noble se muestra su marido en las puertas cuando se sienta con los ancianos de su tierra.

[92] Hizo una túnica y la vendió, y al cananeno le dio el ceñidor.

[93] Vigila los caminos de su casa, y no come su pan cuando descansa.

[94] Dadle del fruto de sus manos, y alábenla sus obras en las puertas.



Exposición

1. *Hijo mío, si te sedujeren los pecadores, no consientas.* Los pecadores seducen cuando o intentan perpetrar maldades con la lisonja, o con la lisonja quieren dignificar las maldades ya perpetradas. ¿Acaso no aluden a la seducción las palabras del salmista: *Porque es alabado el pecador en los deseos de su alma, y el inicuo será bendecido?* Pues la falsa esperanza no inflige daño a la mente, pero la falta de ella la atraviesa y la hiere y, una vez que hubo acabado con toda esperanza de perdón divino, nutre copiosamente a esa mente de la seducción del error.

2. *En vano se arroja la red ante los ojos de las aves aladas.* Las aves aladas son los espíritus de los hombres buenos, los cuales, al emprender el vuelo por la esperanza de la verdad, se apartan de las redes de engaño de los hombres malvados que tienen a su lado.

3. *La sabiduría está predicando fuera, alza su voz en las plazas, etcétera.* Salomón da a conocer también la voz de la sabiduría, añadiendo: *¿Hasta cuándo, muchachos, seguiréis amando la niñez; hasta cuándo los necios seguirán deseando sus pecados y los imprudentes odiando el saber? Volved a mi recto camino, y sobre vosotros derramaré mi espíritu y os haré conocer mis palabras.* ¡He aquí con qué palabras se expresa la dulzura de Aquél que habla! Veamos ahora cómo da a conocer la Escritura su severidad al reprobar a los hombres, antes de que algún día en el fin del mundo se lleve a cabo el rigor de su castigo: *Porque os llamé y rehusasteis; tendí mi mano y no hubo quien se diera por enterado; despreciasteis todos mis consejos e ignorasteis que os censurara.* Diga ya cómo hiere a los que sigue soportando con enorme paciencia aunque nunca vuelvan a Él: *También yo me reiré de vuestra ruina y me burlaré cuando sobre vosotros venga lo que teméis, cuando sobrevenga una calamidad repentina y la ruina sobrevenga como una tempestad; cuando sobre vosotros llegue la tribulación y la angustia, entonces me llamaréis y no responderé; se levantarán por la mañana y no me hallarán.* Por la boca de Salomón toma expresión de manera precisa todo lo que atañe al juicio final, porque primero Dios llama con dulzura, luego censura

terriblemente y al final de todo daña de manera irreparable. Por eso dice ahora la Escritura muy al caso: *También yo me reiré en vuestra ruina*. La risa de Dios es no querer tener compasión de la aflicción humana: *me reiré*, dice, *en vuestra ruina*, es decir, no tendré piedad de vuestra aflicción.

4. *Los muchachos sucumbirán por apartarse de Dios, y la prosperidad perderá a los necios*. El que se aparta de Dios y prospera tanto más se acerca a la perdición cuanto más lejos se halla del celo de la disciplina.

5. *Si buscases la sabiduría como si buscases la plata, y cual si cavaras un tesoro*. La sabiduría no está en la superficie de la cosas, porque está oculta en lo invisible. Al mortificar nuestra carne aprendemos [la sabiduría si nos ocultamos de los demás seres visibles en las cosas invisibles. Como si caváramos en nuestro corazón, buscamos] la sabiduría. De este modo, gracias a la mano del santo discernimiento, nuestra mente expulsa de sí todas las cosas terrenales que piensa, y reconoce el tesoro de la virtud que se ocultaba. Fácilmente halla dentro sí el tesoro si expulsa la mole de pensamientos terrenales que malamente la ahogaba.

6. *Los cuales se alegran haciendo el mal, y exultan en los más malos actos*. Algunos perpetran maldades y no cesan de gozar: éstos gozan, ciertamente, haciendo el mal. No les sostiene la salud, sino la enfermedad en que debieran afligirse, y descienden, miserables, a una exultación por la que lloran por ellos los hombres buenos. Igual que los locos, consideran virtud la enfermedad que les sostiene. No saben ellos ser desde la enfermedad lo que pueden ser más fácilmente que los sanos²⁰, y creen haber medrado en fuerzas al acercarse a la muerte tras vivir aumentando su enfermedad. Como no tienen conciencia racional, se ríen cuando lloran por ellos, y tanto más crecen en su gran exultación cuanto más ignoran, insensibles, el mal que padecen.

²⁰ Si el enfermo (pecador) se arrepiente de su caída, hará progresos morales; por eso tiene más fácil santificarse que el sano.

7. *A quien el Señor ama, lo corrige, y como un padre se complace en su hijo.* A quienes los males presentes no corrigen, los conducen a más males. Si a ellos la pena en la vida presente no les defendiera del eterno suplicio, no habría dicho San Pablo: *Cuando somos juzgados, el Señor nos corrige para no ser condenados con el mundo.* Y por eso el ángel le dice a San Juan: *Yo a los que amo reprendo y castigo.* Con frecuencia la mente del justo, cuanto más segura está, más se inquieta, y, cuando está atada a las tribulaciones, la incertidumbre del juicio postrero la turba. La aterroriza que todo lo que padece sea el inicio de la condenación que seguirá, y con el pensamiento pregunta al Juez, pues duda de los méritos de su vida cuando se le castiga. Mas cuando la virtud de la vida llega a los ojos de la mente, el Juez responde a modo de consuelo que de ninguna manera castiga para someter a juicio a quien guarda hiriendo en la inocencia de los actos.

8. *Estará el Señor a tu lado, y guardará tu pie de quedar preso.* El pie va hacia delante, y no ve lo que tiene delante porque mira lo que está a su lado. Por el contrario, el que pretende vigilar el pie mira lo que tiene delante y abandona la vigilancia de lo que tiene a su lado. Al hacer obras virtuosas hacia delante, prevemos, por así decir, por dónde llevar bien el pie, pero cuando de la corrupción de esa virtud nace el pecado es como si, al irse a mirar hacia delante, lo que está al lado quedase vulnerable. Al tener miedo de que nazca el pecado, no alcanzamos a practicar la virtud debida, y, como si se observara sólo lo que está al lado, no se ve de qué manera ha de ponerse el pie hacia delante. Se dice, pues, en buena hora: *Estará el Señor a tu lado, y guardará tu pie de quedar preso,* porque el soldado de Dios, protegido por el escudo de la virtud, no pierde la consideración de lo que puede sobrevenir desde los lados, ni tampoco cesa de llevar su paso hacia delante.

9. *El Señor aborrece a los arrogantes.* Antes que los que entienden bien la Ley de Dios pero no la predicán con humildad la difundan a otros en sus prédicas, pregúntense si al atender a lo que otros hacen no se abandonan a sí mismos, y si conociendo bien todo lo que procede de la Sagrada Escritura no prestan atención a lo que en ella se dice de los soberbios. Es un médico negligente el que quiere curar una herida

de otro pero desconoce la herida que él mismo tiene; así, los que no predicán con humildad la palabra de Dios han de ser advertidos de que dan medicinas a los enfermos antes de conocer la enfermedad que les aqueja, dándoles muerte al curarles. Pongan atención a no disociar la predicación de las virtudes de su puesta en práctica, para no predicar una cosa y dar pública muestra de otra. Oigan lo que está escrito: *Si alguno dice algo, sean sentencias de Dios*. Los que predicán, pues, lo que no tienen de suyo, ¿no es como si de suyo se ensoberbecieran? Oigan lo que está escrito: *Como desde Dios y ante Dios, hablamos en Cristo*. Quien entiende la palabra de la predicación (pues de Dios la recibe) y no busca complacer por ella con ella a Dios, sino a los hombres, oiga lo que ahora se dice: *El Señor aborrece a los arrogantes*, porque, al buscar su propia gloria en la palabra de Dios, malversan el poder de su generosidad, y en aras de ganarse sus propias alabanzas dejan de lado al Señor, que es la fuente de las mismas.

10. *El Señor aborrece a todos los hombres falsos, y sólo les habla a los justos*. Los falsos, al temer ser descubiertos, mostrando maliciosamente su duplicidad, buscan siempre excusas perversas, se agitan siempre entre terribles sospechas. Casi siempre que son descubiertos en pecado, evitan que se les conozca tal como son, se esconden bajo el velo de la mentira, y maquinan cómo excusar el pecado ya descubierto. De este modo, con frecuencia el que procura estudiar sus pecados, seducido por las nieblas de la falsedad difundida, ve que apenas se aparta de lo que ya tenía por cierto a cuenta de ellos.

Nada hay más seguro que la pureza, nada más fácil de decir que la verdad. Por ello sigue bien: *Sólo les habla a los justos*. Que Dios hable significa que por medio de la ilustración de su presencia revela los misterios a las mentes humanas. Y así se dice que habla con los justos, porque desde los más altos misterios, con el rayo de su visita, ilumina las mentes de estos hombres, a quienes no les oscurece sombra alguna de duplicidad.

11. *La senda de los justos se extiende como la luz esplendorosa, y crece hasta el pleno día*. Los elegidos de Dios se encaminan de tal manera hacia el bien que no retroceden para perpetrar el mal, pues *el que hasta el fin persevera, ése será salvo*. En su espíritu, el deseo de la

vida eterna y la comprensión de la íntima luz forma ya parte del día, mas como progresan en virtud hasta el fin de su vida, llegan al pleno día; y es entonces cuando, conducidos al reino de los cielos, en esa luz que desean no tienen ya preocupación por nada más.

12. *Con toda cautela guarda tu corazón, porque de él brota la vida.* Salomón dice ‘toda’ antes de ‘cautela’ para que cada uno se aperciba bien de que la recompensa que obtiene por estas acciones la pierde por otras, de manera que, si por un lado impide la entrada al enemigo, por el otro le abre la puerta. En efecto, si por un lado la ciudad está protegida de los enemigos que la acechan por un gran foso, rodeada de fuertes muros, y se pone en ella una vigilancia insomne, pero queda, no obstante, un solo lugar desprotegido por efecto de la negligencia, desde ahí penetra sin duda el enemigo que parecía totalmente incapaz de entrar.

13. *Vayan tus párpados por delante de tus pies.* Los párpados van por delante cuando nuestras acciones van precedidas de buenos propósitos, pues el que es negligente al examinar lo que debe hacer lleva su pie hacia delante y cierra los ojos. Ciertamente éste adelanta el camino, pero, al no prever dónde pone el pie, pronto cae, pues no mira dónde debe poner el pie de sus obras sirviéndose del párpado de la prudencia.

14. *Hijo mío, considera mi sabiduría, y a mi prudencia vuelve tus oídos para vigilar tus pensamientos.* Adviertan bien los silenciosos que han de poner todo su empeño en saber no sólo mostrar cómo son hacia fuera, sino también cómo deben ser en lo íntimo de su ser, de manera que tengan más miedo del oculto juicio que se hará sobre sus pensamientos que de ser reprendidos por el prójimo debido a sus palabras. Por ello se dice bien ahora: *Hijo, considera mi sabiduría, y a mi prudencia vuelve tus oídos para vigilar tus pensamientos*, pues nada hay más voluble que nuestro corazón, que se aparta de nosotros en la medida en que fluye en el agua de los malos pensamientos. Por eso dice el Salmista: *El corazón me falla*. Y al volver a sí mismo, dice: *Tu siervo halló tu corazón para dirigirte esta plegaria*. Así, cuando se

tienen bien vigilados los pensamientos, el corazón, que tenía por costumbre huir, es encontrado.

15. *Para que no des tu honor a los extraños, ni tus años a un cruel, etcétera.* Cuando se desprecia utilizar un cuerpo en buena salud para hacer buenas acciones, se percibe el valor que tiene al perderse la salud, e infructuosamente se busca esa salud en el último momento, la cual, concedida por Dios por el tiempo conveniente, no se empleó con provecho.

Por ello se dice ahora: *Para no dar tu honor a los extraños, ni tus años a un cruel, no sea que los extraños se harten de tu hacienda y vayan tus trabajos a casa ajena, y llores por fin cuando consumas tu carne y tu cuerpo.* ¿Quiénes son los extraños a nosotros sino los espíritus demoníacos que fueron separados de los ángeles del cielo? ¿Qué es nuestro honor sino el hecho de que, aun habiendo sido formado nuestro cuerpo a partir del barro, fuimos creados a imagen y semejanza de nuestro Creador? ¿Y quién es el cruel sino Satanás, que al ensoberbecerse se echó a perder a sí mismo con pena de muerte, y aun condenado no se abstuvo de llevar a la muerte al género humano? Da su honor a los extraños el que, creado a imagen y semejanza de Dios, consagra su vida a satisfacer los apetitos de los espíritus demoníacos, y da también sus años al cruel el que entrega a la voluntad de Satanás el tiempo que recibió para vivir.

Por ello sigue bien: *No sea que los extraños se harten de tu hacienda y vayan tus trabajos a casa ajena.* Cualquiera que, valiéndose de la buena salud de su cuerpo y de su sabiduría, ambas recibidas de Dios, no trabaja para progresar en las virtudes de la mente, sino para cometer actos viciosos, no aumenta su casa, sino las moradas de los extraños (es decir, las obras de los espíritus inmundos), comportándose con lujuria y soberbia, de manera que, dado él a estos vicios, crezca también el número de los condenados.

Y sigue bien: *Y llores por fin cuando consumas tu carne y tu cuerpo.* La salud de la carne suele irse echando a perder por los vicios, pero, cuando se pierde de repente, cuando la carne se consume de dolor, cuando el alma se apresura a salir, se busca la salud perdida tras una larga enfermedad para pretender vivir bien. Y los hombres que no quisieron servir a Dios lloran cuando ya no pueden recuperarse de los

daños fruto de su negligencia sirviéndole ahora. Por eso se dice en otro lugar: *Cuando los hería de muerte, le buscaban.*

16. *Bebe el agua de tu cisterna y los raudales de tu pozo. Derrama fuera tus fuentes, y en las plazas tus aguas. Tenlas para ti solo, para que no las beban contigo los extraños.* Parece contradictorio decir: *Derrama fuera tus fuentes y en las plazas tus aguas*, cuando justo después se añade: *Tenlas para ti solo, para que no las beban contigo los extraños.* ¿Cómo es posible tener para uno solo el agua de la ciencia si se derrama por las plazas? ¿Cómo no las han de beber con uno los extraños si las fuentes se derramaron fuera? En realidad, sin embargo, cuando predicamos a los pueblos derramamos las aguas en las plazas, porque extendemos las palabras de la ciencia a la multitud de nuestros oyentes. Por el contrario cuando, con la ayuda de la gracia divina, vigilamos el interior de nuestra alma y miramos en nuestro derredor con gran precaución para que los espíritus demoníacos –que con justo título son extraños a nosotros, pues perdieron su condición de bienaventurados– no nos sorprendan en la soberbia, tenemos, entonces, para nosotros solos las aguas, que derramamos por las plazas para que no las beban con nosotros los extraños. De ellos está escrito: *Los extraños se levantaron contra mí y los fuertes buscaron mi alma.* Derrama, pues, el agua en las plazas y las tiene para él solo el que, por lo mismo que predica, no se exalta pensando en la gloria del siglo. El hombre posee lo que enseña cuando no goza dándose a conocer él mismo, sino siendo de utilidad.

Bien se les dice, pues, a los predicadores: *Bebe el agua de tu cisterna y los raudales de tus pozos*, porque el predicador bebe el agua de su cisterna cuando al volver a su propio corazón oye antes lo que él mismo dice. Bebe los raudales de su pozo si se deja penetrar de la palabra que se derrama sobre él. Por ello sigue bien: *Derrama fuera tus fuentes y en las plazas tus aguas*, porque bueno es que el predicador beba primero y luego dé a otros el agua con su predicación. Así, derramar fuera las fuentes es infundir fuera a otros el contenido de la predicación, y derramar el agua en las plazas es que el predicador dé a conocer a su amplio auditorio, según la naturaleza de cada uno, la palabra de Dios. Y puesto que el apetito de vanagloriarse

sobrevive cuando la palabra de Dios corre al conocimiento de muchos, se dice luego: *Y en las plazas tus aguas.*

Y sigue bien: *Tenlas para ti solo, para que no las beban contigo los extraños.* Aquí, como se dijo más atrás, se llama ‘extraños’ a los espíritus demoníacos, de los que algo más atrás la Escritura dice a través de la voz del hombre tentado: *Los extraños se levantaron contra mí y los fuertes buscaron mi alma.* Dice ‘aguas’ y ‘derrámalas en las plazas’ y ‘tenlas para ti solo’, como si dijera con claridad: es necesario que sirvas en el exterior a la predicación a fin de que no te ensoberbezcas y te unas a los espíritus inmundos ni admitas junto a ti a tus enemigos en el ministerio de la predicación de la palabra de Dios. Derramamos, pues, las aguas en las plazas, y al mismo tiempo las poseemos nosotros solos, cuando predicamos a muchos en el exterior y al mismo tiempo no codiciamos por ello las alabanzas de los hombres.

17. *Hijo mío, si hicieras promesas por tu amigo, estrechaste la mano del extraño, te ligaste con las palabras de tu boca y te dejaste prender por ellas.* Hacer promesas por el amigo es aceptar el cuidado de un alma ajena en el peligro de esta vida. Por ello dice la Escritura que se estrecha la mano al extraño, pues la mente queda atada a una molesta preocupación que antes no existía. Se ligó además con las palabras de su boca y se dejó prender por ellas, pues al verse obligado a enseñar el bien a sus subordinados, es necesario que cumpla primero lo que enseñe. Así pues, se liga con las palabras de su boca, pues está obligado, por exigencia de la razón, a no distraer su vida hacia nada ajeno a su ministerio. Por eso, ante el severo Juez, está obligado a cumplir con sus obras todo lo que ordenó a otros de palabra.

Por ello sigue bien luego:

18. *Haz, pues, lo que digo, hijo mío, y libérate, pues has caído en manos de tu prójimo. Ve, apresúrate, levanta a tu amigo, no des sueño a tus ojos ni somnolencia a tus párpados.* Quien tiene como propósito servir de ejemplo de vida para otros tiene encomendado no sólo estar él despierto, sino también despertar a su amigo, pues no basta con que él esté despierto en una recta vida si no desprende del peso del pecado a quien tiene bajo su ministerio. Bien se dice además: *No des sueño a*

tus ojos ni somnolencia a tus párpados. Dar sueño a los ojos es actuar con total negligencia en el cuidado de los súbditos abandonando toda vigilancia, y los párpados se cierran cuando por el peso de la pereza nuestros pensamientos dejan de preocuparse de lo que saben que habían de corregir en los súbditos. Dormir completamente es ignorar los pecados cometidos y no corregirlos, y no dormir, sino dormitar, es conocer lo que debe corregirse pero, por dejadez de la mente, no hacerlo con el rigor adecuado. A fuerza de dormitar, el ojo puede llegar a cerrarse en un sueño total, puesto que cuando muchas veces el rector no arranca de raíz el mal que conoce, llega por fruto de su negligencia a desconocer los pecados de sus súbditos.

19. *¿Hasta cuándo vas a dormir, perezoso? ¿Cuándo despertarás de tu sueño?* Dormir es yacer en los pecados. Si el sueño no fuera una referencia al pecado, nunca diría San Pablo: *Despertad, como es justo, y no pequéis.* Y por esto también advierte a su auditorio: *Despierta, tú que duermes, y levántate de entre los muertos, y te iluminará Cristo.* Y también: *Hora es ya de despertar de nuestro sueño.* El elegido al que oprime el sueño del pecado intenta despertar para las vigiliass de la justicia, pero, con frecuencia, cuando se levanta nota que sus muchas virtudes le ensoberbecen. Por ello, tras verse virtuoso, desea que lo tienten las adversidades de la vida terrenal, a fin de que su trato común con las virtudes no le corrompa. Si no supiera que la tentación le es más provechosa, nunca hubiera dicho el Salmista: *Pruébame, Señor, y tiéntame.*

20. *Un hombre apóstata, un hombre inútil, camina con boca perversa, etcétera.* Adviertan los que siembran la discordia quién es aquél al que siguen, pues está escrito del ángel apósta en la parábola de la cizaña que se sembró entre el trigo: *Hizo esto el hombre enemigo.* De los miembros de éste dice también Salomón: *Un hombre apóstata, un hombre inútil, camina con boca perversa, hace guiños con los ojos, maltrata con el pie, habla con el dedo, maquina el mal con perverso corazón y a cada instante siembra la discordia.* He aquí que a quien la Escritura quiso describir como sembrador de la discordia lo llamó antes apóstata, porque si ese hombre no cayera primero en su interior de la vista del Creador a modo del ángel soberbio, no vendría luego a

sembrar por fuera la discordia. Bien se dice que hace guiños con los ojos, habla con el dedo y maltrata con el pie, porque interna es la guardia que preserva en el exterior el orden de los miembros: el que ha perdido la estabilidad de la mente deriva consecuentemente por fuera en el desorden de movimientos, y con el dinamismo exterior indica que en su interior no queda arraigo alguno.

21. *Clama la sabiduría en lo alto de los caminos, se yergue en mitad de la vía.* Quizá podríamos pasar por el camino de la vida terrenal ignorando la sabiduría si ésta se irguiese en las esquinas de los caminos; habría que escudriñarla si hubiera querido estar oculta, mas después que mostró públicamente los misterios de su Encarnación, después que otorgó ejemplos de humildad a los soberbios, es como si quedara erguida en mitad de las vías para nosotros, que somos los caminantes. De esta manera damos contra ella sin querer buscarla, y la tocamos ofendiéndola cuando pasamos sin verla.

22. *A vosotros, hombres, clamo.* La Sagrada Escritura suele llamar ‘hombres’ a los que siguen los caminos del Señor con paso firme y no vacilante. Por ello dice el Salmista: *Actuad como hombres y fortaleced vuestro corazón.* Y San Pablo: *Enderezad las manos caídas y las rodillas debilitadas.* Y por eso dice ahora la sabiduría: *A vosotros, hombres, clamo*, como si dijera claramente: yo no hablo a mujeres, sino a hombres, pues los que son débiles de mente no pueden entender mis palabras.

23. *La sabiduría levantó su propia casa, labró siete siete columnas, inmoló a las víctimas, mezcló el vino, puso su mesa; envió a sus sirvientas a invitar desde lo más alto de la ciudad, etcétera.* La sabiduría levantó su casa cuando el Hijo de Dios Unigénito en sí mismo creó en el útero de la Virgen su propio cuerpo de hombre con la mediación del alma, pues del mismo modo que el cuerpo del Unigénito se llama ‘casa de Dios’, también se llama ‘templo’. De esta manera uno solo y el mismo es el Hijo de Dios y del hombre el que habita y el que es habitado.

Esto se entiende también de otra manera si con la casa de la sabiduría se designa a la Iglesia, que labró sus siete columnas, pues

erigió las mentes de los predicadores para que, separadas del amor de la vida del siglo, llevaran el edificio de la Iglesia. Como además dichas mentes se sustentan en la virtud de la perfección, se dice que son siete.

Inmoló a las víctimas, porque acabó con la vida de los predicadores en las persecuciones. Mezcló el vino, porque predicó para nosotros los secretos de su divinidad y su humanidad por igual. Puso también la mesa, porque preparó y abrió para nosotros el pasto de la Sagrada Escritura. Envío también a sus sirvientas a invitarnos desde lo más alto de la ciudad, porque quiso tener como predicadores a los débiles y humildes, los cuales reunieron a los pueblos fieles para llevarlos a los supremos edificios de la patria espiritual. Por ello el Señor alaba en el Evangelio a Natanael, pero no le cuenta entre los predicadores, pues debían venir para predicarle hombres que hubieran renunciado hasta tal punto a ser alabados que cuanto más abiertamente se viera que no eran apropiados para cumplir con esta misión con tanta más firmeza se supiera que sus actos eran sinceros.

Por ello también San Juan apóstol escribe a las siete iglesias que la Iglesia es una, católica y plena de la gracia de los siete dones del Espíritu Santo, porque *la sabiduría levantó su propia casa, labró siete columnas*. Para que quede claro que esto es lo mismo que lo de las siete iglesias, el Espíritu Santo añadió el siguiente misterio: *Inmoló a las víctimas, mezcló el vino y puso la mesa; envió a las sirvientas a que invitaran desde lo alto de la ciudad: si alguien hay muchacho inexperto, venga a mí*. Inmoló el Señor a las víctimas ofreciéndose a sí mismo por nosotros; mezcló el vino preparando la copa de sus preceptos con la mezcla de sentido literal y significado alegórico. Dice por eso en otro lugar: *El cáliz en la mano del Señor lleno está de vino mezclado*. Y puso la mesa, es decir, la Sagrada Escritura, que conforta con el pan de su palabra a los que llegan a ella fatigados desde las cargas del siglo. Por ello en otro lugar se dice de la Iglesia: *Ante mis ojos pusiste la mesa contra aquellos que me atribulan*. Envío a sus esclavas, es decir, a las almas de los apóstoles, débiles al principio, para invitar desde lo alto de la ciudad, pues al proclamar la vida interior nos elevan a lo alto de la ciudad; y es verdad que ellas no ascienden a lo alto sin humildad. Por ello añade también la sabiduría:

Si hay algún muchacho inexperto, venga a mí, como si dijera abiertamente: el que se cree grande estrecha la puerta que va hacia mí, pues las almas llegan más alto hacia mí cuanto más verdaderamente humildes son. Mas si alguno progresa y crece con la virtud y la ciencia que le placen, ése no llega a penetrar donde el Creador nos gobierna con la rectitud de sus juicios.

24. *No reprendas al necio, no sea que te odie.* Los santos doctores suelen mirar los corazones atentamente, y al ver que los abandonaron por voluntad de Dios, callan afligidos y entre lágrimas. ¿No impone Salomón un freno a los doctores diciendo: *No reprendas al necio, no sea que te odie*? Si renunciamos a reprender porque tememos que contra nosotros se levante el odio del necio, no buscamos ya el beneficio de Dios, sino el nuestro propio. Sin embargo, en lo que a esto respecta ha de saberse que los malvados nunca mejoran cuando se les reprende. Tenemos piedad de ellos y de nosotros si dejamos de reprenderles porque los amamos. Es necesario que a veces toleremos en silencio lo que son para que aprendan lo que no son viéndolo en nosotros. No ha de temerse, pues, que el necio lance ofensas cuando se corrompe, sino que, conducido al odio, se vuelva peor.

25. *El que camina con sencillez, camina confiado.* Saberse seguro es actuar con sencillez. El Espíritu Santo huirá de quien finja sabiduría, y no habitará en un cuerpo sometido al pecado.

26. *Como aro de oro en el hocico de un cerdo es la mujer bella y necia.* El hocico suele simbolizar la necedad. *Como aro de oro* –dice Salomón– *en el hocico de un cerdo es la mujer bella y necia.* Él ve que la doctrina de los herejes resplandece en el brillo de la palabra, pero no es congruente comprendiendo adecuadamente la sabiduría de la palabra, y dice: *Como aro de oro en el hocico de un cerdo es la mujer bella y necia*, es decir, una mente necia que se expresa con hermosura y grandilocuencia. A ella le cuelga un aro de oro; sin embargo, no levanta la mirada a las cosas superiores desde el peso de las pretensiones terrenales, como les pasa a los cerdos. Esto Salomón lo expuso diciendo luego: *Mujer bella y necia*, es decir, la doctrina de los herejes, bella por la palabra, necia por cómo comprende la palabra.

27. *El alma que bendice se hará más grande, y el mismo que embriaga se embriagará.* El que bendice al predicar en el exterior, se hace más grande en su interior, y, al no dejar de embriagar el alma de sus oyentes con la palabra de Dios, él mismo actúa embriagado por la bebida de la recompensa multiplicada. Por eso David ofreció a Dios en prenda el hecho de no ocultar la gracia de la predicación que había recibido, diciendo: *He aquí que no frené mis labios. Señor, tú lo sabes. No oculté tu justicia en mi corazón; proclamé tu verdad y tu salvación.*

28. *El que oculta el alimento será maldito por el pueblo.* Si alguien oprimiera a los pueblos con el hambre, y éstos en su mayoría hubieran de echar mano de alimentos ocultos, no hay duda de que matarían. Consideren, pues, qué castigo recibirán los que, cuando las almas se mueren por hambre de la palabra de Dios, no administran el pan de la gracia. Por ello sigue bien: *El que oculta el alimento será maldito por el pueblo.* Ocultar el alimento es retener dentro de uno las palabras de la santa predicación. Alguien así será maldito por el pueblo, pues el pecado de silencio de uno solo recibe castigo por los muchos a los que pudo corregir. Si los que no ignoran el arte de la medicina hicieran un diagnóstico en función de una herida y, aun así, decidieran no sanarla, sin duda cometerían el pecado de matar a un hermano por una única negligencia. Miren, pues, qué gran pecado envuelve a los que, conociendo las heridas del alma, cometen la negligencia de no curarlas con la sanación de sus palabras.

29. *El necio será siervo del sabio.* Con frecuencia vemos que los sabios están sometidos y los necios poseen todo el poder; que los sabios están sujetos a servidumbre y los necios mandan con tiránica soberbia. ¿Cómo es, pues, que, según dice la divina sentencia, el necio es siervo del sabio si el primero suele oprimir al segundo en la fuerza del gobierno terrenal? Sépase que, en cualquier caso, cuando el necio ejerce un terrible poder contra la vida del sabio mientras manda, cuando le fatiga y ultraja, le limpia, cuando así le quema, de toda la suciedad de los vicios. Aun mandando, el necio sirve así al sabio, al que conduce a un mejor estado mientras le oprime. Así algunas veces los siervos aventajan a sus señores y pupilos en el magisterio de la

sabiduría, les aterrorizan, oprimen y hieren, y sin embargo no renuncian a ser siervos, pues tienen por objetivo servir a los señores que aun hiriendo hacen progresos espirituales. Por lo tanto, como los males de los réprobos purgan a los buenos mientras los atormentan, también el poder de los inicuos es de utilidad para los justos.

30. *Juicios son los pensamientos de los justos.* Los justos elegidos salen del estruendo del siglo y vuelven a sus propios corazones, y allí ascienden al tribunal de la mente y se ponen ante los ojos de sus prójimos. Sacan a colación el precepto de aquel versículo que dice: *Haced a los demás lo que os gustaría que los demás os hicieran a vosotros.* Se ponen en el lugar del prójimo, y miran bien lo que hubieran querido o no que les sucediera si fueran ellos: de ese modo examinan en el foro de su corazón según las tablas de la ley de Dios, con leyes severas y severo juicio, la causa de su prójimo. Bien, pues, dice la Escritura: *Juicios son los pensamientos de los justos*, pues el íntimo movimiento de su corazón es como la balanza de la potestad judicial.

31. *No afligirá al justo cualquier cosa que le sucediera.* Al que sólo desea la eternidad no le ensoberbece la prosteridad ni le sacude la adversidad, al no tener nada el mundo a lo que temer. Por eso dice también Salomón en otro lugar: *El justo irá sin terror, con la confianza de un león.*

32. *El corazón conoce la amargura de su alma, mas en su gozo no tiene parte el extraño.* Todos los elegidos tienen amargura en el alma, puesto que no dejan de hacer penitencia con sus lágrimas por los bienes que abandonaron y se afligen con enorme tristeza, pues, lejos como están de la faz del Creador, no se encuentran todavía en los gozos de la patria eterna. Tiene también amargura el corazón de los réprobos, pues sus propios malos deseos les causan dolor, pero [no conocen la causa de su amargura, porque debido a su ceguera no pueden pensar en lo que toleran. Por el contrario, el corazón de los hombres buenos] conoce la causa de su amargura, porque comprende que le atribula el exilio en que, por su lejanía de Dios, se ve atormentado, y se da cuenta de la paz que había en lo que perdió y la

confusión de aquello en lo que cayó. Sin embargo, este corazón sumido en la amargura vuelve a veces a su gozo, y en su gozo no tiene parte el extraño, porque el que ahora desde la aflicción de su corazón se saca a sí mismo hacia fuera mediante los buenos deseos, permanecerá encerrado dentro de esa íntima solemnidad suya.

De este modo, los que tienen amargura en el alma desean morir completamente al mundo para que, [del mismo modo que no desean nada del siglo], no tengan ninguna obligación para con él. Y sucede que el hombre no tiene ya el mundo en la mente, pero el mundo mantiene atado al hombre con ocupaciones: ese hombre ya está muerto al mundo, [pero el mundo aún vive para él]. Como si el mundo estuviera vivo, desea al hombre esforzándose con sus actos en apartarle del propósito que tiene.

Por eso San Pablo, en su total desprecio al siglo y al ver que éste ya no podía desearle, rotas las cadenas de esta vida, proclama con libertad: *El mundo está crucificado para mí y yo para el mundo*. El mundo había sido crucificado para él porque no lo amaba, muerto como estaba ya para su corazón, y él estaba crucificado para el mundo, pues había puesto su empeño en mostrarse como muerto para él, de manera que el mundo no podía desearle. Si, en efecto, el muerto y el vivo están en el mismo lugar, aunque el muerto no ve al vivo, el vivo sí ve al muerto; pero si ambos están muertos, uno nunca ve al otro. De esta manera, el hombre ya no ama el mundo, pero aun sin quererlo es amado por él, aunque él como muerto no ve al mundo, el mundo, sin embargo, que no está muerto, todavía lo ve; pero si el hombre no mantiene su amor por el mundo ni el mundo su amor por el hombre, los dos mueren a la vez porque, al no desearse mutuamente, es como si, efectivamente, un muerto no tuviera consciencia del otro.

33. *Hay un camino que es recto para los hombres, pero al cabo todos conducen a la muerte.* Algunas veces ignoramos si las obras que nosotros creemos hacer rectamente son rectas o no a ojos del severo Juez, pues con frecuencia nuestras obras son causa de condenación, pero las juzgamos virtuosas. Habitualmente lo que se piensa que aplaca al juez es lo mismo que lleva al manso a la ira. Por eso los santos,

cuando vencen el mal, siguen temiendo por lo que hacen, no sea que, cuando hacen el bien, se dejen engañar por la impresión de sus actos, y un aparente buen color esconda una pestilente enfermedad. En efecto, saben que no saben distinguir con precisión el bien de la corrupción, y, cuando se imaginan estar en el juicio final, temen a veces lo que dentro de sí mismos aprueban; desean con la mente todo lo interno, pero, temblando ante el incierto resultado de sus obras, ignoran hacia dónde se dirigen.

34. *En el temor al Señor está la confianza del fuerte.* Nada hay más feliz que el corazón del hombre sencillo, porque quien exhibe ante otros su propia inocencia, nada teme sufrir de parte de los demás. Tiene su sencillez como fundamento de su fortaleza, y no sospecha que puede sufrir lo que no recuerda haber hecho.

Dice también Salomón más adelante: *El alma segura es como un banquete continuo*, porque la tranquilidad de la seguridad es como continuar un banquete. Por el contrario, una mente perversa está siempre activa, pues o maquina los males que llevará a cabo o teme que otros le hagan esos males: quien maquina contra el prójimo tiene miedo de que el prójimo maquine contra él. Esa mente cree que en todas partes sucede lo que sospecha y lo que teme, que todo el que viene a su cabeza desea hacerle mal: le falta la tranquilidad de la seguridad. Tiene sin duda siempre el rumor del terror en los oídos, y con frecuencia sucede que aunque el prójimo le hable con sencillez y no maquine nada en contra suya, sospecha, cuando termina la conversación, que trama algo en su contra, porque quien siempre actúa buscando el mal no considera que se pueda obrar bien hacia él.

35. *La vida de la carne es la salud del corazón, putrefacción de los huesos la envidia.* ¿Qué significa la carne sino los actos débiles y blandos? ¿Qué los huesos sino los fuertes? Sucede con frecuencia que los débiles parecen hacer algunos actos con verdadera pureza de corazón; otros, sin embargo, hacen buenos actos a la vista de los hombres, pero en su interior se pudren por la envidia que sienten ante los bienes de los demás. Bien dice la Escritura, pues: *La vida de la carne es la salud del corazón*, porque, si se guarda la inocencia de la

mente, incluso si aparecen algunas debilidades exteriores, de vez en cuando se fortalecen. Y sigue bien: *Putrefacción de los huesos la envidia*, porque por el vicio de la envidia incluso los fuertes actos de virtud perecen ante los ojos de Dios. Que los huesos se pudran por la envidia es, pues, que incluso los fuertes actos se echen a perder.

Pero, ¿por qué hablamos de la envidia, si no penetramos también la causa por la que se alcanza la ruina? Ciertamente es difícil que alguien no envidie de otro lo que él mismo desea conseguir, porque los bienes que uno en este mundo recibe se hacen más pequeños para cada persona cuanto más se dividen. La razón por la que la envidia atormenta la mente del envidioso es que lo que él desea otro lo toma entero y se lo lleva o bien restringe su cantidad. Por lo tanto, quien quiera no tener la peste de la envidia ame aquella heredad que no tiene limitado el número de herederos, que es una para todos y toda para cada uno, que se muestra más grande cuanto más se amplía el número de los que la reciben. La disminución de la envidia se produce por el afecto que surge de la dulzura del interior del alma, y la muerte plena por el amor absoluto a la eternidad. Cuando la mente se desprende del apetito de aquello que se distribuye entre el número de quienes la reciben, tanto más ama al prójimo cuanto menos teme verse perjudicada en el trato con él. Si la mente está absolutamente arrebatada en el amor de la patria celestial, también se vuelve más fuerte en el amor al prójimo, porque cuando no desea ningún bien terrenal nada hay que se ponga en su contra para tener caridad por el prójimo. Y esta caridad, ¿qué es sino el ojo de la mente, que recibe el golpe hiriente de la luz interior si lo toca el polvo del amor terrenal?

36. *Inconstante será el corazón de los necios.* El corazón de los sabios se mantiene siempre constante, porque al descansar en la convicción de las verdades, nunca deja de amar las buenas obras. El corazón de los necios, en cambio, es inconstante, porque al mostrarse siempre mudable y cambiadizo, nunca permanece en su estado anterior.

37. *El animoso pare riñas y el iracundo cultiva los pecados.* El iracundo cultiva los pecados al provocar incautamente la discordia entre los malvados y volverlos aún peores.

38. *La senda de los perezosos es como un seto de espinas.* Cuando el propósito de piedad llama a la conversión espiritual, pero la debilidad de la carne echa a perder ese propósito, el alma, como atada a cadenas, está impedida. Vemos que muchos desean el camino de la santa conversión, pero no son capaces de seguirlo, ya sea porque se precipitan a la caída o porque temen las adversidades que vendrían.

39. *El camino de los justos no tiene tropiezo.* Los justos no tropiezan con la adversidad que les sale al paso en su proceso de conversión, cualquiera que aquélla sea, pues trascienden a los obstáculos de la adversidad mediante la esperanza y la salud de la contemplación interior.

40. *El Señor aborrece a los arrogantes.* Quien entiende la palabra de la predicación (pues de Dios la recibe) y no busca complacer con ella a Dios, sino a los hombres, oiga lo que ahora se dice: *El Señor aborrece a los arrogantes*, porque, al buscar su propia gloria en la palabra de Dios, malversan el poder de su generosidad, y en aras de ganarse sus propias alabanzas dejan de lado al Señor, que es la fuente de las mismas.

41. *El alma del trabajador trabaja para sí, porque le estimula su boca.* Con frecuencia el corazón de los doctores es tocado por las tentaciones de los vicios, de forma unas veces le envanece la sacudida de la soberbia y otras le inflaman los aguijones de la ira. La tentación de los vicios suele tocar el corazón de los doctores, de manera que éste se ve elevado por la sacudida de la soberbia o inflamado por los aguijones de la ira. Sin embargo, cuando los doctores examinan la vida de los buenos que reciben su instrucción, y piensan que gracias a sus exhortaciones pudieron progresar moralmente, se avergüenzan de no ser de la misma forma que, según vieron, otros fueron hechos por Dios Creador, y dentro de su mente afirman que caerán totalmente en el pecado. Cuando los doctores ven que vienen a su memoria las palabras que ellos mismos pronunciaron, se avergüenzan de observar lo que dicen. Bien dice ahora, pues, la Escritura: *El alma del trabajador trabaja para sí, porque le estimula su boca.* En efecto, nuestra boca nos estimula a trabajar cuando gracias a lo que antes

dijimos evitamos caer en los vicios, pues es realmente torpe caer por nuestra negligencia en el punto de donde con nuestra predicación pretendemos sacar a otros, y también porque ejemplos de una venerable vida de los que reciben instrucción es una gran forma de que los doctores guarden la suya. Lo que dicen a su auditorio se vuelve de aplicación para ellos, ya que se avergüenzan de no resistir a los vicios que les golpean, ellos que armaron a otros contra los vicios.

Porque además, mientras vivimos en esta vida, ¿qué hacemos sino estar en guardia contra los malos espíritus? Como dijimos atrás, el espíritu de los doctores puede verse tocado acaso por alguna forma de soberbia, pero para que dicho espíritu no perezca para sí mismo ni arrastre con su ejemplo a otros a la perdición, se examina sin descanso a sí mismo y tiene remordimientos. Una vez que la vida de los que reciben su instrucción viene a su memoria, se vuelve humilde y, en la medida de sus posibilidades, actúa de tal manera que la soberbia no se vuelva señora de su mente ni la domine sus obras. Escrito está: *El principio de todos los pecados es la soberbia*. ¿Qué será el fruto de las buenas obras ante los ojos de Dios si la soberbia lo pudre desde la raíz? Como se dijo, el espíritu suele verse tentado por la ira, pero al punto se vuelve a examinarse a sí mismo y, oprimiéndose con el peso de la disciplina, consigue que la agitación de su interior no pase a sus palabras ni irrumpa en su voz. Y ocurre que la ira de un espíritu perturbado muere sofocada por el juicio en el mismo lugar en el que nace por la negligencia. De ello resulta que el alma da a luz a la virtud al concebir el pecado, porque, aunque no quiera custodiarse a sí misma fuertemente para conseguir no perturbarse, la perturbación la vence con fuerza.

Por ello sigue adecuadamente esto de Salomón:

42. *Mejor es el hombre paciente que el fuerte, y el que domina su temple es el que toma la ciudad.* Bien es preferido el paciente al que toma la ciudad, pues en la acción de la victoria el hombre es vencedor de los hombres, y en la paciente mansedumbre el espíritu es sólo vencedor para sí.

43. *El que suelta las aguas comienza una riña.* Al no refrenarse nunca la lengua de decir palabras vanas, no suele refrenarse tampoco de la

temeridad de increpar neciamente. Dirigiéndose a su ruina, la mente desidiosa es así empujada a caer en la trampa. Cuando no nos cuidamos bien de decir palabras vanas, nos volvemos pecadores, y de ese modo primero encontramos placer en hablar de lo ajeno y, luego, echamos el diente con difamaciones sobre la vida de aquéllos de los que hablamos. Los hombres buenos, con el freno de su buen consejo, retienen la lluvia de las palabras, y miran con precaución que las lenguas que dan rienda suelta a sus vicios no atraviesen la consciencia de los que tienen bajo su instrucción con sus incautas palabras. Por ello dice ahora bien la Escritura: *El que suelta las aguas comienza una riña*. Y es que el agua se ve suelta cuando la lengua se refrena, y el que suelta las aguas comienza una riña porque la incontinencia de la lengua da origen a la discordia. Los hombres malvados, igual que no piensan profundamente, así se precipitan a hablar, y no saben guardar silencio y considerar a fondo lo que dicen. Sin embargo, lo que una conciencia débil tiene en mente, una lengua aún más débil no tarda en decirlo.

44. *Los ojos de los necios en los confines de la tierra*, porque sólo consideran en su corazón aquello que les conduce al confín del deseo terrenal. Nunca fijaría el necio su mirada en la tierra si elevara los ojos al santo camino que lleva a su Redentor. Por ello dice Salomón más adelante: *Los ojos del sabio están en su frente*, pues el sabio cifra todo su propósito en Aquél de quien por su fe piensa que es parte.

45. *Si el necio también callara, sería considerado sabio*. Del mismo modo que se ven ignoradas las entradas cerradas de una casa que ocultan dentro a sus miembros, así suele ocurrir que el necio, si callara si es necio o sabio, estará oculto, si es que no hace algo más que revele la realidad que tiene callada.

46. *Al llegar el impío a la profundidad de los pecados, se muestra despreciativo*. El que sucumbe a la impiedad muere y deja atrás la vida de justicia. El que, después de pecar, se ve sumido en la mole de la desesperanza, ¿no murió y está enterrado en el castigo del infierno? *Al llegar –dice– el pecador a la profundidad de los pecados, se muestra despreciativo*, pues no quiere volver atrás, toda vez que

pierde la esperanza de ser perdonado, y cuando, con la esperanza perdida, peca aún más, es como si sacara de lo más hondo de su pozo, sin hallar nada que pueda detenerle.

47. *Agua profunda son las palabras que salen de la boca del hombre, y torrente desbordado la fuente de la sabiduría.* ¿Qué significa en este lugar el agua sino el conocimiento? Como el agua significa en la Sagrada Escritura el conocimiento, el profeta David dice dando prueba de ello: *Agua tenebrosa en las nubes del cielo*, esto es, oculto es el conocimiento que hay en los profetas, porque, antes de la llegada del Señor, los ojos de los que miraban tenían la vista de la inmensidad de la doctrina de Dios oculta bajo tinieblas, al no haberse aquélla revelado todavía.

48. *El que se muestra muelle y negligente en sus obras es hermano del derrochador.* En este mundo el alma humana es como una nave que asciende contra la corriente de un río: no puede nunca pararse, pues se ve arrastrada a las profundidades a menos que intente subir a lo más alto. Así, si la mano del hombre fuerte no eleva a la perfección las buenas obras que comienza, la mano, obrando así con negligencia, lucha contra lo que obró. Por eso dice ahora Salomón: *El que se muestra muelle y negligente en sus obras es hermano del derrochador*, porque el que no persevera con rigor en las buenas obras que comenzó imita a la mano del derrochador negligente.

Por eso el ángel le dice a la iglesia de Sardes: *Sé vigilante y confirma lo demás que habrá de morir, pues no hallo perfectas tus obras en la presencia de mi Dios.* Como no fueron halladas plenas sus obras en presencia de su Dios, predicaba que habían de morir incluso las restantes obras que había hecho, porque si lo que hay de muerto en nosotros no arde en deseo de vivir verdaderamente, se consume incluso lo que se consideraba todavía vivo.

49. *Es justo el que acusa primero.* ***

50. *La sabiduría del hombre se conoce en la paciencia.* Cuanto menos se deja vencer uno por la paciencia, menos sabio se muestra, pues no puede esforzarse en hacer el bien si no sabe soportar adecuadamente los males en la vida. El propio Salomón da testimonio de que la virtud

de la paciencia es el poder más grande, diciendo: *Mejor es el hombre paciente que el fuerte, y el que domina su temple es el que toma la ciudad.* De poco valor es vencer y tomar ciudades, pues están en el exterior los que son vencidos; mayor valor tiene, en cambio, el que es vencido por la paciencia, porque ese espíritu se derrota y somete a sí mismo cuando lo derriba la paciencia en el humilde acto de tolerar el sufrimiento.

51. *La pereza infunde sueño, y el alma disoluta tendrá hambre.* Entienda el perezoso que con frecuencia, cuando en mala hora no queremos hacer lo que podemos, poco después, cuando queremos, no somos capaces de hacerlo. Si esa pereza de la mente no se enciende en las llamas de un conveniente fervor, la mente muere totalmente al deseo de las cosas buenas en secreto y convaleciendo en su hastío. Por ello dice ahora la Escritura abiertamente: *La pereza infunde sueño*, pues si en cierto modo el perezoso está despierto para conocer lo que debe hacer, está dormido para llevarlo a cabo, por lo que actúa mal. Se dice que la pereza infunde sueño porque, poco a poco, aunque tenga correctas inclinaciones, se va adormeciendo al cesar su afán de obrar bien. Y por ello sigue bien: *Y el alma disoluta tendrá hambre.* Como no se esfuerza en encaminarse al cielo, cae por su negligencia en los más bajos deseos y, ya que no la empuja la fuerza del deseo de las cosas sublimes, se ve herida por el hambre de los bajos apetitos, y así cuanto más se niega a atarse al lazo de la disciplina, tanto más se disipa, hambrienta, en sus deseos de placer.

Por eso escribe más adelante Salomón: *En los deseos están todos los perezosos.* Por ello la Verdad, en su predicación, dice que cuando un solo espíritu sale la casa queda limpia, pero vuelven a ocuparla en gran número cuando la hallan ociosa y vacía.

52. *Esconde el perezoso su mano bajo el plato, y no la hace volver a su boca.* Nadie hay tan perezoso que considere como un esfuerzo hacer volver su mano a la boca cuando come; aquí el perezoso que no hace volver a la boca su mano es el que no quiere poner en práctica lo que dice. Y es que la mano simboliza la obra, la boca lo que se dice. Y así *esconde el perezoso su mano bajo el plato, y se fatiga si la devuelve a la boca.* Para el perezoso es una fatiga hacer volver su

mano a la boca, pues el predicador ocioso no quiere poner en práctica lo que dice. Llevar la mano a la boca es, en efecto, hacer concordar las palabras con la acción.

53. *El perezoso no quiere arar la tierra por el frío, así que mendigará en el verano, y nadie le dará.* Hay algunos que deberían hacer grandes cosas y, conscientes de sus pecados, piensan en repartir entre los pobres mucho de lo que poseen para redimir sus pecados en las entrañas de la misericordia a la vista de de Dios; y así, dispuestos a llevarlo a cabo, suele ocurrir que el miedo a la pobreza hiere su ánimo y, al tener delante a los pobres, se resisten, pues temen ser como ellos, y así renuncian a la buena obra que comenzaron. *El perezoso* –dice Salomón– *no quiere arar la tierra por el frío, así que mendigará en el verano y nadie le dará.* Cuando el sol de la justicia brilla el día del juicio cual si fuera el sol del estío, quien por el miedo y la torpeza de su alma no obra bien mendiga la vida eterna, pero no la obtiene, pues rechazó obrar bien para ganársela.

54. *El rey que está sentado en el asiento del juicio disipa todos los males con su mirada.* La mirada de Dios equivale a volver a poner bajo su gracia lo que se había perdido. Con su mirada encerró los males fruto de nuestra levedad, y concedió las grandes recompensas de la madurez.

55. *Peso doble y doble medida: ambos son abominables a Dios.* Hay muchos pecados que cometemos que no nos parecen graves, pues, por amarnos en secreto a nosotros mismos, cerrados los ojos, nos dejamos envanecer en nuestro propio engaño. Por eso solemos juzgar con suavidad nuestras faltas severas y con rigor las faltas ligeras del prójimo. Y es que está escrito: *Se amarán a sí mismos los hombres.* Sabemos que el amor a uno mismo cierra con fuerza el ojo del corazón, lo que tiene como consecuencia que lo mismo que hacemos nosotros y no consideramos grave, cuando lo hace también el prójimo, nos parezca de todo punto detestable. Mas, ¿por qué vemos ser el mismo pecado de poca importancia en nosotros y grave en el prójimo, sino porque no nos conocemos a nosotros como al prójimo, ni al prójimo como a nosotros? Si, en efecto nos examináramos a nosotros

mismos como miramos al prójimo, veríamos que nuestros pecados deberían ser castigados con severidad, y si al prójimo [lo examináramos como a nosotros mismos, nunca] sus actos nos parecerían intolerables, a nosotros, que acaso en el pasado actuamos igual con frecuencia y pensábamos que no habíamos hecho nada que debiera parecerle intolerable al prójimo.

Quiso Moisés corregir mediante los preceptos de la Ley este contradictorio pensamiento de nuestra mente cuando dijo que eran justos el modio y el sextario. Y esto dice Salomón: *Peso doble y doble medida: ambos son abominables a Dios*. Sabemos que el peso doble de los vendedores tiene una parte más grande y otra más pequeña, pues tienen un peso pensado para ellos mismos y otro para el prójimo. Para dar, preparan el peso más ligero; para recibir, el más pesado. De este modo todos los hombres que evalúan de forma distinta lo que les atinge a ellos de lo que corresponde al prójimo tienen un peso doble. Uno y otro son abominables a Dios, porque, si el hombre amara al prójimo como a sí mismo, le querría tanto como a él en los bienes, y, si se examinara a sí mismo del mismo modo que al prójimo, se juzgaría igual en los males igual que hace con el prójimo.

56. *La heredad obtenida con prisa al final carecerá de bendición.* Los que suelen suspirar por los bienes del mundo terrenal y desconocen los castigos que habrán de padecer, oigan lo que está escrito: *La heredad obtenida con prisa al final carecerá de bendición.* Al venir a este mundo emprendemos un camino tras el que se llega al estado de bienaventuranza. De este modo, los que en un principio adquieren con prisa arrancan el estado de bienaventuranza que tendrían en el futuro, porque, al hacerles desear su avaricia aquí el aumento de sus bienes terrenos, se ven desheredados allí de la posesión de la eternidad.

57. *¿Quién es el hombre que podría entender su camino?* ¿Quién, al hacer algo, sabe a través de la conciencia si hace el bien o el mal? Sin embargo, se dice que los hombres desconocen su camino porque, aunque alguien sepa obrar rectamente, ignora con rigor adónde se dirige.

58. *Candela del Señor es el espíritu del hombre, que escudriña todos los secretos de las entrañas.* Sépase que en las Sagradas Escrituras las entrañas y el útero suelen simbolizar el alma. La luz de la gracia que sobreviene al hombre le infunde su espíritu. Se dice que esa luz escudriña todos los secretos de las entrañas porque penetra en el interior oculto de la mente, y así vuelve a poner ante unos ojos bañados en lágrimas lo que el alma no sabía que tenía.

Por eso dice Jeremías: *Dolor en mis entrañas.* Y para mostrar qué quiere decir al mencionar sus entrañas, añade: *Se turban los sentidos de mi corazón.*

59. *La señal de la herida limpia los males, y las llagas penetran en lo profundo del vientre.* La señal de la herida se refiere al castigo del cuerpo, y las llagas que penetran en lo profundo del vientre son las heridas internas del alma que surgen de la penitencia, pues, del mismo modo que el vientre lleno de comida se hace más grande, el alma se ensoberbece henchida de los malos pensamientos. La señal de la herida y las llagas de lo profundo del vientre limpian los males porque el castigo del cuerpo disminuye los pecados, y la penitencia atraviesa el alma de largo a largo con su castigo espiritual. Mas una y otra se diferencian en que las llagas duelen en el castigo y los lamentos de la penitencia son placenteros. Las primeras atormentan a los que sufren, los segundos confortan cuando hacen daño; las primeras provocan aflicción en el dolor, los segundos dan alegría en la aflicción. Sin embargo, puesto que la penitencia inflige heridas en la mente, no es sin razón que la penitencia recibe el nombre de castigo.

Cuatro son las circunstancias en las que el alma del hombre justo sufre gran dolor en la penitencia: la primera, cuando se olvida de sus males al observar dónde está; la segunda cuando, temiendo la sentencia de los juicios de Dios, piensa dónde habrá de estar; la tercera cuando, mirando con atención los males de la vida terrenal, observa con tristeza dónde está; la cuarta, cuando contempla los bienes de la vida eterna, y llora al comprobar que no está en ella, pues todavía no la ha obtenido. De este modo se acordó San Pablo de sus males, y sufrió dolor al mirar su vida pasada, diciendo: *No soy digno de ser llamado apóstol, pues perseguí a la Iglesia de Dios.* Luego, al pensar en el juicio de Dios, tuvo miedo del mal futuro, diciendo:

Castigo mi cuerpo y lo someto a la esclavitud, no sea que, mientras predico a otros, yo mismo me condene. Luego pensaba en los males de esta vida, diciendo: *Mientras estamos en este cuerpo, estamos ausentes del Señor.* Y también: *Veo otra ley en mis miembros que repugna la ley de mi mente y me hace cautivo de la ley del pecado que está en mis miembros.* ¡Infeliz de mí! ¿Quién me ha de liberar de este cuerpo de muerte? Y luego tenía en cuenta los bienes de la vida eterna, diciendo: *Ahora vemos por un espejo y entre tinieblas, pero entonces veremos cara a cara. Ahora conozco sólo parcialmente, pero entonces conoceré como soy conocido.* Y de nuevo: *Sabemos que, si la casa donde vivimos se deshace, tenemos otra levantada por Dios, no hecha por la mano del hombre, eterna, en los cielos.* Comprendiendo el bien que hay en esta casa, dice en su epístola a los efesios: *Para que sepáis cuál es la esperanza a que os ha llamado y cuál el excelso poder para con nosotros los creyentes.* Job, considerando los males de esta vida, dice: *Tentación es la vida del hombre sobre la tierra.* Por eso también dice David: *Vanidad absoluta es la vida del hombre, que, aunque camine en la imagen del señor, en vano se perturba.* Este mismo, al poner sus ojos sobre la vida eterna y pensar en los males entre los que estaba y los bienes entre los que no estaba, dice: *¡Ay de mí, que he visto prolongada mi estancia aquí! Y yo dije en mi temor: he sido arrojado de delante de tus ojos.*

60. *Deseable tesoro descansa en la boca del sabio.* Verdaderas riquezas son la sabiduría y el conocimiento de la doctrina espiritual. Al ponerlas en paralelo con las riquezas de la vida mortal, no podemos sino llamar falsas a estas últimas. Puesto que las riquezas espirituales conducen a la vida eterna, distan mucho de las terrenales. Las riquezas espirituales, habiendo sido otorgadas por Dios, permiten hacer progresos morales, mientras que las terrenales, o les damos uso y nos vemos faltos de ellas, o las retenemos junto a nosotros y pierden su utilidad. De este modo, aquéllos que poseen en su interior las verdaderas riquezas, en buena hora son llamados a entrar en los gazofilacios de la mansión espiritual.

61. *Abominables son los sacrificios de los impíos, pues los ofrecen desde la iniquidad.* Adviertan aquellos que dan lo que tienen, pero al

mismo tiempo no desisten de hacerse con lo de los demás, que no han de desear parecer dadivosos y así, con esa imagen de bondad, volverse todavía peores, pues, al dar lo que es suyo a la vista de cualquiera, no es ya que vengan a ser acusados de impacientes, sino que también se ven arrastrados otra vez a la avaricia, que nace esta vez de la necesidad de salir de su pobreza. Así, en primer lugar han de saber administrar su patrimonio con buen sentido a fin de que no acaben por codiciar los bienes ajenos, pues, si el pecado no se quema de raíz, nunca se podrá sacar la espina de la avaricia que crece en abundancia en las ramas. Si previamente se da indicación acerca del recto modo de administrar las posesiones, desaparecerá el motivo que da lugar al robo: oirán entonces los que así hayan sido instruidos cómo han de dar lo que tienen impulsados por la misericordia, habiendo aprendido que las obras de la misericordia no se mezclan nunca con la iniquidad del robo, pues estarían dando por compensación lo que adquirieron por la violencia.

En este punto hay que advertir que una cosa es hacer obras de misericordia para redimirse de los pecados, y otra pecar para hacer obras de misericordia. Estas últimas no pueden ni llamarse obras de misericordia, puesto que no conducen ya a un dulce fruto que está ahora podrido, envenenado como fue desde la raíz. Por ello el Señor reprueba, en boca del profeta, esta clase de sacrificios, diciendo: *Yo soy el Señor que amo la justicia y aborrezco el latrocinio que ocurre en el holocausto. Y por eso también dice: Abominables son los sacrificios de los impíos, pues los ofrecen desde la iniquidad.* Esta clase de hombres suelen arrebatarse a los pobres lo que a Dios ofrece, pero el Señor da buena prueba por boca de un hombre sabio de cómo les aborrece, diciendo: *El que ofrece sacrificio tomado del patrimonio de un pobre es como el que mata a un hijo a la vista de su padre*

62. *El hombre obediente habla victorias.* El hombre obediente habla victorias porque, cuando nos sometemos humildemente a una voz ajena, nos vencemos a nosotros mismos en el corazón. Por eso dice la Verdad en el Evangelio: *No echaré fuera al que viene a mí, pues bajé del cielo no para hacer mi voluntad, sino la de Aquél que me envió*

63. *El caballo está preparado en el día de la batalla, pero el Señor le otorga la salvación.* El caballo simboliza la preparación para las buenas obras, según está escrito aquí mismo: *El caballo está preparado en el día de la batalla, pero el Señor le otorga la salvación*, pues el espíritu de un hombre puede estar preparado contra la tentación, pero si no recibe ayuda de los cielos no sale salvo del combate.

64. *No tengas amistad con el hombre iracundo ni andes con el furioso, no sea que aprendas sus caminos y corrompas tu alma.* Del mismo modo que el hombre perfecto no debe rehuir a su prójimo perverso, pues puede enderezarle y nunca se verá arrastrado por él a la perversidad, así los débiles de espíritu deben declinar la compañía de los malvados, no sea que se deleitaran en imitar los malos actos que habrían de ver cometidos con asiduidad y que no serían capaces de corregir. Tomamos en el alma las palabras del prójimo que oímos a diario, del mismo modo que traemos aire al cuerpo suspirando y espirando; y del mismo modo que el hombre malvado contamina nuestro cuerpo con su continua respiración, las palabras de perversión, oídas con asiduidad, contaminan el espíritu de los débiles, el cual, de este modo, como fruto de la iniquidad de tal trato continuado, se ve corrompido por el deleite que encuentra en las obras depravadas. Por eso dice San Pablo: *Las malas conversaciones estragan las buenas costumbres.*

65. *No te juntes en convivio con los bebedores, ni comas con los que van a atracarse de carne.* Sépase que quienes se alimentan de criticar la vida de otros sin duda se verán saciados por la carne de otros. Ir a atracarse de carne equivale a compartir los vicios del prójimo en una conversación calumniosa.

Del castigo que a éstos corresponde dice lo siguiente la Escritura:

66. *Los que se dan a la bebida y los que van a festines se consumirán, y el sueño se vestirá de andrajos.* Se dan a la bebida quienes se embriagan de deshonorar las vidas ajenas, e ir a festines equivale a compartir con otros palabras infamantes sobre terceros, del mismo modo que a un festín cada uno lleva algo de su parte para comer. Los

que se dan a la bebida y los que van a festines se consumirán, porque está escrito: *Los detractores serán erradicados*. Por su parte, el sueño se vestirá de andrajos porque la muerte encuentra despreciable y falto de todas sus buenas obras a quien en esta vida fue poseído del pecado de querer husmear las faltas de las vidas ajenas.

67. *Y serás como el que duerme en medio del mar, como el timonel que abandonó su timón y se quedó dormido.* Duerme en medio del mar quien se abandonó a las tentaciones del mundo y no es capaz de prever las acometidas de los vicios, que son como olas del mar que sobrevienen sin aviso. Ocurre que, una vez que el alma perdió su afán de gobernar la nave del cuerpo, es como si un timonel abandonara su timón. Y es que abandonar el timón en el mar es carecer de una intención bien encaminada entre las tempestades de este mundo, pues, si el timonel tiene bien controlado el timón, [puede gobernar la nave en el adverso oleaje] y la fuerza de los vientos la golpea sin dañarla; así del mismo modo, cuando una conciencia vigilante asume el gobierno del alma, será capaz de vencer y evitar estos y aquellos peligros, sometiendo con su esfuerzo los males de la vida terrenal y adquiriendo vigor para acometer, previéndolos, los combates que la esperan.

68. *Me golpearon y no me dolió, me llevaron a rastras y no lo noté. Cuando despierte, ¿volveré a encontrar los vinos?* La mente que duerme y descuida su afán por obrar bien se ve golpeada y no siente dolor, pues, del mismo modo que no ve los males que están a punto de sobrevenir en ella, tampoco reconoce los que ella perpetró. La llevaron a rastras y no lo notó, porque la seducen los vicios, y para protegerse a sí misma [no despierta. Aunque el deseo de guardarse a sí misma la oprima para despertar], se esfuerza en mantenerse despierta para los asuntos del siglo, embriagándose así en los placeres, y, cuando está dormida para lo que debiera mantenerse despierta, desea siempre estar despierta para lo que habría podido estar dormida noblemente. Por eso poco antes está escrito: *Y serás como el que duerme en medio del mar, como el timonel que abandonó su timón y se quedó dormido.*

69. *Prepara fuera tu obra y trabaja bien el campo, para que luego puedas levantar tu casa.* ¿Qué es trabajar bien el campo fuera tras preparar la obra sino renunciar a toda iniquidad y cultivar cuidadosamente nuestras buenas acciones para obtener el fruto de la recompensa eterna? ¿Y qué es volver a la casa que se ha levantado después de haber estado trabajando en el campo sino que conservemos en nuestra conciencia la pureza de vida, lo que solemos aprender gracias a las buenas acciones?

Casi todas las buenas obras proceden del pensamiento, pero hay algunos profundos pensamientos que nacen de las acciones, pues del mismo modo que una acción tiene su origen en la conciencia, así la conciencia mejora con las acciones. Y es que la mente que empieza amando a Dios ordena las buenas obras que hace, y después que comienzan a suceder cosas inesperadas, por la experiencia que le dieron sus actos reconoce qué poco tenía cuando empezó a mandar hacer buenas obras. Es trabajado por fuera el campo para luego construir la casa porque solemos comprender por las obras que hacemos en el exterior cuánta grandeza de rectitud hacemos en el interior. El corazón nunca está totalmente elevado en los pensamientos cuando por fuera todavía se muestra errante en las obras. Si logramos que obra y pensamiento brillen, elevaremos inmediatamente el rostro sin mancha hacia el Señor.

Levanta bien la casa de la buena conciencia el que primero limpia el campo de su cuerpo de la maleza de los vicios, pues, si crecen las zarzas de los malos deseos en el campo de la carne, quedan destruidas dentro del alma todas las virtudes que surgieron al crecer el hambre de las buenas obras.

70. *Pasé por el sembrado del perezoso y la viña del necio, y he aquí que todo estaba lleno de ortigas y espinas, y destruido el muro de piedra.* Pasar por el sembrado del perezoso y la viña del necio es mirar a la vida del pecador y examinar sus obras. Su vida la llenan ortigas y espinas porque en el corazón de los pecadores sólo germina la tentación de los deseos terrenales y de los vicios. Y es que está escrito: *Está el hombre ocioso en los deseos.* Y el muro de piedra había sido destruido, lo que equivale a decir que el corazón de estos hombres aniquiló la disciplina de los antiguos padres.

Salomón vio que la destrucción del muro de piedra equivalía a la aniquilación de la disciplina, y por eso añade justo después: *Tras ver esto, lo puse en mi corazón, y así aprendí la disciplina*. Cuando los espíritus demoníacos o los hombres perversos aniquilan con sus astutas seducciones la protectora disciplina del corazón, es como si el enemigo penetrara por el muro destruido; y cuando los réprobos tienen perdida la fuerza de la disciplina en su corazón, ocurre que ante sus ojos todas las obras de los hombres buenos resultan dignas de desprecio, y tienen por nada todos los actos que proceden de las virtudes de los elegidos.

71. Gloria de Dios es guardar un asunto, gloria de los reyes escudriñar la palabra,²¹ porque honra de los hombres es esconder sus secretos y gloria de Dios desentrañar los misterios de su palabra. Y la Verdad dice a sus discípulos: *Lo que en tinieblas os digo, decidlo en la luz*, esto es, explicad abiertamente lo que oís en forma de oscuras alegorías. De gran provecho es tal oscuridad de la palabra de Dios, porque ejercita la capacidad de comprensión para que, con la fatiga, mejore, y con la ejercitación consiga lo que el ocioso no puede.

72. Hallaste la miel: come sólo lo que necesites, no sea que te hartes y la vomites. Hallar la miel es probar la dulzura de la comprensión de los sagrados misterios. Comemos de ella sólo lo que necesitamos al moderar nuestras interpretaciones según exige el sentido, y se harta y la vomita el que quiere llegar más allá de lo que entiende y pierde la interpretación correcta que puede instruirle. Y es que el que quiere comer el dulce manjar de la comprensión de los misterios más allá de lo que ese manjar puede darle, vomita también lo que había comido, pues busca una comprensión de lo sublime que está más allá de sus capacidades, y, de este modo, pierde lo que había entendido bien.

73. Como vinagre en el nitro es quien canta canciones al hombre de mal corazón. Si el vinagre se mezcla con el nitro, el nitro hierve y

²¹ Tal como se nos ha conservado en los manuscritos, el lema da la cita bíblica según la versión de la Vulgata, distinta de la de Gregorio y la que se cita en el prólogo de *In Cantica* (*Gloria regum celare verbum et gloria Dei investigare sermonem*). La interpretación está concebida para el texto bíblico citado bajo la forma de Gregorio.

salta, y cuando una mente perversa es reprendida para que se corrija, la dulzura de la predicación puede impulsarle al bien, pero también puede volverse peor al ser corregida, y entonces se enciende en la iniquidad de la murmuración cuando precisamente su iniquidad debía ser reprimida.

74. *Igual que el que se siente mal atracándose de miel, así oprime la gloria al que busca comprender la majestad de Dios.* Cuando escudriñamos con moderación la gloria del Creador invisible, ésta nos eleva; en cambio, cuando buscamos comprenderla más allá de lo que somos capaces, nos oprime.

75. *Como ciudad abierta y sin murallas es el hombre que no puede contener sus palabras.* Como no tiene la muralla del silencio, la ciudad de la mente está abierta a los ataques de Satanás, y, cuando habla más de la cuenta, se presenta abierta al enemigo. Cuanto más lucha contra sí misma, con menos esfuerzo puede el enemigo derrotarla.

En este punto ha de saberse que cuando un gran temor nos impide hablar, nos vemos encerrados más de lo necesario dentro de los muros del silencio, y al huir incautamente del vicio de hablar más de lo que se debe, quedamos atados ocultamente a algo peor, pues, si reprimimos excesivamente la comunicación, nuestro corazón soporta una conversación excesiva, y de ese modo los malos pensamientos hierven en la mente al mismo tiempo que los oprime la violenta guardia de un silencio inapropiado. Y suele crecer la fuerza de estos pensamientos cuanto más ocultos se creen, porque no se ven reprendidos desde fuera. Por eso a veces la mente se ensoberbece y desprecia a quienes oye hablar, y, cerrando sus labios, no es capaz de reconocer cuánto se abre a los vicios en su soberbia: oprime la lengua, ensoberbece el pensamiento y, cuando por negligencia no se examina a sí misma, con tanta mayor libertad vierte acusaciones contra todos cuanto más en secreto guarda sus pensamientos.

Cuando los silenciosos padecen injusticias, no suelen aumentar su dolor hablando de lo que les provoca sufrimiento, pues, si la lengua confesara tranquilamente las tribulaciones del espíritu, le causaría dolor el que éstas se hubieran dado a conocer. Las heridas cerradas

hacen sufrir más, porque, cuando sale fuera el mal que hervía dentro del cuerpo, el dolor se vuelve saludable. Los silenciosos que observan que otros padecen males y, sin embargo, oprimen y acallan su lengua, es como si negaran la cura a una herida visible, y se vuelven responsables de la muerte del enfermo al no querer sacarle un mal que habrían podido curar con sus palabras.

De este modo, si no hubiera pecado en el silencio exagerado, no diría el profeta: *Ay de mí, que callé*. ¿Qué es lo que se ha de hacer sino poner freno a la lengua y moderar las palabras que salen de ella, y no ya mantenerla atada con un nudo imposible que haga que se suelte al vicio o se envilezca al perder su poder de hablar? Por eso también hay uno que dice: *Callará el sabio hasta que sea el momento adecuado*. Y así el sabio, cuando vea que ese momento llega, abandona su silencio y se vuelve de provecho para otros hablando en la medida que conviene.

76. *Que sea otro el que te alabe, y no tu propia boca.* Cuando los hombres perfectos hablan de sus propias virtudes, se hacen imitadores de Dios: cuentan sus alabanzas a los hombres para que los hombres las conozcan. Pero cuando Salomón dice: *Que sea otro el que te alabe, y no tu propia boca*, ¿cómo puede hacer lo que censura? Ocurre en realidad que si el Señor omnipotente callara sus virtudes, nadie lo conocería; si nadie lo reconociera, nada lo amaría; si nadie lo amara, nadie iría hacia la vida eterna. Por eso dice acerca de esto el salmista: *Anunció su virtud a su pueblo para darle la heredad de las gentes*. El Señor anuncia sus virtudes no por el gusto de recibir alabanzas, sino para que los que le conozcan por ellas vivan para alcanzar la eterna heredad. De esta manera, los justos y los perfectos no sólo no son dignos de censura cuando reprueban las palabras que les critican, sino también cuando hacen conocedores de sus virtudes a los débiles de espíritu, porque con el ejemplo de su vida buscan que las almas de otros se encaminen a la vida eterna.

77. *Como el oro y la plata se prueban en la fragua, así se ve probado el hombre por la boca del que le alaba.* Si la plata y el oro son de mala calidad, el fuego los consume; si son buenos, el fuego los prueba: del mismo modo ocurre con el que hace alguna acción, pues deja ver si hay algo que merezca alabanza. En efecto, si este hombre

se ensoberbece tras oír las alabanzas que le prodigan, ¿qué es sino oro o plata de mala calidad? Ocurre que se consumió en la fragua de su lengua. Por el contrario si, oyendo hablar bien de él, se vuelve a mirar el juicio final y teme que ello le pese a la vista del invisible Juez, es como si el fuego purificador le hiciera crecer hasta la grandeza de la luz, y soportando las llamas de la agitación de su espíritu, resplandece con mayor claridad. Y por eso Job, como nunca tuvo gran confianza en sus obras, dice: *¿Vi brillar el sol?*. Y como las alabanzas de los demás nunca le apartaron de juzgarse a sí mismo, añade: *¿Y la luna que camina resplandeciente?*. Y puesto que nunca permitió que su ánimo se doblegara a las buenas opiniones de otros ni a los malos pensamientos de su propio interior, dice justo después: *¿Se alegró en secreto mi corazón?*

78. *Aunque majes al necio en el mortero, no le sacarás de su necesidad.* Aquellos a quienes ni tan siquiera los castigos pueden conseguir que dejen de perpetrar iniquidades han de ser reprendidos con mayor dureza cuanto más dura sea su ceguera. A veces han de verse despreciados y perder la esperanza, pero sólo de forma que la aparente desesperación les infunda temor, y la consecuente amonestación les devuelva la esperanza. Hay que echar contra ellos rigurosamente las sentencias de Dios para que, sabiendo el eterno castigo que les espera, vuelvan en sí. Contra ellos vierte a Dios el profeta sus lamentos, diciendo: *Les moliste a golpes y no se enderezaron.* Y por eso dice también el Señor: *Causé estragos y llevé a la perdición a mi pueblo apóstata, y no se enderezaron de su mal camino.* Y más adelante: *El pueblo no volvió al que lo castiga.* Y por lo mismo se lamenta el profeta con la voz de los que reciben castigo: *Miramos por la salud de Babilonia, y no se curó.* Mirar por la salud de Babilonia y que, sin embargo, no se cure, equivale a que el alma que obra mal reciba, confusa, las palabras que habrían de corregirla, sufra los castigos encomendados a lo mismo y, sin embargo, rehúse volver al camino recto que la lleva a la salvación.

79. *El justo irá sin terror, con la confianza de un león.* Los santos son despreciados por quienes les rodean y soportan todo como si fueran hombres despreciables, mas, en la confianza de que habrán de obtener

el cielo, esperan con certidumbre la gloria eterna. Cuando padecen la persecución, echan mano de la protección de su conciencia, y desprecian ir a todo lo que esté por debajo de ellos, reconociendo que entre lo cual está su propia vida corporal. No temen lo que les amenaza porque con su sufrimiento rechazan los tormentos. Por eso sobre esto mismo está escrito: *No afligirá al justo cualquier cosa que le sucediera*, porque los hombres rectos, sentados como están en la cumbre del camino que conduce a Dios, son heridos por los dardos de los réprobos, pero no les afectan, lo que es admirable. Así, en su sublimidad, son también humildes, porque adquieren mayor seguridad contra todos los peligros cuanto más se desprecian a sí mismos entre todas las cosas.

80. *Abominable será la oración del que aparta la oreja para no oír la Ley.* Nuestro corazón nos reprende cuando hacemos una plegaria, recordando que nos resistimos a cumplir los preceptos de Aquél a quien oramos, y así, reprobada por la Ley, la oración se vuelve execrable, porque es cosa justa que quien no quiere estar sujeto a las órdenes de Dios no reciba beneficios de Él.

Acerca de este asunto, el remedio que conduce a la salvación es que, cuando la mente se reprende a sí misma al recordar su pecado, deplora primero su error en la oración, puesto que, al limpiar con lágrimas la mancha de su error, el Creador ve limpio el corazón del orante. Sin embargo, ha de ponerse gran atención en no vanagloriarse de saberse limpio por las lágrimas, no sea que se vuelva a perpetrar el pecado que se lloró y los lamentos pierdan valor a ojos del justo Juez.

81. *El que oculta sus pecados no prosperará; el que los confiese y deje de pecar alcanzará la misericordia.* Nunca se abre la boca a la confesión sino es que el espíritu se ve oprimido por el temor ante el examen del severo Juez.

82. *El que se da prisa en enriquecerse no lo hará sin pecado.* Cuando en los avaros prende el fuego de hacerse con todas las riquezas, oigan lo que está escrito: *El que se da prisa en enriquecerse no lo hará sin pecado.* En efecto, el que persigue aumentar su patrimonio es incapaz de evitar el pecado, y cuando a guisa de pájaro desea con avidez el

alimento que encuentra en los bienes terrenos, no reconoce el nudo del pecado que le ahoga.

83. *El espíritu del necio se desfoga en ira, mas el sabio acaba por calmarla.* Cuando la paciencia se acaba, sucede que el espíritu todo se desfoga en ira hacia el exterior, y ello porque no se ve preso por la disciplina interior de la sabiduría.

El sabio, en cambio, acaba por calmarla, pues no desea venganza el que recibió los golpes del presente, sabiendo que de todo se dará cuenta en el juicio final.

84. *El ojo que se burla de su padre y desprecia el parto de su madre, sáquenlo los cuervos que vienen de los torrentes.* El torrente puede significar la lluvia de la santa predicación. Los hombres perversos se burlan de su padre si censuran los juicios de Dios, y los herejes, ¿qué hacen sino despreciar el parto de su madre cuando desdeñan entre risas la predicación de la Santa Iglesia y su numerosa descendencia? Y a la Iglesia no sin razón la llamamos también madre, porque nacen de ella los que hablan contra ella, según el testimonio de San Juan: *De nosotros salieron, pero no eran de nosotros, pues si lo fueran con nosotros habrían permanecido.*

Que los cuervos vengan de los torrentes significa que los predicadores del Verbo vienen del caudal de los libros sagrados a defender a la Santa Iglesia. A los predicadores se les llama también cuervos porque nunca los ensoberbece la luz de la justicia, antes bien su humildad, concedida por la gracia, les hace confesar que tienen la negrura de los pecados. Por eso también dice la Iglesia de los elegidos: *Negra soy, pero hermosa.* Y San Juan: *Si dijéramos no tener pecados, nos engañaríamos a nosotros mismos.* Estos cuervos también sacan el ojo del que se burla de su padre, pues vencen sobre los malos propósitos de todos los hombres perversos y obstinados.

85. *La langosta no tiene rey, y avanza en escuadrones,* porque los gentiles fueron abandonados por el gobierno de Dios, pero luego partieron en orden de batalla a la guerra de la fe contra los espíritus del mal.

86. *El lagarto se sostiene sobre sus manos, y vive en el pacio del rey.* Las aves, que vuelan gracias a sus plumas, suelen vivir entre la maleza, y el lagarto, que no tiene plumas para volar y se sostiene sobre sus manos, posee el palacio real, porque suele ocurrir que los hombres inteligentes que caen en el pecado permanecen obrando mal, y, en cambio, los simples, que no tienen la ayuda de la pluma de la inteligencia, levantan el vuelo para alcanzar el reino eterno gracias a las obras virtuosas. Así, el lagarto se sostiene sobre sus manos y vive en el palacio del rey, pues por sus rectas obras llega adonde el inteligente no puede.

Pero al oír esto surge una pregunta en nuestro corazón: ¿por qué se da el don de la inteligencia al pecador, y al estudioso le limita la lentitud de su entendimiento? A lo cual responde la Escritura inmediatamente después: *Nada hay en la tierra sin causa*. El perezoso suele recibir la inteligencia por lo mismo por lo que el pecador se ve castigado con justicia: porque rechaza saber lo que puede alcanzar sin esfuerzo. Del mismo modo, al estudioso le oprime a veces la lentitud de su entendimiento para que tanto mayores premios encuentre en la vida eterna cuanto más se esfuerce buscándolos. Nada hay, pues, en la tierra sin causa, cuando la lentitud permite progresar al estudioso al premio de la eternidad y la excesiva rapidez lleva al perezoso a los tormentos del infierno.

Éstas son las cosas más pequeñas de la tierra y más sabias que los sabios, porque a través de la fe y de las obras llegan donde no pudieron los soberbios y sabios de las cosas del siglo. Para comprenderlas trabajan gran celo de amor, y manteniéndose vigilantes en su propósito, superan la ciencia de los sabios.

87. *Tres cosas hay de buen andar y una cuarta que marcha feliz: el león, el más fuerte de los animales, al que nada le hace retroceder; el gallo, que guía a su prole, y el macho cabrío, que no hay rey que lo resista.* Salomón menciona aquí al león, del que está escrito: *Venció el león de la tribu de Judá*. Se dice que es el más fuerte de los animales, pues en él *la flaqueza de Dios es más fuerte que los hombres*. Nada le hace retroceder, pues dice la Escritura: *Viene el príncipe de este mundo y nada encuentra en mí*.

El gallo que guía a su prole, es decir, los santos predicadores que anuncian la mañana de la verdad entre las tinieblas de la noche de la

vida terrenal. Guían a su prole, pues mantienen a los suyos fuera del vicio. En la prole están los vicios, por eso les dice el Señor: *Tened guardada a vuestra prole.*

Y el macho cabrío, que no hay rey que lo resista. ¿Qué simboliza aquí el macho cabrío sino el primer orden de sacerdotes en la Iglesia, de los que está escrito: *Dad al Señor la descendencia de los machos cabríos*, y que por su ejemplo conducen a su pueblo como si fuera un rebaño de ovejas que les sigue? No hay rey que alcance de ninguna manera a resistirlos, a ellos que viven con rectitud y en el espíritu, porque el persecutor que les asalta no consigue ser obstáculo de sus intenciones, ya que saben correr ansiosamente hacia Aquél al que desean y alcanzarle en la muerte.

Se pone, así, en primer lugar al león, en segundo lugar al gallo y en el tercero al macho cabrío, pues primero aparece Cristo, luego los apóstoles predicadores, y por fin los padres espirituales, cabezas de la Iglesia, que son como pastores de rebaños, pues son los doctores de los pueblos que les siguen.

Y entenderemos todo esto mejor si añadimos en la exposición el elemento que falta de la enumeración; ya que después de todo lo mencionado hará su aparición el Anticristo, éste será el que siga en cuarto lugar:

88. *El que se haya mostrado necio tras elevarse a lo sublime, si se diera cuenta de ello, llévase la mano a la boca.* El diablo se eleva a lo sublime al decir falsamente que es dios, y se mostrará necio en lo sublime pues, a la llegada del Juez verdadero se precipita desde las alturas. *Y si se diera cuenta de ello, llévase la mano a la boca*, es decir, si hubiera previsto el castigo que habría de recibir al comenzar su camino a la soberbia, otrora creado como bueno, no se habría elevado con tanto orgullo.

Ya no puede el diablo moverse, según está escrito algo más atrás: *Y una cuarta que marcha feliz.* No es bueno todo lo que sucede con felicidad, ni en esta vida todo lo que sucede con felicidad es bueno, pues el león, el gallo y el macho cabrío marchan bien, pero no felices en este mundo, porque padecen la persecución y la guerra. El cuarto elemento nombrado marcha feliz, pero no es bueno, ya que el Anticristo camina en la mentira, y en el breve período que dura la vida

terrenal esa mentira le es propicia, según dice Daniel al ver al diablo bajo la forma de Antíoco: *Le fue infundida fuerza contra el sacrificio perpetuo por sus pecados, y echó por tierra la verdad, y hará lo que quiera y prosperará*. Las palabras de Salomón, *marcha feliz*, tienen el mismo significado que lo que dice Daniel, *prosperará*.

En ese mismo mismo versículo dice Salomón: *El gallo que guía a su prole*. Que el gallo simboliza a los predicadores lo sabemos también por el libro de Job, donde dice Dios, atribuyéndose toda la creación: *¿Quién puso la sabiduría en las entrañas del hombre, y quién dio al gallo inteligencia?* Lo que es decir abiertamente: ¿quién infundió el don de a suprema sabiduría en el corazón del sabio? ¿Y quién concedió entendimiento a los predicadores sino para que sepan cuándo y a quiénes deben anunciar la llegada de la luz? Los predicadores, en efecto, saben qué obras hacer y en qué momento, porque lo tienen revelado por mí en su interior.

Así pues, en sí mismo o en sus miembros tiene felicidad el Anticristo. Por eso dice así de él Daniel en otro lugar: *Y dirigirá el engaño en su mano*. Es decir, el engaño que estará en su obra tendrá efecto; sin embargo, no tendrá bienaventuranza. El que luego es elevado en lo sublime, aparece luego como necio, porque su engaño será luego destruido a la llegada del Señor.

89. *El que aprieta con fuerza las ubres para sacar leche, saca manteca, y el que fuerza con vehemencia saca sangre*. A veces debemos escudriñar en el interior las sentencias de Dios, y otras veces observarlas en el exterior. Apretamos con fuerza las ubres si indagamos excesivamente en las palabras de la Escritura, y, haciendo así, encontramos que sale manteca, ya que, buscando el alimento para nuestra conciencia, nos vemos impregnados de la fecundidad de la grandeza del espíritu. Esto es algo, sin embargo, que no ha de hacerse en exceso, no sea que al querer sacar leche de las ubres venga sangre, pues hay quienes indagan más de lo debido en las palabras de la Escritura y no caen sino en una comprensión carnal de ellas. El que fuerza con vehemencia, pues, saca sangre porque hace que se vuelvan carnales los asuntos del espíritu que investiga en exceso. Por eso se hace necesario que comprendamos parte de la Sagrada Ley de manera literal, no sea que si se busca en ella un sentido espiritual inapropiado salga sangre en lugar de leche de las ubres, que son las palabras de la Escritura. Por el contrario, cuando existe un sentido alegórico en la

narración llana de las Escrituras, es fuerza que la mente vuelva con ímpetu, para poder llegar a una auténtica comprensión, adonde la llaman las pretensiones del Autor de esas palabras.

90. *Abre tu boca al mudo y a todos los hijos que pasan.* Son mudos los que no pueden contradecir y oponerse a las palabras de los predicadores. También son ellos los hombres que pasan, porque rehúsan fijar su espíritu en el amor de la vida terrenal. De este modo, como el inicuo tiene su momento reservado para el día de la perdición y se dice que se dirige al día de la ira, se entiende que no es otra cosa sino un caminante. Y es que quien fija su corazón en el amor a la vida terrenal no reconoce el castigo que sigue a sus iniquidades.

91. *Noble se muestra su marido en las puertas cuando se sienta con los ancianos de su tierra.* Este marido de la Iglesia es el Redentor de la humanidad, que se mostró noble en las puertas de Sion, pues primero fue despreciado entre injurias, para mostrarse sublime a la entrada del reino eterno. Se sienta entre los ancianos de la tierra, porque participa en el juicio junto a los santos predicadores de la Iglesia, según Él mismo dice en el Evangelio: *Vosotros, que me habéis seguido en la regeneración, cuando el Hijo del hombre ocupe su asiento de majestad, también os sentaréis sobre doce tronos en que juzgaréis a las doce tribus de Israel.* De lo mismo también Isaías había dicho mucho antes: *Vendrá Dios al juicio con los ancianos de su pueblo.* Acerca de [estas puertas] Salomón vuelve a decir: *Dadle el fruto de sus manos, y alábenla sus obras en las puertas.*

92. *Hizo una túnica y la vendió, y al cananeno le dio el ceñidor.* ¿Qué simboliza el lino de la túnica sino el delicado tejido de la santa predicación, en que se halla un dulce descanso, pues el alma se reconforta en la esperanza de eternidad de los fieles? Por eso también Pedro tuvo la visión de los animales sobre el mantel de lino, pues las almas de los pecadores, reunidas en misericordia, están contenidas en el dulce descanso de la fe. La Iglesia hizo y vendió esta túnica porque extendió con su predicación la vida que había tejido al creer, y recibió de los infieles la fe de la recta conversión. También le da al cananeo el ceñidor, ya que la fuerza de la justicia que exhibió le permitió atar las

débiles obras de los gentiles para que practiquen en su vida lo que la Iglesia les enseña, como dice la Verdad: *Tened ceñidos vuestros lomos.*

93. Vigila los caminos de su casa, y no come su pan cuando descansa.

La Santa Iglesia vigila los caminos de su casa porque examina bien todos los pensamientos de su conciencia, y no come su pan cuando descansa, pues hace ver con sus obras a la vista del eterno Juez las enseñanzas que saca de las Escrituras. También se dice que muere, porque, cuando la contemplación de la eternidad la absorbe, su naturaleza mudable se extingue completamente, y así ya en modo alguno queda vida a lo que le impedía alcanzar la cumbre de su visión interior, pues tanto más verdaderamente mira en su interior cuanto más plenamente muerta está a todo lo exterior. Hemos de creer que en Job tuvo lugar esta muerte, esta plenitud de días, y esperemos que tenga lugar también en toda la Iglesia, toda vez que la verdad de la historia se mantiene para que se cumpla la profecía de lo que va a suceder: en este sentido, los bienes que conocemos de los santos, si carecen de verdad, quedan en nada; si no contienen misterios, son de muy poco valor. Resplandezca, pues, en su sentido espiritual la vida de los hombres buenos, que está descrita por el Espíritu Santo, y no se aparte tampoco su interpretación de dar crédito al sentido literal, puesto que el ánimo permanece tanto más fijo en su comprensión cuanto más lo vincula la esperanza al futuro y la fe al pasado, como si estuviera puesto en medio de ambas.

94. Dadle del fruto de sus manos, y alábenla sus obras en las puertas.

La Santa Iglesia recibe del fruto de sus manos si sus esfuerzos la recompensan elevándola al cielo, y sus obras la alaban en las puertas cuando se les dice a los que ganaron el reino eterno: *Tuve hambre y me diste de comer; sed, y me diste de beber; fui un extraño y me acogiste; estaba desnudo y me cubriste, etcétera.*

II.5.2

COMENTARIO A ECLESIASTÉS

Prefacio.²² Sigue a esta obra el libro de Salomón llamado Eclesiastés. La traducción apropiada de ‘Eclesiastés’ es ‘orador’. Por medio de la oratoria en la asamblea se dan a conocer las razones que reprimen la sedición de una turba, y, del mismo modo, el orador es el que lleva a una misma razón a muchos que piensan cosas diferentes. Este libro, pues, se llama ‘Orador’ porque Salomón imaginó la existencia de una turba sediciosa para investigar y expresar lo que una mente inexperta sentiría por la tentación. Se podría decir que mediante esta investigación Salomón mueve tantas opiniones como voces de tantas clases de personas diferentes adopta.

Este veraz orador, al final de su libro, como si extendiera su mano, templa a la turba y la vuelve de un único sentir, diciendo: *Oigamos todos por igual el final del discurso: teme a Dios y observa sus preceptos; esto es el hombre todo*. Si en las palabras de su libro no había adoptado las voces de distintas clases de personas, ¿por qué se dirigía ‘a todos por igual’ al término de su discurso? Éste que al final de su libro dice *Oigamos todos por igual* es como si estuviera declarando ante sí mismo que, al adoptar voces de clases diferentes de personas, no está hablando solo.

Hay partes en este libro susceptibles de investigación, otras que satisfacen con la razón; otras que Salomón escribe como si partieran

²² Tajón reproduce el largo análisis sobre las particularidades del Eclesiastés que se encuentra en el cuarto libro de los *Dialogi*. El diácono Pedro le había preguntado a Gregorio por el aparente sinsentido de la cita de Ecl 3, 18-20, donde se equipara la vida humana a la de las bestias diciendo que todos los seres mueren igual y nada tienen de superior los animales a los hombres. Gregorio le responde argumentando que el rey Salomón decidió exponer varias sentencias desde la perspectiva de los hombres carnales y otras desde la voz de la razón –de ahí los versículos aparentemente contradictorios entre sí–, para al final indicarles a todos la verdadera finalidad de la existencia humana (la vida según la voluntad de Dios). Se da sentido así al título del libro, Eclesiastés, que podría traducirse por orador (*concionator*, el que habla en la asamblea), pues su finalidad es llevar a un único fin a muchos que piensan de forma diferente. Lo sustancial de esta interpretación moralizante se encuentra en Jerónimo (*In Ecclesiasten* 1, 1, CCSL 72, p. 251), lo mismo que la traducción del nombre griego. Se trata, por lo demás, del prólogo que más al caso viene de todos los seleccionados por Tajón. En *Moralia in Iob* 4, *praef.*, 1 (CCSL 143, p. 158) encontramos una disertación parecida sobre las contradicciones de las citas del Eclesiastés, pero menos amplia, razón por la que Tajón debió de rechazarla. No obstante, en ese pasaje se concluye la necesidad de saber interpretar adecuadamente la Escritura en virtud de una larga práctica de lectura, cuestión que, curiosamente, Tajón evoca de manera implícita o explícita en otros prólogos conservados.

de un espíritu sometido a la tentación y dado a los deleites del mundo; otras en las que explica lo que es racional y aparta del deleite al ánimo. Allí se dice: *Me pareció que era bueno que uno coma y beba y disfrute en medio de su fatiga*. Y después: *Mejor es ir a la casa del luto a la casa del convivio*. De esto se desprende que una cosa la expresa con la voz los hombres de débil espíritu, y la otra desde la razón. Y enseguida da cuenta de lo que concierne a la razón, mostrando la utilidad de la casa del luto: *Pues aquélla incita a la reflexión a todos los hombres, y el que vive piensa en lo que habrá de suceder*. Además está escrito: *Alégrate, mozo, en tu juventud*. Y luego: *Vanos son la juventud y los deleites*. Tacha de vano lo mismo que antes parecía considerar digno de alcanzar, con lo que pone de manifiesto que unas palabras proceden de los deseos carnales, y otras en cambio de lo que es racional.

Por lo tanto, del mismo modo que, hablando primero de los deleites de la carne, dice, dejadas a un lado las preocupaciones, que es bueno comer y beber, y luego lo censura al diciendo que es mejor ir a la casa del luto que a la del convivio, hablando así racionalmente, y del mismo modo que dice, tomando la voz de los hombres carnales, que el mozo ha de alegrarse en su juventud, y luego se desdice tachando de vanas la juventud y los deleites: así nuestro orador propone razones humanas y como venidas de la conciencia de los débiles de espíritu, diciendo: *La misma muerte tienen el hombre y la bestia, y la misma condición es la de ambos. Como muere el hombre, así aquélla muere. El mismo hálito hay para todos, y nada tiene el hombre mejor que las bestias*. Pero después propone una sentencia desde una definición racional, diciendo: *¿Qué es lo mejor que tiene el sabio, y no sólo mejor que la bestia, sino también que el necio, sino que sabe conducirse mejor en la vida?* Con sus primeras palabras indica que la vida del hombre no es como dice que es en la otra cita. El hombre tiene mejor que las bestias el hecho de que, a diferencia de ellas, vive después de la muerte, pero realmente su vida empieza cuando la muerte de la carne consume su vida visible.

Más adelante dice: *Todo lo que pueda tu mano hacer, hazlo de inmediato, porque ni obra, ni razón, ni ciencia, ni sabiduría habrá en los infiernos a que te diriges presuroso*. ¿Cómo es posible que la

misma muerte y la misma condición sean para el hombre y la bestia, y cómo es que nada tiene el hombre mejor que las bestias, si las bestias no viven después de la muerte de la carne? Las almas de los hombres que por sus malas acciones van a los infiernos después de la muerte de la carne, ¿no mueren acaso en esa misma muerte de la carne? En sentencias tan diversas se demuestra que el veraz orador habló primero desde la voz de los que están tentados por la carne, y luego definió esto último que se ha citado desde la verdad del espíritu.

Capítulos

[1] Palabras del Eclesiastés, hijo de David, rey de Israel. Vanidad de vanidades, dijo el Eclesiastés. Vanidad de vanidades y todo vanidad.

[2] Los ríos vuelven al lugar de donde salieron para volver a fluir.

[3] Donde hay mucha sabiduría hay mucha indignación, y el que aumenta la ciencia, aumenta el dolor.

[4] El sabio tiene los ojos en su cabeza, pero el necio anda entre tinieblas.

[5] Muere el sabio igual que el necio.

[6] Tiempo de arrojar piedras y tiempo de recogerlas.

[7] Tiempo de callar y tiempo de hablar.

[8] Difícilmente se rompe la cuerda de tres nudos.

[9] Todo el trabajo del hombre está en su boca, y su alma nunca se llenará.

[10] Mejor es ir a la casa del luto que a la del convivio.

[11] Mejor es la ira que la risa, porque la tristeza endereza el ánimo del pecador.

[12] El corazón del sabio está donde está la tristeza, el del necio donde la alegría.

[13] Mejor es el paciente que el arrogante.

[14] La ira reposa en el seno del necio.

[15] No acomodes a tu corazón todo lo que se dice, no sea que oigas que tu siervo te maldice, pues tu conciencia sabe que acaso tú también maldijiste con frecuencia a otros.

[16] Todo lo intenté en la sabiduría, y dije: me haré sabio, pero la sabiduría está lejos de mí.

[17] Hay justos a quienes sobrevienen muchos males, como si hicieran obras de impíos, y hay impíos libres de mal, como si hubieran hecho obras de justos.

[18] Vístete en todo tiempo de blancas vestiduras.

[19] Y no falte el ungüento en tu cabeza.

[20] Todo lo que pueda tu mano hacer, hazlo de inmediato, porque ni obra, ni razón, ni ciencia, ni sabiduría habrá en los infiernos a que te diriges presuroso.

[21] Las moscas que mueren corrompen la dulzura del ungüento.

[22] Si el espíritu del que tiene el poder ascendiera sobre ti, no perderías tu lugar.

[23] Vi siervos a caballo y príncipes que caminaban por la tierra como siervos.

[24] Ay de ti, tierra: tienes como rey a un niño y tus príncipes comen en la mañana.

[25] De tu parte a siete y aun a ocho, pues ignoras el mal que vendrá sobre la tierra.

[26] Si el árbol cayera al Austro o al Aquilón, permanecerá allí donde haya caído.

[27] El que se preocupa por el viento no siembra, y el que lo hace por las nubes nunca recoge.

[28] Si un hombre viviere muchos años y en todos ellos fuere feliz, acuérdesse de los tiempos tenebrosos, que serán muchos; y cuando vinieren, júzguense vanidad.

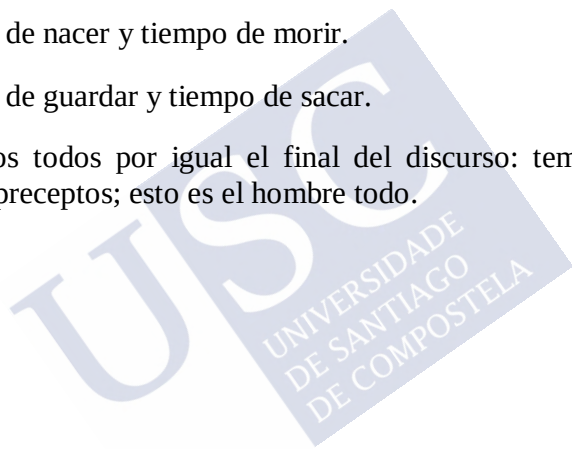
[29] Florecerá el almendro, se pondrá pesada la langosta, y se perderá la alcaparra.

[30] Como aguijones son las palabras de los sabios y como clavos fijos en lo alto.

[31] Tiempo de nacer y tiempo de morir.

[32] Tiempo de guardar y tiempo de sacar.

[33] Oigamos todos por igual el final del discurso: teme a Dios y observa sus preceptos; esto es el hombre todo.



Exposición

1. *Palabras del Eclesiastés, hijo de David, rey de Israel. Vanidad de vanidades, dijo el Eclesiastés. Vanidad de vanidades y todo vanidad.* Se sigue un orden correcto cuando primero se dice que se conoce la vanidad y luego se examina la iniquidad, pues toda iniquidad es vanidad, pero no toda vanidad suele ser iniquidad²³. Actuamos vanamente siempre que pensamos en lo perecedero. Por eso se dice también que se ‘desvanece’ lo que desaparece de repente de ante los ojos. De ahí que diga el salmista: *El hombre que vive es todo vanidad*, porque lo que vive se dirige a la muerte y, en consecuencia, se dice bien del hombre que es vanidad, pero en modo alguno puede llamarse iniquidad: aunque lo que muere debe ser castigado por sus pecados, no es pecado en sí lo que procede de la vida. Vano es, pues, todo lo que habrá de perecer. Por eso se dice ahora bien: *Todo vanidad*.

Tras la vanidad llega inmediatamente la iniquidad, ya que al guiarnos por lo perecedero nos vemos atados al pecado, y, puesto que carece de un estado de inmutabilidad, nuestra conciencia sale de sí misma y se precipita hacia los vicios. Por la vanidad cae la conciencia en la iniquidad, y al verse empujada por la mutabilidad de las cosas, los pecados que nacen de ahí la envilecen. Por otra parte, la vanidad también puede entenderse como el pecado, e ‘iniquidad’ puede significar un pecado más grave. Si, en efecto, la vanidad no simbolizase a veces el pecado, el salmista no diría: *Aunque camine el hombre en la imagen de Dios, en vano habrá de turbarse; amasa riquezas e ignora a quién las reunió*. Aunque llevemos impresa en nuestra naturaleza la imagen de la Trinidad, pecamos en nuestra conversión espiritual cuando nos perturban los deleites de la vanidad, y de ese modo, de formas siempre distintas, el deseo nos golpea, el miedo nos quebranta, la alegría nos requiebra, el dolor nos aflige.

La vanidad, pues, como queda arriba consignado, da paso a la iniquidad: primero, así, nos deslizamos por pecados leves, y de este modo, a fuerza de la familiaridad que adquirimos con ellos, acabamos por no tener miedo de perpetrar tampoco los pecados más graves, pues cuando la lengua no es capaz de contener la locuacidad ociosa, cautiva

²³ Hay que tener en cuenta que en la fuente original se está haciendo referencia en realidad a Iob 10, 11: *Ipse enim novit hominum vanitatem; et videns iniquitatem, nonne considerat?*. La adaptación de Tajón no parece aquí plenamente lograda.

de saber que ello no tiene remisión, se precipita atrevida al pecado; cuando cae en la gula, se entrega inmediatamente a la enfermedad de la inconstancia, y cuando la mente rechaza vencer los deleites de la carne, suele caer en la vorágine de la impiedad. Por eso San Pablo, al mirar el sufrimiento que padecía el pueblo de Israel, hizo por oden la siguiente enumeración, para apartar de los males que amenazaban a su auditorio: *No os hagáis idólatras como aquéllos de los que está escrito: Se sentó el pueblo a comer y beber, y se levantaron para ir a divertirse.* El comer y el beber empujan a buscar la diversión, y la diversión a la idolatría, porque, si no se reprime con prudencia el pecado de la vanidad, la iniquidad devora al espíritu incauto, como testifica Salomón: *El que desprecia lo escaso, poco a poco cae en males más grandes.*

2. *Los ríos vuelven al lugar de donde salieron para volver a fluir.* En todo aquello que hacen, los elegidos siempre regresan ante su Creador para alabarle, para así persistir con estabilidad verdadera en la virtud que reciben. Si algo se atribuyeran a sí mismos, no podrían permanecer en lo que recibieron. Por ello se dice bien ahora: *Los ríos vuelven al lugar de donde salieron para volver a fluir,* pues ya sea por sus virtudes o su doctrina, ¿qué son los santos, sino ríos que riegan la árida tierra que es el corazón de los hombres que viven para la carne? No obstante, ellos mismos quedarían secos de obra y predicación si no volvieran siempre con presteza al lugar del que salieron: si no volvieran al interior de su corazón y no se ataran a las cadenas de los buenos deseos en el amor del Creador, la mano dejaría de hacer lo que hacía y la lengua quedaría seca de las palabras que decía. Mas su amor les hace volver siempre a mirar a su interior, y las obras y palabras que vierten en público las sacan de la fuente del amor que está en su íntimo ser. Amando aprenden lo que dicen mientras enseñan. Los ríos, pues, vuelven siempre al lugar de que salieron para volver a fluir, porque sacan siempre la sabiduría del lugar de donde nace, no sea que mane de la fuente y se seque.

Por todo lo que hacemos volvamos con presteza a la fuente de la verdadera luz; demos gracias a nuestro Creador de los bienes que recibimos, y digámosle suplicando con el profeta Isaías: *Todas nuestras obras las has obrado en nosotros.* Son nuestros bienes sus

obras, y no basta que Él nos levante desde el corazón si no se hace bajar a sí mismo por nosotros: en verdad que si el Hijo, antes del tiempo, no se hubiera hecho hombre en el tiempo, ¿cuándo conocería la eternidad el hombre temporal? El descenso de la Verdad se convirtió en el ascenso de nuestra humildad.

3. *Donde hay mucha sabiduría hay mucha indignación, y el que aumenta la ciencia, aumenta el dolor.* Cuando conocemos los asuntos del cielo, no nos dignamos someter el espíritu a los de la tierra, y al empezar a conocer nuestras faltas, nos enfurecemos con nosotros mismos. Y así sucede que donde hay mucha sabiduría hay mucha indignación, porque cuanto más progresamos en el conocimiento, tanto más nos indignamos con nosotros mismos por nuestras obras perversas; y con la ciencia crece el dolor, porque cuanto más conocemos la eternidad, tanto más nos dolemos en este exilio miserable; o, según se dice en otra traducción: *Y el que añade ciencia, añade fatiga*, pues cuanto más comenzamos a conocer cuáles son los gozos del cielo tanto más nos fatigamos en llanto, a fin de poder soltarnos de las ataduras de nuestros errores. De este modo, pues, donde hay mucha sabiduría hay mucha indignación, porque si ya conocemos la eternidad, no nos dignamos mirar al siglo; si ya conocemos la eternidad, miramos con desprecio los actos que pudieron apartarnos del amor de la eternidad. La conciencia se reprende a sí misma, censura lo que hizo, castiga con la penitencia lo que censura, riñe consigo misma en su interior y hace la paz con Dios.

Así, cuando el perverso rey Acab fue reprendido por el profeta, y habiendo oído la sentencia de Dios contra él, tuvo miedo y un gran remordimiento le oprimió, de tal forma que el Señor le dijo a su profeta: *¿No has visto cómo se humilla Acab ante mí? Como se ha humillado por mí, no le haré el mal en los días de su vida.* Piénsese por estas palabras del Señor cuánto le complace el amargo remordimiento de sus elegidos, que temen apartarse de Él. Así, si se complace en la penitencia del réprobo, que temía perder los bienes del siglo, ¿cómo le es grato el repentino arrepentimiento de los pecados de quienes le complacen, si esto mismo le plugo en quien no le complacía? Ha de saberse que nadie es capaz de hacer esto de todo corazón por amor del Señor omnipotente a menos que su alma haya

sido imbuida del Espíritu Santo; pues, ¿cuándo le alcanza a un hombre su sola virtud para despreciar los bienes terrenos, amar los del cielo, buscar la paz con Dios, reñir consigo mismo, censurar sus propios pensamientos y castigarse entre lamentos? Nadie puede hacerlo a menos quien haya sido fortalecido por la gracia de Dios.

4. *El sabio tiene los ojos en su cabeza, pero el necio anda entre tinieblas.* La cabeza de todos nosotros es nuestro Redentor. Tenemos, pues, los ojos en la cabeza cuando miramos con la mente la vida de nuestro Redentor, cuando nuestro solo propósito es imitarle, para que, si el ojo del espíritu no llega a ser capaz de mirar los caminos de la luz, no se cierre y al punto caiga entre las tinieblas. *El sabio* –dice Salomón– *tiene los ojos en su cabeza*, porque el sabio que pone todo su afán en fijar su vista en el Redentor sabe que la fe le hace uno de sus miembros.

5. *Muere el sabio igual que el necio.* Aunque es distinta la vida de la mente del necio de la del sabio, les espera la misma muerte de la carne en razón del pecado original. Por eso se dice luego: *Todo es vanidad, y todas las cosas caminan al mismo lugar; de la tierra están hechas y a la tierra volverán.*

6. *Tiempo de arrojar piedras y tiempo de recogerlas.* ¿Qué simbolizan las piedras sino la enorme cantidad de los elegidos, a partir de quienes incesantemente se levanta el edificio del reino de los cielos? Es por la maldad de los réprobos que sucede que los que pueden servir a otros para progresar moralmente sean elevados por Dios a los cielos: cuando se aproxima el fin del mundo, en efecto, el Señor toma a los elegidos, no sea que vean cosas peores que están por llegar. Por eso dice el profeta: *El justo perece, y no hay quien piense en él, y mueren los piadosos porque no hay quien los entienda.* Y luego dice otro: *Abrid para que salgan los que la habrán de hollar; tomad las piedras del camino.* Al estar cerca el fin del mundo es necesario que se recojan del camino piedras para llevar al edificio del reino de los cielos, puesto que nuestra Jerusalén crece a medida que se la levanta. No creemos, sin embargo, que absolutamente todos los elegidos asciendan a los cielos, de modo que sólo permanezcan en el mundo los

perversos, ya que los pecadores nunca se vuelven a hacer penitencia sin los ejemplos de los hombres buenos que guían su conciencia.

7. *Tiempo de callar y tiempo de hablar.* Sabe hablar certeramente el que primero aprendió a callar bien, pues el rigor del silencio hace las veces de alimento de la palabra, y empieza a hablar rectamente por obra de la gracia el que antes calla humildemente en el momento adecuado. Bien se dice, pues, ahora: *Tiempo de callar y tiempo de hablar*. No dice la Escritura ‘tiempo de hablar y tiempo de callar’, sino que primero se dice que se ha de callar y después hablar, porque no debemos callar dejando de hablar sino, callando, hablar. Si el profeta Ezequiel, que fue enviado a hablar, calló postrado largo tiempo para luego hablar rectamente, hemos de pensar nosotros si hubiera pecado al no callar, él que no se vio forzado a hablar por necesidad alguna. En efecto, los que observan que otros padecen males y, sin embargo, oprimen y acallan su lengua, es como si negaran la cura a una herida visible, y se vuelven responsables de la muerte del enfermo por cuanto que no quisieron sacarle un mal que habrían podido curar con sus palabras. La prudencia es, pues, lo que ha de poner freno a la lengua, que no debe ser obligada a nada sin excepciones. Escrito está: *Callará el sabio hasta que sea el momento adecuado*. Y así el sabio, cuando vea que ese momento llega, abandona su silencio y se vuelve de provecho para otros hablando en la medida que conviene.

Tiempo de callar y tiempo de hablar, dice Salomón. Piénsese con prudencia el tiempo oportuno para cada cosa, no sea que la lengua se explye inútilmente cuando se había de reprimir, o que ella a sí misma se reprima cuando puede hablar y ser de utilidad a otros. El salmista, teniendo esto en buena cuenta, dice: *Pon, Señor, custodia a mi boca, y una puerta de discreción a mis labios*. No pide que se le ponga a su boca una pared, sino una puerta, que se puede abrir y cerrar. Por eso nosotros también debemos tener buena cautela y aprender que nuestra boca ha de mantenerse prudente, de forma que las palabras la hagan abrirse en el momento adecuado y la cierren cuando deba callar.

8. *Difícilmente se rompe la cuerda de tres nudos.* La cuerda a veces simboliza la fe, como ahora se dice: *Difícilmente se rompe la cuerda*

de tres nudos, pues la fe tejida desde el conocimiento de la Trinidad gracias a la boca de los predicadores se mantiene fuerte en sus elegidos, y, de esta forma, sólo se rompe en el corazón de los réprobos.

9. *Todo el trabajo del hombre está en su boca, y su alma nunca se llenará.* El pueblo infiel tuvo en la boca las palabras de la Ley que rechazó corresponder con sus obras. Así pues, allí donde arda con más fuerza es donde pone de manifiesto que sabe lo que no quiso hacer. Por este motivo les dice bien la Escritura a los sabios y pecadores: *Todo el trabajo del hombre está en su boca, y su alma nunca se llenará*, porque el hombre que sólo trabaja para saber lo que debe decir, tiene su mente vacía y está ayuno de la ciencia que podría confortarle.

10. *Mejor es ir a la casa del luto que a la del convivio.* Quien sólo tiene en cuenta el sentido literal e ignora el verdadero significado de la palabra de Dios, antes que adquirir conocimiento, se ve confundido en la duda porque, si bien siempre se puede entender a la letra el texto sagrado, a veces hay contradicciones en el mismo que empujan al lector a buscar la verdad. En efecto, ¿por qué dice Salomón: *Buena cosa es comer y beber*, y no mucho después, sin embargo, añade: *Mejor es ir a la casa del luto que a la del convivio*? ¿Por qué prefiere el luto al convivio, habiendo alabado antes el comer y el beber? Si es bueno comer y beber por propia voluntad, indudablemente tiene que ser mejor ir a la casa del gozo que a la del lamento. Por eso está escrito después: *Alégrate, mozo, en tu juventud*. Y un poco más adelante: *Vanos son la juventud y los deleites*. El hecho de que primero prescriba como precepto lo que ha de ser reprendido, y luego reprenda los preceptos, ¿qué es sino la constatación que hace Salomón con las mismas palabras del sentido literal de que el que sufre una dificultad en el mundo mortal debe considerar la comprensión de la verdad que persigue? Mediante una lectura asidua de las Escrituras se puede alcanzar la comprensión de la verdad, si se la busca con un corazón humilde. Podemos mirar el rostro de un hombre desconocido y no conocer su corazón, pero si alcanzamos a unirnos en un trato familiar con él, dicho trato, si es prolongado, nos permite indagar en

sus pensamientos, del mismo modo cuando sólo se tiene en cuenta el sentido literal a la hora de interpretar las Escrituras, no se ve nada más que su rostro. No obstante, si nos unimos a ellas con un trato prolongado, es como si penetráramos en el espíritu de alguien gracias a la familiaridad que hemos adquirido con él. Cuando logramos reunir unas verdades con otras, es fácil que veamos que distinta cosa es lo que hay detrás de sus palabras; pero si sólo tenemos en cuenta la superficie, el conocimiento que tengamos de alguien será menor.

11. *Mejor es la ira que la risa, porque la tristeza endereza el ánimo del pecador.* Mírese bien que una cosa es la ira que lleva a la impaciencia y otra la que deriva del fervor del amor: aquélla nace del vicio, ésta de la virtud. Si no hubiera ira surgida de la virtud, Fineas no hubiera aplacado a Dios con su espada, y del mismo modo, como Helí no tuvo esta ira, no pudo aplacar a Dios, que cobró venganza contra él, pues de la misma forma que la severidad del eterno Rector se entibió contra los vicios de sus súbditos, se inflamó contra aquél. De esto dice el salmista: *Volveos iracundos y no pequéis.* No comprenden bien esto los que quieren que nos volvamos iracundos solamente con nosotros y no también con los prójimos que pecan, pues si se nos ha ordenado amar a los prójimos como a nosotros mismos, no resta sino que seamos iracundos con sus errores como con nuestros propios vicios.

12. *El corazón del sabio está donde está la tristeza, el del necio donde la alegría.* Ésta es la amargura de los sabios porque, aunque se irguieron en una alta esperanza, tienen a su ánimo en el suelo al no darle ningún gozo. Por eso dice Santiago: *Sentid vuestras miserias y llorad, hágase llanto vuestra risa, y vuestro gozo aflicción.* Y por eso testimonia la Verdad: *Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados.* No puede, pues, hallarse sabiduría en la tierra de los que viven placentemente, porque más necios son cuanto mayores bienes pierden y se alegran en los más pequeños. Por eso Pedro censura esta necedad de los hombres perversos, diciendo: *Crean delicias de Dios su impureza y mancha voluptuosas.* Y por eso Salomón: *Juzgué un error la risa, y le dije al gozo: ¿por qué me engañas en vano?*

13. *Mejor es el paciente que el arrogante.* El pecado de la arrogancia suele atravesar la mente por el vicio de la impaciencia porque, si un hombre que no sufre el desprecio en este mundo intenta ver los bienes que para él puedan estar ocultos, intenta hacer ostentación: de ese modo cae en la arrogancia desde la impaciencia, vanagloriándose en la ostentación de sí mismo, pues no puede soportar el desprecio. Por eso está escrito aquí: *Mejor es el paciente que el arrogante*, pues el paciente elige antes padecer males que conocer, mediante el vicio de la ostentación, los bienes que tiene ocultos para él. Por el contrario el arrogante escoge jactarse de sus bienes, aun los falsos, no sea que pueda padecer males, aunque sean ínfimos.

14. *La ira reposa en el seno del necio.* La ira suele hender la tranquilidad de la mente como un cuchillo, y, desgarrada y hecha pedazos, la perturba, y así pierde la armonía consigo misma y la fuerza de su similitud interior. Consideremos cuán grande es el pecado de la ira, por la cual, en tanto se pierde la mansedumbre, la similitud con la imagen de lo más alto deja de existir. La ira echa a perder la sabiduría, por lo que nosotros no sabemos ya qué hacer o para qué, según está escrito: *La ira reposa en el seno del necio*, porque la ira consume la luz de la inteligencia confundiendo la mente con su agitación.

15. *No acomodes a tu corazón todo lo que se dice, no sea que oigas que tu siervo te maldice, pues tu conciencia sabe que acaso tú también maldijiste con frecuencia a otros.* Alabanza de perfecta grandeza es padecer las adversidades con fuerza en el exterior y en nuestro interior sin compasión, pues hay faltas en este trato con nuestros familiares que no pueden corregirse sin el pecado del corrector, y por eso, cuando infaman al corrector o no son una carga suficiente para él, el maestro requiere una gran habilidad para cerrar los ojos sobre ello y soportarlo. Nosotros podemos apartar con mayor rapidez de nuestro corazón esto mismo que se dirige contra nosotros si reconocemos nuestras propias faltas contra el prójimo, pues, al valorar nuestra actitud frente a los demás, nos causa menos dolor que los demás se mostraran ante nosotros tal como lo hicieron, ya que la

injusticia ajena nos reclama lo que nuestra conciencia censura con justicia en nuestra alma.

16. *Todo lo intenté en la sabiduría, y dije: me haré sabio, pero la sabiduría está lejos de mí.* Se dice que la sabiduría está lejos cuando se la busca porque le parece más grande al que se acerca a ella. En cambio, los que nunca la buscaron piensan que está más cerca de ella cuanto más ignoran qué debe hacerles llevar una vida rigurosa: es como si, estando entre tinieblas, no supieran admirar la claridad de la luz que nunca vieron, y, puesto que ellos no tienden hacia su belleza, se van volviendo, por su propia voluntad, más feos. El que recibe el tacto de sus rayos contempla de forma manifiesta su fortaleza, y en la medida en que, examinando lo divino, mira con mayor precisión su distancia de la rectitud, encuentra cuánto se inclinó hacia el vicio.

17. *Hay justos a quienes sobrevienen muchos males, como si hicieran obras de impíos, y hay impíos libres de mal, como si hubieran hecho obras de justos.* Dios omnipotente, con incomparable piedad, hace que los justos sufran tormento para que no sobreestimen sus propias obras, y hace que los injustos pasen esta vida sin pena, porque con sus actos se derigen presurosos a los tormentos sin fin.

18. *Vístete en todo tiempo de blancas vestiduras.* ¿Qué simbolizan las vestiduras sino el cuerpo terrenal con que se viste el alma para no verse nunca desnuda en la sublimidad de su sustancia? Y bien se dice ahora: *Vístete en todo tiempo de blancas vestiduras*, es decir: estén limpios tus miembros de actos de suciedad. Por eso dice Isaías: *Será lanzado al fuego la vestidura manchada de sangre.* Manchar de sangre la vestidura es ensuciar el cuerpo de deseos carnales. De ellos había temido contaminarse el salmista cuando decía: *Libérame de la sangre, Dios mío, Dios de mi salvación.* Por eso el ángel le dice a San Juan: *Tienes pocos nombres en Sardis que no ensuciaron tus vestiduras.*

19. *Y no falte el ungüento en tu cabeza.* ¿Qué simboliza la cabeza sino la mente, que es lo principal de la acción de cada uno? El ungüento en la cabeza es la caridad que anida en la mente, y falta en ella el ungüento cuando ese amor desaparece.

20. *Todo lo que pueda tu mano hacer, hazlo de inmediato, porque ni obra, ni razón, ni ciencia, ni sabiduría habrá en los infiernos a que te diriges presuroso.* Puesto que todo lo visible huye, y lo venidero habrá de permanecer, hemos de poner todo nuestro empeño en que, cuando llega el tiempo del ocio, el deseo de vivir correctamente nos haga huir de los tormentos que vienen a compensar el pecado. Por eso está escrito: *Buscad al Señor mientras se le pueda encontrar, invocadle mientras está cerca.* Por eso dice San Pablo: *He aquí que ahora el tiempo aceptable, he aquí ahora el día de la salvación.* Por eso dice: *Mientras tengamos tiempo, hagamos el bien a todos.*

21. *Las moscas que mueren corrompen la dulzura del ungüento.* La mosca es un animal insolente e inquieto. ¿Qué otra cosa simboliza que las insolentes preocupaciones de los deseos carnales? Se dice que las moscas que mueren pierden la dulzura del ungüento porque los pensamientos superfluos, que continuamente nacen y mueren en el ánimo que piensa en la carne, pierden la dulzura con la que cada uno fue ungido en su interior por el Espíritu, porque no permiten que dicha dulzura se disfrute en su integridad. Por eso Egipto recibe el azote de las moscas, puesto que los que aman la vida terrenal se ven heridos por la agitación de sus deseos y oprimidos hasta lo más profundo por la turbulencia de los pensamientos carnales para no elevarse al deseo de la íntima quietud. De ahí que, cuando con admirable obra de piedad viene la verdad al corazón, primero aparta de él las llamas de los pensamientos de la carne y luego dispone en él los dones de las virtudes.

22. *Si el espíritu del que tiene el poder ascendiera sobre ti, no perderías tu lugar, etcétera.* Como si dijera abiertamente: si consideras que en alguien el espíritu del tentador prevalece contra ti, no dejes atrás la humildad de la penitencia. El Eclesiastés muestra con las palabras siguientes que nuestro lugar es la penitencia: *Porque la masedumbre impide los mayores pecados*, pues, ¿qué es la humildad del lamento sino la medicina del pecado?

23. *Vi siervos a caballo y príncipes que caminaban por la tierra como siervos.* El caballo simboliza el poder secular. *Vi siervos a caballo y*

príncipes que caminaban por la tierra como siervos, dice Salomón. Y es que todo el que peca, siervo es del pecado, y hay siervos a caballo cuando los cargos del poder secular llevan a lomos a los pecadores. Los príncipes caminan como siervos porque no hay cargo que levante a muchos a hacerse plenos de la dignidad de las virtudes, sino que la mayor adversidad los oprime y abaja como indignos. Por eso se dice en otro lugar: *Durmieron los que subieron a los caballos*, es decir: en la muerte del alma tuvieron los ojos del espíritu cerrados ante la luz de la verdad los que confiaron en el honor de la vida mortal.

24. *Ay de ti, tierra: tienes como rey a un niño y tus príncipes comen en la mañana.* No sin razón se dice que es un rey cuando el que desempeña las tareas de gobierno se deleita en actos pueriles y nunca deja de cometer pecado. A ése le dice bien Isaías: *El niño de cien años será maldito*, es decir: la vida de un niño se alarga para que corrija sus actos pueriles, pero, si no se reprime de cometer pecado ni siquiera durante este largo tiempo, la larga vida que recibió por obra de la misericordia crece acumulando su maldición.

Y sigue: *Y tus príncipes comen en la mañana.* Puesto que la mañana es el primer término del día y la tarde el último, no descansaremos nunca en la prosperidad de la vida mortal, sino en el fin del día, es decir, el final del mundo. Comen, pues, en la mañana los que están ensoberbecidos por la prosperidad de la vida mortal y fijan todo su empeño en el presente, desdeñando pensar en la vida futura.

25. *Da tu parte a siete y aun a ocho, pues ignoras el mal que vendrá sobre la tierra.* El hecho de que el número siete simboliza la totalidad de la vida mortal queda más manifiesto cuando le sigue después también el ocho. Cuando otro número sigue al siete, el aumento mismo señala que el tiempo finito concluye en la eternidad. Con el número siete, Salomón expresa el tiempo de la vida mortal que transcurre en los días, mientras que con el ocho designa la vida eterna que el Señor hizo manifiesta para nosotros con su resurrección. Resucitó en domingo, que, puesto que sigue al séptimo día (el sábado), por su condición es el octavo. Bien se dice: *Da tu parte a siete y aun a ocho, pues ignoras el mal que vendrá sobre la tierra.* Lo

que es decir abiertamente: organiza tu tiempo de modo que no olvides desear la eternidad. Conviene, pues, que preveas el tiempo postrero obrando bien, tú que ignoras la tribulación que habrá de seguir al Juicio venidero. Es por eso que al templo se sube por quince escalones, pues subiendo así se pone de manifiesto que por los números siete y ocho se organizan las obras del siglo y se busca pródicamente la eterna mansión; y es por eso también que al volverse denario la mónada el Profeta cantó ciento cincuenta salmos. Por este motivo, puesto que el número siete designa lo temporal y el ocho lo eterno, el Espíritu Santo llenó a los ciento veinte fieles que estaban sentados en el cenáculo: siete y ocho hacen quince, y si vamos aumentando la cuenta del uno al quince llegamos al número ciento veinte; de ese modo, con esta bajada del Espíritu Santo aprendieron que ha de tolerarse el transcurso del tiempo y desear con celo la eternidad.

26. *Si el árbol cayera al Austro o al Aquilón, permanecerá allí donde haya caído.* El árbol simboliza al justo y al injusto, según el Señor dice por boca del profeta: *Yo, el Señor, humillé al árbol sublime, porque como dice la Verdad: Todo el que se ensalza será humillado, y todo el que es humillado se ensalzará.* En el día de su muerte el justo cae al Austro y el pecador al Aquilón, pues el justo es conducido a los gozos por el fervor del espíritu y el pecador es reprobado en su frío corazón con el ángel apóstata, que dice: *Me sentaré en el monte de la alianza, en las profundidades del Aquilón.* El árbol permanecerá allí donde haya caído, sea el Austro o el Aquilón, porque como en el tiempo de la caída del hombre tanto el Espíritu Santo como el espíritu de Satanás tomaran al alma que salía al encierro de la carne, ambos habrán de retenerla consigo sin transformación alguna hasta la eternidad, de forma que ni se precipite al juicio en la exaltación ni, sumergida en los tormentos eternos, alcance el remedio de su liberación.

27. *El que se preocupa por el viento no siembra, y el que lo hace por las nubes nunca recoge.* El viento simboliza el espíritu del mal, que empuja al alma a las tentaciones, y las nubes el pecador, agitado por el ímpetu de las mismas. Así, el que mira al viento no siembra y el que

se preocupa de las nubes nunca recoge, puesto que quien teme las tentaciones del espíritu del mal y observa la caída de los inicuos, echa a perder su propia esperanza, y no progresa en el bien por la semilla de sus obras ni encuentra después el descanso por el don de la justa retribución.

El que mira al viento no siembra y el que se preocupa de las nubes nunca recoge. Indudablemente Salomón llama viento al espíritu de Satanás, y nubes a los hombres a él sometidos. El maligno los empuja y llama aquí y allá cada vez que infunde la tentación en sus corazones con el soplo de su incitación al pecado. El que mira el viento no siembra, porque teme los malos pensamientos que habrán de sobrevenir y no dispone su corazón hacia las buenas obras, y el que se preocupa de las nubes nunca recoge, porque el que se agita ante el terror de la mutabilidad del hombre se priva a sí mismo de la retribución de la eternidad.

28. *Si un hombre viviere muchos años y en todos ellos fuere feliz, acuérdesse de los tiempos tenebrosos, que serán muchos; y cuando vinieren, júzguense vanidad.* Da prueba de vivir en la prudencia el que considera la brevedad del tiempo de la vida mortal y no mira cómo puede usarla, sino cómo habrá de terminar, de forma que del término de la vida deduzca que nada transitorio hay que proporcione deleite.

Por esto mismo está escrito después: *En todo lo que hagas acuérdate de tus postrimerías, y nunca pecarás.* Cuando el alma se ve tentada por el pecado, es necesario que observe el breve tiempo que falta para su muerte para que la iniquidad no la arrebate y la lleve a una muerte apresurada, cuando consta que la vida mortal se dirige con mayor rapidez a su término. No obstante, el ojo de nuestra contemplación suele confundirse cuando se agrava nuestro dolor si crece lo que nos atormenta. Conforta lamentarse de estar apartado de la vida mortal, pero por esta misma aflicción el alma no puede estimar los daños de su ceguera.

29. *Florecerá el almendro, se pondrá pesada la langosta, y se perderá la alcaparra.* El almendro florece antes que el resto de árboles. ¿Y qué simboliza la flor del almendro sino los primeros tiempos de la Santa Iglesia, que por sus predicadores abrió las primitivas flores de las

virtudes y dio en llevar a los santos venideros a los frutos de las buenas obras, cual si brotaran tras la flor? En el almendro se pondrá pesada la langosta, porque el peso de la gracia del Cielo fue infundida sobre la seca esterilidad de los gentiles. Se pierde la alcaparra, pues, cuando la gentilidad alcanzó la gracia de la fe tras ser llamada, los judíos permanecieron en su esterilidad y perdieron la oportunidad de vivir según el orden que conduce a la salvación.

30. *Como agujijones son las palabras de los sabios y como clavos fijos en lo alto.* Salomón compara las palabras de los sabios con agujijones y clavos, pues las transgresiones de los pecadores no saben tocar, sino punzar. ¿No eran clavos las palabras de San Juan, cuando decía: *Raza de víboras, ¿quién os enseñó a huir de la ira que vendrá?* ¿No eran clavos las palabras de San Esteban, cuando decía: *Vosotros siempre habéis resistido al Espíritu Santo?* ¿No eran clavos las palabras de San Pablo, cuando decía: *¡Oh gálatas necios! ¿Quién os ha hechizado?* Y en su epístola a los corintios: *Si entre vosotros hay envidia y discordias, ¿no sois acaso carnales y andáis considerando todo sólo a la medida del hombre?*

31. *Tiempo de nacer y tiempo de morir.* Veis, pues, hermanos queridísimos, que esto es lo que se predijo acerca de los tiempos de la Natividad del Señor y de su muerte. Debemos entender, así, que el nacido de Virgen nació Dios y hombre, no sólo como el Verbo que se dice ‘es’, sino también, como he dicho, como el hombre al que tomó, al que vistió, al que llevó consigo, porque, según dice la Escritura: *Lo que nace de la carne es carne, y lo que nace del espíritu es espíritu.* Y debemos entender asimismo que padeció y murió y fue sepultado y resucitó no como Dios, sino como hombre, porque no resucitó Dios en el hombre, sino el hombre en Dios.

32. *Tiempo de guardar y tiempo de sacar.*²⁴ Hubo un tiempo en que el Señor guardó y protegió la ciudad de Jerusalén, que fue madre de las

²⁴ Tanto este capítulo como el siguiente están formados de material extragregoriano, pero se hallan en la entera tradición manuscrita de los *Excerpta*. Junto con los capítulos finales de *In Ecclesiasticum*, conforman capítulos que parecen haberse deslizado en el texto de Tajón, si tomamos por acabada la descripción que de los *Excerpta* se hace en la epístola a Eugenio de Toledo. Tales anomalías vienen a servir de indicio, como argumenté en la introducción, de

ciudades de Judá, y hubo un tiempo en que fue abandonada y expulsada. Así lo predijo Isaías: *Y quedó abandonada la hija de Sion como la cabaña en el viñedo*. ¿Cuándo se abandona la cabaña en el viñedo sino cuando se termina la vendimia? Así se terminó también la vendimia de la pasión del Señor en que el racimo exprimido en el madero venerable de la Cruz nos dio de beber el nuevo cáliz de salvación de su sangre. Quedó abandonada entonces Jerusalén como la cabaña en el viñedo, porque, pasada la pasión de Cristo, los ángeles custodios se apartaron de ella junto con el Señor, pues del mismo modo que en el campo de mies la paja se guarda no por causa de ella misma, sino por la de la espiga, y una vez terminada la siega los rastrojos se dejan para que se pierdan, así también hubo tiempo en que Jerusalén fue guardada no por causa de ella misma, sino por la de Jesucristo nuestro Señor, que de ella había de nacer en la carne. Recogida la cosecha (es decir, el cuerpo de Cristo), de donde se obtuvo el pan de la vida celeste, quedó totalmente abandonada Jerusalén, como el rastrojo tras la siega, como tras la vendimia la cabaña en el viñedo. Y esto es lo que dice en este punto la Sagrada Escritura: *Tiempo de guardar y tiempo de sacar*, pues hubo un tiempo en que se guarda y un tiempo en que se saca.

33. *Oigamos todos por igual el final del discurso: teme a Dios y observa sus preceptos; esto es el hombre todo.* Este veraz orador, al final de su libro, como si extendiera su mano, templó a la turba y la vuelve de un único sentir, diciendo: *Oigamos todos por igual el final del discurso: teme a Dios y observa sus preceptos; esto es el hombre todo*. Si en las palabras de su libro no había adoptado las voces de distintas clases de personas, ¿por qué se dirigía ‘a todos por igual’ al término de su discurso? Éste que al final de su libro dice: *Oigamos todos por igual* es como si estuviera declarando ante sí mismo que, al adoptar voces de clases diferentes de personas, no está hablando solo.

que lo que conservamos de los *Excerpta* no es un simple extracto de la obra descrita en la carta a Eugenio. Estos dos capítulos seguramente procedan de una homilía perdida de Gregorio de Elvira sobre el Eclesiastés, la misma que se utilizó en la composición del primero de los añadidos a este libro bíblico.

II.5.3.

COMENTARIO AL CANTAR DE LOS CANTARES

Prefacio.²⁵ La Sagrada Escritura se coloca delante de los ojos de la mente como un espejo que nos muestra el reflejo del rostro de nuestra alma: en él reconocemos nuestras torpezas y nuestras buenas cualidades, en él vemos nuestros progresos morales y comprobamos cuán lejos estamos de avanzar. ¡Qué admirable profundidad la de la palabra de Dios!, pues cada vez que indagamos el sentido de su palabra, ¿dónde entramos sino en bosques tenebrosos en que escondernos en plan de refugio de las penas del siglo? ¿No recogemos allí, con nuestra lectura, sentencias que son como hierba reverdecida que rumiamos al interpretarlas?

Escrito está: *Agua oscura en las nubes del cielo*, porque oscuro es el conocimiento que hay en los profetas. Mas sabemos por el testimonio de Salomón que: *Gloria de los reyes es guardar un asunto, gloria de Dios escudriñar la palabra*, pues honra de los hombres es esconder sus secretos y gloria de Dios desentrañar los misterios de su palabra; y la Verdad dice a sus discípulos: *Lo que en tinieblas os digo, decidlo en la luz*, esto es, explicad abiertamente lo que oís en forma de oscuras alegorías. De gran provecho es una tal oscuridad de la palabra de Dios, porque instruye la capacidad de comprensión para que se haga más grande con la fatiga que causa y, así, el instruido comprenda lo que el ocioso no puede. Posee asimismo otra cosa grande, pues la comprensión de las Escrituras –que, si en todas partes fuera posible, disminuiría de valor–, cuando se alcanza en algunos lugares oscuros,

²⁵ Este prefacio, como se puede comprobar, no contiene ninguna referencia directa al Cantar de los Cantares. Su objetivo, empero, es señalar la importancia de la alegoría en la Escritura y la utilidad de su oscuridad para los progresos espirituales del alma, con lo que puede establecerse al menos un lazo genérico con el Cantar, de interpretación inexcusablemente alegórica. Parece darse por hecho que el lector conoce la interpretación alegórica de los personajes que intervienen en el texto sagrado: el esposo como Cristo o Dios, la esposa como la Iglesia, los amigos del esposo como los bienaventurados, las amigas de la esposa como las almas en general. Gregorio Magno sigue aquí la línea interpretativa alejandrina, y Tajón, al menos en este punto, no parece haber sentido la necesidad de glosarlo, aunque la interpretación elviriana, por ejemplo, vaya por otros derroteros (cfr. K. Shuve, *Origen and the Tractatus de Epithalamio of Gregory of Elvira*, pp. 189-203).

con más dulzura conforta cuanto más cansado cayó por su esfuerzo el espíritu que la buscaba.

Capítulos

- [1] Bésame con el beso de su boca.
- [2] Porque mejores son tus senos que el vino.
- [3] Te amaron las jóvenes muchachas.
- [4] Negra soy, pero hermosa, hijas de Jerusalén.
- [5] Me pusieron como vigilante en las viñas, y mi propia viña no vigilé.
- [6] Dime a quién amó mi alma, y dime dónde te apacientas y dónde sesteas a mediodía.
- [7] Si no sabes quién eres tú, oh hermosa entre las mujeres, sal y apacienta a tus cabritos y ve tras las huellas de tus rebaños.
- [8] Mientras el rey está en su reclinatorio, da mi nardo su olor.
- [9] Como el lirio entre las espinas, así mi amada entre las doncellas.
- [10] Me senté bajo su sombra, que anhelaba.
- [11] Confortadme con flores, cubridme de manzanas, pues desfallezco de amor.
- [12] Su mano izquierda está bajo mi cabeza, y su diestra me abrazará.
- [13] He aquí que viene dando saltos por los montes y triscando los cerros.
- [14] Helo aquí tras la pared.
- [15] Mirando por las ventanas, atisbando por las celosías.

[16] Levántate y acércate, amiga mía, que ya el invierno ha pasado, se han retirado las lluvias, las flores han aparecido en la tierra.

[17] Llega el tiempo de la poda.

[18] Busqué por la noche en mi lecho a aquél al que ama mi alma; lo busqué y no lo hallé.

[19] Me levantaré y rodearé la ciudad, por las calles y las plazas, y buscaré a aquél al que ama mi alma.

[20] ¿Quién es ésa que asciende por el desierto como humo en forma de varita, con los aromas de la mirra y el incienso y de todos los polvos aromáticos?

[21] He aquí que sesenta hombres fuertes rodean el lecho de Salomón.

[22] Lleva cada uno su espada sobre el muslo por causa de los temores de la noche.

[23] Se hizo el rey Salomón una litera de madera del Líbano. Sus columnas las hizo de plata, su respaldo de oro, puso en lo alto un asiento de púrpura, y cubrió su interior con la caridad por causa de las hijas de Jerusalén.

[24] ¡Qué hermosa eres, amada mía, qué hermosa eres! Como de palomas son tus ojos dentro de donde están ocultos.

[25] Son tus dientes cual rebaños de ovejas trasquiladas que han subido del lavadero.

[26] Cual lazos escarlata son tus labios, esposa mía, y tu hablar es dulce.

[27] Es tu cuello como la torre de David, que fue construida con defensas. Mil escudos penden de ella, y cada uno es armadura de hombres fuertes.

[28] Son tus senos como dos cabritillos gemelos que pacen entre los lirios hasta que el día aparece y se marchan las sombras.

[29] Serás coronada desde la cumbre del Amán, desde las cimas del Sanir y el Hermón, desde las guaridas de los leones.

[30] Leche y miel bajo tu lengua.

[31] Levántate, aquilón, y ven, austro; sopla sobre mi huerto y que exhale sus aromas.

[32] Yo duermo y mi corazón está despierto.

[33] Mi amado metió la mano por el agujero de la puerta, y mis entrañas se estremecieron al tocarle.

[34] Mis manos destilaron mirra.

[35] Mi alma se derritió por su palabra.

[36] Busqué en mi lecho a Aquél al que amó mi alma, lo busqué y no lo hallé. Me encontraron los vigilantes nocturnos, que rondaban la ciudad, y me despojaron de mis ropas. ¿Visteis a Aquél al que amó mi alma? Al poco de dejarlos atrás, encontré a Aquél al que amó mi alma.

[37] Herida de amor estoy.

[38] Su cabeza es oro puro.

[39] Hermosa eres, amada mía, dulce y bella como Jerusalén, terrible como un escuadrón ordenado para la batalla.

[40] Como la cáscara de la granada son tus mejillas desde donde las tienes ocultas.

[41] ¿Quién es ésa que camina como la aurora naciente?

[42] Es tu nariz como una torre del Líbano.

[43] Vayamos de mañana a las viñas, veamos si les han salido flores, si de las flores han brotado sus frutos.

[44] ¿Quién es ésa que sube del desierto, colmada de delicias?

[45] Ponme como un sello sobre tu corazón.

[46] Fuerte es el amor como la muerte.

[47] Nuestra hermana es pequeñita y no tiene senos.

[48] Tú que habitas en los huertos, escúchente tus amigos: haz que oiga tu voz.

[49] Huye, amado, huye.



Exposición

1. *Béseme con el beso de su boca.* He aquí que los gentiles, tras recibir la llamada divina, no cejan nunca de su deseo de besar las plantas de su Redentor, porque suspiran en un amor sin descanso por Él. De ahí que la esposa abra el Cantar de los Cantares diciendo: *Béseme con el beso de su boca.* Desea el beso del Creador, sometiéndose a Él por amor, porque todos los preceptos que la Santa Iglesia conoció por obra de su predicación los recibió como si se trataran de besos de su boca. *Béseme*, dice, *con el beso de su boca*, como si dijera claramente: antes extendió su beso con las alegorías de los profetas, que eran como sus labios, mas tóqueme ahora la dulce presenciadel Hijo unigénito de mi Redentor.

Nunca descendería Dios a nosotros si los cielos (esto es, sus predicadores) permanecieran inflexibles en el rigor de la contemplación²⁶. Se inclinan, pues, los cielos al hacer que sobre nuestro corazón caiga la lluvia del Espíritu Santo para que nos levantemos en la luz nueva de la fe. A los predicadores se les llama también ‘senos’ por mérito del esposo, y de ellos sigue ahora lo siguiente:

2. *Porque mejores son tus senos que el vino.* Son éstos los senos que, fijos en el arca del pecho, nos dan de mamar la leche, porque, adheridos ellos como están a los arcanos de la contemplación divina, nos nutren de la dulce predicación.

3. *Te amaron las jóvenes muchachas.* La Sagrada Escritura acostumbra poner la juventud como alegoría de la vida nueva. Por ello se le dice bien al esposo a su llegada: *Te amaron las jóvenes muchachas.* Todas las iglesias, que en conjunto se vuelven una y universal, son llamadas jóvenes muchachas, pues no están envejecidas por los pecados, sino que son jóvenes por la gracia divina; tampoco

²⁶ En el pasaje original de Gregorio se hace referencia a Ps 143, 5 (*Domine, inclina caelos tuos et descende*). Procura resumirse aquí, mediante las técnicas habituales de supresión y adición de determinadas frases o elementos, el contenido exegético del pasaje, no sin evitar suscitar cierta confusión al ligarse sin solución de continuidad a la exégesis precedente.

son estériles por la vejez, sino que por la edad de su mente están aptas para la fecundidad espiritual.

Las jóvenes muchachas –dice– *corren tras de ti*,²⁷ refiriéndose a las almas de los elegidos, renovadas por la gracia del bautismo y que no están bajo el pecado de la vida antigua, sino embellecidas por la conversión del hombre nuevo.

4. Negra soy, pero hermosa, hijas de Jerusalén. A la Iglesia se la llama ‘negra’ entre sus elegidos, porque jamás se ensoberbece desde la luz de la justicia, sino que por la gracia de la humildad confiesa que tiene dentro de ella la oscuridad de los pecados. De ahí que San Juan hubiera confesado esta oscuridad, diciendo: *Si dijéramos no tener pecado, nos corromperíamos a nosotros mismos y la verdad no estaría en nosotros.*

5. Me pusieron como vigilante en las viñas, y mi propia viña no vigilé. Al preocuparnos por los asuntos del siglo, tanto más nos despreocupamos del interior cuanto más parecemos afanarnos por el exterior. El espíritu, en efecto, cuando atiende los asuntos terrenales, se endurece, y su deseo del cielo se apaga. Y así, al volverse aquél continuamente más duro por culpa del siglo, no es capaz de ser lo suficientemente blando para practicar la caridad de Dios. Por ello dice bien la Santa Iglesia de sus miembros débiles: *Me pusieron como vigilante en las viñas, y mi propia viña no vigilé.* ‘Viña’, en efecto, son nuestras obras, que cultivamos con nuestro trabajo diario. Sin embargo, al ponernos como vigilantes en las viñas, no alcanzamos a vigilar la nuestra propia, porque nos dedicamos a oficios extraños y somos negligentes en nuestro propio oficio.

6. Dime a quién amó mi alma, y dime dónde te apacientas y dónde sesteas a mediodía. La Santa Iglesia le dice a su Redentor, al que busca bajo la forma de un cervatillo: *Dime a quién amó mi alma, y dime dónde te apacientas y dónde sesteas a mediodía.* Al Señor, en efecto, se le llama ‘cervatillo’, que es el hijo de los antiguos padres

²⁷ «*Adolescentulae*, inquit, *post te currunt*» (lin. 7). Realmente Gregorio coloca aquí la misma cita bíblica del lema (*Te amaron las jóvenes muchachas*). La interpretación, en todo caso, no resulta incongruente al cabo con la cita que dan los manuscritos de los *Excerpta*.

que ha asumido la carne, y es a mediodía cuando más aprieta el calor y el cervatillo busca una sombra donde el calor no le queme. Y es que el Señor descansa en aquellos corazones donde no arde el amor del mundo presente, a los que no queman los deseos carnales y que, prendidos en el fuego de sus propias angustias, no se abrasan al caer en las tentaciones del siglo; además, el Señor se apacienta cuando se complace de nuestras acciones, y seste a mediodía cuando, tras pasar por los deseos carnales que arden en el corazón de los réprobos, encuentra consuelo en la buena voluntad que anida en el pecho de los elegidos. Por ello en la Escritura se le dice a Santa María: *Vendrá sobre ti el Espíritu Santo y te cubrirá de sombra el poder del Altísimo*. Así es que el cervatillo busca a mediodía los lugares de sombra para apacentarse, porque el Señor se apacienta de aquellas mentes tales que, templadas por la gracia, no son abrasadas por los deseos del cuerpo.

7. *Si no sabes quién eres tú, oh hermosa entre las mujeres, sal y apacienta a tus cabritos y ve tras las huellas de tus rebaños*. Esto es, si practicas una vida virtuosa y no conoces tu prenda de honra, que es haber sido creada a semejanza de Dios, vuélvete de la vista de mi contemplación y vive como los gentiles. En efecto, los santos procuran con todas sus fuerzas evitar los males aparejados al camino de la vida secular para no caer en la tentación de practicar las costumbres de perdición de los réprobos, que son muchos porque abundante es la iniquidad; y es que desean pasar con pocas almas la angosta puerta y no recorrer con muchas anchos caminos que conducen a la perdición. Miran diligentemente a Aquél por quien y para el que fueron creados, y, pues contemplan tal imagen, no se dignan seguir los pasos de la vulgar multitud.

Con ‘rebaños’ se designa a los gentiles; por eso se dice bien ahora: *Si no sabes quién eres tú, oh hermosa entre las mujeres, sal y ve tras las huellas de tus rebaños y apacienta a tus cabritos*. El alma de un elegido sabe que ella misma es hermosa entre las mujeres cuando, aun estando entre pecadores, recuerda que fue creada a imagen y semejanza de Dios y vive justamente según como fue creada. Si ella no se conoce, sale cual si se disipara en su concupiscencia interior tras ser expulsada de la intimidad de su

corazón, y al salir va tras las huellas de su rebaño, porque dejando atrás su propio interior se incorpora al ancho camino y sigue el ejemplo de los gentiles: no apacienta entonces ya a corderos, sino a cabritos, porque se entrega no a los pensamientos puros, sino a los perversos actos de la carne. Así, como el elegido y continente desdeña partir tras las huellas de los rebaños, rectamente pone su empeño en evitar los males aparejados al camino de la vida secular.

8. *Mientras el rey está en su reclinatorio, da mi nardo su olor.* La virtud de los que progresan espiritualmente es como un suave perfume que emite su olor para conocimiento de los demás hombres. De ahí que diga San Pablo: *Somos buen olor de Cristo para Dios.* Por ello también ahora la Santa Iglesia, que entre sus elegidos tiene el olor de un suave perfume, dice: *Mientras el rey está en su reclinatorio, da mi nardo su olor.* Lo que es decir de manera clara: siempre que el rey se esconde de mi vista en la paz del secreto de su divinidad, la vida de los elegidos prospera en el admirable olor de las virtudes, de manera que, al no ver a Aquél a quien desea, el deseo le hace desprender un olor más intenso. El nardo da su olor al rey que está en su reclinatorio cuando, estando el Señor descansando en su bienaventuranza, la virtud de los santos nos otorga graciosamente la suavidad en la Iglesia.

9. *Como el lirio entre las espinas, así mi amada entre las doncellas.* Lo que es decir de manera clara: en verdad que son buenos los que pueden perseverar en la bondad aun entre los inicuos. Por eso se le dice a Ezequiel: *Los más perversos hijos del hombre son incrédulos contigo y vives entre escorpiones;* por eso San Pedro glorifica la vida de Lot diciendo: *Y libró al justo Lot, oprimido por la conducta injuriosa de los impíos, pues era un hombre justo que habitaba entre ellos y cada día con lo que veía y oía sentía atormentar su alma justa por las obras de los inicuos;* por eso San Pablo glorifica la vida de los apóstoles y al glorificarla la confirma, diciendo: *En medio de esta generación mala y perversa, entra la cual brilláis como una antorcha en el mundo, llevando en alto la palabra de la vida;* y por eso el ángel de Pérgamo atestigua esto en el Apocalipsis de San Juan: *Sé dónde vives: donde está el trono de Satanás; y mantienes mi nombre y no negaste mi fe.*

10. *Me senté bajo su sombra, que anhelaba.* Por ‘sombra’ se entiende en este lugar el consuelo del corazón cuando está bajo la protección de Dios. *Me senté*, dice, *bajo su sombra, que anhelaba*; lo que es decir con claridad: dejando atrás el fuego de los deseos carnales descansé bajo la protección de su venida.

11. *Confortadme con flores, cubridme de manzanas, pues desfallezco de amor.* ¿Qué son las flores sino las almas que ya empiezan a practicar buenas obras y exhalan el perfume del deseo de la vida eterna? ¿Qué las manzanas sino el espíritu de los hombres buenos que desde los inicios de su santa condición alcanzan el fruto de las buenas obras? Aquella que desfallece de amor busca que la conforten con flores y la cubran de manzanas porque, si no tiene permitido ver a Aquél al que desea, gran consuelo tendrá en los progresos morales de otros.

El alma que desfallece de este santo amor, pues que no alcanza a contemplar el rostro de Dios, se conforta con flores y manzanas para encontrar descanso en los actos del prójimo. Observemos cuál era el amor con que San Pablo desfallecía diciendo: *Cristo es para mí vivir y morir es una ganancia.* ¡Tal era el amor en que se había unido al Señor omnipotente creyendo que para sí la vida era sólo Cristo y que morir era una ganancia! Por eso vuelve a decir: *Tengo deseo de separarme de mi cuerpo y estar con Cristo, que es mucho mejor.* Mas comprobemos el amor con que desfallecía aquél que deseaba separarse del cuerpo. ¿Acaso al verte agitado no buscas ser confortado con flores? En verdad que sí, pues así sigue: *Permanecer en la carne es necesario por causa de vosotros.* Y le dice Pablo también a sus discípulos buenos: *¿Cuál es nuestra esperanza, nuestro gozo, nuestra corona de gloria? ¿No sois acaso vosotros ante nuestro Señor Jesucristo?*

12. *Su mano izquierda está bajo mi cabeza, y su diestra me abrazará.* ¿Qué significa la mano izquierda sino la vida mortal? ¿Qué la diestra sino la vida eterna? Podemos decir que la Santa Iglesia puso la mano izquierda de Dios (es decir, la prosperidad de la vida mortal) bajo la cabeza, a la que aprieta con el deseo del más alto amor; por su parte, se dice que la diestra de Dios la abraza porque la tiene contenida bajo

su eterna bienaventuranza con todo su amor. Por ello dice Salomón: *La largura de sus días está en su diestra; en su izquierda las riquezas y la gloria*. Enseña también de qué modo han de obtenerse las riquezas y la gloria, pues dice el salmista: *Hágame salvo tu diestra*. No dice ‘mano’, sino ‘diestra’, para indicar al decirlo que busca la eterna salvación. Por ello está escrito: *Tu diestra, Señor, destruyó a los enemigos*. Y es que los enemigos de Dios progresan en su izquierda, mas los destruye su diestra, porque la vida mortal suele sublimar a los inicuos, pero a éstos los condena la llegada de la bienaventuranza.

13. *He aquí que viene dando saltos por los montes y triscando los cerros*. Al venir Cristo a redimirnos dio, por así decirlo, un salto, y es necesario que reconozcamos ese salto: del cielo vino al útero, del útero al pesebre, del pesebre a la cruz, de la cruz al sepulcro, del sepulcro volvió al cielo. Y he aquí que nos hizo correr detrás de él y la Verdad encarnada dio por nosotros un salto, porque *saltó como gigante para recorrer su camino*, de modo que digamos desde el corazón: *Atráeme; corremos en pos de ti*. Por ello conviene que llevemos el corazón allá donde creemos haber llegado con el cuerpo. Huyamos de los deseos terrenales, nada nos deleite ya en la tierra, pues que en el cielo tenemos un Padre. Y debemos comprender bien esto, porque si Cristo ascendió en paz, volvió terrible, y lo que nos ordenó mansamente nos lo exigirá con severidad.

14. *Helo aquí tras la pared*. La Santa Iglesia deseaba ver la forma divina de su esposo, pero no podía, porque la imagen de eternidad que deseaba ver se escondía de los afligidos ojos humanos, y por ello dice: *Helo aquí tras la pared*. Como si dijera abiertamente: yo lo deseo ver ya en su forma divina, pero estoy excluido de su visión por la pared de la carne que él había adoptado porque, enseñando a los ojos humanos esa naturaleza mortal adoptada y permaneciendo él en sí mismo invisible, se muestra ante los que lo buscan como tras una pared, pues no ha consentido la visión manifiesta de su majestad. Como tras una pared se muestra, pues, Aquél que enseñó a los ojos de los hombres una naturaleza humana adoptada y les ocultó su naturaleza divina.

Por esto mismo sigue lo siguiente:

15. *Mirando por las ventanas, atisbando por las celosías.* ¿Quién es el que mira por las ventanas y las celosías, y no se le ve entero ni entero se le deja de ver? Así, así es como fue hecho nuestro Redentor ante los ojos de los hombres, porque si obrando milagros nada humano hubiera tomado para sí, se les aparecería a aquéllos como solo Dios; [por otra parte, si padeciendo su humanidad nada hubiera hecho como Dios,] sería considerado meramente un hombre. Mas como obró actos divinos y tomó parte de humanidad, atisbó a los hombres como por ventanas y celosías, apareciendo como Dios en virtud de los milagros y ocultando su naturaleza divina en el sufrimiento de la carne. Sin embargo, que está más allá de los hombres se reconoce por sus milagros.

16. *Levántate y acércate, amiga mía, que ya el invierno ha pasado, se han retirado las lluvias, las flores han aparecido en la tierra.* Puesto que con el fin de este período de existencia mortal cesarán las predicaciones de los santos (esto es, las lluvias al terminar el invierno), bien dice ahora la voz del esposo al alma que sale y se va hacia el verano de la eternidad: *Levántate y acércate, amiga mía, que ya el invierno ha pasado, se han retirado las lluvias.* Al pasar el invierno retroceden las lluvias, porque cuando finaliza la el período de existencia mortal —donde la carne, en su torpeza, nos castiga con las nubes de la ignorancia— cesa toda predicación. Veremos entonces con toda claridad por nosotros mismos lo que con gran oscuridad oímos ahora por las palabras de los santos. El Señor cumplirá lo que dejó prometido y será el fin del Nuevo Testamento. El Nuevo Testamento terminará [porque se cumplirá totalmente, pues cuando se vea de lo que en él se dice] cesarán sus palabras. Por eso la misma voz del esposo le dice a la Santa Iglesia, que espera el día de verdadera luz y el verano: *Levántate y acércate, amiga mía, paloma mía, hermosa mía, y ven, que ya el invierno ha pasado, se han retirado las lluvias, las flores han aparecido en la tierra.* Tanto la Santa Iglesia como el alma de un elegido son amigas del divino esposo por su amor, palomas por su espíritu, hermosas por su belleza moral. Cuando salen de la corrupción de la carne no hay duda de que el invierno pasó, pues tuvo su fin la vida mortal, y las lluvias también se retiraron, porque en el momento de salir a la contemplación del Señor omnipotente en su

misma sustancia no serán necesarias esas palabras que a modo de gotas infundan la lluvia de la predicación. De este modo, verán claramente lo que apenas pudieron oír. Aparecerán entonces las flores en la tierra, porque cuando el alma alcanza la beatitud de la vida eterna el alma y comienza a percibir el sabor de su suavidad, nota como si se tratara de un olor que sale de las flores aquello que habrá de tener como fruto cuando haya salido de su cuerpo.

17. *Llega el tiempo de la poda.* En la poda se cortan las ramas estériles para que den mejores frutos las ramas que quedan. El tiempo de nuestra poda llega cuando renunciamos a la estéril y perjudicial corrupción de la carne para que podamos alcanzar los frutos del alma.

18. *Busqué por la noche en mi lecho a aquél al que ama mi alma; lo busqué y no lo hallé.* Se esconde el esposo cuando se le busca para que, al no ser encontrado, se le busque con más ardor, y se aleja para que la esposa le busque y no le encuentre, y de esta manera ella, con la experiencia obtenida por tardar en hallarle, saque mejores frutos al acabar encontrando lo que buscaba. Busca a su amado en el lecho cuando el alma, estando ya en el ocio y descanso que anhela, desea ya ver al señor, quiere vivamente ya salir hacia él, suspira ya por desprenderse de las tinieblas de la vida mortal. Pero lo busca y no lo encuentra porque, aunque lo desea con gran amor, no se le concede ver ya ahora a Aquél al que ama.

19. *Me levantaré y rodearé la ciudad, por las calles y las plazas, y buscaré a aquél al que ama mi alma.* Ella también se lamenta así de no poder hallar a su esposo: *Lo busqué y no lo encontré.* Pero como el hallazgo [no se retrasa si la búsqueda] no cesa, dice: *Me encontraron los vigilantes nocturnos que rondaban la ciudad. ¿Visteis a aquél al que ama mi alma? Al poco de dejarlos atrás encontré a aquél al que ama mi alma.* Buscamos al amado en el lecho cuando en los descansos de la vida mortal suspiramos por nuestro Redentor. Lo buscamos por la noche porque, si bien nuestra mente está despierta pensando en Él, nuestros ojos en cambio están ciegos. A quien no halla a su amado le queda levantarse, recorrer la ciudad (es decir, recorrer y buscae en la mente la Santa Iglesia de los elegidos), buscarlo por las calles y las

plazas (es decir, observar a los que caminan por los lugares estrechos y los más amplios), de modo que siga las huellas del amado si las encuentra allí, pues hay algunos que viven en el siglo y que son capaces de obrar virtuosamente por imitación. A aquéllos que hacen esta búsqueda los encuentran los vigilantes nocturnos que vigilan la ciudad, porque los santos padres que custodian el estado de la Iglesia dan satisfacción a nuestros buenos deseos al ofrecernos la enseñanza de sus palabras y sus escritos. Es al haber dejado esto un poco más atrás cuando encontramos a Aquél que amamos, porque aunque nuestro Redentor fue por su humildad hombre entre los hombres, por su naturaleza divina estuvo por encima de ellos. Al dejar atrás a los vigilantes se halla al esposo porque, cuando vemos que los profetas y los apóstoles están debajo de él, nos damos cuenta de que, siendo Dios por su naturaleza, está por encima de todos. No se le encuentra antes para que, tras encontrarlo, nos aferremos a él con más tenacidad. Los santos deseos, como dijimos arriba, con la lejanía del objeto amado [crecen; si esa lejanía] no tuvieron, no pudieron ser deseos. En este amor ardió el que pudo alcanzar la verdad. Por eso dice David: *Tuvo mi alma sed del Dios vivo; ¿cuándo iré y aparecerá ante el rostro de Dios?* Y él mismo advierte: *Buscad siempre su rostro*. Y por eso dice el profeta: *Mi alma te deseó en la noche, y en tanto el espíritu dure dentro de mí estaré despierto para buscarte*.

Me encontraron, dice, los vigilantes nocturnos que rondaban la ciudad. ¿Visteis a aquél al que amó mi alma? Al poco de dejarlos atrás encontré a aquél al que ama mi alma. ¿Cómo entendemos a los vigilantes que rondan la ciudad sino como los primeros padres y profetas, que pusieron su empeño en ejercer la santa custodia con su santa predicación? Entre esos vigilantes se adhirieron los infieles, que creían que Cristo, el único de Dios, era como cualquier otro. La Santa Iglesia dejó atrás a los vigilantes que había encontrado gracias a la voz y la fe de San Pedro, que rechazó creer que el Señor de todos los profetas era uno más de éstos, diciendo: Tú eres Cristo, Hijo de Dios vivo.

20. *¿Quién es ésa que asciende por el desierto como humo en forma de varita, con los aromas de la mirra y el incienso y de todos los polvos aromáticos?* Cuando la Santa Iglesia de los elegidos se yergue

desde este mundo en ardiente amor con sus santas oraciones, asciende por el desierto que abandonó. Se dice así la manera en que asciende: *Como humo en forma de varita*. El humo nace del incienso, y dice el salmista: *Vaya mi oración como incienso ante tus ojos*. El humo suele provocar lágrimas: así, el humo de los aromas es la compungida oración concebida por las virtudes del amor sagrado. A esa oración se la llama ‘humo en forma varita’ porque avanza adecuadamente pidiendo sólo por lo que atañe a la eternidad, sin rebajarse a pedir por lo terrenal y temporal. Y ha de verse que no se dice ‘vara’, sino ‘varita’, pues en ese compungido fuego a veces es tan sutil la fuerza del amor que el espíritu iluminado que mereció poseerla no alcanza a comprenderla. La Iglesia *asciende como humo en forma de varita con los aromas*, porque todos los días progresa moralmente en las virtudes de su vida con su incienso interior, y no es pequeña cuando discurre pensando en su objetivo final, sino que la vara de firmeza hace que se constriña entre los secretos del corazón. Como no cesa nunca de pensar en lo que hace y examinarlo recurrentemente, tiene mirra e incienso en sus obras, pero polvo en su pensamiento. Bien se dice que asciende con los aromas de la mirra y del incienso, pues según la Ley se hace arder el incienso en ofrenda al Señor, y la mirra se pone encima de los cadáveres para que no los corrompan los gusanos. De este modo ofrecen el sacrificio de mirra e incienso quienes tratan a la carne de tal modo que no la dominen los vicios y su corrupción.

Por ello sigue lo siguiente: *Y de todos los polvos aromáticos*. Los polvos aromáticos son la virtud de las buenas obras. Y nótese que estas virtudes de los que obran bien no se llaman ‘aromas’, sino ‘polvos’, pues cuando hacemos buenas obras ofrecemos aromas, mas cuando examinamos recurrentemente las obras buenas que hacemos y al llevarlo a cabo miramos que no haya mal alguno en ellas, es como si hiciéramos polvos aromáticos con que prender suavemente el fuego de nuestra oración al Señor mediante nuestra prudencia y amor.

21. *He aquí que sesenta hombres fuertes rodean el lecho de Salomón.* Haciendo una descripción de los hombres fuertes en la lucha espiritual, dice: *Todos tienen espadas y son los más preparados para la guerra*. Y qué significado tiene la espada en las Escrituras lo revela San Pablo, diciendo: *Y la espada del espíritu, que es la palabra de*

Dios. [No dice Salomón ‘todos los que tienen espadas’, sino ‘todos los que la empuñan’, porque] no sólo es admirable conocer la palabra de Dios, sino ponerla en práctica. Tiene espada pero no la empuña quien conoce la palabra divina pero rechaza vivir según ella. No es capaz ya de saber ir a la guerra el que no da uso a la espada del espíritu que posee, pues no basta con resistir a las tentaciones prescindiendo de empuñar esta espada de la palabra de Dios mientras lleva una vida inícuca.

22. Lleva cada uno su espada sobre el muslo por causa de los temores de la noche. Los temores de la noche son las tentaciones ocultas que nos tienden sus asechanzas, y la espada sobre el muslo es la despierta vigilancia que oprime las seducciones de la carne. Así, para que no sobrevenga el temor de la noche (es decir, una tentación oculta y repentina), es siempre necesario que la espada vigilante oprima nuestro muslo, puesta encima de él. Los hombres santos tan ciertos están de la esperanza que, no obstante, siempre actúan con precaución ante la sospecha de la presencia de las tentaciones. A ellos se les dice: *Servid al Señor en el temor y alegraos con temblor*, para que de su esperanza nazca la alegría y de su prudencia el temor. Y ciertamente que la espada está sobre el muslo cuando la fuerza de la santa predicación trae dominadas a las intenciones mal encaminadas. La noche representa la ceguera de nuestra debilidad espiritual, pues cualquier adversidad que constituya una amenaza por la noche no puede ser vista. *Lleva cada uno su espada sobre el muslo por causa de los temores de la noche*, porque cuando los santos tienen miedo de lo que no ven se presentan siempre preparados para prestar combate.

23. Se hizo el rey Salomón una litera de madera del Líbano. Sus columnas las hizo de plata, su respaldo de oro, puso en lo alto un asiento de púrpura, y cubrió su interior con la caridad por causa de las hijas de Jerusalén. No puede darse crédito al hecho de que Salomón fuera rey de tal grandeza que en la inmensidad de sus riquezas no fuera capaz de valorar su oro y no apreciara en aquellos días el valor de su plata por haberse hecho una litera de madera. Este

Salomón es nuestro hombre pacífico²⁸ que se hizo una litera de madera del Líbano: la madera de cedro libanés no se pudre jamás, y por ello la litera es la Santa Iglesia de nuestro Rey, que se levanta desde los cimientos de sus vigorosos padres, es decir, de los espíritus que nunca se pudren. En buena hora se la llama a ella litera, pues lleva continuamente a las almas hacia la eterna compañía de su Creador. En esa litera se hicieron columnas de plata, porque los predicadores de la Santa Iglesia resplandecen en la luz de la palabra, y hay junto a las columnas de plata un respaldo de oro, porque por obra de lo que los santos predicadores dicen con tal fulgor los espíritus de los oyentes hallan el resplandor de la luz íntima en que poder apoyarse, y en virtud de lo que oyen de manera tan clara encuentran descanso sobre aquello que resplandece en su corazón. Las columnas fueron hechas de plata y el respaldo de oro porque la luz de la predicación hace que se pueda encontrar la claridad del descanso en el espíritu. Y es que ese resplandor interior dirige sus rayos hacia lo íntimo del ser para que la voluntad le haga encontrar descanso donde no se busca la gracia de la predicación.

De la Santa Iglesia está escrito: *Cual plumas plateadas de paloma y como el oro los remates de su lomo*. Puesto que la llena el espíritu de la mansedumbre, tiene plumas plateadas cual si fuera una paloma, y los remates de su lomo son como el oro, porque viste a sus predicadores con la luz de la palabra, y en los remates de la vida terrenal muestra en sí misma el fulgor de la claridad. Por otro lado, se añade cómo es el ascenso hacia aquello que muestra la claridad interior, diciendo sobre la litera: *Puso en lo alto un asiento de púrpura*. No se dice mal que la púrpura verdadera parece del color de la sangre, pues en efecto está teñida de sangre: como en los primeros tiempos de la Iglesia la gran mayoría de los fieles llegó al Reino eterno por la sangre del martirio, nuestro Rey puso en lo alto un

²⁸ *Pacificus* es una de las traducciones conocidas en la patrística latina para el nombre de Salomón. Cfr. Hieronymus Stridonius, *Liber de nominibus Hebraicis* 23 (CCSL 72, p. 138): «Salomon pacificus sive pacatus erit». Del mismo modo, entre más ejemplos que podrían citarse, Ambrosius Mediolanensis, *Apologia David altera* 22, 4; Augustinus Hipponensis, *De civitate Dei* 17, 8; Augustinus Hipponensis, *Enarrationes in Psalmos* 71, 1; Eucherius Lugdunensis, *Instructiones* 50.

asiento de púrpura, porque la luz que se puede ver en nuestro interior se alcanza por el sufrimiento de la sangre.

¿Qué habremos de hacer, pobres de nosotros, privados de toda fortaleza? En esta litera no podemos ser las columnas, porque no resplandece en nosotros la fortaleza de las buenas obras ni la luz de la predicación. No tenemos respaldo de oro, porque aún no vemos como conviene con los ojos del espíritu el descanso de la claridad interior. No somos un asiento puesto en lo alto, porque no podemos derramar la sangre por nuestro Redentor. ¿Qué podemos hacer? ¿Qué esperanza habrá si sólo alcanza el Reino quien esté esmaltado de las mayores virtudes? He aquí nuestro consuelo: amemos cuanto podamos a Cristo, amemos al prójimo y también nosotros llegaremos a la litera de Dios, pues, como allí está escrito: *Cubrió su interior con la caridad*. Ten caridad y llegarás sin duda allí donde se levanta la columna de plata y está en lo alto el asiento de oro. Se enseña claramente que esto se dice debido a nuestra debilidad, pues se añade después: *Por causa de las hijas de Jerusalén*. La palabra de Dios, que no dice ‘hijos’ sino ‘hijas’, ¿qué representa con el género femenino sino la debilidad de las mentes?

24. *¡Qué hermosa eres, amada mía, qué hermosa eres! Como de palomas son tus ojos dentro de donde están ocultos*. Dos veces dice que es hermosa porque hay una belleza moral con que ahora se la ve y hay otra belleza, la del premio de eternidad al que habrá de elevarla la visión de su Creador. La reunión de sus miembros son todos los elegidos que en buena hora progresan hasta juntarse. Se dice que sus ojos, que desprenden una gran luz, son como de palomas, porque resplandecen también por los milagros. Pero, ¿cuán grande es cada uno de estos milagros que ahora pueden verse? Más maravilloso es el milagro que no puede verse, y de ése luego se dice: *Dentro de donde están ocultos*, porque grande es la gloria de la obra que se hace a la vista de todos, pero incomparablemente más grande es la de su oculta recompensa.

25. *Son tus dientes cual rebaños de ovejas trasquiladas que han subido del lavadero*. En la Sagrada Escritura los dientes representan a veces a los santos predicadores, y otras veces a los sentidos internos.

De los santos predicadores se le acaba de decir a la esposa: *Son tus dientes cual rebaños de ovejas trasquiladas que han subido del lavadero*. Por eso la Escritura le dice también a uno de ellos, al que los gentiles se le presentaron en una visión alegórica: *Sacrifica la carne y come*; es decir: acaba con la vida antigua y transfórmate en el cuerpo de la Iglesia, esto es, en los miembros de tu cuerpo.

26. *Cual lazos escarlata son tus labios, esposa mía, y tu hablar es dulce*. Los lazos se atan al cabello, y de este modo los labios de la esposa son como lazos porque, por la predicación de la Santa Iglesia, cada una de las voluntades individuales en las mentes de los oyentes se unen para que no estén sin control, no se entreguen al pecado ni, a él entregadas, desciendan a los ojos del corazón; antes bien, estando atadas por el lazo de la santa predicación, es como si se estuvieran unidas en aras a un único fin. ¡En qué buena hora la Escritura dice también que los labios son de color escarlata, pues la predicación de los santos sólo arde con el fuego de la caridad!

27. *Es tu cuello como la torre de David, que fue construida con defensas. Mil escudos penden de ella, y cada uno es armadura de hombres fuertes*. En el cuello, en efecto, está la garganta, y en la garganta la voz. ¿Qué representa, pues, el cuello de la Santa Iglesia sino su Sagrada Escritura? Al decirse que en ella penden mil escudos, por este número de perfección se muestran todos los números, porque todos nuestros medios de defensa están contenidos en la Sagrada Escritura: allí están los preceptos de Dios y los ejemplos de los hombres justos.

Si el espíritu humano se envilece por desear al Señor, oiga lo que está escrito: *Amarás [al Señor tu Dios con toda tu mente y toda tu virtud*. ¿Cae acaso en el odio al prójimo? Oiga lo que se dice: *Amarás] a tu prójimo como a ti mismo*. ¿Codicia lo ajeno? Oiga lo que está escrito: *No codicies los bienes de tu prójimo*. ¿Su corazón arde de furia por una afrenta del prójimo, sea con palabras o hechos? Oiga lo que dice la Escritura: *No busques venganza ni recuerdes las afrentas de tus ciudadanos*. ¿Arde malherida en la concupiscencia carnal? Para que los ojos no sigan al pensamiento, oiga lo que poco más atrás dice la Escritura: *El que mire a una mujer para codiciarla, ya ha cometido*

adulterio en su corazón. ¿Permite quizá alguien que su espíritu se relaje y odie a su enemigo? Oiga lo que por ello está escrito: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os odian. Y luego: Por el odio entró la muerte en el mundo. Mas si el que ya no se hace con lo ajeno sigue acaso considerando para usos inapropiados su propio patrimonio, oiga lo que por eso dice la Escritura: Vended lo que tenéis y dad limosna. ¿El espíritu de un hombre débil desea gozar de Dios y al mismo tiempo del siglo? Oiga lo que por eso dice la Escritura: No se puede servir a dos señores. ¿Considera alguien que sus posesiones están para satisfacer su provecho más allá de la necesidad? Oiga lo que por eso dice la Escritura: El que no renuncie a todo lo que tiene no puede ser mi discípulo. Hay algunos, en efecto, que lo dejan todo, pero muchos pueden renunciar siendo poseedores aún de lo que tienen, pues le dan tal uso que no sucumben ante sus posesiones por acción del deseo. ¿Hay alguno que desea padecer sufrimiento por el Señor, y, cuando ya está recobrado, buscar refugio? Oiga lo que está escrito: El que conmigo no recoge, siembra.

Así pues, en el cuello de la Santa Iglesia (es decir, en la predicación de la palabra de Dios), que se compara con la fortaleza y altura de la torre de David, *penden mil escudos*, porque todos sus preceptos son también defensas de nuestro cuerpo. Así, para preservar la inocencia <de la Iglesia>, ¿debemos perseverar en ser humildes con el prójimo? Miremos a Abel, de quien la Escritura dice que fue muerto por su hermano y no se lee en ella que prestase resistencia. ¿Debe escogerse también la pureza espiritual en el matrimonio? Sígase el ejemplo de Enoc, que estando casado caminó con Dios y ya nadie pudo hallarle, pues Dios se lo llevó. ¿Debemos aprestarnos a dar preponderancia a los preceptos divinos sobre nuestro provecho en la vida terrenal? Veamos a Noé, que dejó de lado el cuidado de su familia y casa por orden del Señor omnipotente y pasó cien años empeñado en construir el arca. ¿Debemos esforzarnos en cumplir con la virtud de la obediencia? Hemos de mirar a Abraham, que dejó a su casa y a su padre y obedeció la orden de partir de su patria hacia el lugar que habría de recibir en heredad; sin saber adónde iría, salió preparado para dar muerte, por su heredad, al amado heredero que había recibido, y como no rechazó ofrecer a Dios a su único hijo,

mereció tener como descendencia a la totalidad de los pueblos. ¿Debe complacernos la sencillez? Recordemos a Issac, que tuvo en prenda vivir serenamente a ojos de Dios omnipotente. ¿Debe buscarse trabajar con fuerza para conseguir algo? Recordemos a Jacob, que, después que supo servir con la fuerza del cuerpo a un hombre, alcanzó la fuerza espiritual que le permitió no ser vencido por el ángel que luchó con él. ¿Intentamos vencer las seducciones carnales? Acordémonos de José, que procuró vigilar la continencia carnal aun con peligro para su vida, y por ello sucedió que, sabiendo gobernar bien su propio cuerpo, llegó también a presidir el gobierno de todo Egipto. ¿Debemos buscar ser mansos y pacientes? Veamos a Moisés, que gobernaba sobre sesenta mil hombres de armas (y no contaremos a mujeres y niños), y de él la Escritura dice que era más manso que todos los demás hombres sobre la faz de la tierra. ¿Debemos encendernos en el celo de la severidad contra los vicios? Miremos a Fineas, que atravesando con la espada a dos que se habían ayuntado, devolvió a su pueblo a la castidad y aplacó con su ira la ira de Dios. ¿Debemos tener por cierta la esperanza de la vida eterna estando en la duda? Acordémonos de Josué, que tras afrontar con resolución combates dudosos alcanzó indudablemente la victoria.

¿Debemos desear dejar de lado el odio hostil de nuestro interior y llenar de bondad nuestro espíritu? Pensemos en Samuel, que después que su pueblo le revocara la dignidad de príncipe, este su mismo pueblo le pidió que rogara a Dios por él, y Samuel le respondió: *Lejos sea de mí que peque yo contra el Señor dejando de orar por vosotros*. Y es que este hombre santo creyó que cometía pecado si no les devolvía la bondad de la gracia con sus oraciones a aquéllos a los que soportó hasta su caída. Del mismo modo, cuando el Señor le ordenó ungir a David como rey, respondió: *¿Cómo habré de ir? Saúl me hallará y me matará*. Sin embargo, como sabía que Dios estaba airado con Saúl, se había afligido con tanta tristeza que el Señor le dijo: *¿Hasta cuándo llorarás por Saúl, a quien yo he rechazado?* Démonos cuenta del gran fuego de amor que había prendido en el espíritu de Samuel, que lloraba por quien temía que pudiera matarle. ¿Debemos cuidarnos de quien temenos? Démonos buena cuenta de que si por ventura hallamos lugar a la venganza, estamos dando mal por mal a la

persona de la que huimos. Acordémenos de David, que halló al rey Saúl que le perseguía para poder matarle, y estando en sus manos herirle, eligió hacer el bien como él mismo debía y no el mal que Saúl merecía, y dijo: *Lejos de mí poner la mano sobre el ungido del Señor*. Y al morir Saúl a manos de sus enemigos, David lloró por él, que le había perseguido en vida. ¿Debemos decidir hablar con libertad a los poderosos de este mundo que pecan? Tengamos en cuenta el autorizado ejemplo de San Juan Bautista, que reprendió a Herodes por su maldad y no temió ser muerto por el rigor de sus palabras, y pues Cristo es la verdad, puso su alma en la verdad, que es Cristo. ¿Debemos apresurarnos a mortificar nuestra carne y hacerla santa para Dios? Recordemos a San Pedro, que halló gozo al ser castigado, que soportó las torturas del sanedrín, que despreció su vida terrenal en aras de la vida eterna. Cuando deseamos morir para hacer frente a las adversidades, acordémonos de San Pablo, que, dispuesto a morir por Cristo, hizo que él mismo fuera igual de digno de estimación que su alma. ¿Debemos buscar que nuestro corazón se inflame en el fuego de la caridad? Tengamos en cuenta las palabras de San Juan, pues todo lo que él dice arde en el fuego de la caridad.

De esta manera, puesto que en las Santas Escrituras buscamos la protección de las virtudes, encontramos: *Mil escudos penden de ella, y cada uno es armadura de hombres fuertes*. Si, en efecto, queremos luchar contra el espíritu de Satanás, debemos buscar las armas protectoras en el cuello de la Iglesia, que fue construida para nosotros como la torre de David; es decir, debemos buscarlas en las Escrituras. De este modo, con sus prudentes preceptos el auditorio adquirirá la fuerza para luchar contra los vicios. ¿He aquí que queremos ser fuertes y oponer resistencia a los poderes demoníacos? En esta torre encontramos la armadura de nuestra mente, de donde hemos de tomar los preceptos de Dios y los buenos ejemplos de quienes nos han precedido, con los que nos armemos contra los enemigos y seamos inexpugnables. Si deseáis imbuirlos de la fuerza espiritual, pero veis que es imposible igualar a los padres, en la Escritura hallaréis vuestra armadura con que defenderos de los espíritus del mal. Y los escudos penden de la torre, porque, si alguien quiere prestar batalla, ha de

tomarlos para defender con ellos su cuerpo y disparar los dardos de sus palabras.

Obsérvese que se dice que la torre se levantó con sus defensas. Las defensas, ciertamente, hacen lo mismo que los escudos, que es servir de protección al que lucha, pero se diferencian en que el escudo lo movemos adonde queremos para defendernos, pero las defensas podemos usarlas para protegernos, si bien no podemos moverlas. El escudo podemos tomarlo en la mano, mas las defensas no. ¿Qué diferencia, pues, las defensas de los escudos sino lo mismo que entre los milagros de los antiguos padres y las buenas obras hechas por las virtudes, según leemos en las Sagradas Escrituras? Por ellas sabemos que hubo quienes pudieron separar el mar en dos mitades, detener el sol, resucitar a un muerto, curar con su palabra a un paralítico, sanar con su sombra a los enfermos, curar por su gracia las fiebres. Todos ellos, hombres dulces en su infinita paciencia, que hervían en el celo de la rectitud moral, eran sin embargo ricos, pues predicaban el Verbo y eran generosos por su caridad. De las verdades que decían de Dios dan prueba los milagros, pues no los harían por Él si no dijeran verdad sobre Él; y de cuán piadosos, humildes y probos fueron dan testimonio sus obras. Así, si nuestra fe es sometida a prueba, miramos [cuán grandes milagros conocemos] por lo que cuentan los predicadores y nos confirmamos en la fe que de ellos recibimos. ¿Qué son entonces sus milagros sino nuestras defensas? Y es que gracias a ellas también podemos protegernos, pues si no somos capaces de obrar como los santos, tenemos el escudo en mano y podemos defendernos, porque la virtud de la paciencia y la de la misericordia, si así lo quiere la gracia divina, están a disposición de nuestra libre voluntad y nos protegen de las adversidades. De modo que nuestra torre fue levantada con sus defensas, y en ella penden mil escudos, porque en las Sagradas Escrituras los milagros de los padres nos sirven para escondernos de los dardos de las adversidades, y podemos disponer de la defensa que nos otorga la conversión espiritual.

28. *Son tus senos como dos cabritillos gemelos que pacen entre los lirios hasta que el día aparece y se marchan las sombras.* ¿Qué son los dos senos sino el pueblo que viene de los judíos y los gentiles y que, por obra de la divina sabiduría, está clavado en el cuerpo de la

Iglesia gracias al secreto del corazón? Los elegidos de este pueblo se comparan con los cabritillos, porque por su humildad algunos se saben pequeños y pecadores. Mas algunos que hacen su camino entre las buenas obras, si supieran los obstáculos de la vida temporal, son capaces de trascender, dar el salto a la vida contemplativa y ascender a eternidad, porque para hacer esto observan los ejemplos de los antiguos santos. Por ello también se dice que pacen entre los lirios. Y es que, ¿qué son los lirios sino la vida de aquéllos, porque en verdad dicen: *En todas partes somos el buen olor de Cristo*? Los elegidos se sacian mirando la vida resplandeciente y aromática de los justos para así poder alcanzar el cielo. Tienen ya sed de ver al Señor, desean ya con fervor desde la contemplación que practican saciarse en las llamas de la caridad, pero como todavía no pueden, pues están en la vida terrenal, pacen entretanto los ejemplos de quienes les precedieron. Por eso también se establece el punto final del tiempo en que se pacen los lirios, al decirse: *Hasta que el día aparece y se marchan las sombras*. Y es que estaremos necesitados de encontrar consuelo en los ejemplos de los justos hasta que pasemos más allá de las sombras de la presente vida moral cuando llegue el día de eternidad. De este modo, cuando, una vez que las hemos pasado, las sombras desaparecen con la muerte, como ya vemos la luz de ese día de eternidad que brilla en nuestro interior, ya no deseamos arder en su amor mediante los ejemplos de otros. Sin embargo ahora, como aún no podemos tener percepción de Él, es totalmente necesario que le sigamos de manera irreprochable y nos den impulso los ejemplos que observamos. Miremos qué hermosa agilidad tienen quienes siguen esos ejemplos, cuán torpe necesidad quienes no lo hacen, al considerar las obras de los hombres buenos nos juzgamos con severidad a nosotros mismos como fruto del íntimo deseo de reparar nuestras acciones. Luego la vergüenza hiere nuestro espíritu, luego sobreviene justamente el furioso arrepentimiento y no puede causarnos mayor disgusto lo que acaso antes nos agradaba torpemente.

29. *Serás coronada desde la cumbre del Amán, desde las cimas del Sanir y el Hermón, desde las guaridas de los leones.* ¿Qué simbolizan los leones sino los demonios que, atroces y crueles, están fieramente airados contra nosotros? Y como los pecadores, cuyo corazón fue

antes guarida de leones, están llamados a la fe, es como si el Señor se coronara desde las guaridas de leones, pues es dogma que venció a la muerte. En efecto, el premio de la victoria es la corona: los fieles le ofrecen una cada vez que vencen a la muerte con la resurrección. De esta manera el león es expulsado de su guarida, porque el poder de la mano de Dios impide que la serpiente habite las madrigueras que habían sido suyas. Una vez derrotado, el demonio sale del corazón de los fieles, habiendo reinado sobre ellos con el cetro de la infidelidad.

30. *Leche y miel bajo tu lengua.* La mayoría de hombres justos, cuando ven a quienes actúan con maldad, hablan con crudeza para herirles con sus duras encomiendas, aunque esconden la bondad en el interior de su mente. Por eso dice ahora el esposo de la Santa Iglesia: *Leche y miel bajo tu boca.* En efecto, quienes no quieren abrir la dulzura de su alma a los débiles de espíritu, pero los hieren hablándoles con dureza, siendo así que es como si intercalaran una cierta dulzura interior entre sus duras palabras, éstos, digo, no tienen la dulzura en la lengua, sino bajo ella, porque de las duras palabras que dicen desprenden una cierta dulzura y suavidad, dirigidas a aquellos espíritus que, una vez afligidos, podrían encontrar consuelo en la bondad.

Es por eso que la mano derecha de Joab tomó a Amasa de la barba, pero su mano izquierda se deslizó ocultamente hacia la espada y le perforó las vísceras. Que la mano derecha toque la barba significa ser acariciado desde la bondad, pero lleva la mano izquierda a la espada quien hace daño ocultamente desde la malicia. Y la Escritura dice de la cabeza de este último: *Bajo su lengua hay fatiga y dolor.* En efecto, el que no muestra abiertamente la maldad que guarda en su pensamiento, no permite que de su lengua salgan la fatiga y el dolor de los que desea la muerte, sino que oprime estas cosas bajo su lengua.

31. *Levántate, aquilón, y ven, austro; sopla sobre mi huerto y que exhale sus aromas.* Cuando por orden de Dios el espíritu frío se retira, el espíritu cálido penetra el alma de los fieles, soplando sobre el huerto de Dios (es decir, la Santa Iglesia) para que exhale cual aroma el conocimiento de sus virtudes, de manera que muchos sepan de

ellas. Una vez que el aquilón (esto es, el espíritu del demonio) se retira, el Espíritu Santo llena el alma como si fuera el austro, que con sus cálidos soplos permite que los corazones de los fieles exhale el aroma de las virtudes. No sin razón el austro, que es un viento cálido, simboliza el Espíritu Santo, que al tocar a alguien lo libera de su torpe iniquidad. Bien dice también la Escritura: *Levántate, aquilón, y ven, austro; sopla sobre mi huerto y que exhale sus aromas*. Al aquilón se le ordena levantarse para hacer que huya el espíritu de Satanás, que oprime el corazón de los mortales. De este modo, el austro viene y sopla sobre el huerto para que éste exhale sus aromas, porque, cuando el Espíritu Santo llega y llena la mente de los hombres, es de ella de donde se disemina el conocimiento de las virtudes, de manera que la lengua de los santos diga como el huerto sobre el que sopla el Austro: *Somos buen olor de Cristo en todas partes*. Así, según el libro de Job, los vestidos de la Santa Iglesia son cálidos cuando el Austro sopla la tierra porque los que, en virtud de la fe, se adhieren a él se inflaman en buscar la caridad mientras el soplo del Espíritu Santo llena totalmente su mente. Y es que al venir el austro, el aquilón se levanta y retrocede, al tiempo que Satanás abandona las mentes que oprime con su perversidad, expulsado por la llegada del Espíritu Santo; y el austro sopla también sobre el huerto del esposo para que exhale sus aromas, porque, cuando el Espíritu de la verdad llena enteramente a la Santa Iglesia con las virtudes de sus dones, hace que ella esparza a lo largo y ancho del mundo los olores de las buenas obras.

32. *Yo duermo y mi corazón está despierto.* La dulzura de la vida contemplativa, que está siempre viviente, es la que eleva la voluntad del espíritu sobre sí misma, la que abre la puerta al cielo. Muestra que lo terrenal debe rechazarse, enseña lo espiritual a los ojos del alma, les esconde las cosas corpóreas. Por ello dice bien la Iglesia: *Yo duermo y mi corazón está despierto*. Duerme con corazón despierto quien progresa en la vía de la contemplación interior y descansa de la inquietud de las obras mundanas. Pero sépase que no hay nadie vivo en esta carne mortal que avance tanto en la senda la virtud de la contemplación que pueda llegar a fijar los ojos de su espíritu en el rayo incommensurable de la luz divina. En efecto, el Señor omnipotente

no puede ser contemplado ya en su claridad, pero el alma se refleja en ella, lo que le permite reformarse y progresar moralmente para alcanzar la gloria de ver a Dios.

Yo, dice la Escritura, *duermo y mi corazón está despierto*, lo que es decir abiertamente: al adormecer los sentidos exteriores apartándolos de las preocupaciones de la vida terrenal, puedo conocer con más intensidad mi interior, teniendo como tengo el espíritu libre; estoy dormido para el exterior, pero dentro mi corazón está dormido, porque al no sentir casi lo exterior, asumo con más fuerza lo que está dentro de mí. Aplastados los deseos de la carne, el sueño también posibilita el descanso de la vida, porque la mente santa conoce mejor lo que está dentro de ella cuando abandona los ruidos de las ambiciones seculares, y está despierta con más celo para atender a su íntimo al ocultarse de las preocupaciones del exterior.

33. *Mi amado metió la mano por el agujero de la puerta, y mis entrañas se estremecieron al tocarle.* El amado mete la mano por el agujero de la puerta cuando el Señor con su poder toca nuestro espíritu, permitiendo que éste alcance una cierta comprensión de Él, y las entrañas se estremecen con su tacto, pues nuestra debilidad se conturba por la felicidad que el espíritu siente cuando le toca la comprensión del gozo de la eternidad. Y ocurre que la mente siente temor en su alegría, porque ya siente su amor por el gozo de la eternidad, y teme no poder recibir lo que siente con una suavidad casi imperceptible. ¿Qué queda, pues, sino que se encaminen por la senda de la perfección todos los que son capaces de percibir los gozos de la vida eterna?

34. *Mis manos destilaron mirra.* La mirra simboliza la mortificación de nuestra carne. Por ello la Santa Iglesia dice ahora de sus miembros que luchan por Dios hasta la muerte: *Mis manos destilaron mirra*. Si damos muerte a los vicios de la carne mediante la abstinencia es, por tanto, como si lleváramos mirra en las manos.

Por otro lado, la mirra se coloca sobre los cuerpos de los muertos para que no se pudran y corrompan. La putrefacción de la carne muerta es que el cuerpo mortal sirva a los torrentes de los vicios, como dice el profeta: *Las bestias de carga se pudren en su propio*

estiércol. Que las bestias de carga se pudran es su propio estiércol significa que los hombres que viven para la carne mueren en el hedor de los vicios.

35. *Mi alma se derritió por su palabra.* La mente del hombre que no busca ver a su Creador es dura, pues se mantiene sólida como hielo, y, si el deseo prende fuego en ella, las llamas del amor la derriten y hacen que se lance a perseguir a Aquél a quien ama, y el deseo la vuelve ansiosa; todas las cosas del siglo, que antes le eran placenteras, la envilecen; en nada tiene complacencia más allá del Creador, y lo que antes deleitaba el espíritu se convierte en una carga pesadísima. Nada consuela la tristeza del alma hasta que alcanza a ver a Aquél a quien desea. La mente se entristece, la propia luz la frustra. Ese fuego hace que los malos actos hiervan en la mente, y el ánimo brilla entonces en esas llamas como suele hacer el oro, pues perdió, frustrado, la visión de su Creador.

Fatigada por su propio vigor se había hallado a sí misma la que esto decía: *Mi alma se derritió con su tacto*, porque cuando la mente es tocada por la eternidad, su fortaleza se debilita, la vuelve débil el deseo que la absorbe, y ella a sí misma se encuentra fatigada al ver que la fortaleza a la que asciende está más allá de donde ella puede llegar. Por eso dice el profeta cuando dice haber contemplado la visión de Dios: *Languidecí y estuve enfermo por muchos días*, porque cuando la mente se ata a la virtud, la fortaleza de la carne se debilita. Por ello Jacob, que tuvo agarrado a un ángel, cojeó de un pie, porque el que posee el verdadero amor y tiene la mirada puesta en lo sublime ya no sabe hacer su camino en este mundo con deseos carnales y espirituales al mismo tiempo.

36. *Busqué en mi lecho a Aquél al que amó mi alma, lo busqué y no lo hallé. Me encontraron los vigilantes nocturnos, que rondaban la ciudad, y me despojaron de mis ropas. ¿Visteis a Aquél al que amó mi alma? Al poco de dejarlos atrás, encontré a Aquél al que amó mi alma.* Se busca al amado en el lecho porque es deseado entre los secretos tálamos del corazón. Sin embargo, la esposa no le encuentra cuando le busca, porque el alma de un elegido arde cuando está a las puertas de su amor, pero se le niega su visión para que su deseo de

enamorada se acreciente. Se le arrebató el agua que la saciaría para avivar el fuego de su sed por el esposo, y cuanto más tiempo tiene sed por el agua, con más ansia la toma cuando la encuentra. Sin embargo, los vigilantes nocturnos encuentran a la esposa y la despojan de sus ropas, porque cuando los doctores miran solícitos el alma que suspira por ver a su Redentor, [la palabra de su predicación la hiere con los agujones del amor del cielo], y si algún retazo queda en ella de su antigua moral, se lo arrebatan. Así ella más libre se vuelve de la carga de este mundo cuanto más rápidamente encuentre a Aquél al que busca.

Y sigue bien: *Al poco de dejarlos atrás, encontré a Aquél al que amó mi alma*, pues el alma que desea su visión, si no fuera más allá de la estima de los profetas, de la excelencia de los patriarcas y de la medida de todos los hombres, no hallaría a Aquél que sobre los hombres se encuentra. Dejar atrás a los vigilantes es, pues, abandonar a aquéllos con los que el alma se compara y se admira. Se encuentra al que es buscado si se cree que es hombre, pero fuera de las medidas de los hombres.

37. Herida de amor estoy. Justo es que se cure con la visión de su médico el que lleva en el pecho una herida de amor por el fuego del deseo de ver a ese médico. El alma espiritual, que está unida al esposo invisible por el amor, para arder en las llamas de su deseo no ha desear ya nada en el mundo, ha de considerar un castigo tener una larga vida mortal y, con un abrazo de amor, ha de apresurarse a descansar en la visión del esposo que está en los cielos. La mente que hace ya de esta manera no recibe consuelo alguno de la vida presente, sino que desde lo hondo de sus entrañas anhela y ansía a Aquél al que ama, suspira y se apasiona por Él. Quebrantada está la salud de su cuerpo, atravesada como está por la herida de amor. Por eso se dice ahora bien: *Herida de amor estoy*. No es buena la salud del corazón si no sabe lo que es el dolor de esta herida. Cuando el alma comienza a anhelar el deseo de alcanzar la vida eterna y a sentir la herida de amor, se vuelve más sana gracias a la herida que antes la enfermaba en salud. El espíritu que ama con fuerza a su esposo suele tener un consuelo para el alargamiento de la vida terrenal si otras almas aprovechan lo que dice acerca de la visión de Dios y se inflaman en el

fuego del amor al esposo de los cielos. Ese espíritu se aflige porque se ve lejos de su propósito; triste le resulta todo lo que mira, porque no ve a Aquél al que desea; mas, como dije, hay un no pequeño consuelo si el alma apasionada, cuando está todavía lejos de su propósito, es capaz de reunir por ella misma a otras muchas, de modo que con todas ellas pueda ver más tarde lo que quería apresurarse a ver en soledad.

38. *Su cabeza es oro puro.* En las Sagradas Escrituras el oro simboliza a veces el resplandor de la divinidad, a veces el esplendor de la ciudad suprema, a veces la caridad, a veces el brillo de la gloria secular y a veces la belleza de la santidad.

Así, el oro simboliza el íntimo resplandor de la divinidad, tal como ahora en el Cantar de los Cantares se describe al esposo: *Su cabeza es oro puro*, pues la cabeza de Cristo es Dios, y no hay entre los metales ninguno más brillante que el oro. El oro simbolizala cabeza del esposo porque su humanidad nos gobierna desde el brillo de su naturaleza divina.

El oro también simboliza el esplendor de la ciudad suprema, según atestigua San Juan, que la vio: *Es ciudad de oro puro, igual que el cristal limpio*. Se dice que el oro de esta ciudad es igual que el cristal porque el oro también simboliza aquello que brilla y el cristal aquello que es claro.

El oro simboliza también la caridad, como igualmente pone de manifiesto San Juan, que vio que el ángel que le hablaba tenía un cinto de oro ceñido al pecho, al cual nada hay que lo corte, pues ningún temor lo oprime: sólo se constriñe por la caridad. Tener un cinto ceñido en el pecho es poner bajo las cadenas de un solo amor todos los agitados pensamientos de la vida mundana.

El oro designa asimismo el brillo de la gloria temporal, como dice el profeta: *Cáliz de oro es Babilonia*. ¿Y qué es Babilonia sino símbolo de la gloria del mundo? Se dice de ella que es un cáliz de oro porque, mostrando como hermosas las cosas temporales, enerva de su propia concupiscencia el espíritu de los necios, y hace así que deseen los especiosos bienes del mundo y rechacen las bellezas invisibles. Fue Eva la primera en enervarse por su propia voluntad de este cáliz de oro, y la Escritura dice de ella que, deseando el árbol prohibido, vio que era bueno para comer y agradable a los ojos, y comió de él. Así,

el oro es el cáliz de Babilonia porque muestra la bella imagen de lo exterior al tiempo que arrebatada la capacidad de percibir la rectitud de lo íntimo del alma.

Y el oro designa también el esplendor de la santidad, como muestra Jeremías, que de esta manera llora al pueblo judío, pasado del esplendor de la justicia a las tinieblas de la perversidad: *¿Por qué se ha oscurecido el oro, mudando su color puro?* El oro se oscurece cuando sobrevienen las tinieblas de la iniquidad y la belleza de la justicia queda abandonada, y muda su color puro cuando el esplendor de la bondad se convierte en la deformidad del pecado.

39. *Hermosa eres, amada mía, dulce y bella como Jerusalén, terrible como un escuadrón ordenado para la batalla.* El conjunto de los santos es un escuadrón que emprendió la guerra contra los poderes demoníacos. Como Jerusalén –cuyo nombre se dio a la residencia de los bienaventurados– significa ‘visión de la paz’, se dice aquí que la Iglesia es dulce y bella como Jerusalén, pues lo que ella ve y desea es ya como una visión de íntima paz. Ella ama a su Creador y anhela ver su belleza, según está escrito: *Al que los ángeles desean contemplar.* Por estos anhelos fruto de su amor se dice que es igual a los ángeles la que se esfuerza en amar a Dios al tiempo que obra de tal manera que se vuelve terrible con los espíritus demoníacos. Una comparación muestra cuán terrible es: *Como un escuadrón ordenado para la batalla.* ¿Por qué la Iglesia es temible para sus enemigos como un escuadrón? No es complejo el concepto contenido en esta metáfora; se entiende con sutileza. Sabemos y es patente que un escuadrón resulta terrible a los enemigos en el momento en que los soldados forman un bloque compacto en el que no es posible ver un espacio libre. Si se disponen de tal manera que se deja un espacio libre por el que puede penetrar el enemigo, el escuadrón deja de resultar terrible a sus ojos. De este modo, si nosotros emprendemos una batalla espiritual contra los malvados espíritus es de todo punto necesario que los soldados de nuestro escuadrón, armados y constreñidos por la caridad, nunca se vean separados por ninguna disensión, pues, cualesquiera que hayan sido nuestras buenas obras, si falta la caridad, el mal de la disensión abre un lugar en el escuadrón por el que el enemigo es capaz de penetrar para herirnos. Satanás no teme nuestro rechazo a los placeres

del cuerpo si falta la caridad, pues él nunca oprime con las tentaciones de la carne para que los vicios echen a perder ese rechazo. No tiene miedo de la abstinencia, pues él mismo no come, falto como está de necesidades corporales. No teme el correcto reparto de los bienes terrenales si falta la caridad a quienes la practican, porque él no necesita el sustento de las riquezas. Pero teme, sí, nuestro verdadero amor (es decir, el amor humilde que nos damos mutuamente) y recela de nuestra concordia, porque nosotros la tenemos en la tierra y él, al no quererla, perdió el reino de los cielos.

Bien se dice, pues: *Terrible como un escuadrón ordenado para la batalla*, porque los espíritus del mal temen al ejército de los elegidos cuando los ven dispuestos a prestar batalla contra ellos armados con su concordia en la caridad. La grandeza de la virtud de la concordia se hace patente cuando sin ella las restantes virtudes no pueden practicarse. Gran virtud es la abstinencia, pero si alguno se abstiene de comer y juzga a los demás por lo que comen, y condena los alimentos que Dios creó para que los fieles los tomen con acción de gracias, ¿qué clase de abstinencia practica? Antes bien, se trata de un disfraz de pecado. Por eso dice también el salmista, aludiendo a la abstinencia sin la virtud de la concordia: *Alabadle con tambores y coros*. En efecto, en el tambor resuena el cuero enjuto, y en el coro las voces cantan en armonía. ¿Qué simboliza, entonces, el tambor sino la abstinencia? ¿Qué significa el coro sino la unidad en la caridad? El que practica una abstinencia tan fuerte que abandona la unidad con el prójimo hace alabanzas, cierto, con el tambor, pero no en el coro. Y hay también algunos que intentan saber más de lo que es necesario y evitan la paz con el prójimo, rechazándole por estúpido y necio. Por eso dice la Verdad: *Tened sal en vosotros, y entre vosotros tendréis la paz*, porque es necesario que el que intenta tener la sal de la sabiduría no abandone nunca la paz de la unidad con el prójimo.

Todos han de oír lo que hemos dicho de estas dos virtudes. Por eso San Pablo proclama formidable: *Procurad la paz con todos y la santidad, sin la cual nadie verá a Dios*. Que nada complace a Dios si no existe unidad con el prójimo lo muestra por sí misma la Verdad, diciendo: *Si presentas una ofrenda en el altar y recuerdas que tu hermano tiene algo contra ti, deja la ofrenda y ve a reconciliarte con*

tu hermano, y vuelve luego a presentar tu ofrenda. He aquí que Él no quiere recibir el sacrificio de los que están en discordia, que se niega a asumir el holocausto. Daos cuenta así de cuán grande es el mal de la discordia, pues Él rechaza incluso lo que sirve para remitir los pecados.

40. *Como la cáscara de la granada son tus mejillas desde donde las tienes ocultas.* Las mejillas son los padres espirituales de la Santa Iglesia, que ahora brillan en el recuerdo y se muestran dignos de veneración en el rostro de aquélla. Cuando vemos que muchos de ellos obran milagros, profetizan el porvenir, dejan completamente el mundo y arden en el deseo de la vida eterna, las mejillas de la Santa Iglesia se sonrojan *como la cáscara de la granada*. Pero, ¿qué es todo lo que nos causa asombro en comparación con lo que está escrito: *Lo que los ojos no vieron, lo que no oyeron los oídos, lo que subió al corazón del hombre: eso es lo que Dios preparó a los que lo aman?* Así pues, cuando las mejillas de la Iglesia nos causan admiración se dice bien: *Desde donde las tienes ocultas*, lo que es decir abiertamente: lo que en ti es manifiesto, es grande; lo que está oculto, de todo punto indecible.

41. *¿Quién es ésa que camina como la aurora naciente?* Con buena razón se compara la Iglesia a la aurora, pues por la comprensión de la fe la Iglesia pasa de las tinieblas de sus pecados a la luz de la justicia. Por eso se admira de ella el esposo, diciendo: *¿Quién es ésa que asciende como la aurora?* La Iglesia de los elegidos, que abandonó las tinieblas de su antigua depravación, se levanta como si fuera la aurora, pasando al resplandor de la luz de la vida nueva. En esa luz, que se manifiesta a la llegada del severo Juez, el cuerpo de Satanás condenado no puede ver el nacimiento de la aurora, porque, como el severo Juez llegara para dar castigo, el inicuo, preso de la tiniebla de su indignidad, desconoce con cuánto resplandor la Santa Iglesia se levanta hacia la íntima luz de su corazón. Es entonces cuando el alma de los elegidos asciende arrebatada a los cielos para recibir la luz de los rayos de Dios; y donde Éste la llena con su mirada, hacia allí se eleva más allá de sí misma en el resplandor de la gracia. Es entonces cuando la Santa Iglesia se vuelve plenamente aurora, alejándose totalmente de las tinieblas de la mortalidad y la ignorancia. De este

modo, la aurora es el momento del juicio, pero el reino de Dios es el día, porque la Iglesia, con la resurrección de la carne, comienza a ver la luz en la aurora, mas llega a la plenitud de su visión en el reino de Dios. Así, el nacimiento de la aurora es la primera historia de la Iglesia, que los réprobos no pueden ver, pues, presos de la carga de sus males, son apartados de la mirada del severo Juez y arrastrados hacia las tinieblas.

42. *Es tu nariz como una torre del Líbano.* ¿Qué clase de alabanza puede ser que la nariz de la esposa se compare a una torre? Nótese que, como por la nariz siempre distinguimos los olores buenos de los malos, la nariz no simboliza sino la capacidad de distinción de los que observan. Bien se ve que la Escritura dice que esta nariz es como una torre del Líbano, porque la pródica capacidad de distinción de los rectores de una comunidad debe venir fortalecida siempre desde la prudencia, y establecerse sobre las alturas de su vida, esto es, no tirarse en el valle por la bajeza de sus acciones. En efecto, del mismo modo que la torre se construye sobre el monte para poder ver desde más lejos a los enemigos que avanzan, la vida del predicador ha de permanecer siempre fija en lo alto para que haga las veces de nariz que distingue los olores de los vicios de los de las virtudes, vea llegar de lejos a los espíritus del mal y guardar con su prudencia las almas que tiene confiadas. Bien se usa, pues, la nariz como metáfora de la capacidad de discernimiento por la que podemos preferir las virtudes y rechazar los malos actos. Por eso se dice ahora en alabanza de la esposa: *Tu nariz como torre que está en el Líbano*, porque sabido es que la Iglesia ve con su capacidad de discernimiento cada uno de los motivos por los que emanan las tentaciones y reconoce las futuras guerras [de los vicios] desde las alturas. En el momento en que ese futuro que ven con antelación se convierte en presente, los vicios se debilitan, pues al hacerse evidente que uno está preparado contra la amenaza, el enemigo que se había creído inesperado queda debilitado precisamente por haber sido descubierto.

43. *Vayamos de mañana a las viñas, veamos si les han salido flores, si de las flores han brotado sus frutos.* Las viñas florecen cuando las mentes de los fieles se proponen buenas obras, pero no dan sus frutos

si esas mentes incumplen lo que habían prometido y caen enfermas, vencidas por sus faltas. No se debe observar, pues, si las viñas florecen, sino si los frutos brotan de las flores, porque no es digno de admiración si alguien da comienzo a una vida de buenas obras, pero sí si persevera en su recto propósito de obrar bien. Por ello suele suceder que, si uno no persevera en el recto propósito de obrar bien, la obra misma que creía buena deja de existir. Y es que, es verdad, hemos visto con frecuencia que hay algunos que abandonan lo que poseen y dejan de buscar nada transitorio, de mezclarse en rencillas de la vida mortal, y así, cuando un alma fiel manifiesta tal estado, es como si la flor saliera de la viña; pero, al volver a buscar la gloria del mundo, a codiciar insaciablemente los bienes terrenales de que parecía haberse desprendido, a estar resuelta a las recillas, a buscar herir al prójimo, ahí vemos cómo la viña deja caer la flor que había ofrecido a nuestros ojos, porque no encaminó bien ese afán inicial de obrar rectamente hasta llegar a la perfección.

44. *¿Quién es ésa que sube del desierto, colmada de delicias?* El alma, cuando comienza a rebosar en las delicias interiores, ya no consiente codiciar ninguna obra terrena, sino que, cautiva de su amor al Creador y libre ya de su cautividad terrenal, suspira por ver a Dios y desfallece, y es como si, desfalleciendo, se recobrara, porque, al no poder soportar ya sus propias cargas, se acerca en la paz a Aquél a quien ama en lo íntimo de sí. Por eso está escrito este tributo de admiración a la esposa: *¿Quién es ésa que sube del desierto, colmada de delicias?*, porque es sabido que si la Iglesia no estuviera colmada de las delicias de la palabra de Dios, no podría subir al mundo superior desde el desierto de la vida presente. Sube, así, colmada de delicias, pues, apacentándose de la comprensión de los misterios, se eleva cada día a la contemplación de lo divino.

45. *Ponme como un sello sobre tu corazón.* Las Sagradas Escrituras suelen hablar del sello como alegoría de la fe. En efecto, el hijo pródigo, que tras dilapidar su patrimonio regresó junto a su padre, recibió un anillo como don. Así los gentiles, que, perdida la inmortalidad, hacen penitencia y vuelven a Dios, reciben como don el sello de la fe. Por eso dice bien la Iglesia al esposo: *Ponme como un*

sello sobre tu corazón. El sello se pone a las cosas para que nadie tema su destrozo. El esposo pone, pues, el sello en el corazón cuando estampa el misterio de la fe en Él para guardar nuestros pensamientos. De este modo, el siervo infiel, el enemigo de nuestra vida, cuando mira los corazones sellados, no piensa en irrumpir con sus tentaciones sobre ellos.

46. *Fuerte es el amor como la muerte,* porque al igual que la muerte termina con el cuerpo, así el amor a la vida eterna muere por el amor a lo corpóreo, pues al que devoró completamente lo devuelve como un necio a los deseos terrenales del mundo.

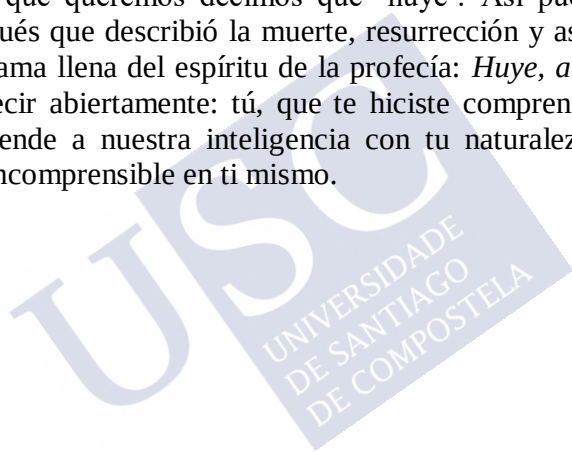
47. *Nuestra hermana es pequeña y no tiene senos.* La Escritura describe las edades de la Iglesia como las de los hombres santos. Era pequeña cuando, estando reciente su nacimiento, no podía predicar la palabra de la vida. Por eso se dice ahora de ella: *Nuestra hermana es pequeña y no tiene senos*, pues es sabido que antes que la Iglesia creciese no pudo aumentar su débil poder y dar de mamar la predicación a los que la oían.

Sin embargo, la Escritura dice que la Iglesia es adulta cuando, casada con la palabra de Dios, llena del Espíritu Santo, el ministerio de la predicación le permitió concebir muchos hijos, a los que pare con sus exhortaciones, a los que da a luz con sus conversiones. De esta edad dice el Señor: *Te amaron las jóvenes muchachas.* Todas las iglesias, que en conjunto se vuelven una y universal, son llamadas jóvenes muchachas, pues no están envejecidas por los pecados, sino que son jóvenes por la gracia divina; tampoco son estériles por la vejez, sino que por la edad de su alma están aptas para la fecundidad espiritual.

48. *Tú que habitas en los huertos, escúchente tus amigos: haz que oiga tu voz.* Vive en los huertos de la Santa Iglesia el alma que ya está repleta del verdor de la esperanza y las buenas obras. Está seca de este siglo, pues todo lo que aquí es objeto de amor se marchita con rapidez. Nos lo advierte también Pedro, diciendo: *Para una herencia incorruptible, incontaminada e inmarcesible.* Conviene que la que ya vive en los huertos haga que su esposo la oiga (es decir, entone el

canto de las buenas obras, con que deleitar a Aquél al que ama), porque los amigos (o sea, todos los elegidos) escuchan. Ellos, para revivir en el reino de los cielos, desean oír la palabra de la vida. Y es que habita en los huertos la Iglesia, que guarda las plantas de las virtudes cultivadas en el jardín de su intimidad. Que los amigos escuchen su voz es que los elegidos deseen su predicación. Su voz la desea oír el esposo, porque anhela que ella predique para salcar las almas de sus elegidos.

49. *Huye, amado, huye.* Cada vez que no viene a nuestra memoria lo que queremos recordar, decimos que ‘huye’. Cuando no tenemos en la memoria lo que queremos decimos que ‘huye’. Así pues, la Santa Iglesia, después que describió la muerte, resurrección y ascensión del Señor, proclama llena del espíritu de la profecía: *Huye, amado, huye*, lo que es decir abiertamente: tú, que te hiciste comprensible con la carne, trasciende a nuestra inteligencia con tu naturaleza divina, y permanece incomprensible en ti mismo.



II.4.4 COMENTARIO A SABIDURÍA

Prefacio. Queda probado que Salomón escribió el libro de la Sabiduría en la cita en que se dice: *Tu me elegiste rey para tu pueblo, y me dijiste que levantara un templo en tu monte santo y un altar en la ciudad de tu morada.*

Como dice un sabio, los hebreos consideraban esta obra dentro del canon de las Escrituras. No obstante, después de comprender que habían matado a Cristo, recordaron que había evidentes testimonios de Cristo en este libro, como donde se dice: *Dijéronse los impíos: apreseamos al justo, porque no nos de utilidad y es contrario a nuestras obras. Asegura que tiene la ciencia de Dios, y se llama Hijo de Dios. Y más adelante: Si en verdad es su Hijo, lo tomará y lo liberará de la mano de sus enemigos. Y después: Para conocer su dignidad y probar su paciencia, condenénmosle a una muerte atroz.* Hecha la colación, para que los nuestros no los censuraran por tan abierto sacrilegio, lo sacaron de entre los libros proféticos y prohibieron leerlo a los suyos.²⁹

Nuestro Señor Jesucristo, como fuerza y sabiduría de Dios, nació del Padre antes del tiempo; o más bien, toda vez que su nacimiento comenzó y nunca terminó, digamos mejor que es ‘siempre nacido’, pues no podemos decir que ‘nace siempre’, no sea que parezca que es imperfecto. Digamos así, para dar mejor cuenta de su eternidad, que es ‘siempre nacido’, puesto que ‘nacido’ implica carácter perfecto y ‘siempre’ eterno: de esta forma, las palabras temporales alcanzan en cierto modo a definir su esencia ajena al tiempo, si bien llamarlo ‘perfecto’ está lejos de ser una forma adecuada de expresar su verdad, ya que lo que no fue hecho no puede llamarse perfecto. Y sin

²⁹ La familia Φ transmite este prólogo espurio, antepuesto al propiamente gregoriano. Se trata de una cita del *De ecclesiasticis officiis* de Isidoro de Sevilla. Quien lo incorporó, como Isidoro, debió de considerar sin duda que Sabiduría es un libro canónico. La realidad, sin embargo, es que dicho libro forma parte del canon deuterocanónico judío, y Jerónimo no lo consideró inspirado ni escrito por Salomón, aunque los padres lo citen por considerar útiles sus enseñanzas: «[Sapientia Salomonis] apud Hebraeos nusquam est, quin et ipse stilus graecam eloquentiam redolet; et nonnulli scriptorum veterum hunc Iudaei Filonis adfirmant. Sicut ergo Iudith et Tobi et Macchabeorum libros legit quidem Ecclesia, sed inter canonicas scripturas non recipit, sic et haec duo volumina [sc. Sapientiam et Ecclesiasticum] legat ad aedificationem plebis, non ad auctoritatem ecclesiasticorum dogmatum confirmandam» (Hieronymus Stridonius, *Prologus in libris Salomonis*, ed. B. Fischer – J. Gribomont – H. F. D. Sparks – W. Thiele – R. Weber, *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem*, p. 957). Gregorio Magno nunca se pronunció al respecto. No obstante, es de advertir que al introducir las citas de este libro no menciona nunca el nombre de Salomón (a diferencia de lo que hace con las citas de la tríada canónica), sino que como mucho habla de *quidam sapiens*. Puede decirse, pues, que cuando menos siguió la doctrina tradicional que negaba la autoría salomónica de este libro.

embargo, el Señor perfecto condescendió con sus palabras a nuestra debilidad, diciendo: *Sed perfectos como vuestro Padre es perfecto en los cielos.*

Los hombres, pues, no podían conocerlo en ese nacimiento divino. Se hizo hombre para que los hombres pudieran verlo, y quiso que le vieran para que imitaran. Tal nacimiento en la carne pareció despreciable a los sabios del mundo, que rechazaron la bajeza de su humanidad, juzgándola indigna de Dios. Hízose el hombre deudor suyo, pues por él Dios asumió también esa indignidad. *Puesto que el mundo no conoció a Dios por la sabiduría, plugo a Dios salvar a los creyentes por la locura de la predicación*, lo que es decir abiertamente: como el mundo no encontrara nunca a través de la sabiduría a Dios, que es sabiduría, plugo a Él hacerse hombre para ser conocido a través de las locuras de la humanidad, de forma que su sabiduría descendiera a nuestra locura y nuestra ceguera iluminada por el lodo de su carne pudiera ver la luz de la suprema providencia. Nacido, pues, del Padre sin tiempo, [se dignó nacer de madre en el tiempo] para, mediante un nacimiento en la carne entre el principio y el fin, mostrar a los ojos del espíritu humano su nacimiento, Él que no está limitado por un inicio ni un fin.³⁰

Capítulos

[1] Contrario es a nuestras obras, y su vida es diferente a la de otros.

[2] Cuando Dios los tentó y los halló dignos de Él, como a oro en los hornos los probó.

³⁰ El prólogo ensamblado a partir de Gregorio (el único que se conserva en *I*) desarrolla la vertiente cristológica de la idea de sabiduría. Los extractos utilizados no se refieren originalmente al libro bíblico, sino que tienen de hecho orientación cristológica. Cristo, que es «virtud y sabiduría de Dios» (1 Cor 1, 24), engendrado antes del tiempo, se vistió de carne en el tiempo para que la sabiduría pudiera ser conocida por los hombres. Tajón, empero, que usó a Gregorio, no encontró interpretaciones cristológicas en este libro (Jerónimo, como se puede ver en la nota anterior, había advertido que los dogmas no debían probarse a partir de él), razón por la que no encontramos elementos cristológicos en los capítulos del comentario. Con este particular prólogo, sin embargo, quizá Tajón quisiera adherirse a la perspectiva de Isidoro —que sí hizo mención del *typus* de Cristo en este libro, como podemos leer en el *De ecclesiasticis officiis*—, remarcando el carácter indisoluble de Cristo y la sabiduría, nombre que da título al libro.

[3] Resplandecerán los justos, y se propagarán como centellas en el cañaveral.

[4] Nos extraviarnos del camino de la verdad, y el sol de la justicia no nació para nosotros.

[5] Junto a él luchará contra los insensatos el orbe de la tierra.

[6] Los poderosos sufrirán poderosamente, y los fuertes serán más fuertemente atormentados.

[7] La sabiduría se les aparece alegre en los caminos, y en todos sus pensamientos sale al encuentro.

[8] Concédame Dios decir esto juiciosamente.

[9] Hay en ella espíritu de inteligencia, espíritu único, múltiple, sutil, amante de los hombres, estable.

[10] El cuerpo que se corrompe pesa sobre el alma, y la morada terrena oprime la mente pensativa.

[11] Aun lo que está al alcance de la vista lo hallamos con esfuerzo: ¿quién, pues, escudriñará lo que está en los cielos?

[12] Pues eres justo, todo lo dispones justamente, incluso el condenar a quien no debe ser castigado.

[13] Diste a los santos pan preparado del cielo, que tenía todos los sabores y se amoldaba a todos los gustos.

[14] Pues es temerosa, la maldad busca dar testimonio para condenar.

Exposición

1. *Contrario es a nuestras obras, y su vida es diferente a la de otros.* Nada impide que lo mismo que en las Sagradas Escrituras decimos que lo que ha de entenderse de la cabeza (esto es, nuestro Redentor), se aplique también a los miembros de su cuerpo, en aras de su salvación. El Señor multiplica la vida de los elegidos, que es contraria a nuestra maldad, para nuestra corrección e instrucción, pues todas las obras de aquéllos son contrarias a lo que nuestra maldad nos empuja. Por eso a la palabra de la Verdad se la llama ‘enemigo’ cuando el Señor dice en el Evangelio: *Sé conciliador con tu enemigo mientras vayas en el mismo camino con él.* Y esto es lo que dicen del Redentor los réprobos y perseguidores: *Contrario es a nuestras obras.* Y poco después: *Y su vida es diferente a la de otros.* Es como si, para enderezarnos, hiciera que nosotros fuéramos testigos contra nosotros mismos, puesto que muestra que otros hacen las buenas obras que nosotros no hacemos. De este modo logra que, aunque no prenda en nosotros la llama de sus preceptos, al menos nos den algún impulso los ejemplos ajenos, y así nuestra mente, empujada por el deseo de rectitud, no considere difícil nada de lo que ve que otros hacen perfectamente. Y suele suceder que, cuando vemos que en la vida de otros hay buenas obras, tememos con mayor fuerza nuestra condena, y revela todo por cuanto habremos de ser castigados, que es lo mismo que nos distancia de la vida de los justos.

2. *Cuando Dios los tentó y los halló dignos de Él, como a oro en los hornos los probó.* Tentados fueron los elegidos por la adversidad de las heridas, pero fueron hallados dignos por sus huesos desnudos. Puesto que tal es la tentación que surge de los castigos, por eso se declara en el versículo siguiente: *Como a oro en los hornos los probó, y como a sacrificio de holocausto los recibió.* Y así, como no se revelan sino por la adversidad las fuerzas de que dispone cada uno, dice bien Job: *Su carne se pudrió y sus huesos, que habían sido cubiertos, quedaron desnudos.* Se pudre la carne cuando todo lo que es débil se ve golpeado por el castigo, y los huesos quedan desnudos cuando por ello se abre también en nosotros el bien que estaba oculto.

3. *Resplandecerán los justos, y se propagarán como centellas en el cañaveral.* El cálamó y la caña simbolizan el brillo de la gloria temporal, del mismo modo que la sabiduría dice de los justos: *Resplandecerán los justos, y se propagarán como centellas en el cañaveral.* Llama cañaveral a la vida de los seglares, que a modo de cañas parece que se elevan a lo más alto progresando en la gloria temporal, aunque en su interior la firmeza de la verdad se vuelve más pequeña. Por eso la Escritura compara el reino de los judíos a los cálamos cuando el profeta, pensando en la hora de la Encarnación del Señor, dice: *No apagará el cálamó cascado, ni extinguirá el lino humeante.*

4. *Nos extraviamos del camino de la verdad, y el sol de la justicia no nació para nosotros.* El sol simboliza al Señor, porque en el día del juicio final dirán todos los impíos después de conocer su condena: *Nos extraviamos del camino de la verdad, y el sol de la justicia no nació para nosotros,* lo que es decir abiertamente: en nuestro interior no brilló la luz.

5. *Junto a él luchará contra los insensatos el orbe de la tierra.* He aquí que vemos que, en aras de nuestra corrección, las ansiadas lluvias se dejan esperar sobre la tierra árida y el sol seca los aires húmedos; las tempestades alborotan el mar, arrebatando la vida de los que se atrevieron a navegar, o haciendo que el violento oleaje les extravíe de la ruta deseada; no sólo la tierra deja de ser menos fecunda en sus frutos, sino que se traga las semillas que se plantaron en ella. En todo esto se hace patente lo que la Escritura testimonia del Señor: *Y junto a él luchará contra los insensatos el orbe de la tierra.* Junto al Señor lucha contra los insensatos el orbe de la tierra si la naturaleza se vuelve adversa para servir de penitencia de los pecados. Como todo habrá de consumirse, antes de la consumación final todo se perturba. Quienes hemos cometido faltas contra todo, en todo sufrimos, para que se cumpla lo prometido: *Luchará por él el orbe de la tierra contra los insensatos.* Todo lo que recibimos para ser utilidad en nuestra vida lo volvemos de utilidad para el pecado, mas todo lo que torcemos para usarlo perversamente se usará para nuestro castigo. Usamos la tranquilidad de la paz humana para una conseguir una vana seguridad,

y amamos nuestra peregrinación en la tierra como si fuera nuestra patria y fiamos la salud del cuerpo a la práctica de los vicios. No empleamos la abundancia para satisfacer las necesidades de la carne, sino la perversidad de los placeres. Estos serenos halagos de los sentidos los tomamos para servir al amor de lo terrenal. Queda, pues, que todo lo que malamente sometimos a nuestros vicios nos cause dolor igual que nos dio placer, viéndonos forzados a padecer tormento por cuanto gozo disfrutamos sin punición en el mundo.

6. Los poderosos sufrirán poderosamente, y los fuertes serán más fuertemente atormentados. Admirable es lo que dice Job del suplicio futuro: *Donde orden no hay*. El Señor omnipotente, que castiga el mal por bien, no consiente de ninguna manera que no haya tormentos bien ordenados: los suplicios, en efecto, que provienen de la balanza de la justicia, no pueden aplicarse sin orden. ¿Cómo no habrá orden en los suplicios si a cada condenado se le aplica el castigo a la medida de sus pecados? Por eso está escrito: *Los poderosos sufrirán poderosamente, y los fuertes serán más fuertemente atormentados*. Y por eso se dice en la condena de Babilonia: *Cuanto se envaneció y llenó de lujo, otro tanto dadle de tormento y duelo*. Si la pena se decide a la medida de los pecados, se infiere, pues, que los suplicios se aplican con orden, y del mismo modo, si los tormentos no se aplicasen según merecen los hechos de los castigados, nunca vendría el Juez para decirles a los segadores: *Tomad la cizaña y atadla en haces para quemarla*. Si los suplicios no se aplicaran con orden, ¿por qué se ata la cizaña en haces para quemarla? Hacerlo significa que los que han de ser llevados al fuego eterno se unan en camaradería con sus pares, de modo que los tienen un mismo pecado se vean oprimidos por un castigo equivalente, y los que nunca se contaminaron de una mancha diferente no se vean nunca atormentados por un diferente castigo, puesto que los que se elevan en la soberbia reciben un duro castigo equivalente a su pecado. Los que se ensoberbecieron por su ambición serán oprimidos por un dolor similar, y las llamas del castigo serán iguales al fuego de la lujuria en que se encontraron los que ardieron en la llama del pecado. Así como en la casa del Padre muchas son las mansiones para las distintas virtudes, la diversidad de los pecados tiene también reservados a los condenados distintos suplicios en los fuegos de la

Gehenna. Si bien la Gehenna es la misma para todos, no quema a todos de la misma forma, pues al igual que el mismo sol es el que a todos nos toca con sus rayos, pero no nos abrasa a todos por igual, una sola es el Gehenna que inflige tormento a los condenados, pero no los quema a todos de la misma manera: las obras hechas en este mundo por cuerpos con distintas capacidades serán los distintos méritos de que se dará cuenta en el más allá.

7. La sabiduría se les aparece alegre en los caminos, y en todos sus pensamientos sale al encuentro. Si volcamos nuestra mirada en los asuntos del mundo, ella misma nos hace volver a lo íntimo de nuestro ser, pues las huellas de nuestro Redentor son las admirables obras de la criatura visible. A Dios verle no podemos, pero estamos más cerca de su visión si nos admiramos de su obra. Llamamos ‘huellas’ a la criatura porque siguiendo lo que parte de Dios nos encaminamos a Él. Por eso dice San Pablo: *Lo invisible de Dios, su sempiterna fuerza y divinidad, son conocidas mediante sus obras.* Y por eso está escrito: *En la grandeza y forma de la criatura se puede comprender al Creador.* En tanto Dios no se da a conocer tal cual es a nuestra mente, desperdigada como está por sus pecados, sino que pone ante los ojos la belleza de su obra, es como si nos señalara el camino a seguir por nuestro espíritu, y de esta manera admirable hace que las formas exteriores nos conduzcan a nuestro propio interior. Con inmensa admiración indica lo que es mostrando en el exterior lo que no es. Por eso de la sabiduría está escrito: *Se les aparece alegre en los caminos, y en todos sus pensamientos sale al encuentro.* Los caminos del Señor están en la visión de las criaturas, por cuyos hechos nos admiramos del poder del Creador.

8. Concédame Dios decir esto juiciosamente. ‘Juiciosamente’ viene de ‘juicio’, y el que no desea hablar sólo en virtud de lo que sabe, sino también desde el buen juicio que le da la experiencia, desea decir verdad no sólo hablando sabiamente, sino juiciosamente.

9. Hay en ella espíritu de inteligencia, espíritu único, múltiple, sutil, amante de los hombres, estable. Todo el que va de un lado a otro llega a un lugar en el que no estuvo, y deja aquél en el que estuvo. ¿Qué es

lo que nos lleva a decir, pues, que el espíritu va de un lugar a otro si todo está todo bajo él y no hay un lugar donde no está? Dice la Escritura: *El espíritu del Señor llenó toda la tierra*. Pero cuando se hace un elogio de la sabiduría, se dice: *Hay en ella espíritu de inteligencia, espíritu único, múltiple, sutil*. Y después: *Amante de los hombres, estable*. Estas palabras nos llevan a preguntarnos por qué este espíritu que todo lo llena es, según se dice, móvil y estable al mismo tiempo. En este sentido, si analizamos estos desde las costumbres humanas hallaremos el significado de estas palabras. No hay duda de que si alguien que está en un punto concreto sale hacia algún lugar, llegase hace presente en algún lugar, y de repente se le hallará donde nadie pensaba. Así pues, para que el espíritu omnipotente pueda estar presente en todas partes necesita ser móvil y estable a la vez: estable porque por su naturaleza contiene todas las cosas, y móvil porque sale al encuentro de todos, aunque no lo sepan. Así, puesto que todo lo contiene y es estable, y puesto que se hace presente a todos, se dice que es móvil.

10. *El cuerpo que se corrompe pesa sobre el alma, y la morada terrena oprime la mente pensativa*. Aunque los justos no estén poseídos por la turbamulta de los deseos de la carne, sí están duramente atenazados a la molesta corrupción del cuerpo terrenal. Así, *el cuerpo que se corrompe pesa sobre el alma, y la morada terrena oprime la mente pensativa*. Toda vez que siguen siendo mortales, su corrupción pesa sobre ellos, y se ven vencidos por una atenazadora violencia, porque no se yerguen aún en la libertad de la vida incorruptible. A veces su aflicción procede del espíritu, otras del cuerpo, y libran un continuo combate interno contra sí mismos. ¿Acaso no están atenazados por una molesta cadena aquéllos cuyo espíritu se libra sin esfuerzo de la ignorancia y su único impulso para el estudio es el mismo trabajo? A este espíritu lo elevan los impulsos de su propia voluntad, se levanta desde lo más hondo, y, una vez elevado, vuelve a caer a tierra, se mira a sí mismo triunfando de lo supremo, pero rechaza buscar refugio donde parten los rayos palpitantes de la luz. ¿Acaso no están atenazados por una molesta cadena aquéllos a quienes un espíritu inflamado enciende su deseo de alcanzar el seno de la paz interior, y el combate con la carne les

perturba? Aunque la carne no les planta cara en plan de batalla, sí es como si les murmurara furtivamente desde las espaldas, y, aun con temor, provoca una gran agitación en su corazón y les arrebató la belleza con que mirarían el reposo espiritual. Los elegidos, pues, aunque superan con vigor todas las adversidades cuando desean la seguridad interior de la paz, perciben como una pesada molestia su victoria, y aun con ello soportan también las cadenas que les atenazan con fuerza a la vida del siglo. Pasar hambre, sed y fatiga son cadenas de corrupción, y no habrán de desatarse sino cuando nuestra mortalidad permute a la gloria de la inmortalidad. Cubrimos el cuerpo de descanso para que no desfallezca y peque; desfallecemos de carencia para que el exceso no nos oprima; lo impulsamos a moverse para que la inmovilidad no lo eche a perder, y nos aprestamos a mantenerlo erguido para que lo haga caer el impulso que le damos; lo tapamos con vestiduras para que no muera de frío, y se las sacamos para que no arda de calor. Al llevar a cabo todo esto, ¿qué hacemos sino servir a la corrupción de lo mundano, dando sustento al cuerpo con multitud de deleites, cuando pesa sobre él la agitación de su mutable naturaleza? Por eso bien dice San Pablo: *Pues la criatura está sometida a la vanidad no por su propia voluntad, sino por causa de quien la tiene sometida, en la esperanza de que ella misma será liberada de la esclavitud de su corrupción para participar de la libertad de la gloria de los hijos de Dios.*

11. *Aun lo que está al alcance de la vista lo hallamos con esfuerzo: ¿quién, pues, escudriñará lo que está en los cielos?* Aunque el hombre hierva en el deseo del cielo, desconoce lo que está dispuesto para él; tiene gran temor de lo que le suceda en el juicio y se oculta de sí mismo en el fervor en los buenos deseos. Es, pues, como si estuviera rodeado de tinieblas, ya que le oprime su ciego desconocimiento. ¿De tinieblas no está acaso rodeado el que no suele acordarse de lo pasado, no encuentra el porvenir y sólo con dificultad conoce lo presente? Este sabio se había visto rodeado de tinieblas cuando decía: *Aun lo que está al alcance de la vista lo hallamos con esfuerzo: ¿quién, pues, escudriñará lo que está en los cielos?* Al igual que el profeta, que, cuando no pudo penetrar en lo que estaba dispuesto para su alma, dijo: *Hizo de las tinieblas su refugio.*

12. *Pues eres justo, todo lo dispones justamente, incluso el condenar a quien no debe ser castigado.* Ha de pensarse bien cómo puede Dios ser justo y disponer todo justamente si condena a quien no debe ser castigado. El Divino Maestro no debió ser castigado por sus propias faltas, puesto que no cometió pecado alguno, pero si no hubiera padecido lo que no merecía nunca nos habría liberado de la muerte que nosotros merecíamos. De este modo, pues nuestro Padre es justo, aun castigando al Justo dispone todo justamente, porque todo encuentra su justificación en condena, a favor de los pecadores, de quien está sin pecado, para que todo lo que hubiera sido elegido ascendiera a la cumbre de la justicia, en tanto que el que está sobre todas las cosas padeciera la condena de nuestra injusticia.

13. *Diste a los santos pan preparado del cielo, que tenía todos los sabores y se amoldaba a todos los gustos.* Cuando el saber de la Escritura otorga humildad al soberbio y le da confianza al temeroso, cuando el empeño por hacerse casto limpia al lujurioso de su inmundicia y la continencia apaga el fuego de la codicia del avaro, cuando el buen amor eleva al que obtuvo la remisión de sus pecados y reprime la audacia del iracundo, es entonces como si Dios todo lo regara, pues hace que en cada hombre anide su palabra conforme a la diversidad de las inteligencias y costumbres, de forma que así cada uno pueda encontrar lo que hace brotar la virtud que necesita. Por ello este sabio dice del dulce maná: *Les diste pan preparado del cielo, que tenía todos los sabores y se amoldaba a todos los gustos.* [El maná tenía todos los sabores y se amoldaba a todos los gustos] porque puso en la boca de los justos el sabor que ellos querían, ya que la palabra de Dios, que a todos conviene y no se contradice a sí misma, se adapta a la forma de ser de los oyentes. Si uno de los elegidos la interpreta de su propia manera y le sirve de utilidad, es como si hiciera que el maná que recibió se volviera del sabor que le plazca.

14. *Pues es temerosa, la maldad busca dar testimonio para condenar.* Si el temor oprime la conciencia y le reprueba las obras que provocó, la conciencia da testimonio contra sí misma, admitiendo que es condenable lo que hace. Es por eso que dice San Juan: *Si el corazón no nos reprueba, tenemos la confianza de Dios.* Si los inicuos, pues,

huyen de los ojos humanos, ciertamente no pueden huir de sí mismos, ya que conocen el mal que hacen y, por eso, tienen por testigo a su propia conciencia y como juez a su propia razón. Al cometer pecado primero toman el juicio de su razón, y luego se presentan ante el severo examen de la eternidad, siendo por esto que acaso dice el salmista: *Un remolino llama a otro remolino en el rumor de las cataratas*. Al no estar permitido que se desconozca el mal de la disposición oculta que se lleva a cabo, el pecador se condena primero a sí mismo en su propia conciencia, y tras ello se pone ante los ojos del Juez eterno para recibir su sentencia. Así pues, el hecho de que un remolino llame a otro remolino equivale a ir del juicio propio al juicio de Dios.



II.4.5

COMENTARIO AL ECLESIAÍSTICO.

Prefacio.³¹ Quien sólo tiene en cuenta el sentido literal e ignora el verdadero significado de la palabra de Dios, antes que adquirir conocimiento, se ve confundido en la duda porque, si bien siempre se puede entender a la letra el texto sagrado, a veces hay contradicciones en el mismo que empujan al lector a buscar la verdad. Mediante una lectura asidua de las Escrituras se puede alcanzar la comprensión de la verdad, si se la busca con un corazón humilde. Podemos mirar el rostro de un hombre desconocido y no conocer su corazón, pero si alcanzamos a unirnos en un trato familiar con él, dicho trato, si es prolongado, nos permite indagar en sus pensamientos; del mismo modo cuando sólo se tiene en cuenta el sentido literal a la hora de interpretar las Escrituras, no se ve nada más que su rostro. No obstante, si nos unimos a ellas con un trato prolongado, es como si penetráramos en el espíritu de alguien gracias a la familiaridad que hemos adquirido con él. Cuando logramos reunir unas verdades con otras, es fácil que veamos que una cosa es lo que está dentro de su corazón y otra lo que dice; pero si sólo tenemos en cuenta la superficie, el conocimiento que tengamos de alguien será menor.

Las prefiguraciones de la Sagrada Escritura indican todo lo que se ha de esperar. Desconocemos lo que está dentro de un vaso cerrado, y al abrirlo nos damos cuenta de lo que contiene: del mismo modo, los corazones de los santos que están cerrados pueden abrirse. Si sus pensamientos quedan abiertos, abrirán también su boca, y así, cual si fueran vasos recién abiertos, conoceremos qué es lo que tienen dentro, y nosotros mismos podremos reproducir su ejemplo al oler su perfume en nuestro interior. Por eso se dice antes que el Señor diera su sermón de la montaña: *Abriendo su boca, dijo*. Abrió su boca para pronunciar los preceptos que antes los profetas habían dicho abriendo también su boca.

³¹ Según se desprende estas palabras, los capítulos integrados en esta sección sobre el Eclesiástico forman parte de la Escritura y son, por lo tanto, susceptibles de ser interpretados alegóricamente para extraer preceptos útiles.

Capítulos

- [1] El temeroso de Dios tendrá bien a su muerte.
- [2] Hijo mío, si vas a consagrarte al servicio de Dios, sé justo y temeroso de Él, y prepara tu alma para la tentación.
- [3] ¡Ay del pecador que entra en la tierra por dos caminos!
- [4] ¡Ay de quienes perdieron la constancia!
- [5] Una vergüenza hay en el pecado, y otra vergüenza en la gloria.
- [6] He pecado, ¿y qué me ha sucedido, triste de mí?
- [7] Pues el Altísimo es paciente en dar lo merecido.
- [8] No multipliques tus palabras al hablar.
- [9] En todo lo que hagas acuérdate de tus postrimerías, y nunca pecarás.
- [10] Hijo, no quieras meterte en muchos negocios.
- [11] En tus días buenos no te olvides de los males, y en tus días malos no te olvides de los bienes.
- [12] Al amigo no se le reconoce en la prosperidad, ni en los malos momentos se esconde el enemigo.
- [13] El que es malo para sí mismo, ¿para quién será bueno?
- [14] El que desprecia lo poco, poco a poco cae en la perdición.
- [15] Callará el sabio hasta que sea el momento adecuado.
- [16] ¿Has pecado? No añadas otro pecado más.
- [17] El perezoso fue lapidado con el estiércol de los bueyes.
- [18] Pasa, forastero, y embellece mi mesa.

[19] Ten misericordia de tu alma complaciendo a Dios.

[20] Hijo, no hagas nada sin consejo, y tras hacerlo no tendrás que arrepentirte.

[21] A muchos hicieron errar los sueños y las vanas ilusiones.

[22] El que ofrece sacrificio tomado del patrimonio de un pobre es como el que mata a un hijo a la vista de su padre.

[23] Si uno recibe el lavatorio de un muerto y luego se vuelve a tocarlo, ¿qué le aprovecha su lavatorio?

[24] La sabiduría del escriba se adquiere en el tiempo de ocio, y el que está desocupado es el que la recibe.

[25] Pon tu pan y tu vino sobre la sepultura del justo, y no se los des a los pecadores.

[26] Mejor es la iniquidad del varón que la bondad de la mujer.

[27] Entre los primeros lo eligió; traerá sobre él el temor y el miedo, y le atormentará en la tribulación de su doctrina tentándole en sus pensamientos.

[28] ¿Qué significa que Eleazar hiriera y derribara al elefante en combate, pero pereciera al darle muerte.

Exposición

1. *El temeroso de Dios tendrá bien a su muerte.* Puesto que los santos aman con toda su fuerza las cosas superiores, sufren duramente en el mundo terrenal, mas en la muerte hallarán la luz del gozo que rechazan poseer en el decurso de esta vida fugaz. Por eso dice Sofar: *Y radiante como el sol de mediodía se levantará para ti al atardecer.* La luz del pecador en el día es la oscuridad al atardecer, ya que se eleva exultante en la vida terrenal, pero es devorado por las tinieblas de la adversidad en el momento de su muerte. Radiante como el sol del mediodía se levanta para el justo al atardecer, porque cuando su vida empieza a declinar es cuando reconoce cuánto resplandor le está reservado. Es por eso que está escrito: *El temeroso de Dios tendrá bien a su muerte.* Y por eso dice el salmista: *Puesto que le dio el sueño a sus amados, ésta es la heredad del Señor.*

Si el que todavía se encuentra en la milicia de la vida terrenal creyera que su existencia en este mundo llegó a su fin, entonces nace portando la luz, porque al morir para el mundo renace para sí mismo, y con más intensa luz de virtud brillará en su interior cuantas más adversidades exteriores soporte. Así lo testifica San Pablo, diciendo: *Aunque nuestro hombre exterior se corrompe, nuestro hombre interior se renueva.*

2. *Hijo mío, si vas a consagrarte al servicio de Dios, sé justo y temeroso de Él, y prepara tu alma para la tentación.* El que se dispone a consagrarse al servicio de Dios, ¿qué hace sino prepararse para la lucha con Satanás para recibir golpes en libertad tras servile en paz y cautivo? Pero en la batalla que la mente se dispone a prestar al maligno, si hay algunos vicios a los que vence, también hay otros en los que se deleita, y a veces también tiene permitido permanecer en un pecado que no es dañino en exceso. Y suele suceder que la mente que se sobrepone a muchas y graves dificultades se rinde ante una sola, que está en ella misma, aunque ponga todo su empeño en estar vigilante. Es algo que sucede por voluntad de Dios, que no quiere que la mente que resplandece en virtudes se ensoberbezca por cada victoria. Así, si la mente ve algo en ella a lo que deba atacar pero no

alcanza a vencerlo, no se considerará a sí misma la autora de las victorias en los combates de que sale vencedora.

3. *¡Ay del pecador que entra en la tierra por dos caminos!* Hay algunos que hacen buenas obras, pero de manera hipócrita. Por eso se dice bien ahora: *¡Ay del pecador que entra en la tierra por dos caminos!* El pecador entra en la tierra por dos caminos si es de Dios lo que [exhibe en sus obras y del mundo] lo que busca en su pensamiento.

4. *¡Ay de quienes perdieron la constancia!* Suele ocurrir que si se ama la breve vida terrenal como si se hubiera de dilatar por largo tiempo, y pierde el espíritu su esperanza para darse a los placeres, la ceguera de la pérdida de la esperanza golpea con dureza el espíritu. Asimismo, cuando cree que es largo el tiempo que le resta de vida, desea de inmediato la vida eterna y encuentra lo que ya no quiere evitar. Por eso dice este sabio: *¡Ay de quienes perdieron la constancia!* Pierden la constancia los que creen que pueden consagrarse a las cosas visibles y abandonan la esperanza de lo invisible. Cuando el alma se ancla en lo terrenal, su vida termina, y los tormentos del infierno sobrevienen de improviso sobre los que, engañados de sus presunciones, creyeron que nunca llegarían a ellos o lo supieron demasiado tarde. Por eso dice la Verdad: *Estad atentos, pues no sabéis el día ni la hora.* Y por eso también está escrito: *El día del Señor vendrá como ladrón en la noche.*

5. *Una vergüenza hay en el pecado, y otra vergüenza en la gloria.* Al igual que sentir vergüenza es loable si se obró mal, si se obró bien es reprehensible, pues sentir rubor del mal es propio de la sabiduría, del bien de la necedad. Por eso está escrito: *Una vergüenza hay en el pecado, y otra vergüenza en la gloria.* El que siente rubor y hace, por ello, penitencia de sus malos actos, alcanza la libertad de la vida eterna, y el que se avergüenza de obrar bien cae de su estado de rectitud y pende sobre él la condenación, como dice el Redentor: *El que sienta vergüenza de mí y de mis palabras, sentirá vergüenza del hijo del hombre cuando venga en su majestad.*

6. *He pecado, ¿y qué me ha sucedido, triste de mí?* Siempre que el inicuo cree que Dios no le vio en sus pecados, peca en realidad impunemente. Por eso se dice ahora: *He pecado, ¿y qué me ha sucedido, triste de mí?* No quiere dar arreglo al mal por el que padeció adecuado castigo. Donde se espera que obre más píamente es donde la circunstancia le incita a pecar con mayor maldad, y, con desprecio hacia la paciencia de Dios, acumuló pecados cuando debía haberlos corregido, según dice Job: *Le di tiempo, y él hizo abuso de él con soberbia*. También con frecuencia, como no recibe de manera inmediata el castigo que merece, [piensa que lo que hace no es desagradable a Dios].

7. *Pues el Altísimo es paciente en dar lo merecido*. Es paciente en dar lo merecido porque sufre los pecados de los hombres y les da en compensación lo que merecen. A aquéllos cuyos pecados soporta durante mucho tiempo para que se conviertan, si finalmente no se convierten, los castiga con mayor dureza.

8. *No multipliques tus palabras al hablar*. Acordémenos bien de lo que dice el Eclesiástico: *No multipliques tus palabras al hablar*. Al decir esto, este sabio no nos impide pedir el perdón con frecuencia, sino multiplicar nuestros pecados, como si dijera: cuando lamentos tus malos actos nunca repitas aquellos por lo que lloras en tus preces. Multiplicar las palabras al hablar es, pues, cometer tras lamentarse el pecado por lo que luego será necesario lamentarse otra vez.

9. *En todo lo que hagas acuérdate de tus postrimerías, y nunca pecarás*. Da prueba de vivir en la prudencia el que considera la brevedad del tiempo de la vida mortal y no mira cómo puede usarla, sino cómo habrá de terminar, de forma que del término de la misma deduzca que nada transitorio hay que proporcione deleite. Está escrito: *En todo lo que hagas acuérdate de tus postrimerías, y nunca pecarás*. Cuando el alma se ve tentada por el pecado, es necesario que observe el breve tiempo que falta para su muerte para que la iniquidad no la arrebate y la lleve a una muerte presurosa, cuando consta que la vida mortal se dirige con mayor rapidez a su término. No obstante, el ojo de nuestra contemplación suele confundirse cuando se agrava nuestro

dolor si crece lo que nos atormenta. Conforta lamentarse de estar apartado de la vida mortal, pero por esta misma aflicción el alma no puede estimar los daños de su ceguera.

10. *Hijo, no quieras meterte en muchos negocios*, porque no es fácil que el espíritu se ocupe de un asunto cuando está disperso en varios; y cuando hay negocios excesivos que lo arrastran a ocuparse del mundo, pierde la fuerza de su interno temor, atiende solícito lo que viene de fuera, y son muchas cosas las que piensa, olvidándose sólo de sí mismo. Y así, cuando el alma se implica más de lo necesario en los negocios del mundo, estando como impedida para el viaje, olvida cuál era el término de su camino, de tal forma que, sin hacer examen de sí misma, ni siquiera ella conoce los males que padece y los pecados que comete.

11. *En tus días buenos no te olvides de los males, y en tus días malos no te olvides de los bienes*. Si, cuando tenemos bienes, nos olvidamos de los males que padecemos o todavía podemos padecer, los bienes recibidos no elevan el espíritu, porque su disfrute impide el recuerdo temeroso de los males pasados. Por el contrario, si, cuando tenemos males, nos acordamos de los bienes que ya recibimos o esperamos poder recibir, el peso de los males no oprime el ánimo falto de esperanza, porque el recuerdo de los bienes lo levanta hacia la esperanza.

12. *Al amigo no se le reconoce en la prosperidad, ni en los malos momentos se esconde el enemigo*. Cuando alguien es amado en la prosperidad, no es seguro si se le ama a él mismo o a la prosperidad; en todo caso, la pérdida de la felicidad cuestiona la fuerza del amor. Por eso este sabio dice: *Al amigo no se le reconoce en la prosperidad, ni en los malos momentos se esconde el enemigo*. Ni se conoce al amigo en la prosperidad ni al enemigo en la adversidad, porque aquél se mantiene oculto rindiéndonos pleitesía en nuestra prosperidad, y éste se deja ver en la confianza que le otorga nuestra adversidad. De este modo, queda probado que el que desprecia al prójimo en la adversidad no le amó en la prosperidad.

13. *El que es malo para sí mismo, ¿para quién será bueno?* Para poder consagrarse plenamente a los necesitados del mundo y mostrar así su misericordia, dos cosas se necesitan: el hombre que proporcione, y la cosa que se vaya a proporcionar. Sin embargo, mil veces mejor es el hombre que la cosa. El que proporciona sustento al prójimo necesitado, pero no guarda su vida de la maldad, da de lo suyo a Dios y se da a sí mismo al pecado. Lo que es de menor importancia se lo da al Autor, y lo más importante lo reserva a la iniquidad.

14. *El que desprecia lo poco, poco a poco cae en la perdición.* Las pequeñas pero innumerables gotas de la lluvia llenan las caudales de los ríos. La sentina que se llena poco a poco azota lo mismo al barco que una furiosa tempestad. Pequeñas son las heridas que hacen brotar la sarna en los miembros, pero cuando se multiplican sin cuento acaban con la vida del cuerpo como una herida grave en el pecho. Por eso dice el Eclesiástico: *El que desprecia lo poco, poco a poco cae en la perdición*, pues el que no se lamenta de sus pecados más leves ni evita cometerlos, no cae de repente del estado de justicia, sino por partes hasta caer entero.

15. *Callará el sabio hasta que sea el momento adecuado.* Los que observan que otros padecen males y, sin embargo, oprimen y acallan su lengua, es como si negaran la cura a una herida visible, y se vuelven responsables de la muerte del enfermo al no querer sacarle un mal que habrían podido curar con sus palabras. La prudencia es, pues, lo que ha de poner freno a la lengua, que no debe ser obligada a nada sin excepciones. Escrito está: *Callará el sabio hasta que sea el momento adecuado*. Y así el sabio, cuando vea que ese momento llega, abandona su silencio y se vuelve de provecho para otros hablando en la medida que conviene.

16. *¿Has pecado? No añadas otro pecado más.* Hay algunos que no sólo no se lamentan de sus obras, sino que tampoco dejan de alabarlas y defenderlas, y, como es sabido, el pecado brota cuando se le defiende. En contra de esto se dice bien ahora: *¿Has pecado? No*

añadas otro pecado más. Y es que añade pecado al pecado quien defiende sus malos actos.

17. *El perezoso fue lapidado con el estiércol de los bueyes.* Los gozos de la vida terrenal, creídos grandes bienes por los injustos, los justos los consideran estiércol. Por ello se dice ahora: *El perezoso fue lapidado con el estiércol de los bueyes.* El que no quiso seguir a Dios se vuelve perezoso respecto al amor de la vida eterna, y siempre que le golpea el daño de las cosas del siglo se lamenta de lo mismo que los justos rechazaron como estiércol. De este modo, a quien se ve abatido por las cosas del siglo, ¿qué le flagela sino el estiércol de los bueyes?

18. *Pasa, forastero, y embellece mi mesa.* Se dice que embellece la mesa el forastero que pasa, que es como afirmar que el que está ante el altar de Dios busca la gloria por sus buenas obras, y muestra su alabanza al altar extendiendo en él su propia santidad, pero no se encuentra en el número de los elegidos. El conocimiento de su vida sirve de provecho para otros, pero hace el camino de su vida extraño a Dios. Embelleció la mesa, porque no pudo erguirse a lo sagrado aquél en quien todo el empeño de sus obras se encaminó a las alabanzas humanas.

19. *Ten misericordia de tu alma complaciendo a Dios.* Hace obras pías el que sabe reservar su justicia al prójimo, para que así fluya hacia él el río de la misericordia desde la fuente de la justicia misma. Muchos se consagran al prójimo como si hicieran obras de misericordia, pero no dejan atrás los actos injustos. Si éstos se esforzaran realmente en hacer obras de misericordia para el prójimo, debieran antes tener misericordia consigo mismos viviendo con justicia. Por ello está aquí escrito: *Ten misericordia de tu alma complaciendo a Dios.* Quien quiere, en efecto, tener misericordia del prójimo, es necesario que se lleve a sí mismo al origen de la misericordia, pues escrito está: *Amarás a tu prójimo como a ti mismo.* ¿Cómo, pues, puede tener misericordia el prójimo quien, viviendo sin justicia, se comporta consigo mismo con impiedad?

20. *Hijo, no hagas nada sin consejo, y tras hacerlo no tendrás que arrepentirte.* Si los irreflexivos llegan al momento en que deben hacer

buenas obras, al no ser capaces de saber cuáles son las buenas obras, no distinguen qué deben hacer ni cuándo. Suelen conocer, en cambio, que no debieran haber actuado así. Como si estuvieran delante, se les dice aquí: *Hijo, no hagas nada sin consejo, y tras hacerlo no tendrás que arrepentirte.*

21. *A muchos hicieron errar los sueños y las vanas ilusiones.* Sépase que seis son las formas con que tocan el espíritu las imágenes de los sueños: mediante la plenitud o el vacío del estómago, mediante la ilusión, mediante pensamiento e ilusión a la vez, mediante revelación y mediante pensamiento y revelación a la vez.

Los dos que dijimos primero los conocemos por experiencia; los otros cuatro los hallamos en las páginas de la Sagrada Escritura. En este sentido, si no hubiera veces en que los sueños no fueran sino ilusiones procedentes de Satanás, nunca diría este hombre sabio: *A muchos hicieron errar los sueños y las vanas ilusiones.* Ni tampoco: *No hagáis augurios ni hagáis caso de los sueños.* En tales palabras se echa de ver que los sueños son objeto de repulsa en paralelo a los augurios. Por lo mismo, si a veces el sueño no procediera del pensamiento y la ilusión a la vez no habría dicho Salomón: *De las muchas preocupaciones surgen los sueños.* Y si a veces los sueños no nacieran del misterio de la revelación, José nunca se hubiera sabido preferido por Dios a sus hermanos, ni el esposo de María habría recibido en sueños la orden de huir a Egipto para esconder a su recién nacido. Y por lo mismo, si a veces el sueño no surgiera del pensamiento y la revelación a la vez, Daniel nunca diría esto cuando le explicaba a Nabuconodosor la visión que éste había tenido: *Tú, rey, comenzaste a pensar en tu lecho qué habrá de suceder, y el que revela los misterios te mostrará el futuro.* Y poco después: *He aquí que veías como una estatua enorme; la estatua era grande, colosal, y se erguía delante de ti,* etc. Así, al explicar Daniel respetuosamente que el sueño se cumpliría y poner de manifiesto cuál el fue el pensamiento del rey que le dio origen, queda probado que muchas veces el sueño surge de pensamiento y la revelación a la vez.

No obstante, siendo tal la distinción entre los distintos tipos de sueños, poco crédito ha de dárseles si no podemos saber cuál es el impulso que los origina. Ahora bien, los hombres santos son capaces

distinguir con el gusto de su alma entre ilusiones y revelaciones, entre las voces reales de sus visiones y las meras imágenes, sabiendo así qué es lo que procede del buen espíritu y qué del espíritu ilusorio. Si el alma no considerara los sueños con precaución, el espíritu de Satanás hará que se sumerja en múltiples vanidades, porque éste suele a veces predecir muchas cosas verosímiles para poder, en el momento final, enredar al alma en alguna mentira.

Suele ocurrir también que el espíritu de Satanás toma a algunos que estaban precavidos del amor de la vida terrenal y les promete prosperidad en sus sueños, y se muestra más duro en sus ilusiones oníricas a los que cree que de esa adversidad tienen más pavor, pues su natural es tratar de diversas formas a las almas imprudentes, confundiéndolas ya sea elevándolas en la esperanza u oprimiéndolas en el temor. Y suele poner también su empeño en afectar los corazones de los santos con sus sueños, para que así pasen de buscar la solidez en sus pensamientos a orientarlos a los asuntos del siglo, por mucho que ellos busquen sin cesar apartar dichos pensamientos de las falsas ilusiones. Aunque Satanás con sus insidias no alcanza a vencer a quienes se muestran vigilantes, los ataca duramente en sueños. La Divina Providencia en su suma bondad le permite hacer estos malos actos para que los corazones de los elegidos alcancen al menos en el sueño el mismo premio que hay en la pasión.

22. El que ofrece sacrificio tomado del patrimonio de un pobre es como el que mata a un hijo a la vista de su padre. Una cosa es hacer obras de misericordia para redimirse de los pecados, y otra pecar para hacer obras de misericordia. Estas últimas no pueden ni llamarse obras de misericordia, puesto que no conducen ya a un dulce fruto que está ahora podrido, envenando como fue desde su interior. Por ello el Señor reprueba, en boca del profeta, esta clase de sacrificios, diciendo: *Yo soy el Señor que amo la justicia y aborrezco el latrocinio que ocurre en el holocausto.* Y por eso también dice: *Abominables son los sacrificios de los impíos, pues los ofrecen desde la iniquidad.* Esta clase de hombres suele arrebatarse a los pobres lo que a Dios ofrece, pero el Señor da buena cuenta de cómo les aborrece, diciendo: *El que ofrece sacrificio tomado del patrimonio de un pobre es como el que mata a un hijo a la vista de su padre.* ¿Hay algo peor que la muerte de

un hijo ante los ojos de su padre? El que se compare al dolor de un padre que ve morir a su hijo demuestra cuán grande es la ira con que se mira este sacrificio. Los que tal hacen suelen pensar bien lo que dan, pero no se preocupan de medir lo que roban; cuentan sus pecados como un don, y se niegan a expiarlos.

23. *Si uno recibe el lavatorio de un muerto y luego se vuelve a tocarlo, ¿qué le aprovecha su lavatorio?* No puede estar limpio después de su lavatorio quien no se preocupa por llevar una vida recta después de llorar sus pecados. De este modo, se lavan pero no están limpios los que después de pecar no dejan de llorar, y siguen pecando y llorando. Dice el Eclesiástico: *Si uno recibe el lavatorio de un muerto y luego se vuelve a tocarlo, ¿qué le aprovecha su lavatorio?* Recibe el lavatorio de un muerto quien expía con llanto su pecado, pero toca al muerto después de su lavatorio el que cae en los mismos pecados tras derramar sus lágrimas.

24. *La sabiduría del escriba se adquiere en el tiempo de ocio, y el que está desocupado es el que la recibe.* Nadie recibe plenamente la sabiduría sino quien desea vivamente apartarse de la agitación de las obras carnales. Por eso se dice ahora: *La sabiduría del escriba se adquiere en el tiempo de ocio, y el que está desocupado es el que la recibe.* Y además: *Cesad y ved que yo soy el Señor.* Y sin embargo, ¿cómo es que la mayoría de antiguos padres, como sabemos, estaban encendidos por esta sabiduría, que guardaban en su interior, pero, al mismo tiempo, se ocupaban con solemnidad de los asuntos del mundo? ¿Podemos decir que estaba privado de esta sabiduría José, que se ocupó de los negocios de Egipto en tiempos de hambruna y no sólo dio alimentos a los egipcios, sino que también sirvió con el arte de su cargo la vida de los que también venían de fuera? ¿A esta sabiduría era ajeno Daniel, que, cuando fue nombrado príncipe de los magistrados en Babilonia por el rey de los caldeos, puso todo su esfuerzo en ocuparse de sus negocios al haber sido colmado con tan gran dignidad frente al resto? Cuando sucede, pues, que los hombres buenos suelen implicarse en los negocios terrenales sin una motivación terrenal, podemos ver con claridad que ni los ciudadanos

de Jerusalén libran a Babilonia de las cargas de los servicios a su señor, ni los de Babilonia suelen ocuparse de las de Jerusalén.

25. *Pon tu pan y tu vino sobre la sepultura del justo, y no se los des a los pecadores.* Da su pan y su vino a los pecadores el que ofrece sustento a los inicuos por ser inicuos. Por eso hay ricos de este mundo que hacen grandes dispendios en alimentar a los comediantes, mientras los pobres de Cristo viven atribulados por el hambre. Sin embargo, el que da su pan al pecador pobre no por ser pecador, sino por ser hombre, no alimenta al pecador sino al justo, porque no es su pecado lo que ama, sino su naturaleza humana.

26. *Mejor es la iniquidad del varón que la bondad de la mujer.* El hombre simboliza al fuerte y prudente, y la mujer a la mente imprudente y débil. Es posible ver con frecuencia que el prudente caiga de repente en el pecado y el imprudente y débil haga buenas obras. Sin embargo, el imprudente y débil nunca se eleva más alto de los bienes que hace, y con mayor fuerza vuelve a caer en el pecado, mientras que el prudente comprende que obró mal y regresa con mayor vigor a su regla de prudencia, elevándose así hacia la justicia cuando parecía haber caído temporalmente de ella. Por ello dice bien el Eclesiástico: *Mejor es la iniquidad del varón que la bondad de la mujer*, porque nunca el pecado dio ocasión a la virtud, ni la virtud de los débiles dio ocasión al pecado.

27. *Entre los primeros lo eligió; traerá sobre él el temor y el miedo, y le atormentará en la tribulación de su doctrina tentándole en sus pensamientos.* La gracia llama al alma del justo, la tentación le prueba, y Dios omnipotente permite que crezcan temporalmente los enemigos de sus elegidos para que por la crueldad de los malvados se purgue de mal la vida de los buenos. Y es que nunca permitiría el Señor que los enemigos rindieran este servicio a los buenos si no viera cuánto podría aprovecharles. Al mostrar su crueldad los injustos, los justos se purgan, y la vida de los malvados se pone al servicio de los inocentes al humillarles con su opresión, llevándoles así siempre a un estado mejor.

28. *¿Qué significa que Eleazar hiriera y derribara al elefante en combate, pero pereciera al darle muerte?* Este Eleazar, a quien aplastó su propia victoria, ¿qué simboliza sino a los que vencen a los vicios pero se ensoberbecen y vuelven a sucumbir ante ellos? En efecto, el que se ensoberbece tras vencer al pecado es como el que muere bajo el enemigo al que derriba. Piénsese bien, pues, que los buenos actos no pueden ser de provecho si no nos cuidamos de las maldades que llegan subrepticamente. Todas las obras están condenadas a la perdición si no se pone todo el cuidado en que se hagan con humildad.



II.5 NOTAS CRÍTICAS

In Proverbia 5, lin. 3/4: «contingentes *** quaerimus».

La tradición de los *Excerpta* comparte aquí una omisión por salto de ojo. La restitución del original es dudosa porque, como señalo en el aparato crítico, entre el *textus receptus* de Gregorio y las *Sententiae* de Tajón hay una ligera variante. Adriaen edita «si sic hanc effodientes, sapientiam quaerimus» (que quizá, en aras de la claridad, debiera mejor puntuarse «si sic hanc, cor effodientes, sapientiam quaerimus»). Con ello convienen sustancialmente los códices hispánicos, que eliminan *sic*. El texto de las *Sententiae* da en cambio «quasi cor effodientes, sapientiam quaerimus», simplificando la sintaxis. Puesto que en puridad no puedo decir que Tajón hiciera esta enmienda de estilo ya en los *Excerpta*, mantengo la laguna, aunque ofrezco el texto completo en la traducción.

In Proverbia 5, lin. 6: «Facile autem in [se] thesaurum invenit».

La lectura correcta de Gregorio («facile enim in se thesaurum invenit») aparece corrompida en Tajón («facile autem in thesaurum invenit») por la caída de un *se*, además del paso de la partícula explicativa *enim* a una menos esperable adversativa *autem*. La omisión del *se* deturpa totalmente el sentido de la oración y es posible que sea muy antigua, dada la particular solución de las *Sententiae* en este caso: «Facile quisque thesaurum sapientiae invenit» (PL 80, col. 767C). No entiendo por qué Tajón habría eliminado el matiz de que la mente halle *dentro de sí misma* el tesoro de la virtud; en cambio, me parece una posibilidad razonable que el error se hallara ya en el texto de los *Excerpta* cuando Tajón lo utilizó para componer el capítulo de las *Sententiae*.

In Proverbia 6, lin. 6/7: «Qui ex morbo esse nesciunt* hoc quod amplius sanis possunt».

La frase está corrupta en todos los códices. Parece haberse añadido un *se* espurio antes de «esse» y hay diversas lecturas del verbo «nesciunt». Los manuscritos *B N S*, en sus particulares enmiendas de los pasajes que perciben como corruptos, dicen lo contrario que Gregorio («qui ex morbo inesse sentiunt hoc quod

amplius sanis possunt», ‘no notan que tienen lo que nos sanos pueden más fácilmente’). Aunque *sentio* es el mismo verbo que usan *G* («esse non sentiunt») y *P* («esse se sentiunt») me parece que la coincidencia es poligenética: la presencia de «sensum» e «insensibiles» en las líneas 9 y 10 pueden haber inspirado el uso de este verbo al subarquetipo ξ en su enmienda de la lectura que transmite *I L* («semetipsos eiciunt»).

In Proverbia 4 / In Proverbia 40.

Ambos capítulos comentan el mismo lema (Prv 16, 5: *Abominatio Dominis est omnis arrogans*). El capítulo 9 no está ubicado donde le correspondería según la ordenación de los versículos (el capítulo 8 expone Prv 3, 26 y el 10 Prv 3, 32), pero se explica por su proximidad al lema del capítulo 10: *Abominatio est Domini omnis illusor et cum simplicibus sermocinatio eius* (Prv 3, 32) y su explicación posterior. El capítulo 40 está ubicado donde le correspondería. Ambos parecen partir independientemente de la fuente gregoriana y no ser copia uno de otro, ya que si el texto del capítulo 9 es algo más extenso, el capítulo 40 contiene una fórmula para introducir una cita bíblica («audiat quod scriptum est») casi idéntica al original gregoriano («audiant quod scriptum est»), frente a la que se encuentra en el capítulo 9 («audiat quod nunc dicitur»).

Ambos capítulos transmiten también algún cambio de interés frente al *textus receptus* de su fuente, la *Regula pastoralis*: una frase utilizada para explicar una cita de II Cor 2, 17 aparece reformada para explicar la cita del lema. Por ahora no es posible determinar en rigor si se debe a un cambio introducido realmente por Tajón o proviene del texto de la *Regula* utilizado:

Taio Caesaraugustanus, <i>In Proverbia 9</i>	Taio Caesaraugustanus, <i>In Proverbia 40</i>	Gregorius Magnus, <i>Regula pastoralis</i> 3, 24
Audiant quod scriptum est: <i>Sicut ex Deo et coram Deo, in Christo loquimur.</i> Qui praedicationis verbum, et quia a Deo accepit,	Qui verbum, et quia a Deo accipit, intelligit, et	Audiant quod scriptum est: <i>Sicut ex Deo coram Deo in Christo loquimur. Ex Deo enim coram Deo loquitur,</i> qui

intelligit, et placere per illud non Deo, sed hominibus quaerit, audiat quod nunc dicitur: *Abominatio Domini est omnis arrogans.* Quia videlicet dum in verbo Dei gloriam propriam quaerit, ius dantis invadit; eumque laudi suae postponere nequaquam metuit, a quo hoc ipsum quod laudatur accepit.

placere per illud non Deo, sed hominibus quaerit, audiat quod scriptum est: *Abominatio Domini est omnis arrogans.* Quia videlicet dum in verbo Dei gloriam propriam quaerit, ius dantis invadit, eumque laudi suae postponere nequaquam metuit a quo hoc ipsum quod laudatur accepit.

praedicationis verbum et quia a Deo accepit intelligit, et placere per illud Deo non hominibus quaerit. Audiant quod scriptum est: *Abominatio Domini est omnis arrogans.* Quia videlicet dum in verbo Dei gloriam propriam quaerit, ius dantis invadit, eumque laudi suae postponere nequaquam metuit a quo hoc ipsum quod laudatur accepit.

In Proverbia 32, lin. 20: «sed ipsi mundus adhuc †».

Estamos aquí ante un caso similar al de capítulo 5, lin.6, ya que Tajón y Gregorio divergen en una pequeña variante. Nuestro texto está sin duda corrupto, ya que se volvió a copiar el «hominem occupationibus» de la línea anterior. La secuencia admite sólo una enmienda parcial, ya que Gregorio lee «mortuus non est», y Tajón «vivit», con el fin de evitar una reiteración considerada poco elegante (cfr. la frase anterior «et ipse quidem mundum iam mortuus est»). ¿Se habría hecho esto ya en el texto de los *Excerpta*? Ofrezco, en todo caso, una traducción enmendada

In Proverbia 49.

El capítulo presenta en en *I* y Φ dos lemas diferentes: en el primero, *Iustus in principio accusator est sui* (Prv 18, 17); en la familia Φ : *Doctrina viri per patientiam noscitur* (Prv 19, 11). La *tabula capitulorum* de *In Proverbia*, que sólo se conserva en *C P*, ofrece los dos lemas (primero 18, 17 y luego 19, 11, siguiendo el orden normal). El comentario que las dos ramas de la tradición dan al lema es el mismo, correspondiente en el original gregoriano a *Doctrina viri per patientiam noscitur* (Prv 19, 11).

Pienso que se puede defender que en origen existieron dos capítulos diferenciados, como refleja la *tabula capitulorum* (lo cual prueba que, pese a haberse conservado ésta sólo en *C P*, puede remontar al menos al arquetipo). La situación de *I* debe de reflejar la de *X* o incluso la del arquetipo: el copista habría pasado directamente del lema de *Iustus in principio accusator est sui* (Prv 18, 17) al comentario de *Doctrina viri per patientiam noscitur* (Prv 19, 11). Φ , por su parte, consciente de que el comentario no se correspondía con el lema, y observando que la *tabula capitulorum* transmitía un lema más acorde que no tenía comentario, repuso correctamente dicho lema, sacrificando *Iustus in principio accusator est sui*. En el texto, por lo tanto, figuran como diferenciados ambos capítulos: *In Proverbia 49 (Iustus in principio accusator est sui)*, e *In Proverbia 50 (Doctrina viri per patientiam noscitur)*. El primero no es reconstruible con seguridad, aunque me parece probable extractado *Moralia in Iob* 22, 15, 33 (CCSL 143A, p. 1116), donde se comenta el versículo del lema: «Scriptum est: *Iustus in principio accusator est sui*. Non magis peccator, sed iustus videri appetit, cum peccatorem se quisquis nullo arguente confitetur. Confessionis veritatem probat, cum alter malum quod fecimus increpat. Quod si superbe defendimus, liquet quia peccatores nos ex nobis fecte dicebamus. Curandum summopere est ut mala quae fecimus et sponte fateamur, et haec aliis arguentibus non negemus. Superbiae quippe vitium est, ut quod se fateri quisque quasi sua sponte dignatur, hoc sibi dici ab aliis dedignetur. Pignus debitoris est confessio peccatoris; a debitore enim pignus accipitur, cum a peccatore jam peccati confessio tenetur». La cita se corresponde con el fragmento gregoriano seleccionado en Taio Caesaraugustanus, *Sententiae* 3, 48 (PL 80, col. 906B).

In Proverbia 68, lin. 5/6: «nec tamen ad sui custodiam *** prematur*».

Idéntica cosa ocurre aquí a los capítulos 5 y 32: Gregorio y las *Sententiae* muestran un texto diverso. En este caso, las *Sententiae* dan un texto algo más breve, como se puede ver en el aparato crítico.

In Ecclesiasten 32, lin. 6: «†quo†».

Esta partícula no se halla en *I*, pero considero que este códice debió de eliminarla por su falta de sentido en el estado actual del texto; cuando menos, esto es más probable que una adición espuria de Φ para la que no encuentro motivo, razón por la cual la lectura figura en el texto crítico. En todo caso, el significado de *quo* de «por ello, en consecuencia» no está ausente en Gregorio de Elvira (*De fide* 3, 37, CCSL 46, lin. 307), pero resulta aquí demasiado forzado, por no tener como antecedente una oración con verbo conjugado. Las fuentes no resultan de utilidad para aclarar el pasaje. Desconozco, por lo tanto, cómo enmendar la lectura.

In Ecclesiasticum 13 / In Ecclesiasticum 14

Menos *C*, el resto de testimonios presentan estos capítulos traspuestos en la *tabula capitulorum*, y toda la familia Φ los traspone en el cuerpo del texto. La confusión debe de partir de que ambos lemas comienzan por *qui*, lo que debió de llevar a que el copista del arquetipo omitiera el capítulo 13, incorporándolo inmediatamente después, al darse cuenta de su omisión. Pudiera ser que esta trasposición se diera primero en la *tabula capitulorum* y Φ adaptara el orden del texto a lo que había en la *tabula*, o bien que la trasposición se diera primero en el texto y luego la *tabula* se adaptara a lo que en él había e *I*, por su parte, recompusiera el orden correcto en el texto: no hay forma de averiguar con seguridad qué ocurrió, aunque me parece más probable el primer supuesto. Sea como fuere, mantengo tanto en la *tabula* como en el texto el orden de la Escritura, que es el que Tajón declara seguir.

In Ecclesiasticum 25 / In Ecclesiasticum 26 / In Ecclesiasticum 27.

Los capítulos 25 y 27 tienen por lema capítulos ajenos al libro del Eclesiástico, referentes a Tobías y el primer libro de Macabeos, también ambos deuterocanónicos. Tal como nos lo presenta actualmente la tradición manuscrita, parecen una suerte de deslizamiento ponderable a *In Ecclesiasten* 31-2. Por otra parte, el lema del capítulo 28 no es una cita bíblica, sino una reformulación del pasaje gregoriano original, que también sólo aludía sin citar el pasaje exacto del libro de los Macabeos: «De qua re non inordinate agimus, si ex libris, licet non canonicis, sed tamen ad aedificationem Ecclesiae

editis, testimonium proferamus. *Eleazar namque in prelio elephantum feriens stravit, sed sub ipso quem extinxit occubuit*. Quos ergo iste significat...» (Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 19, 21, 34, CCSL 143A, p. 983, el subrayado es mío). La formulación del lema, introducido por *quod*, es similar a la que encontramos en el índice de citas bíblicas de los *Moralia* cuando se señala un episodio bíblico al que Gregorio sólo alude sin dar una cita directa.

Por otra parte, la distribución de estos capítulos varía notablemente en la tradición manuscrita. Hay tres distribuciones: la de la *tabula capitulorum* de *I* (que está incompleta), la del texto de *I* y la de los códices de la familia Φ (*tabula capitulorum* y texto). Recojo los tres órdenes en el siguiente esquema, dando los lemas completos de los capítulos:

<i>I (tabula capitulorum)</i>	<i>I (texto)</i>	Φ (<i>tabula capitulorum</i> y texto)
. Panem tuum et vinum tuum super sepulturam iusti constitue, et noli eo manducare et bibere cum peccatoribus (Tob 4, 18).	. Sapientiam scribe in tempore otii, et qui minoratur actu, ipse percipiet eam (Sir 38, 25).	. Sapientiam scribe in tempore otii, et qui minoratur actu, ipse percipiet eam (Sir 38, 25). (<i>om. G.</i>)
. Sapientiam scribe in tempore otii, et qui minoratur actu, ipse percipiet eam (Sir 38, 25).	. Melior est iniquitas viri quam benefaciens mulier (Sir 42, 14).	. Panem tuum et vinum tuum super sepulturam iusti constitue, et noli ex manducare et bibere cum peccatoribus (Tob 4, 18).
. Melior est iniquitas viri quam benefaciens mulier (Sir 42, 14).	. In primis eligit eum; timorem et metum et probationem inducit super illum; et cruciabit illum in tribulatione doctrinae suae, donec tentet illum in cogitationibus illius (Sir 4, 18-9).	. Melior est iniquitas viri quam benefaciens mulier (Sir 42, 14).
--	. Panem tuum et vinum tuum super sepulturam	. In primis eligit eum; timorem et metum et probationem inducit super illum; et cruciabit illum in tribulatione

iusti constitue, et noli ex manducare et bibere cum peccatoribus (Tob 4, 18).	doctrinae suae, donec tentet illum in cogitationibus illius (Sir 4, 18-9).

. Quid est quod Eleazar in proelio elephantum feriens stravit, sed sub ipso quem exstinxit occubuit? (Mcc 6, 46).	. Quid est quod Eleazar in proelio elephantum feriens stravit, sed sub ipso quem exstinxit occubuit? (Mcc 6, 46).

Creo que los copistas de *I* pudieron haber adoptado la resolución de enviar al final la cita totalmente desubicada de Sir 4, 18-9 y las pertenecientes Tobías y Macabeos, ya que no se corresponden con el libro bíblico que teóricamente es objeto de comentario en esta sección. La distribución del texto de *I* queda, pues, descartada como distribución original. Entre las dos restantes –*tabula capitulorum* de *I* o Φ – no tengo argumentos concluyentes para decantarme. En cualquier caso, como es necesario tomar una decisión de cara a la presentación de la edición, asumo la distribución de Φ , la única que se nos presenta, al cabo, de forma completa.

Destaco que los códices franceses *B L N S* comparten la distribución de *I*, aunque *B N S* eliminaron el capítulo sobre Macabeos, quizá porque, como ya se ha argumentado, su lema no es estrictamente una cita bíblica, sino una pregunta elaborada a partir del propio texto original de Gregorio Magno.

III. *ADDITAMENTA IN LIBROS SAPIENTIALES*





III.1. TEXTUS

III.1.1.

DE AENIGMATIBUS IN SALOMONE

Praefatio. Sunt autem in Salomonis carminibus aenigmata multa, sunt et proverbia sive et parabolae. Aenigmata sunt profundae quaestiones et intellectus obscuri, quae non simplici, sed allegorico sermone proponuntur. Proverbia sunt verborum figurae, ut aliud sit in sermone, aliud in re. Non enim in eis verba ipsa videntur, sed figurae verborum ipsorum intelliguntur. Parabolae autem dicuntur comparativae similitudines, aliud habentes in medulla, aliud in superficie demonstrantes. Non enim hoc sonant quod scriptum est; quod etiam in Evangeliiis edocemur, quod Dominus populo in parabolis et in proverbiiis sit locutus, secreto autem apostolis dissolverit ea.

Ex quo manifestum est Parabolas Salomonis non, ut simplices arbitrantur, patentia habere praecepta, sed quasi in terra aurum, in nuce nucleus*, in hirsutis castanearum operculis absconditus fructus inquiritur. Ita in eis divinus sensus altius perscrutatur, sicut est illud eiusdem ubi in typo Dominicae incarnationis vel sacrificio immolatae hostiae prophetavit.

Ait enim:

1. *Sapientia aedificavit sibi domum, excidit columnas septem, immolavit victimas, miscuit vinum, proposuit mensam; misit ancillas suas ut vocarent ad arcem et ad moenia civitatis.* Sapientia domum sibi aedificavit, dum ex utero Mariae Virginis Christus carnem assumpsit; columnas autem excidit, quia septiformis spiritus plenitudinem in se habuit. Secundum corpus autem eius, quod est Ecclesia, sapientia domum sibi, id est Ecclesia aedificavit. Quae septem etiam columnas excidit, quia ab amore praesentis saeculi disiunctas, ad portandam eiusdem Ecclesiae fabricam mentes praedicantium erexit. Quae pro eo quod perfectionis virtute subnixae sunt, septenarium numerum signantur.

Immolavit victimas, quia vitam praedicantium mactari in persecutione permisit. Vinum miscuit, quia divinitatis et humanitatis suae pariter nobis arcana praedicavit. Mensam quoque proposuit, quia

15 Scripturae sacrae nobis pabula aperiendo praeeparavit. Ancillas etiam suas misit, quae ad arcem nos atque moenia civitatis vocarent, quia apostolos et praedicatores infirmos abiectosque habere studuit, qui fideles populus ad spiritalis patriae aedificia superna colligerent.

2. Aenigmata autem sunt apud eundem Salomonem profundae quaestiones et intellectus obscuri, quale est illud quod proponit in eisdem proverbiiis, dicens: *Quis ascendit in caelum atque descendit? Quis colligit ventos in sinu? Quis colligit aquas in vestimento? Quis tenuit fines terrae? Quod nomen eius est, aut quod nomen filii eius, si nosti?* Horum duorum quae in extremo commemoravit, unum retulit ad Patrem, id est: *Quod nomen est ei?*, propter quod dixerat: *Deus docuit me sapientiam*; et alterum evidenter ad Filium, cum ait: *Aut quod nomen est filii eius?*, propter cetera quae de Filio magis intelliguntur, hoc est: *Quis ascendit in caelum et descendit?*, quod Paulus ita commemorat: *Qui descendit, ipse est qui ascendit super omnes caelos*. Qui collegit ventos in sinu, id est: animas credentium in occultum atque secretum, quibus dicitur: *Mortui enim estis, et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo*. Qui convertit aquas in vestimento, ut dici posset: *Quotquot in Christo baptizati estis, Christum induistis*. Qui tenuit fines terrae, quia dixit discipulis suis: *Eritis mihi testes in Hierusalem et in tota Iudaea et Samaria usque in fines terrae*.

3. Item ipse aliam allegoriam per aenigmata commendans, de sanguisuga et filiabus eius ait: *Sanguisugae duae sunt filiae, dicentes: offer, offer*. Sanguisuga vermis est aquatilis, coeno alitur, potantibus insidiatur, cumque illabatur, faucibus adhaerescit, sanguinem sugit, et cum nimio cruore maduerit, evomit quod hausit, ut recentiorem denuo sugat. Sanguisugam igitur hoc in loco impurum et immundum diabolus dicit, qui coeno criminum alitur et gratiae spiritalis fluentia potantibus insidiatur; et cum sit tenuit et pene nullus, alieno cruore grandescit. Ab initio haec sanguisuga diabolus fuit, per quem mors introivit in mundum, habens duas filias: cupiditatem et luxuriam, de quibus ei nascitur turba nepotum. Hae enim duae filiae sanguisugae quotidie dicitur: *Offer, offer*. Numquam enim expletur neque satiatur cupiditatis et luxuriae sitis.

4. Post haec adiecit et tertium aenigma, dicens: *Tria sunt insatiabilia et quartum quod numquam dicit: sufficit; infernus, et amor mulieris, et terra, quae non satiatur aqua; ignis vero numquam dicit: sufficit.* Inferni nomine diabolus significatur, sicut de eo in Apocalypsi dicitur:
 5 *Nomen illi mors et infernus.* Iste est qui secundum Isaiam prophetam aperit os suum absque ullo termino, quod insatiabilis sit et numquam animarum deceptione satiatur.

Amor mulieris concupiscentia carnis est, quae numquam ambitionibus saeculi expletur. Terra vero non satiatur aqua, quia
 10 sepultos homines in se suscipit et tamen morientium populorum multitudine numquam repletur. Per aquam enim in hoc loco populi intelliguntur, qui de vita ad mortem decurrunt. Ignis autem qui numquam dicit 'sufficit' gehenna est, quae numquam exstinguitur, sed aeternis semper incendiis pro inimicorum cruciatibus propagatur.
 15 Numquam enim nec diabolus occidendo, nec concupiscentia carnis appetendo, nec sepultura devorando, nec gehenna suscipiendo satiatur.

5. Deinde sequitur: *Oculum qui subsannat patrem et despicit partum matris suae, effodiant illum corvi de torrentibus et comedant illum filii aquilae.* Haeretici namque dum Domini praecepta despiciunt, subsannant Patrem; dum vero sanctae Ecclesiae praedicationis
 5 foecunditatem deserunt, despiciunt partum matris suae. Sed eorum oculos corvi effodiunt, quia praedicatores Ecclesiae omnem intentionem illorum visuum destruunt. Corvi autem vocantur, quia de gentilitate venerunt, seu quia de iustitiae luce nulla elatione superbiunt, sed per humilitatis gratiam peccatorum adhuc in se
 10 nigredinem confitentur. Qui tamen de torrentibus venire memorantur, quia contra eos de antiquiorum patrum eloquiis surgunt.

Et comedant illum filii aquilae, id est intellectu suo eorum intentiones devorent. Illorum quippe sunt filii qui more aquilae, volatu alto, visu acutissimo, superna petierunt.

6. Rursum aliud aenigma proponit, dicens: *Tria sunt difficillima mihi, et quartum quod penitus ignoro.* Ubi est illa tua praeclara sapientia, Salomon? †Contriste† nec opinari potes ea quae ipse tibi proponis. Sed vere et merito hoc dicis: *Omnia enim sua tempora et suos ordines*
 5 *habent.* Opportuno itaque et maturo tempore venit qui obscura

illustraret, tecta revelaret et rationem veritatis demonstraret, clausa patefaciens illuminaret. Sed videamus quae sunt quae inspicere et intelligere non potuit: *Vestigia*, inquit, *aquilae volantis*, *vias serpentis super petram*, *semitas navis navigantis*, *et vias viri in iuventute*.
 10 Aquilam ergo, regem altum, Dominum et Salvatorem nostrum intelligimus, de quo scriptum est: *Sicut aquila super alas suas portavit eos, et protexit eos*. Quis igitur vestigia eius aquilae volantis, id est Salvatoris nostri et Domini, vel cum venit ad Virginem ut Verbum caro fieret et habitaret in nobis, vel ad inferna descendit ut
 15 patriarcharum animas liberaret, vel cum tertio die ab infernis victor exsurgeret, vel cum rursum ad Patrem ascenderet, potuit intelligere aut videre? Nam si apostoli ascendentem eum in caelum viderunt, vestigia tamen eius minime denotaverunt, et ideo ait vestigia huius aquilae videri et agnosci et sciri non posse.

20 Et adiecit: *Et viam colubri super petram*. Nulla dubitatio est corpus Christi petram intelligi oportet, sicut Apostolus ait: *Bibebant de spiritali consequenti eos petra; petra autem erat Christus*. Ut ergo non facile apparet via colubri super petram, molle enim et squamosum corpus habet, ita et in Christo, qui est petra, nullum vestigium
 25 nequitiae suae, id est nullum peccatum serpens diabolus impressit, sicut ipse Dominus ait: *Ecce venit princeps mundi et nihil in me invenit*. Quod enim ex concupiscentia carnis non erat, omnia culpa carebat.

Dehinc adiecit: *Viam navis in medio mari*. Nondum Salomon
 30 noverat, nondum viderat navem Ecclesiam. Legerat quidem arcam ligneam compositam supernatantem naufragium diluvii evasisse; Ecclesiam tamen navem, quae corpus est Christi, inter freta mundi, inter scopulos haereticorum et sparsa gentium saxa navigantem non viderat. Cum excitarentur invidiae procellae, et tentationum vertigo
 35 rotaret, et turbine saevientis persecutionis non sine discrimine tempestas exsurgeret, provehentibus tamen ventis, tutos occupat paradisi portus. Huius igitur navis vestigia, id est Ecclesiae, quae corpus est Christi vel semitas, nullus invenire potuit nisi solus ille qui eam construxit.

40 Et adiecit: *Et viam viri in adolescentia non intelligo*. Hic est noster tricenarius vir vigore fortissimae aetatis qui virtutum vias

composuit et ostendit; hic est invictus iuvenis qui vicit diabolum. Quis ergo vestigia huius viri agnoscere potuit, cuius a summo caelo egressio eius et usque ad summum caeli regressio illius? Qua enim via
 45 venit ad hominem? Qua ascendit ad Patrem? Qua venturus est iudicare vivos et mortuos? Has quippe vias nec propheta comperit, nec mundus vidit, nec potestas ulla cognovit.

Talis, inquit, est via mulieris mulieris adulterae, quae postquam abluta est, dicit: non sum operata malum. Hoc quibusdam videtur
 50 discrepare, sed unum idemque est. Nam haec mulier adultera et polluta quae abluta dicit se nihil male egisse, vere et merito hoc dicit, quia scriptum est: *Prostitutae praecedunt vos in regno caelorum.* Stupro enim idolatriae anima fuerat violata, dum adhuc gentiliter viveret, sed, gratia Dei et indulgentia praeventa, detergis turpitudinibus
 55 sordibus, divino lavacro lota, purificatur: et virgo fit de prior meretricatione peccati et, consecuta remissionem peccatorum, dicit se nihil mali egisse. Et vere et confidenter dicit, quia nulli animae imputatur delictum quod ante lavacrum commisisse cognoscitur.

7. Idem sapientissimus Salomon aliarum rerum propositiones non simplici, sed allegorico sermone prosequitur, dicens: *Per tria commovetur terra, et quartum quod non potest sustinere: per servum, si regnaverit; per stultum, si satiatus fuerit cibo; per odiosam
 5 mulierem, cum in matrimonio fuerit assumpta; et per ancillam, cum haeres fuerit dominae suae.* Haec enim a plurimis geruntur, nec tamen aliquis terrae motus adhuc fit; sed quia Salomon in proverbiiis loquebatur, non res ipsas, sed figuras rerum admonet intelligere. Nam quod dixit, ‘si servus regnet’, non de saeculari regno hoc scripsit. Nam
 10 multi servi regnaverunt et nullus motus terrae fuit, sed et prospere illi haec et feliciter gessit; sed si servus ille, tergiversator diabolus, animi imperium auferat; si terrenus homo caelestem excludat et ipse sibi regnum in corpore vindicet, vere ad hoc movetur terra, id est caro hominis, quia caro ‘terra’ in Scripturiis sacris appellatur, dicente
 15 Domino ad Abraham: *Terra es et in terra ibis.*

Sequitur: *Et per stultum, cum satiatus fuerit cibo.* Stultus hic Iudaicus populus intelligitur, qui sapientiam Dei, Christum, non cognovit; cibus vero in Scripturis divinum eloquium designatur, cuius doctrina anima alitur. Hunc cibum Iudaei ex omnibus gentibus

20 acceperunt: quem pravo et indiscreto sensu utendo, terra commoveri dicitur, quia in eius praeceptis terrena, non caelestia appetunt.

Et per odiosam mulierem, cum in matrimonium fuerit assumpta. Mulier odiosa Synagoga est, quae assumpta quidem fuerat in matrimonio a Christo, sed propter incredulitatem odio habita est et
25 abiecta atque repulsa, sicuti per prophetam filiis eiusdem Dominus dicit: *Quis est liber repudii iste quem dedi matri vestrae, et iam non illa uxor mea, nec ego vir eius?* Per hanc igitur terra motum habuit, quando commota civitas eius terrestris, id est Hierusalem, adversus Christum, cum in cruce suspendit.

30 *Et per ancillam, cum haeres fuerit dominae suae.* Hoc quidem saepe fit, nec tamen illum motum terra sensit, sed nunc de alia ancilla dicit hoc Scriptura divina: quam ancillam haereticorum plebem intelligi voluit, quae dominae suae, id est catholicae Ecclesiae haeres fieri contendit. Vendicant enim sibi haeretici et Scripturas sanctas et
35 baptismum et cetera Ecclesiae mysteria, sed hoc sustineri non potest. Amissuri sunt enim gratiam istam sacramentorum, quam non sibi debitam, superbe et illicite praesumpserunt.

8. Sed adhuc rursus aliud aenigma proponit, dicens: *Quatuor sunt minima terrae, et ipsa sunt sapientiora sapientibus: formicae, populus infirmus qui praeparat in messe cibum sibi; lepusculus, plebs invalida qui collocat in petra cubile suum; regem locusta non habet, et egreditur universa per turmas; stellio manibus nititur, et moratur in aedibus regis.* In vocabulo ‘formicae’ anima provida vel operaria designatur, quae frugem iustitiae in promptuario pectoris sui recondit. Isti in messe cibum sibi praeparat, quando propter vitam saeculi futuri hic fructum bonae operationis sollicita intentione procurat. Infirmus
5 autem populus dicitur, quia non in se de suis operibus, sed in Domino gloriatur, dicens: *Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum.*

Lepusculus, plebs invalida, qui collocat in petra cubile suum. Hoc animal, timidum et invalidum, peccatorem significat; petra autem Christus. Plerumque enim iniquus, metuens gehennam, licet coopertus
15 sit peccatis et eum immundi spiritus insequatur, non tamen ei deest petra ad quam perfugium habeat, quae illum doceat dicere: *Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.* In petra quippe lepusculus suum cubile collocat, quando peccator ad

20 Christum per poenitentiam revocatur, ubi iam firmus accubans nullas
Satanæ insidias expavescit.

Regem locusta non habet, et egreditur universa per turmas. Hic locustarum nomine plebs gentilium designatur, quæ dudum relicta, a divino regimine aliena exstitit, sed tamen postmodum contra adversantes spiritus ad fidei bellum ordinata processit.

25 *Stellio manibus nititur, et moratur in aedibus regis.* Plerumque enim aves, quas* [ad volatum pennae sublevant, in vepribus resident, et stellio, qui] ad volatum pennas non habet, nitens manibus, regni aedificium tenet, quia nimirum multi prudentes saepe dum per negligentiam torpent, in pravis actibus remanent, et simplices, quos
30 ingenii vel scientiæ penna non adjuvat, ad obtinenda æterni regni moenia virtus operis levat. Stellio ergo dum manibus nititur in regis aedibus moratur, quia illuc simplex et humilis per intentionem recti operis pervenit, quo prudens elatus minime ascendit.

35 Haec sunt minima terræ sed sapientiora sapientibus, quia fide et operibus ibi perveniunt, ubi elati vel sapientes sæculi huius non potuerunt. Ad comprehendenda enim illa omnia magna industria amoris laborant, et dum studio intentionis invigilant, scientiam sapientium superant.

9. Sequitur deinde et aliud aenigma eiusdem Salomonis: *Tria sunt quæ bene gradiuntur, et quartum quod incedit feliciter: leo, fortissimus bestiarum, ad nullius pavebit occursum; gallus, sucinctus lumbis; et aries, nec est rex qui resistat eis.* Huius aenigmatis textum
5 iam supra exposuimus in libro Proverbiorum.

III.1.2

DE MULIERE FORTI

Praefatio. Ad ultimum in eisdem proverbiiis Salomon scribit laudem cuiusdam mulieris per interpretationem Hebraicarum litterarum.

1. *Aleph, quod es doctrina. Mulierem fortem quis inveniet? Procul et de ultimis finibus pretium eius.* Mulier Ecclesia ex gentibus est, fortis in tolerantia passionum, sive quas a paganis pertulit in martyribus, sive quas ab haereticis perfecit in diversis adversitatibus. Hanc invenit
5 Christus perditam, sed procul, quia longe ab eo discesserat: unde et de ultimis finibus pretium eius. Pretium effusio sanguinis Christi est, per quod a finibus terrae redempta est, *a mare scilicet usque ad mare, et a flumine*, unde coepit, *usque ad terrae terminos*, quo pervenit.

2. *Beth, confessio. Confidit in ea cor viri sui, et spoliis non indiget.* Quomodo in ea confidit? Quia falli non potuit. Praescius est enim, quia in eo usque in finem perseverabit.

5 *Quae talis est, spoliis non indiget.* Multis enim abundat; undique enim spoliat mundum, et acquirendo tropeum de diabolo reportando.

3. *Gimel, retributio. Reddet ei bonum et non malum omnibus diebus vitae suae.* Hinc est quod spoliat mulier ista gentes, reddendo viro suo bonum. Sed quid habere potuit bonum quod reddidit, nisi id quod a Paulo accepit?

4. *Deleth, timor. Quaesivit lanam et linum, et operata est consilio manuum suarum.* Lanam carnale aliquid significat, linum spiritale. Interiora sunt enim linea vestimenta, lanea exteriora. Quicquid enim carne operamur in promptu est, quicquid spiritu in secreto. Lanam
5 igitur et linum operamur, quando et carne et spiritum quae bona sunt agimus, hoc est opus Ecclesiae: et hoc consilium manuum suarum.

5. *Hae, vitam. Facta est quasi navis institoris de longe portans panem suum.* Navis ista institoris eadem Ecclesia est natans in fluctibus mundi. Huius panis eius Christus est, quem de longe portat, cum a solis ortu usque ad occasum nomen eius collaudat.

5 **6. Vaph, et ille.** *Et de nocte surrexit, deditque praedam domesticis suis et cibaria ancillis suis.* Noctes mundi huius tribulationes sunt. In his Ecclesia consurget, quia in cunctis tribulationibus saeculi proficit. Domestici eius spiritales et praedicatores sancti intelliguntur: his praedam dat Ecclesia quando proponet eos plebibus ex gentibus congregatis. De quibus dictum est: *Pro patribus tuis nati sunt tibi filii; constitutes eos principes super omnem terram.* Ancillae vero mediocres atque subiecti fide significantur, quibus adhuc praeceptorum cibum praebet Ecclesia.

5 **7. Zain, duc te.** *Consideravit agrum et emit illum; de fructu manuum suarum plantavit vineam.* Agrum istum non in praesenti emit Ecclesia, sed in futuro. De quo in Evangelio dicitur: *Beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram.* Hunc agrum unde mercatur Ecclesia.

5 De id scilicet quod sequitur: *De fructu manuum suarum plantavit vineam.* Ex operibus enim suis mercatur agrum, quem plantat ex multitudine fidelium populorum ad vitam aeternam praedestinatorum.

5 **8. Heth, pavor.** *Accinxit fortitudine lumbos suos, et roboravit brachium suum.* Castitas mulieris enim huius fortitudine praeceptorum divinorum constringitur, ne fluitantes sinus carnalium concupiscentiarum inpendiant in bonis actibus operantes. Unde et roboravit brachia sua, non defectura ab operibus bonis.

5 **9. Teth, exclusio.** *Gustavit quia bona est negotiatio, et non extinguetur in nocte lucerna eius.* Multi enim sancti aeternae pacis fructum quo illuc satiari expectant, hic per spem quodanmodo iam degustant: ideoque lucerna eius in nocte non extinguetur. Lucerna eius spes est, quia quae non videmus speramus et per patientiam expectamus. Quia enim nobis quotidie loquitur, verbum tamquam oleum infundit, ne lucerna extinguatur. De qua scriptum est: *Lucerna pedibus meis uerbum tuum, Domine.*

5 **10. Ioth, desolata.** *Manum suam misit ad fortia, et digiti eius apprehenderunt fusum.* In manibus Ecclesiae et digitis deputantur hi qui ea quae bona sunt operari non desinunt. Sed manus misit ad fortia, id est spiritalia, digitos ad fusum, per quod lanificium significatur, id est ex carnalibus rebus bonum opus.

11. *Caph, curvati sunt. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem.* Inops iste et pauper ille intelligitur. Qui propter nos pauper factus est, cum dives esset, ut eius paupertate nos divites essemus. Huic expandit manus suas Ecclesia recte credendo et
5 confidendo; huic porrigit manus suas bene operando, respiciendo egentes, esurientes et sitientes. Qui enim super tales manum porrigit, qui dixit: *Esurivi, sitivi, nudus aeger in carcerem fui.* Unde et ipse in iudicio huic Ecclesiae dicit: *Quod uni ex minimis istis fecistis, mihi fecistis.*

12. *Lameth, cor vel sermo. Non timebit domui suae a frigoribus nivis; omnes enim domestici eius vestiti sunt duplicibus.* Per nivem infideles signantur, qui per frigidam insensibilitatem sine calore fidei torpent. Ex quorum terra Deus electos suos proteget, quos inter eorum vitam
5 positos videt. Sed cur Ecclesia frigorem huius nivis non metuet? Quia omnes domestici eius vestiti sunt duplicibus. Vestimentum eorum Christus est. Quotquot enim in Christo baptizati sunt, Christum induunt in forma sacramenti, sed etiam in opere exempli vestigia eius sequuntur.

13. *Mem, ex ipsis. Stragulatam vestem sibi fecit; byssus et purpura indumentum eius.* Stragula vestis discolor est. Qua significatur varietas populorum in Ecclesia ex omnibus gentibus congregata. Hanc vestem sibi fecit, dum ex varietate linguarum credentes in suo gremio
5 adunavit.

Byssus et purpuram indumentum eius. Huius byssus est in baptizatorum confessione, purpura in martyrum passione. Nam de bysso candida est confessione, de purpura gloriosa est passione: his igitur coniunx illa vestita est.

14. *Nun, unicus vel pascua. Nobilis in portis vir eius quando sederit cum senatoribus terrae.* Sicut urbis aditus porta dicitur, ita et dies iudicii porta regni, quia per eum ab electis omnibus gloriam patriae caelestis intratur. Vir quippe est Ecclesiae humani generis Redemptor,
5 qui in portis se nobilem ostendit, quia despectus prius in contumeliis exstitit, sed ingressus regni sublimis apparebit. Iste vir cum terrae senatoribus residet, quia iudicii sententiam cum sanctis eiusdem

10 Ecclesiae praedicatoribus decernet, sicut ipse in Evangelio ait: *Vos, qui secuti estis me in regeneratione, cum sederit filius hominis in sede maiestatis suae, sedebitis et vos super duodecim sedes iudicantes duodecim tribus Israhel.* Quod Isaias quoque longe ante pronuntians, ait: *Deus ad iudicium veniet, cum senioribus populi sui.*

15 **15. Sameth, audiens sive firmamentum.** *Sindonem fecit et uendidit, et cingulum tradidit cananeo.* Quid enim signatur linteo sindonis, nisi subtilis intextio sanctae praedicationis, in qua molliter quiescitur, quia mens in illa fidelium spe superna refovetur? Unde et Petro animalia in
5 linteo demonstrantur, quia peccatorum animae misericorditer aggregatae, in blanda fidei quiete continentur. Hanc ergo sindonem Ecclesia fecit et vendidit, quia fidem, quam credendo texuerat, loquendo dedit, et ab infidelibus vitam rectae conversationis accepit. Quae et cananeo cingulum tradidit, quia per vigorem demonstratae
10 iustitiae fluxa opera gentilitatis adstrinxit, ut hoc quod praecipitur vivendo teneatur, sicut Veritas dicit: *Sint lumbi vestri praecincti.*

16. Ayin, oculus vel fons. *Fortitudo et decor indumentum eius, et ridebit in die novissimo.* Decor ornamenti eius quasi byssum candidorum, fortitudo tamquam purpura martyrum. Quia enim fortis, ideo in passione sanguinea; quia decora, ideo in baptismo candidata.
5 Est igitur fortitudo eius in passionibus martyrum, decor eius in candore baptizatorum: haec est ornamentum illius mulieris.

Sed cur ridebit in die novissimo? Quia hic diu tribulata, illuc gaudebit. Nam unde haberet purpurea vestimenta sine tribulatione? *Beati enim qui lugent, quoniam ipsi ridebunt.*

17. Phe, os suum. *Os suum aperuit sapientiae, et lex clementiae in lingua eius.* Sapientiae aperuit os suum Ecclesia, quando et confitetur Christum et predicat. Christus enim, Dei virtus et Dei sapientia, et propheticis et evangelicis praeceptis provocat incredulos ad fidem et
5 delinquentes ad poenitentiam: haec est lex clementiae in lingua eius.

18. Saye, consolatio. *Considerat semitas domus suae, et panem otiosa non comedit.* Semitas quippe domus suae sancta Ecclesia considerat, quia cunctas suae conscientiae cogitationes subtiliter investigat, ne quis in eis infidelitatis error subripiat. Panemque otiosa non comedit,

5 quia hoc quod de sacro eloquio intelligendo percipit ante aeterni
Iudicis oculos exhibendo operibus ostendit, unde et merito tantum
adquisivit. Mori autem dicitur, quia cum illa eternitatis contemplatio
perobsorbuerit, ab hac mutabilitatis suae vicissitudine funditus
10 extinguit, ut in ea iam hoc quod acumen intimae visionis impendiat,
quanto cunctis exterioribus plenius occumbit. Hanc itaque mortem,
hanc dierum plenitudinem et in beato Iob uno, id est membro ecclesie
credamus factam, et in totam simul Ecclesiam speremus esse
faciendam, quatenus ita teneatur rei gestae veritas, ut non evacuetur
15 rei gerendae prophetia. Bona enim quae de sanctorum vita
cognoscimus, si veritate careant, nulla sunt; si mysterium non habent,
minima. Quae ergo per Spiritum Sanctum bonorum vita describitur,
per intellectum nobis spiritalem fulgeat, et tamen sensus a fidei
historiae non recedat, quatenus tanto fixior animus in suo intellectu
20 permaneat, quanto hunc quasi in quodam medio constitutum, et erga
futura spe et erga praeterita fides ligat.

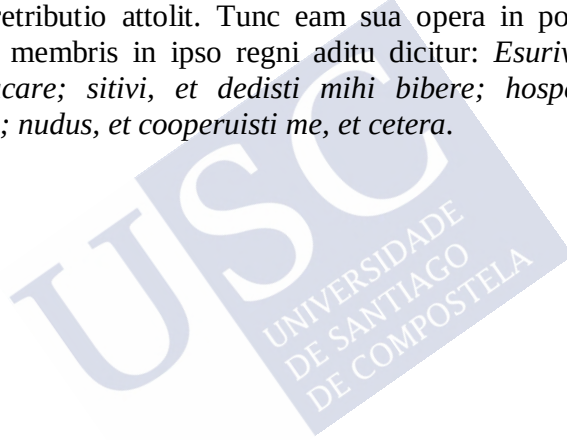
**19. Coph, aspice. Surrexerunt filii eius, et beatissimam predicauerunt;
uir eius et laudavit eam.** Cum enim surrexerint in iudicio iusti, tunc
beatitudinem matris suae Ecclesie plenissime mirabuntur, quando
dicendum est eidem Ecclesiae et membris suis: *Venite, benedicti*
5 *patris mei, percepite regnum quod vobis paratum est ab origine*
mundi. Tunc eam et vir eius laudabit, cum viderit eam in tanta
beatitudine filiorum in resurrectione iustorum.

**20. Res, caput. Multae filiae congregaverunt divitias; tu autem
supergressa es universas.** Ista filiae egressae sunt. Sed quare filiae?
Quia et illae ex his natae sunt quae sunt divitiae eorum quas
congregaverunt. Habent enim et ipsae sacramenta nostra et Scripturas
5 nostras, habent symbolum et baptisma; ieiunant et res suas pauperibus
distribuunt, corpora quoque sua ignibus tradunt. Sed divitiae istae illis
non prosunt, quia unitatem fidei et caritatem non tenuerunt. Inde ergo
ecclesias supergressa est universas, quia super illas omnes excedet
eminentia caritatis et fructu copiosissimo filiorum per universum
10 orbem terrarum. Nam haereticorum ecclesiae in partibus mundi
coartantur; haec vero in toto orbe terrarum diffusa expanditur.

21. Sin, dentes. Fallax gratia, et vana pluchritudo; mulier timens Dominum, ipsa laudabitur. Gratia ista et pulchritudo fallax in filiabus. Sed quare fallax? Quia caritatem non habendo factae sunt, sicut apostolus ait: *Velut aeramentum sonans aut cymbalum tinniens.*

5 *Mulier autem timens Dominum, ipsa laudabitur.* Digna est enim laude Ecclesia inter tot scandala patiens, provida ad exspectandum, fortis ad tolerandum, constans ad perseverandum. Quibus laboribus finitis, eius praemium subditur.

22. Tau, signum vel consummavit. Date ei de fructu manuum suarum, et laudent eam in portis opera eius. Tunc quippe sancta Ecclesia de fructu manuum suarum accipit, cum eam ad percipienda caelestia laboris sui retributio attolit. Tunc eam sua opera in portis laudent, quando eius membris in ipso regni aditu dicitur: *Esurivi, et dedisti mihi manducare; sitivi, et dedisti mihi bibere; hospes eram, et collegisti me; nudus, et cooperuisti me, et cetera.*



III.1.3

ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN I

Praefatio. In Ecclesiasten vero libro, dum causas naturasque rerum Salomon vellet cognoscere, postquam incertum et fluctuantem statum conditionis humanae docuisset, postea ostendit omnia in mundo sibi esse contraria et nihil stare perpetuum, eorum dumtaxat quae sub
5 caelo sunt et intra tempus, quia ceterae substantiae spirituales nec caelo nec tempore continentur.

Dicit enim: *Omnia tempus habent et suis spatiis transeunt universa sub caelo.* Ubi necesse est per singulos versus ponere, quid ipsa sibi contraria tempora interpretantur. Coepit enim dicens:

1. *Tempus nascendi et tempus moriendi.* Cuius itaque nativitatis et mortis haec prophetia tempus assignet, diligentius advertamus. Non enim secundum nostram conditionem hoc loquitur, quod hominibus cognitum est homini et nascendi et moriendi tempus habere, sed
5 tempus istud nascendi et moriendi retro idem Salomon de Christo Dei Filio praenuntiavit. Qui, praefinito tempore, secundum carnem natus est, et pro salute nostra, suppleto tempore dispositionis, suae mortis exitum sustinuit.

10 Sed et nascendi Ecclesia tempus habuit, Synagoga moriendi. Nam huius ortus, illius obitus fuit.

2. *Tempus plantandi et tempus evellendi quod plantatum est.* Fuit enim tempus quo populus Israhel in terra repromissionis plantaretur, sicut David ait: *Vineam ex Aegypto transtulisti; eiecisti gentes et plantasti eam.* Et habuit rursum tempus evulsionis, quando peccans in
5 Christum, id est populus a terra sua evulsus est et eradicatus.

3. *Tempus occidendi et tempus sanandi.* Fuit itaque tempus quo omne genus hominum delicto transgressionis occideretur, iuxta quod scriptum est: *Regnavit mors ab Adam usque ad Moysen.* Sed ecce advenit tempus salutis, quo plagam mortis eius in semetipso sanavit,
5 sicut scriptum est: *Livore eius nos sanati sumus.*

4. *Tempus destruendi et tempus aedificandi.* Fuit itaque tempus quando destructum est tabernaculum David, et templum Salomonis, et civitas Hierusalem, et omnia illa quae tunc habebantur legis sacra nostra. Et ecce tempus in quo Christo propter templum et Hierusalem
5 Ecclesia aedificata est.

Sed et ecce tempus destruens veterem hominem cum actibus suis, et tempus aedificandi novum hominem cum evangelicis sacramentis.

5. *Tempus flendi et tempus ridendi.* Nunc flendi tempus est, quod ploramus in saeculo dum pro peccatis nostris affligimur, vel dum persecutionem, angustias et varias tribulationes pro Dei nomine patimur. Et erit tempus in futuro ridendi, cum iustitiae meritum vel
5 patientiae coronam in die remunerationis accipere meruerimur. *Beati enim qui lugent, quoniam ipsi ridebunt.*

Haec etiam significat quod sequitur:

6. *Tempus plangendi et tempus saltandi.* Idcirco corripuntur in Evangelio quibus Dominus ait: *Lamentavimus vobis, et non planxistis; cantavimus, et non saltavistis.* Plangendum est impraesentiarum ut postea exsultare possimus.
7. *Tempus spargendi lapides et tempus colligendi.* Hoc qui non intelligit putat Salomonem ridiculosa dixisse de destructione domorum et aedificatione ut alii congregent lapides ad aedificandum, alii quae extruxerint destruant; sed qui prophetiae spiritum intelligit
5 potest et significantiam temporum et qualitates lapidum scire, quod tempus fuerit gentilis populi dispergendi, tempus rursum in Ecclesia colligendi, iuxta illud quod in Euangelio scriptum est: *Potens est Deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahae.*

8. *Tempus amplexandi et tempus longe fieri a complexibus.* Tempus enim fuit amplexandi quando vigeat illa sententia: *Crescite et multiplicamini et replete terram.* Et tempus procul a complexibus fieri quando successit illud apostoli: *Cum tempus breve est, superest ut qui*
5 *habent uxores, tamquam non habentes sint.*

9. *Tempus acquirendi et tempus perdendi.* Tempus enim fuit acquirendi Israhel et tempus perdendi illud, vel certe acquirendi populum ex gentibus et tempus perdiendi populum Iudaeorum.

10. *Tempus custodiendi et tempus abiciendi.* Fuit itaque tempus quo custodita est a Domino et protecta civitas Hierusalem, quae fuit mater civitatum Iuda: ecce tempus abiciendi, quo abiecta est et expulsa. Sic enim Isaias praedixerat: *Et relinquitur filia Syon, sicut tugurium in vinea*, quando, passo Christo, custodes angeli ab ea cum eodem Domino recesserunt.

11. *Tempus scindendi et tempus consuendi.* Ridiculum et ipsum est, si specialiter de indumentis et supellectile rumpendo et sarciendo prophetam credamus esse locutum; sed per allegoriam hoc esse propositum. Nunc enim tempus scissionis in Iudaeis, dum se separando a gentium credulitate se dividunt. Quorum tempus consuendi in novissimis erit temporibus, quando, Elia prophetante, convertentur ad Christum, ut sint unum cum ex Ecclesia ex gentibus congregata. Modo enim scissi sunt, sed in ultimo consuentur.

12. *Tempus tacendi et tempus loquendi.* Est enim nunc tempus tacendi prophetas in Israhel, et tempus loquendi tunc, quando Dei fruebantur alloquio.

13. *Tempus dilectionis et tempus odii.* Fuit enim tempus amandi legem et quae a lege fuerunt imperata, circumcissionem, hostias, sabbatum, neomenias; et tempus odiendi eas, Evangelii gratia succedente. Vel certe tempus dilectionis post Deum, liberos, uxorem, propinquos amare; et tempus odiendi eos in martyrio, cum Christi confessione rigidos pietas oppugnat inimica.

14. *Tempus belli et tempus pacis.* Quando enim in praesenti saeculo sumus, tempore est belli; cum migraverimus a saeculo, tempus pacis adveniet. Unde nemo se nunc putet esse securum, sed in tempore belli accingendum est et contra vitia confligendum, ut victores quondam requiescamus in pace.

III.1.4

ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN II

Praefatio. In fine quoque huius libri sub allegoria humanae vitae Ecclesiam Christi docet, atque adventum Domini et mundi consummationem describit, dicens:

5 **1. *Laetare, iuvenis, in adolescentia tua.*** Hebraei ad Israhel aestimant hoc pertinere mandatum; Ecclesia vero ad populum novellum hoc pertinere capitulum voluit. Ipse est enim iuvenis populus quia minor, et novus quia gauderi in novitate sua admonetur. Scriptura enim sacra
10 saepe ad adolescentiam pro novitate vitae ponere consuevit. Unde bene ad sponsum dicitur: *Adolescentulae dilexerunt te*. Id est animae gratia baptismatis renovatae, quae non in vitae veteris usu deficiunt, sed novi hominis conversatione decorantur.

10 *Laetare ergo, iuvenis, in adolescentia tua.* Acsi diceret: fortis quisque gaudeat in renovatione sua, id est laetitiam suam non in vitae veteris voluptate, sed in conversationis novae virtute* constituat.

2. *Et in bonis sit cor tuum.* Ut qui de veteri vita veniens, Christi baptismo innovatus es, malum de corde tuo auferas, ita ut ne cogitatione delinquas.

3. *Et ambula in viis cordis tui, et in intuitu oculorum tuorum.* Ut in actibus spiritalibus consistens, non quae in terris sunt quaeras, sed ad caeleste desiderium intentionem tuam tam dulce delectatione defigas.

4. *Et scito quod pro his omnibus adducet te Dominus in iudicium.* Ne putes quia priores rami fracti sunt et tu insertus es novus, idcirco te esse securum. Unde sic te oportet frui in mundo omni dono tibi collato, ut scias te de operibus tuis in ultimo iudicandum.

5. *Aufer iram de corde tuo, et amove malitiam a carne tuam.* In ira omnes perturbationes animi comprehendit; in carnis malitia universas significant corporis voluptates. Sic igitur donis acceptis frui, ne aut desiderio aut carne delinquas.

6. *Adolescentia enim et voluptas vana sunt.* Semper enim iuventus voluptati et stulticiae copulatur.

7. *Memento Creatoris tui in diebus iuventutis tuae.* Iuventus novitatem significat, tamquam diceret ‘in diebus novitatis tuae’; ut qui a vetustate vitae recessisti, semper Creatori tuo recorderis, nec a mandatis eius recedas, sed tam delectationes pravas quam libidines fugias.

8. *Antequam veniat tempus afflictionis et appropinquent anni in quibus dicas: non mihi placent.* Id est antequam tibi dies malitiae, dies veniat insanabilis, in quibus peccantibus poenae sunt praeparatae. Et ipsi sunt anni qui non placent: in quibus vult homo mori et non potest.

9. *Antequam tenebrescat sol, et luna, et lumen, et stellae, et revertantur nubes post pluviam.* Si hoc de generali consummatione mundi accipimus, verbis Domini hoc capitulum congruit, in quibus ait: *Et erit tribulatio et angustia qualis non fuit a principio creaturae sed neque fiet. Sol enim tenebrescet, et luna non dabit lucem suam, et stellae cadent de caelo, et virtutes caelorum movebuntur.* Quod si specialiter ad uniuscuiusque consummationem refertur, bene ei dicitur: *Memento Creatoris tui in diebus iuventutis tuae*, cunctis voluptatibus et vitiis derelictis, ne, cum peccaveris, occidat tibi sol iustitiae meridie, et scientiae lumen intereat, et splendor lunae, id est Ecclesiae subtrahatur, et stellae occidant tibi, de quibus scriptum est: *In quibus lucetis quasi luminaria in mundo rationem vitae habentes.*

Antequam revertantur nubes post pluviam. Ne prophetae, qui corda credentium sui sermonis pluviis irrigaverunt, postquam te imbre suo indignum esse perspexerint, revertantur ad sedem suam, ad eum scilicet a quo missi sunt.

10. *In die quando commovebuntur custodes domus et mutabuntur viri fortissimi.* Domus intelligitur hic mundus; custodes autem domus angeli significantur qui huic mundo praesident; viri vero fortes iusti quoque et sancti in fide robustissimi, qui et ipsi perturbabuntur adventum tantae gloriae contuentes.

11. *Et otiosae erunt molentes in minuto numero.* Molentes hic doctores significantur, qui caelestem escam praebunt credentibus quique in minuto numero cibum manducant, quando per subtilem et minutum intellectum populis verbum Dei exponunt. Horum igitur
5 eloquia in resurrectione cessabunt, dicente apostolo: *Sive prophetiae evacuabuntur, sive linguae cessabunt, sive scientia destruetur.* Quia cum venerit quod perfectum est, evacuabitur quod ex parte est. Clarius quippe per nos tunc videbimus, quod sanctorum nunc vocibus obscurius audimus.

12. *Et tenebrescent videntes per foramina.* Ibi enim et ipsi prophetae et praedicatores sancti, qui de caelis solebant visionum suarum lumen accipere, in contemplationem Dei obscurabuntur, visibilem adventum Domini virtutem intuentes. Sed quare videntes per foramina? Quia
5 iuxta apostolum: *Ex parte cognoscimus et ex parte prophetamus.* Non enim omnia scimus nec omnia prophetamus. Sic enim Moysi dicitur: *Ponam te in foramine petrae, et sic posteriora mea videbis.* Quanto magis unaquaeque anima per foramen et quasdam tenebrosas cavernas aspicit veritatem!

13. *Et claudent ostia in platea, in humilitate vocis molentis.* Cum enim vox molentis fuerit infirmata et prophetarum doctrina cessaverit, consequenter cessabunt omnia, inter quae et ostia claudentur fatuis illis virginibus circumeuntibus in platea clauso cubiculo sponsi. Nam
5 si arcta et angusta est via quae ducit ad vitam, et lata et spatiosa quae ducit ad mortem, recte refrigerata caritate multorum ostium regni clauditur in plateis.

Sequenti autem versiculo*, in eo quo ait:

14. *Et consurgent ad vocem volucris.* Et hoc de ipsa futura resurrectione accipitur, quando ad vocem archangeli resurgent mortui. Nec mirandum si angeli tubam volucris comparemus, cum omnis vox, ad Christum comparata, sit tenuis.

5 Siquid versiculo utimur in tempore, quando videmus peccatorem ad vocem praedicatoris per poenitentiam consurgentem, sequitur:

15. *Et obsurdescent filiae carminis.* In resurrectione enim, ut superius dictum est, omne ministerium praedicationis cessabit. Nam sicut ibi

otiosae erunt voces docentium, ita vacabunt et aures discentium, quae sunt filiae carminis.

5 **16.** *Excelsa quoque timebunt, et formidabunt in via.* In die enim illa etiam et ipsi angeli et iusti omnes metu concutiendi sunt, quando viderint filium hominis venientem in nubibus caeli. Sed et *in via formidabunt*, omnes scilicet gentes quae legem et viam Domini nesciunt.

5 **17.** Sed quid futurum est adveniente Domino? *Florebit*, inquit, *amygdalus*, *impinguabitur locusta*, et *dissapabitur capparis*. Quemadmodum enim expositores dicunt, amygdali flores significat hiemis transactum tempus. Et incipient corpora nostra, hieme saeculi huius transacto, id est in resurrectione florere, sicut et David ait: *Et refluuit caro mea*.

Et impinguabitur locusta. Id est pinnata anima circumdans se corpus.

10 *Et dissapabitur capparis.* Hoc est spinosi et amarissimi segregabuntur et dispergentur, licet in hoc verbo ubi nos habemus ‘capparis’, in Hebraeo habet ‘abiona’, quod interpretatur ‘amor’ sive ‘desiderium vel concupiscentia’, et significat quod in resurrectione disperdentur omnes qui in desiderio saeculi huius vel amore et concupiscentia permanserunt.

18. *Quoniam ibit homo in domum aeternitatis suae, et circuibunt in platea plangentes.* Et sicut de fatuis virginibus superius dictum est, quae emere oleum non possunt, quibus iuste ostium* regni caelorum recluditur, quia latam et spatiosam saeculi huius viam tenerunt.

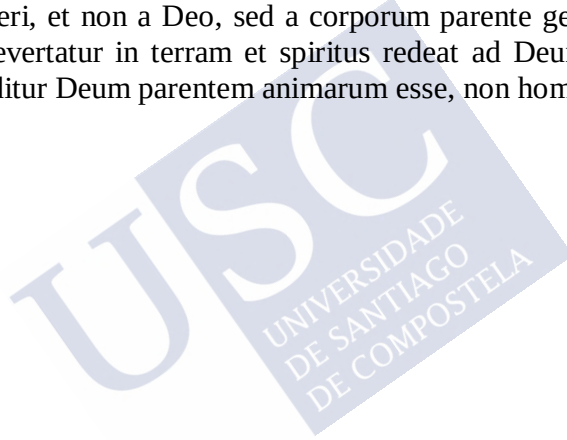
5 **19.** Dehinc revertitur Salomon ad superiora, et post grande hyperbaton quod de consummatione mundi et adventu Domini interiecerat, in quo ait: *Memento Creatoris tui in diebus iuventutis tuae antequam veniat tempus afflictionis et antequam tenebrescat sol et luna, et cetera*, nunc tamen sententiam simili fine concludit, dicens: *Antequam rumpatur funis argenteus*. Funis dimensio uniuscuiusque vitae est. Sed ideo argenteus funis dicitur, quia splendida huius saeculi vita plerisque videtur.

10 Recursum vero vittae aureae sensus mentis nostrae vel anima
significat quae illuc recurrit unde descenderat.

15 Porro duae reliqua quae sequuntur, contritio hydriae super fontem
et confractio rotae super cisternam, per metaphoram mortis aenigmata
sunt. Sicut enim hydria quae conteritur cessat haurire, et rota quam de
lacu et puteis levantur aquae, si confracta fuerit, aquae usus
intercipitur, ita et dum funiculus vitae fuerit interruptus et animae
rivus recurrit ad fontem, interibit homo.

Et ut manifestius sequitur:

5 **20.** *Revertetur pulvis terram suam, unde sumptus est, et spiritus redit
ad Deum, qui dedit illum.* Ex quo ridendi sunt qui putant animas cum
corporibus seri, et non a Deo, sed a corporum parente generari. Cum
enim caro revertatur in terram et spiritus redeat ad Deum, qui dedit
illum, ostenditur Deum parentem animarum esse, non homines.



III.2. APPARATUS CRITICUS

CONSPECTUS TESTIMONIORUM

F = Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 2994A (s. IX)

I = Lérida, Archivo Capitular, Rc-0019 (s. XI)

Φ

C = Cava dei Tirreni, Biblioteca dell'Abbazia, 6 (s. XI)

G = Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 16296 (s. XIII)

P = Porto, Biblioteca Pública Municipal, Sta. Cruz de Coimbra 37 (s. XII)

Fontes

Greg. = Gregorii Magni opera

Hier. = Hieronymi Stridonii opera.



LECTIONES

II.2.1 DE AENIGMATIBUS IN SALOMONE

Traditio textus I C G P

Praefatio.

Inscr.: INCIPIT DE AENIGMATIBUS IN SALOMONE *codd.* 2 et²] *om.* I 3 intellectus obscuri] intellectu obscurae I 5 aliud] *om.* G 8 etiam] etiam et C P, *om.* G 12/3 quasi in terra aurum, in nuce nucleus*] *correxī ex Hier.*, quasi intra nuce (nucis I C, nucem G) nucleus (nucleos C P) *codd.* 14 ita] itaque I, ut *add.* G · divinus] divinos C, divini G

1.

7 sapientia] autem *add.* C G P · id est] illum G 11 septenarium] per *praem.* CG 16 moenia civitatis] ad civitatis moenia C civitatis moenia G 18 superna] *om.* I

2.

2 illud quod proponit] qui posuit G, illud qui proponit P 3 ascendit] descendit G 5 eius est] *tr.* I 12. in sinu] ut suos *praem.* G 14 in Deo] *om.* C G P 17 testes] *om.* C

3.

3 affer²] *om.* I 4/5 sanguinem – maduerit] *om.* C 5 denuo] de uno G 7 fluenta] fluentibus C, fluentem P 8 potantibus] potibus C P 9 diabolus] id est diabolus C 11 filiae] *om.* C G P 13 cupiditatis] cupiditas C

4.

3/13 sufficit – dicit] *om.* C 5 est] *om.* G 8 carnis] *om.* G · quae] qui G P 14 inimicorum] impiorum C 14/5 nec² – appetendo] *om.* I

5.

6 oculos] oculum C, oculi P · effodiunt] devorrendo effodiant G 7 visuum *om.* G 8 seu] sed I 11 comedant] –ent C P

6.

3 †contriste† (P)] conteriste I, confiteris te C, cum ita ista G · ipse tibi] tr. C P 10 altum] *praem.* G 12 igitur] ergo P 13 ut] et C G P 15 cum] *om.* C G P 16 potuit] quis *praem.* C G P 20 petram] terram C 21 Christi] per *praem.* C · bibebant] inquit *add.* C G P 22 apparet] appareret I · molle enim] quia molle I 26 Dominus] *om.* G 29/30 dehinc – ecclesiam] dehinc adiecit: et semitas navis navigantis (*Prv* 30, 19); iam navim in medio mari nondum Salomon noverat, nondum viderat I 34 cum] autem *add.* I 35 turbine] turbinis I 36 tempestas] tempestatis G · tutos] toto I, tutis G 37 portus] -is G · igitur] ergo C G 39 eam] Ecclesiam C 40 est] *om.* I 44 eius – regressio] *om.* G 45 qua¹] qui I 46 propheta] *om.* C, prophetam P 50 nam] nec C 51 egisse] gessisse C P 58 cognoscitur] agnoscitur G

7.

10 terrae fuit] defuit G 11 gessit] gesserunt I 17 qui] quia I 18 cognovit] cognoverunt I 19/20 hunc – quem] propter hunc cibum, quem Iudaei prae omnibus gentibus I 25 filiis] filium I, filii P 26 iam] *om.* CG 27 per] propter G 31 tamen] *om.* G · quam] quod *dub.* I 37 debitam] de vita G

8.

5 moratur] memoratur G 7 promptuario] –a P 15 ei deest] eidem est I 16 refugium] per *praem.* G 19 firmus] infirmus G 21 per turmas] per orbem G 26 aves quas*] *correx*i ex *Greg.*, avis quae *codd.* 26/7 ad volatum – et stellio qui] *restitui* ex *Greg.*, penna sublevant in vepribus resident et stellio qui C (*ex In Proverbia* 86, lin. 2 ut puto), *om.* I G P 34 haec] hoc I

9.

4 rex] *om.* G P · aenigmatis] aenigma C, aenigmate P 5 EXPLICIT DE AENIGMATIBUS *codd.*

II.2.2. DE MULIERE FORTI

Traditio textus C G P

Praefatio

1 eisdem] eiusdem G · Salomon] –is P · scribit laudem] laudes scribit C

1.

4 ab haereticis perfecit] perfecit ab haereticis C 6 Christi est] eius id est Christi C 8 unde] om. G

2.

5. et acquirendo] tr. C · tropeum] et praem. P, om. G

3.

3 quid] quia C, quod G · id] om. C 3/4 a Paulo] ab illo G

4.

3 enim¹⁻²] om. C 4 carne] carnale I G P

5.

2 est] om. G 3 eius] enim G

6.

2. et – suis] om. C · tribulationes] haec add. G 4 eius] om. P · spiritales] quique add. C 5 proponet] proponat G, praeponet P 7 constitues eos] constituendos C

7.

2 istum] illum G 6 plantat] plantatur C, plantavit G

8.

1/2 lumbos – fortitudine] om. G 2 brachium suum] brachia sua P · mulieris enim] tr. C 3 fluitantes] fluat ante C, fluit ante G 4 impendiant] et praem. C, ne praem. G

9.

2 quo] quod G P 3 hic] hi C 4 lucerna²] quippe add. C

10.

4 quod] quem *C*, quos *G*

11.

6 egentes] gentes *G* 7 esurivi] et dedistis mihi manducare *add. C*

12.

1 vel] sive *P* 7 enim] *om. G*

13.

1 stragulatam] stragulam *P* 2 indumentum] vestimentum *C* 3 hanc] ac *C* 7 confessione] confessio *C* · passione] passio *C* 8 vestita] vestis *C*

14.

4 intratur] instruitur *C* · est] *om. G* · Ecclesiae] gloriae *G* 6 ingressus] in regressus *P* · regni sublimis] futuri regni *G* 8 ipse in Evangelio] isdem in Evangelio *C*, in Evangelio ipse *P* · ait] dicit *P* 12 senioribus] senatoribus *C*

15.

3 intextio] intellectio *C* 4 refovetur] roboretur *C* 6 ergo] *om. P* 7 credendo] condendo *G*

16.

5 martyrur] –ium *C* · decora] decorata *C* 6 illius mulieris] *tr.* mulieris illius *C*, mulieris *om. G* 7 diu] *om. C* 8 ridebunt] consolabuntur *C*

17.

4 et Dei sapientia] *habet C (cfr I Cor 1, 24), om. G P*

18.

2 sancta] *om. C* 5/6 aeterni iudicis] etiam in iudiciis *C* 6 merito] *om. G* 8 perobsorbuerit] obsorbuerit *C* 11 quanto] *om. G* 12 uno] *om.*

CG · id est] idem C 13 speremus] om. C 14 non] om. G 20 in quodam medio] medio in quodam C, in quodam in medio G

19.

4 eidem – suis] eiusdem Ecclesiae membris C 5 origine] initio G 6 viderit] videat C, vidit G 7 iustorum] mortuorum C

20.

3 quae sunt] om. G 4 enim] om. C 7 prosunt] proficiunt C 8 ecclesias] ecclesia C 9 fructu] om. G 10 terrarum] om. G

21.

5 autem] om. C 6 inter tot scandala] om. G

II.2.3. ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN I

Traditio textus I C G P

Praefatio.

Inscr.: DE TEMPORE COLLIGENDI ET SPARGENDI C G P 1 naturasque] utrasque G 5 intra tempus] in terra temporalia I · quia] qua C, quo P · spiritales] speciales C 9 coepit enim dicens] om. I

1.

4 cognitum] hic *praem.* G · homini] eos I · habere] om. G 9 Sinagoga] vero *add.* I

2.

2 quo] cum C

3.

3 regnavit] peccavit C 4 plagam] plaga C G P · sanavit] –bit C P

4.

2 est] om. C 3 illa] om. P 7 evangelicis] angelicis C

5.

1 quod] quo *I* 3 persecutionem, angustias] persecutionem et angustias *G*, persecutionibus et angustias *P* 5 accipere] *om. G* 7 etiam] *om. C*

6.

des. in G

7.

4 quae] *om. P* · intelligit] intelligere *CG*, intelligi *P* 5 significantiam] significationem *C* 6 fuerit] fiunt *C*

8.

2 sententia] ecclesia *C^{corr.}* 3 complexibus] complexu *P* 5 sint] *om. C*
P

9.

2 illud] illi *G* 3/4 acquirendi populum] acquirendi illum populum *G*,
acquirendum populum *P* 3 ex gentibus – Iudaeorum] *om. G*

10.

1 itaque] enim *G* 2 quae] quo *I*, quod *P* 4 relinquitur] derelinquitur *I*

11.

1 tempus] itaque *add. C P* · et ipsum] *om. C G* 2 supellectile] superfluis *G* 3/4 esse propositum] propositum est *I*, esse praepositum *P* 7 convertentur] cum *praem. G* · ut sint] et erunt *C* · cum] *om. G*

12.

1 enim] *om. G* 3 alloquio] eloquia *G*

13.

2 hostias] et *praem. P* 4 post] propter *I* 5 cum] in *I* 6 pietas] impietas *I* · inimica] unica *G*

14.

2 cum] vero *add. I*, quando *C · pacis] om. I* 4 accingendum] ad *praem. G*

II.2.4 ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN II

Traditio textus *F I C G P*

Praefatio.

des. in G 3 describit] scribit *I*, ascribit *C P*

1.

2 hoc] ad *praem. F* 3 voluit] vult *C*, volunt *G P* 4 et novus *om. C* 4. consuevit] convenit *F* 7 baptismatis] baptismi *I*, baptismate *G* 8 conversatione] –nis *F* 11 conversatione novae virtutis*] *correxi ex Hier.*, conversatione novae virtute *F*, conversatione novae virtutis *I C G P*

2.

1 qui] *om. G · Christi] om. I* 2 es] *om. G*, et *P · ne] nec I C G*

3.

1. in¹] *sup. l. P*, *om. C G* 2 sed] *om. G*

4.

1 ne] nec *F* 2 quia priores rami] quam *G · fracti] sancti G*, fructi *P · novus] nobis C G P* 3 oportet] oporteat *C P · in mundo] om. F* 4 collato] consolato *P*

5.

3 significat *C · sic] hic F*

6.

1 voluptas] volumtates *F* 2 voluptati] volumtati *F · et] om. G*

7.

1 iuventus] iuvenis *P* 2 tamquam] si *add. I C G P · a]* *om. I ·*
vetustate] novitate *G* 3 Creatori tuo] Creatoris tui *I*

8.

1 tempus] *om. G · in]* de *I* 3 poenae] dies *add. C* 4 et] *om. F*

9.

1/2 et stellae, et revertantur] et revertantur stellae *G* 10 meridie] in
meridie *C*, et meridie *G* 11 subtractur *F ·* occidatur *C* 15
perspexerint] prospexerint *I C G P* 15 ad eum] et *praem. F*

10.

1 in die] *om. G P ·* mutabuntur] nutabuntur *I · viri]* *om. P* 2
intelligitur] intelligatur *G* 4 perturbabuntur] perturbantur *I C G P*

11.

2 doctores] caeleste *C^{corr.}* 5 dicente] teste *I* 5/6 dicente – cessabunt]
om. C 9 audimus] audivimus *I C P*, adunimus *G*

12.

3 adventum] –us *C G* 4 virtutem] virtutemque *I* 5 cognoscimus]
agnoscimus *G · ex parte]* nec omnia *F* 8 aspicit veritatem] aspicit
tanto magis aspicit veritatem *C*

13.

3 quae et] *om. C* 4 circumeuntibus] circueuntibus *C* 5 ducit]
hominem *add. C* 6 mortem (*F Hier.*)] perditionem (*cfr Mt 7, 13-4 I*
C G P · refrigerata (C G Hier.)] refrigerat *F P*, refrigerante *I* 7 in
plateis] et *praem. F* 8 sequenti autem versiculo*] *correxī ex Hier.;*
sequentia autem versiculo *F*, sequentia autem versiculi *I C G P*

14.

1 consurgent] –it *F · de]* die *F* 1/2 futura resurrectione] futuram
resurrectionem *F^{corr.}* 2 resurgent] –ant *F*, –unt *P* 3 mirandum]
mirandorum *G* 5 siquid] si quid est hoc *I*, si hoc *C*, siquidem *G* 5/6

peccatorem – praedicatoris] peccatores C 6 consurgentem]
consurgere C

15.

1 et – carminis] et consurgent ad vocem volucris G P 2 ministerium]
mysterium F G 3 docentium] dicentium P

16.

1 formidabunt] homines *add.* G 2 etiam] est C · et] *om.* I 3 viderint]
videbint F, viderunt I, videvit G · in via] *om.* I C G P 5 nesciunt]
nescierunt I C G P

17.

4 incipient] incipiente F · hieme] hiems F 5 transacto] –a I C G · id
est] *om.* I 5/8 id est – corpus] *om.* I 7 id est pinnata] impinguata est
temptaverim 8 corpus] corpore C 9 spinosi et amarissimi] sponsi
amantissimi I, sponsi et amarissimi C G P 11 capparim] capparim G,
cappari P 12 vel concupiscentia] concupiscentiae I

18.

2 platea] plateis G 2 de] de hoc C 3 quae] *ab hoc loco reliqua
desiderantur in* I · emere] tenere C · ostium*] hosteum F, osteum I P,
hostium C

19.

1 grande] *om.* G 9 recursum] rursum G · vero *om.* P 10 recurrit] –
itur G P 12 reliqua] reliquiae C G P 15 intercipitur] interruptus F
16 rivus] *om.* G · recurrit] currit G 17 sequitur] ex quo ridendi
praem. sed eras. C

20.

4 dedit] sedit C

II.3. APPARATUS FONTIUM

II.3.1 DE AENIGMATIBUS IN SALOMONE

Praefatio.

2/4 Aenigmata sunt – proponuntur] cfr Isidorus Hispalensis, *Etymologiae* 1, 37, 26 (ed. W. M. Lyndsay, *Isidori Hispalensis episcopi*) **4/5** Proverbia sunt – aliud in re] cfr Isidorus Hispalensis, *Etymologiae* 1, 37, 22 (ed. W. M. Lyndsay, *Isidori Hispalensis episcopi*) **5/6** Parabola autem – similitudines] cfr Isidorus Hispalensis, *Etymologiae* 1, 37, 33 (ed. W. M. Lyndsay, *Isidori Hispalensis episcopi*) **7/14** aliud habentes – altius perscrutatur] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 9.10 (CCSL 72, p. 357, lin. 292-300).

1.

3/18 Sapientia domum – superna colligerent] cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 33, 16, 32 (CCSL 143B, pp. 1701-2, lin. 14-32).

2.

6/18 Horum duorum – fines terrae] cfr Augustinus Hipponensis, *Epistula* 102, 29 (CCSL 31B, p. 27, lin. 533-46).

3.

3/6 Sanguisuga vermis – sugat] Isidorus Hispalensis, *Etymologiae* 12, 5, 3 (ed. J. André, *Isidore de Séville*, p. 171) **12/3** Numquam enim – luxuriae sitis] cfr Cicero, *Paradoxa Stoicorum* 1, 1, 6 (ed. J. Molager, *Cicéron*, p. 96); cfr Isidorus Hispalensis, *De differentiis* 2, 41 (CCSL 111A, p. 108, lin. 46-7).

5.

3/11 Haeretici namque – eloquiis surgunt] cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 18, 30, 49 (CCSL 143B, p. 917, lin. 50-70).

6.

2/47 cfr Hieronymus Stridonius Pseudo, *Explanatio de Salomone* (PLS 6, col. 593-6): vide M. Didone, *Gregorio di Elvira e la paternità*

del «De Salomone» e dell'«Explanatio beati Hieronymi», pp. 202-210.

8.

21/4 Hic – ordinata processit] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 25, 46 (CCSL 143B, p. 1583, lin. 38-40) **25/33** Plerumque – minime ascendit] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 10, 12 (CCSL 143, p. 292, lin. 22-31).

II.3.2. DE MULIERE FORTI

1.

3/4 sive quas – diversis adversitatibus] cfr Isidorus Hispalensis, *Sententiae* 1, 16, 2 (CCSL 111, p. 55, lin. 5-7) **6/7** a mare – quo pervenit] Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 12 (CCSL 41, p. 457, lin. 265-6).

2.

2/3 Quomodo in ea – finem perseverabit] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 4 (CCSL 41, p. 451, lin. 124-6) **4/5** Multis enim – diabolo reportando] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 4 (CCSL 41, p. 451, lin. 132-3).

3.

2/3 Hinc est quod – bonum] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 5 (CCSL 41, p. 451, lin. 137-8).

4.

2/4 Lanam carnale – spiritu in secreto] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 6 (CCSL 41, p. 452, lin. 151-4).

6.

2/3 Noctes mundi – saeculi proficit] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 7 (CCSL 41, p. 453, lin. 181-2).

7.

2/3 Agrum istum – sed in futuro] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 8 (CCSL 41, p. 454, lin. 207) **6/7**. Ex operibus – aeternam praedestinatorum] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 9 (CCSL 41, p. 456, lin. 234-6).

8.

2/3 ne fluitantes – actibus operantes] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 10 (CCSL 41, p. 456, lin. 241).

9.

4/7 Lucerna eius – lucerna extinguatur] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 11 (CCSL 41, p. 457, lin. 258-63).

10.

2/5 cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 13 (CCSL 41, p. 457, lin. 274-7).

12.

6/9 Vestimentum eorum – sequuntur] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 16 (CCSL 41, p. 461, lin. 345-50).

13.

6/9 Huius byssus – vestita est] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 18 (CCSL 41, p. 463, lin. 396-7).

14.

2/12 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 7, 9 (CCSL 143, p. 290, lin. 2-16).

15.

2/11 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 33, 17, 33 (CCSL 143B, pp. 1703-4, lin. 29-40).

16.

1/4 Decor ornamenti – in passione sanguinea] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 22 (CCSL 41, p. 466, lin. 477-8) **6/7** Quia hic diu – sine tribulatione?] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 22 (CCSL 41, p. 466, lin. 480-1).

18.

2/21 Semitas quippe – fides ligat] cfr Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 35, 20, 48 (CCSL 143B, pp. 1809-10, lin. 57-77).

19.

6/7 Tunc eam – resurrectione iustorum] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 26 (CCSL 41, pp. 468-9, lin. 545-7).

20.

2/6 Ista filiae – ignibus tradunt] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 27 (CCSL 41, p. 468, lin. 560-5) **10/1** Nam haereticorum – expanditur] Isid. *Hisp. Sent.* 1, 16, 6a (CCSL 111, p. 56, lin. 24-6).

21.

6/8 inter tot scandala – praemium subditur] cfr Augustinus Hipponensis, *Sermo* 37, 29 (CCSL 41, p. 472, lin. 627-30).

22.

2/7 Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 6, 7, 9 (CCSL 143, p. 290, lin. 18-24).

II.3.3 ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN I

Praefatio.

2/6 postquam incertum – tempore continentur] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 1 (CCSL 72, p. 273, lin. 1-6) **8** singulos versus ponere] Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 1 (CCSL 72, p. 273, lin. 18).

6.

1/4 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 4 (CCSL 72, p. 274, lin. 53-6).

7.

1/8 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 5 (CCSL 72, pp. 274-5, lin. 60-74).

8.

1/5 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 5 (CCSL 72, p. 275, lin. 88-91).

9.

1/3 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 6/7 (CCSL 72, p. 276, lin. 111-4).

10.

1/6 cfr Gregorius Eliberritanus, *Fragmentum in Ecclesiasten* II = Taio Caesaraugustanus, *In Ecclesiasten* 32.

12.

1/3 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 2 (CCSL 72, p. 273, lin. 33-5).

13.

1/6 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 8 (CCSL 72, p. 276, lin. 130-6).

14.

1/5 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 3, 8 (CCSL 72, pp. 276-7, lin. 141-7).

II.3.4 ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN II

1.

1/2 Hebraei ad Israhel – pertinere mandatum] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 349, lin. 12) **4/11** Scriptura enim – virtute* constituat] Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 24, 4, 8 (CCSL 143B, p. 1194, lin. 24-34).

4.

1/3 Ne – esse securum] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 2 (CCSL 72, p. 352, lin. 111-2) **2/3** Unde sic – collato] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 351, lin. 77-8) **4** ut scias – ultimo iudicandum] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 351, lin. 82-3).

5.

1/4 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 351, lin. 86-8).

6.

1/2 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 351, lin. 89-90).

7.

2/3 ut qui – tuo recorderis] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 351, lin. 93-5).

8.

2/3 Id est antequam – sunt praeparatae] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 2 (CCSL 72, p. 352, lin. 114-6).

9.

6/7 Quod si – consummationem refertur] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 2 (CCSL 72, p. 352, lin. 106-7) **9/12** ne, cum peccaveris – vitae habentes] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 2 (CCSL 72, p. 352, lin. 116-20) **13/6** Ne prophetae – missi sunt] Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 2 (CCSL 72, p. 352, lin. 121-4).

10.

2 Domus intelligitur hic mundus] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 2 (CCSL 72, p. 352, lin. 104) 2/3 custodes autem – mundo praesident] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 3 (CCSL 72, p. 352, lin. 126-8).

11.

1/9 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 350, lin. 33-5).

12.

1/3 Ibi enim – accipere] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 1 (CCSL 72, p. 350, lin. 35-7) 7/9 Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 3 (CCSL 72, p. 353, lin. 148-50).

13.

1/8 cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 4 (CCSL 72, pp. 353-4, lin. 161-71).

14.

2/4 quando ad vocem – sit tenuis] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 4 (CCSL 72, p. 354, lin. 176-8).

17.

10/3 licet in hoc verbo – vel concupiscentia'] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 5 (CCSL 72, p. 355, lin. 227-30).

19.

1 Dehinc revertitur – grande hyperbaton] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 6/8 (CCSL 72, p. 356, lin. 251-2) 9/17 Recursum vero – manifestius sequitur] cfr Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 6/8 (CCSL 72, pp. 356-7, lin. 260-70).

20.

2/5 Hieronymus Stridonius, *Commentarius in Ecclesiasten* 12, 6/8
(CCSL 72, p. 357, lin. 273-6.



. III.3. APPARATUS LOCORUM SACRAE SCRIPTURAE

III.3.1. DE AENIGMATIBUS IN SALOMONE

Praefatio.

9/10 cfr Mt 13; 15

1.

1/3 Prv 9, 1

2.

3/6 Prv 30, 4 **11/2** Eph 4, 10 **13/4** Col 3, 3 **15/6** Gal 3, 27 **17/8**
Act 1, 8

3.

2 Prv 30, 15

4.

1/3 Prv 30, 15-6 **5** Apoc 6, 8 **5/6** cfr Is 5, 14

5.

1/3 Prv 30, 14

6.

1/2 Prv 30, 18 **4/5** Ecl 3, 1 **8/9** Prv 30, 19 **11/2** Dt 32, 11 **20** Prv
30, 19 **21/2** I Cor 10, 4 **26/7** Io 14, 30 **29** Prv 30, 19 **40** Prv 30, 19
48/9 Prv 30, 20 **52** Mt 21, 32

7.

2/6 Prv 30, 21-3 **15** Gn 2, 7; 6, 9 **17** cfr. I Cor 1, 24 **26/7** Is 50, 1
29 cfr Mt 27, 51

8.

1/6 Prv 30, 24-8 **11** Ps 6, 3 **16/7** Mt 6, 12

9.

1/4 Prv 30, 29-31

III.3.2. DE MULIERE FORTI

1.

1/2 Prv 31, 10 **7/8** Ps 72, 8

2.

1 Prv 31, 11 **4** Prv 31, 11

3.

1 Prv 31, 12

4.

1/2 Prv 31, 13

5.

1 Prv 31, 14

7.

1/2 Prv 31, 16 **3/4** Mt 5, 4

8.

1 Prv 31, 17

9.

1/2 Prv 31, 18 **7/8** Ps 119, 105

10.

1 Prv 31, 19

11.

1/2 Prv 31, 20 **7** Mt 25, 35-6 **7/8** Mt 25, 40

12.

1/2 Prv 31, 21 **7/8** cfr Gal 3, 27

13.

1/2 Prv 31, 22 **6** Prv 31, 22

14.

1/2 Prv 31, 23 **8/11** Mt 19, 28 **12** Is 3, 14

15.

1/2 Prv 31, 24 **4/5** cfr Act 10, 11-2 **11** Lc 12, 35

16.

1/2 Prv 31, 25 **9** Mt 5, 5

17.

1 Prv 31, 26 **3** cfr I Cor 1, 24

18.

1/2 Prv 31, 27

19.

1/2 Prv 31, 28 **4/6** Mt 25, 34

20.

1/2 Prv 31, 29

21.

1/2 Prv 31, 30

22.

1/2 Prv 31, 31 **5/7** Mt 25, 35-6

III.3.3. ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN I

Praefatio.

7/8 Ecl 3, 1

1.

1 Ecl 3, 2

2.

1 Ecl 3, 2 3/4 Ps 79, 9

3.

1 Ecl 3, 3 3 Rm 5, 14 5 Is 53, 5

4.

1 Ecl 3, 3 6 cfr Col 3, 9

5.

1 Ecl 3, 4 6 Mt 5, 5

6.

1 Ecl 3, 4 2/3 Mt 11, 17

7.

1 Ecl 3, 5 7/8. Mt 3, 9

8.

1 Ecl 3, 5 2/3 Gn 1, 28 4/5 I Cor 7, 29

9.

1 Ecl 3, 5

10.

1 Ecl 3, 6 4/5 Is 1, 8

11.

1 Ecl 3, 7 5/6 cfr. Mal 4, 5-6; Rm 11, 25-6

12.

1 Ecl 3, 7

13.

1 Ecl 3, 8

14.

1 Ecl 3, 8

III.3.4. ADDITAMENTUM IN ECCLESIASTEN II

1.

1 Ecl 11, 9 **6** Ct 1, 2

2.

1 Ecl 11, 9

3.

1 Ecl 11, 9

4.

1 Ecl 11, 9

5.

1 Ecl 11, 10

6.

1 Ecl 11, 10

7.

1 Ecl 12, 1

8.

1/2 Ecl 12, 1



9.

1/2 Ecl 12, 2 **4/6** Mt 24, 21-9 **8** Ecl 12, 1 **12** Phil 2, 15-6

10.

1/2 Ecl 12, 3

11.

1 Ecl 12, 3 **5/7** I Cor 13, 8

12.

1 Ecl 12, 3 **5** I Cor 13, 9 **7** Ex 23, 22

13.

1 Ecl 12, 4

14.

1 Ecl 12, 4

15.

1 Ecl 12, 4

16.

1 Ecl 12, 5 **3** cfr Mt 24, 30

17.

1/2 Ecl 12, 5 **5/6** Ps 27, 7

18.

1/2 Ecl 12, 5 **2/3** cfr Mt 25, 1-13

19.

3/4 Ecl 12, 1 **5/6** Ecl 12, 6

20.

1/2 Ecl 12, 7

III.4. TRADUCCIÓN Y NOTAS: *Añadidos a los Comentarios sobre los Libros Sapienciales*

III.4.1.

SOBRE LOS ENIGMAS DE SALOMÓN

Prefacio.³² Hay en los libros de Salomón un gran número de enigmas, hay proverbios y hay parábolas. Los enigmas son cuestiones profundas y conceptos oscuros, que no pueden comprenderse de manera literal, sino alegórica. Los proverbios son palabras con sentido figurado, donde una cosa es lo que se expresa y otra lo que se quiere decir, pues, en efecto, no se puede ver en ellos el sentido de las palabras como tales, sino que se interpretan según su sentido figurado. Las parábolas son comparaciones que tienen un sentido profundo y otro superficial. Que su significado no se identifica con lo mismo que está escrito es algo que sabemos también gracias a los Evangelios, porque el Señor habló al pueblo en parábolas y proverbios, pero explicó su sentido a los apóstoles secretamente.

³² Este opúsculo se inicia con una definición de tres tropos retóricos que aparecerían en las obras de Salomón: enigmas, parábolas y proverbios. En lo que se refiere en concreto al libro de los Proverbios, que es el que se trata aquí específicamente, es de entender que a pesar de su título (*Parábolas* en griego, *Proverbios* en latín), contendría también enigmas. Si bien la insistencia en la necesidad de conocer los tropos retóricos para comprender el sentido de los pasajes de la Escritura concebidos bajo ellos se encuentra ya en San Agustín, el nuestro se trataría del primer tratado exegético en buscar este tropo en la obra de Salomón. Para más información sobre la materia cfr. M. Simonetti, *Lettera e/o allegoria*, pp. 338-54 y S. Hallik, *Sententia und Proverbium*. El sentido del término *aenigma* aquí utilizado depende de la definición que le dieron Donato y, más tarde, Isidoro, cuya influencia es por demás evidente en la defición de los tres tropos. El enigma es una cuestión cuyo único sentido verdadero es el alegórico, diferenciándolo así de la parábola o el proverbio, para los que también es posible una interpretación literal. Conviene así con las apreciaciones de Isidoro: «Aenigma est quaestio obscura quae difficile intelligitur, nisi aperiatur... Inter allegoriam autem et aenigma hoc interest: quod allegoria vis gemini est et sub res alias aliud figuraliter indicat; aenigma vero sensus tantum obscurus est, et per quasdam imagines adumbratus» (*Etymologiae* 1, 37, 26). Cabe recordar que el falso prólogo del comentario al Cantar de Gregorio de Elvira parece dar punto final a un comentario a los enigmas de los libros salomónicos: «Haec pauca de operibus Salomonis sub aenigmatibus dicta lectori prologo exposuisse sufficiat» (ed. E. Schulz-Flügel, *Gregorius Eliberritanus*, p. 163). Si se refiere, como creo muy probable, a nuestra sucesión de añadidos, amén del propio prólogo, hemos de entender que el capítulo de la mujer fuerte, los dos pasajes del Eclesiastés y los personajes del Cantar entran en la categoría de conceptos con significado únicamente alegórico que definen el enigma.

De ello resulta manifiesto que los Proverbios de Salomón no contienen preceptos evidentes, como creen los simples; antes bien, del mismo modo que en la tierra se busca el oro, en la cáscara la nuez y en el erizo la castaña, así han de escudriñarse los Proverbios en busca de un sentido más elevado, referente a Dios. Es lo que ocurre en el versículo donde Salomón profetizó mediante la Encarnación y el sacrificio de la hostia³³.

Dice, pues:

1. *La sabiduría levantó su propia casa, labró siete siete columnas, mató a las víctimas, mezcló el vino, puso su mesa; envió a sus sirvientas a invitar desde lo más alto de la ciudad.* La sabiduría levantó su propia casa cuando Cristo se encarnó en el útero de la Virgen María, y labró las columnas porque posee en sí la plenitud de los siete dones del Espíritu Santo. No obstante, según su cuerpo, que es la Iglesia, la sabiduría levantó su propia casa, es decir, la Iglesia. Ella labró también siete columnas, pues erigió las mentes de los predicadores para que, separadas del amor de la vida secular, llevaran el edificio de la Iglesia. Como además se sustentan en la virtud de la perfección, se dice que son siete.

Mató a las víctimas, porque acabó con la vida de los predicadores en las persecuciones. Mezcló el vino, porque predicó para nosotros los secretos de su divinidad y su humanidad por igual. Puso también la mesa, porque dispuso y abrió para nosotros el pasto de la Sagrada Escritura. Envío también a sus sirvientas a invitarnos desde lo más alto de la ciudad, porque siempre puso su empeño en tener como predicadores a los débiles y humildes, que reunieron a los pueblos fieles para llevarlos a los supremos edificios de la patria espiritual.

2. En Salomón hay enigmas, que son cuestiones profundas y conceptos oscuros, como es lo que dice en sus Proverbios: *¿Quién subió al cielo y bajó? ¿Quién reunió los vientos en su seno? ¿Quién tomó las aguas en su vestido? ¿Quién poseyó los confines de la tierra? ¿Sabes cuál es su nombre, o el de su hijo?* En la última pregunta hay una parte referida al Padre, es decir: *¿Cuál es su*

³³ Parece referirse al versículo del lema siguiente.

nombre?, por causa de lo cual había dicho: *Dios me enseñó la sabiduría*; y hay otra parte que se refiere al Hijo, en la que dice: *¿O el de su hijo?*, por causa de lo cual se entiende lo demás, es decir: *¿Quién subió al cielo y bajó?*, que es lo mismo que menciona San Pablo: *El que bajó, ése es el subió a los cielos*. Él reunió los vientos en su seno, es decir, llevó a un lugar oculto y secreto a las almas de los creyentes, a las que dice la Escritura: *Pues habéis muerto y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios*. Él tomó las aguas en su vestido, para que se pudiera decir: *Siempre que sois bautizados en Cristo, a Cristo vestís*. Él poseyó los confines de la tierra, porque dijo a sus discípulos: *Seréis mis testigos en Jerusalén y en toda Judea y Samaría, hasta los confines de la tierra*.

3. Del mismo modo, Salomón presenta una alegoría a través de otro enigma y dice sobre la sanguijuela y sus hijas: *Dos hijas tiene la sanguijuela, que dicen: 'dame, dame'*. La sanguijuela vive en el agua, se alimenta del cieno, acecha a los que van a beber, y, abalanzándose sobre ellos, se les adhiere con sus fauces, les chupa la sangre, e hinchándose con ella, vomita lo que tragó para volver a chupar a otro. La sanguijuela significa aquí, pues, el impuro y sucio diablo, que se alimenta del cieno de los crímenes y acecha a los que van a beber las aguas de la gracia del Espíritu Santo. Siendo débil y un casi nada, se vuelve enorme con la sangre de otros. Desde el principio de los tiempos esta sanguijuela fue el diablo, por el que entró la muerte del mundo, y que tiene dos hijas, que son el deseo y la lujuria, de las que le nace una turba de vástagos. Y estas dos hijas de la sanguijuela no paran de decir: *Dame, dame*, pues nunca se colma ni sacia la sed del deseo y la lujuria.³⁴

³⁴ Aunque el desarrollo de nuestro autor es independiente, la interpretación de la sanguijuela con el diablo y la relación de sus hijas con la lujuria son conceptos que se hallan también en Jerónimo: «Sanguisuga diabolus est, diaboli filiae sunt dilectione dilectae, quae satiari interfectorum cruore non possunt: *Infernus, et amor mulieris, et terra arens, et ignis exaestuans* (Prv 30, 16). Non hic de meretrice, non de adultera dicitur, sed amor mulieris generaliter accusatur, qui semper insatiabilis est, qui extinctus accenditur, et post copiam rursum inops est, animumque virilem effeminat, et excepta passione quam sustinet, aliud non sinit cogitare» (Hieronymus Stridonius, *Adversus Iovinianum* 23). Como vemos, la coincidencia se reduce a lo fundamental, pues Jerónimo conecta directamente la lujuria de las

4. Tras esto añade un tercer enigma, diciendo: *Tres cosas hay que no se sacian y una cuarta que nunca dice 'basta': el infierno, y el amor de la mujer, y la tierra, a la que el agua no sacia; y el fuego nunca dice 'basta'*. El infierno significa el diablo, como se dice en el Apocalipsis: *Su nombre es muerte e infierno*. Éste es el que según el profeta Isaías abrió su boca sin término, pues es insaciable y nunca le saciará la seducción de las almas.

El amor de la mujer es el deseo carnal, que nunca colman las ambiciones del siglo. A la tierra el agua no la sacia, porque es la sepultura de los hombres y nunca la colma la multitud de los muertos. El agua en este lugar simboliza a los pueblos que van de la vida a la muerte. El fuego que nunca dice 'basta' es la Gehenna, que nunca se extingue; antes bien, se propaga en un incendio eterno para tormento de los enemigos. Nunca se sacia el diablo matando, ni el deseo carnal seduciendo, ni la sepultura devorando, ni la Gehenna recibiendo a los condenados.

5. Después sigue: *El ojo que se burla de su padre y desprecia el parto de su madre, sáquenlo los cuervos que vienen de los torrentes y cómanlo los hijos del águila*. Cuando los herejes desprecian los preceptos del Señor, están burlándose de su Padre, y cuando desdeñan la fecunda predicación de la Iglesia, están despreciando el parto de su madre. Los cuervos les sacan los ojos, porque los predicadores de la Iglesia desbaratan todos sus propósitos; y se llama cuervos a los predicadores porque vinieron de entre los gentiles y no se ensoberbecieron con la luz de la justicia, sino que su humildad, concedida por la gracia, les hace confesar que tienen la negrura de los pecados. De ellos se dice además que vienen de los torrentes, porque nacen de la doctrina de los antiguos padres.

Y cómanlo los hijos del águila, es decir, devoren sus objetivos con la fuerza de su inteligencia, pues son los hijos del águila los que, a modo de su padre, alcanzan los cielos con alto vuelo y agudísima visión.

hijas con el versículo siguiente, que nuestro autor analiza de manera separada y más pormenorizadamente.

6.³⁵ Presenta Salomón además otro enigma, diciendo: *Tres cosas hay que son para mí las más difíciles, y una cuarta que ignoro completamente. ¿Dónde está tu preclara sabiduría, Salomón? † No puedes opinar de lo que tú mismo mencionas. Pero cierto y bien traído es esto que dices: Todas las cosas tienen su tiempo y su medida.* En el momento oportuno y maduro llega el que ha de dar luz a la oscuridad, revelar lo que está oculto, dar cuenta de la verdad, abrir e iluminar lo que está cerrado. Mas veamos qué es lo que no pudo escudriñar ni comprender: *El rastro del águila cuando vuela, el rastro de la serpiente sobre la roca, el rastro de la nave al navegar, y el rastro del hombre en su juventud.* El águila, alto rey, simboliza a nuestro Señor y Salvador, de quien está escrito: *Como si fuera un águila los llevó sobre sus alas, y les dio protección.* ¿Quién pudo entender o ver el rastro del águila al volar (es decir, a nuestro Salvador y Señor) cuando vino al útero de la Virgen para que el Verbo se hiciera carne y habitara entre nosotros, cuando descendió a los infiernos para liberar a las

³⁵ Como ha demostrado M. Didone, *Gregorio di Elvira e la paternità del «De Salomone» e dell'«Explanatio beati Hieronymi»*, pp. 200-10, este amplio capítulo depende de una *Explanatio de Salomone* atribuida falsamente a Jerónimo, cuyo objeto específico de exégesis son los versículos que aquí nos ocupan. El texto tiene evidentes similitudes de estilo y contenido con el mejor atestiguado *De Salomone* de Gregorio de Elvira, aunque las diferencias son también notables y es poco probable que se trate de dos redacciones; antes bien, se trataría de dos textos independientes, tal como parece ser opinión común desde Didone (cfr. E. Colombi – R. E. Guglielmetti, *Gregorius episcopus Iliberritanus*, pp. 198-212), si bien falta por estudiar con conveniente precisión los puntos de contacto. El texto de la *Explanatio de Salomone* fue publicado en el primer tomo de las *Miscellanea Cassinese* de 1897. A diferencia de lo que hicieron con los restantes textos que publicaron aquí, los editores no indican la procedencia del texto, a pesar de que dan cuenta de que su carácter inédito y consignan al margen el número de las páginas de la fuente. El manuscrito de que este texto proceda continúa siendo un misterio. La relación entre nuestro capítulo y la *Explanatio de Salomone* puede resumirse como sigue: «[nuestro comentario] spiega il significato dell'áquila, omettendo parte dei testi biblici e la descrizione delle consuetudini del volatile, che nell'*Explanatio* e nel *De Salomone* sono elementi essenziali per l'interpretazione allegorica. La trattazione sulla *via colubris super petram* presenta stretta aderenza al testo dell'*Explanatio*, con omissioni che non sono sostanziali. Il brano su *semitas navis navigantis* è notevolmente abbreviato; quel che viene conservato ha buona aderenza all'*Explicatio*, con qualche leve modifica. In quanto a *viam viri in adolescentia non intelligo*, tranne qualche omissione, il testo è riprodotto abbastanza fedelmente. Altrettanto può dirsi della parte relativa alla *via mulieris adulterae*, che in punto, *et virgo fit de priore meretricatione peccati*, si accosta alla lezione simile del *De Salomone*» (M. Didone, *Gregorio di Elvira e la paternità del «De Salomone» e dell'«Explanatio beati Hieronymi»*, p. 201, en pp. 202-10 puede consultarse la tabla comparada de los dos textos, con convenientes notas).

almas de los patriarcas, cuando al tercer día resucitó victorioso de los infiernos, cuando volvió a ascender hacia su Padre? Y es que aunque los apóstoles le vieron ascender a los cielos, no pudieron comunicar su rastro, y por eso se dice: *No se puede ver, ni conocer, ni comprender el rastro de este águila.*

Y añade: *Y el rastro de la serpiente sobre la roca.* No hay duda alguna de que la roca simboliza el cuerpo de Cristo, según dice el Apóstol: *Bebían de la roca espiritual que los seguía, y la roca era Cristo.* Del mismo modo que no aparece con facilidad el rastro de la serpiente sobre la roca, pues tiene ella un cuerpo suave y escamoso, así en Cristo, que es la roca, la serpiente de Satanás no imprimió rastro alguno de su maldad (es decir, ningún pecado), según dice el Señor: *He aquí que vino el príncipe del mundo y nada halló en mí,* pues lo que no había sido originado por un deseo carnal estaba falto de todo pecado.

Después añade: *Y el rastro de la nave al navegar.* Aún no había conocido Salomón la nave en medio del mar, aún no había visto la nave de la Iglesia. Había podido leer que el arca de Noé, hecha de madera, pudo librarse de los efectos del diluvio, pero no había visto a la nave de la Iglesia, que es el cuerpo de Cristo, navegando entre los mares del mundo, entre los escollos de los herejes y las rocas de las gentes. Al levantarse la tempestad de la envidia, al girar el torbellino de las tentaciones, al formarse una tormenta con la tromba de la feroz persecución, donde no se hace distinción de ninguno, y al soplar con fuerza los vientos, alcanza esta nave los seguros puertos del paraíso. El rastro de esta nave (es decir, la Iglesia, que es el cuerpo y los caminos de Cristo) nadie puede encontrarlo sino Aquél que la construyó.

Y añade: *Y el rastro del hombre en su juventud.* Éste es nuestro hombre en el vigor de la edad más fuerte, los treinta años, que dispuso los caminos de las virtudes y los mostró; éste es el joven invicto que venció al diablo. ¿Quién pudo conocer el rastro de este varón, que salió de lo más alto del cielo y a lo más alto del cielo regresó? ¿Por qué camino llegó al hombre? ¿Por cuál ascendió hacia su Padre? ¿Por cuál habrá de venir a juzgar a los vivos y a los muertos? Estos

caminos ni los profetas los averiguaron, ni el mundo los vio, ni poder alguno los conoció.

Y dice Salomón: *Tal es el camino de la mujer adúltera, que después de lavarse dice: no he obrado mal.* Esto parece discrepar con lo anterior, pero es la misma cosa. La mujer adúltera y contaminada que dice que tras lavarse no obró ningún mal dice en realidad esto que está escrito: *Las prostitutas os preceden en el reino de los cielos.* El alma había sido violada por el estupro de la idolatría cuando todavía vivía como los gentiles, pero por gracia e indulgencia de Dios, tras limpiarse la suciedad de su maldad, tras lavarse en el bautismo de Dios, se purificó, y se hizo virgen tras una vida de pecado, que era como ser una meretriz, y una vez obtenida la remisión de sus pecados dice que no obró ningún mal. Y lo dice bien y con confianza, porque a ningún alma se le puede imputar un pecado que, según se sabe, cometió antes del bautismo.

7. También el sapientísimo Salomón presenta otras cuestiones que no se entienden en su sentido literal, sino en el alegórico, diciendo: *Tres cosas hay que conmueven la tierra, y una cuarta que no puede soportarse: el siervo, si reinara; el necio, si se hartara de comer; la mujer aborrecible, si fuera tomada en matrimonio; y la sierva, si heredara a su señora.* Muchos llevaron a cabo todo esto y la tierra nunca se conmovió, pero como Salomón lo decía en forma de proverbios, no conviene entender el sentido de las palabras como tales, sino su sentido figurado. Así, cuando dice ‘si el siervo reinara’, no habla de los reinos terrenales. En efecto, muchos siervos han reinado y nunca se ha conmovido la tierra; antes bien, condujeron felizmente su nuevo estado. Pero si aquel siervo, el falaz diablo, se apropia del gobierno del alma, si el hombre terrenal expulsa al celeste y se establece su reino en el cuerpo, en verdad que se conmueve la tierra, es decir, la carne del hombre, pues la carne se llama ‘tierra’ en la Escritura, según dice el Señor a Abraham: *Tierra eres y a la tierra irás.*

Sigue: *Y el necio, si se hartara de comer.* El necio simboliza aquí el pueblo judío, que no conoció la sabiduría de Dios, que es Cristo. La comida simboliza la palabra de Dios en la Escritura, cuya doctrina es alimento del alma. Los judíos recibieron esta comida de parte de todos

los gentiles, pero, al darle un uso perverso e imprudente, se dice que la tierra se conmueve, porque de sus preceptos desean lo que se refiere a lo terrenal y no a lo espiritual.

Y la mujer aborrecible, si fuera tomada en matrimonio. La mujer aborrecible es la Sinagoga, que fue tomada en matrimonio por Cristo, mas debido a su incredulidad fue aborrecida, rechazada y expulsada, según dice el Señor a sus hijos por boca del profeta: *¿Cuál es este libelo de repudio que di a vuestra madre, que ya no es esposa mía ni yo esposo suyo?* Por su causa la tierra se conmovió cuando su produjo el terremoto en su ciudad terrenal, Jerusalén, mientras Cristo colgaba de la cruz.

Y la sierva, si heredara a su señora. Esto también ocurre con frecuencia, y nunca se ha percibido conmoción en la tierra. En realidad se está hablando de otra sierva, que ha de entenderse como símbolo de los herejes, que luchan por heredar a su señora, la Iglesia católica. Los herejes reclaman para sí la verdad de las Escrituras, el bautismo y los demás misterios de la Iglesia, mas esto no puede sostenerse. Habrán de perder esa gracia de los misterios, de la cual, sin ser a ellos debida, se apropiaron con soberbia e ilícitamente.

8. Presenta Salomón todavía otro enigma más, diciendo: *Cuatro cosas hay que son las más pequeñas de la tierra, pero son más sabias que los sabios: las hormigas, pueblo débil que prepara su sustento en el verano; el lebrato, pueblo incapaz que hace su guarida en la roca; la langosta no tiene rey y avanza en escuadrones; el lagarto se sostiene sobre sus manos y vive en el palacio del rey.* Con la palabra ‘hormiga’ se simboliza el alma próspera y trabajadora, que escondió el alimento de la justicia en la alacena de su pecho. Prepara ella su sustento en el verano al procurarse con tesón el fruto de las buenas obras con el pensamiento fijo en la vida eterna. Se dice que es un pueblo débil, porque no se gloria de sus propias obras en sí misma, sino en el Señor, diciendo: *Ten piedad de mí, Señor, pues soy débil.*

El lebrato, pueblo incapaz que hace su guarida en la roca. Este animal, tímido e incapaz, simboliza el pecador, y la roca a Cristo. Suele ocurrir que al inicuo que teme la Gehenna, aunque esté abierto a los pecados y le persiga el espíritu de Satanás, no le falta la roca en que guarecerse y que le enseña a decir: *Perdona nuestras deudas*

como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. En la roca hace su guarida el lebrato cuando el pecador vuelve a Cristo por medio de la penitencia, donde puede recostarse seguro y espantar a Satanás y sus tentaciones.

La langosta no tiene rey y avanza en escuadrones. La langosta simboliza el pueblo de los gentiles, fueron abandonados por el gobierno de Dios, pero luego partieron en orden de batalla a la lucha de la fe contra los espíritus del mal.

El lagarto se sostiene sobre sus manos y vive en el palacio del rey. Suele ocurrir que las aves, [que tienen plumas para volar, viven en los espinos, y el lagarto,] que no tiene plumas para volar, apoyándose sobre sus manos, posee el el palacio real, porque muchos hombre prudentes que caen en el pecado permanecen obrando mal, y, en cambio, los simples, que no tienen la ayuda de la pluma de la inteligencia ni de la ciencia, levantan el vuelo para alcanzar el reino eterno gracias a las obras virtuosas. Así, el lagarto se sostiene sobre sus manos y vive en el palacio del rey, pues el simple y el humilde llegan por sus rectas obras adonde el prudente ensoberbecido no alcanza a ascender.

Éstas son las cosas más pequeñas de la tierra, pero más sabias que los sabios, por la fe y por las obras llegan adonde los soberbios y los sabios del siglo no fueron capaces. Ponen todo su empeño, fruto de su amor, en comprender todo esto, y en tanto se mantienen vigilantes en su propósito, superan la ciencia de los sabios.

9. Sigue además otro enigma de Salomón: *Tres cosas hay de buen andar y una cuarta que marcha feliz: el león, el más fuerte de los animales, al que nada le hace retroceder; el gallo, que guía a su prole, y el macho cabrío, que no hay rey que lo resista.* Ya expusimos este enigma en el comentario a Proverbios.

III.4.2

SOBRE LA MUJER FUERTE

Prefacio. Al final de este libro de los Proverbios Salomón escribe el elogio de una mujer fuerte con una interpretación de las letras hebreas³⁶:

1. Aleph, que es doctrina: La mujer fuerte, ¿quién la hallará? Lejos y desde los más extremos confines está puesto su valor. La mujer es la Iglesia reunida de entre los gentiles, fuerte a la hora de soportar las pasiones, ya sea las que los paganos infligieron a sus mártires, ya las que le hicieron sufrir los herejes oponiéndose a ella de diversas formas. A ésta la encontró Cristo perdida, pero lejos, porque mucho se había apartado de Él: por eso también se dice que su valor está puesto desde los más extremos confines. Su valor es el derramamiento de la sangre de Cristo, por quien toda la tierra fue redimida, *de mar a mar, y desde el río donde comenzó hasta los confines de la tierra* a los que llegó.

2. Beth, confianza: Confía en ella el corazón de su marido, y no le falta ganancia. ¿Por qué confía en ella? Porque no puede ser engañada. Sabe de antemano, en efecto, lo que va a suceder, porque perseverará en Él hasta el final.

A la que es así no le falta ganancia, porque nada en la abundancia, porque en todas partes toma sus ganancias del mundo adquiriendo el trofeo de la victoria sobre Satanás.

³⁶ El poema acróstico hebreo de la mujer fuerte (Prv 31, 10-31) fue objeto de exégesis por San Agustín en su *Sermo* 37, la fuente principal de nuestro comentario. En general, este añadido puede considerarse una síntesis de la interpretación eclesiológica del sermón agustiniano, como advertí en el estudio de fuentes. La interpretación de las letras hebreas no se halla en Agustín, aunque nuestro autor parece combinar referencias que se hallan en Jerónimo y Ambrosio, como vimos igualmente en el estudio. Sea como fuere, el empeño del autor por ofrecer una conveniente explicación a cada frase le lleva a no conformarse con la exégesis agustiniana de Prv 31, 20 y 31, 26, escasamente desarrollada. Dichos versículos constituyen el lema de los que he numerado como capítulos 11 y 17, ambos con una exégesis original del autor, y donde se observa como punto común la introducción de elementos cristológicos. Frente a lo que ocurre en los añadidos al Eclesiastés, el autor mantiene sin apenas cambios la interpretación de Gregorio Magno en los versículos que ya se comentaron en los *Excerpta*.

3. *Guímel, retribución: Le dará el bien y no el mal todos los días de su vida.* Por ello toma sus ganancias de los gentiles esta mujer, dándole el bien a su marido. ¿Qué pudo tener como bien que dio sino lo que recibió de San Pablo?

4. *Dálet, temor: Procuró la lana y el lino, y trabajó por el afán de sus manos.* La lana simboliza lo carnal, el lino lo espiritual. Los vestidos de lino son lo que hay en el interior del alma, y los de lana lo que hay en la vida terrenal. Nuestras obras carnales están a la vista, las espirituales en el secreto. Así, trabajamos la lana y el lino al obrar bien en la carne y el espíritu, esto es, la obra de la Iglesia: tal es el afán de sus manos.

5. *Hei, vida: Fue hecha como el barco del comerciante, que de lejanas tierras trae su pan.* El barco del comerciante es la Iglesia, que navega sobre las turbulentas aguas del mundo. Su pan es Cristo, al que trae de lejanas tierras cuando alaba su nombre desde donde nace el sol hasta donde se pone.

6. *Vav, él es: Y se levantó de noche, y dio de comer a los de su casa y a sus siervas.* Las noches son las tribulaciones de este mundo. En ellas se levanta la Iglesia, pues progresa en las tribulaciones del siglo. Los de su casa simbolizan a los que viven en el espíritu y a los santos predicadores, y a ellos les da de comer la Iglesia cuando los pone ante los fieles reunidos de entre los gentiles. De ellos está escrito: *Por tus padres nacieron tus hijos; ponlos como príncipes de toda la tierra.* Las siervas simbolizan a los humildes y piadosos, a los que la Iglesia ofrece el alimento de los preceptos.

7. *Zain, gobiérnate a ti mismo: Miró bien un campo y lo compró; del fruto de sus manos plantó una viña.* La Iglesia no compró este campo en el mundo presente, sino en el futuro. De ello dice está escrito en el Evangelio: *Bienaventurados los mansos, porque ellos poseerán la tierra.* Éste es el campo que compra la Iglesia.

Ello explica lo que sigue: *Del fruto de sus manos plantó una viña,* pues por sus obras compra el campo, que planta desde los pueblos fieles a la vida eterna de los predestinados.

8. Heth, pavor: *Ciñe con fuerza sus lomos, y fortalece su brazo.* La castidad de esta mujer está ceñida a la fuerza de los preceptos de Dios para que los serpenteantes deseos de la carne no sean un obstáculo contra los que hacen buenas obras. Por eso fortaleció sus brazos, que no habrán de apartarse de las buenas obras.

9. Teth, exclusión: *Saborea que es bueno su negocio, y no se extinguirá su lámpara en la noche.* Gracias a la esperanza, muchos santos saborean ya de algún modo en esta vida el fruto de la paz eterna con que esperan verse saciados tras su muerte: por eso no se extinguirá su lámpara en la noche. Y es que la lámpara es su esperanza, porque esperamos lo que no vemos, y lo aguardamos gracias a la paciencia. Como a diario traba conversación con nosotros, nos infunde su palabra como si aplicara aceite para que no se extinga la lámpara, de la que está escrito: *Tu palabra, Señor, es para mis pies una lámpara.*

10. Yod, desolada: *Tiende sus manos a la rueca, y sus dedos agarraron el huso.* Las manos y los dedos de la Iglesia simbolizan a quienes no dejan de hacer buenas obras. La Iglesia tiende sus manos a la rueca (es decir, al espíritu) y los dedos al huso, que simboliza el trabajo de la lana, es decir, las buenas obras de la carne.

11. Caph, fueron curvados: *Abrió su mano al desvalido, y tendió sus palmas al pobre.* El desvalido y el pobre son el mismo. Éste fue hecho pobre por nuestra causa, habiendo sido rico, para que por su pobreza nos hagamos ricos nosotros. A él le tendió sus manos la Iglesia con su recta creencia, a él le alcanzó sus manos obrando bien, mirando a los indigentes, hambrientos y sedientes, pues sobre estos desvalidos tendió sus manos el que dijo: *Tuve hambre y sed, desnudo y enfermo fui a prisión.* Y por eso en el juicio le dice también a la Iglesia: *Lo que hicisteis a uno de estos hermanos menores míos, a mí me lo hicisteis.*

12. Lámed, corazón, o sermón: *No temerá su casa el frío de la nieve, pues todos los de su casa llevan vestidos dobles.* La nieve simboliza a los infieles, que se entorpecen sin el calor de la fe en su fría ceguera. El Señor protege a sus elegidos que están en la tierra de los infieles, viendo que se encuentran entre sus vidas. ¿Y por qué la Iglesia no temerá el frío de esta nieve? Porque todos los de su casa llevan

vestidos dobles. Su vestido es Cristo, y cada vez que son bautizados en Cristo no sólo visten a Cristo en el rito del sacramento, sino que también siguen sus huellas obrando según su ejemplo.

13. Mem, de ellos: *Ella se hizo ropa para cubrirse; de lino y púrpura es su vestido.* Su ropa es de varios colores, lo que simboliza la variedad de los pueblos en la Iglesia reunida de entre las gentes. Se hizo para ella esta ropa al aunar en su regazo a los creyentes de todas las lenguas.

De lino y púrpura es su vestido. Es de lino en la confesión de los bautizados, de púrpura en la pasión de los martires, pues es de lino por la blancura de la confesión, de púrpura por la gloria de la pasión. De esto se viste esta esposa.

14. Nun, único, o pascua: *Noble se muestra su marido en las puertas cuando se sienta con los ancianos de su tierra.* Del mismo modo que la entrada de la ciudad tiene el nombre de puerta, el día del juicio se llama puerta del reino eterno, porque por él los elegidos penetran a la gloria de la vida eterna. Este marido de la Iglesia es el Redentor de la humanidad, que se mostró noble en las puertas, pues primero fue despreciado entre injurias, para mostrarse sublime a la entrada del reino eterno. Este marido se sienta entre los ancianos de la tierra, porque participa en el juicio junto a los santos predicadores de la Iglesia, según Él mismo dice en el Evangelio: *Vosotros, que me habéis seguido en la regeneración, cuando el Hijo del hombre ocupe su asiento de majestad, también os sentaréis sobre doce tronos en que juzgaréis a las doce tribus de Israel.* De lo mismo también Isaías había dicho mucho antes: *Vendrá Dios al juicio con los ancianos de su pueblo.*

15. Sámec, el que oye, o el firmamento: *Hizo una túnica y la vendió, y al cananeo le dio un ceñidor.* ¿Qué simboliza el lino de la túnica sino el delicado propósito de la santa predicación, en que se halla un dulce descanso, pues el alma se reconforta en la esperanza de eternidad de los fieles? Por eso también Pedro tuvo la visión de los animales sobre el mantel de lino, pues las almas de los pecadores, reunidas en misericordia, están contenidas en el dulce descanso de la fe. La Iglesia

hizo y vendió esta túnica porque extendió con su predicación la fe que había tejido al creer, y recibió de los infieles la vida renovada. También le da al cananeo el ceñidor, ya que la fuerza de la justicia que exhibió le permitió atar las débiles obras de los gentiles para que practiquen en su vida lo que la Iglesia les enseña, como dice la Verdad: *Tened ceñidos vuestros lomos.*

16. Ayin, ojo, o fuente: *Fuerza y dignidad es su vestido, y reirá en su último día.* La dignidad de sus adornos es como si fuera el lino de los vestidos de blanco, la fuerza como si fuera la púrpura de los mártires. Es fuerte, por eso vierte la sangre en la pasión; es digna, por eso viste de blanco en el bautismo. Su fuerza, pues, está en la pasión de los mártires, su dignidad en la blancura de los bautizados: tales son los adornos de esta mujer.

¿Y por qué reirá en su último día? Porque tras padecer tribulaciones largo tiempo en la tierra, tendrá gozo en el cielo, pues, ¿de dónde habría de sacar la púrpura sin las tribulaciones? *Bienaventurados, pues, los que lloran, porque ellos reirán.*

17. Pe, su boca: *Abrió su boca de sabiduría, y en su boca está la ley de la clemencia.* La Iglesia abrió su boca de sabiduría cuando confiesa que cree en Cristo y lo predica, pues Cristo, que es el poder y la sabiduría de Dios, llama a los incrédulos a la fe y a los pecadores a la penitencia con los preceptos de los profetas y el Evangelio: tal es la ley de la clemencia en su lengua.

18. Sade, consolación: *Vigila los caminos de su casa, y no come su pan cuando descansa.* La Santa Iglesia vigila los caminos de su casa porque examina bien todos los pensamientos de su conciencia, para que no sobrevenga en ellos el error de la incredulidad; y no come su pan cuando descansa, pues hace ver con sus obras a los ojos del eterno Juez las enseñanzas que saca de las Escrituras, de donde tan grandes bienes tomó. También se dice que muere, porque, cuando la contemplación de la eternidad la absorbe, su naturaleza mutable se extingue completamente, y así ya en modo alguno queda vida a lo que le impedía alcanzar la cumbre de su visión interior, pues es tanto más capaz de mirar los asuntos de su alma cuanto más muerta está para

todo lo terrenal. Hemos de creer que en Job tuvo lugar esta muerte, esta plenitud de días, y esperemos que tenga lugar también en toda la Iglesia, toda vez que la verdad de la historia se mantiene para que se cumpla la profecía de lo que va a suceder: en este sentido, los bienes que conocemos de los santos, si carecen de verdad, quedan en nada; si no contienen misterios, son de muy poco valor. Resplandezca, pues, en su sentido espiritual la vida de los hombres buenos, que está descrita por el Espíritu Santo, y no se aparte tampoco su interpretación de dar crédito al sentido literal, puesto que el ánimo permanece tanto más fijo en su comprensión cuanto más lo vincula la esperanza al futuro y la fe al pasado, como si estuviera puesto en medio de ambas.

19. Qof, mira: *Se levantaron sus hijos, y la proclamaron bienaventurada; su marido, y la alabó.* Al levantarse los justos el día del juicio se admirarán extraordinariamente de la bienaventuranza de la Iglesia, que es su madre, en el momento que se le dirá a esta Iglesia y a sus miembros: *Venid, benditos de mi padre, tomad el reino que para vosotros ha sido dispuestos desde el origen del mundo.* Y la alabará su marido cuando la vea en la bienaventuranza de sus hijos en el día de la resurrección de los justos.

20. Res, cabeza: *Muchas hijas han reunido riquezas; tú, en cambio, has andado por encima de todas.* Estas hijas salieron a andar. Pero, ¿por qué hijas? Porque también ellas nacieron de las riquezas de aquéllas que las reunieron. Tienen ellas nuestros sacramentos y nuestras Escrituras, tienen el símbolo de fe y el bautismo; ayudan y dan lo suyo a los pobres, entregan sus cuerpos al fuego divino. Sin embargo, estas riquezas no les aprovechan, porque no tuvieron la unidad de la fe y la caridad. Por eso anduvo ella por encima de todas las demás iglesias, pues las superó a todas en la grandeza de su caridad y el copiosísimo fruto de sus hijos por el mundo todo. Las iglesias de los herejes están limitadas a determinadas partes del mundo, pero aquélla se dilató por la tierra entera.

21. Sin, dientes: *Engañosa es la gracia y vana la belleza; la mujer temerosa del Señor, ésa será alabada.* La gracia y la belleza son engañosas en las hijas. Pero, ¿por qué engañosas? Porque fueron

creadas sin amor a Dios, según dice el Apóstol: *Como bronce o címbalo que suenan.*

La mujer temerosa del Señor, ésa será alabada, pues es digna de elogio la Iglesia entre las abominaciones que padece, prudente en su esperanza, fuerte en lo que soporta, constante en su perseverancia. Y cuando estas fatigas concluyen, llega su premio.

22. Tau, signo, o consumó: *Dadle del fruto de sus manos, y alábenla sus obras en las puertas.* La Santa Iglesia recibe del fruto de sus manos si sus esfuerzos la recompensan elevándola al cielo, y sus obras la alaban en las puertas cuando se les dice a los que ganaron el reino eterno: *Tuve hambre y me diste de comer; sed, y me diste de beber; fui un extraño y me acogiste; estaba desnudo y me cubriste, etcétera.*



III.4.3

AÑADIDO SOBRE EL ECLESIASTÉS I

Prefacio.³⁷ Al querer Salomón en el libro del Eclesiastés conocer las causas y la naturaleza de las cosas, tras hablar del incierto y mudable estado de la condición humana, muestra que todo en el mundo tiene su contrario y ninguna de las cosas eternas se mantiene estable, sobre todo las que se encuentran bajo el cielo y sujetas al tiempo, pues las demás sustancias espirituales no están contenidas por el tiempo ni el cielo.

Dice: *Todo tiene su tiempo y todo lo que hay bajo el cielo tiene su fin*. De ello se hace necesario explicar versículo por versículo por qué se dice que cada tiempo tiene su tiempo contrario.

1. Tiempo de nacer y tiempo de morir. Advirtamos bien de quién es el nacimiento y la muerte a que esta profecía atribuye el tiempo. No está pensando Salomón en nuestra condición humana cuando dice que es sabido de los hombres que el hombre tiene un tiempo de nacer y un tiempo de morir. Salomón, en realidad, profetizó el tiempo de nacer y el tiempo de morir de Cristo Hijo de Dios. Éste nació según la carne en el tiempo prescrito, y, terminado el tiempo determinado, padeció la muerte.

³⁷ El objeto de exégesis de este tratadito es Ecl 3, 1-8, un conjunto homogéneo de versículos que se inician con la palabra *tempus*. El autor copia el prólogo de la obra exegetica canónica sobre el Eclesiastés, es decir, el *Commentarius in Ecclesiasten* de Jerónimo de Estridón: como allí se indica, Salomón habría dedicado los primeros capítulos de este libro bíblico a hablar del estado mudable de la condición humana para exponer ahora que nada hay eterno sobre la tierra, por eso cada cosa tiene su contrario, y cada una tiene su *tiempo* antes de perecer. Nuestro autor prescinde aquí de la síntesis que Jerónimo hace de la interpretación judía de estos versículos, referida según él en exclusiva a la historia de Israel. Varios de los capítulos (5-8, 13-4) siguen la interpretación moral o (en el caso de los capítulos 7 y 13) tipológica que Jerónimo da a estos versículos. En otros casos se pueden ver ecos de Jerónimo en la redacción, pero no se reproduce su exégesis de los versículos. El capítulo 10 está claramente basado en uno de los añadidos extragregorianos de la sección de los *Excerpta* sobre el Eclesiastés (*In Ecclesiasten*), que ya Vega consideró extractado de una homilía perdida de Gregorio de Elvira. Como he argumentado en el estudio de fuentes, me parece verosímil que dicha homilía se haya empleado aquí también como fuente para los capítulos «originales», de interpretación fundamentalmente cristológica y eclesiológica, donde en general se busca remarcar el fin de la Sinagoga y el hombre antiguo frente a la llegada de la Iglesia y el hombre nuevo.

Mas también la Iglesia tuvo tiempo de nacer y la Sinagoga de morir, pues el nacimiento de una fue la muerte de la otra.

2. *Tiempo de plantar y tiempo de arrancar lo plantado.* Hubo un tiempo en que el pueblo de Israel fue plantado en la tierra de la promisión, según dice David: *Arrancaste una viña de Egipto, arrojaste a las gentes y la plantaste.* Y hubo además un tiempo de arrancar, cuando el que peca contra Cristo (es decir, el pueblo de Israel) fue arrancado de su tierra hasta la raíz.

3. *Tiempo de matar y tiempo de curar.* Hubo un tiempo en que todo el género humano fue muerto por el pecado original, según lo que está escrito: *Reinó la muerte de Adán a Moisés.* Mas he aquí que llegó el tiempo de la salvación, en que el Señor curó en sí mismo la herida de la muerte del hombre, como está escrito: *En su herida hemos sido curados.*

4. *Tiempo de destruir y tiempo de construir.* Hubo un tiempo en que fue destruido el tabernáculo de David, y el templo de Salomón, y la ciudad de Jerusalén, y todo lo que entonces era considerado algo sagrado nuestro según la Ley. Y he aquí el tiempo en que la Iglesia fue construida para Cristo en junto al templo y a Jerusalén.

He aquí, también, el tiempo que destruye al hombre antiguo con sus obras, y el tiempo de construir un hombre nuevo con la doctrina del Evangelio.

5. *Tiempo de llorar y tiempo de reír.* Ahora es el tiempo de llorar, porque vertemos lágrimas en el siglo al afligirnos por nuestros pecados y padecer persecución, angustias y diversas tribulaciones por el nombre de Dios. Y habrá en el futuro un tiempo de reír, cuando en el día de la remuneración merezcamos recibir el mérito de la justicia y la corona de la pasión. Y es que: *Bienaventurados los que lloran, porque ellos reirán.*

Del mismo sentido es lo que sigue;:

6. *Tiempo de gemir y tiempo de danzar.* Por eso se corrige en el Evangelio a quienes el Señor dice: *Nos lamentamos ante vosotros, y*

no gemisteis; cantamos, y no danzasteis. Ha de llorarse en el presente para que luego podamos estar exultantes.

7. Tiempo de esparcir las piedras y tiempo de recogerlas. El que no entiende bien esto cree que Salomón dijo cosas ridículas acerca de la destrucción de las casas y su construcción, a saber: que unos reúnen las piedras para la construcción, y otros destruyen lo que se habría levantado; pero el que es capaz de entender el espíritu de la profecía, puede conocer tanto lo que simbolizan los tiempos como los atributos de las piedras: que habría un tiempo en que el pueblo de los gentiles estaría esparcido, y luego un tiempo en que sería recogido en la Iglesia, como está escrito en el Evangelio: *Dios tiene el poder de levantar de estas piedras a los hijos de Abraham.*

8. Tiempo de abrazarse y tiempo separarse de los abrazados. Fue tiempo de abrazar cuando estaba en vigor aquella sentencia: *Creced y multiplicaos y llenad la tierra.* Y fue tiempo luego de separarse de los abrazados cuando se impuso aquello del Apóstol: *Puesto que el tiempo es breve, resta que quienes tengan esposa sean como si no la tienen.*

9. Tiempo de adquirir y tiempo de perder. Hubo tiempo de adquirir a Israel y tiempo de perderlo, o también de adquirir al pueblo de entre los gentiles y tiempo de perder al pueblo de los judíos.

10. Tiempo de guardar y tiempo de sacar. Hubo un tiempo en que el Señor guardó y protegió la ciudad de Jerusalén, que fue madre de las ciudades de Judá: he aquí el tiempo de sacar, aquél en que fue abandonada y expulsada. Así lo predijo Isaías: *Y quedó abandonada la hija de Sion como la cabaña en el viñedo*, cuando, pasada la pasión de Cristo, los ángeles custodios se apartaron de ella junto con el Señor.

11. Tiempo de cortar y tiempo de coser. Es ridículo si creemos que el profeta habló literalmente de romper y recomponer las vestiduras y los ajuares; antes bien, hemos de creer que esto fue expresado en forma de alegoría. Ahora es el tiempo de cortar entre los judíos, al separarse de la fe de los gentiles, pero tendrán tiempo de coser en el fin del mundo,

cuando, según la profecía de Elías, se hayan de convertir a Cristo, uniéndose a la Iglesia reunida de entre las gentes: han sido, pues, cortados, pero acabarán por ser cosidos.

12. *Tiempo de callar y tiempo de hablar.* Es tiempo de callar para los profetas en Israel, y tiempo de hablar cuando disfrutaban de la palabras pronunciadas por Dios.

13. *Tiempo de amor y tiempo de odio.* Hubo un tiempo de amar la Ley y lo que fue prescrito por la Ley, la circuncisión, las ofrendas, el sábado, las fiestas de la luna nueva; y hubo tiempo de odiarlo, al venir la gracia del Evangelio. También se puede hablar de que hubo después un tiempo de amar a Dios, los hijos, la mujer, los parientes, y un tiempo de odiarlos en el martirio, cuando, erguidos para la confesión de Cristo, les ataca la piedad enemiga.

14. *Tiempo de guerra y tiempo de paz.* Cuando estamos en la vida mortal, estamos en tiempo de guerra; cuando migremos del siglo, llegará el tiempo de paz. Por eso nadie crea estar seguro; antes bien, ha de tomar sus armas en el tiempo de guerra y prestar batalla a los vicios, a fin de que, al obtener la victoria, podamos descansar en paz.

III.4.4

AÑADIDO SOBRE EL ECLESIASTÉS II

Prefacio. Al final de este libro, bajo la forma de una alegoría sobre la vida humana, Salomón enseña también la Iglesia de Cristo y describe la venida del Señor y el fin del mundo, diciendo³⁸:

1. *Alégrate, mozo, en tu juventud.* Los hebreos creen que este precepto se refiere a Israel, pero la Iglesia quiso que este capítulo se refiriera al pueblo nuevo. Y ella misma es el pueblo mozo, porque es el más

³⁸ Los versículos Ecl 11, 9 – 12, 7, que constituyen en sí una exhortación a disfrutar de la juventud antes de que lleguen los males de la vejez, fueron objeto de atención específica por Jerónimo (*In Ecclesiasten* 12). Este mismo señala que muchos se habían detenido ya en estos versículos, y que era mucha la diversidad de opiniones («diversa omnium explanatio fuit et tot sententiae, paene quot homines»). El betlemita resume la interpretación judía, que, aunque admite variada, se centra en encontrar alegorías de la historia de Israel. Él propone, en cambio, una interpretación «más elevada», fundamentalmente moral y escatológica. Llamo la atención sobre la especial originalidad que nuestro autor manifiesta en este comentario. Si bien la fuente fundamental continúa siendo Jerónimo y hay algún extracto de Gregorio Magno, nuestro exegeta sigue una línea relativamente original y con una clara evolución de la que se desprende una determinada concepción del sentido del conjunto que está ausente en los otros trataditos. Fiel a su pretensión de explicar exhaustivamente cada versículo, parece estimar en poco la interpretación que Jerónimo ofrece para Ecl 11, 9-10 (*Laetare, iuvenis... et voluptas vana sunt*), que aquí le ocupa en sus capítulos 1-6: frente a Jerónimo, que interpreta estos dos versículos como una incitación al goce mediado por el recuerdo del día del juicio para no caer «en la lujuria de Epicuro», nuestro autor desarrolla una exégesis propia que comienza con una alegoría del triunfo de la Iglesia sobre Israel, recuperando la interpretación gregoriana de las menciones de la juventud en la Escritura como alegoría de la vida nueva que quedó instaurada con la venida de Jesucristo. De ahí se deriva a una interpretación moral, pues para alcanzar la salvación de la vida nueva no basta con el bautismo, sino que son necesarias también las buenas obras (capítulos 2-5). Encontramos también una interpretación excepcionalmente literal (capítulo 6), aunque conforme al sentido del conjunto. El camino de rectitud del hombre debe realizarse antes del día del juicio, que según la interpretación de Jerónimo y nuestro exegeta se describe de forma en mayor o medida alegórica en 12, 2-5. Nuestro autor es constante en encontrar en estos versículos alegorías de corte escatológico (con alguna nueva interpretación literal, como en el capítulo 8), frente al menor peso ello tienen en Jerónimo; por ejemplo, en 12, 5 Jerónimo sólo ve alegorías que describen el estado de vejez de la vida humana, pero en nuestro comentario encontramos una original interpretación de los versículos como alegoría de la resurrección de la carne. Considero, pues, que puede decirse que un nuestro comentario hay una clara línea de evolución que podríamos considerar «histórica», desde la instauración de la nueva economía de la salvación por Cristo hasta el juicio final y la resurrección de los muertos, siendo ésta la concepción que para el exegeta dota de unidad de sentido a este conjunto de versículos.

reciente, y es el pueblo nuevo porque tiene prescrito alegrarse en su conversión a la vida nueva. La Sagrada Escritura, en efecto, acostumbra poner la juventud como alegoría de la renovación espiritual. Por eso se le dice en buena hora al esposo: *Te amaron las jóvenes muchachas*, en referencia a las almas renovadas por la gracia del bautismo y que no están bajo el pecado de la vida antigua, sino embellecidas por la conversión del hombre nuevo.

Alégrate, pues, *mozo*, *en tu juventud*, lo que es decir abiertamente: alégrese el hombre fuerte en su renovación espiritual, es decir: funde su alegría no en los placeres de la vida antigua, sino en la fuerza de la conversión a la vida nueva.

2. *Y esté tu corazón en los bienes*. Para que tú, que vienes de la vida antigua y te renuevas en el bautismo de Cristo, apartes el mal de tu corazón, y así no peques de pensamiento.

3. *Y camina por las sendas de tu corazón y la mirada de tus ojos*. Para que, poniendo todo tu empeño en las obras del espíritu, no busques lo que está en la tierra, sino que con tan dulce deleite tengas como propósito desear la vida eterna.

4. *Y sabe que por todo eso el Señor te llevará al juicio*. No juzgues que estás seguro porque los primeros ramos fueran rotos y hayas sido injertado tú en tu vida nueva. Conviene por ello que disfrutes de todos los dones a ti concedidos, a fin de que sepas que al final habrás de ser juzgado por tus obras.

5. *Aparta la ira de tu corazón, y saca la maldad de tu carne*. La ira simboliza todas las perturbaciones del ánimo, la maldad de la carne todos los placeres del cuerpo. Disfruta, así, de los dones recibidos, para que no peques en el deseo o en la carne.

6. *Pues la juventud y los placeres son vanidad*, porque la juventud está siempre unida al placer y la necedad.

7. *Acuérdate de tu Creador en los días de tu juventud*. La juventud significa la vida nueva, como si dijera: en los días de tu vida nueva. De este modo tú que te apartaste de la vida antigua habrás de recordar

siempre a tu Creador y no te apartarás de sus preceptos; antes bien, huirás de los deleites perversos y la concupiscencia.

8. *Antes de que llegue la hora de la aflicción y se acerquen los años en que digas: no me placen.* Es decir, antes de que llegue a ti el día de la maldad, el día de locura, en que fueron dispuestos los castigos para los pecadores, y éstos son los años que no placen: aquéllos en los que el hombre quiere morir y no puede.

9. *Antes que el sol, la luna, la luz y las estrellas se vuelvan tinieblas, y vuelvan las nubes después de la lluvia.* Si entendemos esto en general en referencia al fin del mundo, este capítulo concuerda con las palabras en que dice el Señor: *Y habrá tribulación y angustia cual no hubo desde el principio de la criatura ni habrá. El sol se volverá tinieblas, y la luna no dará su luz, y las estrellas caerán del cielo, y los poderes del Cielo se moverán.* Y si lo mismo se entiende en concreto en referencia al fin de cada uno de nosotros, bien se nos dice: *Acuérdate de tu Creador en los días de tu juventud*, abandonados los placeres y los vicios, para que, cuando peques, no acabe contigo el sol de justicia del mediodía, y te dé muerte la luz de la ciencia, y te lleve el esplendor de la luna (es decir, la Iglesia), y te maten las estrellas, de las que está escrito: *En las cuales brilláis como antorchas en el mundo, llevando la razón de la vida.*

Antes que vuelvan las nubes después de la lluvia. Para que los profetas, que regaron los corazones de los creyeres con la lluvia de su palabra, después que con esa lluvia suya reconozcan que tú eres indigno, vuelvan a su sede, esto es, la lugar del que fueron enviados.

10. *En el día en que temblarán los guardianes de la casa y serán desplazados los hombres fuertes.* La casa simboliza este mundo; los guardianes de la casa los ángeles que reinan en este mundo; los hombres fuertes son los justos y los santos, fortísimos en la fe, que también se perturbarán en la contemplación de la llegada de gloria tan grande.

11. *Y ya no trabajarán las muelas, que son pocas.* Las muelas simbolizan aquí los doctores, que dan la comida celeste a los creyentes, y que son pocos al tomar la comida, puesto que exponen

con su inteligencia sutil y para unos pocos exponen a los pueblos la palabra de Dios. Sus palabras terminarán en el día de la resurrección, como dice el Apóstol: *Las profecías desaparecerán, las lenguas dejarán de hablar, la ciencia será destruida*, porque *al venir lo que es perfecto desaparecerá lo que no lo es*. Veremos entonces con toda claridad por nosotros mismos lo que con gran oscuridad oímos ahora por las palabras de los santos.

12. *Y se oscurecerán los que miran por las aberturas.* Allí también los profetas y santos predicadores, que solían recibir de los cielos la luz de los visiones, se oscurecerán en la contemplación de Dios, observando la visible fuerza de la venida del Señor. Pero, ¿por qué se dice ‘los que miran por las aberturas’? Porque según el Apóstol: *Conocemos sólo en parte y sólo en parte profetizamos*, ya que no lo sabemos ni lo profetizamos todo, y porque así dijo Dios a Moisés: *Te pondré en la abertura de la roca, y así verás mis espaldas*. ¡Con qué mayor facilidad puede ver un alma la verdad a través de una abertura y algunas cavernas tenebrosas!

13. *Y se cerrarán las puertas en la plaza, y se debilitará el ruido del molino.* Cuando se haya debilitado el ruido del molino y cesado la doctrina de los profetas, cesará en consecuencia todo, y con ello se cerrarán las puertas para las mujeres necias que andan por la plaza cuando está cerrado el lecho del esposo. Si estrecho y angosto es el camino que lleva a la vida, y amplio y espacioso el que lleva a la muerte, con razón, al enfriarse la caridad de muchos, se cierra en las plazas la puerta al reino de los cielos.

Continúa el siguiente versículo, en el que se dice:

14. *Y se levantarán al canto del pájaro.* Y esto ha de entenderse en relación a la resurrección futura, cuando los muertos se levanten al canto del arcángel. No ha de causar admiración la comparación de la tuba del ángel con un pájaro, puesto que todo sonido comparado con Cristo es suave.

Si en todo caso entendemos el versículo en referencia a los tiempos presentes, cuando vemos que el pecador se levanta gracias a la penitencia al hablar el predicador, atiéndase a lo que sigue.

15. *Y las hijas de la canción ensordecen.* En el día de la resurrección, como quedó consignado más atrás, cesará todo ministerio de la predicación, pues serán ociosas tanto la voz de quienes enseñan como las orejas de los que aprenden, que son las hijas de la canción.

16. *Y temerán también en las alturas, y tendrán miedo en el camino.* En aquel día también tanto los ángeles como los justos serán golpeados por el miedo, al ver al hijo del hombre venir en las nubes del cielo. También tendrán miedo todos en el camino, es decir, los gentiles que no conocen la Ley y el camino del Señor.

17. Mas, ¿qué habrá de suceder en el futuro a la llegada del Señor? Dice la Escritura: *Florece el almendro, se pondrá pesada la langosta, y se perderá la alcaparra.* Como dicen los exégetas, las flores del almendro son símbolo del final del invierno³⁹. Y es tras finalizar el invierno de este siglo (es decir, en la resurrección) cuando nuestros cuerpos empiezan a florecer, según dice David: *Y volvió a florecer mi carne.*

Se pondrá pesada la langosta. Es decir, el alma emplumada vistiéndose de cuerpo.

Y se perderá la alcaparra. Esto es: los más espinosos y amargos se separarán y perderán, si bien en esta palabra que nosotros decimos ‘alcaparra’, en hebreo se dice ‘abiona’, que se traduce por ‘amor’ o ‘deseo y concupiscencia’, y significa que en la resurrección se perderán todos los que permanecieron en el deseo de este siglo o en su amor y concupiscencia.

18. *Puesto que el hombre irá a la mansión de su eternidad, y las plañideras llorarán por la plaza.* Y esto es similar a lo que se habló

³⁹ Cfr. Isidorus Hispalensis, *Etymologiae* 17, 7, 23: «[Amygdalus] cunctis enim arboribus prior se flore convertit, et ad inferenda poma arbusta sequentia praevenit» (ed. J. André, *Isidore de Séville*, p. 102); Gregorius Magnus, *Moralia in Iob* 31, 25, 46: «Amygdalus quippe florem prius cunctis arboribus ostendit» (CCSL 143B, p. 1583). Jerónimo no hace alusión a esta interpretación. La idea en todo caso aparece recogida ya en Plinius, *Naturalis historia* 16, 42, 103: «Ex iis, quae hieme aquila exoriente, ut diximus, concipiunt, floret prima omnium amygdala mense Ianuario» (ed. C. Mayhoff, *Plinii Secundi Naturalis Historiae Libri XXVIII*, vol. 3, p. 107).

más atrás acerca de las necias muchachas que non pueden comprar aceite, y que en buena justicia tienen cerrada la puerta del reino de los cielos, pues tuvieron un amplio y espacioso camino de este siglo.

19. Luego vuelve Salomón a lo que dijo más arriba, y tras este gran hipérbaton acerca del fin del mundo y la venida del Señor en que dice: *Acuérdate de tu Creador en los días de tu juventud antes que venga la hora de la aflicción y antes que se vuelvan tinieblas el sol y la luna, etcétera*, ahora concluye con una sentencia similar, diciendo: *Antes que se rompa la cuerda de plata*. La cuerda es el tiempo de la vida de cada uno, y se dice que es de plata porque a la mayoría de hombres la vida de este siglo les parece esplendorosa.

El retorno del lazo de oro significa la regreso de nuestra mente o el alma que vuelve al lugar de donde había descendido.⁴⁰

Además, las dos cosas que siguen, el quebranto del cántaro junto a la fuente y la ruptura de la rueda junto al pozo, son enigmas que simbolizan la muerte⁴¹. Del mismo modo que el cántaro que se rompe deja de dar agua, y la rueda que saca agua de las charcas y pozos pierden su función si se rompe, así también, si se rompiera la cuerda de la vida y el río del alma tornara a su fuente, morirá el hombre.

Según sigue de forma más clara:

20. *Volverá el polvo a la tierra de donde fue tomado, y el espíritu a Dios, que se lo dio*. Por lo cual son dignos de burla los que creen que el alma nace con el cuerpo, y no que es generada por Dios, sino por los padres humanos. Cuando el alma vuelva a la tierra y el espíritu a Dios, que se lo dio, queda manifiesto que Dios es el padre de las almas, y no los hombres.

⁴⁰ No se cita el versículo que se comenta, que en la versión de la Vulgata dice: *Et recurrat vitta aurea*.

⁴¹ La parte del versículo que aquí se comenta, que tampoco se cita, es, en la versión de la Vulgata: *Et conteratur hydria super fontem et confringatur rota super cisternam*.

III.5 NOTAS CRÍTICAS

De aenigmatibus in Salomone 6, lin. 3: «†Contriste†».

Creo que esta lectura de *P* es la que más posibilidades tiene de ser la del arquetipo, y que los restantes códices la reformularon buscando un sentido. Heine enmendó en *conticuisti*, lectura reproducida después por Vega. La *Explanatio de Salomone* lee, en cambio, *confeceris*, en el contexto de la siguiente frase: «Confeceris nunc opinari posse ea quae tibi ipse preponis». En esta última frase, el uso de subjuntivo resulta inverosímil, al igual que el futuro activo de indicativo, lo que amén de que la presencia de *non* por *nunc* y de *preponis* por *proponis* indica que también aquí la oración se halla corrupta. El aporte, pues, que la fuente nos da para comprender el texto me parece nulo. Carezco, por lo tanto, de propuesta para enmendar esta palabra o la frase en su conjunto.

Additamentum in Ecclesiasten II, 16, lin. 3: «viderint».

A pesar de la posibilidad de corregir a *videbunt* (Mt 24, 30), prefiero mantener una lectura atestiguada por los códices.

Additamentum in Ecclesiasten II, 17, lin. 7/8: «Id est pinnata anima circumdans se corpus».

Los códices dan *pinnata*, aunque dudo de la autenticidad de esta lectura. Sería esperable encontrar *impinguata est*.



IV. DE PROVERBIIS SALOMONIS





IV.1. TEXTUS

Recensio A

1. [Sic enim sapientissimus Salomon]: *Scire, inquit, sapientiam et disciplinam, et intelligere sermones prudentie ac percipere versutias verborum, et intelligere iutitiam veram, iudicium quoque diligere, ut det innocentibus astutiam; puero autem iuniori sensum ac cogitationem: his enim auditis, sapiens sapientior erit. Qui autem intelligit, gubernationem sibi acquirit, intelligit parabolam atque obscurum sermonem, dicta sapientium et enigmata eorum. Que cum diceret, prestruebat animos audientium ut non nudis verbis crederent nec tantummodo superficiem lectionis audirent, sed medullas sermonum et obsuras ac latentes questiones pervestigarent.*
2. *** [imago] veritatis; enigma obscura intellegentia; parabola comparativa similitudo: ‘parabolam’ enim Grece dicitur ‘adplicatio’, cum aliquid alicui ad similitudinis modo adplicatur, sicut est illud scriptum: *Similis est regnum celorum grano sinapis, et cetera*, ac similia; versutia contorta sententia; obscuritas splendor latens; allegoria investigande cognitionis geminata sententia, ut aliut sit in voce, aliut in scientia; allegoria semper tres species querit, id est tribus personis una, †quattuor Dei et hominis et diaboli semperque ludens storie veritatem *** disciplina eius ut unde ceperit tantum tibi psalmum sibe storiā traducat†, aliter sapientia non est; silogismus in contorta et captiosa conclusaque verbi significatio; quesitio est que difficile, dum opponitur, explanatur; teorisma diligentia est perscrutandi probata vel reperta verba polita; misteria secretam et reconditam habet dispositionem; tropologia est quidam: *Rex fecit nuptibus filio suo et misit servos suos vocare invitatos ad nuptias*; tropi enim mores dicuntur, igitur secundum quidquid consuetudinem humanam dicitur tropologia est; teoria dicitur Grece ‘vidit’ vel ‘inspiciat’: quotiens aliquid videmus et aliquid intelligimus, ad teoriam pertinet, potius habens tale aliquid simile ut scriptum est: *Sicut virga de radice Iesse et flos de radice eius ascendet*. Ethimologia idem intelligitur moralitas; metafora est quando ab aliis ad alium adsimilatur †ex aliquo ault†; illud Scriptura continet modus: *Flumina*

25 *pla[u]dent manibus in idipsum, hoc est in unum vel idem ipsum; et quid est ipsum? Tu autem ipse es, anni tui non deficient, vel sicut a Domino dictum est: Ego sum qui sum. Ironia est ficta laudatio huiusmodi inter cetera similitudinem tenens, ut est illud sententiae evangelicae: Amice, ad quod venisti?, et: Tu vero unianimis dux meus et notus meus, qui simul mecum dulces capiebas cibos: hoc enim propter improprio dicitur.*

3. Hec sunt ***.

Recensio B

1. Sic enim sapientissimus Salomon: *Scire, inquit, sapientiam et disciplinam, et intellegere sermones prudentie, ac percipere versutias verborum et cognoscere iustitiam veram, iudicium quoque diligere, ut det inno<s>centibus astutiam; puero autem iuniori sensum et cogitationem: his etenim auditis, sapiens sapientior erit. Qui autem intelligit, gubernationem sibi acquirit, et intelligit parabolam atque obscurum sermonem, dicta quoque sapientium et enigmata eorum.*
 5 *Que cum diceret, prestruebat animos audientium ut non nudis verbis crederent nec tantummodo superficiem lectionis audirent, sed medullas sermonum et obscuras ac latentes questiones pervestigarent.*
 10

2. Quid est proverbium nisi verbi figura? Quid est figura nisi tecta imago veritatis? Quid est enigma nisi obscura intelligentia? Quid est parabola nisi comparativa similitudo? Quid est versutia nisi contorta sententia? Quid est obscuritas nisi splendor latens? Quid est allegoria
 5 nisi investigande cognitionis vis gemina, ut aliud sit in voce, aliud in scientia? Quid est sillogismus nisi contorta et captiosa conclusionis significatio? Quid est questio nisi quod habeat difficilem explicatum? Quid est theorisma nisi diligens verborum prescriptio? Quid est misterium vel sacramentum nisi secretam et reconditam habens
 10 dispositionem? Quid est tropus nisi translata dictio a propria significatione ad non propriam similitudinem? Quid est analogia nisi similium comparatio sive propositio? Quid est ethimologia nisi origo

vocabulorum? Quid est glossa nisi lingua? Quid est solecismus nisi plurimorum verborum inter se inconueniens compositio?

3. Hec sunt que investigare et comprehendere et planius scire iubemur. Sed quis sapiens et quis prudens hec sine spiritu Dei potest liquido comprehensa tenere, nisi ipse rerum omnium Dominus misteriorum suorum inluminator petentibus nobis et querentibus cuncta revelare
- 5 voluerit? Sicut ipse per Esaiam prophetam ait: *Aperiam thesauros invisos et obscuros*. Et iterum evangelico ore ammonet dicens: *Petite et accipietis, querite et inuenietis, pulsate et aperietur vobis*. Quid est petere nisi semper orare? Quid est pulsare nisi frequenter elemosinas pauperibus erogare? Quid est querere nisi semper bonum cogitare?
- 10 Quo dicto, compellit obliuicentes et stimulat longa desidia torpentes ut nec pigri sint ad requirendum nec desperent ad inueniendum. *Nihil est enim, inquit, occultum quod non manifestetur, et tectum quod non reueletur. Omni enim petenti dabitur, et pulsanti aperietur, et qui quesierit inueniet*

IV.2. APPARATUS CRITICUS

CONSPECTUS TESTIMONIORUM

F = Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 2994A (s. IX)

P = Porto, Biblioteca Pública Municipal, Sta. Cruz de Coimbra 37 (s. XII)

Traditio indirecta

Bea = Beatus Liebanensis, *Adversus Elipandum*, ed. B. Löfstedt, CCCM 59.

Iohann = Iohannes Hispalensis, *Epistula ad Albarum Cordubensem* (Albari epistula III), ed. J. Gil, CSM, pp. 153-62.

LECTIONES

Recensio A

Traditio textus *F*

1.

1 sic – Salomon] *restitui ex recensione B, legi non potest F* 7/8 que – animos] *correxī ex recensione B, quecumque diceret prestruiebantque manus F*

2.

1 ***] *legi non potest F · imago] restitui ex recensione B* 6
investigande] *correxī, investigando F* 9 ***] *legi non potest F*

3.

post hec sunt reliquia desiderantur in F

Recensio B

Traditio textus *P Bea Iohann*

1.

7 eorum (*Iohann*)] *om. P* 9 tantummodo] *correxi ex recensione A*,
tantum mihi *P* · superficiem] *nostre add. sed eras. P*

2.

5 vis] *correxi*, bis *P* 8 vel sacramentum] *om. Bea* 13 solecismus]
correxi, silogismus *P*

3.

1 planius scire] plene nosse *Iohann* 3 ipse] *om. Bea* 10 desidia]
pegritia *Bea* 11 disperent] *disperati fort. rect. Bea* 14 quesierit
(*Bea*)] *querierit P*



IV.3. APPARATUS LOCORUM SACRAE SCRIPTURAE

Recensio A

1.

1/7 Prv 1, 1-7

2.

4 Mt 13, 31 **14/6** Mt 22, 2-3 **19/20** Is 11, 1 **22/3** Ps 97, 8 **24** Ps 101, 28 **25** Ex 3, 14 **27** Amice – venisti?] Mt 26, 50 **27/8** Ps 54, 14

Recensio B

1.

1/7 Prv 1, 1-7

3.

5/6 Is 45, 3 **6/7** Mt 7, 7 **11/3** Nihil est – reveletur] Lc 8, 17 **12/3** Omni enim – inveniet] Mt 7, 8

IV.4. TRADUCCIÓN Y NOTAS: *Sobre los Proverbios de salomón*

Recensión A⁴²

1. [Así dice el sapientísimo Salomón]: *Para conocer la sabiduría y la disciplina, entender las discursos de prudencia y el artificio de las palabras, entender la verdadera justicia, amar la razón, a fin de dar sabiduría a los simples, al párvulo sentido y entendimiento. Tras oír estas cosas, el sabio será más sabio. El que entiende puede gobernarse a sí mismo, comprende la parábola y el discurso oscuro, los dichos de los sabios y sus enigmas.* Diciendo estas cosas, preparaba los ánimos de los oyentes para que no creyeran las palabras desnudas ni oyeran solamente la superficie de la lectura, sino que

⁴² El texto cuenta, como podemos comprobar, con dos recensiones diferentes, distinguidas en el segundo párrafo, pero su unidad es clara. El primer párrafo explica que, según se desprende las palabras de Salomón en Prv 1, 2-6, el rey de Israel habría querido que sus oyentes no sólo prestaran atención al sentido externo de lo que decía, sino que investigaran también el sentido más profundo y fundamental que se hallaba oculto. Para esto, según es doctrina consolidada desde época patristica, es necesario conocer adecuadamente los tropos fijados por la gramática, que servirán de instrumento para reconocer el sentido oculto o figurado: de ello se trata en el segundo párrafo, que presenta una relación de las diversas figuras. El tercer párrafo, conservado sólo en su integridad en la recensión B, añade que no basta con conocer los recursos de la gramática, sino que además es necesaria la iluminación de la gracia, que los hombres deben buscar. El conjunto no aporta nada novedoso y todo apunta a que fue concebido con una finalidad escolar. En su estado actual se nos presenta como una breve nota en todo punto coherente con los supuestos hermenéuticos para el análisis de los libros salomónicos que trascienden a los *Excerpta* y sus añadidos. Parece evidente la diferencia de estilo entre las dos recensiones del segundo párrafo. La recensión B presenta un latín más correcto y un estilo homogeneizado en forma de preguntas retóricas. La recensión A añade a las definiciones de los tropos –siempre en oraciones enunciativas– ejemplos y explicaciones sacados de la Biblia, y, aunque pone de manifiesto un conocimiento adecuado de la tradición gramatical, su latín es pobre e incorrecto (cfr. el incorrecto caso de *parabola* en 2, 1; el uso de *ad* + ablativo en «ad similitudinis modo» en 2, 3; formulaciones como «tropologia est quidam» o «metafora est quando», etc.) y, a lo que parece, el texto nos ha llegado en *F* bastante corrupto. No hay argumentos para sostener que una recensión derive de la otra. Las citas bíblicas no son de la Vulgata. El pasaje de Prv 1, 2-6 que abre el texto se halla en el *Speculum* pseudoagustiniano (CSEL 12, p. 470), de procedencia discutida, aunque probablemente hispano o africano. La cita de Isaías (45, 3) no cuenta con otro testimonio, según la edición de R. Gryson, *Vetus Latina*, vol. 12, fasc. 4, p. 1065 que el pasaje de Beato que, en realidad, depende de nuestro texto.

investigaran el trasfondo del discurso y las cuestiones oscuras y latentes.

2. *** [imagen] de verdad; el enigma, cuestión de significado oscuro; la parábola, similitud comparativa, pues ‘parábola’ es la palabra griega para ‘acto de allegarse’, toda vez que algo se allega a otra cosa a modo de similitud, según aquello que está escrito: *El reino de los cielos es semajante a un grano de mostaza*, etc., y cosas similares; el ardid, una frase retorcida; oscuridad, esplendor oculto; alegoría, una frase de doble sentido cuya comprensión debe investigarse, siendo una cosa en la expresión, otra en el sentido; la alegoría exige siempre tres especies, es decir, una para tres personas †, de otro modo no es sabiduría; el silogismo, una frase retorcida y capciosa con un significado cerrado; la búsqueda es algo que se explica con dificultad cuando se opone; teorisma es la diligencia de investigar hermosas palabras ya probadas y descubiertas; los misterios tienen una disposición secreta y recóndita; tropología es como: *El rey hizo una boda para su hijo y envió a sus siervos a llamar a los invitados a la boda*, pues tropos son costumbres, y así cualquier cosa que se dice según costumbre humana se llama tropología; teoría en griego es ‘ve’ o ‘inspecciona’: cada vez que vemos algo o entendemos algo, hablamos de teoría, teniendo algo similar como lo que está escrito: *Como la raíz de Jesé ascenderá también la flor de su raíz*. Etimología es moralidad; metáfora es cuando algo se asimila a otra cosa, †; aquella medida la contiene la Escritura: Los ríos aplauden con las manos a eso mismo, es decir, a una y la misma cosa; ¿y qué es eso mismo? *Tú mismo eres, y los años no te faltarán*, y como dijo el Señor: *Yo soy el que soy*. Ironía es una alabanza fingida, teniendo similar entre otras cosas a la sentencia del Evangelio: *Amigo, ¿a qué has venido?*, y: *Tú en verdad señor mío de mi mismo sentimiento, conocido mío, que tomabas los dulces majares conmigo a la vez*. Esto se dice para insultar.

3. Estas cosas son ***.

Recensión B

1. Así dice el sapientísimo Salomón: *Para conocer la sabiduría y la disciplina, entender los discursos de prudencia y el artificio de las palabras, entender la verdadera justicia, amar la razón, a fin de dar sabiduría a los simples, al pálido sentido y entendimiento. Tras oír estas cosas, el sabio será más sabio. El que entiende puede gobernarse a sí mismo, comprende la parábola y el discurso oscuro, los dichos de los sabios y sus enigmas.* Diciendo estas cosas, preparaba los ánimos de los oyentes para que no creyeran las palabras desnudas ni oyeran solamente la superficie de la lectura, sino que investigaran el trasfondo del discurso y las cuestiones oscuras y latentes.

2. ¿Qué es el proverbio sino una palabra figurada? ¿Qué es la figura sino una imagen oculta de la verdad? ¿Qué es el enigma sino una cuestión de oscura comprensión? ¿Qué es la parábola sino la similitud comparativa? ¿Qué es el ardid sino la frase retorcida? ¿Qué es la oscuridad sino el esplendor oculto? ¿Qué es la alegoría sino algo con un doble sentido que debe ser investigado, siendo algo en la expresión y otra cosa en lo que se ha de entender? ¿Qué es el silogismo sino la significación retorcida y capciosa tras una argumentación? ¿Qué es la cuestión sino lo que tiene una explicación difícil? ¿Qué es el teorisma sino una diligente prescripción de palabras? ¿Qué es el misterio o sacramento sino algo que tiene una disposición secreta y recóndita? ¿Qué es el tropo sino algo con un significado transferido desde su sentido propio a una similitud impropia? ¿Qué es la analogía sino la comparación o proposición de cosas similares? ¿Qué es la etimología sino el origen de las palabras? ¿Qué es la glosa sino la lengua? ¿Qué es el solecismo sino la composición de palabras sin coherencia entre sí?

3. Éstas son las cosas que tenemos mandado investigar y comprender plenamente. Mas, ¿quién hay sabio y prudente que puede tenerlas por comprendidas perfectamente sin el espíritu de Dios, sino es que el Señor de todas las cosas, iluminador de sus propios misterios, quisiera revelarlas todas juntas a nosotros que lo pedimos y rogamos? Así dice Él por boca del profeta Isaías: *Abriré los tesoros nunca vistos y escondidos.* Y advierte diciendo en el Evangelio: *Pedid y recibiréis,*

buscad y encontraréis, llamad y se os abrirá. ¿Qué es pedir sino siempre orar? ¿Qué es llamar sino dar con frecuencia limosnas a los pobres? ¿Qué es buscar sino siempre pensar el bien? Dicho lo cual, estimula a los olvidadizos e incita mejores deseos a los torpes para que no sean perezosos en el pedir ni desesperen del encontrar, pues dice: Nada hay oculto que no vaya a ser manifestado, nada escondido que no vaya a ser revelado, porque a todo el que pida se le dará, a todo el que llame se le abrirá y quien busque encontrará.





*V. INDEX BIBLICUS TERTIAE PARTIS MORALIUM
IN IOB*





VI.1. TEXTUS

1. In parte tertia in libro primo qui est a capite liber undecimus.

K XIII. In Evangelio secundum Iohannem: *Inclinato capite tradidit spiritum.*

5 In Psalmo CIII: *Qui facit angelos spiritus et ministros suos ignem urentem.*

In Malachia propheta: *Labia sacerdotis custodiunt scientiam et legem requirunt ex ore eius, quia angelus Domini exercituum est.*

In Exodo: *Ego indurabo cor eius.*

10 In Genesis: Quod Isaac primogenito Esau conatus est benedicere, sed filium quem pater voluit Dominus reprovabit, et quod non invenit locum penitentiae quamquam cum lacrimis inquisisset eam.

K VII. In Euangelio secundum Iohannem: *Qui credit in me, flumina de ventre eius fluent aque vive.*

In Genesi: *Terra es in terra ibis.*

15 In Habacuc propheta: *Pedes eis steterunt et mota est terra.*

In Ose propheta: *Effraim factus est subcinericius pannis non revertetur.*

K VI. In Evangelio secundum Mattheum: *Numquam novi vos, discedite a me qui operamini iniquitatem.*

20 In Psalmo CXVIII littera VI: *Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque.*

In Malachia: Quod Helia veniente promittit reducere corda filiorum ad patres eorum.

25 In Psalmo CXVIII littera XIII: *Super seniores intellexi quia mandata tua exquisivi.*

In Ieremia: *Factus est Dominus velut inimicus: precipitavit Israhel, precipitavit moenia eius, dissipavit munitiones eius.*

In Psalmo LXVI: *Et species domus dividere spolia.*

30 K X. In Evangelio secundum Mattheum: *Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine.*

In Esaia: *Eripite iniuriam, accipiente eum, iudicate pupillo, iustificate viduam et venite, disputemus.*

In Psalmo VIII: *Ut destruas inimicum et defensorem.*

In Psalmo CXI: *In memoria aeterna erit iustus.*

35 In Actus Apostolorum: *Macta et manduca.*

In Ieremia: *Fregit ad numerum dentes meos.*

In Ieremia: *Omnis homo qui comederit uvam acerbam, obtupescent dentes eius.*

40 K XII. In epistola Pauli ad Corinthios I: *Si nosmetipsos iudicaremus, non utique iudicaremur.*

In Psalmo XVIII: *Delicta quis intelligit?*

In Esaia propheta: *Cecidimus quasi folium universi et iniquitates nostre quasi ventus abstulerunt nos.*

In Psalmo LXXV: *Tu terribilis et qui resisti tibi tunc ab ira tua?*

45 In Ecclesiasticum: *Melior est iniquitatis viri quam benefaciens mulier.*

In Psalmo CII: *Homo sicut fenum dies eius, sicut flos agri ita floriet.*

K XIII: In Evangelio secundum Lucam: *Contendite intrare per angustam portam.*

2. In parte tertia libro secundo qui est a capite liber duodecimus.

In Esaia propheta: *Dispone domui tue, quia morieris tu et non vives.*

In Ieremia: *Mittamus lignum in pane eius.*

5 In Ecclesiastes: *Si ceciderit lignum ad Austrum aut Aquilonem, in quocumque loco ceciderit, ibi erit.*

K XX. In Evangelio secundum Lucam: *Si in viridi ligno hec faciunt, in arido quid fiet?*

K XV. In Evangelio secundum Lucam: *Cito proferte stolam primam.*

10 In Apocalipsin: *Beatus qui vigilat et custodit vestimenta sua, ne nudus ambulet.*

K V. In epistola Pauli ad Tessalonicenses I: *Nolumus autem vos ignorare, fratres, de dormientibus ut non contristemini sicut et ceteri qui spem non habent. Si enim credimus quod Iesus mortuus est et resurrexit, ita et Deus eos qui dormiunt per Iesum adducet cum eo.*

15 In Esaia: *Quod ad paradisi aditum romfea flammea posita esse memoratur, quae et versatilis dicitur.*

K X. In Evangelio secundum Iohannem: *Et ego si exaltatus fuero a terra omnia traham ad me ipsum.*

In Osee propheta: *Ero mors tua, o mors, ero morsus tuus inferne.*

20 K XXVII. In Evangelio secundum Mattheum: *Verumtamen non sicut volo, sed sicut tu vis.*

K III. In epistola Pauli ad Titum: *Salvabitur per filiorum generationem.*

25 K VIII. In epistola Pauli ad Corinthios I: *Tribulationem habebunt huiusmodi.*

K VIII. In epistola Pauli ad Titum: *Qui solus habet immortalitatem.*

K III. In epistola Iacobi ad gns: *Apud quem non est transmutatio, nec vicissitudinis obumbratio.*

30 In Psalmo LIII: *Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quesierunt animam meam.*

In Proverbiis: *Secura mens quasi iuge convivium.*

In Proverbiis: *Impius cum in profundum peccatorum venerit, contemnit.*

35 In libro Sapientie: *Cum sit timida, nequitia dat testimonium condemnationi.*

In Esaia: *Mittet radicem deorsum et facit fructum sursum.*

K XVI. In Evangelio secundum Lucam: *Quod dives in igne positus stillari sibi aquam ex digito Lazari in linguam postulat.*

40 In Psalmo XXXXVIII: *Non dabit Deo propitiationem suam, nec pretium redemptionis sue.*

In Cantica Canticorum: *Mane surgamus ad vineas, videamus si floruit vinea, si flores fructus parturiunt.*

In Proverbiis: *Lucerna Domini spiraculum hominis quae investigat omnia secreta ventris.*

45 In Ieremia: *Ventrem meum, ventrem meum doleo.*

3. In parte tertia libro tertio qui est a capite liber tredecimus.

In Psalmum CXXVIII: *Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores.*

In Psalmum CXXXVIII: *In miseriis non subsistent.*

5 K XIII. In epistola Pauli ad Corinthios I: *Que putamus ignobiliora esse membra corporis, his honorem abundantiorum circumdamus, et que inhonesta sunt, nostra abundantiorum honestatem habent.*

K VII. In epistola Pauli ad Efesios: *Ut exhiberet ipse sibi gloriosam Ecclesiam non habentem maculam neque rugam.*

In Esaia: *Ve terre cimballo alarum que est trans flumina Ethiopie, que mittit in mar legatos et in vasis papiris super aquas!*

10 In Ieremia: *Plorans ploravit in nocte et lacrime eius in maxillis eius.*

In Iudicum: Quod Samson maxillam asini tenuit et hostes peremit, et maxilla in terra proiecta postmodum aquas fudit.

K III. In epistola Pauli ad Tessalonicenses I: *Ipsi enim scitis quod in hoc positi sumus.*

15 In Ose propheta: *Maledictum, et mendacium, et homicidium, et furtum, et adulterium inundaverunt, et sanguis sanguinem tetigit.*

K XII. In epistola Pauli ad Hebreos: *Et sanguinis aspersionem melius loquentem.*

20 In Psalmo LXXXVIII: *Luna perfecta in eternum, et testis in caelo fidelis.*

In Psalmo CIII: *Ipse scit figmentum nostrum.*

K V. In Evangelio secundum Mattheum: *Et ne nos inducas in tentatione.*

4. In parte tertia libro quarto qui est a kapite liber quatordecimus.

K XIII. In Evangelio secundum Lucam: Quod ante Farisei domum hidropicus curatur.

5 In Apocalipsin: *Beatus et sanctus qui habet partem in resurrectione prima.*

K VII. In epistola Pauli ad Romanos: *Non regnet peccatum in vestro mortali corpore.*

In Esaia: *Descende, sede in pulverem, virgo filia Babilon, sede in terra.*

- 10 K XXV. In Evangelio secundum Mattheum: *Ita ut in errorem iudicantur, si fieri potest, etiam electi.*

In Proverbiis: *Sicut qui mel multum comedet non est ei bonum, sic qui scrutator est maiestatis opprimitur gloria.*

- 15 K VII. In Evangelio secundum Iohannem: *Qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat.*

In Iudicum: *Quod in ultionem sceleris tribus Beniamini inflammatur, et tamen prius ipse prosternatur.*

K VIII. In epistola Pauli ad Corinthios I: *Foris pugnae, intus timores.*

- 20 In Psalmo XXVI: *Dominus illuminatio mea et salus mea, quem timebo?*

In Psalmo CXXXI: *Sacerdotes tui induantur iustitiam.*

In Ieremia: *Plaga inimici percussit te castigatione crudeli.*

In Ieremia: *Quare quasi colonus futurus es in terra, et quasi viator reclinans ad manendum?*

- 25 In Cantica Canticorum: *Osculetur me osculo oris sui.*

K IIII. In epistola Pauli ad Corinthios I: *Quia in Dei sapientia non cognovit mundus per sapientiam Deum, placuit Deo per stulticiam predicationis sal.*

- 30 In Psalmo C: *Detrahentem adversus proximum suum hunc persequer.*

In Proverbiis: *Noli esse in conviviis potatorum, neque comedas cum eis quia carnes ad vescendum conferunt.*

Item ibi: *Qui vacantes potibus et dantes symbolum consummetur, et vestietur pannis dormitio.*

- 35 In Ieremia: *Peccatum Iude scriptum est stilo ferreo in ungue adamantino.*

In Zaccaria: *Leva oculos tuos et vide quid est hoc quod egredietur. Et dixi: quidnam est? Et ait: hec est amfora egrediens; et dixit: hec est oculus eorum in universa terra, et cetera.*

- 40 Item ibi: *Et levavi oculos meos et vidi, et ecce due mulieres egredientes, et spiritus in alis earum, habebant alas quasi alas milui, et levaverunt amforam inter terram et caelum, et cetera.*

In Psalmo CVIII: *De torrente in via bibit, propterea exaltabit caput.*

In Numeri: *De duodecim virgis in tabernaculo positis et quod virga.*

- 45 K XVIII. In epistola Pauli ad Corinthios I: *Caro et sanguis regnum Dei possidere non possunt.*

Item ibi: *Neque corruptio incorruptelam possidebit.*

5. In parte tertia libro quinto qui est a kapite liber quindecimus.

In Ecclesiasten: *De stercore boum lapidatus est piger.*

In Psalmo XXXIII: *Divites eguerunt et esurierunt.*

- 5 In Regum liber II: *Quod Ioab Amase mentum dextera tenuit, sed sinistram ad gladium latenter mittens.*

In Psalmo CII: *Memoria retinentibus mandata eius ut faciant ea.*

- 10 In Zaccharia: *Quod tu vides, Zaccharia? Et dixi: ego video volumen volans, longitudo eius viginti cubitorum, latitudo eius decem cubitorum; et dixit ad me: Hec est maledictio que egreditur super faciem universe terre, quia omnis fur sicut ibi scribietur.*

K XVIII. In Evangelio secundum Mattheum: *Si quis reliquerit domos aut agros et cetera, centuplum in hoc seculo recipiet et in futuro vitam eternam possidebit.*

15 In Esaia: *Ova aspidum ruperunt et telas araneae texuerunt; qui comederit de ovis eorum morietur, et quod confotum est erumpet in regulum.*

K XII. In Evangelio secundum Lucam: Divitis enim cuiusdam uberes fructus ager attulerat, sed quia ubi eos tantos reponeret non habebat, dixit: 'Quid faciam, quod non habeo quo congregem fructus meos?' Et
20 dixit: 'Hoc faciam, destruam horrea mea et maiora edificabo'.

In Psalmo CIIII: *Ferrum pertransivit anima eius.*

In Psalmo XX: *Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus tui.*

K VIII. In epistola Pauli ad Romanos: *Vos autem non estis in carne, sed in spiritu.*

25 K V. In Evangelio secundum Mattheum: *Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra.*

In Ezechiele: *Sanguis eius in medio eius est, super limpidissimam petram effundit illum; non effundit illum super terram, ut possit operiri pulverem.*

30 In Psalmo XXXXVIII: *Advocavit celos sursum et terram discernere populum suum.*

In Psalmo CXLIII: *Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad bellum et digitos meos ad prelium.*

K V. In Evangelio secundum Mattheum: *Querite regnum Dei, et hec
35 omnia adicient vobis.*

In Psalmo X: *Pluit super peccatores laqueos ignis.*

In Ezechiel: *Quid est quod inter vos parabolam vertitis in proverbium istud in terra Israhel, dicentes: patres comederunt uvam acerbam et*

40 *dentes filiorum obstupuerunt? Vivo ego, dicit Dominus Deus, si erit ultra parabola hec in proverbium, et cetera.*

In Esaia: *Et tantummodo sola vexatio intellectum dabit auditui.*

In Numeri: *Dixit homo cuius obduratus est oculus, dixit auditor sermonum.*

45 *K VI. In Evangelio secundum Mattheum: Et ex fructibus eorum cognoscetis eos.*

In Ieremia: *O vos omnes qui transitis viam, attendite et videte si est.*

In Proverbiis: *Aperi os tuum muto et ca[u]sis omnium filiorum qui pertranseunt.*

50 *In Ezechiel: In circuitu illius sepulcra eius, omnes interfecti et qui ceciderit.*

In Psalmo XXX: *Viriliter agite, et confortetur cor vestrum.*

6. In parte tertia libro sexto qui est a capite liber sedecim.

In Psalmo XV: *Dixi Domino: Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non indiges.*

K V. In epistola Pauli ad Corinthios II: Qui dedit nobis pignus spiritus.

5 *In Deuteronium: Quum debet tibi quidpiam frater tuus, et abstuleris pignus ab eo, ante solis occasum pignus restitue.*

In Proverbiis: *Mel invenisti, comedi quod sufficit tibi, ne forte satiatus evomias illud.*

In Esaia: *Quod Ezechie quindecim anni ad vitam additi sunt.*

10 *In Psalmo CXVIII: Declinate a me, maligni, et scrutabor mandata Dei mei.*

In Genesis: *Quod Isaac puteos fodit et Allofili terre congerie replebunt.*

- 15 In Cantica Canticorum: *Que est ista que ascendit de deserto deliciis affluens?*
- In Psalmo CXXVIII: *Et nox illuminatio mea in deliciis meis.*
- In Prouerbiis: *Frustra iactatur rete ante oculos pennatorum.*
- In Psalmo LXVII: *Visi sunt ingressus tui Deus.*
- 20 In Genesi: Quod Abraham quum ad occasum solis sacrificium offeret, insistentes aves pertulit quas studiose ne oblatum sacrificium raperent abegit.
- In Exodo: *Domine, qui regnas in eternum et in seculum et adhuc.*
- In Cantica Canticorum: *Nisi cognoveris te, o pulcra inter mulieres, egrede et abi post.*
- 25 In Ieremia: *Onager adsuetus in solitudine, in desiderio anime sue adtraxit.*
- In Psalmo C: *Ambulans in via immaculata, hic mihi deserviebat.*
- K VI. In Evangelio secundum Marcum: Quod Dominus quinquagenos per turmas vel centenos discumbere precepit.
- 30 In Esaia: *Venit mane et nox.*
- In Ecclesiastes: *Ve tibi terra cuius rex est puer et cuius principes mane comedunt.*
- K IIII. In epistola Pauli ad Corinthios II: *Non enim sumus sicut plurimi adulterantes verbum Dei.*
- 35 K IIII. In Evangelio secundum Marcum: *Vade in domum tuam ad tuos et adnuntia illis quanta tibi.*
- In Psalmo LXXXII: *Dominus meus, pone illos ut rotam et sicut stipulam ante faciem venti.*

40 K XVIII. In epistola Iohannis apostoli: *Est peccatum ad mortem, non
pro illo dico ut roget.*

Explicit



V.2 APPARATUS CRITICUS

CONSPECTUS TESTIMONIORUM

L = León, Archivo San Isidoro de León, 1 (s. x)

R = Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia, Aemil. 1 (s. XIII)

T = Toledo, Biblioteca y Archivo Capitulares, 11, 4 (s. IX)

MO = *lectio iuxta psalterium Hispanicum*, ed. T. Ayuso, *La Vetus Latina Hispana*, vol. 5. *El Salterio. Introducción general y edición crítica*, Madrid, CSIC, 1962.

Mor. = *lectio iuxta textum Moraliū in codicibus L R T*

Vg. = *lectio iuxta Vulgatam versionem*

LECTIONES

1.

1 qui est] quia id est *T* **7** exercituum] *om.* *L* **8** indurabo] obdurabor *L*, obdurabo *T* **12** credit] credidit *R* **17** revertetur] reversatur *R*, iniquitatem *add.* *L* **28** species (*L R T Mor. MO*)] speciei *Greg.* **29** X] xm *L^{dub.}*, *om.* *R* · Mattheum] Iohannem *R T* **31** accipiente eum] accipientem *recte* *MO Greg. Mor.* **39** XII] *om.* *R* **40** non utique iudicaremur] *om.* *R T* **44** tunc (*L T MO*)] ex tunc *R Greg. Vg. apud Hebraeos* **46** floriet (*L To MO^{B35}*)] florebit *R MO Greg.* **47** XIII] *om.* *R*

2.

1 morieris] moris *I* **4** Aquilonem] ad Aquilonem *R^{sup.l.} Greg. Vg.* **9** vigilat et custodit] *tr.* *T* **11** autem] *om.* *L T* **17** fuero] *om.* *L* **21** salvabitur (*L R T Vg.*)] salva erit *Mor. Greg.* **24/5** VIII – huiusmodi] *om.* *L* **26** immortalitatem] immutabilitatem *Greg.* **27** gns] gen *L* **29** adversum] in *Greg.* **37** XVI] XVII *L* **43** spiraculum] inspiraculum *T*

3.

9 papiris] papiri *Greg. Vg.* 10 ploravit] –bit *T* · in lacrimae – eius] *legi non potest T* 14 sumus] *om. L* 17 aspersionem] aspersionem *R Vg.*, sparsionem *Greg.*

4.

1 quarto] quartus *T* 12 ei] eis *T* 13 est] sunt *T* · opprimitur] opprimuntur *T*, opprimetur *Greg. Vg.* 21 iustitiam (*L R T Mor. MO*)] iustitia *Greg. Vg. iuxta LXX* 22 te] *om. T* 25 me osculo] osculus *T* 28 sal.] salvos facere credentes *Mor. Greg. Vg.* 29 detrahentem] occulte *add. Mor. Greg. MO* 32 quia] qui *Greg.* 35 stilo] *om. L* 37 egredietur] egreditur *L Greg. Vg.* 44 virgis] virginis *T*

5.

4 sed] et *L* 6 retinentibus (*L R T Greg.*)] retinentium *MO Mor. (excepto R)* 10 scribitur] scribiatur *L*, non legitur *T*, scriptum est iudicabitur *Greg. Vg.* 17 XII] *om. R* 26 et] ita et *R* 28 non effundit illum] *om. T* 30 discernere (*L R T Mor. MO*)] ut discerneret *Greg.* 33 ad bellum... ad prelium] ad prelium... ad bellum *Greg.* · et digitos meos ad prelium] *om. L R* 44 et] *om. T* 46 viam] per *praem. Greg.* 47/8 et – pertranseunt] *legi non potest T* 49/50 interfecti – ceciderit] *legi non potest L* 51 vestrum] omnes qui speratis in Domini *add. iuxta psalmum R*

6.

1 sexto] –us *T* 2 Domino] Dominus Domino *I* 10 scrutabor] praescrutabor *MO* 17 rete] *om. T* 18 ingressus *T* (*MO^{B35 204 257}*)] –in *eras. R*, gressus *I Greg. MO* 20 quas] quasi *L* 22 seculum] –a *T* 27 deserviebat (*I R T Mor. MO*)] ministrabat *Greg.* 28 Marcum] correxī, Mattheum *L*, M *R T* 35 Marcum] correxī, Math *L*, M *R T* 39 apostoli] *om. R* 41 Explicite] feliciter *add. R*

V.3. APPARATUS LOCORUM SACRAE SCRIPTURAE

1.

2/3 Io 19, 30 4/5 Ps 103, 4 6/7 Mal 2, 7 8 Ex 7, 3 9/11 cfr Gn 27, 1-40 12/3 Io 7, 39 14 Gn 3, 19 15 Hab 3, 5-6 (LXX) 16/7 Os 7, 8 18/9 Mt 7, 23 20/1 Ps 118, 43 22/3 Mal 4, 6 24/5 Ps 118, 100 26/7 Lam 2, 5 28 Ps 67, 13 29/30 Mt 10, 27 31/2 Is 1, 17-8 33 Ps 8, 3 34 Ps 111, 7 35 Act 10, 13; 11, 7 36 Lam 3, 16 38 Ier 31, 30 39/40 I Cor 11, 31 41 Ps 18, 13 42/3 Is 64, 6 44 Ps 75, 8 45 Sir 42, 14 46 Ps 102, 15 47/8 Lc 13, 24

2.

2 Is 38, 1 3 Ier 11, 19 4/5 Ecl 11, 3 6/7 Lc 23, 31 8 Lc 15, 22 9/10 Apc 16, 15 11/4 I Th 4, 13-4 15/6 cfr Gn 3, 24? 17/8 Io 12, 32 19 Os 13, 14 20/1 Mt 26, 39 22/3 I Tim 2, 15 24/5 I Cor 7, 28 26 I Tim 6, 16 27/8 Iac 1, 17 29/30 Ps 53, 5 31 Prv 15, 15 32/3 Prv 18, 2 34/5 Sap 17, 10 36 IV Rg 19, 30; cfr Is 37, 31 37/8 cfr Lc 16, 24 39/40 Ps 48, 8-9 41/2 Ct 7, 12 43/4 Prv 20, 27 45 Ier 4, 19

3.

1 Ps 128, 3 2 Ps 138, 11 3/5 I Cor 12, 23-4 6/7 Eph 5, 27 8/9 Is 18, 1-2 10 Lam 1, 2 11/2 cfr Idc 15, 16 13/4 I Th 3, 3 15/6 Os 4, 2 17/8 Hbr 12, 24 19/20 Ps 88, 38 21 Ps 102, 14 22/3 Mt 6, 13

4.

2/3 cfr Lc 14, 1-2 4/5 Apc 20, 6 6/7 Rm 6, 12 8/9 Is 47, 1 10/1 Mt 24, 24 12/3 Prv 25, 27 14/5 Io 8, 7 16/7 Idc 20, 3 18 II Cor 7, 5 19/20 Ps 26, 1 21 Ps 131, 9 22 Ier 30, 14 23/4 Ier 14, 8 25 Ct 1, 1 26/8 I Cor 1, 21 29/30 Ps 100, 5 31/2 Prv 23, 20 33/4 Prv 23, 21 35/6 Ier 17, 1 37/9 Za 5, 5-6 40/2 Za 5, 9-10 43 Ps 109, 7 44 Nm 17, 1-8 45/6 I Cor 15, 50 47 I Cor 15, 50

5.

2 Sir 22, 2 3 Ps 33, 11 4/5 II Rg 20, 9 6 Ps 102, 18 7/10 Za 5, 2-3 11/3 Mt 19, 29 14/6 Is 59, 5 17/20 cfr 12, 17-8 21 Ps 104, 18 22

20, 10 **23/4** Rm 8, 9 **25/6** Mt 6, 10 **27/9** Ez 24, 7 **30/1** Ps 49, 4
32/3 Ps 143, 1 **34/5** Mt 6, 33 **36** Ps 10, 7 **37/40** Ez 18, 2-3 **41** Is
28, 19 **42/3** Nm 24, 3 **44/5** Mt 7, 20 **46** Lam 1, 12 **47/8** Prv 31, 8
49/50 Ez 32, 22 **51** Ps 30, 25

6.

2/3 Ps 15, 2 **4** II Cor 1, 22 **5/6** Ex 22, 26; cfr Dt 23 **7/8** Prv 25, 16
9 IV Rg 20, 6; Is 38, 5 **10/1** Ps 118, 115 **12/3** cfr Gn 26, 15 **14/5** Ct
8, 5 **16** Ps 138, 11 **17** Prv 1, 17 **18** Ps 67, 25 **19/21** cfr Gn 15, 11
22 Ex 15, 18 **23/4** Ct 1, 7 **25/6** Ier 2, 24 **27** Ps 100, 6 **28/9** Mc 6,
37-40 **30** Is 21, 12 **31/2** Ecl 10, 16 **33/4** II Cor 2, 17 **35/6** Mc 5, 19
37/8 Ps 82, 14 **39/40** I Io 5, 17



V.4. TRADUCCIÓN: *Índice bíblico de la tercera parte de los Moralia in Iob*

1. Tercera parte, libro primero, que es desde el comienzo libro undécimo.

K XIII. Evangelio según San Juan: *Inclinada la cabeza, entregó su espíritu.*

Salmo 103: *Él tiene por ángeles a los vientos y por servidores a las llamas ardientes.*

Profeta Malaquías: *Los labios del sacerdote guardan la ciencia y toman de su boca la ley, porque es ángel del Señor de los ejércitos.*

Éxodo: *Yo endureceré su corazón.*

Génesis: Que Isaac intentó bendecir a su primogénito Esaú, pero el Señor reprobó al hijo que quiso el padre, y que no encontró lugar de penitencia aunque con lágrimas la buscase.

K VII. Evangelio según San Juan: *Quien cree en mí, de su vientre brotarán ríos de agua viva.*

Génesis: *Tierra eres y a la tierra irás.*

Profeta Habacuc: *Sus pies se levantaron y se conmovió la tierra.*

Profeta Oseas: *Efraím es como torta sin vuelta.*

K VI. Evangelio según San Mateo: *Nunca os conocí; apartaos de mí los que obráis iniquidad.*

Salmo 118, letra sexta: *Y no apartes de mi boca la palabra de verdad en todos lados.*

Malaquías: Que Elías promete que a su llegada hará volver los corazones de los hijos a sus padres.

Salmo 118, letra decimotercera: *Entiendo mejor que los ancianos, porque guardé tus preceptos.*

Jeremías: *Volvióse el Señor igual que el enemigo: hizo caer a Israel, hizo caer sus murallas, acabó con sus fortificaciones.*

Salmo 66: *Y la mujer de la casa participa en el botín.*

K X. Evangelio según San Mateo: *Lo que os digo entre tinieblas, decidlo en la luz.*

Isaías: *Rechazad la injuria, haced justicia al huérfano y la viuda, y venid y disputemos.*

Salmo 8: *Para que destruyas al enemigo y al defensor.*

Salmo 111: *En la eterna memoria será justo.*

Hechos de los apóstoles: *Mata y come.*

Jeremías: *Rompió todos mis dientes.*

Jeremías: *Quien comiere uva agria, sus dientes le caerán.*

K XII. Primera epístola de San Pablo a los corintios: *Si nos juzgamos a nosotros mismos, ciertamente no seremos juzgados.*

Salmo 18: *¿Quién entiende las faltas?*

Profeta Esaías: *Caímos como hoja del universo, y como vientos nuestras iniquidades nos apartaron.*

Salmo 75: *Tú eres terrible, ¿y quién resiste tu ira?*

Eclesiástico: *Mejor es iniquidad del varón que la bondad de la mujer.*

Salmo 102: *Los días del hombre son como hierba; como flor del campo, así florece.*

K XIII. Evangelio según San Lucas: *Esforzaos en entrar por la puerta estrecha.*

2. Tercera parte, libro segundo, que es desde el comienzo libro duodécimo.

Profeta Isaías: *Dispón de tu casa, porque morirás y no vivirás.*

Jeremías: *Echemos el tronco en su pan.*

Eclesiastés: *Si el tronco cayere al Austro o al Aquilón, donde quiera que caiga, allí quedará.*

K XX. Evangelio según San Lucas: *Si hacen esto en el tronco verde, ¿qué harán en el que está seco?*

K XV. Evangelio según San Lucas: *Traed rápido la primera túnica.*

Apocalipsis: *Bienaventurado el que vigila y guarda su vestimenta para no caminar desnudo.*

K V. Primera epístola de San Pablo a los tesalonicenses: *No queremos, hermanos, que ignoréis la suerte de los que duermen, para que no os aflijáis como los demás que no tienen esperanza. En efecto, si creemos que Jesús murió y resucitó, así Dios tomará con Él a los que duermen por Jesús.*

Isaías: *Que se recuerda que se puso en la entrada del paraíso una espada llameante, la cual se dice que fue movible.*

K X. Evangelio según San Juan: *Si yo fuere levantado de la tierra, llevaré todo hacia mí.*

Profeta Oseas: *Seré tu muerte, oh muerte, seré tu mordisco de infierno.*

K XXVII. Evangelio según San Mateo: *Pero no como yo quiero, sino como tú quieres.*

K III. Epístola de San Pablo a Tito: *Será salvado por la generación de hijos.*

K VIII. Primera epístola de San Pablo a los corintios: *Tendrán tribulación de esta manera.*

K VIII. Epístola de San Pablo a Tito: *El único que tiene inmortalidad.*

K III. Epístola de Santiago a las tribus: *En Él no hay transformación, ni sombra alguna de cambio.*

Salmo 53: *Porque los otros se levantaron contra mí, y los fuertes buscaron mi alma.*

Proverbios: *La mente segura es como un banquete continuo.*

Proverbios: *Al llegar el impío a la profundidad de los pecados, se muestra despreciativo.*

Libro de la Sabiduría: *Pues es temerosa, la maldad busca dar testimonio para condenar.*

Isaías: *Llevará abajo su raíz y hará que su fruto suba.*

K XVI. Evangelio según San Lucas: *Que el rico en el fuego pide que el dedo de Lázaro lleve agua a su lengua.*

Salmo 48: *No sacrificará para Dios, ni le dará prenda de su redención.*

Cantar de los Cantares: *Vayamos de mañana a las viñas, veamos si les han salido flores, si de las flores han brotado sus frutos.*

Proverbios: *Candela del Señor es el espíritu del hombre, que escudriña todos los secretos de las entrañas.*

Jeremías: *Mis entrañas, me duelen mis entrañas.*

3. Tercera parte, libro tercero, que es desde el comienzo libro decimotercero.

Salmo 128: *Pecadores trabajaron sobre mi espalda.*

Salmo 138: *No subsistirán en las miserias.*

K XIII. Primera epístola de San Pablo a los corintios: *Los miembros del cuerpo que consideramos más innobles los rodeamos del mayor honor, y los más indecentes reciben nuestra mayor veneración.*

K VII. Epístola de San Pablo a los efesios: *Para mostrarse a sí mismo la Iglesia gloriosa, sin mancha ni arruga.*

Isaías: *¡Ay de la tierra del zumbido de alas, que está detrás de los ríos de Etiopía, la que envía mensajeros por el mar y en naves de juncos sobre las aguas!*

Jeremías: *Llora copiosamente en la noche y corren las lágrimas en sus mejillas.*

Jueces: *Que Sansón agarró una quijada de asno y mató a los enemigos, y, arrojada a tierra, de la quijada brotaron las aguas.*

K III. Primera epístola de San Pablo a los tesalonicenses: *Bien sabéis que para eso estamos.*

Profeta Oseas: *Fueron inundación la maledicencia, la mentira, el homicidio, la rapiña y el adulterio, y hubo sangre sobre sangre.*

K XII. Epístola de San Pablo a los hebreos: *Y la aspersión de la sangre, que habla mejor.*

Salmo 88: *Luna perfecta en la eternidad, y testigo fiel en el cielo.*

Salmo 103: *Él conoce de qué hemos sido hechos.*

K V. Evangelio según San Mateo: *Y no nos dejes caer en la tentación.*

4. Tercera parte, libro cuarto, que es desde el comienzo libro décimo cuarto.

K XIII. Evangelio según San Lucas: *Que el hidrópico es curado en la casa del fariseo.*

Apocalipsis: *Bienaventurado y santo el que tiene parte en la resurrección primera.*

K VII. Epístola de San Pablo a los romanos: *No reinará el pecado en vuestro cuerpo mortal.*

Isaías: *Baja, siéntate en el polvo, virgen hija de Babilón, siéntate en la tierra.*

K XXV. Evangelio según San Mateo: *Así que también los elegidos serán juzgados en el error, si ello es posible.*

Proverbios: *Igual que el que se siente mal atracándose de miel, así oprime la gloria al que busca comprender la majestad de Dios.*

K VII. Evangelio según San Juan: *El que de vosotros esté libre de pecado, arroje contra ella la piedra.*

Jueces: Que en la venganza del crimen la tribu de Benjamín se enardeció, pero fue la primera en ser derrotada.

K VIII. Primera epístola de San Pablo a los corintios: *Fuera luchas, dentro temores.*

Salmo 26: *Señor, iluminación mía y salud mía, ¿a quién temeré?*

Salmo 131: *Vístanse de justicia tus sacerdotes.*

Jeremías: *La herida del enemigo te golpeó con castigo cruel.*

Jeremías: *¿Por qué habrás de ser como peregrino en tu tierra, como caminante que se acuesta a dormir?*

Cantar de los Cantares: *Bésame con el beso de su boca.*

K IIII. Primera epístola de San Pablo a los corintios: *Porque el mundo no conoció a Dios en la sabiduría de Dios, plugo a Dios [hacer salvos a los creyentes] por la estulticia de la predicación.*

Salmo 100: *Perseguiré al que detrae a su prójimo.*

Proverbios: *No te juntes en convivio con los bebedores, ni comas con los que van a atracarse de carne.*

En el mismo lugar: *Los que se dan a la bebida y los que van a festines se consumirán, y el sueño se vestirá de andrajos.*

Jeremías: *El pecado de Judá está escrito con cincel de hierro, en punta de diamante.*

Zacarías: *Levanta tus ojos y mira qué es lo que aparece. Y dije: ¿qué es? Y dijo: lo que aparece es un ánfora; y añadió: ésta es su ojo en la tierra toda, etcétera.*

En el mismo lugar: *Y levanté mis ojos y he aquí que vi a dos mujeres, y el viento soplaban en sus alas, que eran como alas de cigüeña, y levantaron el ánfora entre la tierra y el cielo, etcétera.*

Salmo 108: *En el camino bebe del torrente, por eso erguirá la cabeza.*

Números: *De las doce vírgenes en el tabernáculo.*

K XVIII. Primera epístola de San Pablo a los corintios: *La carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios.*

En el mismo lugar: *Ni la corrupción hereda la incorrupción.*

5. Tercera parte, libro quinto, que es desde el comienzo libro décimo quinto.

Eclesiastés: *El perezoso fue lapidado con el estiércol de los bueyes.*

Salmo 33: *Los ricos se empobrecen y pasan hambre.*

Libro segundo de los Reyes: *Que Joab agarró con su derecha a Amasa de la barba, pero ocultamente llevó su izquierda a la espada.*

Salmo 102: *A los que guardan en la memoria sus preceptos para ponerlos en práctica.*

Zacarías: *¿Qué ves, Zacarías? Y dije: Veo un libro que vuela, de largo veinte codos, de ancho diez; y me dijo: Ésta es la maldición que aparece sobre la faz de la tierra toda, porque todo ladrón según está ahí escrito [será juzgado].*

K XVIII. Evangelio según San Marcos: *Si alguno dejare sus casas, sus campos, etcétera, lo recibirá en este siglo multiplicado por cien, y en el futuro poseerá la vida eterna.*

Isaías: *Los huevos de las áspides quebraron, y tejieron telas de araña; quien coma de esos huevos morirá, y del que fuera empollado saldrá un basilisco.*

Evangelio según San Lucas: El campo de un hombre rico había dado una gran cosecha, pero como no tenía dónde ponerla, dijo: ‘¿Qué haré, que no tengo donde juntar mis frutos?’ Y añadió: ‘Esto haré: destruiré mis graneros y levantaré otros mayores’.

Salmo 104: *Su alma atravesó el hierro.*

Salmo 20: *Los pondrás como en un horno de fuego, en el día de tu faz.*

K VIII. Epístola de San Pablo a los romanos: *Vosotros no sois en carne, sino en espíritu.*

K V. Evangelio según San Mateo: *Hágase tu voluntad así en el cielo como en la tierra.*

Ezequiel: *En medio está su sangre; la derramó sobre una piedra limpísima; no la derramó sobre la tierra para que el polvo la cubriese.*

Salmo 49: *Convoca desde arriba a los cielos y a la tierra para juzgar a su pueblo.*

Salmo 143: *Bendito sea el Señor mi Dios, que prepara mis manos para la batalla y mis dedos para el combate.*

K V. Evangelio según San Mateo: *Buscad el reino de Dios, y todo esto por añadidura se os dará.*

Salmo 10: *Llueven sobre los pecadores lazos de fuego.*

Ezequiel: *¿Qué es el proverbio que traéis entre vosotros en la tierra de Israel, diciendo: los padres comieron la uva agria, y los dientes de*

sus hijos cayeron? Por mi vida, dice el Señor Dios, que nunca más diréis este proverbio, etcétera.

Isaías: *Sólo el espanto hará comprender lo oído.*

Números: *Dijo el hombre cuyo ojo fue endurecido, dijo el que oye los sermones.*

K VI. Evangelio según San Mateo: *Y por sus frutos los conoceréis.*

Jeremías: *Oh vosotros todos que pasáis por el camino, mirad y ved si hay [dolor como mi dolor].*

Proverbios: *Abre tu boca por el mudo, y por las causas de todos los hijos que pasaron.*

Ezequiel: *Alrededor de él están sus sepulcros, todos los muertos y quien cayó [por la espada].*

Salmo 30: *Esforzaos y confortad vuestro corazón.*

6. Tercera parte, libro sexto, que es desde el comienzo libro décimo sexto.

Salmo 15: *Dije al Señor: Tú eres mi Dios, porque no necesitas de mis bienes.*

K V. Segunda epístola de San Pablo a los corintios: *Nos dio prenda del espíritu.*

Deuteronomio: *Si tomas en prenda algo de tu prójimo, devuélveselo antes de la puesta de sol.*

Proverbios: *Hallaste la miel: come sólo lo que necesites, no sea que te hartes y la vomites.*

Isaías: *Que a la vida de Ezequías se le añadieron quince años.*

Salmo 118: *Desistid de mí, malvados, e investigaré los preceptos de mi Dios.*

Génesis: *Que Isaac cavó pozos y los gentiles los cubrieron.*

Cantar de los Cantares: *¿Quién es ésa que asciende desde el desierto, colmada de delicias?*

Salmo 128: *Noche, iluminación mía en mis delicias.*

Proverbios: *En vano se arroja la red ante los ojos de las aves aladas.*

Salmo 67: *Fueron vistas tus entradas, Señor.*

Génesis: *Que al ofrecer Abraham sacrificio a la puesta de sol, mató a las aves que vinieron allí, a las que hizo desaparecer para que no se hicieran con el sacrificio ofrecido.*

Éxodo: *Señor, que reinas en la eternidad y en el siglo.*

Cantar de los Cantares: *Si no sabes quién eres tú, oh hermosa entre las mujeres, sal y apacienta a tus cabritos y ve tras las huellas de tus rebaños.*

Jeremías: *Asno habituado a la soledad, en el deseo de su alma tira.*

Salmo 100: *El que camina en la vía inmaculada, éste a mí me servía.*

K VI. Evangelio según San Marcos: *Que el Señor mandó que la multitud se recostase en grupos de cien y de cincuenta.*

Isaías: *Viene la mañana y la noche.*

Eclesiastés: *Ay de ti, tierra, cuyo rey es un niño y cuyos príncipes comieron en la mañana.*

K IIII. Segunda epístola de San Pablo a los corintios: *No somos como los muchos que adulteran la palabra de Dios.*

K IIII. Evangelio según San Marcos: *Ve a tu casa y a los tuyos y anúnciales.*

Salmo 82: *Dios mío, tratalos como a rueda, como a paja llevada del viento.*

K XVIII. Epístola de San Juan apóstol: *Hay un pecado de muerte, y no por él digo que se ruegue.*



APÉNDICE: LECTURAS DE LOS *DESCRIPTI*

Recojo en este apartado las lecturas propias de algunos testimonios *descripti* del corpus tajaniano y de toda la descendencia de *I* de los *Excerpta* y el *De aenigmatibus in Salomone*. Salvo que se indique lo contrario, debe entenderse que las variantes de estos testimonios coinciden siempre con las de su ancestro si éstas divergen de las lecturas fijadas en el texto.

1. TEXTUS PRAELIMINARES AD GREGORII MAGNI *MORALIA IN IOB*.

1.1. La descendencia de *A* y *A*².

Se recogen aquí las lecturas de los códices *E R* y la edición *Loaisa*.

EPISTOLA TAIONIS AD EUGENIUM TOLETANUM

Trad. text.: *R*

74 meritis] mentis *R* 79/80 inventaque – transmitterem] *in marg. R*
110 quamlibet] quam liber *R*

VISIO TAIONIS

Trad. text.: *E R Loaisa*

3 indicit *E Loaisa (A)*, indixit *E (A*²*)* 4 ordinis *E Loaisa (A)*, ordine *R (A*²*)* · Rome] –am *Loaisa* 9 vestigiam] –a *Loaisa* · principi *E (A)*, -is *R Loaisa (A*²*)* 11 qui] quo *Loaisa* 13 solum] *praem. post hoc Loaisa*
16 papa] Martino primo *praem. Loaisa* 20 at] atque *Loaisa* · in noctis medium] noctis medio *Loaisa* 21 deprecando] *om. Loaisa* 22 lux] luce *Loaisa* 28 degebat] degebat *Loaisa* 33 ei] *om. Loaisa* 34 latebantur *A E R* sed latebant *Loaisa* · requisiti] *om. Loaisa* 38 tenentium *E (A)*, tenentes *R Loaisa (A*²*)* 43 adesset] adesse *E* 45 peravidus] providus *Loaisa* vale *add. A E R: om. Loaisa*

INDEX LIBRORUM MORALIUM IN IOB

Trad. text.: *R*

3/4 liber¹⁻⁶ *A sed libri R*

LAUS GREGORII MAGNI

Trad. text.: R

12 quantam historiam] quante historie R

1.2. La descendencia de M

En este apartado se recogen las lecturas de los manuscritos T X.

EPISTOLA TAIONIS AD EUGENIUM TOLETANUM

1 ac] et T X · Otelatane M sed Toletanae T X 13 liliorum] librorum T X 16 viriditate] veritate T X 39 politos] om. T X 44 ducante] ducante T, ducente X 48 officiosissimus] –um T X 49 vidimus²] om. T X 54 retexeam] –em T (-am M X) 67 subiectus] sublaetus T X 71 efferat] adferam T 73 vel] om. T X 74 promississent M sed prompsissent T X · potissimam M sed –um T X 79/80 inventaque –transmitterem] om. T X 82 cuiuspian] cuiusquam X 83 historica] historia X 87 totius] totus T 93 maximum] –am X 94 percurri] om. T X 103 libere] videre T X 114 penderent] pendent T X 119 instrumenti] testamenti T X 124 anteponatur] –antur T X 128 tamen M sed tam T X 130 solitarius] sollicitarius T X

2. EXCERPTA SANCTI GREGORII.

Recojo en este apartado la descendencia entera de I, es decir, los manuscritos A M y la edición Heine para *In Cantica*, y los códices B L N S para el resto de secciones de la obra.

IN PROVERBIA

Trad. text.: B L N S

Praefatio 10 ergo] om. B L S, igitur N 17 qua] quam B N S 19 aperte] –a B N S 1 1 eis (N)] illis B L S (om. I) 2 penetrata I L: perpetranda B N S (= Greg.) 3 penetrata I L: perpetrata B N S (= Greg.) 5 non] om. B N S 6 veniae] veniet L 2 3 hominum] omnium B L N S 3 1 dat] ait L 2 subdens] subdidit B N S (subdit I L) 7 quandoque] quoque L 8 abrenuistis I: et renuistis B L N S (= Greg.)

Vg.) 10 iam] nunc *B N L S* 14 invocabunt] immolabunt *L* 19 est] *om. L* 21 afflictionis *I L*: -i *B N S* (= *Greg.*) · nulla] annulla *L* · compatiar *I L*: -ar *B N S* (= *Greg.*) 4 2 illos] eos *B N S* 5 5 quod *I L*: qui *B N S* (= *Greg.*) 6 4-6 affligi – insaniam qua] *om. L* 6 insaniam] qui *praem. B N S* (in *praem. I L*) 6/7 esse nesciunt*] sibi inesse non sentiunt *B N S* (semetipsos eiciunt *I L*) 9 qui quia] qui dum *B N S* (quia qui *I L*) · flagelantur *I L*: flentur *B N S* (= *Greg.*) 7 5 corripimur] *om. L* 6/7 voce evangelica *I*: voce angelica *B N S* (= *Greg.*), evangelica voce *L* 8 2 pes] spes *L* 9 4 sacra Scriptura] *tr. B L N S* 8 sunt] *sup. l. N, om. L* 9 opponun] apponunt *B N S* (= *Greg.*) 12 quod scriptum] descriptum *L* 10 5 refugiant] fugiant *B N* · fallatae] falatione *L* 7/8 studere procurat] corrigere studet *B S*, corripere studet *N* (= *Greg.*) 8 aperte *I L*: aspersae *B N S* (= *Greg.*) · pene amisisse] pene se amisisse *B S*, se pene amisisse *N*, praetermisisse *L* (= *I*), pene amisisse se *Greg.* 10 est] *om. N* 13 6 consilii] consilio *L* 14 4 esse *I L*: se *B N S* (= *Greg.*) 7/9 nihil quippe – cogitationes defluit] nichil enim corde fugatius *B N S*, unde fiunt *L* (= *I*) 9 hinc] huic *L* 15 3 quantis *codd.*: quanti *B N S* (= *Greg.*) · [muneris]] *om. codd.*, habent *B N S* (= *Greg.*) 10 tamen nostri] nostri tamen *B*, tantum nostri *N* 10/1 sumus imaginem] *tr. N* 26 sequitur] subditur *N* 29 diu *codd.*: egredi anima *B N S* (= *Greg.*) 16 3/6 valde contraria – plateis dividit] *om. L* 5/6 quomodo enim – in plateis dividit] *post foras derivantur (lin. 7) tr. N* 6 quomodo] vel *add. I² sed om. B N L S* 7 sunt] sint *L* 13 plateis] plateas *B N S* 14 hi nimirum*] *om. B N S*, inimici *L* (= *I*) 24 recte *I L*: rectum *B N S* (= *Greg.*) 26 autem] *om. N* · dividere] dirivare *B L N S* · magnam] magnorum *L* 36 exterius servas] *tr. L* 17 3 animam] vitam *N* 4 unde] nunc *praem. I L sed om. B N S* (= *Greg.*) 6 verbis vero] ubi *L* 7 bona dicere] *tr. B N S* 12 bene] boni *B S*, bona *N* 18 11 pigredine] et *praem. L* · dissimulant] dissimularet *L* 12 corrigere] cogitare *B L N S* 20 4 hominis *I L*: homo *B N S* (= *Greg.*) 10 seminanda] –um *B L N S* 21 2 fortasse] forsitan *B N S* · per – temporalis] per vitae temporalis iter *B N S* · cum] secum *L* 7 fixit] fecit *B L N S* 22 4 unde¹] et *add. N* 23 4 Dei Filius] manens *add. B N S*, filius dei *L* 7 vero] *om. N* · hominis filius] *tr. B N S* 9/10 quod tamen – vocetur] *om. B N S* 10 quae] qui *B L N S* · quia] qui *N* 17 pabula] parabolas

B L N S 28 Iohannes apostolus] beatus apostolus Iohannes *N* 29 spiritus] –um *B N* 30 quippe] *om. B L N S (Vg.)* 34 civitatis] civitas *L* 38 posuit] proposuit *B N* 39 oneribus] hominibus *L* 40 ab Ecclesia] ad ecclesiam *B L N S* 44 internam] aeternam *B N S*, in aeternam *L* 47 se] se esse *B L N S* 50 quisque virtute] quis virtute *B N S*, virtute quis *L* 24 3 gementesque] –que *om. N* 8 [non]] *om. codd. sed habent B N S* 25 1 quippe] namque *B S* 26 7 pendet] splendet *B N S* 9 fatua] est *add. N* 28 3 plectendi sunt poena] pena plectendi sunt *B* 7/8 talis quisque] *tr. L* 10 secundum *codd.:* secundum *B N S (= Greg.)* 29 1 saepe] sed *B L N S* 2 subesse] esse sub *L* · sapientes] sevientes *L* 5 nunc *I L*: hunc *B N S (= Greg.)* · sapientis] –em *B N S* · vitam dum] *om. B N S*, vitandum *L* 30 3 proximorum] proximosque *B N S* 31 3 idem dicit Salomon] idem Salomon dicit *B*, dicit idem Salomon *N* 32 3 deliquerunt] commiserunt *B* 7 eandem] *om. B N S* · amaritudinem] electorum *praem. B S*, *add. N* 19 adstringat] stringat *B N S* 20 ipsi mundus adhuc †] ipse mundus hominem occupationibus innectit *B N S* (i. m. h. o. adnectit *I L*) 21 rapere*] religare *B N S* (repedare *I L*) 30 ita qui*] itaque qui *B N S* (itaque *codd.*) 33 3 sint] sunt *B N S* 8 pestifera vis] pestiferum virus *B N S* 34 6 ait] audit *B L N S* 8 prava] parva *L* 11 trepida] trepidat *B N S* 13 saepe] semper *L* 14 alia] illi *B N S* 35 3 signantur] designantur *B* 4 actibus] octibus *L* 12/3 eruatur – non invidet] *om. L* 14 ad se specialiter *codd.:* specialiter *B N S* (adipisci alter *Greg.*) 17 pena *I*: plene *B N S (= Greg.)*, penaque *L* 18 quam] quia *praem. L* 19 angustat] abnegat *L* 21 est ergo livoris] est ergo livoris *B N S*, ergo livoris est *L* 36 4 aurium *codd.:* se varium *B N S (= Greg.)* 37 2 qui] quia *B N S (= Greg.)* 38 4 quippe] *om. B N S* 5 han assequi*] sequi *B N S*, ausi sequi *L (= I)* 39 3 aeterna spe] eterne spei *B S*, eterne spe *L N* 41 5 namque] eosque *B S*, eos que *N* (eamque *Greg.*) 7 quam] quo *L* 8 venerint] veniunt *B N S* 11 quando] quoniam *B L N S* · ut] quod *B N S (= Greg.)* · turpe] pigrum *B N S* 14 ei] eis *B N S (= Greg.)* · post sermo *add. sui I L*: *om. B N S (= Greg.)* 15 vitia] hec *B N S*, *om. L* 20 adducta] audita *N* 23 superbia] est *add. L* · erigit *I L*: erit *B N S (= Greg.)* 30 etsi*] si se *B N S*, sese *L (= I)* 32 bene Salomonem nunc] Salomonem nunc bene *S* 42 2 est urbium] *tr. L* 3 in illa] nulla *L* 43 11 missor *I L*: dimissor *B*

N S (= Greg.) · efficitur] est B S, om. N 14 [quod]] om. codd. sed habent B N S 15 conspicit I L: concipit B N S (= Greg.) 46 2 derelinquit] relinquit B L N S 7 amplius] om. B N S 48 3 conscendentis] contententis B N S 11 hinc] hic L 50 2 doctor I L: doctus B N S (= Greg.) 6 expugnator] –e B N S (Vg.) 9 subicit] subigit B N S (subducit I L) 51 3 post cum] post quando B N S (postquam I L) 7 vigilando] vigilat B 8 sentiendo] sentire B N S · vigilantia] om. B N S, evigilando L 13 sauciatu] saucietur L 52 7 pigro*] perpigro codd. sed pigro B N S, per pigri L 53 3 egenis distribuere] tr. N 6 animum] animos B S, mentes N 7 sese] seque B N S (seseque Greg.) 9 mentis] om. B L N S 54 2 ante respicere praem. felix illa conscientia et virginitas beata (beata virginitas N) in cuius corde praeter amorem Xpisti qui est iustitia sanctitas virtus atque potentia nullus alius vertitur amor nec ad recordationem alicuius hominis suspirat nec videre desiderat grandis amor est sed respice quod promissum est B L N S · quippe] om. L 3 coercuit] circuncidit N (circuit I L) 4 dedit] tribuit B N S 55 8 aestimamus] –emus B N S 8-9 aestimamus – detestabile esse] om. L 9 plerumque] et praem. B N S · agatur] –itur B N S 10 quare] cur B N S 14 [aspiciremus – numquam]] sicut nos aspiceremus B N^{in marg.} S, om. codd. 24 praeparantur] parant N, properantur L 27 sicut] se praem. sup. l. N 56 2 benedictione] sit add. L · cum] dum B N S · plerique] plerumque B · praesentis] –i L 58 4 ad vitam*] om. B N S, auditum codd. 6 ante] an L 59 2 per] om. B L N S · livorem] livor B L S 8 utraque] ultraque L · percussionum*] –is B N S (-e I L) 11 haec] hoc N 13 vocant] –at B N 19 necdum] nondum N 27/9 repugnantem – mortis huius] et cetera B N S 35/8 cuius domus – qui credimus] om. B N S 39/40 David quoque] tr. L 42 contemplans I L: contemplatus B N S (= Greg.) 43 considerans] desiderans B · inquit] ait B N S 60 4/5 eis a terrenis*] etiam eis a terrenis B N S, enim aeternis codd. 6 divitiae] om. B N S 7 in gazophylacia – vocantur] thesaurus in ore eorum requiescere dicitur B N S: gazophylacia] –o L (= I) 61 2 admonendi] abhominabiles B N S, abhominandi L 3 ne] qui B N S · appetant] –unt B N S · et] dum B S, cum N 4-6 hi enim – devolvuntur] om. B N S 8 ambient] –unt L 8 ipsa effusione] tr. L 10 tunc] ac L 11 nimirum] om. N 14/5 per misericordiam faciendam peccare* I L: pro*

misericordia facienda peccare *B N S* (= *Greg.*) 16 dulcem] ultere *L*
 19 etiam] ergo *B N S* 22 demonstrat] designat *N* 24 victimat] –et *N*
62 1-2 vir quippe – loquitur] *om. B N S* 3-5 hinc in evangelio – misit
 me] *om. B N S* **63** 1/3 equi nomine – tribuit] *om. B N S* **64** 4 ad –
 numquam] *tr. B N S* 9 flatu] a *praem. L* 10 infirmantium]
 infirmorum *B N S* 11 assidui] assidue *L* 12 eloquia] colloquia *B N S*
 (= *Vg.*) **65** 2 hi] *om. B N S* **66** 6 autem] *sup. l. S* 7 dormitio]
 dormitatio *B N S* (= *Greg.*) · bonis operibus] *tr. N* **67** 7 si] sicut *B L N*
S 11 praesentiae laborando] praesentes labores *B N S* 12
 prospiciendo] providendo *B S* **68** 4 perpetraverit] perpetravit *B N S*
 6 prematur*] evigilat *B N S*, evigilatur *L* (= *I*) · tamen] enim *B N S* **69**
 8 pene] *om. B N S*, bene *L* 13 inchoaverit] inchoavit *B N S* 14 a
 tergo *I L*: ager *B N S* (= *Greg.*) 19 bonae] bene *B N S* (= *Greg.*) 21
 fabrica] *in marg. S* · boni crescente*] boni exercitii *B N S*, bonae
 crescentis *L* (bonae crescens *I*, bonae crescenti *I*²) **70** 2 repleverant]
 impleverant *B L N S* (repleti erant *I*) 7 quippe] *om. B S* 16 bonorum]
 bona *B N S* **71** 6 utilitatis] humilitatis *B L N S* · quia] qui *B L N S* **72**
 9 amittit] *om. B* **75** 3 se] *om. B L N S* 4 semetipsam] –um *B L N S* ·
 apertam] –um *L N* 5 semetipsam] –um *L N* 20 eo] eoque *L* 22 a
 conscientia dolor] conscientia a dolores libera *B N S* 23 emaneret]
 maneret *B N S*, remaneret *L* (= *I*) 35 censura] sensura *L* **76** 1
 alienum] –us *B N S* (*Vg.*) 3 qui] quod *B N S* 4 alienum] –us *B N S*
 (*Vg.*) 14 ad vitam quaerunt] *tr. B L N S* **77** 5 se] *om. B L N S* ·
 extollit] extollitur *B N S* 6 vel] et *B N S* 8 ac] *om. B N S*, hanc *L* (= *I*)
 10 fulget] lucet *S* **78** 1 in pila] impia *L* 4 dignatione desperandi]
 dedignatione desperandi sunt *B N S* 12 percutientem] percipientem *L*
 14/5 nec tamen – confusa] *om. L* 15 reducitur] perducitur *B S* 16/7
 audit – redire] *om. B N S* **79** 5 ire] *om. B N S* 7 eo] eodem *B N S* **80**
 2 in petitione] in oratione *B N S*, inspectione *L* (= *I*) 3 meminit] se
praem. B N S 7 cum mens] *tr. L* · se post culpae (*lin. 8*) *tr. N* **81** 3
 nisi] eum *add. L* **82** 1 repleti] impleri *B N S*, plerique *L* **83** 4
 circumcludit] eum *praem. B N S* **84** 2 fortasse] forsitan *B S* 5
 foecunditatemque] et foecunditatem *B*, -que *om. L N S* 17
 subsannantis] sub sanctitatis *L* **85** 1 turmas] suas *add. B N S* **86** 1
 aedibus regis] domibus regibus *N*, *tr. L* 2 volatum] volandum *B N S* ·
 pennas *I L*: penna *B N S* (= *Greg.*) · sublevant *I L*: sublevat *B N S* (=

Greg.) 3 volatum] volandum *B N S* · regni] regis *B N S* 4 quique] *om. B N S*, sicque *L* (= *I*) · dum] *om. L* 7 regis] regibus *L* 9 ingeniosi operis *I L*: ingeniosus *B N S* 10 vel] *om. B L N S* 12 ad quam – subditur] *om. L* 87 3/4 hoc loco leo] hoc leo loco *B S*, leo hoc loco *L*, leo *in marg. N* 6 hominibus] omnibus *L* 15 ovium] omnium *L* 16 rex] *om. B N S* 18 et] *om. B N S* 21 enim] ergo *B N S* 88 6 super vires *I L*: superbire *B N S* (= *Greg.*) 9 non enim – bene] *om. L* · neque] enim *add. B N S* 15 dictum est] dicitur *B S* · datum] dictum *L* 20 ergo] *om. B L N S* 21 quis] qui *N* 23 quis] *om. B L N S* 26 sentiunt] sciunt *B N S* 89 5/6 pensamus – tenui intellectu] *om. B L N S* 6 ubertate] ut *praem. B N S* 7 ungemur] –amur *B N S* · nec] *om. B N S*, si *L* (nec sic *I*) 12 sacrae legis] sacri eloquii *B N S*, sacrilegi *L* 17 loquentis] loquendi *L* 90 5 hoc] hec *B N S* 7 sequantur] sequuntur *B N S* (= *Greg.*) 91 3 Syon] *om. B N S* 7/8 in regeneratione – maiestatis suae] *tr. post Israel (lin. 9) B N S* 10 [his portis]] quo *B N S* 11 iterum] *om. B N S* 11/2 date ei – eius] nobilis in portis vir eius quando sederit cum senatoribus terrae (*cfr lemma*) *B N S* 92 2 sanctae] *om. B N S* 5/6 fidei quiete] quiete fieri *L* 7 ab infidelibus] a fidelibus *B N S* 7 vitam*] finem *B N S* (fidem *codd.*) 93 8 ullo] nullo *B N S* 10 occumbat] –it *B N S* (= *Greg.*) 11 id est] *om. B N S* · et] *om. B L N S* · simul] similiter *B N S* 94 6 bibere] potum *B L N S* · et operuisti] conperuisti *L* EXPLICIUNT SANCTI GREGORII EXCERPTA *L* (= *I*), *om. B N S*

IN ECCLESIASTEN

Trad. text.: *B L N S*

Praefatio *Inscr.:* INCIPIT PREFATIO DE LIBRO ECCLESIASTE *L*, ITEM IN LIBRO ECCLESIASTES *N*, INCIPIT PREFATIO IN ECCLESIASTEN *S*, *om. B* 9 quasi] qua *B N S* · tot] per *B N S*, *om. L* 19 <non>] *om. B N S* (= *Greg.*) 22 dedit*] deditus *B L N S* (dedit *I*) 26 illic *codd.:* illud *B N S* (= *Greg.*) 32 postmodum] per diffinitionem *add. sed eras. L* 43 suspicionis] susceptionis *N^{corr.}* 45 spirant] *b. scr. sed eras. B*, inspirant *L* 49 videlicet] nisi *praem. B N S (Vg.)* 56 apud] *sup. l. B* 60 deducti] reducti *L* 61 in utraque] utraque una *B N S* (una utraque *I*) EXPLICIT PREFATIO INCIPIT ECCLESIASTES

S, om. *B L N* 1 1/2 vanitas – Ecclesiastes] om. *B L N S* 3 veritas
codd.: vanitas *S* (= *Greg.*) 5 esse solet] *tr. L* 8 tendit] tenditur *B N S*
17 impellitur] et *add. B N S* 27 levia delicta] *tr. B L N S* 28 etiam]
om. *B L N S* · nam] non *L* 32 renuit] se non renuit *L* (se renuit *B I*)
33 conspiciens] considerans *B L N S* 35 quidam] ex ipsis *add. B L N*
S (*Vg.*) 40 ad maiora] om. *N* 2 4/5 bene etiam nunc] etiam nunc
bene *B L N S* 13 cooperantes] operantes *B N S* 16 parturientis *I L*:
parturiens *B N S* 17 semper hauriunt] *tr. B N S* · oriuntur *codd.*: oritur
B N S (= *Greg.*) 19/20 reddamus – dicamus] om. *L* 20 suppliciter]
voce *add. B S* 3 3 plus sapere] *tr. B L N S* 7 quanto] quando *N* 12
iam] om. *L* 23 intellectis *I L*: in electis *B N S* 26 in illo] cum *praem.*
L 4 3 oculos habemus] *tr. B L N S* · tacita] tanta *B N S* 6 2 figuratur]
signatur *L* 4 remanentium reproborum] *tr. B L N S* 14 traherent]
retraherent *B L N S* 7 4 ordinate] inordinate *L* 8 dicere] discere *B S*
(= *Greg.*) 9 sanctus] om. *B* 11 loqui] loquendi *B S* 15 itaque] igitur
N 26 os] om. *B N S* · discretum] discrete nos agamus *B N S* 8 3
Trinitas] veritatis *N* 9 3 ubi... ibi] ibi... ubi *B N S* (= *Greg.*) 7
scientiae] sententiae *B S* 10 2 locutionis] lectionis *B L N S* 3
nonnumquam] non- *sup. l. N* · sibi] om. *L* 6 ait] dicit *L* 7 ad domum
– domum] om. *L* 20 ita] ut *add. B N S* · sola historia] *tr. B N S* 21
facies] facile *L* 24 intimant] intimatur *B N S*, intimavit *L* 11 4
generatur – virtute] om. *L* 6 vel *I L*: Heli *B N S* (= *Greg.*) 10 irasci]
tr. post volunt (lin. 11) B S · tantummodo] tantum nobis modo *L* 12
erratibus] erroribus *B S* 12 3 dicit] ait *B L N S* 6/7 in eorum terra] in
eis *B N S*, in eorum *L* 7 quia] suaviter *add. sed eras. L* 13 2 dum] sepe
add. L 8 cognosci] agnosci *B N S* 14 1 ira²] dei *add. L* 3 amittat] –
it *N* 6 quid quodve] quid vel quo *B N S*, quidve quo *L* · ordine] quid
add. B N S 15 5 nequeunt] dum *praem. B N S* 7 haec] hoc *B N S* 11
vindicat] indicat *B N S* · in] om. *N* 16 1 et] om. *B N S* (*Vg.*), cum *L* 5
quasi] et *praem. B N S* 7 fortitudo] tortitudo *B N S* (= *Greg.*) ·
monstratur] monstrat *L* 10 considerans] desiderans *B L N S* 17 3
pietate dispensat] *tr. B L N S* · ut et] ac si *B N S*, ut *L* 4 opera
extollant*] de opere extollantur *B N S* (opere extollantur *I L*) · saltem
– hanc] sine pena saltem hanc *B S*, sine pena hanc saltem *N* 18 3 ne]
nec *L* · substantiae nuda] superbe *B L N S* 19 2 est] eius *L* 20 3
quia] qui quod *L* 4 vacationis] vocationis *L* 5 malorum] maiore *N* 7

dicit] ait *B L N S* 21 5 cogitante] cogitantur *B N S* (cogitant *I L*) 6 per – est] unctus est per spiritum *B L N S* 8 diligunt] dirigunt *L* 22 4 sed] qui *B N S* (= *Greg.*) 5 verbis sequentibus] *tr. B L N S* 23 9 mentis oculos] *tr. B L N S* 24 2 dum] cum *sup. l. N* 3 puerilibus] et *praem. B N S* 3/4 a peccati – nequaquam] nequaquam a peccati perpetratione *N* 4 recte] *om. B S* 6 puerilibus] pueribus *L* 7 longinquitate – vitae] *om. L* 12 esuum *I*: huius *B N S* (= *Greg.*), suum *L* 12 [de]] habent *B N S* 13 diei id est] *om. B S* · mane ergo comedunt] comedunt ergo mane *B L N S* 14 qui de] quid *L* 25 4 etiam] *om. B L N S* 5 finienda tempora] presentia tempora *B S*, presentia secula *N* 6/7 per septenarium – expressit] *om. B N S* 18 etiam] enim *B L N S* 26 7 ad gaudia*] ad vitam *B N S* (ad audatiam *I L*) 11 malignus] malus *B L N S* 27 5 is] *om. B N S* 14 corde a *I L*: cor ad *B N S* (= *Greg.*) · proponit] preponit *B L N S* 28 4 considerans] consideramus *L* · non] nec *B N S* · eius] eis *L* 6 delectat] esse *praem. L* 11 vita] iniquitas *B L N S* 29 3 flore] floribus *B L N S* 4 suis primitivos] sit primitive *L* 30 2 stimulis] –us *L* 3 delinquentium] culpas *add. sed eras. N* · an] in *L* · Iohannis] nobis *B* 5 ventura ira] *tr. L N* · an] in *L* 6 resististis] restitistis *N* · an] in *L* 31 1 tempus¹] cempus *B^{corr.}* 9 Deum] deo *B N S* 32 1 fuit] quit *L* 4 quando] qui *L* 7 venerabilis] –is *B L N S* · novum nobis sanguinem] nobis sanguinem novum *L* · salutare] et *praem. B N S* 9 Christo] *b. scr. L^{corr.}* 15 vitae caelestis] *tr. N* 16/7 stipula post messem] *tr. B S* 17 et] *om. N* 33 2 enim] *om. B L N S* 5 enim] *om. B L N S* 6 suam] siclorum *add. L^{eras.}* 8 ipse] enim *add. L* EXPLICIT ECCLESIASTES *L S* (= *I*), *om. B N*

IN CANTICA

Trad. text.: *A M Heine*

Inscr.: BEATI GREGORII EPISCOPI ILIBERRITANI
EXPLICATIO IN CANTICA CANTICORUM *A M Heine* **Praefatio**
PREFATIO *A M Heine* 1 mentis oculis] *om. A Heine* 2 facies] *om. A M Heine* · etenim] enim *A M Heine* · foeda] facta *Heine* 11 celare] est *praem. A M Heine (Vg.)* · verbum] veritatem *Heine* · gloria² – sermonem] *om. A M Heine* 15 magnae] magna *A M* 20 inventa] *om. A M Heine* 21 fatigavit] fatigat *A M Heine* EXPLICIT PREFATIO

I: om. A M Heine **tabula capitulorum** *om. A M Heine* 1 3 continuo] *om. A M Heine* 5 recte Conditoris] *tr. A M Heine* 6 per amorem] *prae amore A M Heine* · parat] *sperat A M Heine* 9 quibusdam] *om. A M Heine* · praedicamentis] *praedicationibus A M Heine* 12 Deus] *om. A M Heine* 15 in merito*] *merito A M Heine* (immerito *codd.*) 2 2 arca*] *arcam Heine* (arcano *A M I*) · ipsis] *in praem. A M Heine* 3 2 vitae *add. post pro novitate I² sed om. A M Heine* · sponso] –i *M, sponsae A Heine* 4 4 qui] *cum A M Heine* 5 2/3 tanto – ea] *tantum ad ea A M Heine* (tanto ad ea *I*) 5 durus] –um *A Heine* · saeculi] *huius praem. A M Heine* 7 in] *om. Heine* 8 nostrae actiones] *nostrae actiones nostrae Heine* 10 extraneis] *externis A M Heine* 6 1 dilexit] *diligit A M Heine* (*Vg.*) 3 dilexit] *diligit A M Heine* (*Vg.*) 6 ferventior] *ferventiore A M Heine* 8 Dominus] *om. A Heine* · incendit] *ascendit A^{p. c.} Heine* 11 nostris actibus] *tr. A M Heine* 12 suorum] *om. A M Heine* 7 3 quo] *quae A M Heine* 6 libeat] *eis add. A M Heine* 8 portam] *viam A M Heine* 13 apte] *aperte A M Heine* 14 nunc] *om. A M Heine* 16 electa] *om. A M Heine* 17 peccantes] *peccatores A M Heine* · quae] *se A M Heine* 18 sit condita] *conditam A M Heine* 20 sui cordis] *tr. A Heine* 22 vitam *I M: vitam A Heine* (= *Greg.*) · et sequitur] *om. A Heine* 23 nec iam agnos] *non agnos A M Heine* (magno *I*) 24 cogitationes mentis] *tr. A M Heine* 25 ergo] *om. A M Heine* 26 recte] *qui A M Heine* 8 4 et] *om. A M Heine* 6 recubitu] *accubitu A M Heine* 7 quousque] *quo... A Heine* · meis] *a praem. A M Heine* 9 adhuc] *om. A M Heine* 12 administrat] *subministrat A M Heine* 9 4/5 vitam beati Loth] *beati Loth vitam A M, beati Loth vitam Heine* · Loth²] *om. A M Heine* 6 eripuit] *exipuit A M Heine* 8 apostolorum] *apostolus sanctorum A M Heine* 10 4 protectionis *I: protectione A M Heine* (= *Greg.*) 11 2 nisi] *et add. A M Heine* · iam] *om. A M Heine* (etiam *I*) 6 quem] *cum A M* 9 opere] *amore A M Heine* · contemplari non valet] *tr. A M Heine* 10 ergo] *quomodo A M Heine* · Paulus mens quali] *Paulus eiusmodi Heine* (Paulus in eiusmodi *A M I*) 11/2 in quanto] *tanto se A M Heine* (in tanto se *I*) 14 multo magis melius] *om. A M Heine* 16 requiris] *requiri A Heine* (requirit *I M*) · quaerit] *quient A M Heine* 12 1 eius] *illius A M Heine* (*Vg.*) 2 vero] *om. A M Heine* 4 vitae praesentis] *tr. A M Heine* 5 premit] *premitur A M Heine* 5/6 eius beatitudine] *tr. A*

M Heine 6 devotione] se devotione subigere *A M Heine* (devotione se erigere *I*) 10 te et hoc nobis magnopere perpendendum est quia is qui placidus ascendit terribiles rediet *add. in marg. iuxta* ‘manus’ (cfr 13, lin. 11/2) *I sed om. A M Heine* · cum] quam *A M Heine* 11 quaereret] quaerebat *A M Heine* 13 1 veniet] venit *A M Heine* (*Vg.*) · et] *om. A M Heine* (*Vg.*) 2 dixerim] dicam *A M Heine* 7 quia exultavit] quasi *A M Heine* 8 corde] toto *praem. A M Heine* 9/10 ubi – ascendisse] quo eum ascendisse corpore *A Heine*, cum ascendisse corpore *M* 10 desideria] et *praem. A M Heine* 14 2 videre in divinitate] *tr. A M Heine* 3/4 ab eius – dicit] humanitas abscondit *A M*, humanitate abscondit *Heine* (humanitas absco*** *I*) 10 manifesta] manifestata *A M Heine* (= *Greg.*) 15 1 per] post *A M Heine* 2 cancellos] per *praem. A M Heine* (= *Greg.*) · nec totus] partim *A M Heine* (nec parvus *I*) 3 sic²] *om. A Heine* 5 plene] plane *A M Heine* 5/6 [et rursus – Deus]] si infirma carnis pertulisset homo purus *A M Heine*, mendum in codice *in marg. M* 6 sed] at *A M Heine* (et *I*) · et] *om. A M Heine* (haec *I*) 8 esse] *om. A M Heine* 16 2 terra] nostra *add. A M Heine* · praedicationes] praedicatores *A M Heine* · sanctae] vitae *A Heine* 8 omne] omnis *A Heine* · ministerium] mysterium *A M Heine* 11 impleverit] implevit *A M Heine* · finietur] firmetur *A M Heine* 13 et] *om. A M Heine* · sanctae Ecclesiae] sponsae *A M Heine* 22 omnipotentem Deum] *tr. A M Heine* 25 apparent] apperabant *A Heine* (-bunt *I M*) 27 exiens] *om. A M Heine* (exigens *I*) · fuerat *I*: fuerit *A M Heine* (= *Greg.*) 17 1 sarmenta] sacramenta *Heine* 18 1 noctem] noctes *A M Heine* 6 quam] quem *A M Heine* · iam] enim *add. A M Heine* · Dominum] *om. A M Heine* 9 adhuc tamen*] tamen *A M Heine* (ut tamen *I*) 19 2 quae] *om. A M Heine* 3/4 inventio – non] inventionem *A M Heine* 11 mente] mentis *A M Heine* 13 gradientes] viam *praem. A M Heine* · valeat] non *praem. A Heine* 18 paululum] perpaululum *A M Heine* 22 esse conspicimus] *tr. A M Heine* 23 inventus] inveniendus *A M Heine* (= *Greg.*) 24/6 sancta – fuerunt] sancti enim desiderio ardent *A M Heine* 27 vivum] fontem *praem. A M Heine* (*Vg.*) 28 Dei] Domini *A M Heine* 35 studuerunt] *om. A M Heine* 36 vigilare] vigilarum *A M Heine* 43 quem] quae *A M Heine* 20 2 pigmentarii?] quia gracilis et delicata quia divinis est attenuata disciplinis et enim concremata intus

in holocaustum incendio pii amoris et desiderio caritatis ut virgula inquit ex aromatibus quia multis repleta erat virtutum odoribus manans ex ea fragrabat suavissimus odor et spiritus angelicus ascendeat autem de deserto praesentis saeculi virga de radice Iesse olim exorta et mirabantur electorum animae prae gaudio quoniam esset quae etiam meritorum virtutibus angeorum vinceret dignitatem *add.* A M Heine · electorum] *om.* A M Heine · in] *om.* A M Heine 5 ascendat] –it A Heine 6 oratio] Domine oratio A M, oratio Domino Heine 7 in conspectu tuo] *om.* A M Heine · excutere lacrymas] *tr.* A M Heine 12 in compunctionis] *om.* A Heine · ardore] odore A Heine 13 possit] non *praem.* A M Heine 14 meruit] ruit A M Heine · Ecclesia] *om.* A M Heine 26 parva] per parvam A M, pravam Heine · per] *om.* A M Heine 18 retractare] tractare A M Heine 29 virtutes] *om.* A Heine 21 1 en] in Heine 8 esse] *om.* A Heine 22 3 ne ergo] *in marg.* A 7 quippe quibus] hinc igitur per psalmistam dicitur A Heine (hinc quippe per p. d. I M) 8 suspicione] suspicione M (suspensione I) *sed* suspicione A Heine 12 innocens] *om.* A M Heine · imminet] eminet A M Heine 23 2 argenteas] *om.* A Heine 6 quia] quod A M Heine · fecit] fecerit A M Heine 7 videlicet] *om.* A M Heine · pacificus] ...cificus A Heine · qui] Christus videlicet *praem.* A M Heine 10 patribus] *om.* A Heine, patribus M · mentibus] *om.* A M Heine 13 [sanctae eloquii]] scientiae A Heine (sapientiae ^{I^{sup.} l.} M) 14 argenteis] aureis A M Heine · aureum] adiunctum *add.* I² *sed om.* A M Heine (= Greg.) 17 illud] illo A M Heine 24 impleta] repleta A M Heine 25 in] *om.* A M Heine · continet] –ent A M Heine 27/8 sit ascensus] *tr.* A M Heine 32 ad Regnum] inter quos etiam gloriosae germanae virgines de quibus sermo habetur digne etiam numerari meruerunt *add.* A M Heine, forse Iusta et Rufina cuius festa in provincia Betica celebratur *in marg.* M 33 sanguinis] carnis A Heine 41 valemus] has autem sanctas puellas fudisse constat quarum solemnia recolimus *add.* A M Heine 43 in] *om.* A M Heine 44 Deum] Dominum A M Heine 45 sicut] sic A M Heine 46 ibi] eo A M Heine 48 dicitur] dicatur A M Heine 51 infirma signavit] infirmitatem significavit A M Heine 24 5 videlicet – quia] sunt omnes electi videlicet qui A M Heine 10/1 est gloria] *tr.* A M Heine 25 5 gentibus] animalium generibus A M Heine 26 1 vitta²] –ae A M

Heine 2 exhortatione] ex oratione A M Heine · sanctae] haustae A M Heine 4 ligantur] legantur A M Heine · remissae] remissè A M Heine 4 sparsae] –a A M Heine 6 colligant] colligentur A M Heine · vitta] om. A M Heine 7 ligat] –ant A M Heine · sanctae] –a A M Heine 27 1 aedificata est] aedificatur A M Heine 9 sui desiderio] tr. A M Heine 22 aliena iam] tr. A M Heine 27 1 audiat] et is *praem.* A M Heine · renuntiaverit] renuntiat A M Heine 31 quisque] quisquam A M Heine 32 spargit] dispergit A M Heine (*Vg.*) 35 munitione et altitudine] tr. A M Heine 40 etiam] quis A M^{sup. l.} Heine (*om. I*) · eligitur] eligit A M Heine 41 Deo] Domino A M Heine · et non] *post haec reliqua desiderantur in A Heine* 42 Deus] Dominus M 44 ex iussione] iussu M · Domini] Dei M 47 oboedivit] Deo *praem.* M 48 exstitit] erat M 55 quoque] om. M · potuisset] posset M 58 cum] qui M (= *Greg.*) 59 regendo] om. M 68 dubietate] dubio M 69 inimiciatas] etiam *praem. sup. l. M* 73 vir sanctus perpetrare] contrahere vir sanctus M (*v. s. pertrahere I*) 77 Deum] Dominum M 78 in] om. M · se luctu] tr. M 80 incenderat] accenderat M 81 flebat] deflebat M 84 ergo] om. M 85 potuisset] posset M 88 pati] om. M 90 errantibus] si *praem.* M 93 quia] id est M 97 cum] si M 98 disponimus] decrevimus M · paratus pro Christo] tr. M 100 omne] verbum M 102 munimen] munimina M 107 contra] si *praem. I sed om. M* 109 ut] om. N 111 quamlibet] om. M · subire] arcem *add. M* 114 appetit] –at M 116 notandum] etiam *add. M* 118 quia clypeum] quod clypeo M (*quod clypeum I*) 120/1 nam propugnaculum] propugnaculum vero manibus M (*p. in manibus I*) 139 dependent] pendent M 28 4 sanctae Ecclesiae] tr. M 6 quidem] om. M 16 valent] id *praem.* M 22 internum] summum M 29 addicit] paenis *praem.* M 29/30 et vehementer – libet] om. M 29 1 Aman] Amana M (*Vg.*) 3 crudelitatis] –e M · insaeiunt] desaeviunt M 5 mortem Dominus] tr. M 30 3/4 benignitatem contegunt] tr. M 6 et] om. M 6/7 tamen inter verba] tr. M 10 contristati] contestata M (*contristata I*) 17 eorum] om. M 31 2 frigidus spiritus] tr. M 5 velut] quasi M 6 Sanctus Spiritus] tr. M 18 ei per fidem] tr. M 19 inhaerent] adhaerent M 32 2 dulcedo] dulcis M · quae] qui M 6 contemplando] om. M 13/5 acsi diceret – vigilat] om. M 18 vitae figuratur*] interna gustatur M (*vitae curatur codd.*) 33 1 intremuit] contremuit M 8

igitur] ergo *M* 9 patriae caelestis] *tr. M* 34 3 pro Deo certantibus] perseverantibus *M* 35 1 ut] dilectus *add. M* 2 sui] *om. M* 10 speciem] *om. M* 12 invenerat] esse inveniatur *M* 15 apud] *om. M* 23 oportet] oportuit *M* 36 3 num] numquid *M* 5 intra] inter *M* 8 vere] *om. M* (= *Greg.*) 13 suspirantem] spirantem *M* 22 est vigiles] *tr. M* · etiam eos] *tr. M* 37 1 caritatis] –e *M* 4 nulla] nihil *M* 10 caritatis] –e *M* 12 in] *om. M* 20 tarde] tandem *M* 21 solum] sola *M* (= *Greg.*) 38 7/8 est – fulgentius] fulgentius est auro in metallis *M* 14 intimatur] indicatur *M* 26 debriata] inebriata *M* 39 10 agit ut] magis *M* 16 interrupta videatur] *tr. M* 23 valeat] valet *M* 27 terrenarum rerum] *tr. M* 35 conglobatos] –am *M* (-is *I*) 40 etiam damnet] condemnet *M* 46 laudat] *om. M* 58 deliquit] habet aliquid *M* (*Vg.*) 40 10 diceretur] diceret *M* 41 6 se] *om. M* 15 sed] scilicet *M* 16 etsi iam*] et *M* (etiam *codd.*) 18 reprobi] improbi *M* 42 4 qui] quia *M* · esse Libani] *tr. M* 8/9 vita semper] *tr. M* 16 ventura] inventa *M* 19 quo] quod *M* 43 3 bona] ad *praem. M* 7 recta – opere] *om. M* 8 non tenetur] teneatur *M* 11 quaerere] velint *praem. M* 44 6 non] *om. M* 45 3 in] pro *M* · anulum accepti] *tr. M* 7 rebus ponitur] cordi superponitur *M* 9 corda] nostra *add. M* 46 2 sic] animam *add. M* 47 10 exhortando] exorando *M* 48 nos apostolus] *tr. M* 8 delectetur] –atur *M* 49 1 dicimus] aliquid dicimus *M* 3 postquam] priusquam *M* 4 clamat] acclamat *M* 7 permane] –es *M* EXPLICIT CANTICA CANTICORUM *I sed om. M*

IN SAPIENTIAM

Trad. text.: *B L N S*

Praefatio *Inscr.:* INCIPIT PREFATIO DE LIBRO SAPIENTIE *L*, INCIPIT PREFATIO IN LIBRO SAPIENTIE *S*, *om. B N* 16 desiit] desinit *B L N S* 18/9 natus ad perfectionem] *tr. B L N S* 21 hoc ipsum] ipso *B S*, *om. N* 23 verbis* Dominus] et verus Dominus *B N S*, Dominus verus *L* (verus Dominus *I*) EXPLICIT PREFATIO *S*, *om. B L N* 1 INCIPIT LIBER SAPIENTIE *S*, *om. B L N* 1 id] quod *L*, quid *N* 2 scilicet] vel *B* 2 3 inventi sunt] *tr. N* 7 per verbera] per verba *L* · bene per beatum Iob] per beatum Iob bene *N* 10 etiam] *om. L* · est latet *I L*: latet aperitur *B N S* (= *Greg.*) 3 3 sicut] tamquam *B L*

N S 4 5 luminis radius] tr. N 5 1 cum] pro B L N S 3 caligosus] caliginosus B (= Greg.) 5 iter] ire add. I L sed om. B N S (= Greg.) · erecta] exaltata altum B N S, altum L (= I) · cumulum] tumulum B N 9/10 orbis quippe – insensatos] om. L 10 poena] pugna N 11 consummanda] –enda L 12 ante] an L 13 delinquimus in cunctis] om. L 15 ad usum] sed add. L 6 2 supplicio] iudicio N 4 punit] disponit B N S · permittit] sinit B N S (portabunt *codd.*) 9 patientur] paciuntur L 12 et] ut B N S (= Greg.) 24 patris] patis mei L 25 diverso supplicio] tr. B S 26 subdidit] subdit B N S 26/7 cunctis una] tr. L 27 eademque] om. L 7 2 conspiciamus] aspicimus L 11 interius] om. B L N S 13 nobis] om. B L N S · sequamur] –imur N 14/5 nos ad interiora – exterius] om. L 8 2 etiam] om. B L N S 9 2 accedit ad locum] tr. B L N S 3 discurrere] discernere L 5 ubi] nisi L 6 dictum est] de illa add. B N S, est enim in illa L (= I) 8 et paulo post] om. B N S 10 consuetudinis humanae] tr. B L N S 16 etiam] et L 10 2 habitatio] inhabitatio B L N S *Vg.* (habitatione *I*²) · quamvis] quis L 6 eo] om. B N S, et L (= I) 7 astricti*] districta B N S, a districta L (= I) 9 quotidie] cotidiano B N S · interno] om. B L N S 10 exudant] desudant N 11 mens om. I L sed habent B N S · sine] non *praem.* N 12 iacens] iacet B N S 13 vincendo] erigendo B S (eiciendo I L N) 14 reverberata] verberata L 16 ferventi*] pertinaci B N S, pervenienti L (provenienti I) 19 sed] om. B N S 20 igitur] ergo B L N S 24 simul I L: solvi B N S (= Greg.) · illa] in *praem.* B L N S (= Greg.) 25 permutatur] commutatur B S, permutetur L 26 absentia I L: abstinentia B N S 27 vegetamus] vegetamemus L 29 hoc vestium] tr. B L N S 30 adiumenta] indumenta B S, alimenta L (= I), vestimenta N 32 multiplicatis impensis obsequiis I L: multiplicitas impensi obsequii B S (= Greg.) multiplicatis impensi obsequii N 11 2 caelestibus] celis B (= Greg. *Vg.*) · sunt om. I L sed habent B N S (= Greg. *Vg.*) 5 quia] qui add. B L N S 6/7 non – plerumque] isque quia B N S, hisque quia S (is quia I) 8 se] om. B N S, sermonibus L 11 vidit] se *praem.* N 12 5 nos] om. B 9 iustitiae I L: iniustitiae B N S (= Greg.) 13 13 habuit] om. B N S · quod] eo *praem.* B N S 14 dedit] reddit B S, dederit N 14 2 defectu I L N: de facto B S (= Greg.) · pulsantis *I*² L N: pulsans B S (= Greg.) 6 malum quod] mala quae B N S 11 cataractarum] tuarum add. B N S (Greg. *Vg.*) 12 permittitur]*

mittitur *L* · se] *om. L iam] om. B L N S* EXPLICIT DE LIBRO
SAPIENTIE *B N S*, EXPLICIT TRACTATUS DE LIBRO
SAPIENTIE *L (= I)*

IN ECCLESIASTICUM

Trad. text.: *B L N S*

Praefatio *Inscr.:* INCIPIT PREFACIO IN LIBRO IHESU FILII
SYRACH *B L S*, INCIPIT SUPER QUEDAM CAPITULA EX
LIBRO IHESU FILII SYRACH *N* 1 sacrae] sancte *B L N S* ·
locutionis] lectionis *B L N S* 3 et] *om. B N S* 4 per] quasi *praem. B*
N S 7 sed si] nisi cum *B S*, sed sicut *L N* 8 locutione] allocutione *B*
L N S · coniungimur usu colloquii] colloquio *B L N S* (usu et *I*²) 10
huic] illi *N* (alicui *B I L S*) 13 agnoscimus] cognoscimus *N* ·
intimant... sonant] sonant... intimant *N* 17 exspectanda] –enda *L* 18
vero ore] *tr. L* 21 apertis] *om. L S*, aperte *N* · contineant] contineatur
B S 22 festinemus] –amus *L* 26 *post* prophetarum *add. feliciter I L*
sed om. B N S EXPLICIT PREFACIO *B S*, *om. L N* **tabula**
capitulorum *om. B N S* 1 INCIPIT TRACTATUS DE LIBRO
IHESU FILII SYRACH *B S*, *om. L N* 1 in extremis] *om. N* · sancti
enim viri] *om. B N S* · quia] qui *add. B N S* 6 vespere] –a *B L N S* 7
isto *I L*: iusto *B N S (= Greg.)* 13 consumptum] consumendum *B N S*
· foris] –as *B N S* 16 intus est] interior est *B N S*, *om. L (= I)* 2 10
parte virtutibus] *tr. L* 12/3 non valet – quae] *om. B L N S* 12 valet]
non extollatur *add. B N S* 4 [exhibet et mundi]] et mundi *B N S (om.*
codd.) 4 2 perseveratur ac *codd.:* perseveratura *B N S (= Greg.)* 3
desperationis] deceptionis *B N S* 5 quam *I L*: quae *B N S (Greg.)* 6
nequit *I L*: nequeat *B N S (= Greg.)* 5 6 facit] fecit *B N S (= Greg.)* 8
1/2 sollerter – oratione] *om. B L N S* 9 3 praesentis vitae] *tr. B S* 7
vivacem] aeternam *B N S* 11 ipsa] illa *B L N S* 10 5 se *I L N*: sed *B S*
(= *Greg.*) 7 ne* ipsa quidem] assequi *B N S*, a se quidem *L (= I)* 11
1 et] nec *B N S* 2 malorum] *om. B N S*, multorum *L (= I)* 6 non *I L*:
nos *B N S (= Greg.)* 12 6 quia] dum *B N S* 9 vincitur *I L*:
convincitur *B N S* 13 2 misericordiam] *b. scr. L* 4 sed] et *B S* ·
longe] enim *B N S* 7 hoc] homo *N* 14 1 altos] multos *L* 2 parvae]
pauci *B N S*, parvi *L* · agit] quod *praem. B* 3 latenter] *om. B L N S* 4

membratim] membris *B S* (= *Greg.*) 6 pectori] corpori *B S* 15 1
 homo sapiens] *tr. B N S* · ad tempus] usque *praem. B N S* (*Vg.*) 4
 itaque] igitur *N* 17 1/2 gaudia – bona] *in marg. N* 5 affligitur] –imur
N 18 2 quasi] quasi qui *B*, quia qui *S* · quis] *om. B N S*, qui *L* (= *I*) 3
 et] *om. N* · eius] *om. B N S* 5 eius opinio] opus eius *B S* · extraneus
 ipse] *tr. N* 19 3 ducatur] –antur *L* 5 misericordiam] misericorditer *L*
 · sibi] *in L* 6 debuerant iuste vivendo] iuste vivendo debuerant *N* 7
 misereri vult] *tr. B L N S* 8 retrahat] trahat *B L N S* 10 miserendo] –
 ando *L* · sibimetipsi] semetipsi *L* 20 3 et] *om. B N S* 5 auctoris *I*:
 auditoris *B L N S* (= *Greg.*) 21 1 fecerunt] fecere *N* 2 sex] quinque *B*
N S 7 subiuncta] subiecta *B N S*, subiectas *L* (subiunctas *I*) 9 occulto
 hoste] *tr. N* 9/10 per illusionem fierent] *tr. B L N S* 11 fecerunt]
 fecere *N* 13 qui *I L*: quae *B N S* (= *Greg.*) 14 dixisset] diceret *B L N*
S 18 veritas] angelis *B N S* 19 cogitatione] ex cogitatione *praem. B*
S, cogitasti *N* 26 plerumque] *om. B S* 27 et] *om. N* 29 debet –
 facilius *om. I L*: difficilius debet quanto et ex quo impulso veniant non
 elucet *B N S* 30 autem] itaque *N* 25 ex] *in B S* 36 laqueare]
 illaqueare *B N S* 37 vitae praesentis] *tr. L* 42 somniis] somnus *L* ·
 nititur] –atur *L* 45 minime] non *N* 22 1 victimat] –et *B N S* 22 3
 facere *I L*: facienda *B N S* (*Greg.*) 8 quia *I L*: qui *B N S* (*Greg.*) 23 5
 inquit] *om. B N S* 6 qui] et *praem. B* 24 2 sapientiam plene] *tr. B S* ·
 recipit] percipit *B N S* 2/3 ab omni] sup. *I. S* 3 actionum carnalium]
tr. N 7 hanc – vivaciter] huius sapientiae intrinsecus iter *B N S*, huius
 sapientiae intrinsecus tunc *L* (= *I*) 15 non] *om. B L N S* 17 sicut –
 Babyloniae] sicut Babyloniae cives impediunt *B N S*, *om. L* (= *Greg.*)
 25 4 impendit] –unt *B* 5 effusos *I L*: -is *B N S* (= *Greg.*) 6 quia *om. I*
sed habent B L N S 26 3 quisque] aliquis *B S*, alius *L N* (= *I*) 5 et]
 sed *p. c. S* · is] *om. B S* 8 reducit] *b. scr. L* 11 virtutis] virtus *L* 27 5
 multorum *I L*: malorum *B N S* (= *Greg.*) 8 pravorum] *om. L* 28 *om.*
B N S 1 elevatum *I*: elephantum *L* (= *Greg.*) 7 caventur] –etur *L*
 EXPLICIT finito libro reddatur cena magistro *L*, *om. B N S*

3. ADDITAMENTA IN LIBROS SAPIENTIALES

Recojo en este último apartado la descendencia de *I* (testimonios *A M U Heine*) para el único de los añadidos que hasta ahora ha sido publicado: el *De aenigmatibus in Salomone*.

DE AENIGMATIBUS IN SALOMONE

Trad. text.: *A M U Heine*

Inscr.: IUSTI EPISCOPI TOLETANI DE AENIGMATIBUS SALOMONIS *A M*, INCIPIT DE ENIGMATIBUS SALOMONIS *U*, IUSTUS EPISCOPUS TOLETANUS DE AENIGMATIBUS SALOMONIS *Heine* **Praefatio** 2 et²] *om. A M Heine* 3 sermone] sensu *U* 4 aliud – sermone] in sermone sit aliud *U* 5 verba ipsa] *tr. A M Heine* 12 praecepta] praecepit *A* 13 nucis *I U*: nuce corticem *A M Heine* 1 3 suas *om. I U sed habent A M^{in marg.} Heine* · ad *om. I U sed habent A M^{in marg.} Heine* 7 id est Ecclesia] *om. A M Heine* · Ecclesia aedificavit] hedificavit ecclesiam *U* 9 disiunctas] –os *A M Heine* · portandam] dictae *add. A M Heine* 10 quae] quod *U* 11 signantur] deputantur *A M Heine* 16 civitatis] civitas *U* 17 habere studuit] *tr. A M Heine* 2 1 autem] *om. U* 5 eius est] *tr. A M Heine*, est *om. U* 7 est ei] eius *A M Heine* 8 et] *om. U* 9 propter] alter *U* 10 quis] quod *A M Heine*, qui *U (= I)* · ascendit] descendit *A M Heine* 12 in sinu] suo *add. U* 15 quotquot] qui et quot *U* · in] *om. Heine* 16 tenuit] tenet *A Heine* 3 2 filiabus] filia *U* 4/5 et cum] cumque *A M Heine* 6 sanguisugam] –a *U* · hoc in loco] in hoc loco *A M Heine* 8 cruore] corpore *add. U* 9 haec] hic *A M Heine* 4 1 post haec] postea *A M Heine* 11 enim] *om. A M Heine* 14 inimicorum] proximorum *A M Heine* 5 2 illum] illi oculos *U* 6 corvi effodiunt] *tr. A M Heine* 8 seu] *om. A Heine*, sed *M U (= I)* · quia] qui *A M Heine* 10 tamen] tantum *A M Heine* 12 id] *om. A M Heine* 6 3 †conteriste†] conticuisti *Heine* 8 vias] viam *A M Heine (Vg.)* 9 petram] terram *A M Heine (Vg.)* 12 eius aquilae] aquilae huius *A M Heine* 13 nostri et Domini] Domini nostri *Heine* 15 tertio] –a *A M Heine* 15/6 ab – exurgeret] victor ab infernis exugeret *A M Heine* 18 et] *om. A M Heine* 19 sciri] scire *U* 20 nulla] –i *Heine* · dubitatio] dubitandum *A Heine* 23 appareret *I U sed om. A M Heine* · terram *I U sed petram A M Heine* 24 qui] quia *A M Heine*, *om. U (= I)* 29 dehinc] deinde *A M Heine* 33 scopulos] populos *A Heine* 36/7 tutos – portus] aperam occupat paradisi portam *A M Heine*, occupat totos paradisi portus *U* 37 igitur] ergo *A M Heine* 40 est *om. A M I Heine sed habet U* 41 tricenarius vir] *tr. U* 42 vicit diabolum] *tr. A M Heine* 45 qua²] qui

A M Heine · venturus est] *tr.* *A M Heine* 48 est via] et via est *U* 49
 hoc] hic *A M Heine* 50 idemque] idem *A Heine* · haec] *om.* *A Heine*
 52 praecedunt] –ent *A M U Heine* (*Vg.*) 53 anima] –o *A Heine* 55
 fit] fuit *A Heine* 57 et¹] sed *A Heine* 7 1 propositiones] *om.* *A M*
Heine 3 commovetur terra] *tr.* *A M Heine* 5 cum] si *A M Heine* 6
 tamen] ad hoc *add.* *A M Heine* 7 adhuc] *om.* *A M Heine* · fit] sit *A*
Heine 8 intelligere] intelligi *A Heine* 9 si servus regnet] servum
 regnare *A M Heine* 10 motus terrae] *tr.* *A M Heine* 13 terra] *om.* *A*
M Heine 16 et] *om.* *Heine* 18 designatur] designat *A M Heine* 20
 utendo] usi sunt *A M Heine* 22 odiosam mulierem] *tr.* *A M Heine* 23
 mulier odiosa] *om.* *A Heine* · est] intelligitur *A M Heine* · assumpta
 quidem] *tr.* *A M Heine* 24 sed] *om.* *A Heine* · odio] tamen *praem.* *A*
M Heine 27 nec] sed *A M Heine* 28 commota] est *add.* *A M Heine*
 29 cum] et *A M Heine* 31 nunc] *om.* *A M Heine* 33 catholicae] *om.*
A M Heine 36 sunt enim] *tr.* *U* 37 praesumpserunt] –int *A M Heine*
8 1 rursus aliud] *tr.* *A M Heine* 7 promptuario] –a *U* 8 sibi] *praem.*
ante ista *A M Heine* 14 enim] *om.* *A M Heine* 15 eum] *om.* *Heine* ·
 ei deest] ab eadem *A M Heine*, eidem est *U* (= *I*) 16 habeat] –et *A M*
Heine 18 lepusculus suum cubile] suum cubile lepusculus *A M Heine*
 21 turmas] turbas *U* 28 saepe] *om.* *A M Heine* 34 haec (*U*)] hi *A M*
Heine (hoc *I*) 35 ibi... ubi] eo... quo *A M Heine* EXPLICIT DE
 ENIGMATIBUS *U*, *om.* *A M Heine*





Esta tesis es una monografía sobre Tajón de Zaragoza. El primer tomo está dedicado a la reconstrucción de la vida del autor y su recepción hasta nuestros días, así como al estudio de su papel en la recepción de Gregorio Magno en la Hispania visigótica, el análisis de una edición de los *Moralia in Iob* que lleva su sello y la presentación de los prolegómenos de la edición crítica de sus *Excerpta sancti Gregorii* (CPL 1269) El segundo tomo se reserva a la edición, traducción y notas de los siguientes textos: *Textus praeliminares ad Gregorii Magni Moralia in Iob*, *Excerpta sancti Gregorii*, *Additamenta in Libros Sapientiales*, *De Proverbiis Salomonis*, *Index biblicus tertiae partis Moraliū in Iob*.